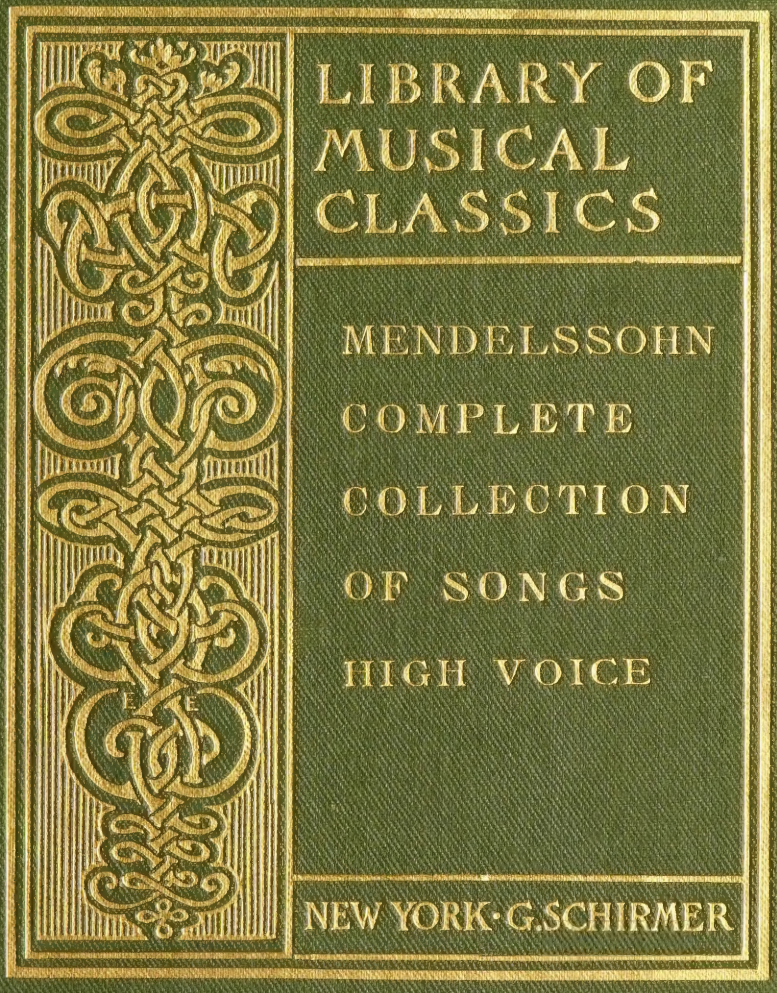
3 1761 08186076 9



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/completecollecti00mend

EILEEN LAW
42 ALEXANDRA WOOD
TORONTO. M5N-2S1

Schirmer's Collection of Musical Classics

Vols. 852-853

FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY

COMPLETE COLLECTION OF SONGS

WITH

PIANO ACCOMPANIMENT

EDITED BY

ALFRED DÖRFFEL

TRANSLATIONS BY Dr. TH. BAKER

IN ONE VOLUME FOR HIGH AND FOR LOW VOICE

NEW YORK : G. SCHIRMER
BOSTON : BOSTON MUSIC CO.
COPYRIGHT, 1906, BY G. SCHIRMER

GERMAN TITLES

	PAGE
Abendlied	184
Allnächtlich im Traume	129
Altdeutsches Frühlingslied	133
Altdeutsches Lied	67
An die Entfernte	94
Andres Maienlied (*Hexenlied*)	174
Auf der Wanderschaft	100
Auf Flügeln des Gesanges	26
Bei der Wiege	64
Da lieg' ich unter den Bäumen	104
Das erste Veilchen	4
Das Heimweh	157
Das Schifflein	146
Das Waldschloss	227
Der Blumenkranz	223
Der Blumenstrauss	60
Der Mond	131
Des Mädchens Klage	211
Die Liebende schreibt	125
Die Nonne	209
Die Sterne schau'n	140
Entsagung	207
Erndtelied	163
Erster Verlust	136
Es lauschte das Laub	120
Es weiss und räth es doch Keiner	151
Ferne	203
Frage	185
Frühlingsglaube	201
Frühlingslied (*Der Frühling naht mit Brausen*)	90
Frühlingslied (*Durch den Wald, den dunkeln*)	52
Frühlingslied (*Es brechen im schallenden Reigen*)	30
Frühlingslied (*In dem Walde*)	2
Frühlingslied (*Jetzt kommt der Frühling*)	168
Geistliches Lied	239
Geständniss	189
Gruss	23
Herbstlied	110
Hirtenlied	69
Ich hör' ein Vöglein locken	234
Im Frühling	193
Im Grünen	181
Im Herbst	196
Italien	160
Jagdlied	116
Lieblingsplätzchen	144
Maienlied	172
Minnelied (*Leucht't heller als die Sonne*)	24
Minnelied (*Wie der Quell so lieblich*)	46
Minnelied im Mai	156
Morgengruss	49
Morgenlied	123
Nachtlied	102
Neue Liebe	12
O Jugend, o schöne Rosenzeit!	78
Pagenlied	230
Pilgerspruch	166
Reiselied (*Bringet des treu'sten*)	17
Reiselied (*Der Herbstwind rüttelt die Bäume*)	40
Romanze (*Einmal aus seinen Blicken*)	179
Romanze (*Keine von der Erde Schönen*)	215
Romanze (*Schlafloser Augen Leuchte*)	219
Scheidend	198
Schilflied	96
Seemanns Scheidelied	186
Sehnsucht	200
Sonntagslied	37
Suleika (*Ach, um deine feuchten Schwingen*)	33
Suleika (*Was bedeutet die Bewegung?*)	72
Todeslied der Bojaren	237
Tröstung	88
Venetianisches Gondellied	81
Verlust	205
Volkslied	58
Wanderlied	84
Warnung vor dem Rhein	221
Wartend	191
Wenn sich zwei Herzen scheiden	150
Winterlied	8

INDEX OF FIRST LINES

	PAGE
Ach, um deine feuchten Schwingen	33
Ach, wer bringt die schönen Tage	136
Ach, wie schnell die Tage fliehen	196
Allnächtlich im Traume seh'ich dich	129
Als ich das erste Veilchen erblickt	4
An Celia's Baum in stiller Nacht	223
An den Rhein, an den Rhein	221
Auf dem Teich, dem regungslosen	96
Auf Flügeln des Gesanges	26
Bringet des treu'sten Herzens Grüsse	17
Da lieg' ich unter den Bäumen	104
Das Tagewerk ist abgethan	184
Der Eichwald brauset, die Wolken zieh'n	211
Der Frühling naht mit Brausen	90
Der Herbstwind rüttelt die Bäume	40
Der trübe Winter ist vorbei	133
Die linden Lüfte sind erwacht	201
Die Schwalbe fliegt, der Frühling siegt	174
Diese Rose pflück' ich hier	94
Die Sterne schau'n in stiller Nacht	140
Doch der Herr, er leitet	239
Durch den Wald, den dunkeln, geht	52
Ein Blick von deinen Augen	125
Einmal aus seinen Blicken	179
Ein Schifflein ziehet leise	146
Erwacht in neuer Stärke	123
Es brechen im schallenden Reigen	30
Es freut sich Alles weit und breit	186
Es ist bestimmt in Gottes Rath	58
Es ist ein Schnitter, der heisst Tod	163
Es ist in den Wald gesungen	64
Es lauschte das Laub so dunkelgrün	120
Es weiss und räth es doch Keiner	151
Fern und ferner schallt der Reigen	200
Herr, zu dir will ich mich retten	207
Holder klingt der Vogelsang	156
Ich hör' ein Vöglein locken	234
Ich wandre fort in's ferne Land	100
Ihr frühlingstrunk'nen Blumen	193
Im stillen Klostergarten	209
Im Walde rauschen dürre Blätter	110

	PAGE
In dem Mondenschein im Walde	12
In dem Walde süsse Töne	2
In weite Fernen will ich träumen	203
Ist es wahr?	185
Jetzt kommt der Frühling	168
Keine von der Erde Schönen	215
Kennst du nicht das Gluthverlangen	189
Lass dich nur nichts nicht dauern	166
Laue Luft kommt blau geflossen	84
Leg' in den Sarg mir mein grünes Gewand	237
Leise zieht durch mein Gemüth	23
Leucht't heller als die Sonne	24
Man soll hören süsses Singen	172
Mein Herz ist wie die dunkle Nacht	131
Mein Sohn, wo willst du hin so spät	8
Mit Lust thät ich ausreiten	116
O Winter, schlimmer Winter	69
Ringsum erschallt in Wald und Flur	37
Schlafloser Augen Leuchte, trüber Stern	219
Schlumm're und träume von kommender Zeit	64
Schöner und schöner schmückt sich der Plan	160
Sie trug einen Falken auf ihrer Hand	191
Sie wandelt im Blumengarten	60
Ueber die Berge steigt schon die Sonne	49
Und wüssten's die Blumen, die kleinen	205
Vergangen ist der lichte Tag	102
Von allen schönen Kindern auf der Welt	78
Was bedeutet die Bewegung?	72
Was ist's, das mir den Athem hemmet	157
Wenn die Sonne lieblich schiene	230
Wenn durch die Piazzetta	81
Wenn sich zwei Herzen scheiden	150
Werde heiter, mein Gemüthe	88
Wie der Quell so lieblich klinget	46
Wie so gelinde die Fluth bewegt!	198
Willkommen im Grünen!	181
Wisst ihr, wo ich gerne weil'	144
Wo noch kein Wand'rer gegangen	227

ENGLISH TITLES

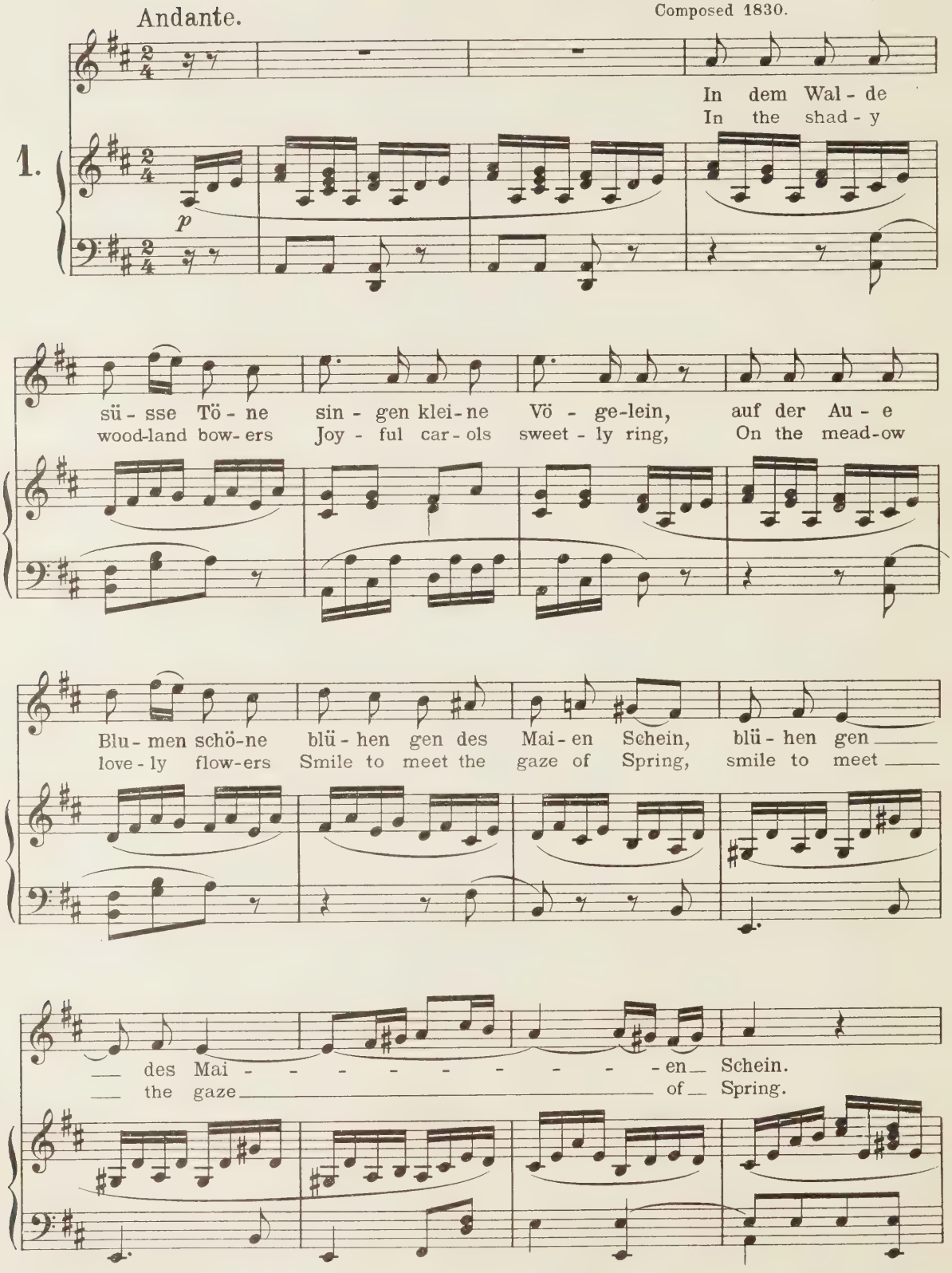
	PAGE
Among the Reeds	96
Another May Song [*Witches' Song*]	174
Avowal	189
Beneath low boughs I am lying	104
Bereavement	205
Beware of the Rhine!	221
Boat, The	146
By the Cradle	64
Consolation	88
Death-song of the Boyards	237
Earliest Violet, The	4
Evening Song	184
Far Away	203
Favorite Spot, The	144
First Loss	136
Forest Castle, The	227
Garland, The	223
Greeting	23
Greeting at Morn	49
Harvest Hymn	163
Her Love-letter	125
Homesickness	157
How wistful the leaves so dark and green	120
Huntsman's Song	116
I hear a songster charming	234
In Autumn	196
In Springtime	193
I see you in dreams every night, my own	129
Is it so?	185
Italy	160
It is ordained by will divine	58
Leave-taking	198
Love-song	46
Love-song in May	156
Maiden's Lament, The	211
May Song	172
Moon, The	131
Morning Song	123
New Love	12
Night Song	102
Nosegay, The	50
Nun, The	209
Old-German Love-song	24
Old-German Song	67
Old-German Spring Song	133
On wings of song	26
Out in the Green	181
O Youth! roses bloom where'er thou art	78
Page's Song	230
Pilgrim-Lore	166
Renunciation	207
Roaming	100
Romance [*When he once looks upon me*]	179
Sacred Song	239
Sailor's Farewell, The	186
Shepherd's Song	69
Song of Autumn, A	110
Song of the Rover	84
Spring Song [*In the shady woodland*]	2
Spring Song [*Now Spring is onward sweeping*]	90
Spring Song [*Outpour'd ever bolder*]	30
Spring Song [*Springtime is coming*]	168
Spring Song [*Thro' the wood*]	52
Springtide Faith	201
Suleika [*Ah, how fain*]	33
Suleika [*Why this breeze*]	72
Sunday Song	37
Sun of the sleepless	219
There be none of beauty's daughters	215
There's no one knows it or guesses	151
Thro' silent night the stars look down	140
To the Distant One	94
Traveller's Song	40
Waiting	191
Wayfarer's Song	17
When they forsake each other	150
When through the Piazzetta	81
Winter Song	8
Yearning	200

FRÜHLINGSLIED.

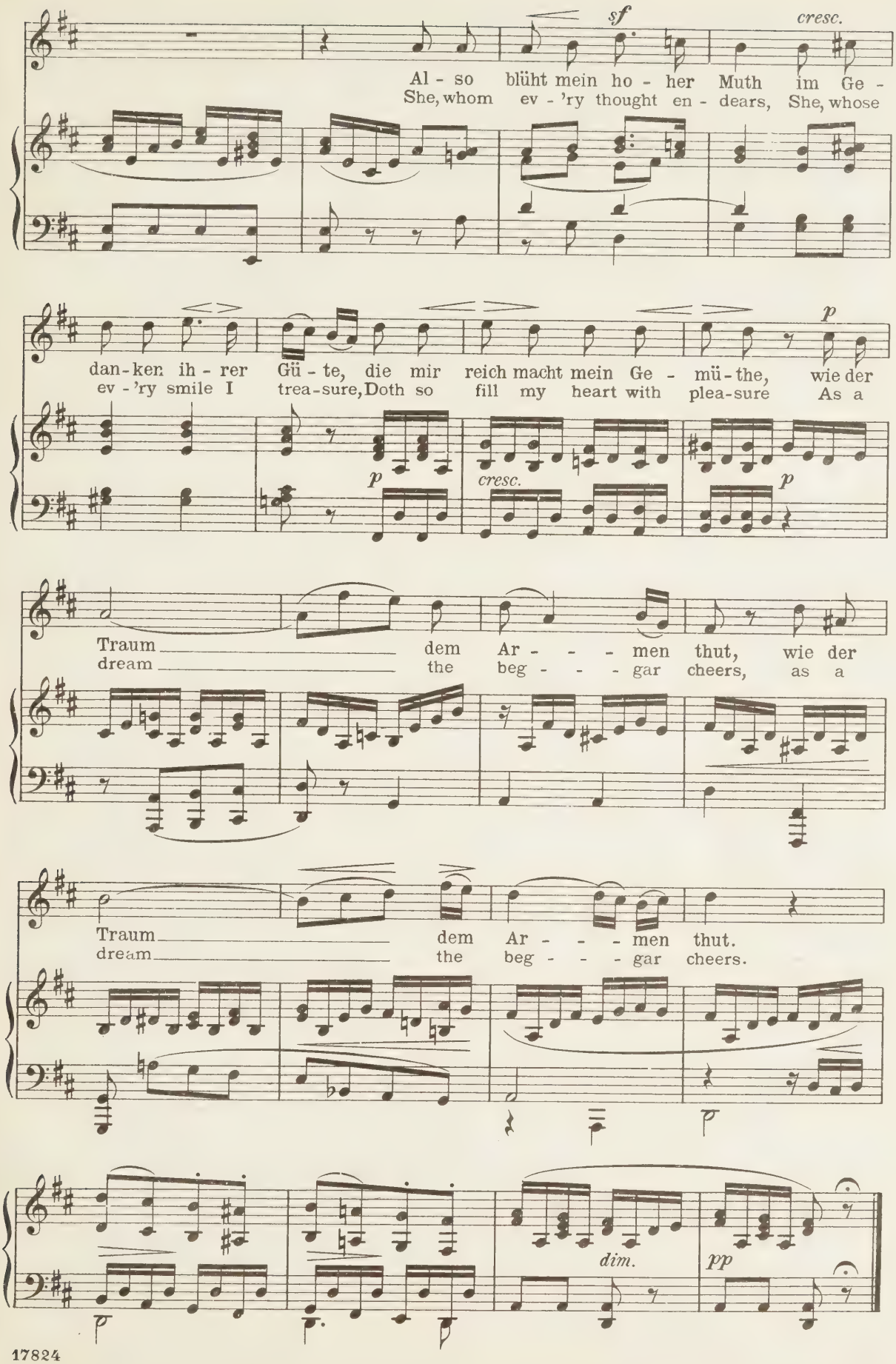
SPRING SONG.

(Ulrich von Lichtenstein.)

Felix Mendelssohn-Bartholdy. Op. 19, № 1.
Composed 1830.



Copyright, 1906, by G. Schirmer.

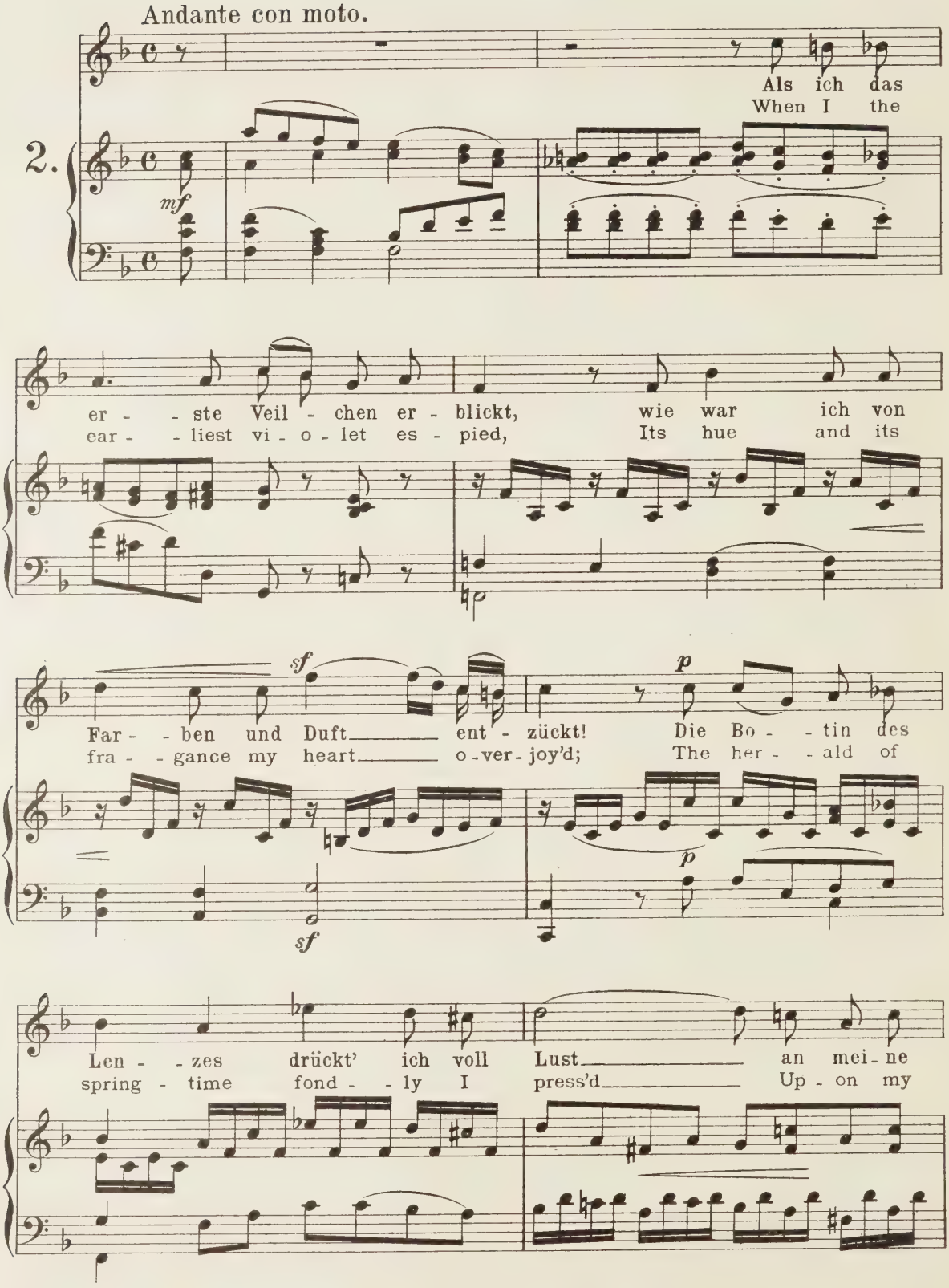

sf
cresc.
Al - so blüht mein ho - her Muth im Ge -
She, whom ev - 'ry thought en - dears, She, whose
p
dan-ken ih - rer Gü - te, die mir reich macht mein Ge - mü-the, wie der
ev - 'ry smile I trea-sure, Doth so fill my heart with plea-sure As a
p
cresc.
p
Traum dem Ar - - - - men thut, wie der
dream the beg - - - - gar cheers, as a
Traum dem Ar - - - - men thut.
dream the beg - - - - gar cheers.
dim.
pp

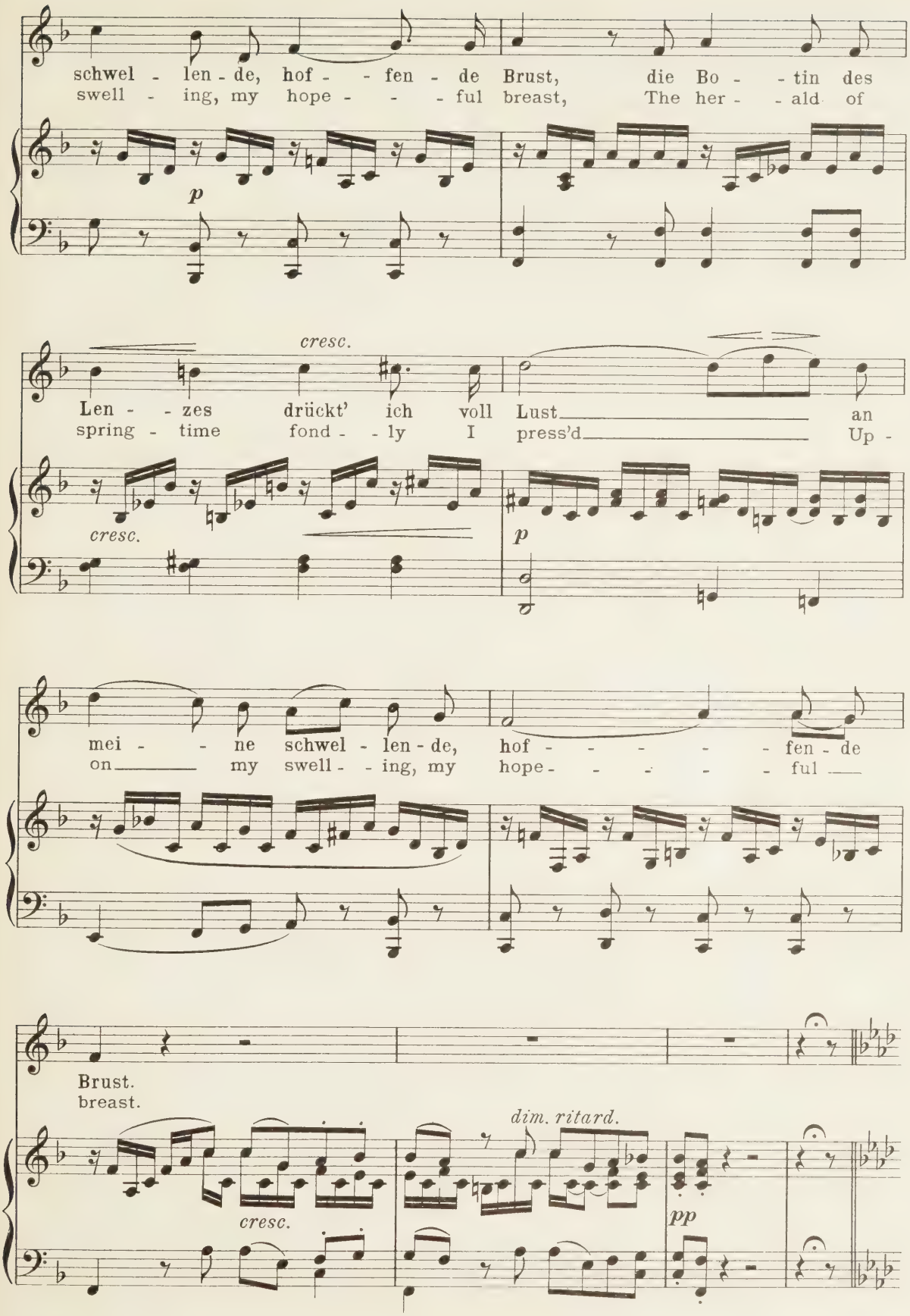
DAS ERSTE VEILCHEN.

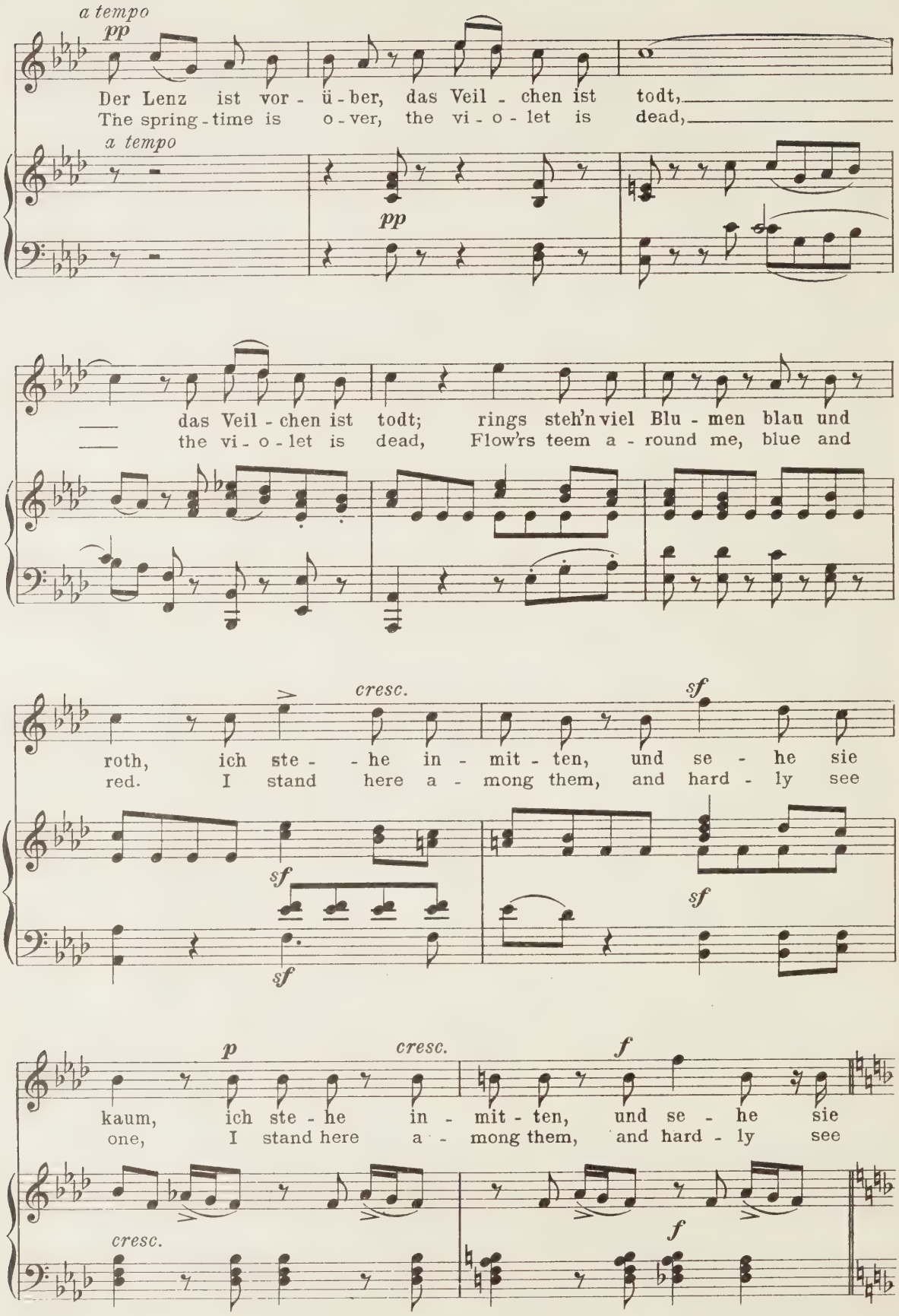
THE EARLIEST VIOLET.

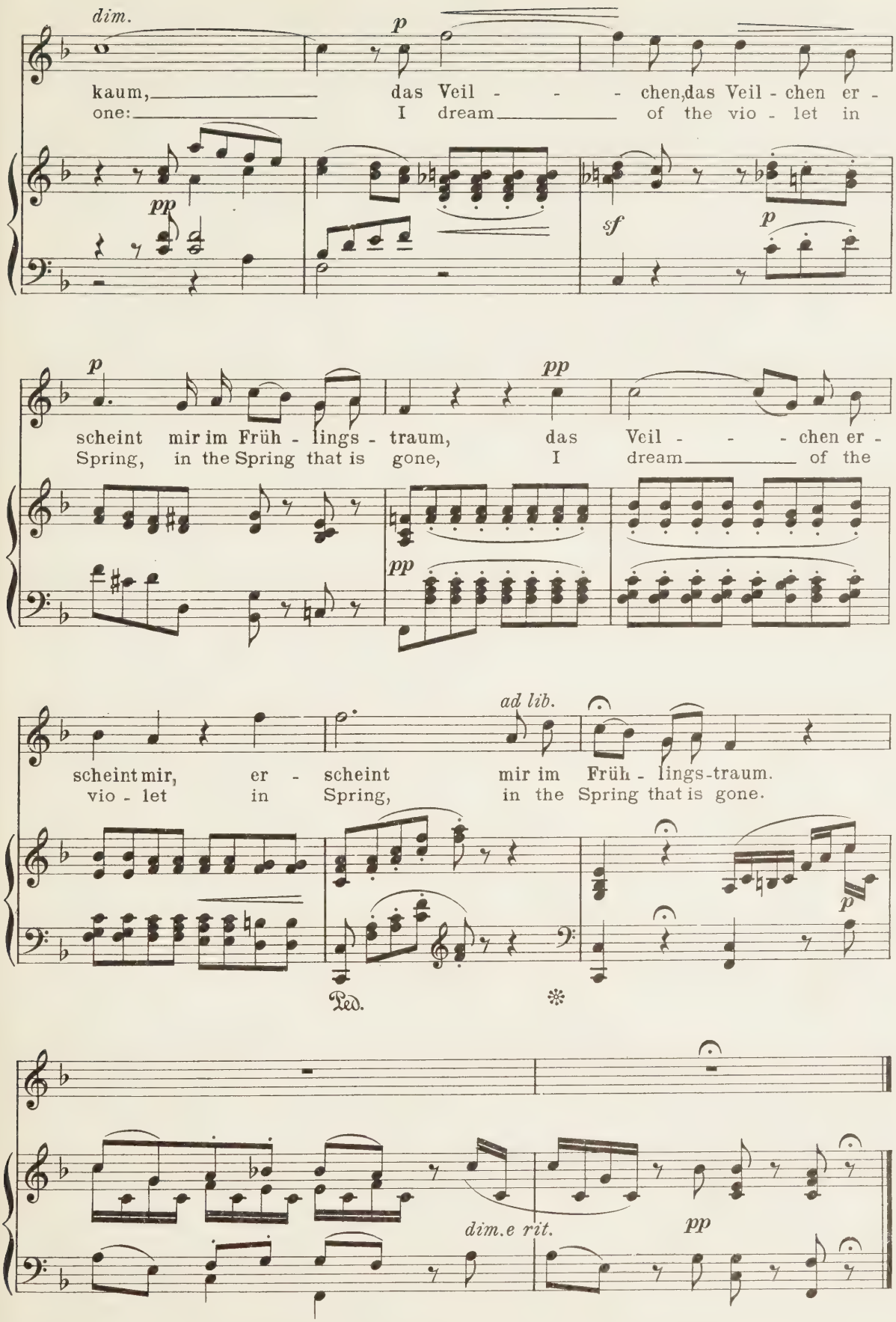
(Egon Ebert.)

Op. 19, № 2.




schwel - len - de, hof - - fen - de Brust, die Bo - - tin des
swell - ing, my hope - - - ful breast, The her - - ald of
p
cresc.
Len - - zes drückt' ich voll Lust an
spring - time fond - - ly I press'd Up -
cresc.
p
mei - - ne schwel - len - de, hof - - - - - fen - de
on my swell - - ing, my hope - - - - - ful
Brust.
breast.
dim. ritard.
cresc.
pp


a tempo
pp
Der Lenz ist vor - ü - ber, das Veil - chen ist todt,
The spring - time is o - ver, the vi - o - let is dead,
a tempo
pp
das Veil - chen ist todt; rings steh'n viel Blu - men blau und
the vi - o - let is dead, Flow'rs teem a - round me, blue and
cresc.
sf
roth, ich ste - - he in - mit - ten, und se - he sie
red. I stand here a - mong them, and hard - ly see
sf
sf
sf
p
cresc.
f
kaum, ich ste - he in - mit - ten, und se - he sie
one, I stand here a - mong them, and hard - ly see
cresc.
f

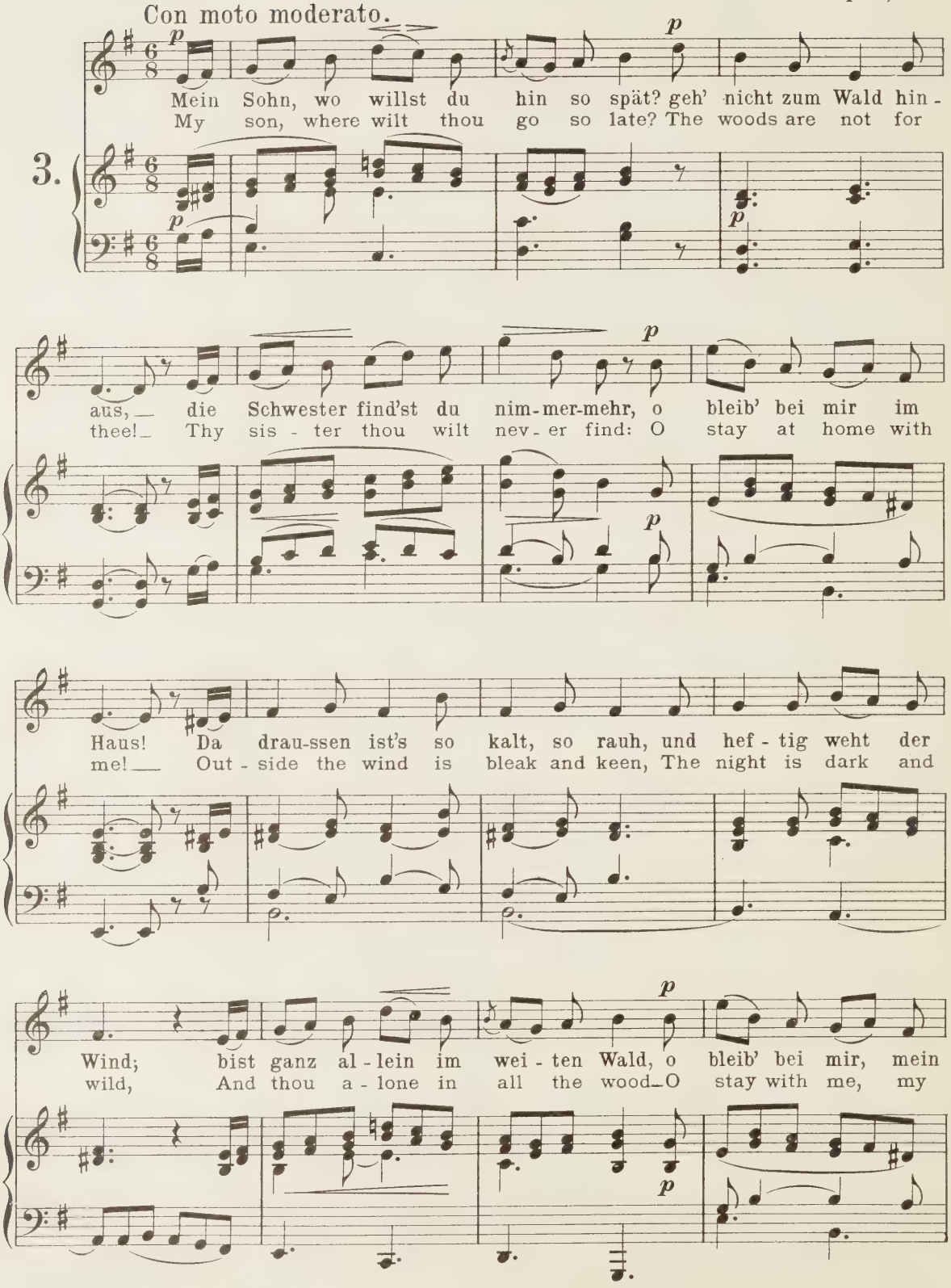

dim.
p
kaum, das Veil - - - chen, das Veil - chen er -
one: I dream of the vio - let in
pp
sf
p
p
pp
scheint mir im Früh - lings - traum, das Veil - - - chen er -
Spring, in the Spring that is gone, I dream of the
pp
ad lib.
scheint mir, er - scheint mir im Früh - lings-traum.
vio - let in Spring, in the Spring that is gone.
p
Ped.
dim.e rit.
pp

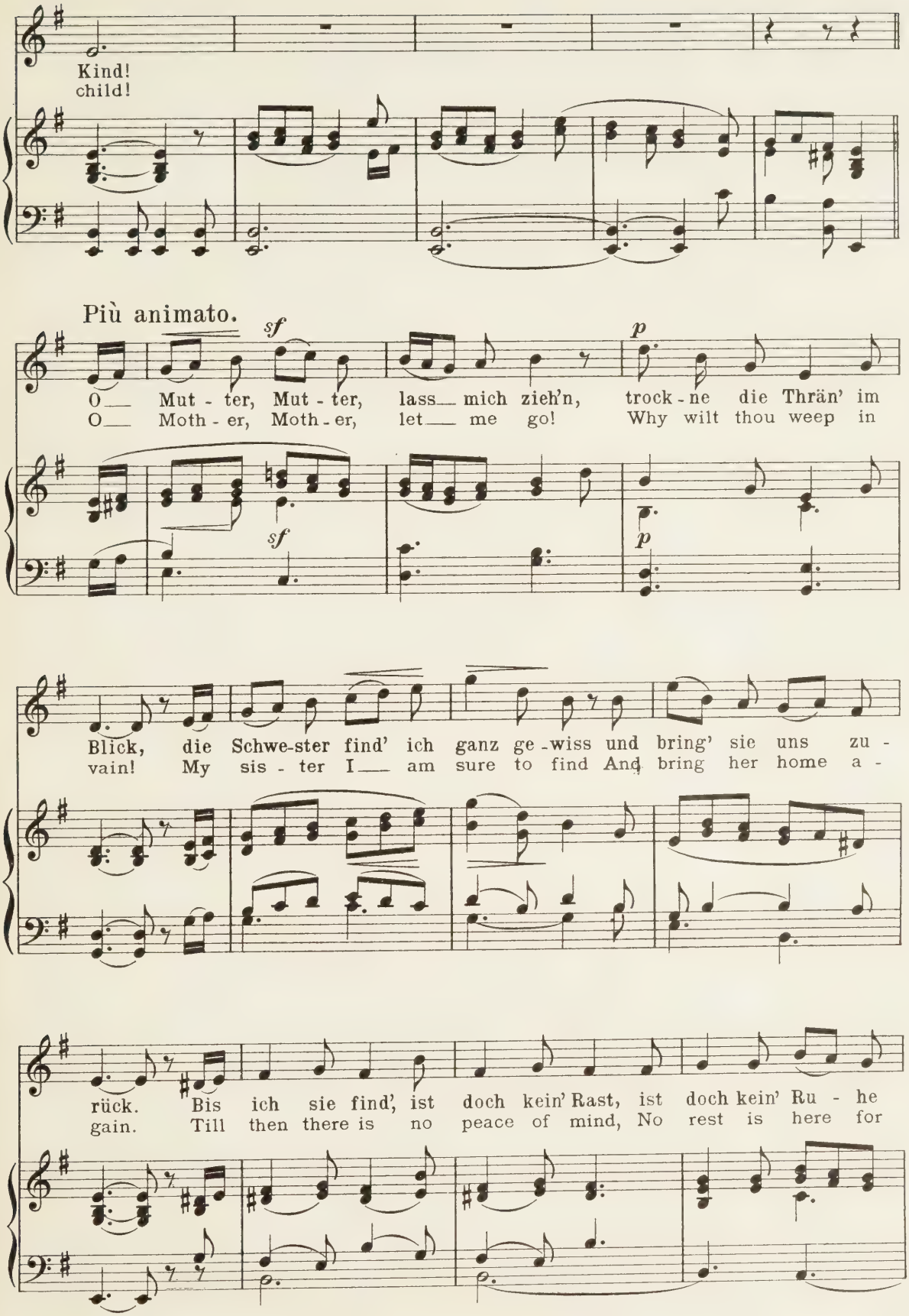
WINTERLIED.

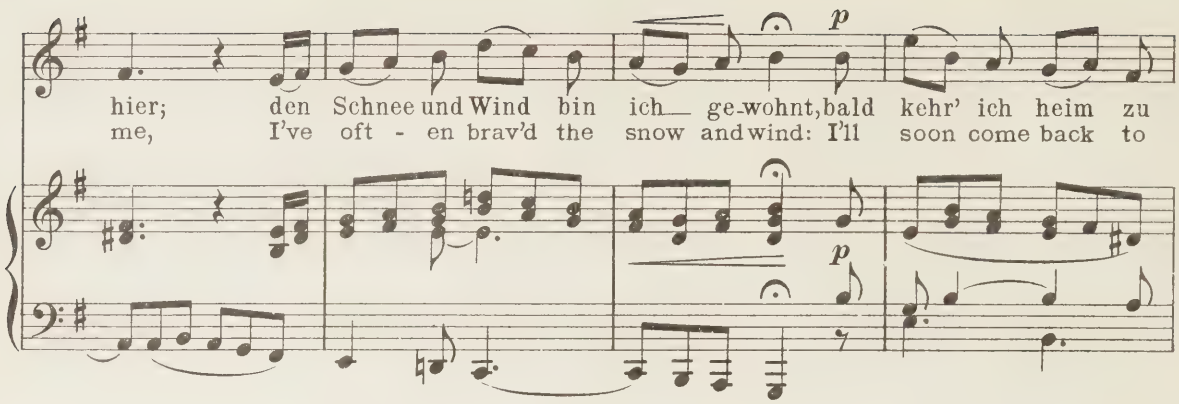
WINTER SONG.

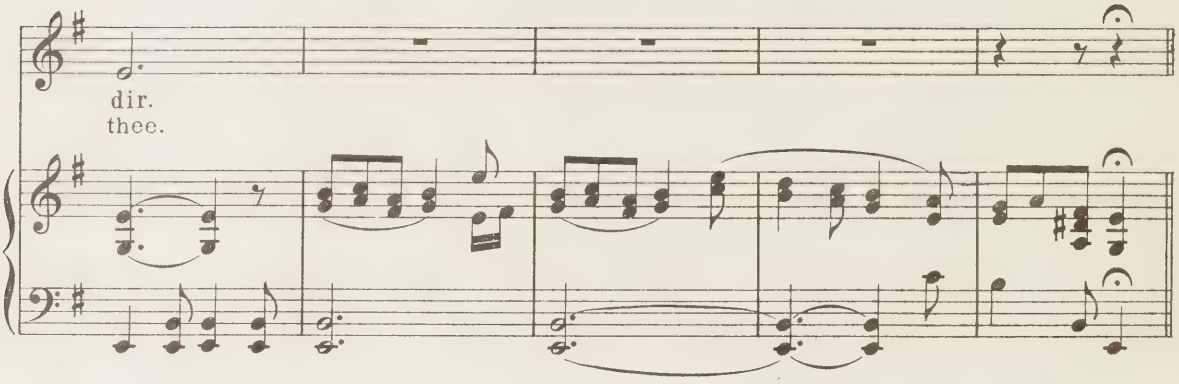
(From the Swedish.)

Op. 19, Nº 3.

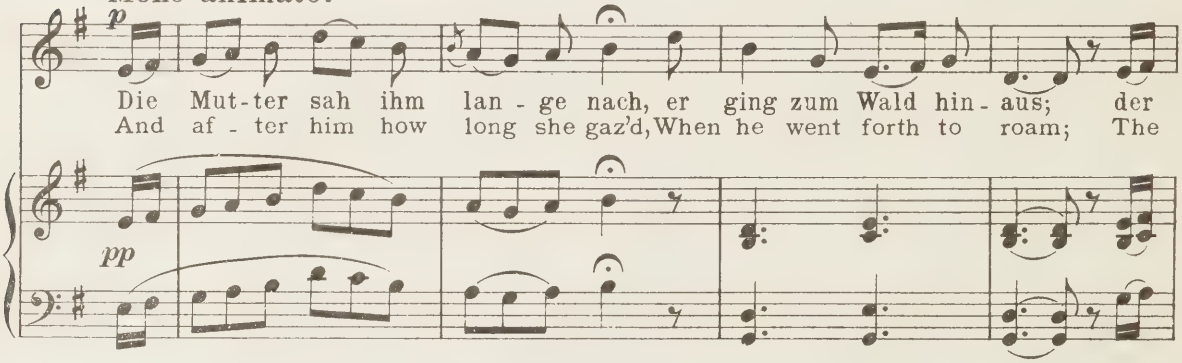


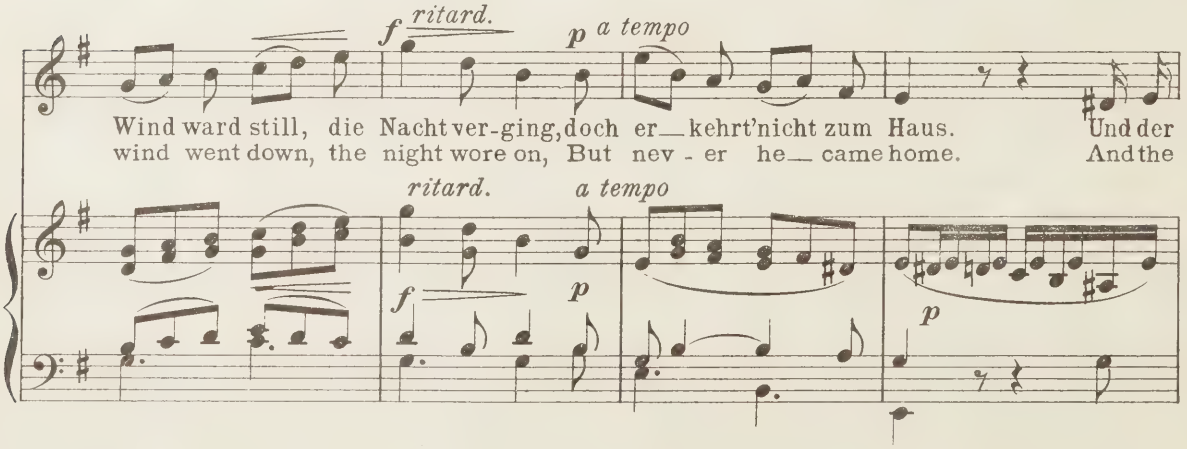

Kind!
child!
Più animato.
sf
p
O__ Mut - ter, Mut - ter, lass__ mich zieh'n, trock - ne die Thrän' im
O__ Moth - er, Moth - er, let__ me go! Why wilt thou weep in
sf
p
Blick, die Schwe-ster find' ich ganz ge - wiss und bring' sie uns zu -
vain! My sis - ter I__ am sure to find And bring her home a -
rück. Bis ich sie find', ist doch kein' Rast, ist doch kein' Ru - he
gain. Till then there is no peace of mind, No rest is here for

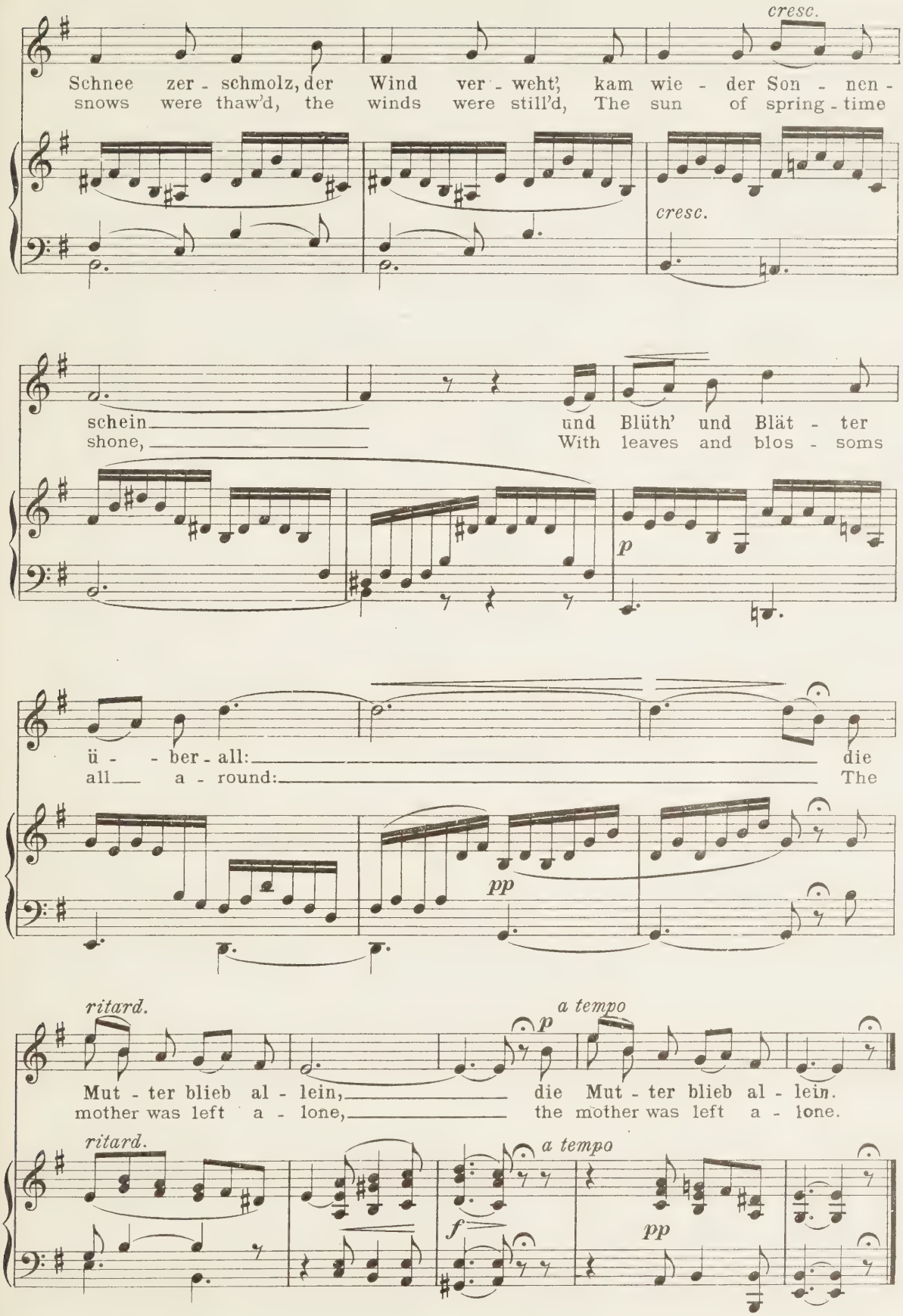




Meno animato.





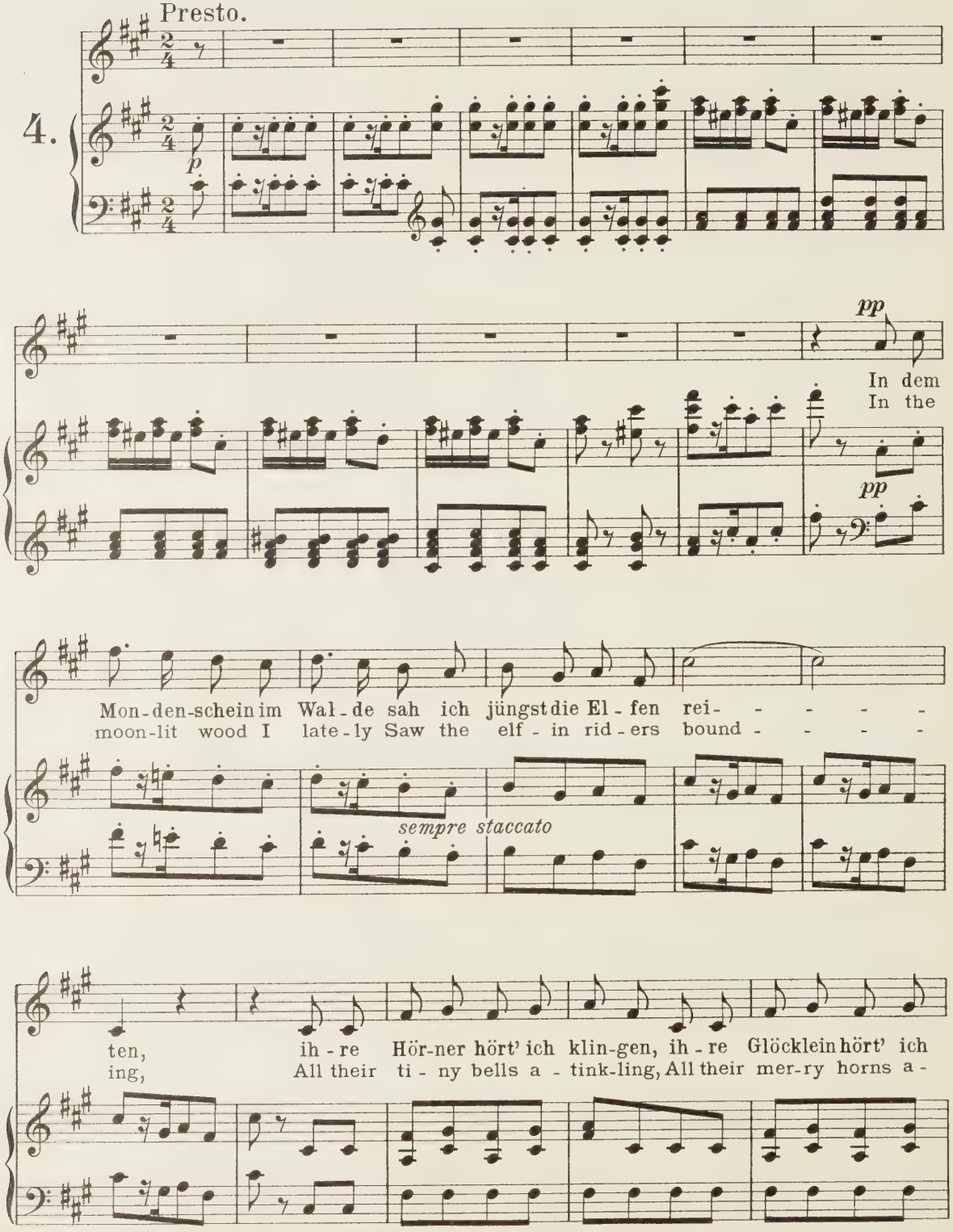

cresc.
Schnee zer - schmolz, der Wind ver - weht', kam wie - der Son - nen -
snows were thaw'd, the winds were still'd, The sun of spring - time
cresc.
schein
shone,
und Blüth' und Blät - ter
With leaves and blos - soms
p
ü - - ber - all:
all a - round:
die
The
pp
ritard.
a tempo
p
Mut - ter blieb al - lein,
mother was left a - lone,
die Mut - ter blieb al - lein.
the mother was left a - lone.
ritard.
a tempo
f
pp

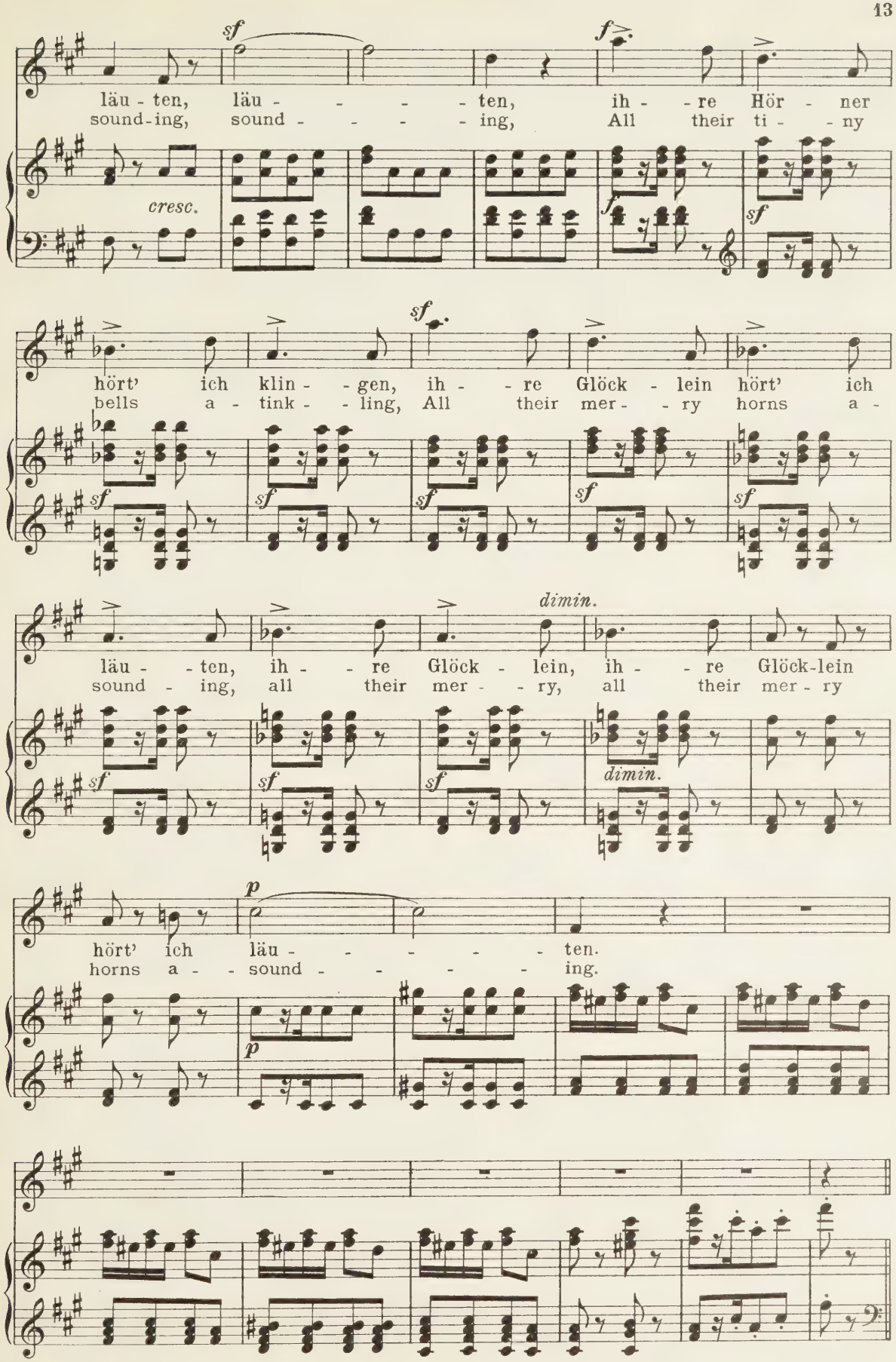
NEUE LIEBE.

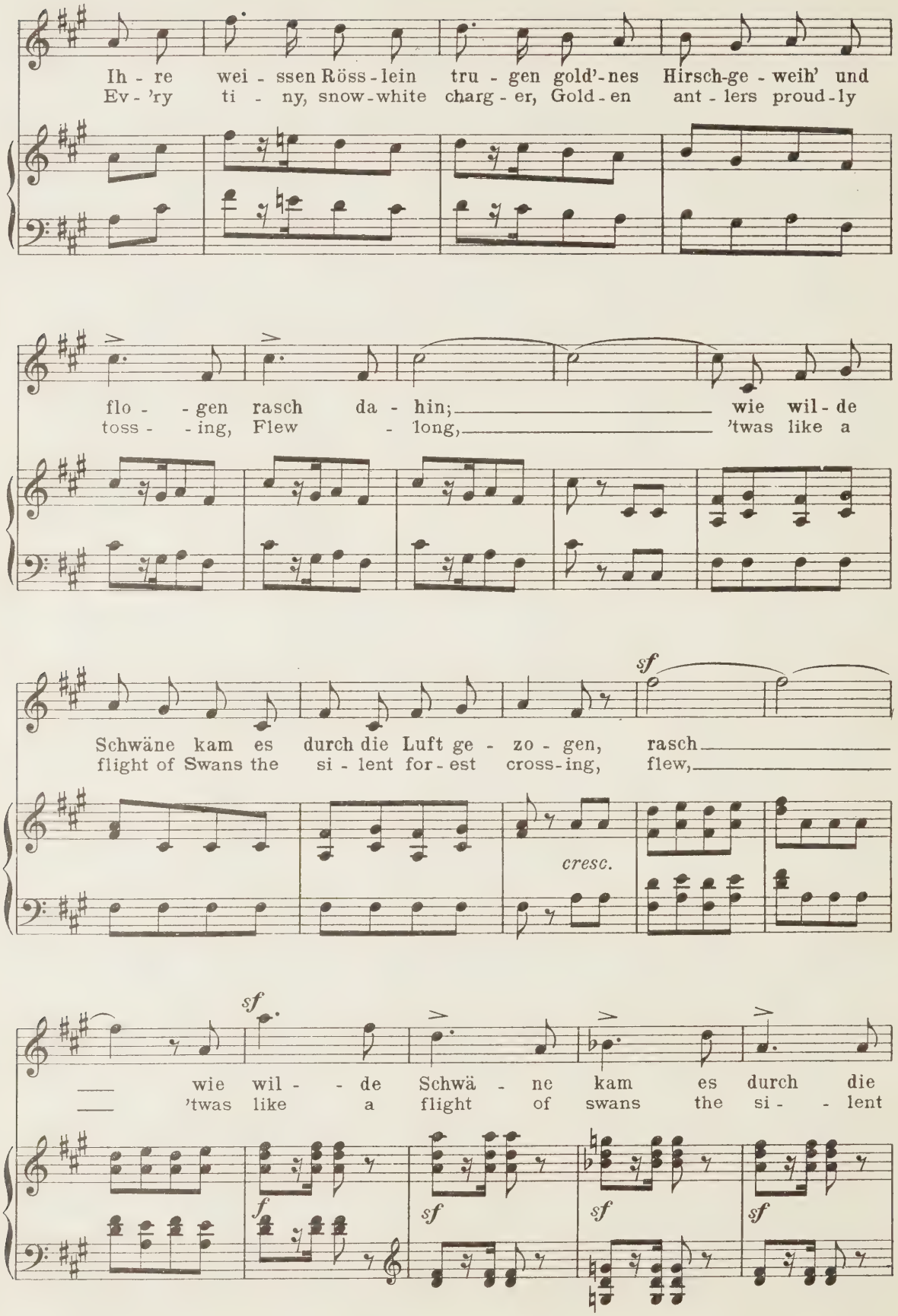
NEW LOVE.

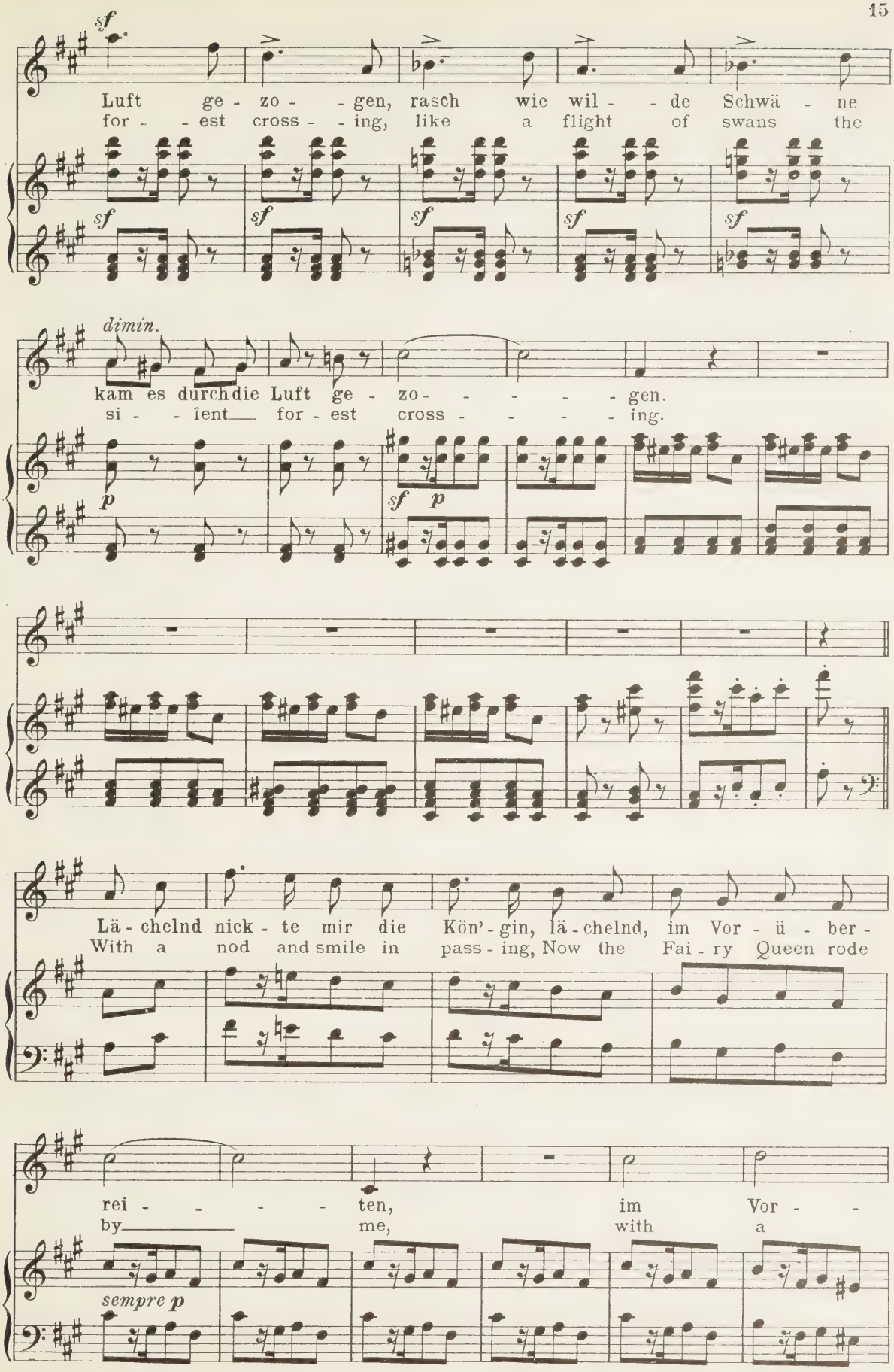
(Heine.)

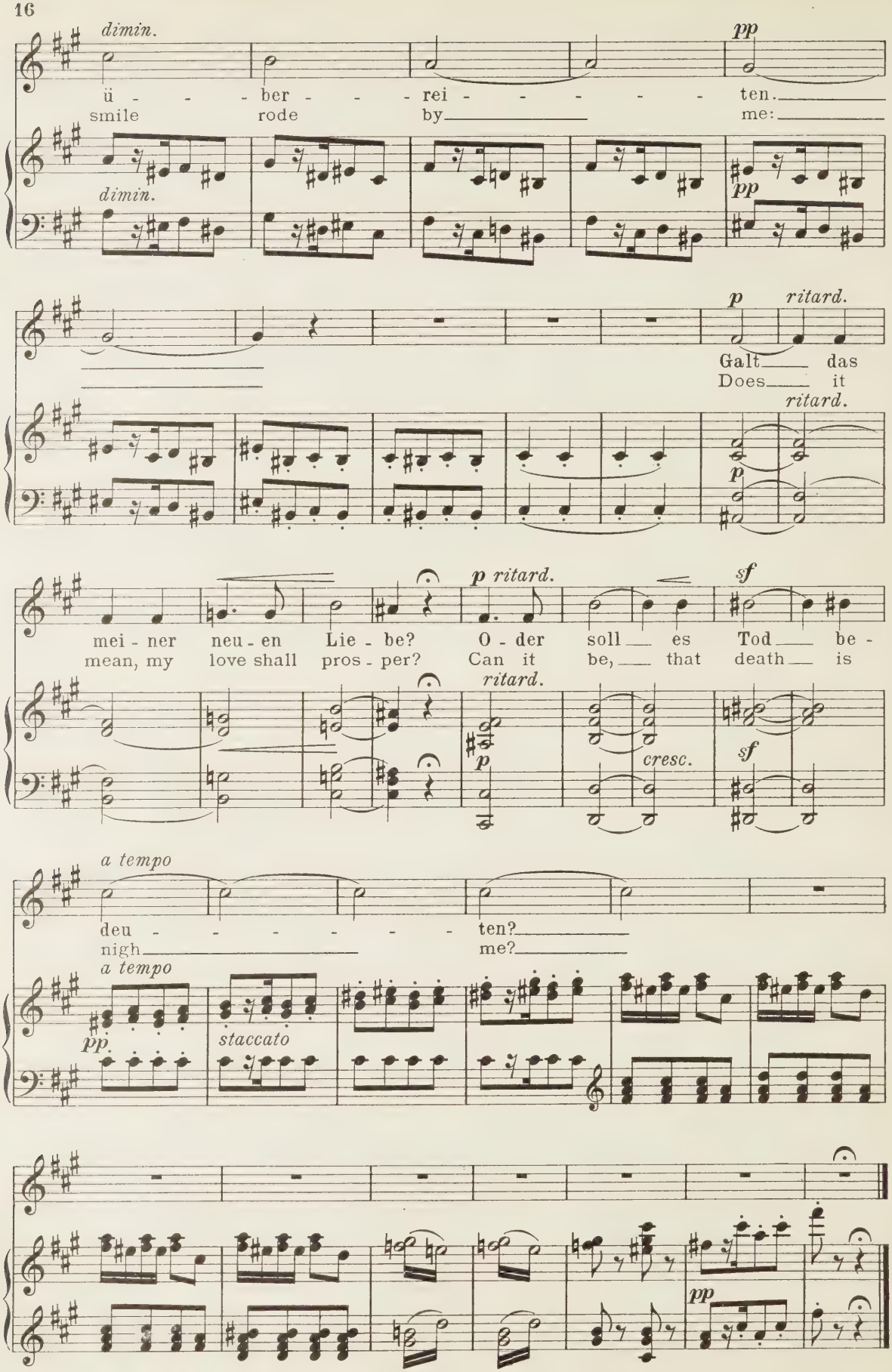
Op. 19, № 4.




läu - ten, läu - - - - ten, ih - - re Hör - ner
sound-ing, sound - - - - ing, All their ti - - ny
cresc.
hört' ich klin - - gen, ih - - re Glöck - lein hört' ich
bells a - tink - - ling, All their mer - - ry horns a -
läu - - ten, ih - - re Glöck - lein, ih - - re Glöck-lein
sound - ing, all their mer - - ry, all their mer - ry
dimin.
hört' ich läu - - - - - - ten.
horns a - - sound - - - - - ing.


Ih - re wei - ssen Röss - lein tru - gen gold'-nes Hirsch-ge - weih' und
Ev - 'ry ti - ny, snow-white charg - er, Gold - en ant - lers proud - ly
flo - - gen rasch da - hin; wie wil - de
toss - - ing, Flew - long, 'twas like a
sf
Schwäne kam es durch die Luft ge - zo - gen, rasch
flight of Swans the si - lent for - est cross - ing, flew,
cresc.
sf
wie wil - - de Schwä - ne kam es durch die
'twas like a flight of swans the si - - lent
f
sf
sf
sf
sf


sf
Luft ge - zo - - gen, rasch wie wil - - de Schwä - ne
for - - est cross - - ing, like a flight of swans the
dimin.
kam es durch die Luft ge - zo - - - - - gen.
si - - ient for - est cross - - - - - ing.
p
sf p
Lä - chelnd nick - te mir die Kön' - gin, lä - chelnd, im Vor - ü - ber -
With a nod and smile in pass - ing, Now the Fai - ry Queen rode
rei - - - - - ten, im Vor - -
by me, with a
sempre p


dimin.
ü - - - ber - - - rei - - - - - ten.
smile rode by me:
dimin.
pp
pp
p ritard.
Galt das
Does it
ritard.
p
mei - ner neu - en Lie - be? O - der soll es Tod be -
mean, my love shall pros - per? Can it be, that death is
p ritard.
sf
ritard.
p
cresc.
sf
a tempo
deu - - - - - - ten?
nigh me?
a tempo
pp.
staccato
pp

REISELIED.

WAYFARER'S SONG.

(Ebert.)

Op. 19, No 6.

Composed Venice, 1830.

Presto agitato.

5.

mf *cresc.*

1. Brin - get des treu' - sten Her - zens Grü - sse, ei - len-de Wel - len, zu ihr hin.
2. Sieh, der Wind zieht ihr ent - ge - gen, ihr ent - ge - gen eilt der Bach,
1. Waves, to the One I ev - er have cher - ish'd Bear ye the love my lip would tell,
2. See, the winds fly on to meet her, On to her the stream doth flow,

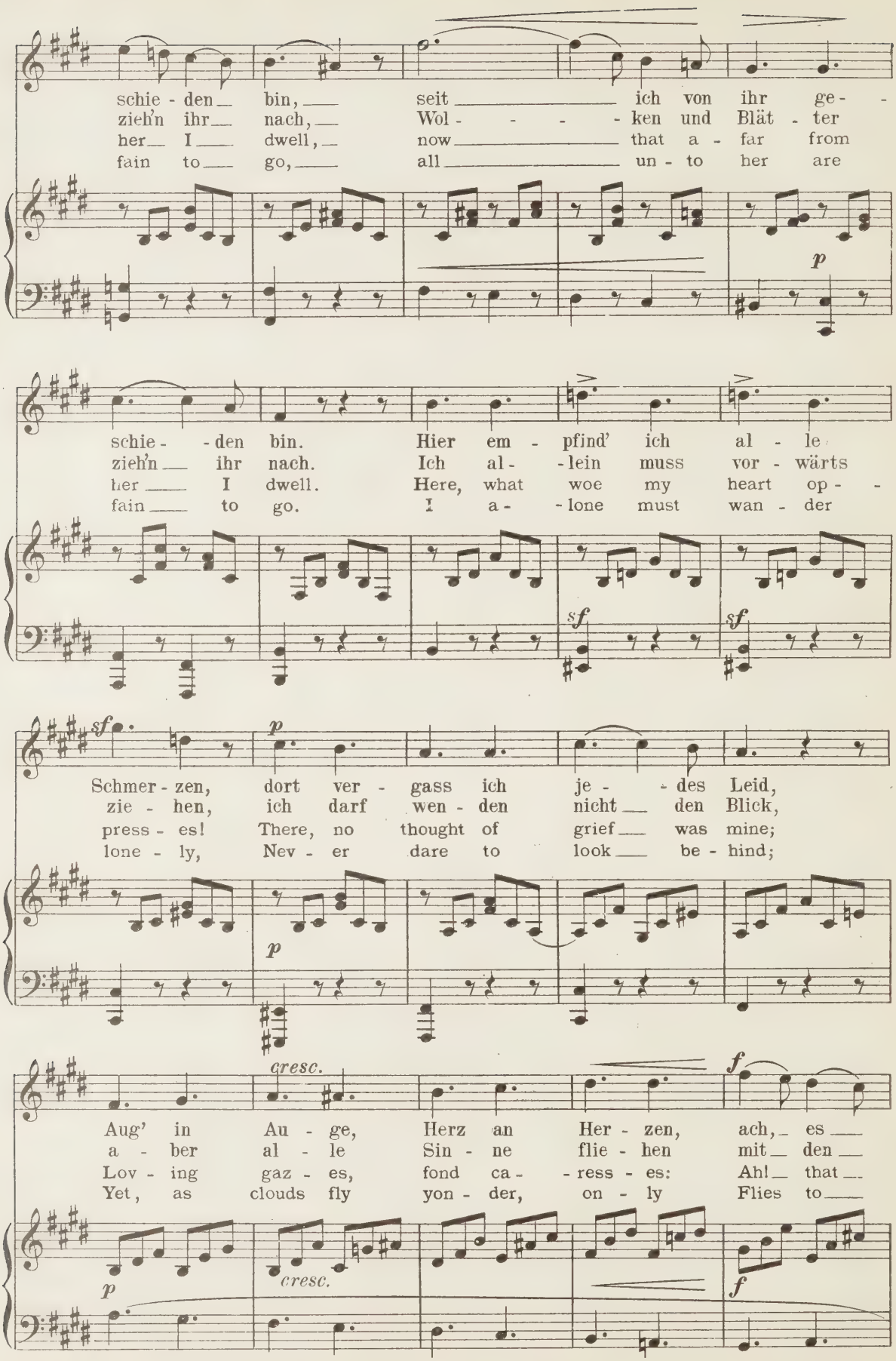
espressivo *p*

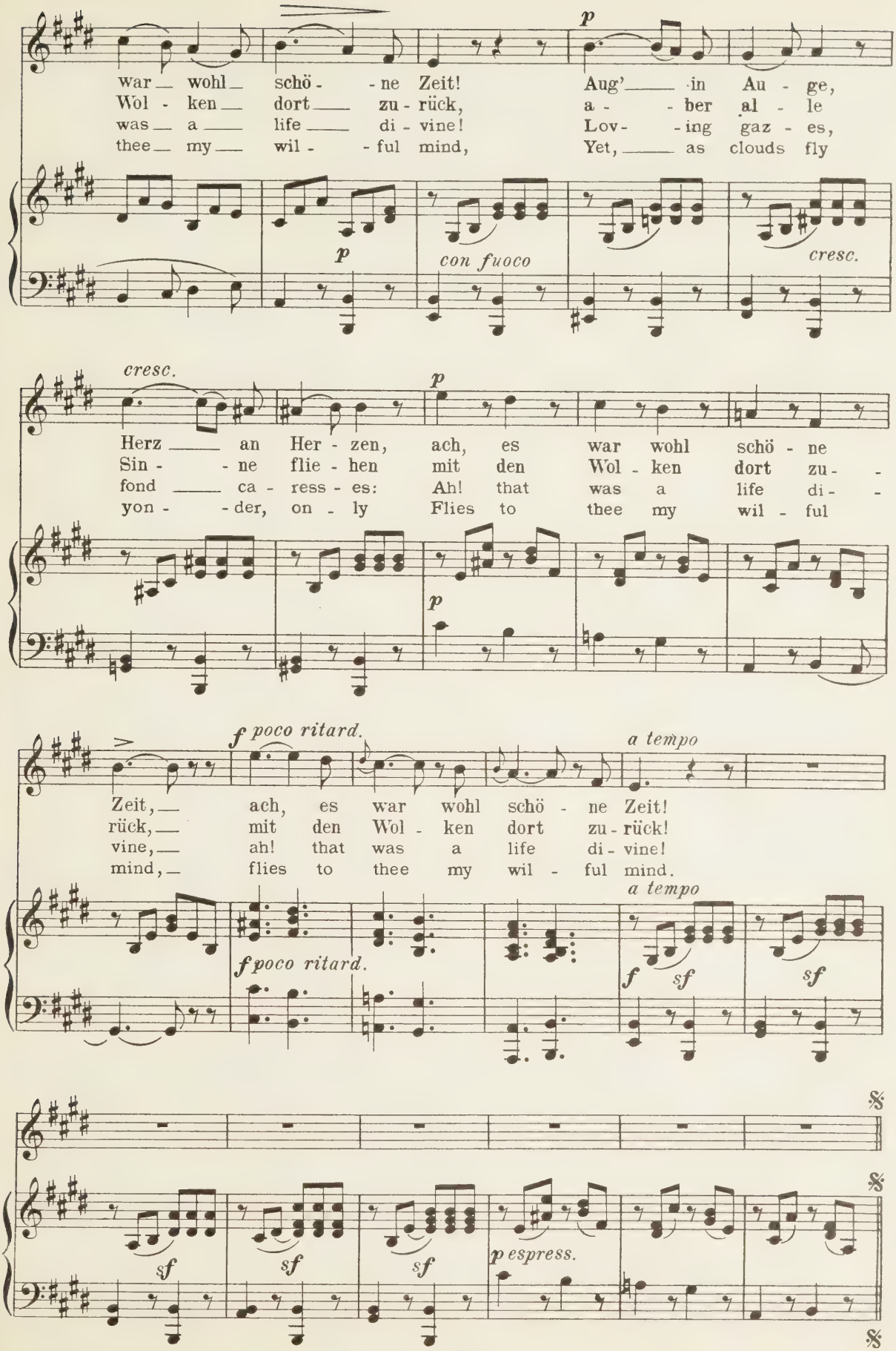
f

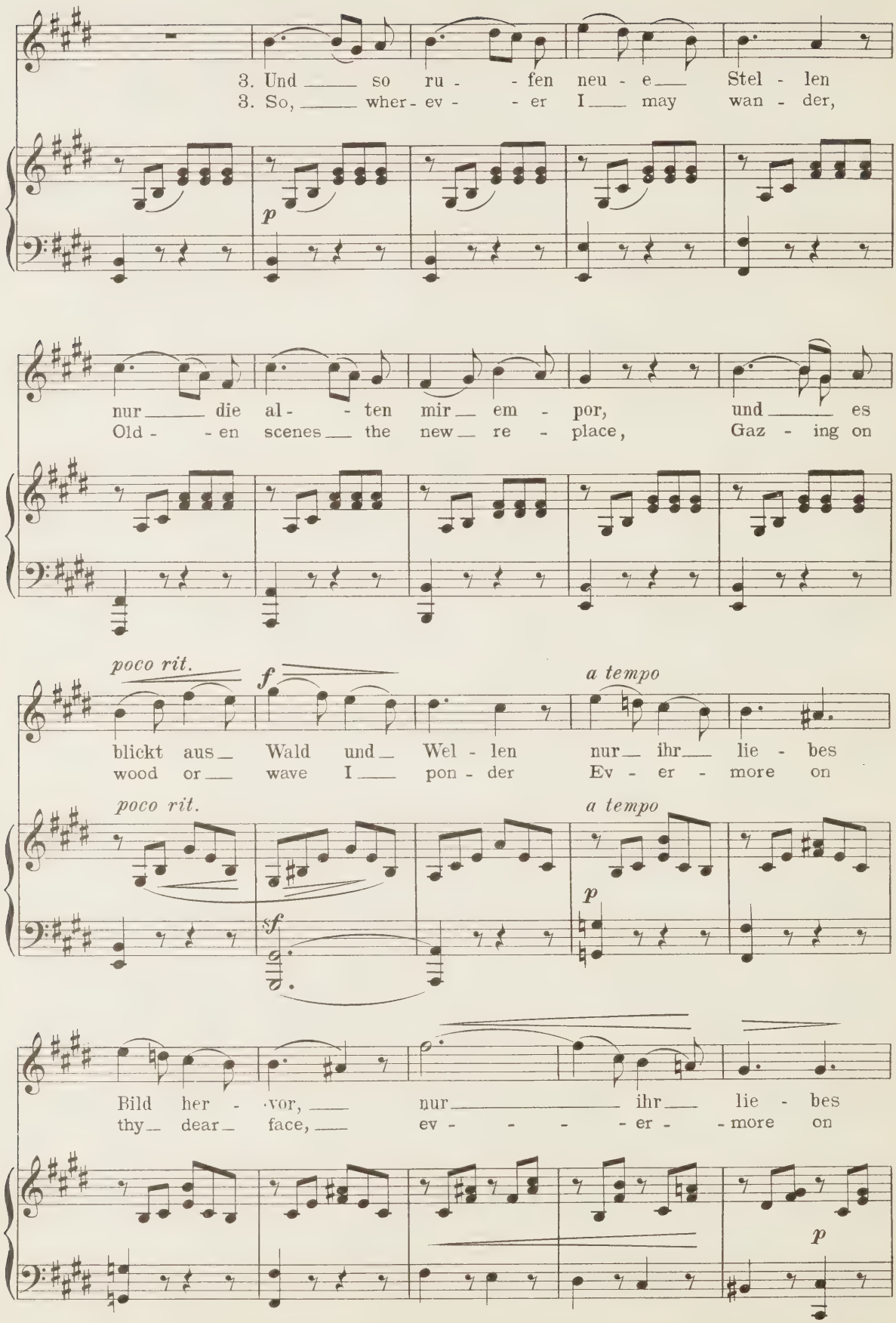
Sagt, wie ich je - des Glück ver - mis - se, seit ich von ihr ge -
Al - les will zu ihr sich be - we - gen, Wol - ken und Blät - ter
Say how my ev - 'ry joy has per - ish'd Now that a - far from
Clouds and leaves all fol - low to greet her, All un - to her are

p

sf


schie - den bin, seit ich von ihr ge -
zieh'n ihr nach, Wol - - - ken und Blät - ter
her I dwell, now that a - far from
fain to go, all un - to her are
p
schie - den bin. Hier em - pfind' ich al - le
zieh'n ihr nach. Ich al - lein muss vor - wärts
her I dwell. Here, what woe my heart op -
fain to go. I a - lone must wan - der
sf
sf
sf
Schmer - zen, dort ver - gass ich je - des Leid,
zie - hen, ich darf wen - den nicht den Blick,
press - es! There, no thought of grief was mine;
lone - ly, Nev - er dare to look be - hind;
p
p
cresc.
f
Aug' in Au - ge, Herz an Her - zen, ach, es
a - ber al - le Sin - ne flie - hen mit den
Lov - ing gaz - es, fond ca - - ress - es: Ah! that
Yet, as clouds fly yon - der, on - ly Flies to
p
cresc.
f


war wohl schö - ne Zeit!
Wol - ken dort zu - rück,
was a life di - vine!
thee my wil - ful mind,
Aug' in Au - ge,
a - ber al - le
Lov- ing gaz - es,
Yet, as clouds fly
p
p
con fuoco
cresc.
cresc.
p
Herz an Her - zen,
Sin - ne flie - hen
fond ca - ress - es:
yon - der, on - ly
ach, es war wohl schö - ne
mit den Wol - ken dort zu -
Ah! that was a life di -
Flies to thee my wil - ful
p
f poco ritard.
a tempo
Zeit, ach, es war wohl schö - ne Zeit!
rück, mit den Wol - ken dort zu - rück!
vine, ah! that was a life di - vine!
mind, flies to thee my wil - ful mind.
a tempo
f poco ritard.
f
sf
sf
sf
sf
sf
sf
p espress.


3. Und so ru - fen neu - e Stel - len
3. So, wher - ev - er I may wan - der,
p
nur die al - ten mir em - por, und es
Old - en scenes the new re - place, Gaz - ing on
poco rit.
f
a tempo
blickt aus Wald und Wel - len nur ihr lie - bes
wood or wave I pon - der Ev - er - more on
poco rit.
a tempo
sf
p
Bild her - vor, nur ihr lie - bes
thy dear face, ev - - - - er - more on
p

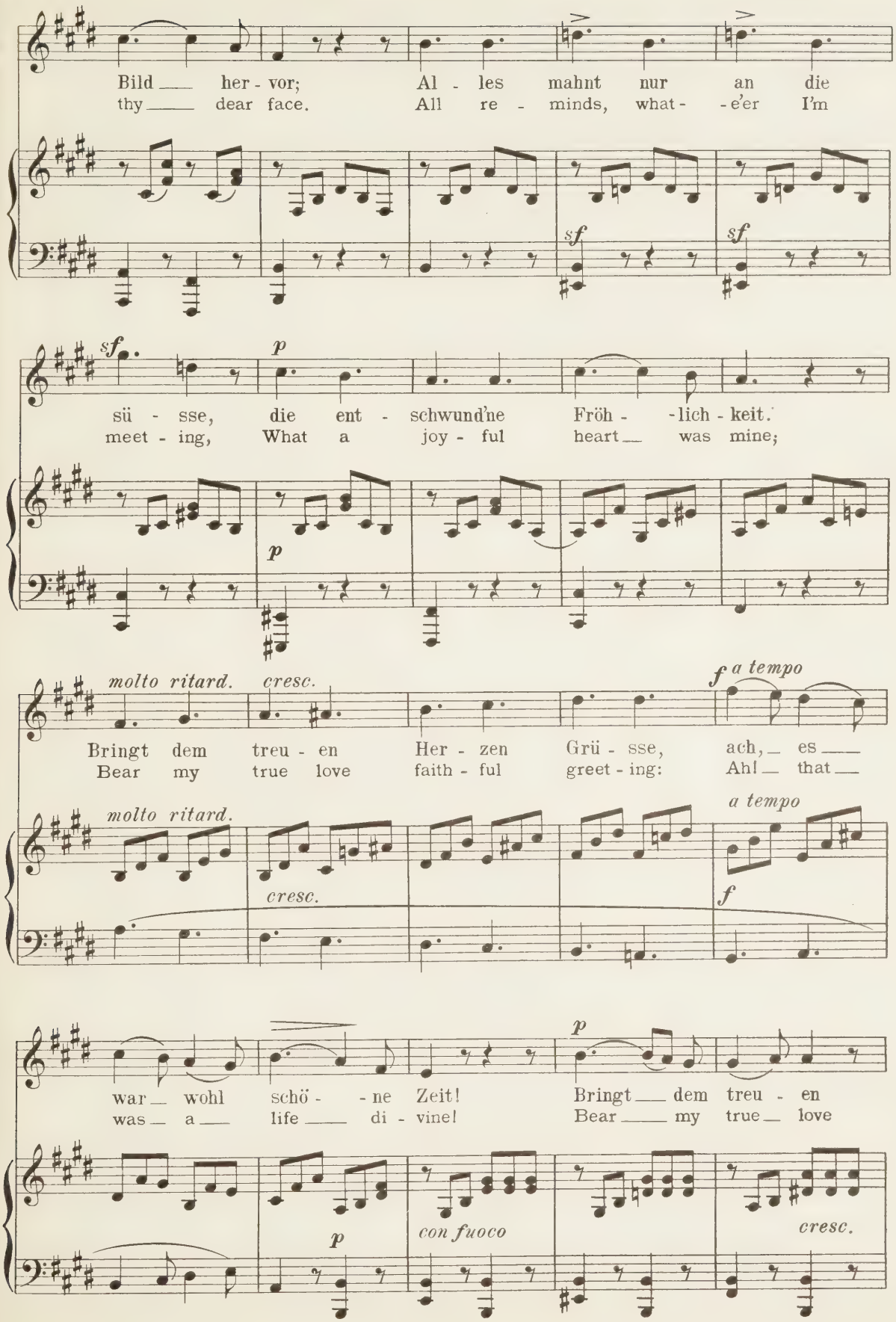
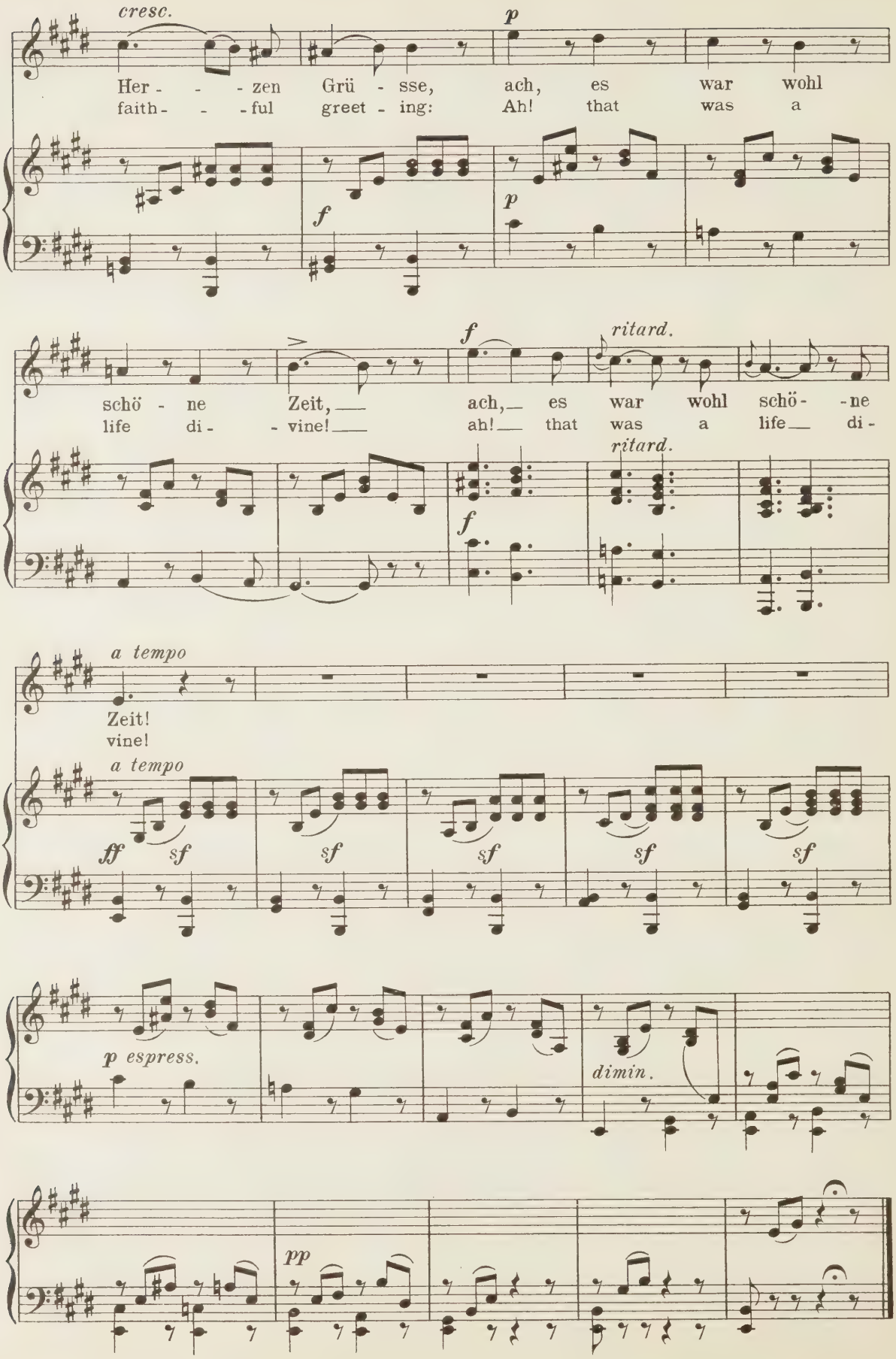


Bild her - vor; Al - les mahnt nur an die
thy dear face. All re - minds, what - e'er I'm
sf sf
sf p
sü - sse, die ent - schwund'ne Fröh - - lich - keit.
meet - ing, What a joy - ful heart was mine;
p
molto ritard. cresc. f a tempo
Bringt dem treu - en Her - zen Grü - sse, ach, es
Bear my true love faith - ful greet - ing: Ah! that
molto ritard. a tempo
cresc. f
war wohl schö - - ne Zeit! Bringt dem treu - en
was a life di - vine! Bear my true love
p
p con fuoco cresc.


cresc.
p
Her - - - zen Grü - sse, ach, es war wohl
faith- - - ful greet - ing: Ah! that was a
f
p
f
ritard.
schö - ne Zeit, — ach, — es war wohl schö - - ne
life di- - vine! — ah! — that was a life — di -
ritard.
f
a tempo
Zeit!
vine!
a tempo
ff sf
sf
sf
sf
sf
p espress.
dimin.
pp

GRUSS.

GREETING.

(Heine.)

Andante. Op. 19, No 5.

6.

p

1. Lei - se zieht durch mein Ge - müth lieb - li - ches Ge - läu - te;
2. Zieh' hin - aus bis an das Haus, wo die Veil - chen sprie - ssen;
1. Shy - ly sweet, my heart en - treat Chimes with - in me sound - ing;
2. Ring a - cross, where by yon house Vi - o - lets are peep - ing;

klin - ge, klei - nes Früh - lings - lied,
wenn du ei - ne Ro - se schaust,
Ring, my song, the Spring to greet,
If thou chance to spy a rose,

kling' hin-aus in's Wei - - - te.
sag', ich lass' sie grü - - - ssen.
Far and wide re - sound - - - ing.
Say, I send her greet - - - ing.

pp

MINNELIED.

OLD-GERMAN LOVE-SONG.

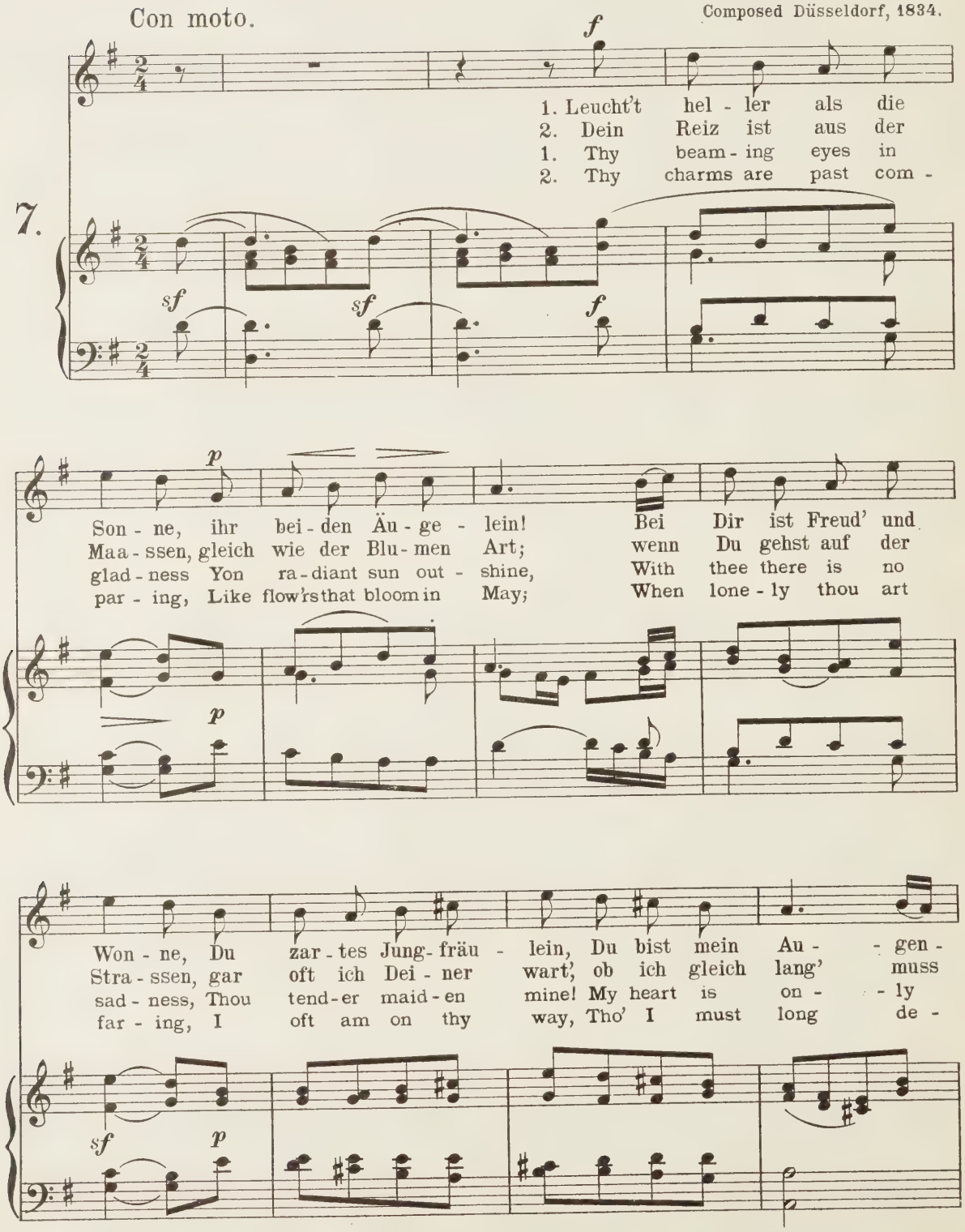
(From "Des Knaben Wunderhorn.")

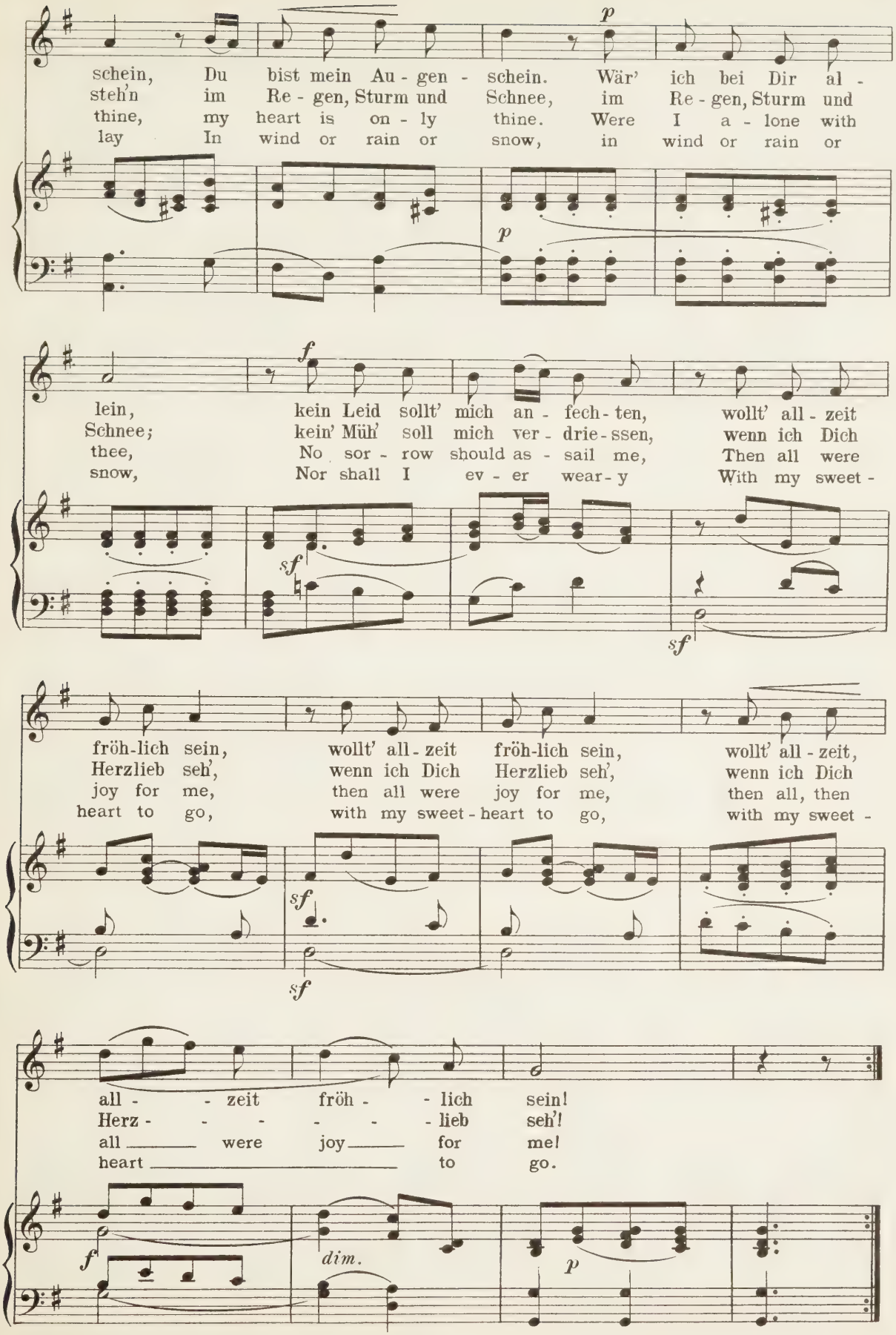
Op. 34, No 1.

Composed Düsseldorf, 1834.

Con moto.

7.




schein, Du bist mein Au - gen - schein. Wär' ich bei Dir al -
steh'n im Re - gen, Sturm und Schnee, im Re - gen, Sturm und
thine, my heart is on - ly thine. Were I a - lone with
lay In wind or rain or snow, in wind or rain or
p
p
lein, kein Leid sollt' mich an - fech - ten, wollt' all - zeit
Schnee; kein' Müh' soll mich ver - drie - ssen, wenn ich Dich
thee, No sor - row should as - sail me, Then all were
snow, Nor shall I ev - er wear - y With my sweet -
f
sf
sf
fröh-lich sein, wollt' all - zeit fröh-lich sein, wollt' all - zeit,
Herzlieb seh', wenn ich Dich Herzlieb seh', wenn ich Dich
joy for me, then all were joy for me, then all, then
heart to go, with my sweet - heart to go, with my sweet -
sf
sf
all - - zeit fröh - - lich sein!
Herz - - - - - - lieb seh'!
all ___ were joy ___ for me!
heart ___ to go.
f
dim.
p

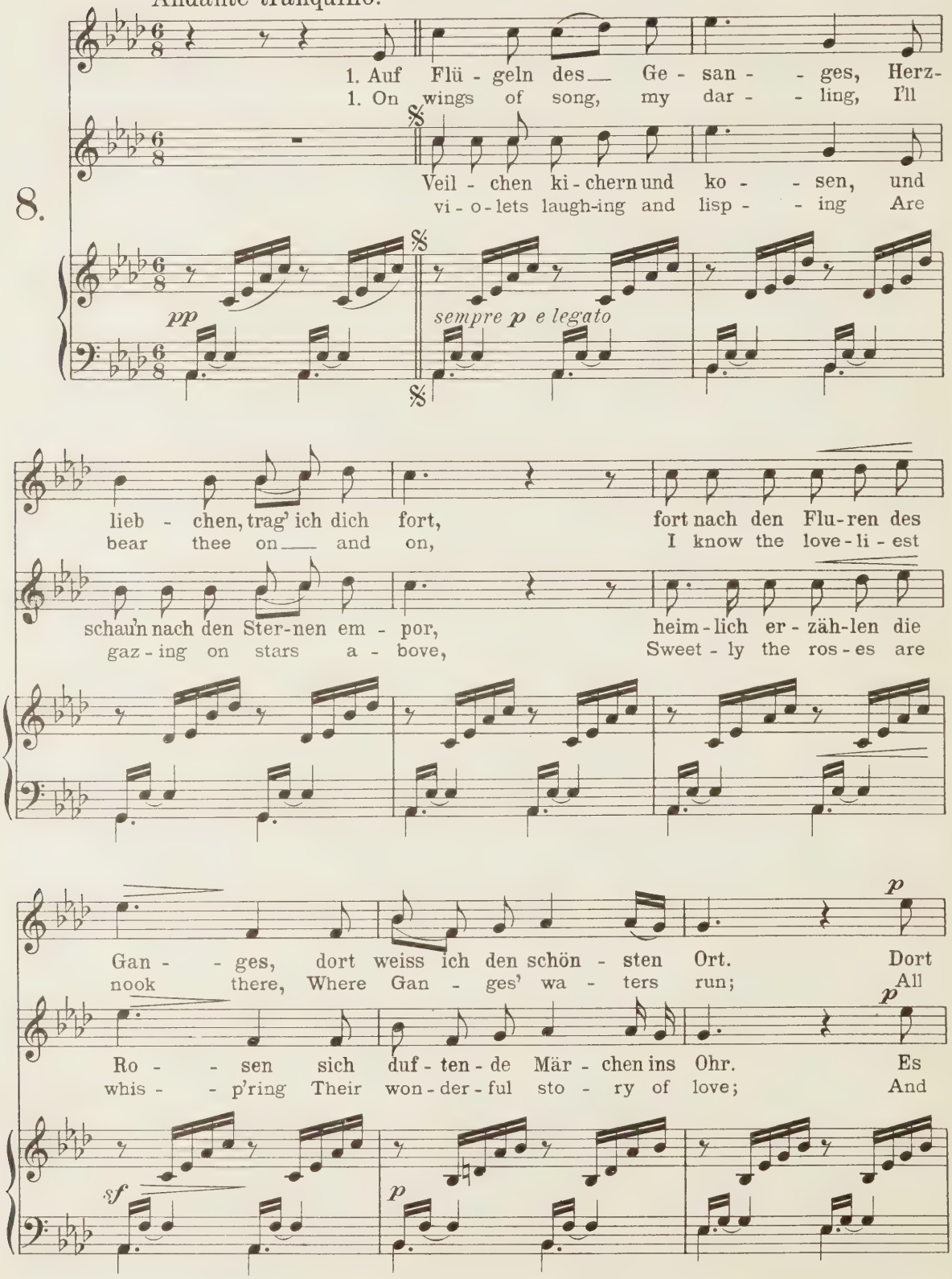
„AUF FLÜGELN DES GESANGES."

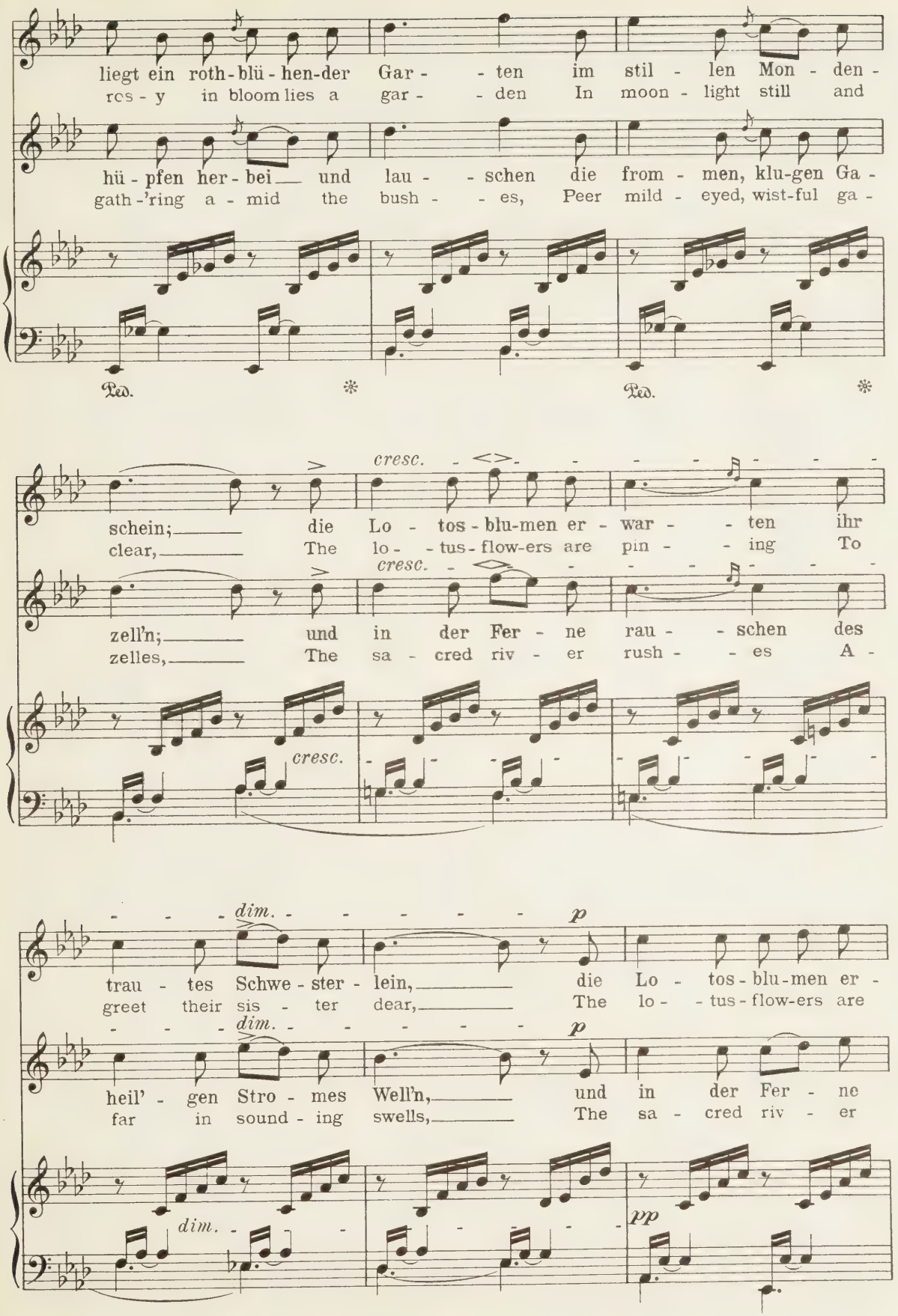
"ON WINGS OF SONG."

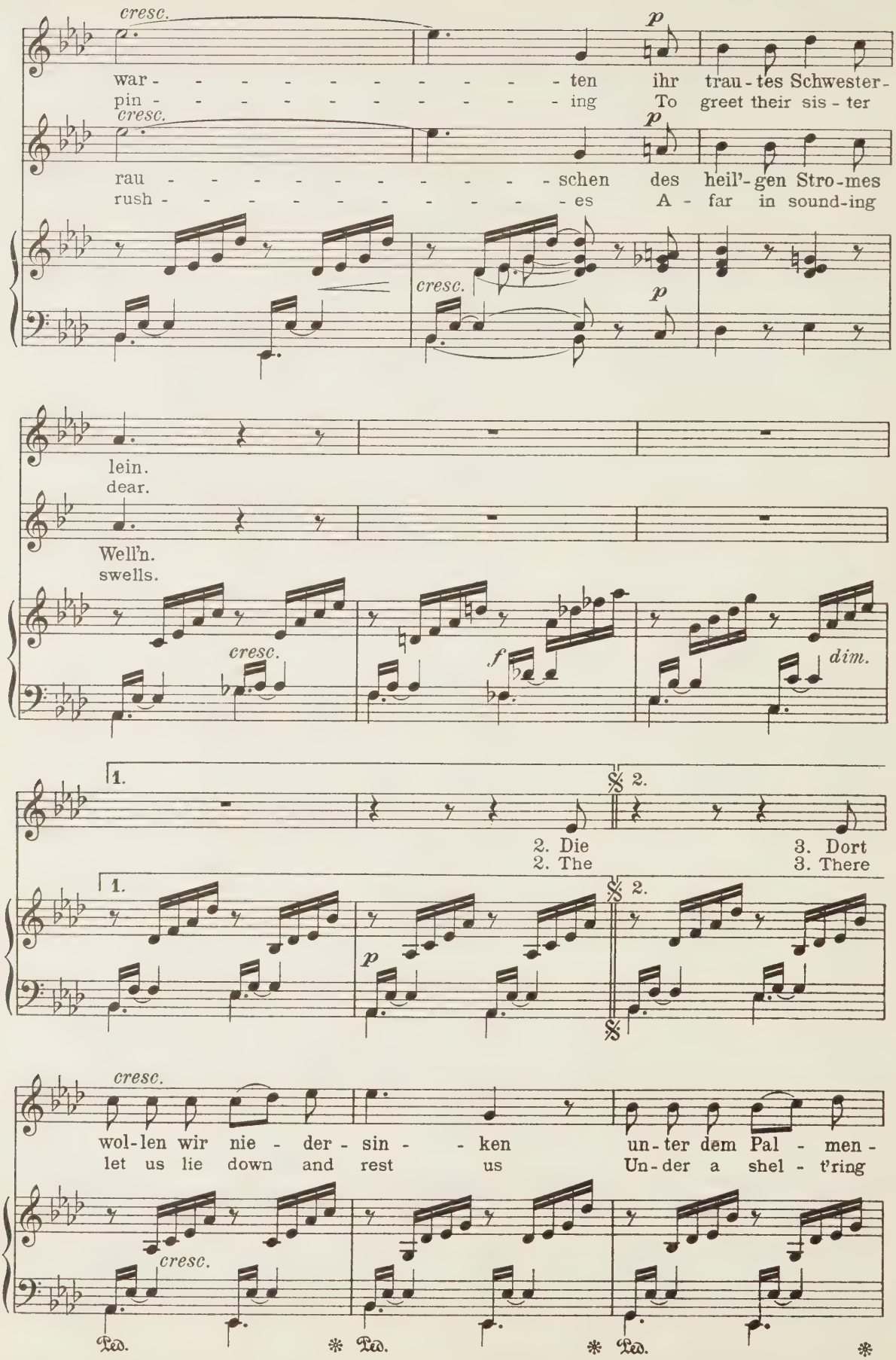
(Heine.)

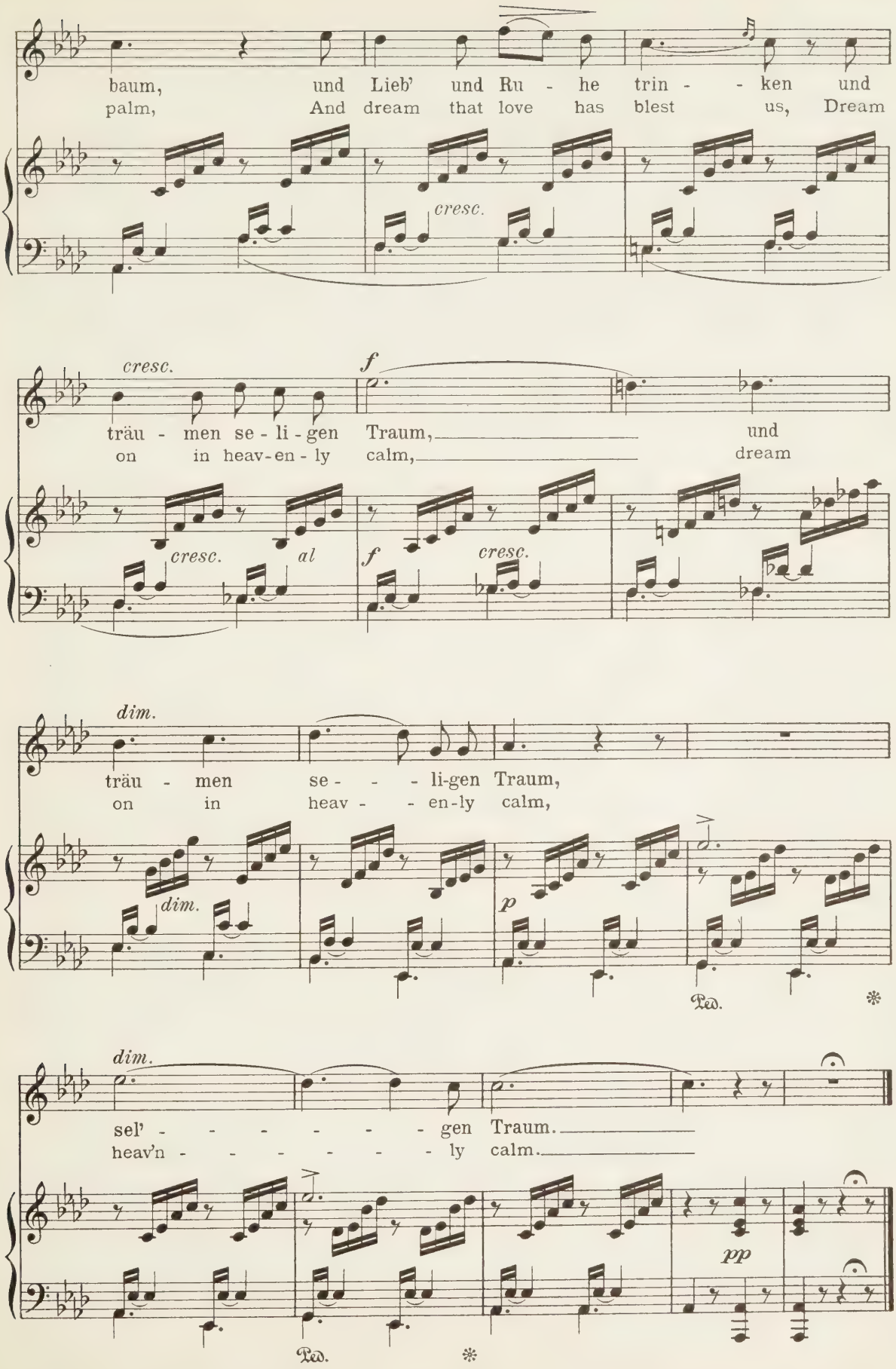
Op. 34, № 2.

Andante tranquillo.




liegt ein roth-blü-hen-der Gar- - ten im stil - len Mon - den -
ros - y in bloom lies a gar- - den In moon - light still and
hü - pfen her - bei — und lau- - schen die from - men, klu-gen Ga -
gath-'ring a - mid the bush- - es, Peer mild - eyed, wist-ful ga -
Ped. * Ped. *
cresc.
schein; — die Lo - tos - blu-men er - war- - ten ihr
clear, — The lo- - tus - flow-ers are pin- - ing To
cresc.
zell'n; — und in der Fer - ne rau- - schen des
zelles, — The sa - cred riv - er rush- - es A -
cresc.
dim. p
trau - tes Schwe - ster - lein, — die Lo - tos - blu-men er -
greet their sis - ter dear, — The lo- - tus - flow-ers are
dim. p
heil' - gen Stro - mes Well'n, — und in der Fer - ne
far in sound - ing swells, — The sa - cred riv - er
dim.
pp


cresc.
p
war - - - - - - - - - - - ten ihr trau - tes Schwester -
pin - - - - - - - - - - - ing To greet their sis - ter
cresc.
p
rau - - - - - - - - - - - schen des heil' - gen Stro - mes
rush - - - - - - - - - - - es A - far in sound - ing
cresc.
p
lein.
dear.
Well'n.
swells.
cresc.
f
dim.
1.
2.
2. Die
2. The
3. Dort
3. There
1.
2.
p
cresc.
wol - len wir nie - der - sin - - ken un - ter dem Pal - men -
let us lie down and rest us Un - der a shel - t'ring
cresc.
Ped. * Ped. * Ped. *

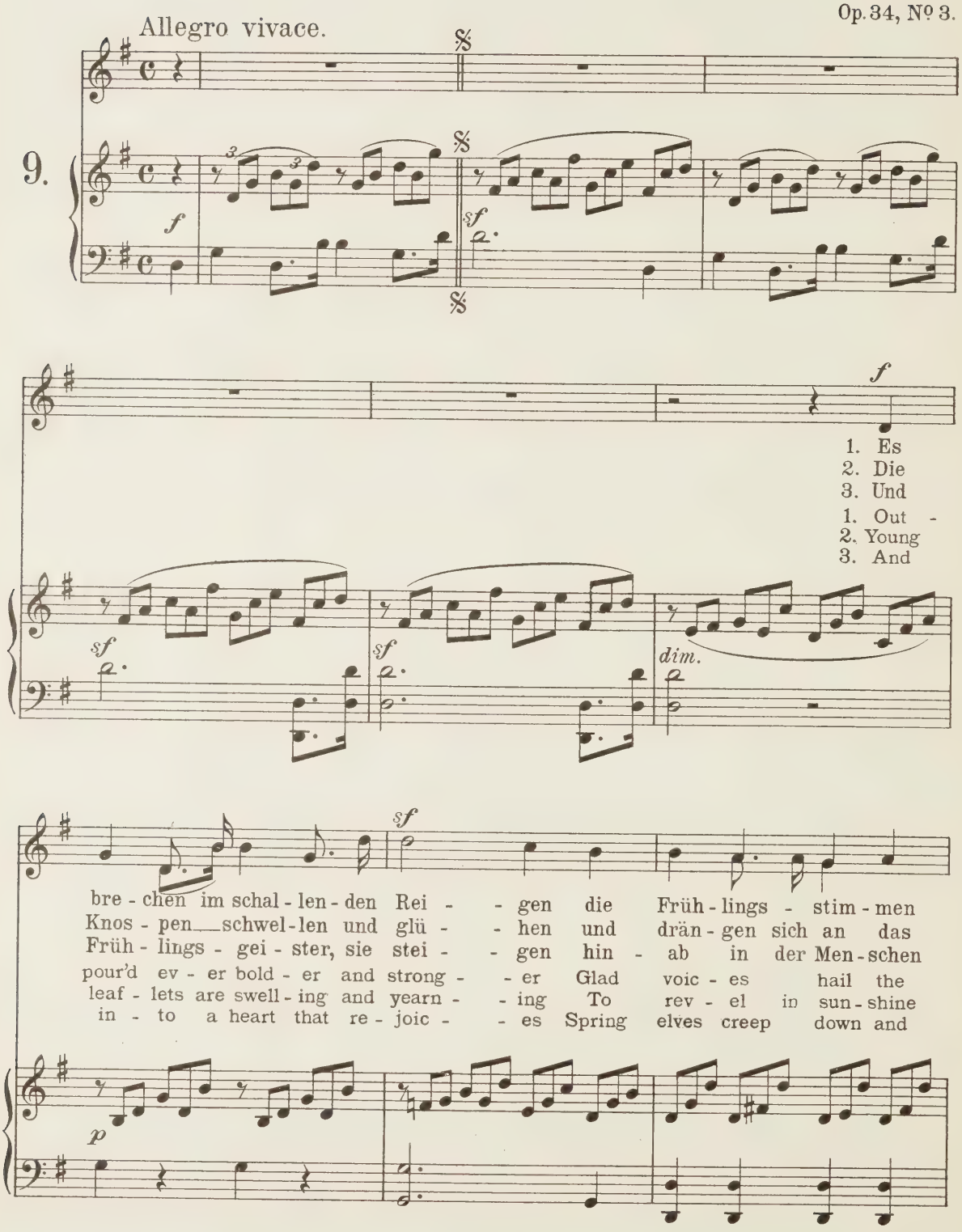

baum, und Lieb' und Ru - he trin - - ken und
palm, And dream that love has blest us, Dream
cresc.
cresc.
f
träu - men se - li - gen Traum, und
on in heav-en - ly calm, dream
cresc. al
f cresc.
dim.
träu - men se - - - li-gen Traum,
on in heav - - en-ly calm,
dim.
p
Ped. *
dim.
sel' - - - - - - - gen Traum.
heav'n - - - - - - - ly calm.
pp
Ped. *

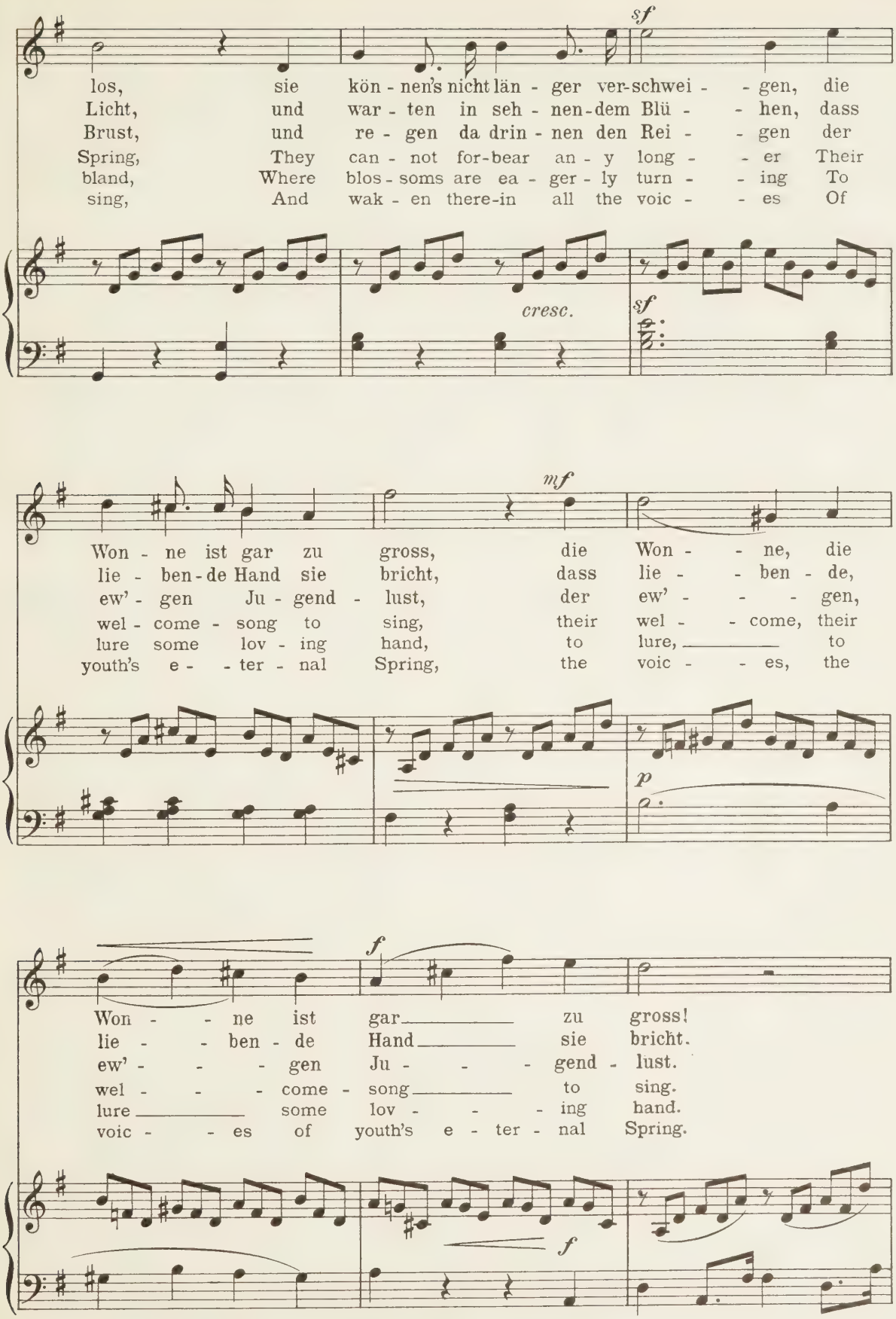
FRÜHLINGSLIED.

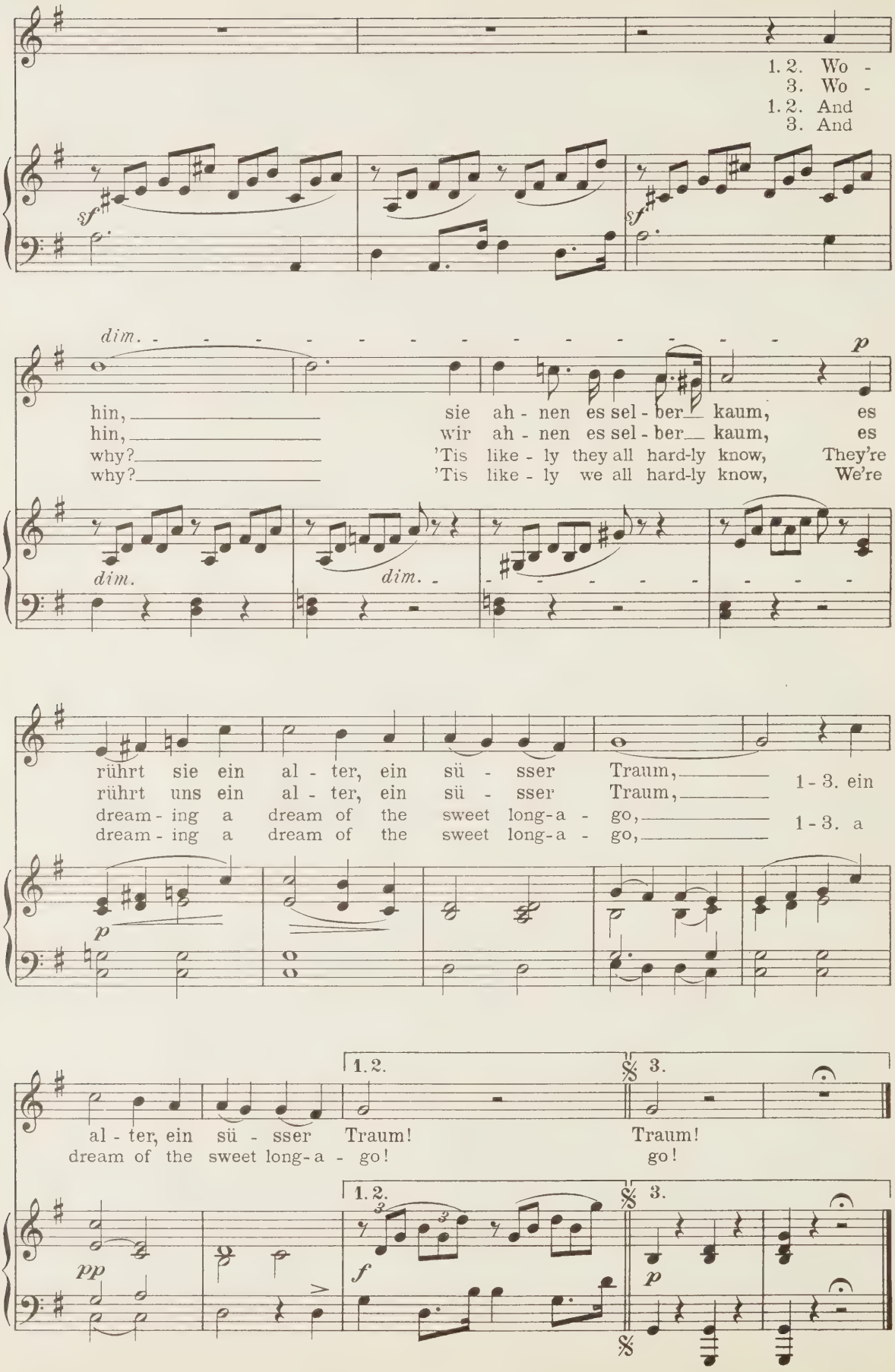
SPRING SONG.

(C. Klingemann.)

Op. 34, № 3.




sf
los, sie kön - nen's nicht län - ger ver-schwei - - gen, die
Licht, und war - ten in seh - nen-dem Blü - - hen, dass
Brust, und re - gen da drin - nen den Rei - - gen der
Spring, They can - not for-bear an - y long - - er Their
bland, Where blos - soms are ea - ger - ly turn - - ing To
sing, And wak - en there-in all the voic - - es Of
cresc.
sf
mf
Won - ne ist gar zu gross, die Won - - ne, die
lie - ben - de Hand sie bricht, dass lie - - ben - de,
ew' - gen Ju - gend - lust, der ew' - - - - gen,
wel - come - song to sing, their wel - - come, their
lure some lov - ing hand, to lure, _____ to
youth's e - - ter - nal Spring, the voic - - es, the
p
f
Won - - ne ist gar _____ zu gross!
lie - - ben - de Hand _____ sie bricht.
ew' - - - - gen Ju - - - - gend - lust.
wel - - - - come - song _____ to sing.
lure _____ some lov - - - - ing hand.
voic - - es of youth's e - ter - nal Spring.
f


1. 2. Wo -
3. Wo -
1. 2. And
3. And
sf
sf
dim.
p
hin, sie ah - nen es sel - ber kaum, es
hin, wir ah - nen es sel - ber kaum, es
why? 'Tis like - ly they all hard-ly know, They're
why? 'Tis like - ly we all hard-ly know, We're
dim.
dim.
rührt sie ein al - ter, ein sü - sser Traum,
rührt uns ein al - ter, ein sü - sser Traum,
dream - ing a dream of the sweet long-a - go,
dream - ing a dream of the sweet long-a - go,
1 - 3. ein
1 - 3. a
p
1. 2.
3.
al - ter, ein sü - sser Traum!
dream of the sweet long-a - go!
Traum!
go!
pp
1. 2.
3.
f
p

SULEIKA.

"AH, HOW FAIN THY MOISTY PINIONS."

(Goethe.)

Marianne v. Willemer.

(Poem by Marianne von Willemer, ascribed to Goethe.*)

Op. 34, Nº 4.

Composed Leipzig, 1837.

10.

Andante sostenuto.

1. Ach, um dei - - ne feuch - - ten
2. Doch dein mil - - des, sanf - - tes
1. Ah, how fain thy moist - - y
2. Yet thy balm - - y, ten - - der

p

Schwin-gen, West, wie sehr ich dich be - nei - de: denn du
We - hen kühlt die wun - den Au - gen - li - der; ach, für
pin - ions, West - ern Wind, of thee I'd bor - row! For the
sigh - ing Cools the burn - ing eye of an - guish; Ah, my

p

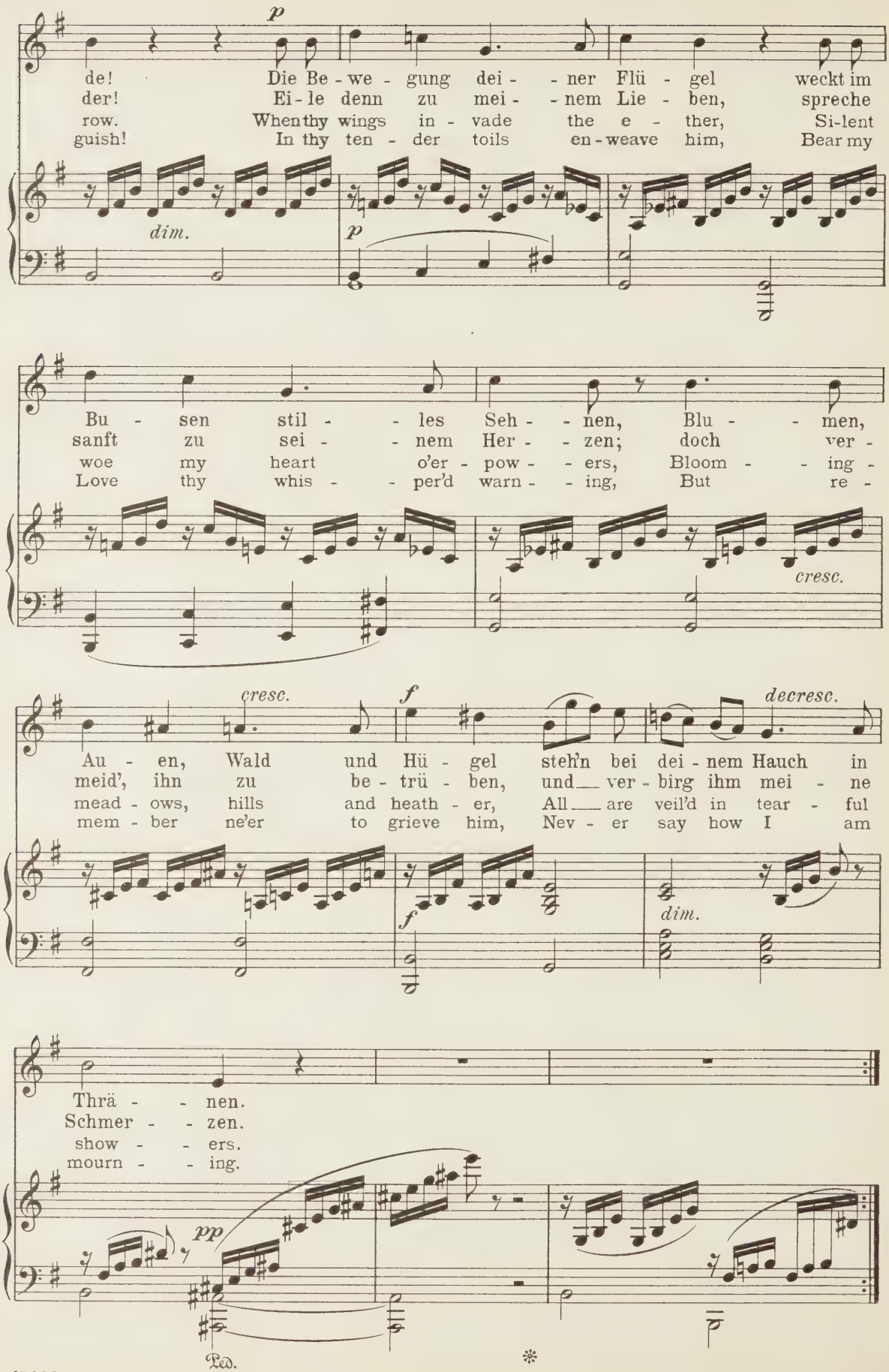
sf

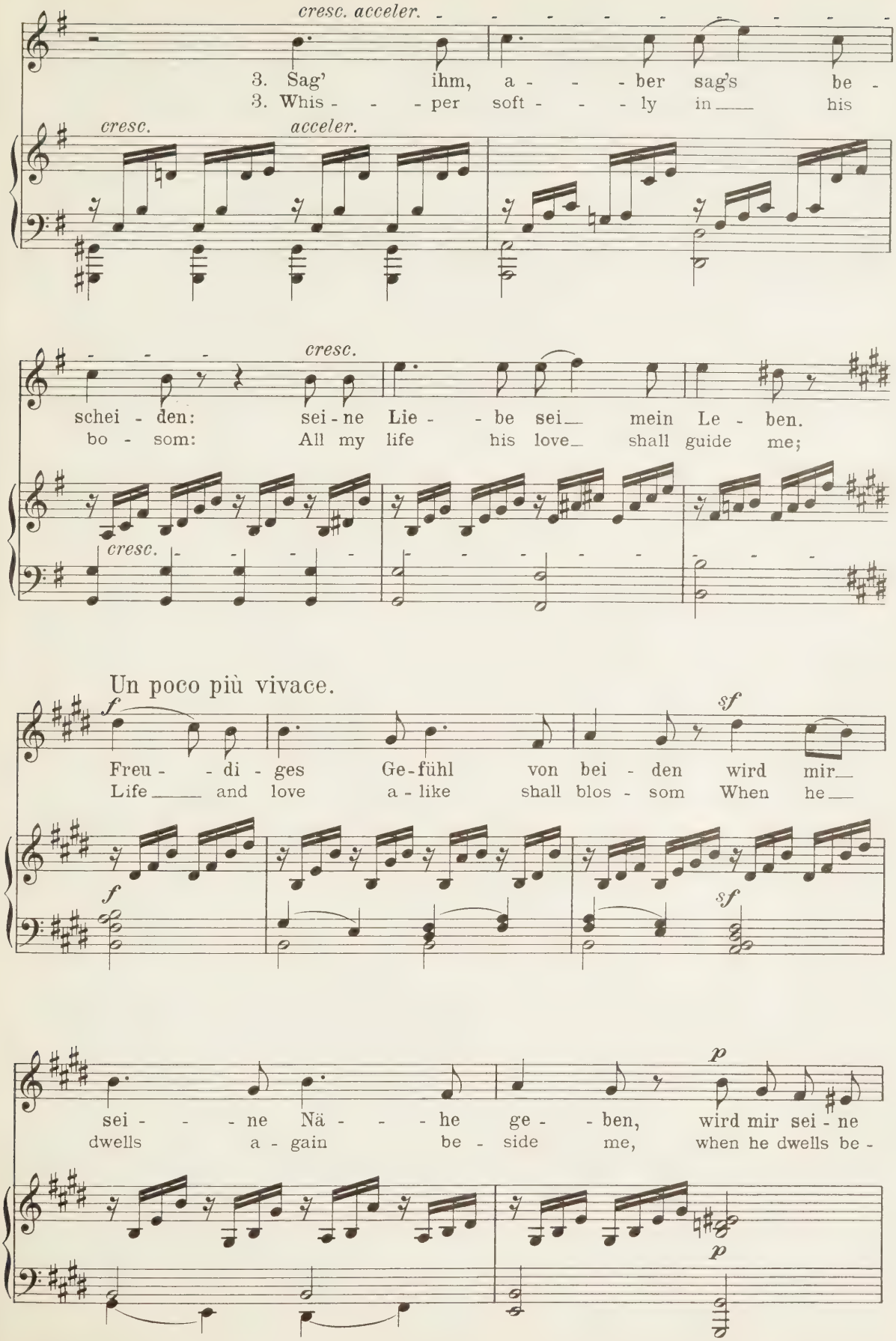
kannst ihm Kun - de brin - gen, was ich in der Tren - nung lei - - -
Leid müsst' ich ver - ge - hen, hofft' ich nicht, zu seh'n ihn wie - - -
ti - dings thou canst bring him, How, be-reft of him, I sor - - -
hope would end in dy - ing, Should I thus for ev - er lan - - -

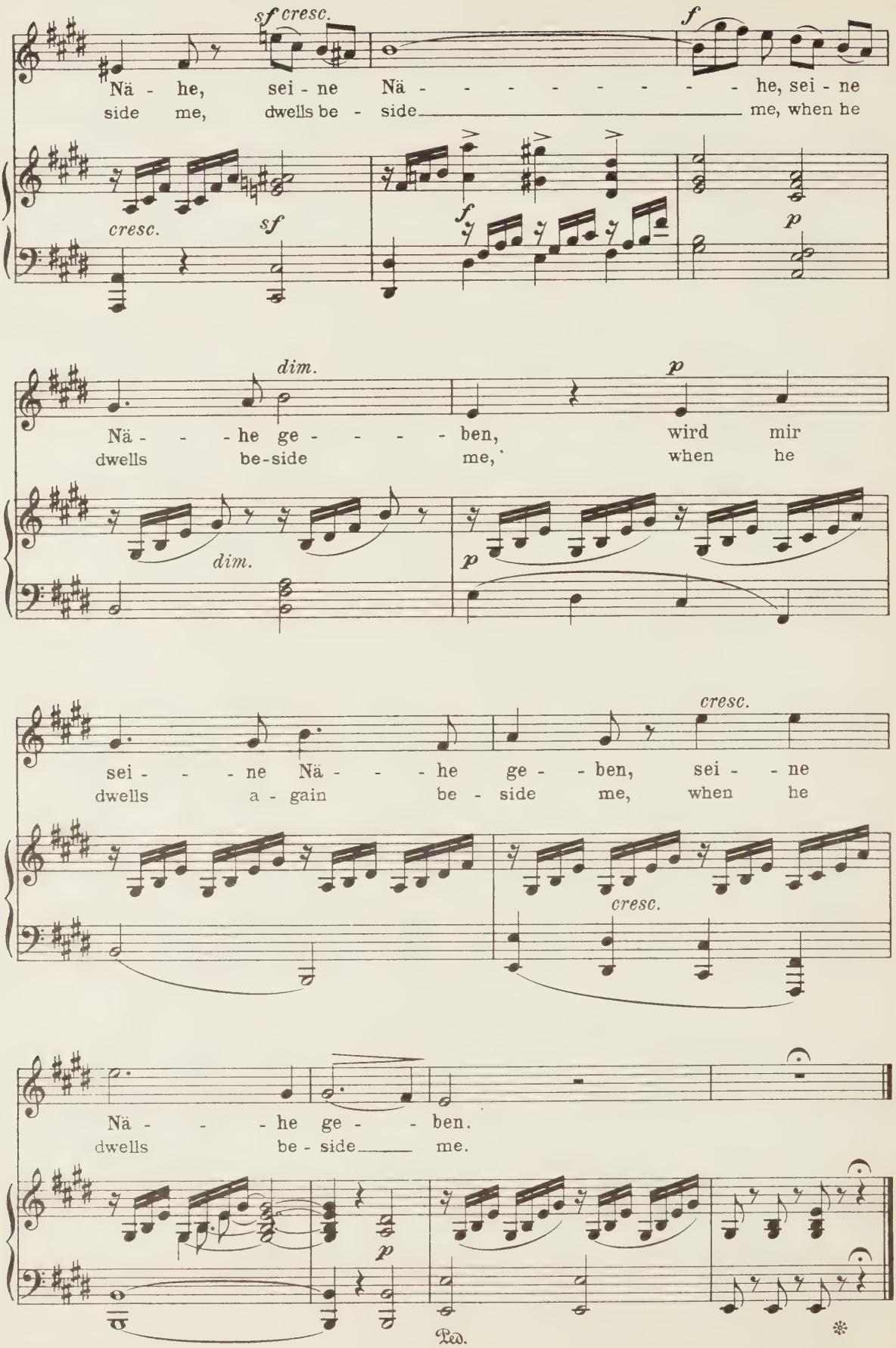
cresc.

sf

* The original poem is usually ascribed to Goethe, and, in fact, is found in the Complete Edition of his works. In reality it is from the pen of Marianne von Willemer, an intimate friend and correspondent of the poet during his later life.


p
de! Die Be - we - gung dei - - ner Flü - gel weckt im
der! Ei - le denn zu mei - - nem Lie - ben, spreche
row. When thy wings in - vade the e - ther, Si-lent
guish! In thy ten - der toils en - weave him, Bear my
dim.
p
Bu - sen stil - - les Seh - - nen, Blu - - men,
sanft zu sei - - nem Her - - zen; doch ver -
woe my heart o'er - pow - - ers, Bloom - - ing -
Love thy whis - - per'd warn - - ing, But re -
cresc.
cresc.
f
decresc.
Au - en, Wald und Hü - gel steh'n bei dei - nem Hauch in
meid', ihn zu be - trü - ben, und ver - birg ihm mei - ne
mead - ows, hills and heath - er, All are veil'd in tear - ful
mem - ber ne'er to grieve him, Nev - er say how I am
f
dim.
Thrä - - nen.
Schmer - - zen.
show - - ers.
mourn - - ing.
pp
Ped.
*


cresc. acceler.
3. Sag' ihm, a - - - ber sag's be -
3. Whis - - - per soft - - - ly in___ his
cresc.
acceler.
cresc.
schei - den: sei - ne Lie - - be sei___ mein Le - ben.
bo - som: All my life his love___ shall guide me;
cresc.
Un poco più vivace.
f
sf
Freu - - di - ges Ge-fühl von bei - den wird mir___
Life___ and love a - like shall blos - som When he___
f
sf
p
sei - - - ne Nä - - - he ge - - ben, wird mir sei - ne
dwells a - gain be - side me, when he dwells be -
p


sf cresc.
f
Nä - he, sei - ne Nä - - - - - - - - - he, sei - ne
side me, dwells be - side me, when he
cresc.
sf
f
p
dim.
p
Nä - - - he ge - - - - - ben, wird mir
dwells be-side me, when he
dim.
p
cresc.
sei - - - ne Nä - - - he ge - - ben, sei - - ne
dwells a - gain be - side me, when he
cresc.
Nä - - - he ge - - - ben.
dwells be - side me.
p
Ped.
*

SONNTAGSLIED.

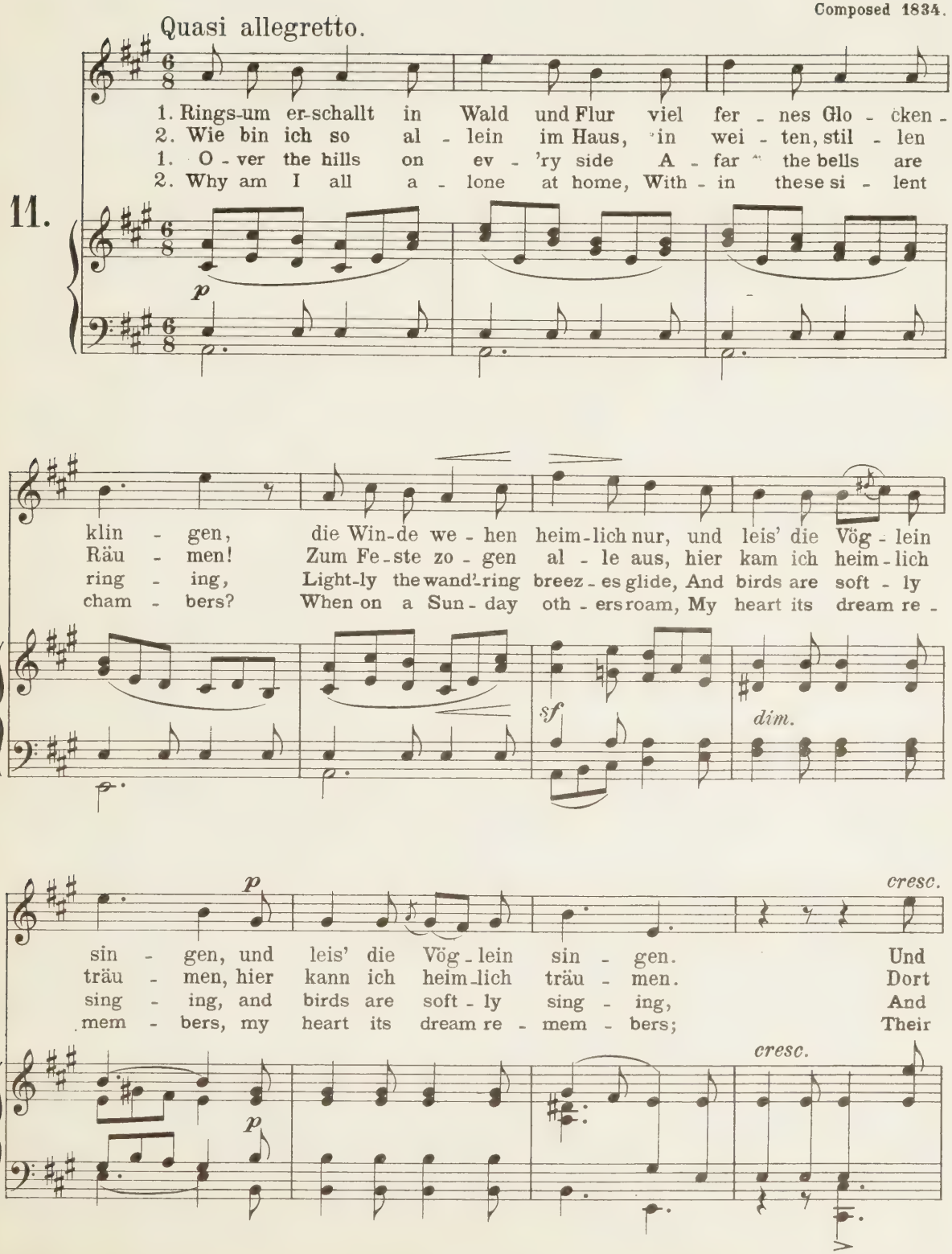
SUNDAY SONG.

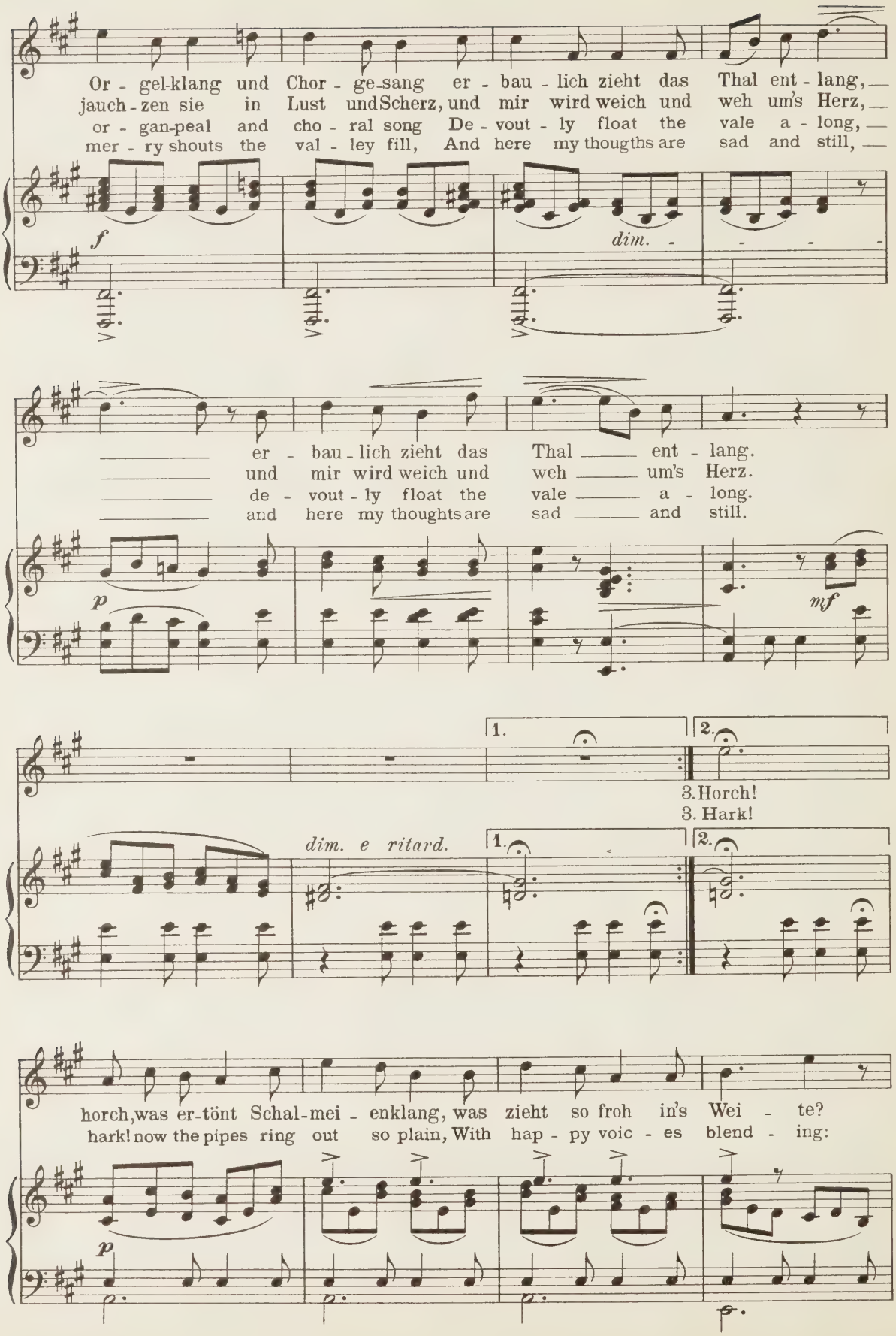
(C. Klingemann.)

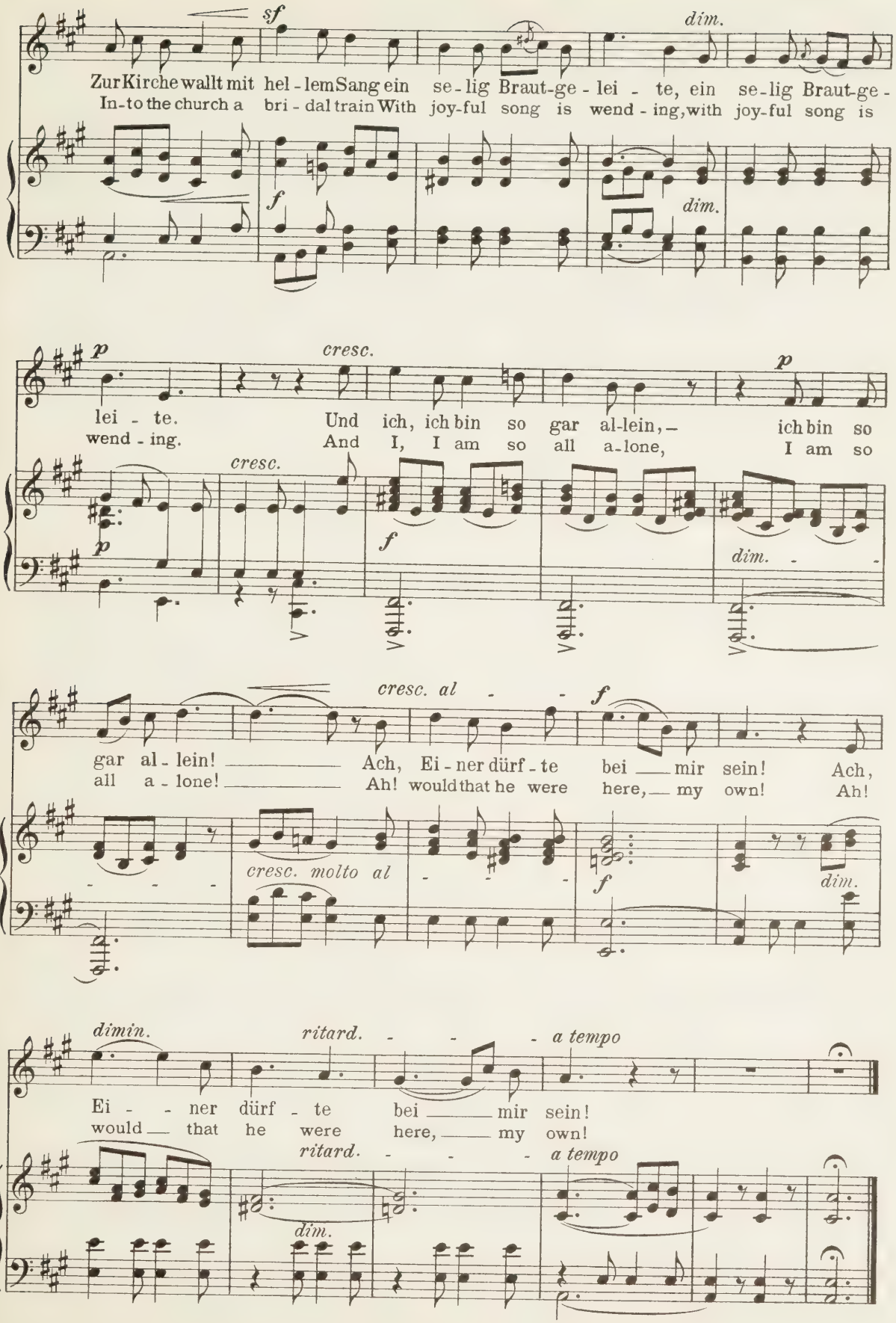
Op. 34, Nº 5.

Composed 1834.

11.




Or - gel-klang und Chor - ge-sang er - bau - lich zieht das Thal ent - lang,
jauch - zen sie in Lust und Scherz, und mir wird weich und weh um's Herz,
or - gan-peal and cho - ral song De - vout - ly float the vale a - long,
mer - ry shouts the val - ley fill, And here my thougths are sad and still,
f
dim.
er - bau - lich zieht das Thal ent - lang.
und mir wird weich und weh um's Herz.
de - vout - ly float the vale a - long.
and here my thoughts are sad and still.
p
mf
1.
2.
3. Horch!
3. Hark!
dim. e ritard.
horch, was er-tönt Schal-mei - enklang, was zieht so froh in's Wei - te?
hark! now the pipes ring out so plain, With hap - py voic - es blend - ing:
p


sf
dim.
Zur Kirche wallt mit hel - lem Sang ein se - lig Braut-ge - lei - te, ein se-lig Braut-ge -
In-to the church a bri - dal train With joy-ful song is wend - ing, with joy-ful song is
f
dim.
p
cresc.
lei - te. Und ich, ich bin so gar al-lein, – ich bin so
wend - ing. And I, I am so all a-lone, I am so
p
cresc.
f
dim.
cresc. al - - -
f
gar al - lein! Ach, Ei - ner dürf - te bei mir sein! Ach,
all a - lone! Ah! would that he were here, my own! Ah!
cresc. molto al - - -
f
dim.
dimin.
ritard. - - - a tempo
Ei - - ner dürf - te bei mir sein!
would that he were here, my own!
ritard. - - - a tempo
dim.

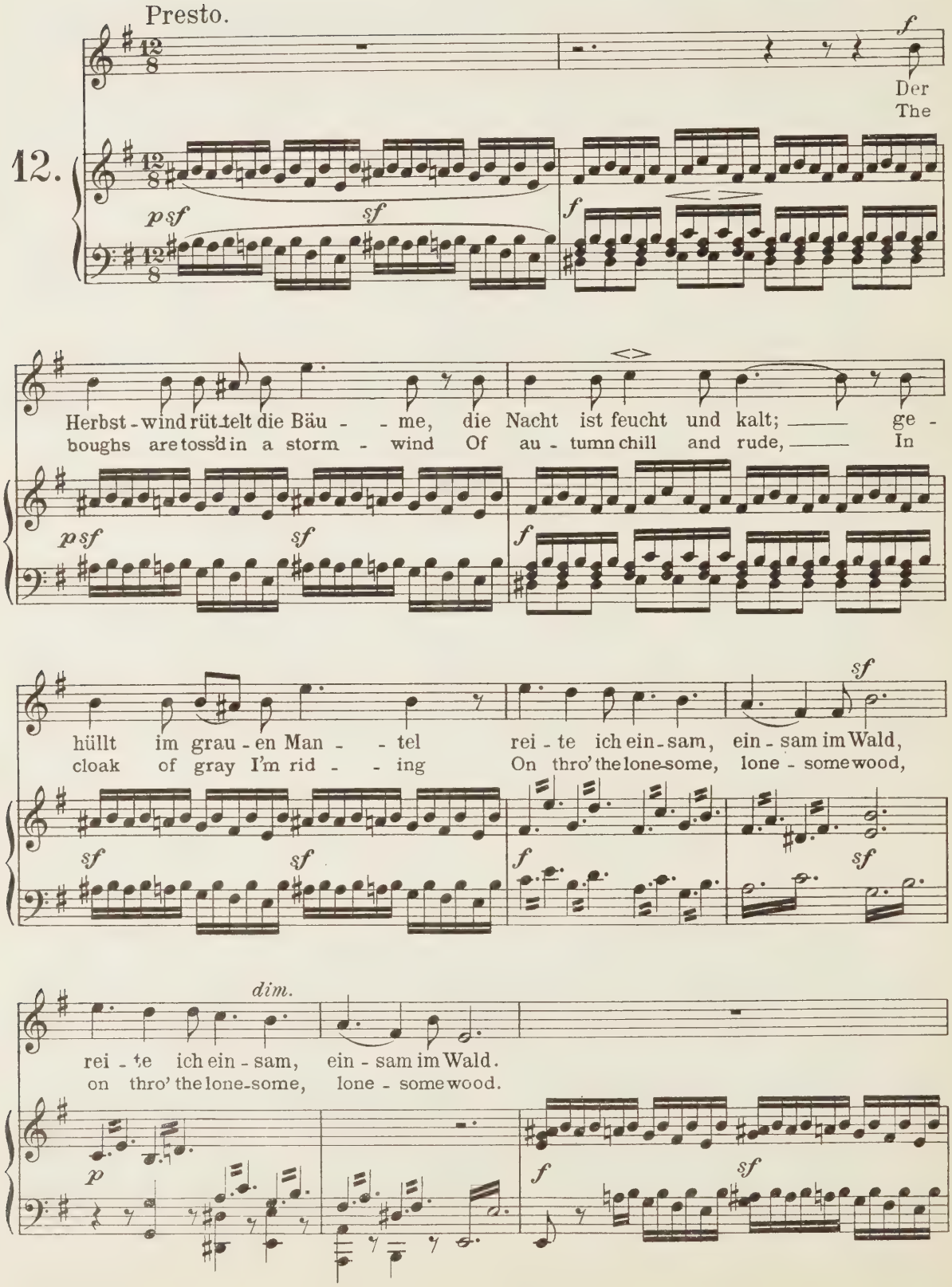
REISELIED.

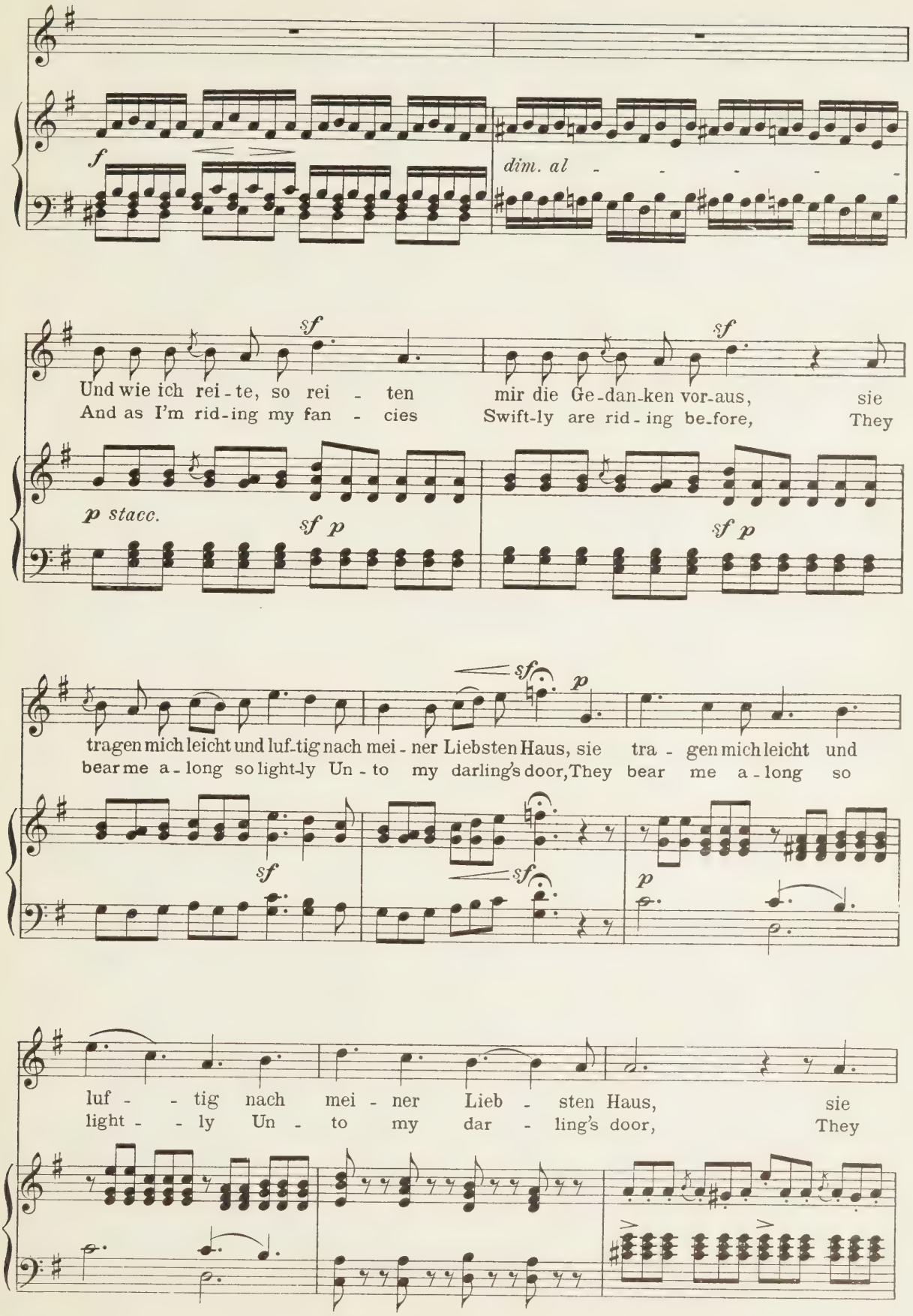
TRAVELLER'S SONG.

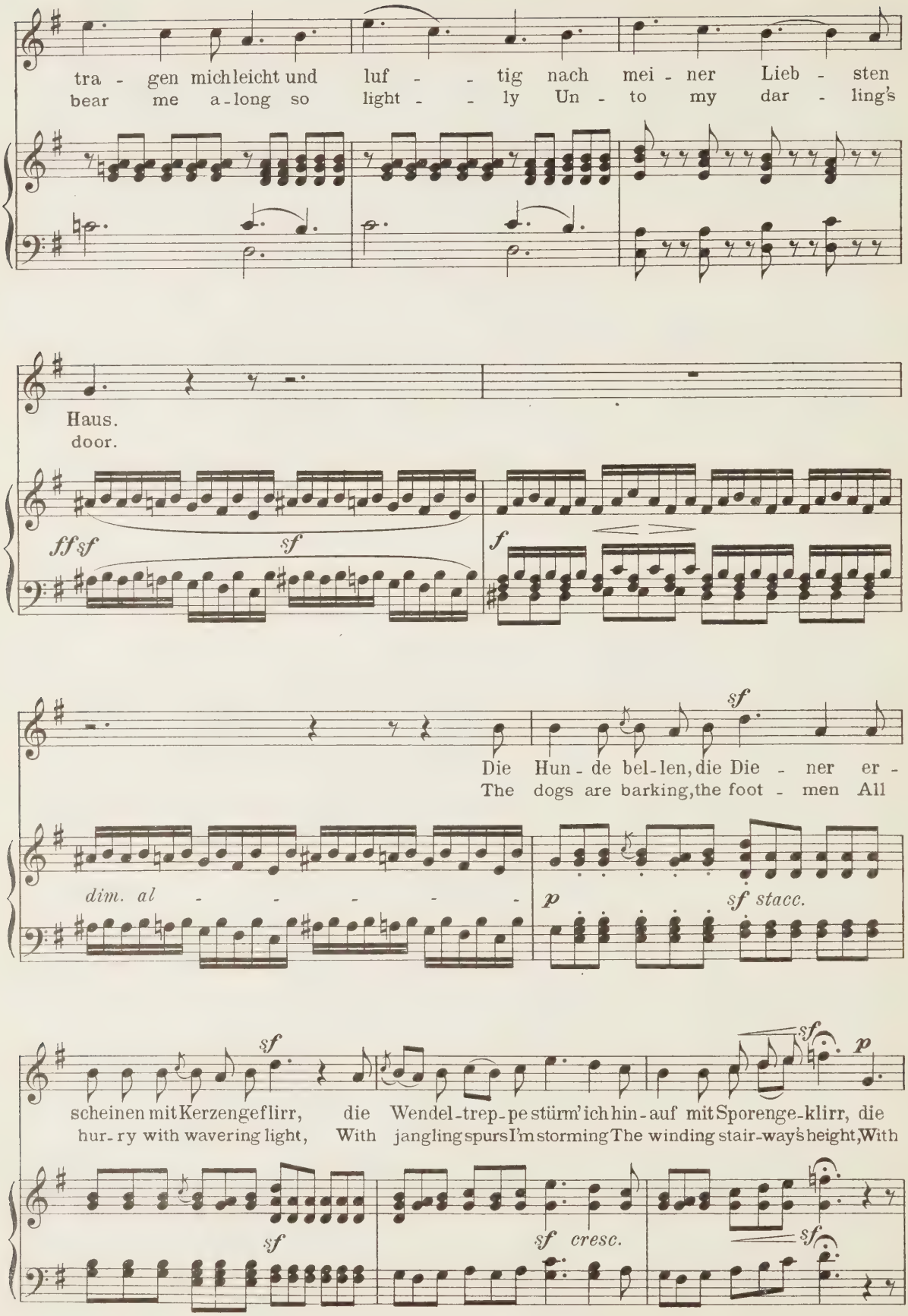
(Heine.)

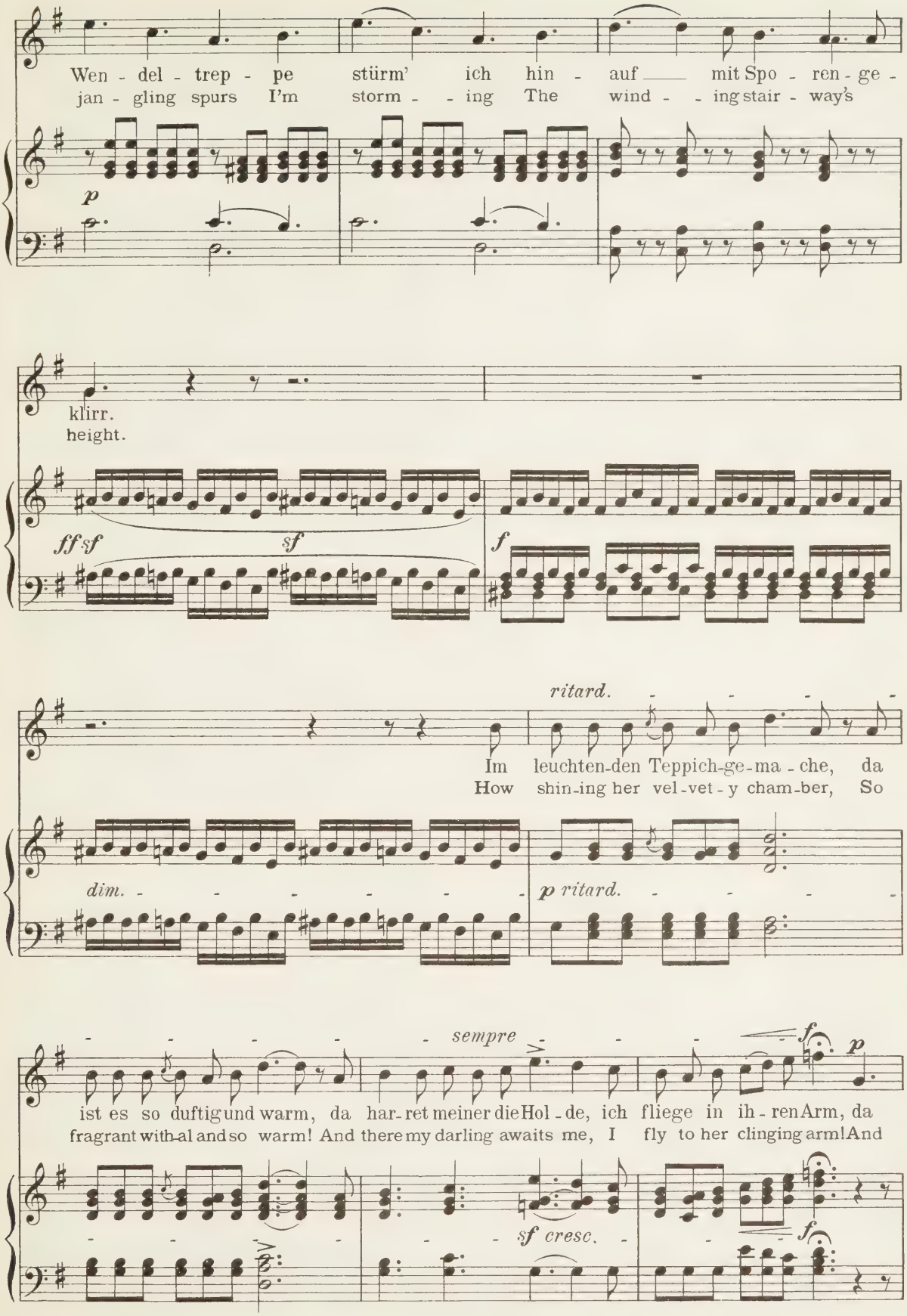
Op. 34, № 6.

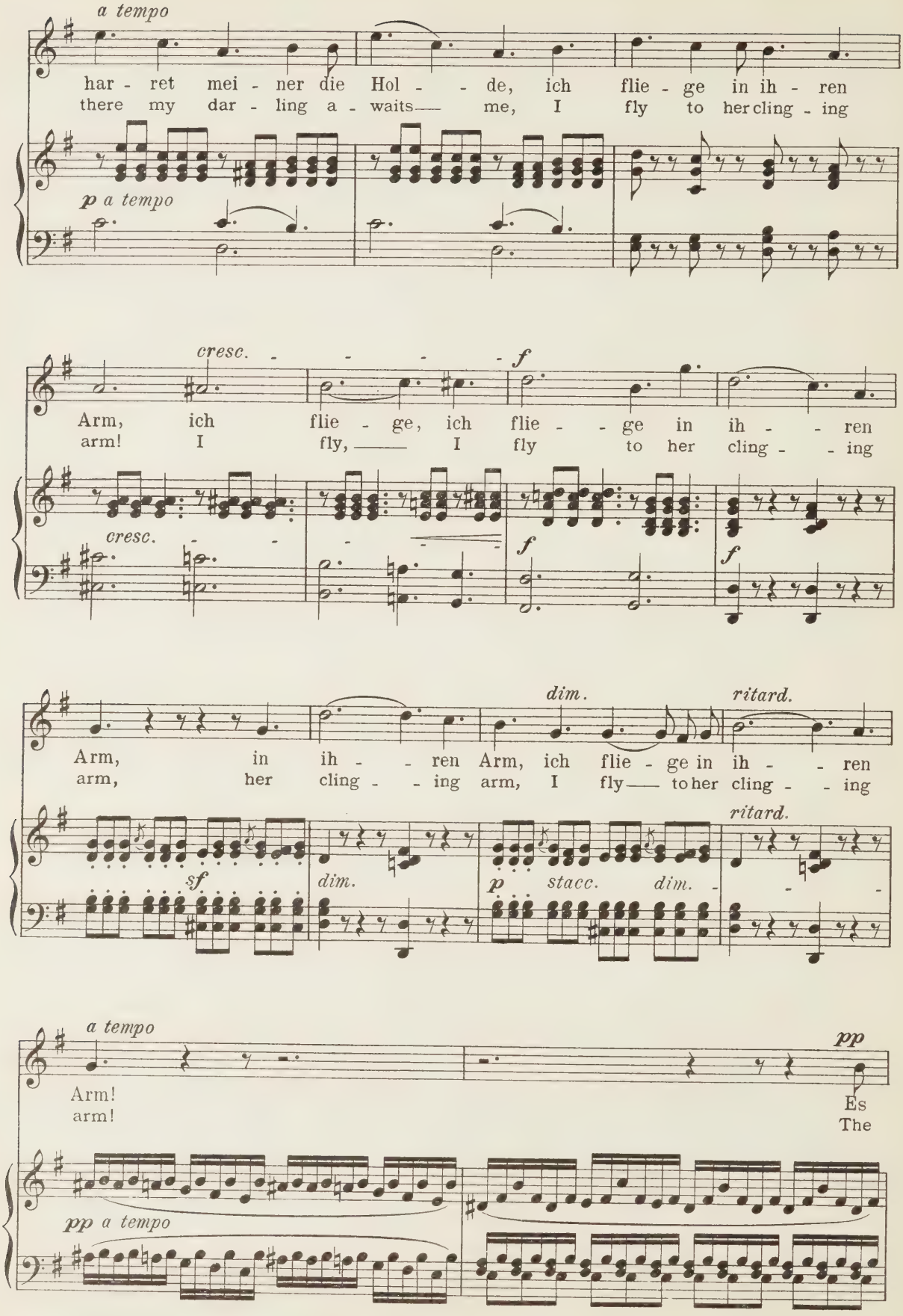
Composed Leipzig, 1837.

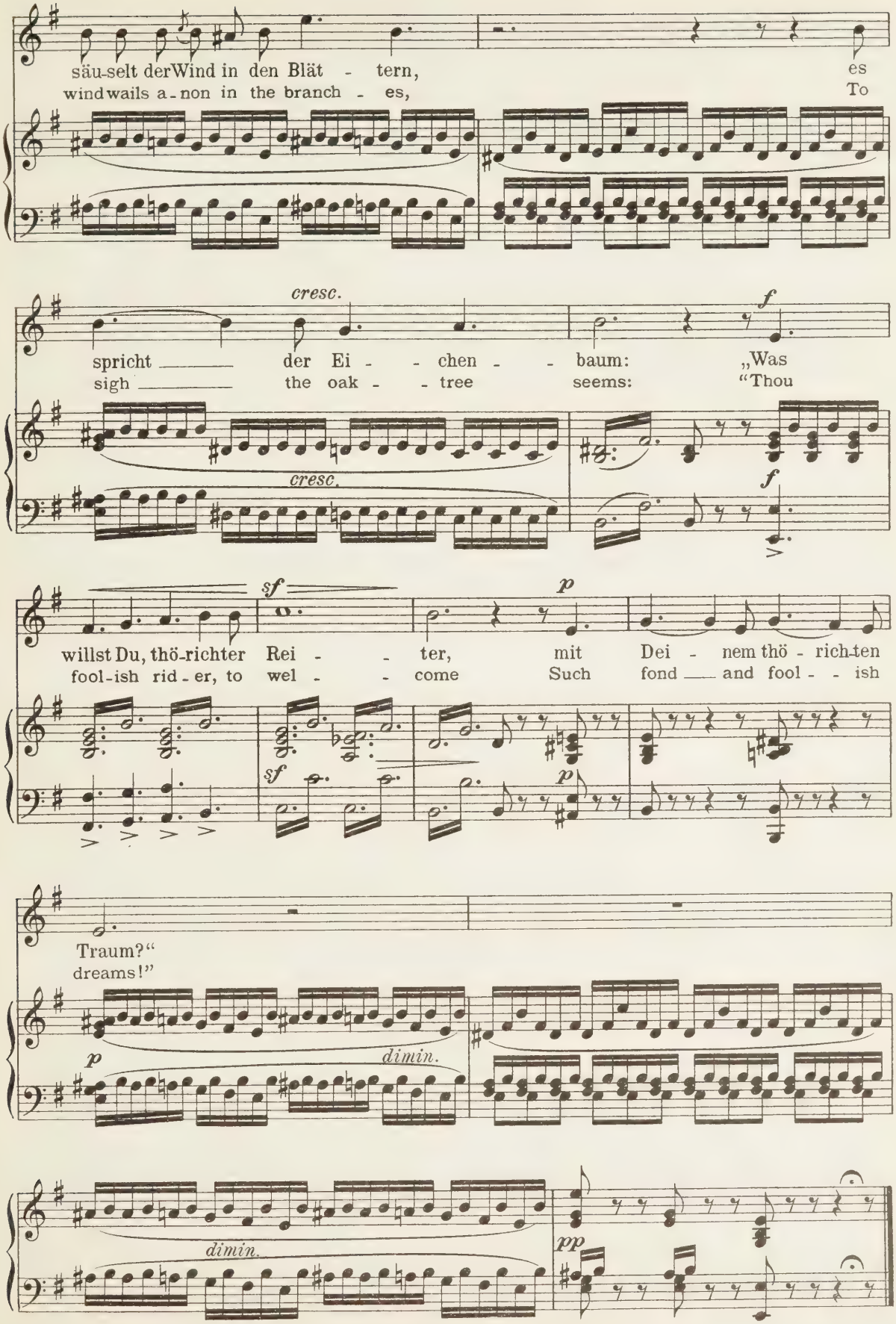



f
dim. al
sf
Und wie ich rei - te, so rei - ten mir die Ge-dan-ken vor-aus, sie
And as I'm rid-ing my fan - cies Swift-ly are rid - ing be-fore, They
p stacc.
sf p
tragen mich leicht und luf-tig nach mei - ner Liebsten Haus, sie tra - gen mich leicht und
bear me a - long so light-ly Un - to my darling's door, They bear me a - long so
luf - - tig nach mei - ner Lieb - sten Haus, sie
light - - ly Un - to my dar - ling's door, They


tra - gen mich leicht und luf - - tig nach mei - ner Lieb - sten
bear me a-long so light - - ly Un - to my dar - ling's
Haus.
door.
ff sf
sf
f
Die Hun - de bel-len, die Die - ner er -
The dogs are barking, the foot - men All
dim. al - - - - - -
p
sf stacc.
sf
scheinen mit Kerzengeflirr, die Wendel-trep-pe stürm' ich hin-auf mit Sporenge-klirr, die
hur-ry with wavering light, With jangling spurs I'm storming The winding stair-way's height, With
sf
sf cresc.
sf
p


Wen - del - trep - pe stürm' ich hin - auf mit Spo - ren - ge -
jan - gling spurs I'm storm - ing The wind - ing stair - way's
p
klirr.
height.
ff sf
sf
f
ritard.
Im leuchten-den Teppich-ge-ma - che, da
How shin-ing her vel-vet - y cham-ber, So
dim.
p ritard.
sempre
f
p
ist es so duftig und warm, da har-ret meiner die Hol - de, ich fliege in ih - ren Arm, da
fragrant with-al and so warm! And there my darling awaits me, I fly to her clinging arm! And
sf cresc.
f


a tempo
har - ret mei - ner die Hol - - de, ich flie - ge in ih - ren
there my dar - ling a - waits — me, I fly to her cling - ing
p a tempo
cresc. - - - - f
Arm, ich flie - ge, ich flie - - ge in ih - - ren
arm! I fly, — I fly to her cling - - ing
cresc. - - - - -
f
f
f
dim.
ritard.
Arm, in ih - - ren Arm, ich flie - ge in ih - - ren
arm, her cling - - ing arm, I fly — to her cling - - ing
ritard.
sf
dim.
p stacc. dim. - - -
a tempo
pp
Arm!
arm!
Es
The
pp a tempo

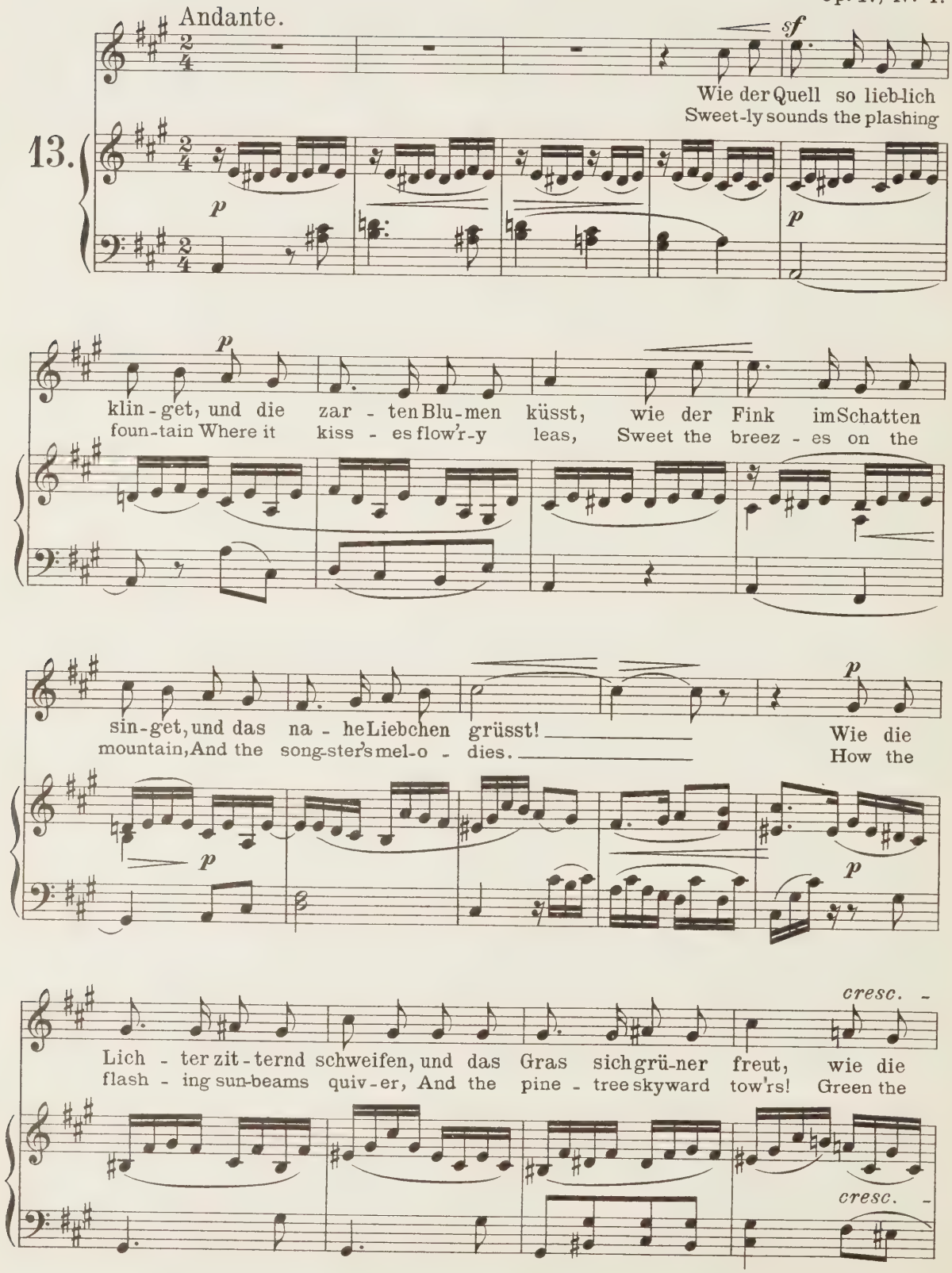

säu-selt der Wind in den Blät - tern, es
wind wails a-non in the branch - es, To
cresc.
f
spricht der Ei - - chen - - baum: „Was
sigh the oak - - tree seems: "Thou
cresc.
f
sf
p
willst Du, thö-richter Rei - - ter, mit Dei - nem thö - rich-ten
fool-ish rid - er, to wel - - come Such fond and fool - - ish
sf
p
Traum?"
dreams!"
p
dimin.
dimin.
pp

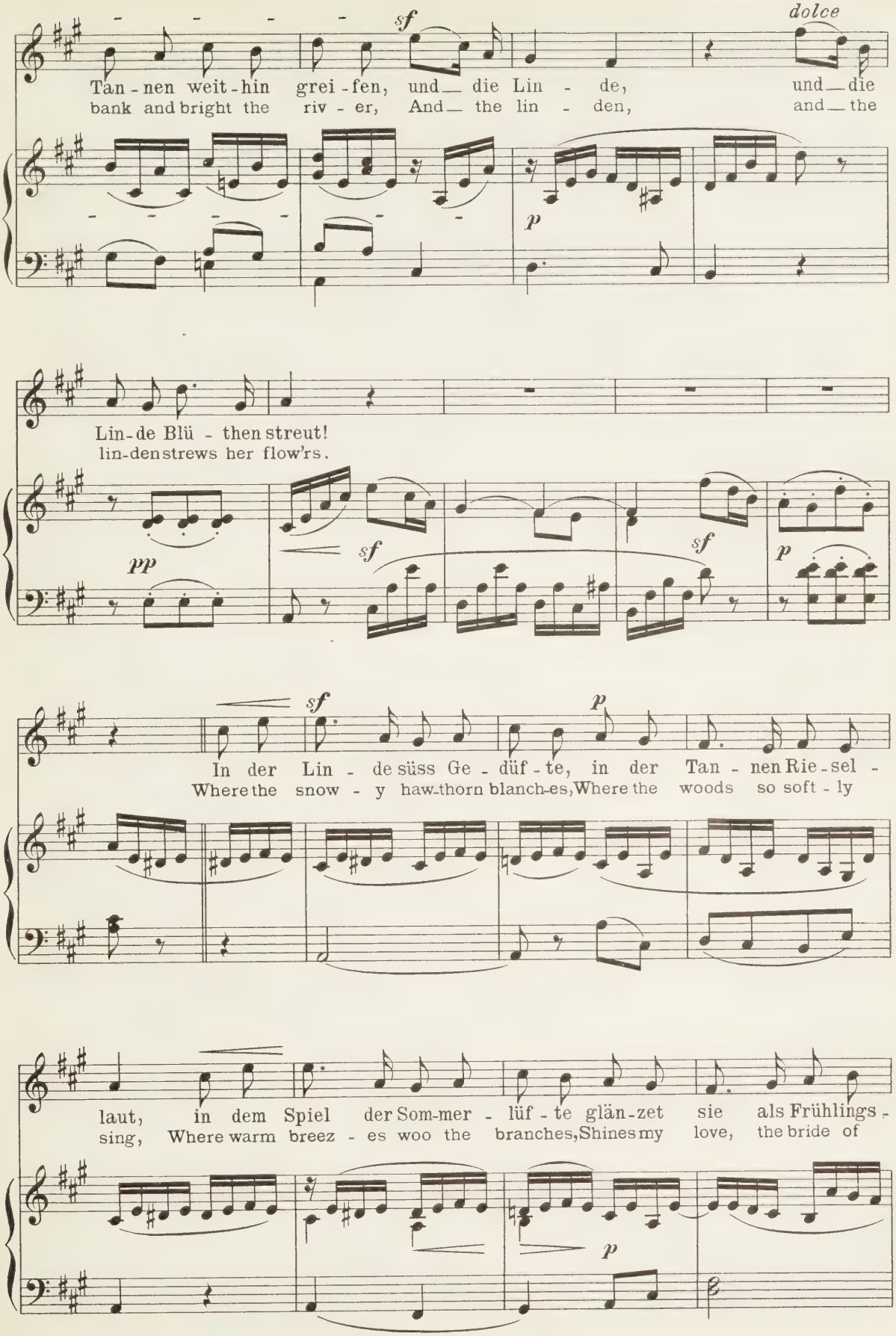
MINNELIED.

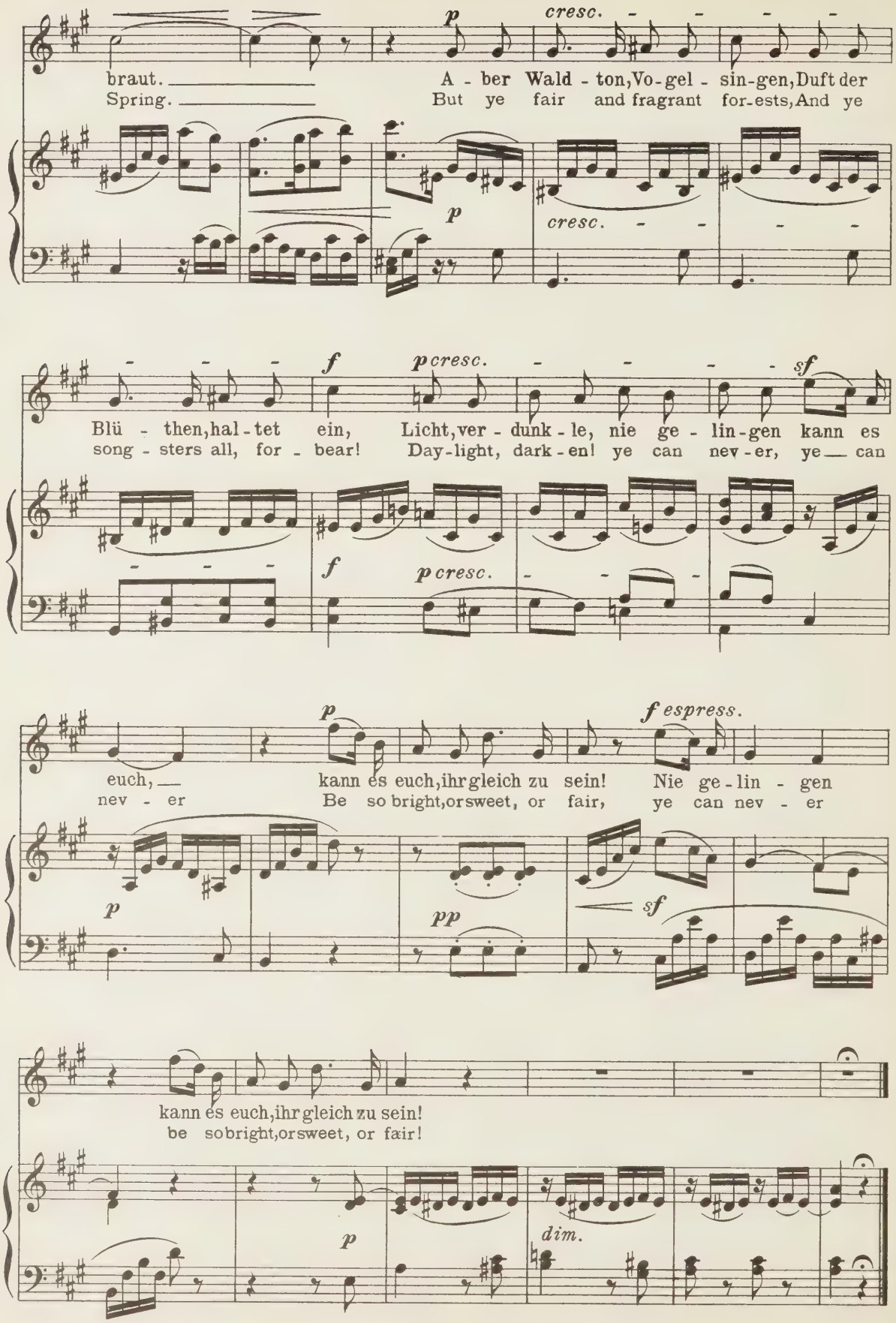
LOVE-SONG.

(Tieck.)

Op. 47, Nº 1.




sf
dolce
Tan - nen weit - hin grei - fen, und die Lin - de, und die
bank and bright the riv - er, And the lin - den, and the
p
Lin - de Blü - then streut!
lin - den strews her flow'rs.
pp
sf
sf
sf
p
In der Lin - de süss Ge - düf - te, in der Tan - nen Rie - sel -
Where the snow - y haw - thorn blanch - es, Where the woods so soft - ly
laut, in dem Spiel der Som - mer - lüf - te glän - zet sie als Frühlings -
sing, Where warm breez - es woo the branches, Shines my love, the bride of
p


braut. A - ber Wald - ton, Vo - gel - sin - gen, Duft der
Spring. But ye fair and fragrant for - ests, And ye
Blü - then, hal - tet ein, Licht, ver - dunk - le, nie ge - lin - gen kann es
song - sters all, for - bear! Day - light, dark - en! ye can nev - er, ye can
euch, kann es euch, ihr gleich zu sein! Nie ge - lin - gen
nev - er Be so bright, or sweet, or fair, ye can nev - er
kann es euch, ihr gleich zu sein!
be so bright, or sweet, or fair!

MORGENGRUSS.

GREETING AT MORN.

(Heine.)

Op. 47, Nº 2.

Andantino.

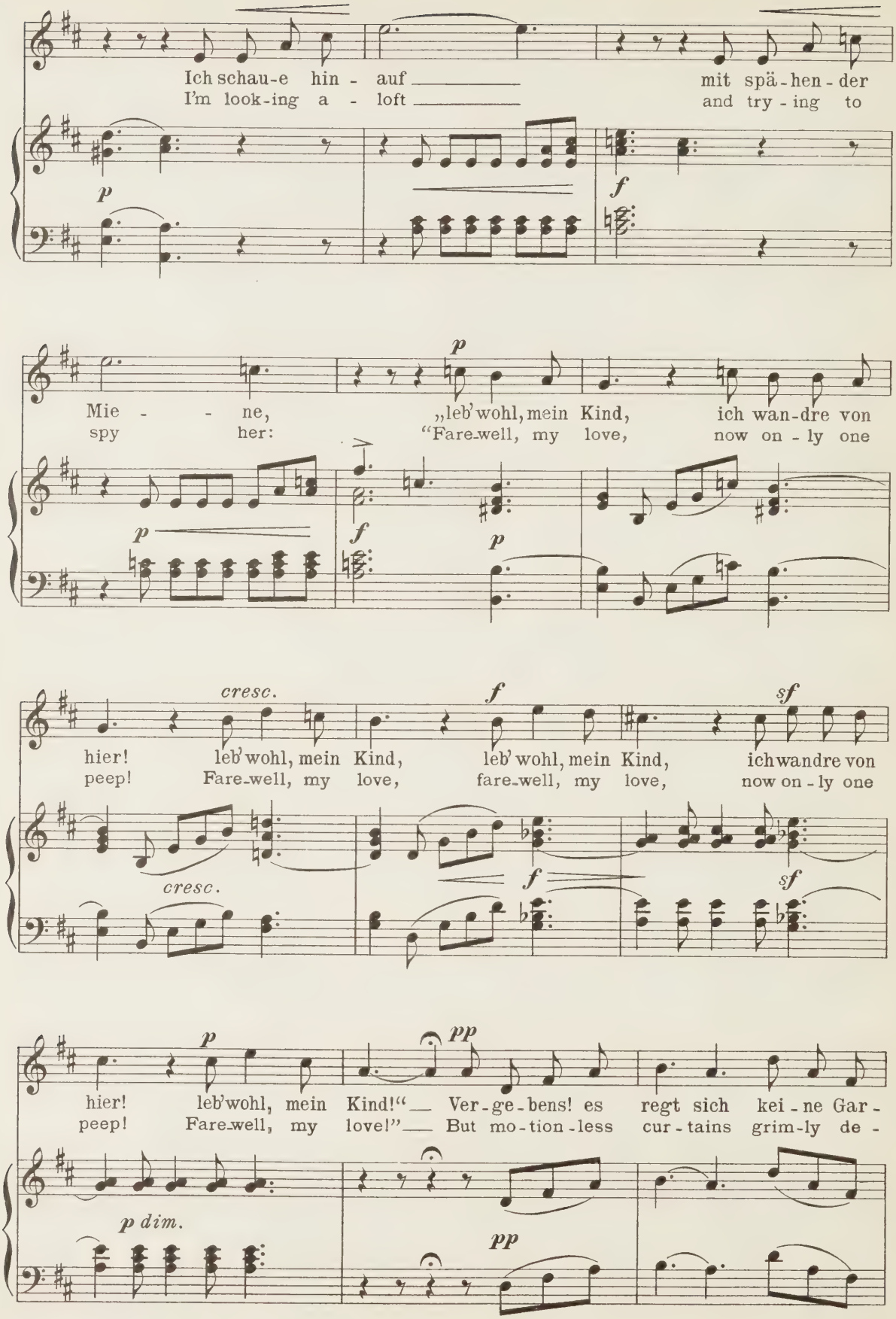
14.

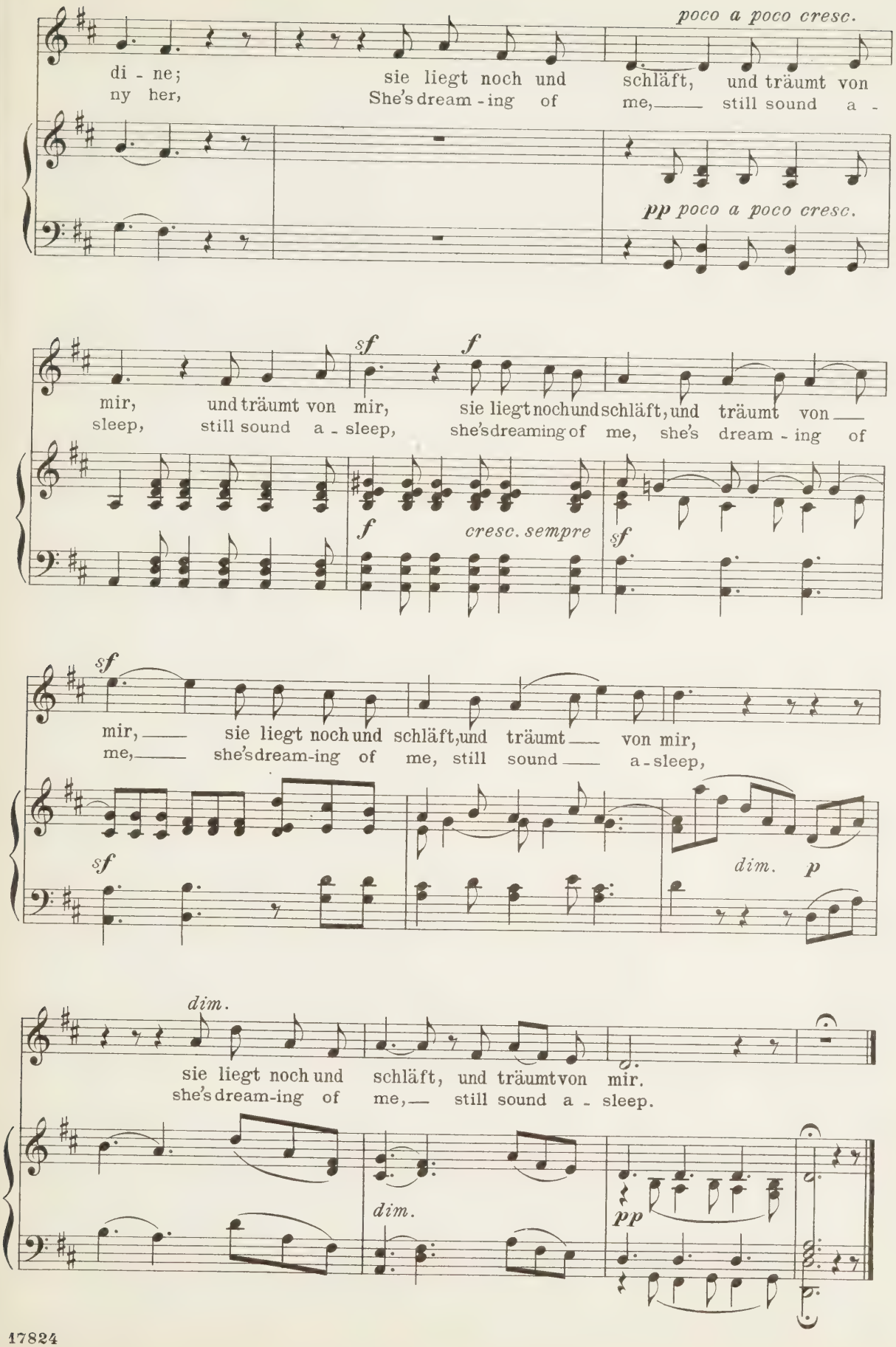
Ue-ber die Ber-ge steigt schon die Son - ne, die Läm-mer -
Sunlight is peer-ing o - ver the moun-tains, And far-a-way

heer - de läu-tet von fern: Mein Liebchen, mein Lamm, mei-ne Son-ne und
lamb-kins tin-kle their bells; My dar-ling, my lamb, my de light and my

Won - ne, noch ein - mal säh' ich dich gar zu gern, noch ein - mal
sun - shine, My heart for thee in long-ing swells, my heart for

säh' ich dich gar zu gern!
thee in long - ing swells!


Ich schau-e hin - auf
I'm look-ing a - loft
mit spä-hen-der
and try-ing to
p
f
Mie - - ne,
spy her:
„leb' wohl, mein Kind,
"Fare-well, my love,
ich wan-dre von
now on-ly one
cresc.
hier!
peep!
leb' wohl, mein Kind,
Fare-well, my love,
leb' wohl, mein Kind,
fare-well, my love,
ich wandre von
now on-ly one
sf
hier!
peep!
leb' wohl, mein Kind!"
Fare-well, my love!"
Ver-ge-bens! es
But mo-tion-less
regt sich kei-ne Gar-
cur-tains grim-ly de-
pp
p dim.

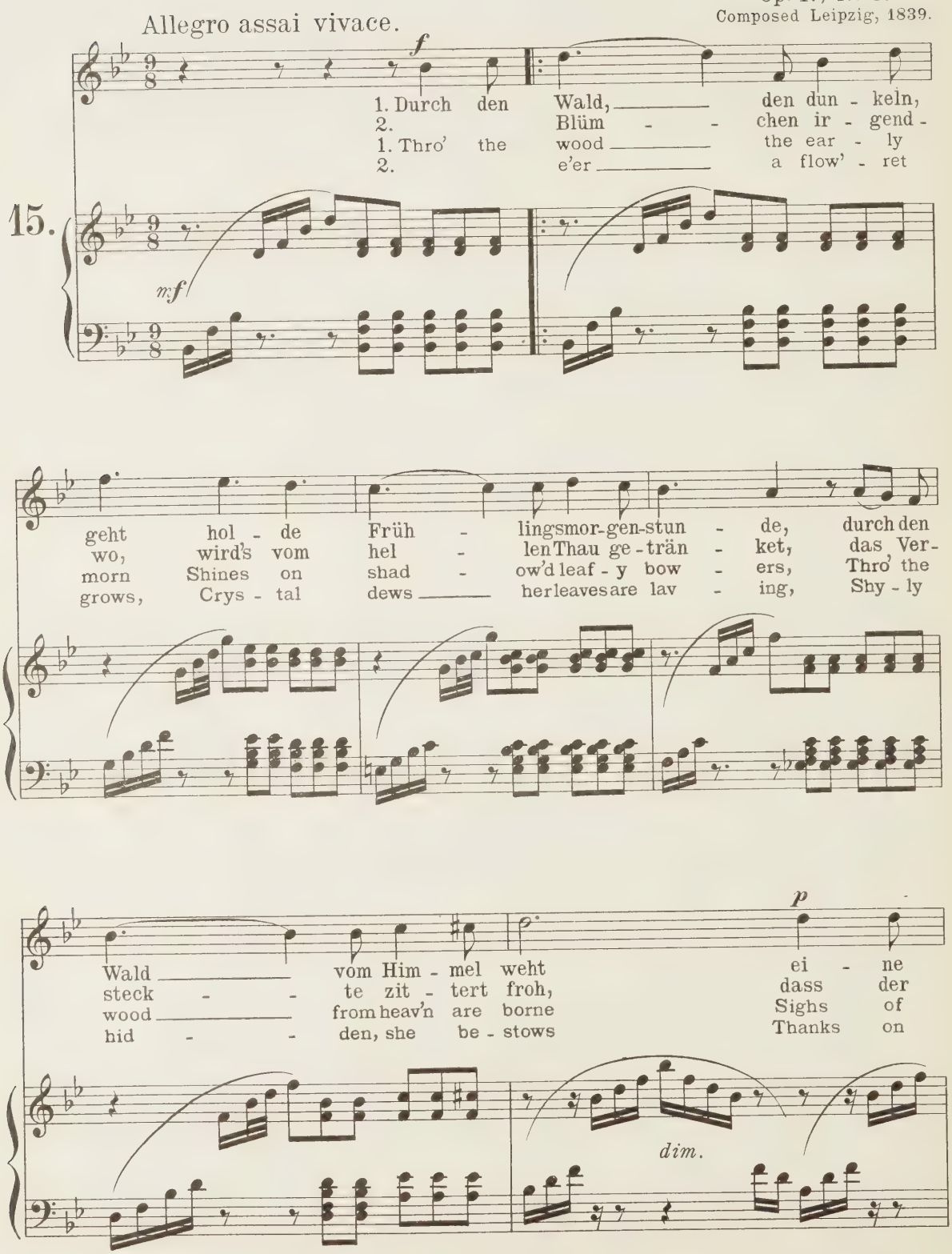

poco a poco cresc.
di - ne;
ny her,
sie liegt noch und
She's dream - ing of
schläft, und träumt von
me, still sound a -
pp poco a poco cresc.
sf
f
mir,
sleep,
und träumt von mir,
still sound a - sleep,
sie liegt noch und schläft, und träumt von
she's dreaming of me, she's dream - ing of
f
cresc. sempre
sf
sf
mir,
me,
sie liegt noch und schläft, und träumt von mir,
she's dream-ing of me, still sound a - sleep,
sf
dim.
p
dim.
sie liegt noch und schläft, und träumt von mir.
she's dream-ing of me, still sound a - sleep.
dim.
pp

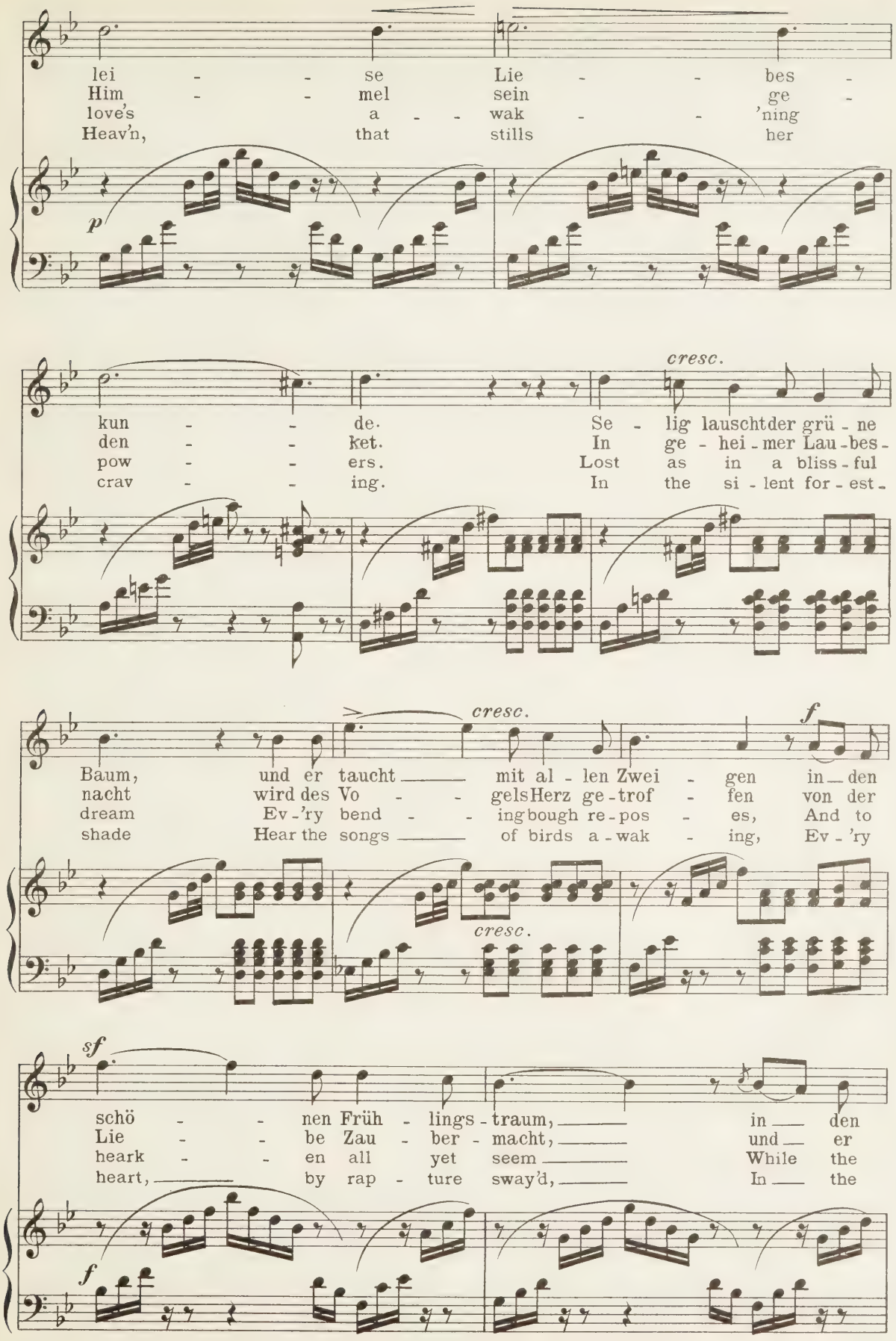
FRÜHLINGSLIED.

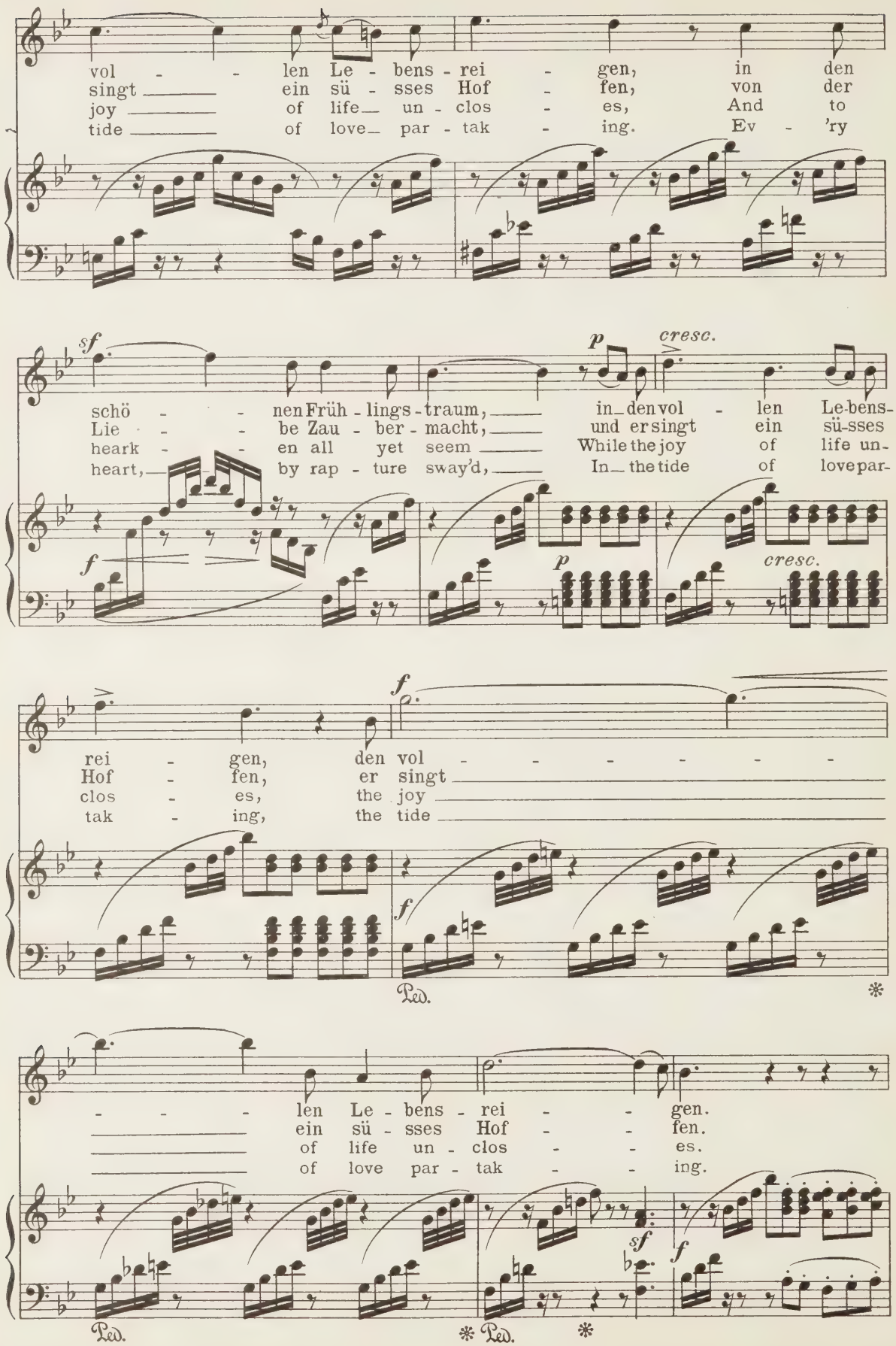
SPRING SONG.

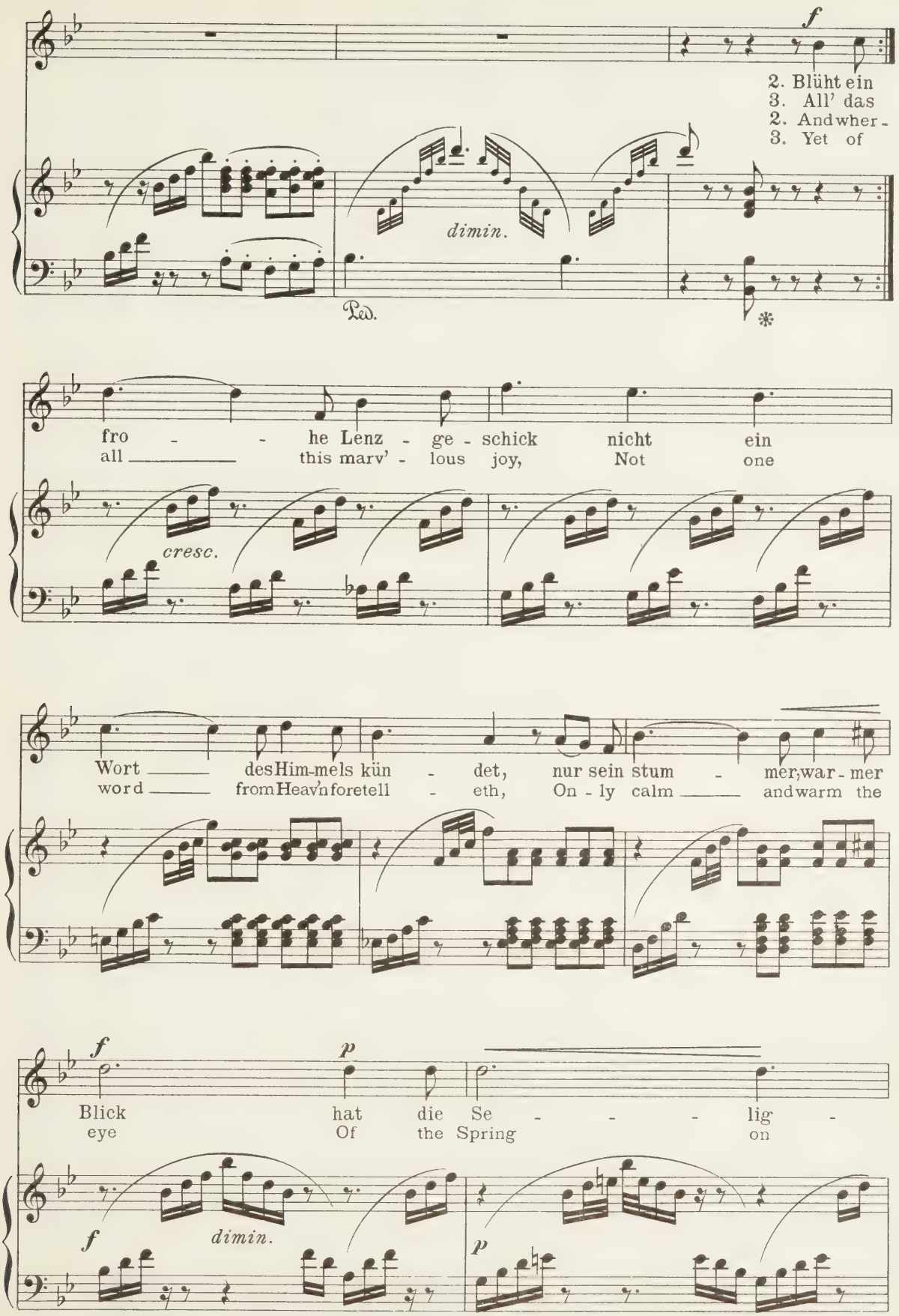
(Lenau.)

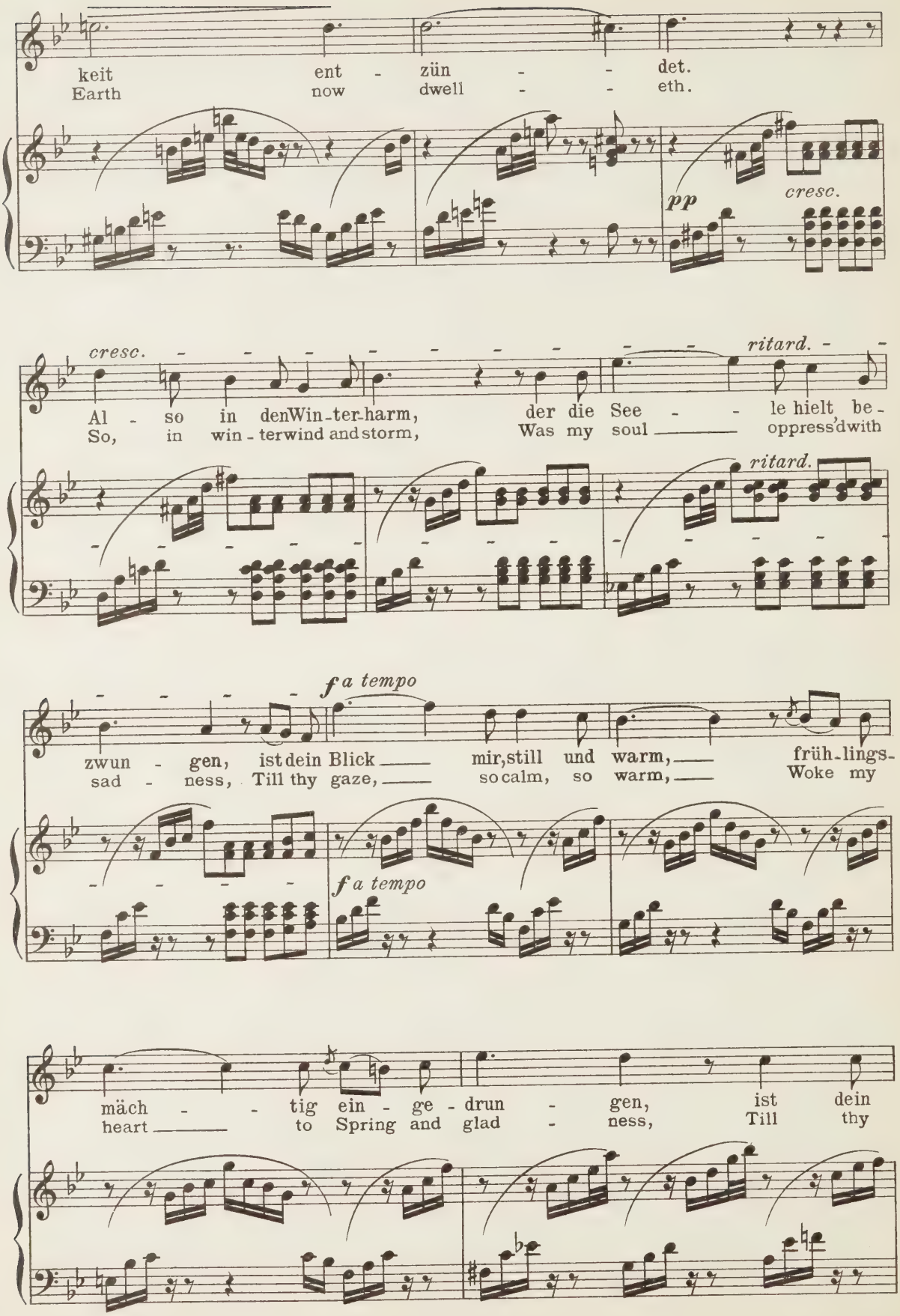
Op. 47, Nº 3.
Composed Leipzig, 1839.

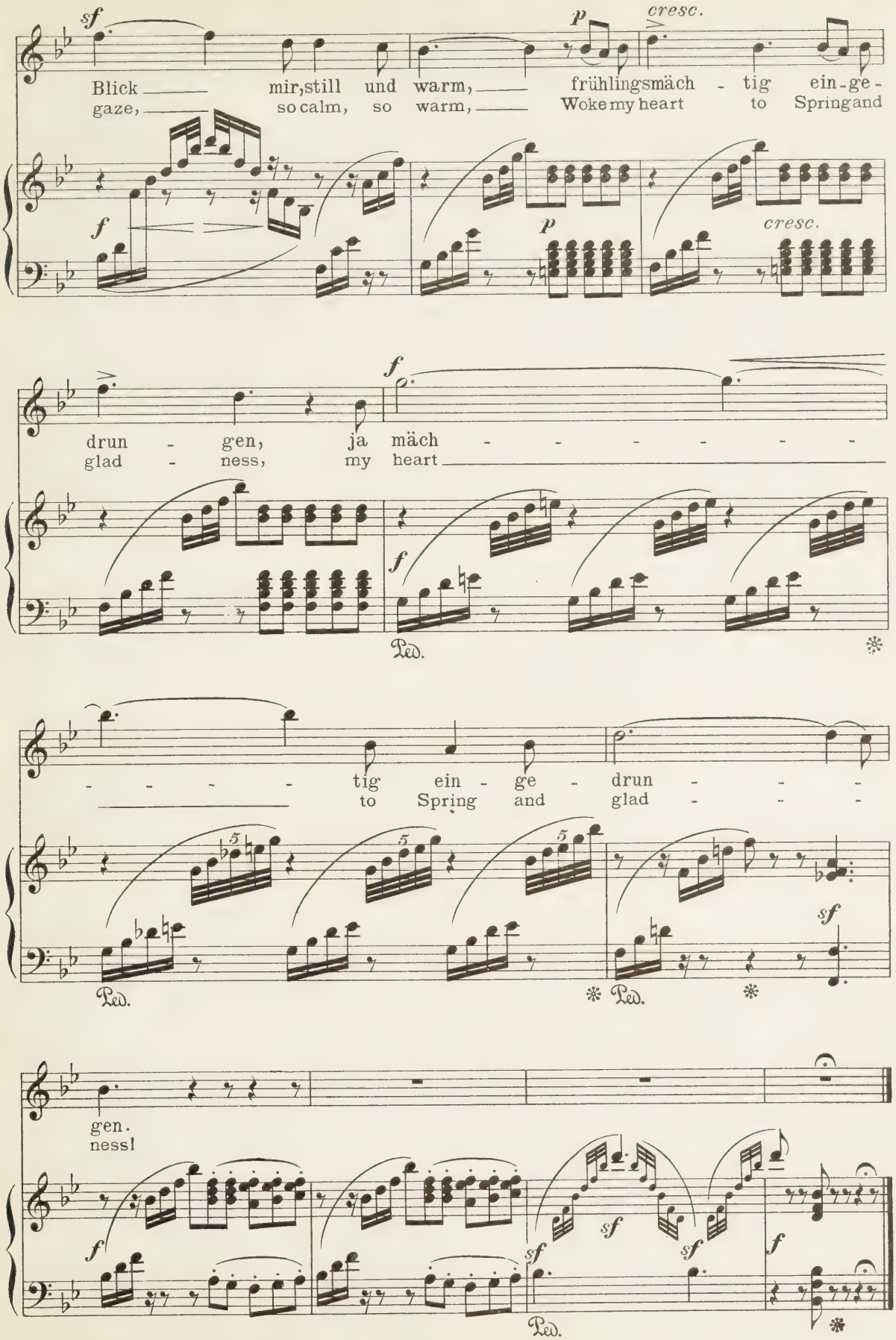



lei - - se Lie - - bes -
Him - - mel sein ge -
love's a - - wak - - 'ning
Heav'n, that stills her
p
kun - - de. Se - lig lauscht der grü - ne
den - - ket. In ge - hei - mer Lau - bes -
pow - - ers. Lost as in a bliss - ful
crav - - ing. In the si - lent for - est -
cresc.
Baum, und er taucht mit al - len Zwei - gen in den
nacht wird des Vo - gels Herz ge - trof - fen von der
dream Ev - 'ry bend - ing bough re - pos - es, And to
shade Hear the songs of birds a - wak - ing, Ev - 'ry
cresc.
f
cresc.
sf
schö - - nen Früh - lings - traum, in den
Lie - - be Zau - ber - macht, und er
heark - - en all yet seem While the
heart, by rap - ture sway'd, In the
f


vol - - len Le - bens - rei - gen, in den
singt ein sü - sses Hof - fen, von der
joy of life un - clos - es, And to
tide of love par - tak - ing. Ev - 'ry
sf
schö - - nen Früh - lings - traum, in den vol - len Le-bens-
Lie - - be Zau - ber - macht, und er singt ein sü-sses
heark - - en all yet seem While the joy of life un-
heart, by rap - ture sway'd, In the tide of love par-
p
cresc.
f
p
cresc.
rei - gen, den vol - - - - - - -
Hof - fen, er singt
clos - es, the joy
tak - ing, the tide
f
f
Ped.
*
- - - len Le - bens - rei - - gen.
ein sü - sses Hof - - fen.
of life un - clos - - es.
of love par - tak - - ing.
sf
f
Ped.
* Ped. *


f
2. Blüht ein
3. All' das
2. And wher-
3. Yet of
dimin.
Ped.
*
fro - - he Lenz - ge - schick nicht ein
all this marv' - lous joy, Not one
cresc.
Wort des Him-mels kün - det, nur sein stum - mer, war - mer
word from Heav'n fore tell - eth, On - ly calm and warm the
f
p
Blick hat die Se - - - lig -
eye Of the Spring on
f
dimin.
p


keit ent - zün - - det.
Earth now dwell - - eth.
pp
cresc.
cresc.
ritard.
Al - so in denWin-ter-harm, der die See - - le hielt be-
So, in win - terwind andstorm, Was my soul oppress'dwith
ritard.
f a tempo
zwun - gen, istdein Blick mir,still und warm, früh-lings-
sad - ness, Till thy gaze, so calm, so warm, Woke my
f a tempo
mäch - - tig ein - ge - drun - gen, ist dein
heart to Spring and glad - ness, Till thy


sf
p
cresc.
Blick mir, still und warm, frühlingsmäch - tig ein - ge -
gaze, so calm, so warm, Woke my heart to Spring and
f
p
cresc.
f
drun - gen, ja mäch - - - - - - -
glad - ness, my heart
f
Ped.
tig ein - ge - drun - - -
to Spring and glad - - -
5
5
5
sf
Ped.
Ped.
gen.
ness!
f
sf
sf
sf
sf
f
Ped.

VOLKSLIED.

"IT IS ORDAIN'D BY WILL DIVINE."

(Ernst Frhr. von Feuchtersleben.)

Op. 47, № 4.
Composed Leipzig, 1839.

Poco sostenuto.

16.

1. Es ist be-stimmt in Got - tes Rath, dass man vom Lieb-sten,
2. So dir ge-schenkt ein Knösp-lein was, so thu' es in ein
3. Und hat dir Gott ein Lieb be-scheert, und hältst du sie recht

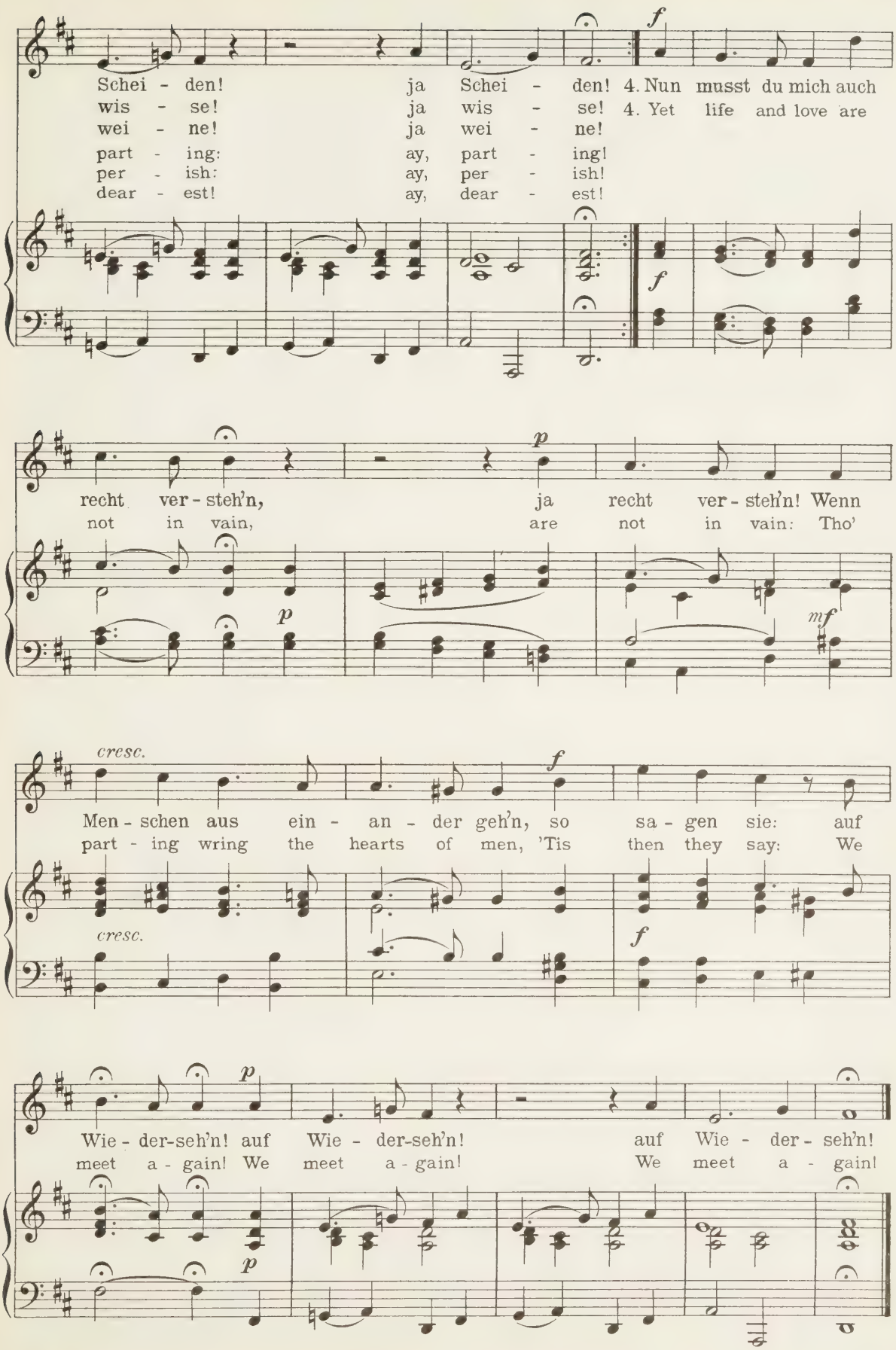
1. It is or - dain'd by will di - vine, What we love best we
2. If thou dost call one flow'r thine own, One bloom thy yearn-ing
3. And if the Lord hath giv'n a love Thy heart doth prize all

was man hat, muss schei - den; wie - wohl doch nichts im
Was - ser - glas, doch wis - se: blüht mor-gen dir ein
in - nig werth, die Dei - ne, es wird nur we - nig

must re - sign At part - ing; Al - tho' in all the
heart a - lone Doth cher - ish, When smiles a rose at
else a - bove, Thy near - est, Too soon shalt thou be

Lauf der Welt dem Her - zen ach! so sau - er fällt, als
Rös - lein auf, es welkt wohl schon die Nacht da - rauf, das
Zeit wohl sein, da lässt sie dich so gar al - lein, dann

world there's naught So full with pain and sor - row fraught As
morn for thee, As night thou shalt al - read - y see 'Twill
left a - lone Thy loss with mourn - ful tears to moan, Thy


Schei - den! ja Schei - den! 4. Nun musst du mich auch
wis - se! ja wis - se! 4. Yet life and love are
wei - ne! ja wei - ne!
part - ing: ay, part - ing!
per - ish: ay, per - ish!
dear - est! ay, dear - est!
f
f
recht ver - steh'n, ja recht ver - steh'n! Wenn
not in vain, are not in vain: Tho'
p
p
mf
cresc.
Men - schen aus ein - an - der geh'n, so sa - gen sie: auf
part - ing wring the hearts of men, 'Tis then they say: We
f
cresc.
f
p
Wie - der-seh'n! auf Wie - der-seh'n! auf Wie - der - seh'n!
meet a - gain! We meet a - gain! We meet a - gain!
p

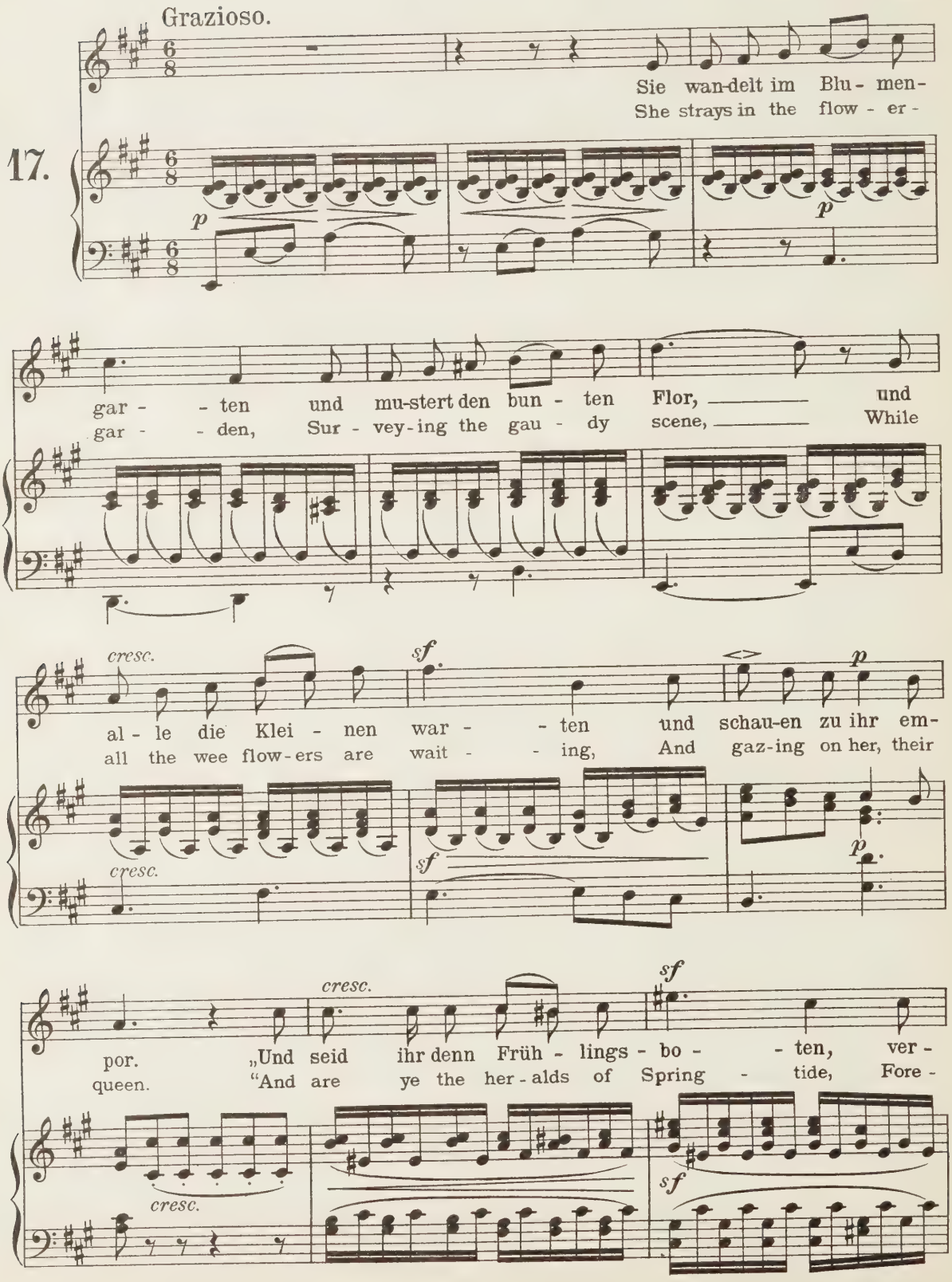
DER BLUMENSTRAUSS.

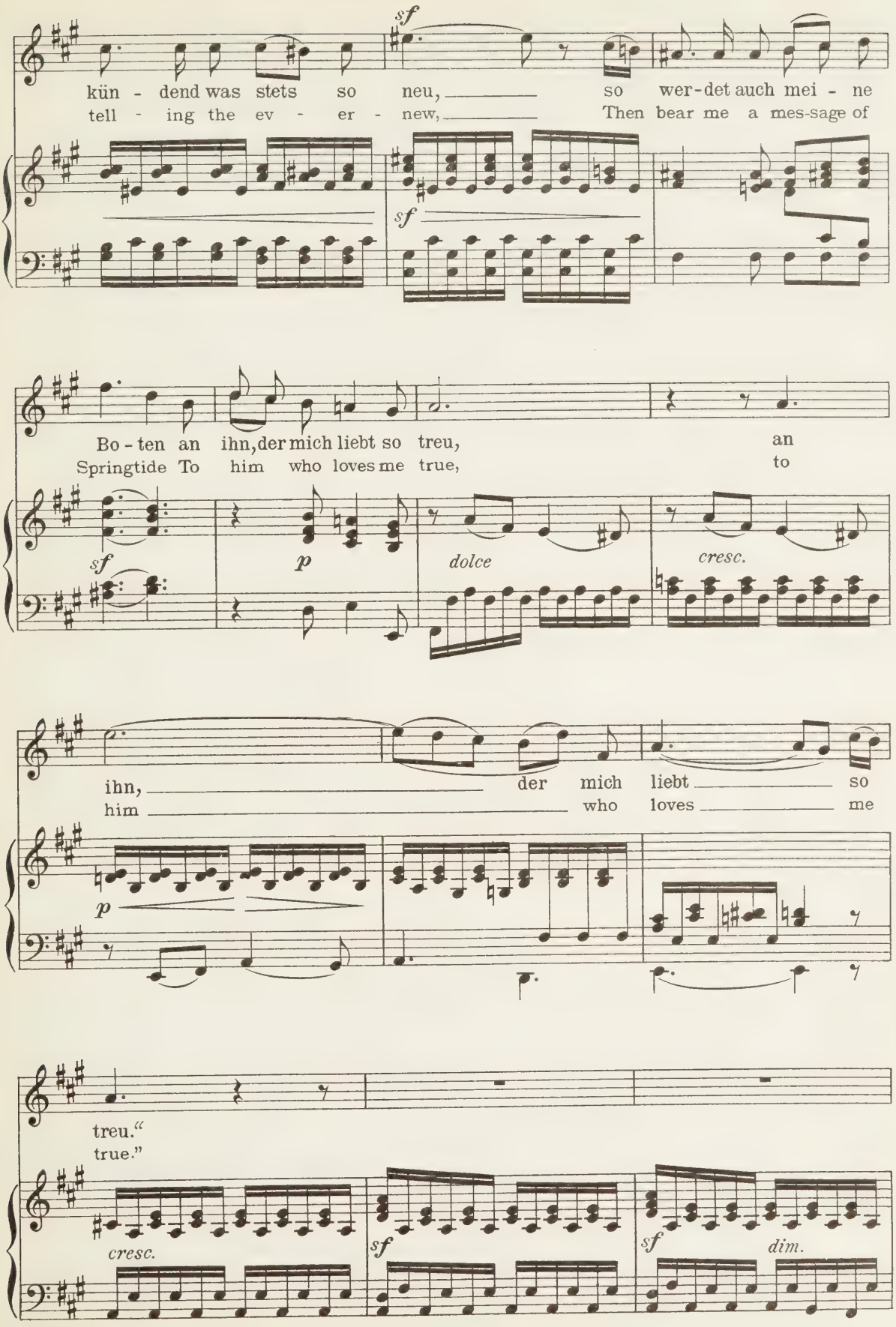
THE NOSEGAY.

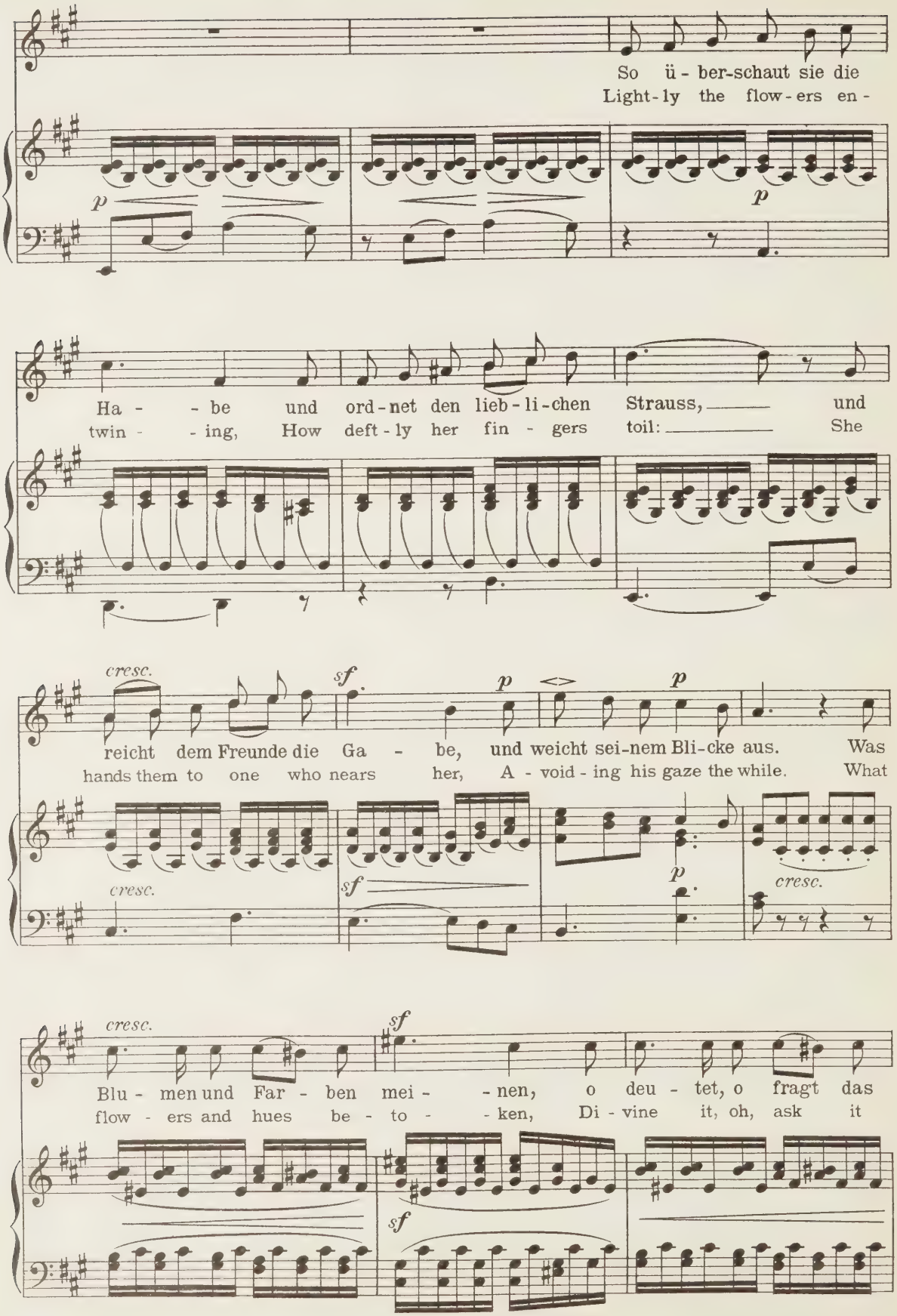
(C. Klingemann.)

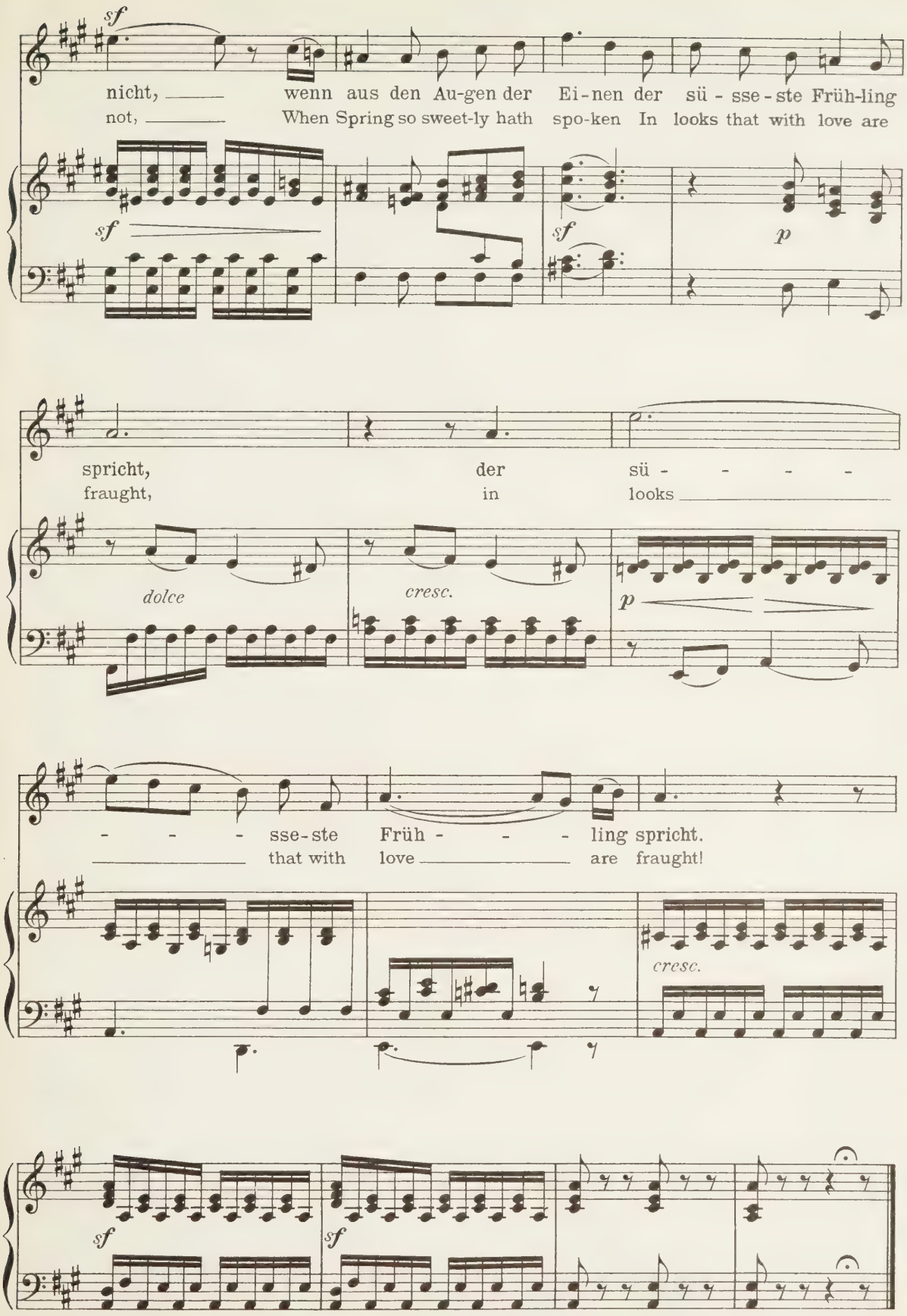
Op. 47, № 5.
Composed 1839.

17.




sf
kün - dend was stets so neu, so wer-det auch mei - ne
tell - ing the ev - er - new, Then bear me a mes-sage of
sf
Bo - ten an ihn, der mich liebt so treu, an
Springtide To him who loves me true, to
sf
p
dolce
cresc.
ihn, der mich liebt so
him who loves me
p
treu."
true."
cresc.
sf
sf
dim.


So ü - ber-schaut sie die
Light-ly the flow-ers en -
p
p
Ha - - be und ord-net den lieb-li-chen Strauss, und
twin - - ing, How deft-ly her fin - gers toil: She
cresc.
sf
p
p
reicht dem Freunde die Ga - be, und weicht sei-nem Bli-cke aus. Was
hands them to one who nears her, A - void - ing his gaze the while. What
cresc.
sf
p
cresc.
cresc.
sf
Blu - men und Far - ben mei - - nen, o deu - tet, o fragt das
flow - ers and hues be - to - - ken, Di - vine it, oh, ask it
sf

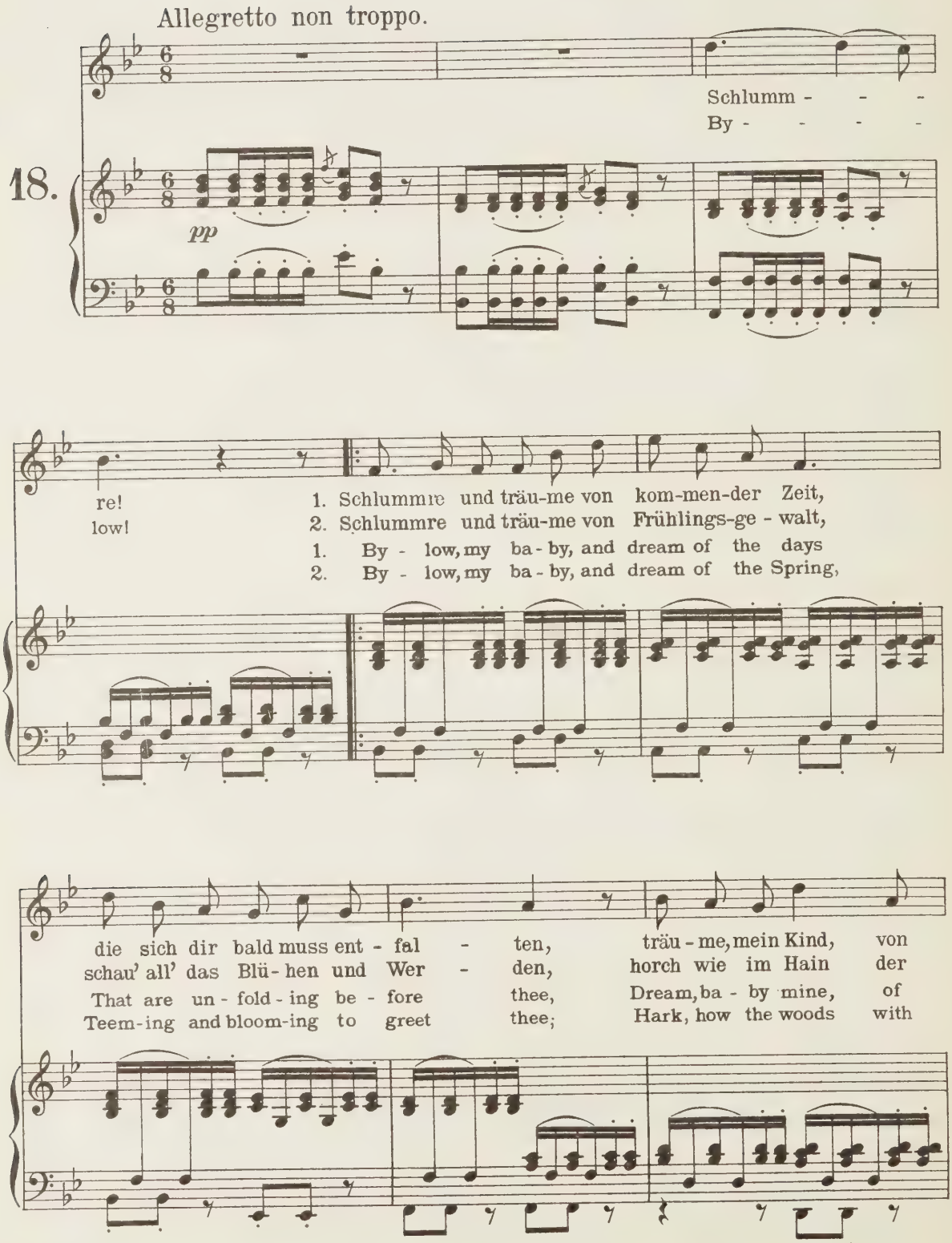

sf
nicht, wenn aus den Au-gen der Ei-nen der sü - sse-ste Früh-ling
not, When Spring so sweet-ly hath spo-ken In looks that with love are
sf
sf
p
spricht, der sü - - - -
fraught, in looks
dolce
cresc.
p
- - - sse-ste Früh - - - ling spricht.
that with love are fraught!
cresc.
sf
sf

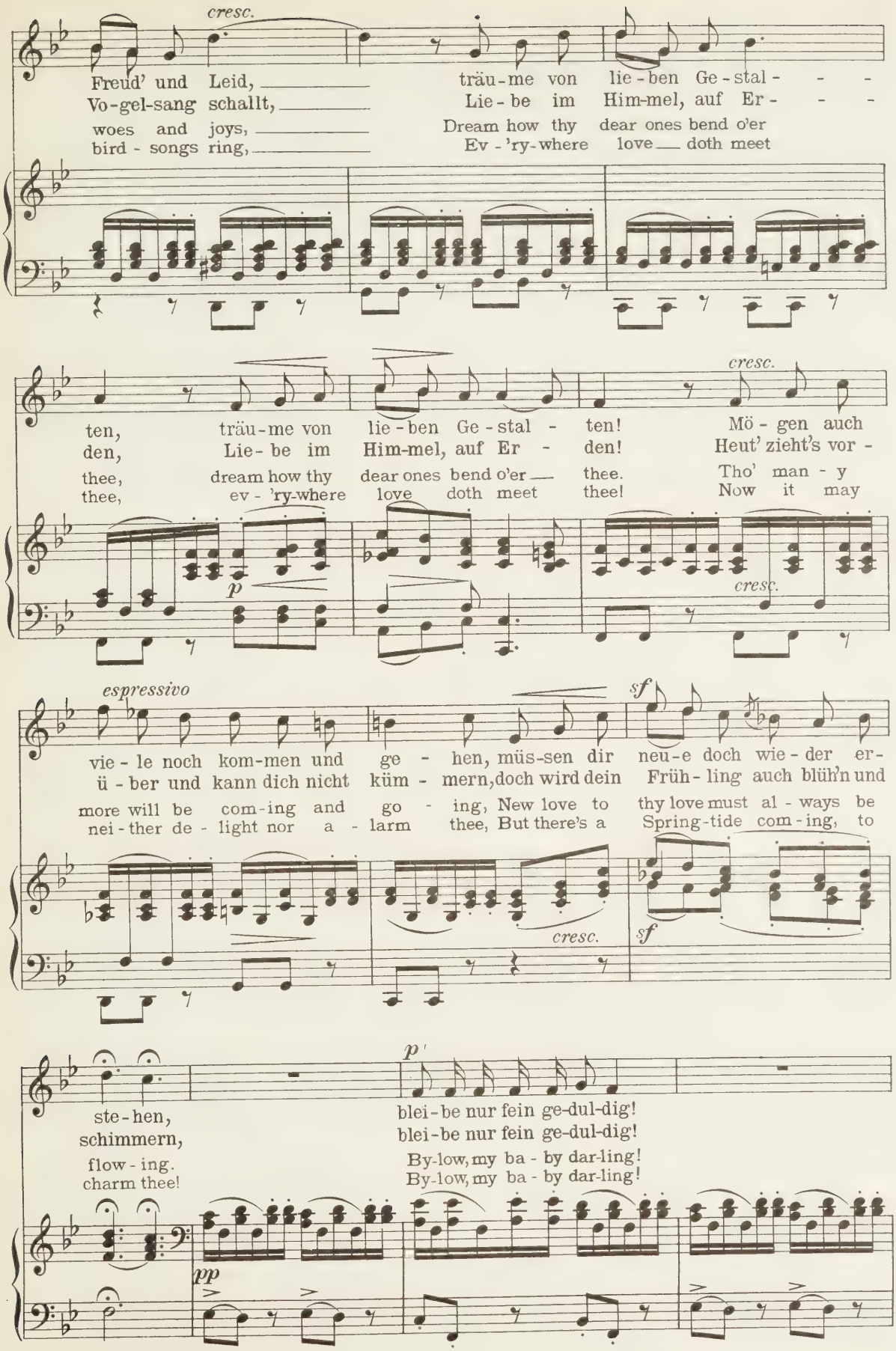
BEI DER WIEGE.

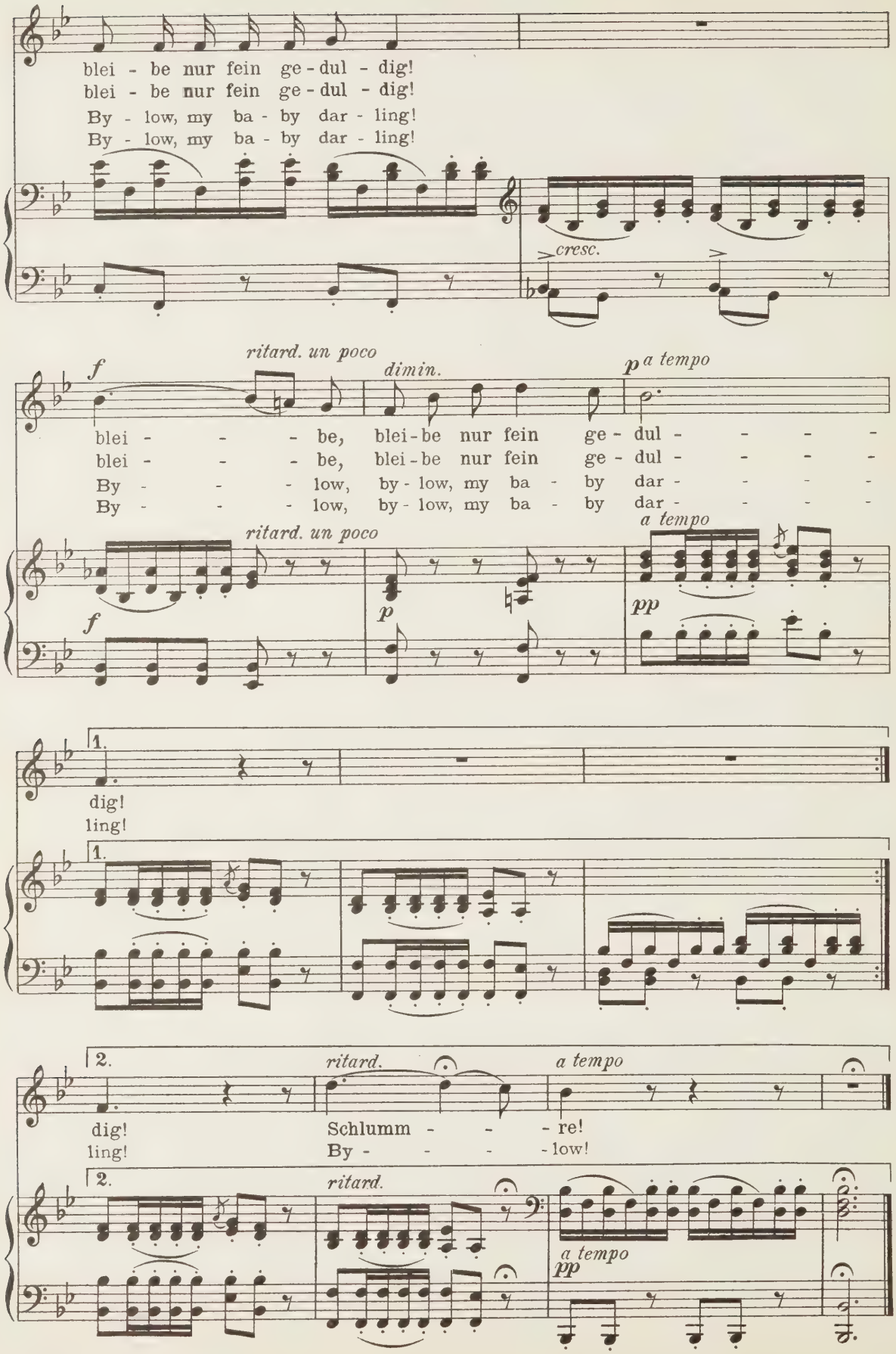
BY THE CRADLE.

(C. Klingemann.)

Op. 47, No 6.
Composed Leipzig, 1839.




cresc.
Freud' und Leid, träu-me von lie-ben Ge-stal- - -
Vo-gel-sang schallt, Lie-be im Him-mel, auf Er- - -
woes and joys, Dream how thy dear ones bend o'er
bird-songs ring, Ev-'ry-where love doth meet
ten, träu-me von lie-ben Ge-stal- ten! Mö-gen auch
den, Lie-be im Him-mel, auf Er- den! Heut' zieht's vor-
thee, dream how thy dear ones bend o'er thee. Tho' man-y
thee, ev-'ry-where love doth meet thee! Now it may
p
cresc.
espressivo
sf
vie-le noch kom-men und ge- hen, müs-sen dir neu-e doch wie-der er-
ü-ber und kann dich nicht küm- mern, doch wird dein Früh-ling auch blüh'n und
more will be com-ing and go- ing, New love to thy love must al-ways be
nei-ther de-light nor a-larm thee, But there's a Spring-tide com-ing, to
cresc.
sf
p
ste-hen,
schimmern,
flow-ing.
charm thee!
blei-be nur fein ge-dul-dig!
blei-be nur fein ge-dul-dig!
By-low, my ba-by dar-ling!
By-low, my ba-by dar-ling!
pp


blei - be nur fein ge - dul - dig!
blei - be nur fein ge - dul - dig!
By - low, my ba - by dar - ling!
By - low, my ba - by dar - ling!
cresc.
f
ritard. un poco
dimin.
p
a tempo
blei - - - be, blei - be nur fein ge - dul - - - -
blei - - - be, blei - be nur fein ge - dul - - - -
By - - - low, by - low, my ba - by dar - - - -
By - - - low, by - low, my ba - by dar - - - -
ritard. un poco
a tempo
f
p
pp
1.
dig!
ling!
2.
ritard.
a tempo
dig!
ling!
Schlumm - - - re!
By - - - low!
pp

ALTDEUTSCHES LIED.

OLD GERMAN SONG.

(Heinrich Schreiber.)

Op. 57, № 1.

Composed Horchheim, 1839.

19.

Andante.

1. Es ist in den Wald ge-sun-gen, wenn ich der mein
2. Was nützt in dem wil-den Wal-de klei-ner Vö-ge-

1. When I say how much I love her, Words are wast-ed
2. Ti-ny war-bling birds are wing-ing Thro' the wild woods

p

Lei-den sa-ge, die mein Herz mir hat be-zwun-gen,
lein Ge-sang, und ihr Tö-nen man-nich-fal-te,
on the air, Tho' I tell her how I suf-fer,
all day long, Yet what use is all their sing-ing,

sf *dimin.*

sie hört nicht auf mei-ne Kla-ge.
wer sagt ih-rem Sin-gen Dank?
Still she nev-er seems to care.
Who will thank them for their song?

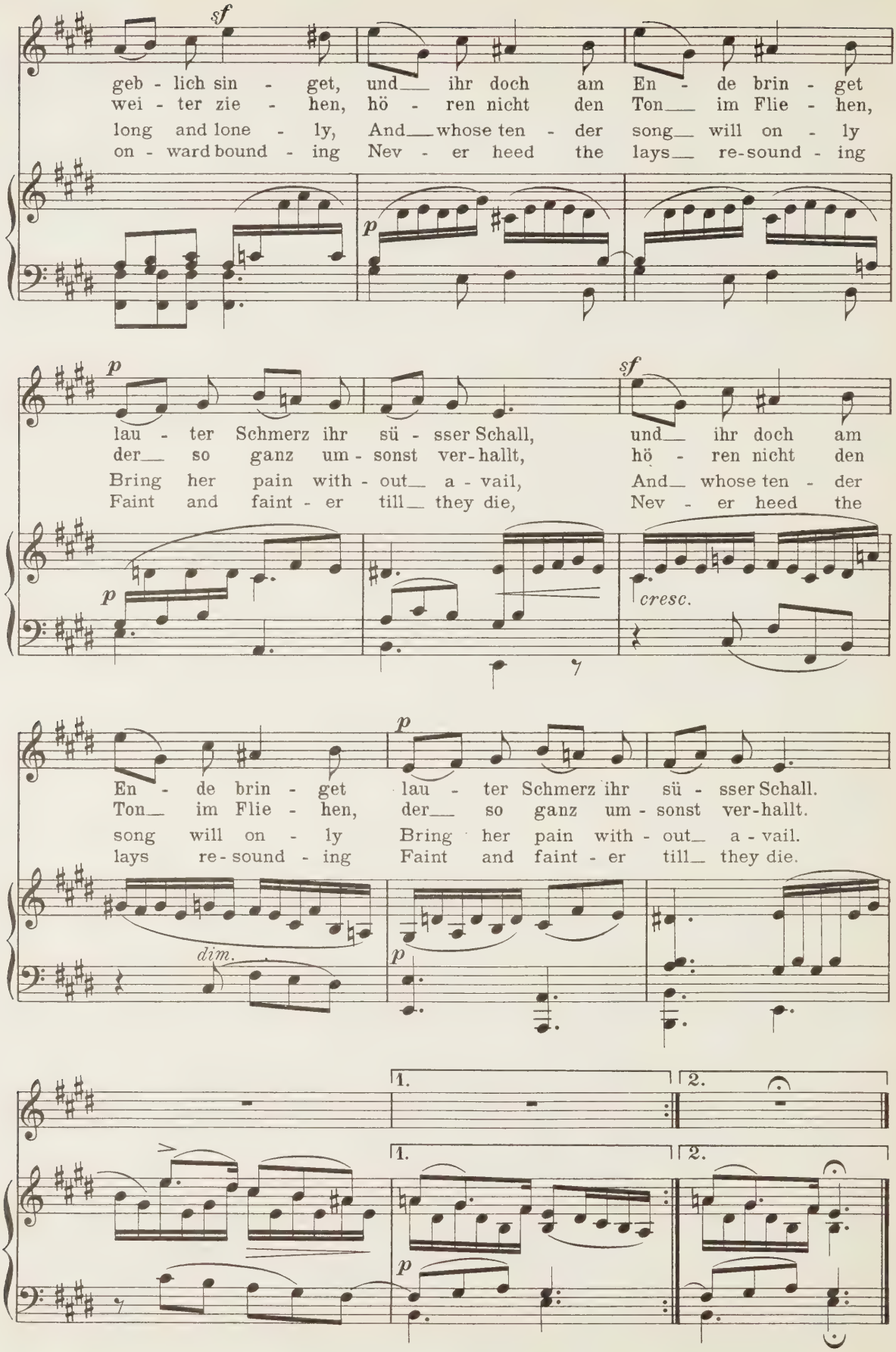
dimin.

cresc.

Mir ist wie der Nach-ti-gall, die so viel ver-
Stil-le bleibt der wil-de Wald, und die Hir-sche
I am like the night-in-gale, Who sings on so
For the woods give no re-ply, And the wild deer

cresc.

cresc. *sf*


sf
geb - lich sin - get, und ihr doch am En - de brin - get
wei - ter zie - hen, hö - ren nicht den Ton im Flie - hen,
long and lone - ly, And whose ten - der song will on - ly
on - ward bound - ing Nev - er heed the lays re-sound - ing
p
p
lau - ter Schmerz ihr sü - sser Schall, und ihr doch am
der so ganz um - sonst ver-hallt, hö - ren nicht den
Bring her pain with - out a - vail, And whose ten - der
Faint and faint - er till they die, Nev - er heed the
sf
p
cresc.
p
En - de brin - get lau - ter Schmerz ihr sü - sser Schall.
Ton im Flie - hen, der so ganz um - sonst ver-hallt.
song will on - ly Bring her pain with - out a - vail.
lays re-sound - ing Faint and faint - er till they die.
dim.
p
1.
2.
1.
2.
p

HIRTENLIED.

SHEPHERD'S SONG.

(Uhland.)

Op. 57, № 2.
Composed 1839.

20.

Sostenuto.

1. O Win - ter, schlim - mer Win - ter, wie
2. Und geh' ich auch vor - ü - ber an
1. O Win - ter, naugh - ty Win - ter, You
2. And when I pass by the door - way Be -

mf

ist die Welt so klein! Du drängst uns all' in die Thä-ler,
mei - ner Lieb - sten Haus, kaum sieht sie mit dem Köpfchen,
make the world so small! For down our nar - row val-leys,
fore my sweetheart's house, She hard - ly dares put her head out,

sf *sf* *p*

p *cresc.*

uns all' in die Thä - ler, in die en - gen Hüt - ten hin-
kaum mit dem Köpf - chen zum klei - nen Fen - ster her-
our nar - row val - leys To the huts you drive us
hard - ly put her head out Be - - yond the win - dow -

dim. *p*

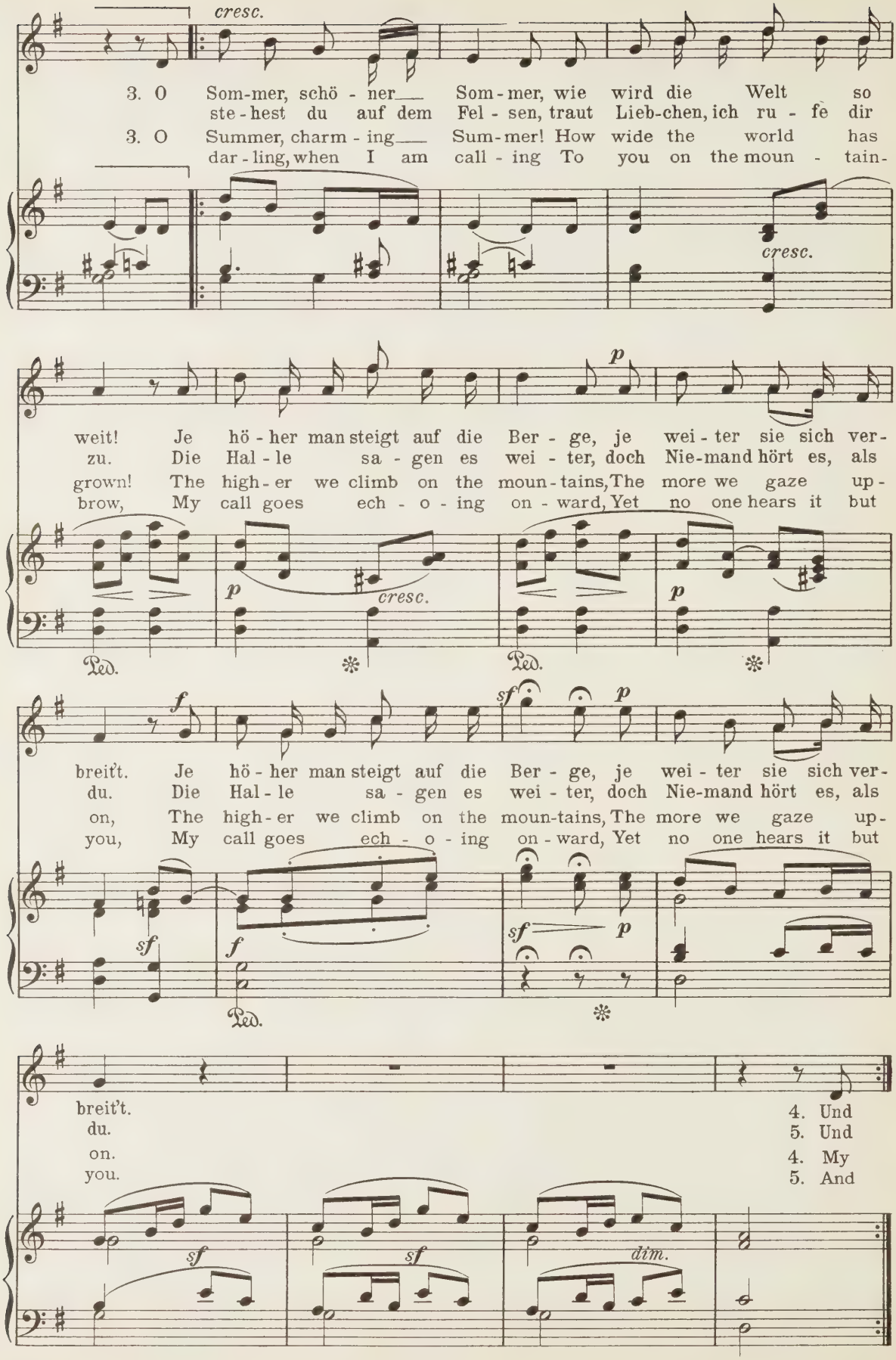
1. 2.

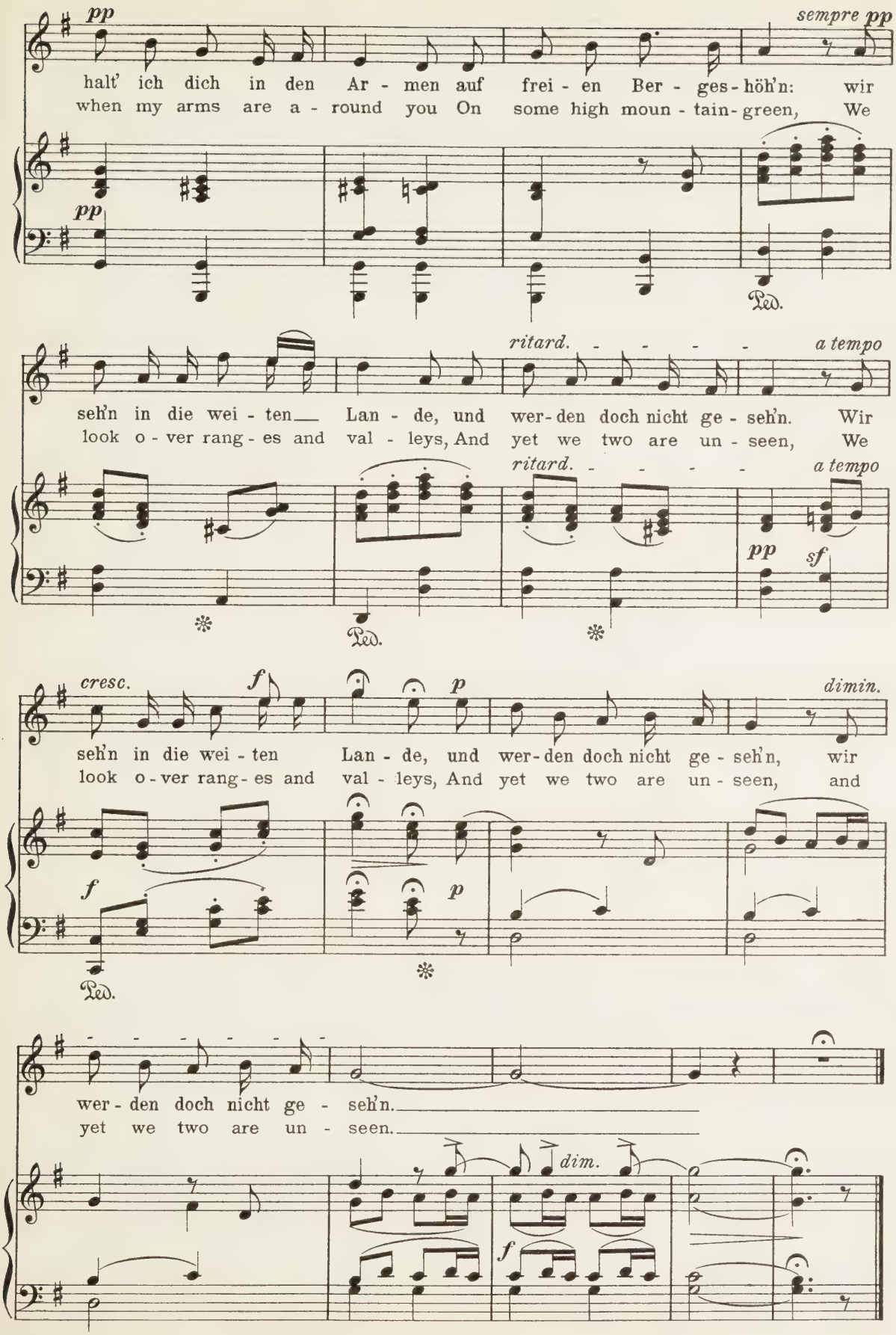
ein, in die Hüt - ten hin - ein.
aus, zum Fen - ster her - - aus.
all, you drive us all.
cross, be - yond the win - dow - - cross.

sf *p*

1. 2.

cresc.


cresc.
3. O Som-mer, schö - ner Som-mer, wie wird die Welt so
ste-hest du auf dem Fel - sen, traut Lieb-chen, ich ru - fe dir
3. O Summer, charm - ing Sum-mer! How wide the world has
dar-ling, when I am call - ing To you on the moun - tain-
cresc.
weit! Je hö - her man steigt auf die Ber - ge, je wei - ter sie sich ver-
zu. Die Hal - le sa - gen es wei - ter, doch Nie-mand hört es, als
grown! The high-er we climb on the moun-tains, The more we gaze up-
brow, My call goes ech - o - ing on - ward, Yet no one hears it but
p
cresc.
Ped.
breit't. Je hö - her man steigt auf die Ber - ge, je wei - ter sie sich ver-
du. Die Hal - le sa - gen es wei - ter, doch Nie-mand hört es, als
on, The high-er we climb on the moun-tains, The more we gaze up-
you, My call goes ech - o - ing on - ward, Yet no one hears it but
f
sf
p
breit't.
du.
on.
you.
4. Und
5. Und
4. My
5. And
dim.


pp
sempre pp
halt' ich dich in den Ar - men auf frei - en Ber - ges - höh'n: wir
when my arms are a - round you On some high moun - tain - green, We
pp
Ped.
ritard. - - - - - a tempo
seh'n in die wei - ten Lan - de, und wer - den doch nicht ge - seh'n. Wir
look o - ver rang - es and val - leys, And yet we two are un - seen, We
ritard. - - - - - a tempo
pp
sf
Ped.
cresc.
f
p
dimin.
seh'n in die wei - ten Lan - de, und wer - den doch nicht ge - seh'n, wir
look o - ver rang - es and val - leys, And yet we two are un - seen, and
f
p
Ped.
wer - den doch nicht ge - seh'n.
yet we two are un - seen.
dim.
f

SULEIKA.

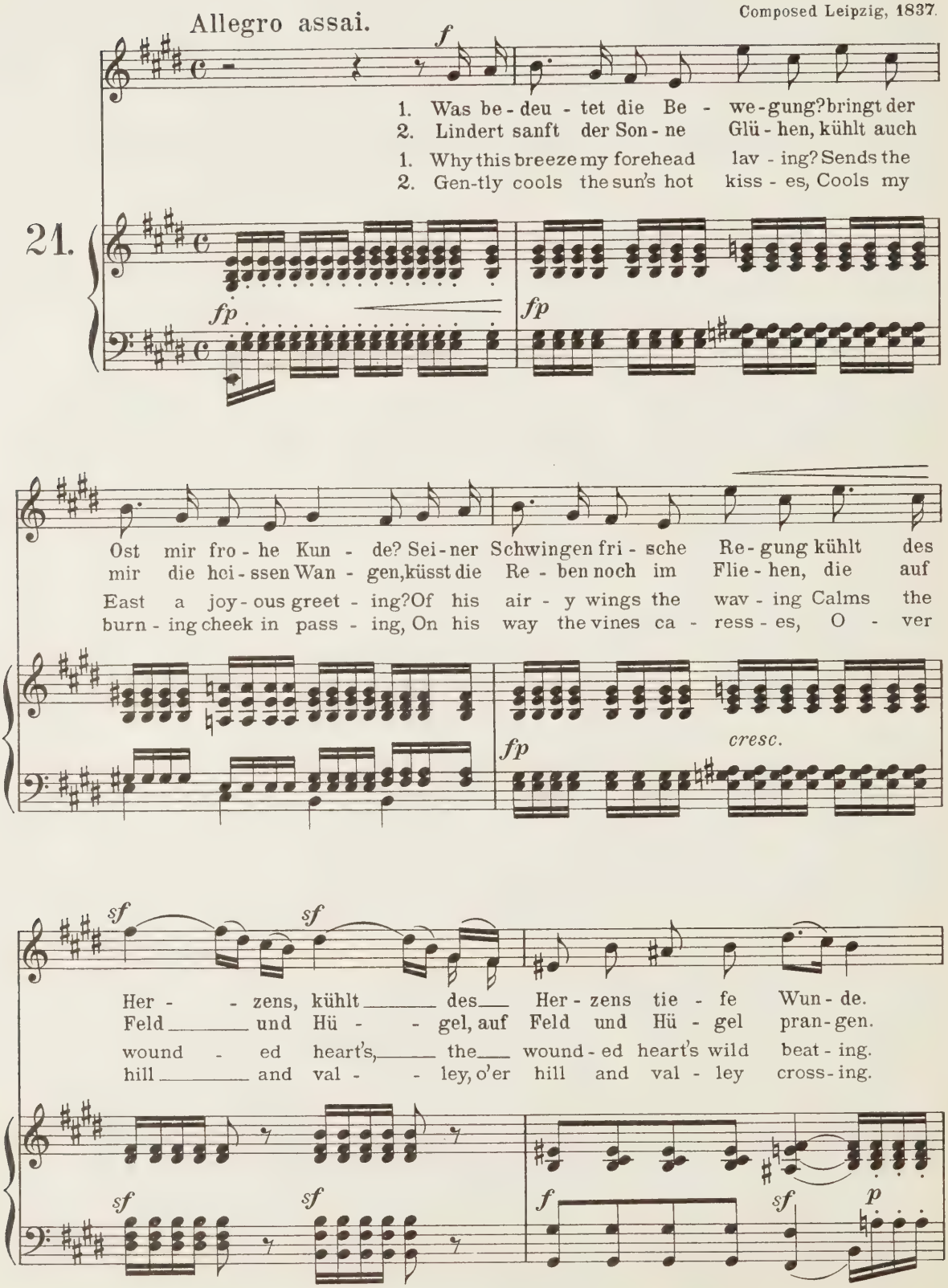
(Goethe.)

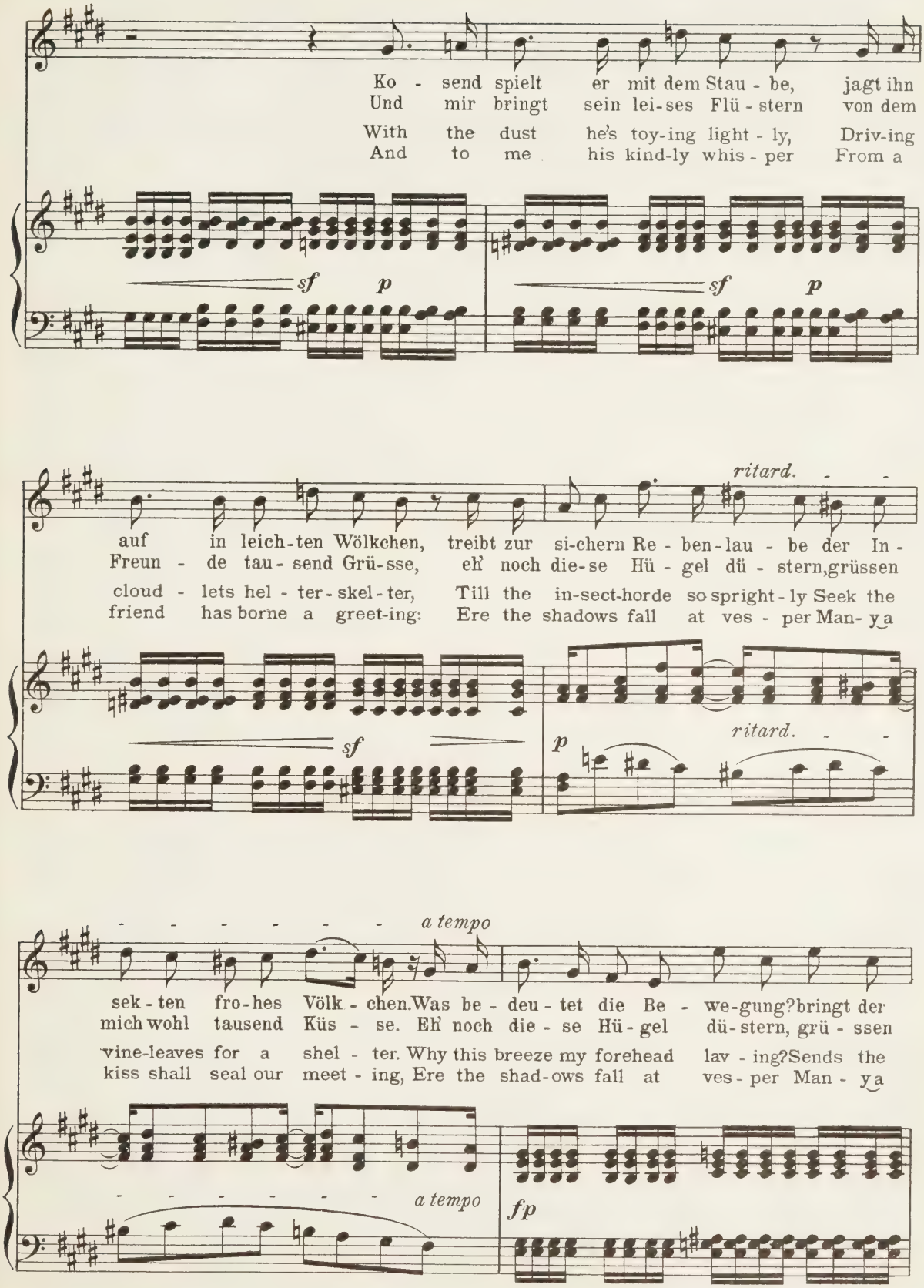
(Marianne v. Willemer.)

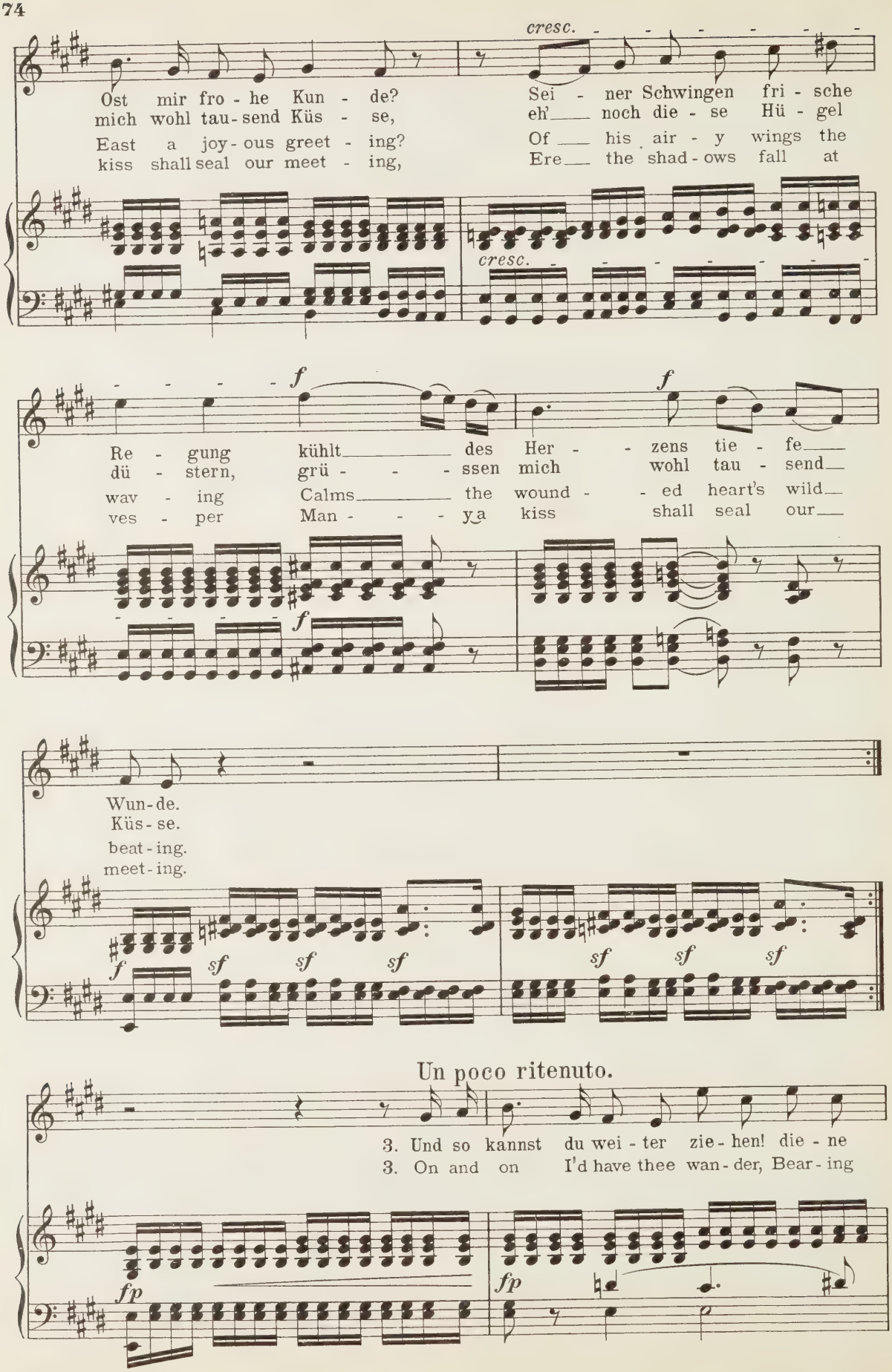
Op. 57, № 3.

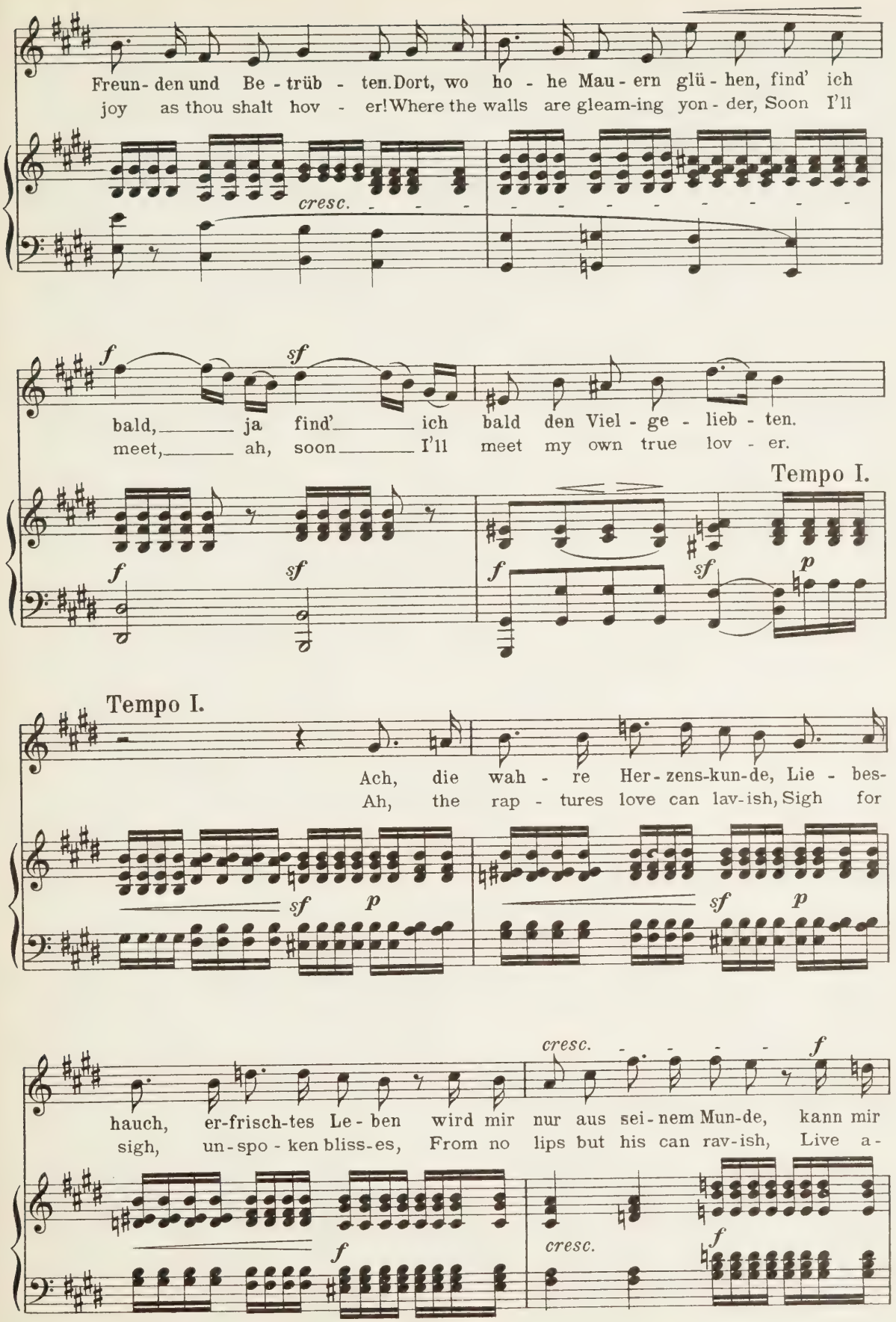
Composed Leipzig, 1837.

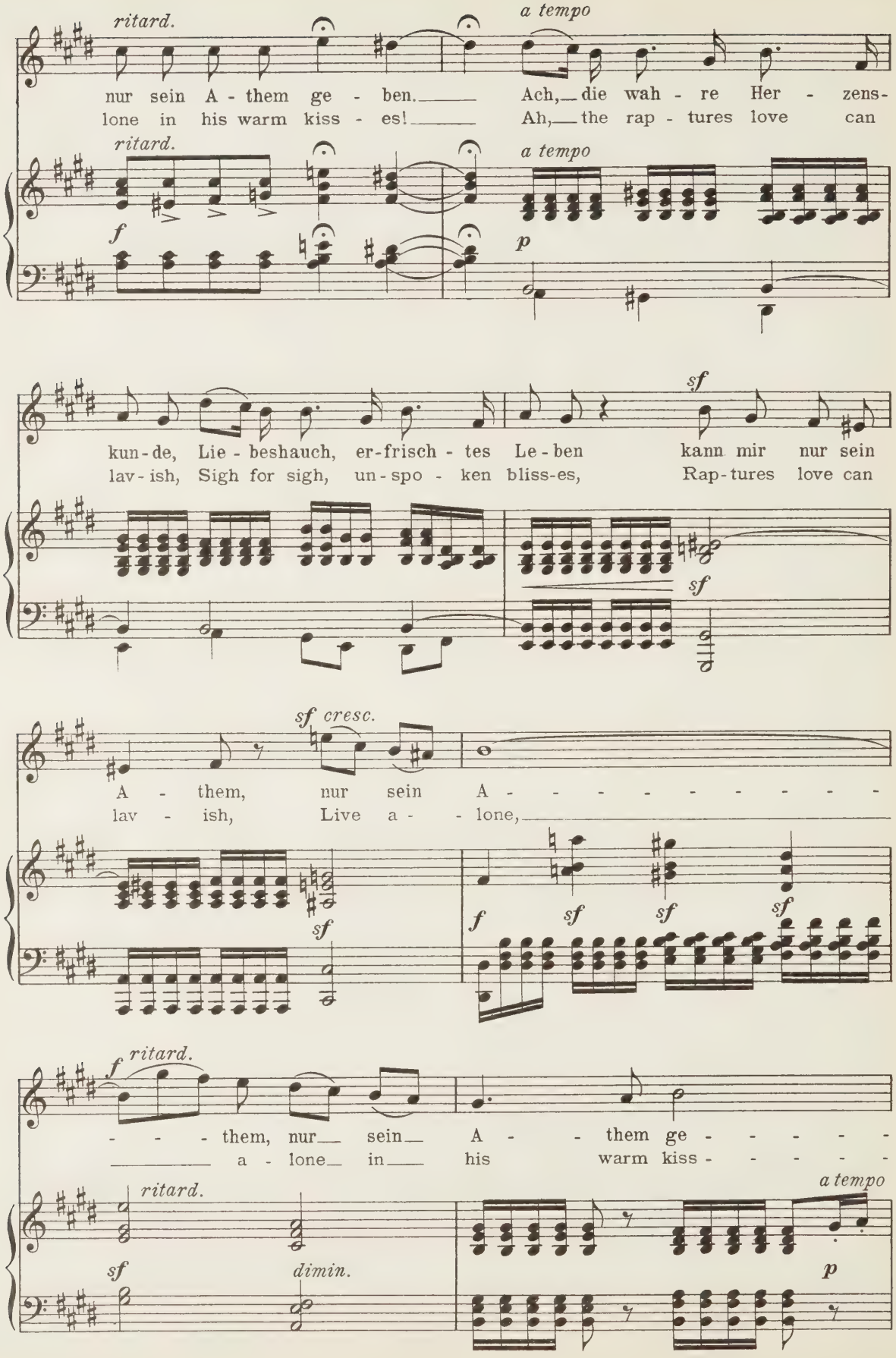
Allegro assai.

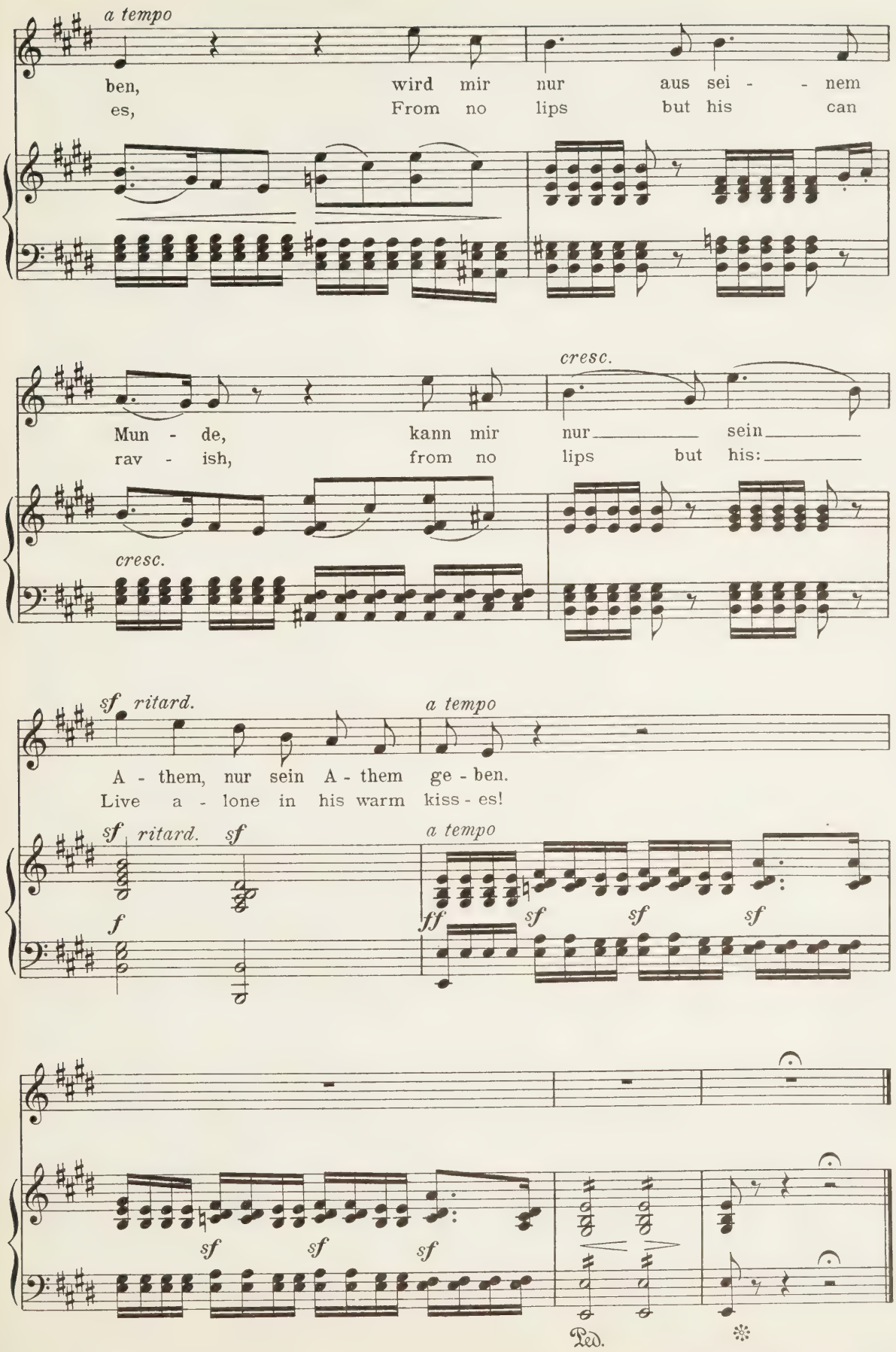



Ko - send spielt er mit dem Stau - be, jagt ihn
Und mir bringt sein lei-ses Flü - stern von dem
With the dust he's toy-ing light - ly, Driv-ing
And to me his kind-ly whis - per From a
sf p
sf p
auf in leich-ten Wölkchen, treibt zur si-chern Re - ben-lau - be der In -
Freun - de tau- send Grü-sse, eh' noch die-se Hü - gel dü - stern,grüssen
cloud - lets hel - ter - skel - ter, Till the in-sect-horde so spright - ly Seek the
friend has borne a greet-ing: Ere the shadows fall at ves - per Man- ya
ritard.
sf
p
ritard.
a tempo
sek - ten fro-hes Völk - chen.Was be - deu - tet die Be - we-gung?bringt der
mich wohl tausend Küs - se. Eh' noch die - se Hü - gel dü-stern, grü - ssen
vine-leaves for a shel - ter. Why this breeze my forehead lav - ing?Sends the
kiss shall seal our meet - ing, Ere the shad-ows fall at ves - per Man - ya
a tempo
fp


cresc.
Ost mir fro - he Kun - de?
mich wohl tau - send Küs - se,
East a joy - ous greet - ing?
kiss shall seal our meet - ing,
Sei - ner Schwingen fri - sche
eh'___ noch die - se Hü - gel
Of___ his air - y wings the
Ere___ the shad - ows fall at
cresc.
f
f
Re - gung kühlt___ des Her - - zens tie - fe___
dü - stern, grü - - - ssen mich wohl tau - send___
wav - ing Calms___ the wound - - ed heart's wild___
ves - per Man - - - ya kiss shall seal our___
f
Wun - de.
Küs - se.
beat - ing.
meet - ing.
f
sf sf sf
sf sf sf
Un poco ritenuto.
3. Und so kannst du wei - ter zie - hen! die - ne
3. On and on I'd have thee wan - der, Bear - ing
fp
fp


Freun- den und Be - trüb - ten. Dort, wo ho - he Mau - ern glü - hen, find' ich
joy as thou shalt hov - er! Where the walls are gleam-ing yon - der, Soon I'll
cresc.
bald, ja find' ich bald den Viel - ge - lieb - ten.
meet, ah, soon I'll meet my own true lov - er.
Tempo I.
Tempo I.
Ach, die wah - re Her - zens-kun-de, Lie - bes-
Ah, the rap - tures love can lav-ish, Sigh for
hauch, er-frisch-tes Le - ben wird mir nur aus sei - nem Mun-de, kann mir
sigh, un - spo - ken bliss-es, From no lips but his can rav-ish, Live a -
cresc.


ritard.
a tempo
nur sein A - them ge - ben.
Ach, die wah - re Her - zens-
lone in his warm kiss - es!
Ah, the rap - tures love can
f
p
kun - de, Lie - beshauch, er-frisch - tes Le - ben kann mir nur sein
lav - ish, Sigh for sigh, un - spo - ken bliss-es, Rap-tures love can
sf
sf cresc.
A - them, nur sein A - - - - - - - - -
lav - ish, Live a - - lone,
f
sf
ritard.
- - - them, nur sein A - them ge - - - - -
a - lone in his warm kiss - - - - -
dimin.


a tempo
ben, wird mir nur aus sei - - nem
es, From no lips but his can
cresc.
Mun - de, kann mir nur sein
rav - ish, from no lips but his:
cresc.
sf ritard.
a tempo
A - them, nur sein A - them ge - ben.
Live a - lone in his warm kiss - es!
sf ritard. sf
a tempo
f
ff sf sf sf
sf sf sf
Ped.

„O JUGEND, O SCHÖNE ROSENZEIT."

"O YOUTH! ROSES BLOOM WHERE'ER THOU ART."

(Zuccalmaglio. Rhenish Folk-song.)

Op. 57, № 4.

Andante con moto.

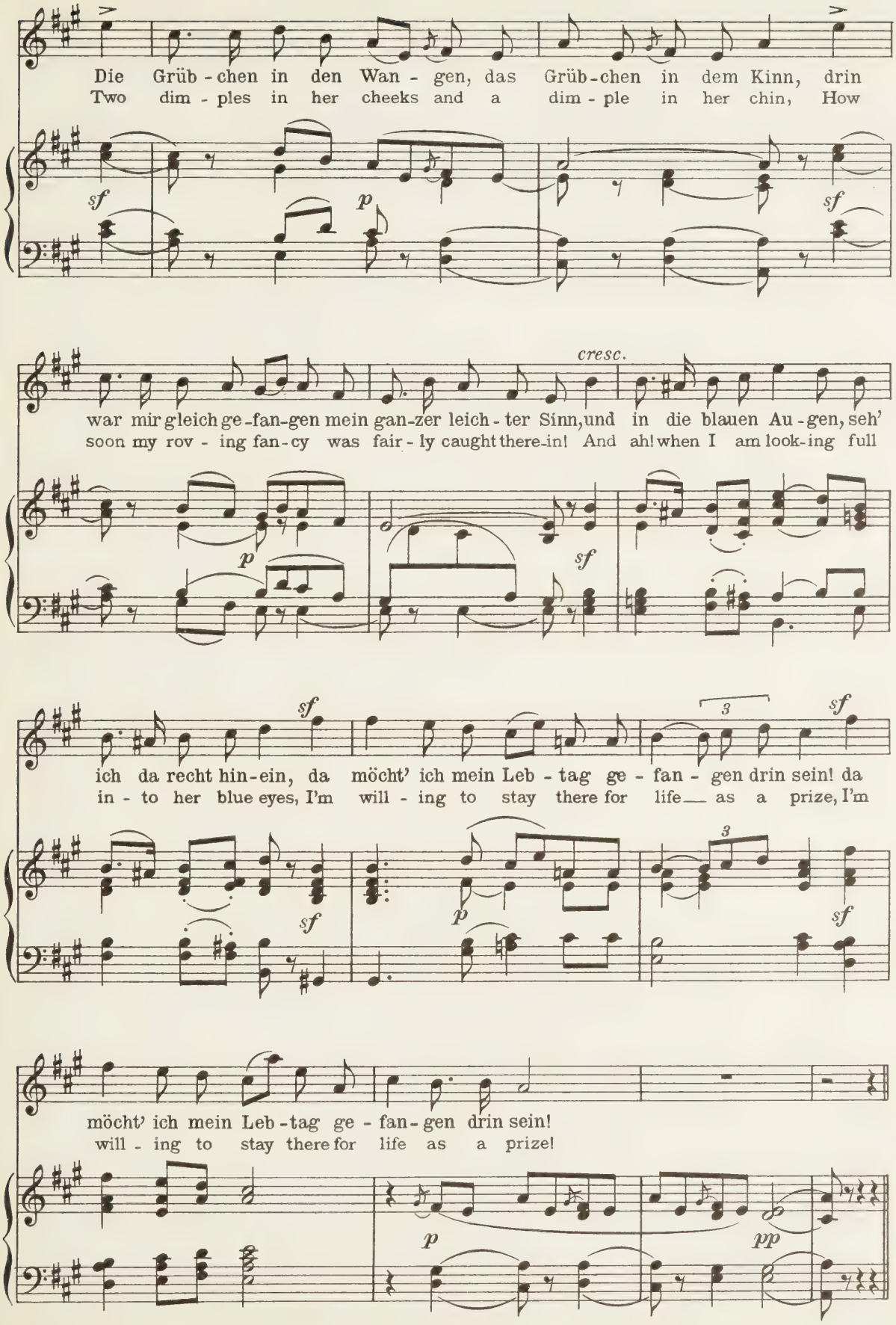
22.

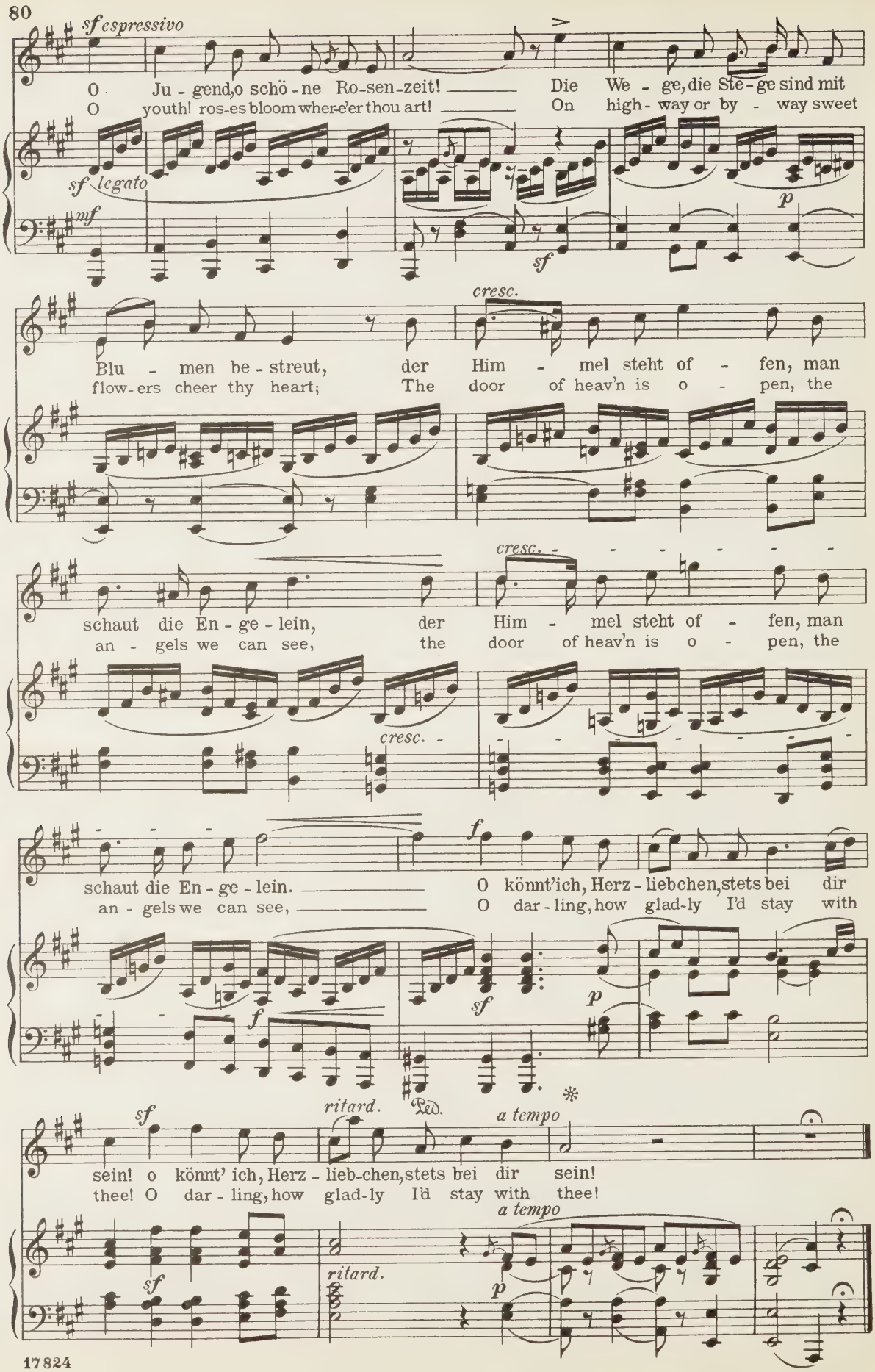
Von al - len schö-nen Kin-dern auf der Welt ——— mir
Of all the dain - ty dar - lings ev - er known ——— One

ei - nes doch am mei-sten wohl-ge - fällt; ——— es hat ——— ein roth Münd-lein und
pleas - es me the best, and she's my own, ——— Her mouth is like a rose - bud, her

dun - kel-brau-nes Haar, wohl will ich es lie - ben auch ganz und gar, wohl
hair's a rud - dy brown, Right well I will love her till life is gone, right

will ich es lie - ben auch ganz und gar.
well I will love her till life is gone.


Die Grüb - chen in den Wan - gen, das Grüb - chen in dem Kinn, drin
Two dim - ples in her cheeks and a dim - ple in her chin, How
sf
p
sf
cresc.
war mir gleich ge - fan - gen mein gan - zer leich - ter Sinn, und in die blauen Au - gen, seh'
soon my rov - ing fan - cy was fair - ly caught there - in! And ah! when I am look - ing full
p
sf
sf
3
sf
ich da recht hin - ein, da möcht' ich mein Leb - tag ge - fan - gen drin sein! da
in - to her blue eyes, I'm will - ing to stay there for life — as a prize, I'm
sf
p
3
sf
möcht' ich mein Leb - tag ge - fan - gen drin sein!
will - ing to stay there for life as a prize!
p
pp


sf espressivo
O Ju - gend, o schö - ne Ro-sen-zeit! Die We - ge, die Ste - ge sind mit
O youth! ros-es bloom wher-e'er thou art! On high - way or by - way sweet
sf legato
mf
sf
p
cresc.
Blu - men be - streut, der Him - mel steht of - fen, man
flow-ers cheer thy heart; The door of heav'n is o - pen, the
cresc.
schaut die En - ge - lein, der Him - mel steht of - fen, man
an - gels we can see, the door of heav'n is o - pen, the
cresc.
f
schaut die En - ge - lein. O könnt'ich, Herz - liebchen, stets bei dir
an - gels we can see, O dar - ling, how glad-ly I'd stay with
f
sf
p
sf
ritard.
Ped.
a tempo
sein! o könnt' ich, Herz - lieb-chen, stets bei dir sein!
thee! O dar - ling, how glad-ly I'd stay with thee!
a tempo
sf
ritard.
p

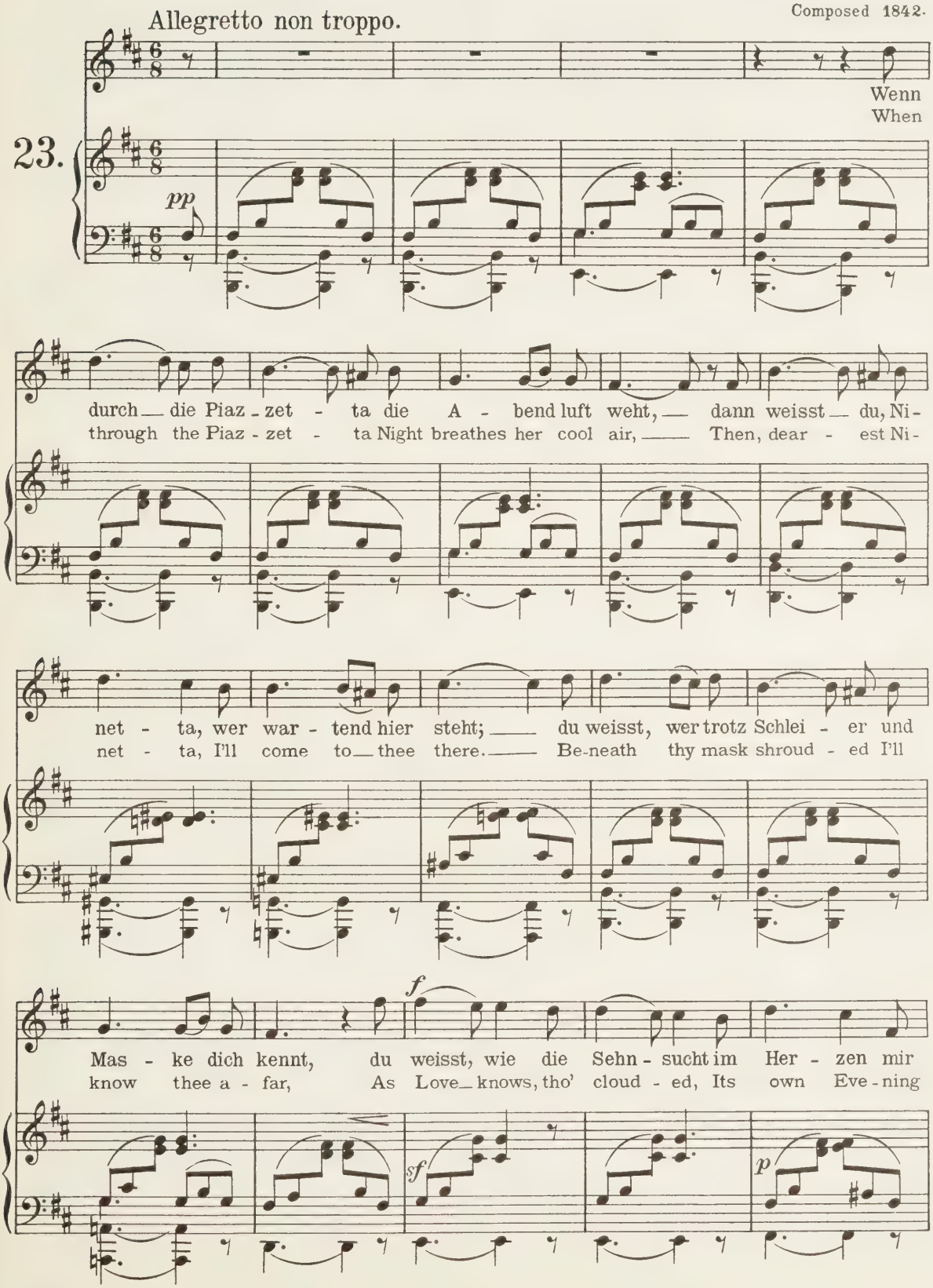
VENETIANISCHES GONDELLIED.

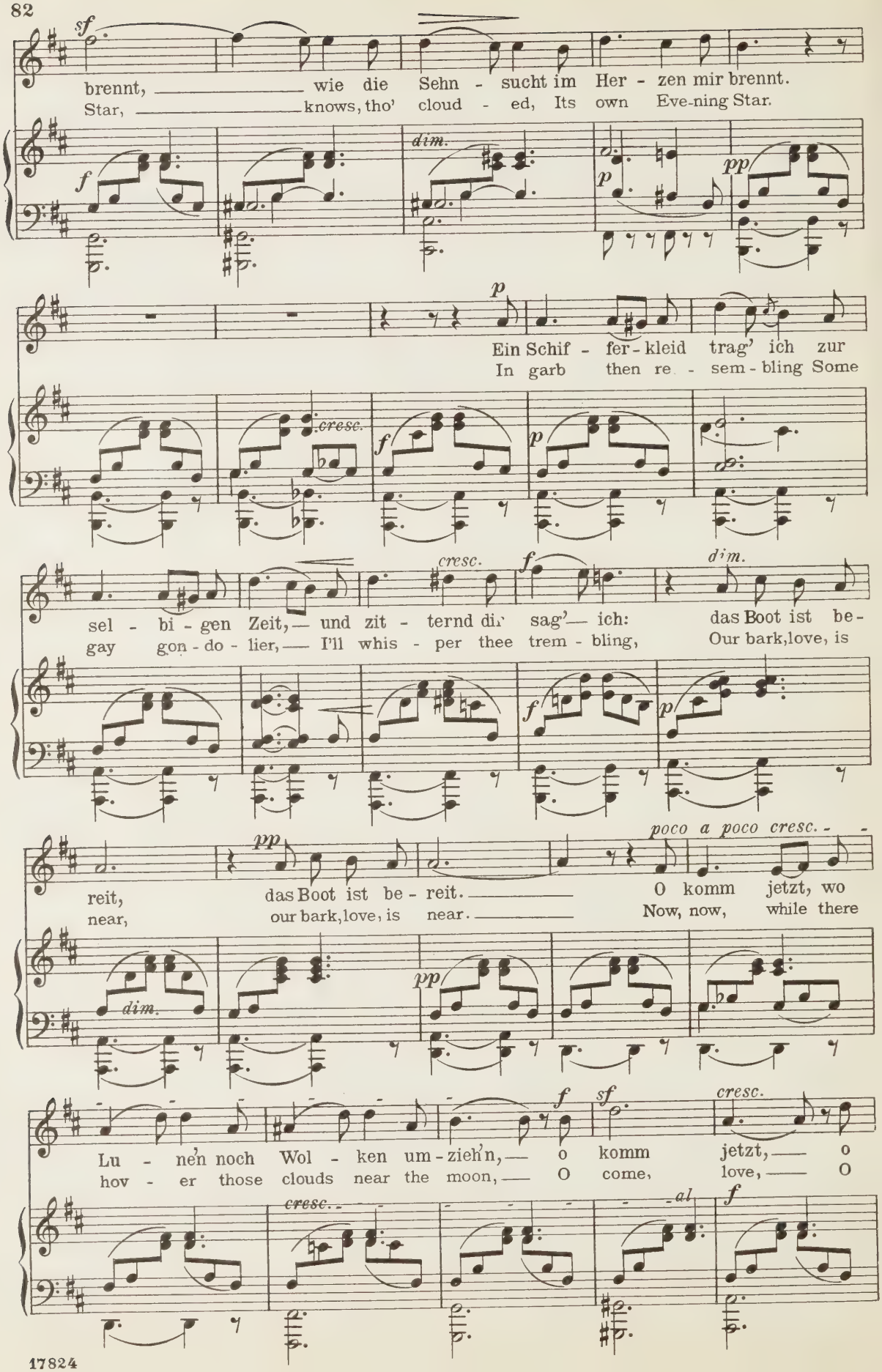
"WHEN THROUGH THE PIAZZETTA."

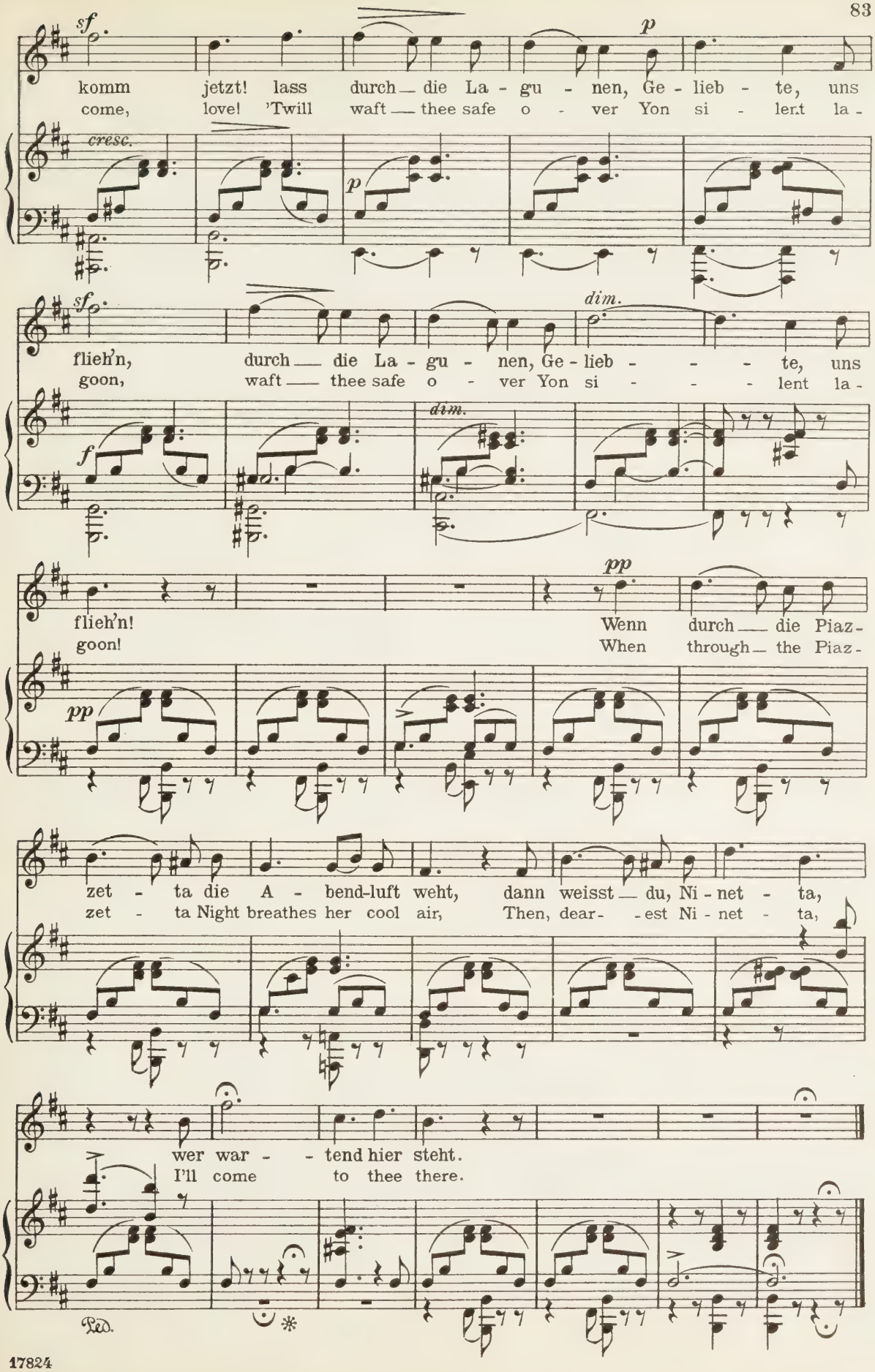
(Thomas Moore.)

Op. 57, Nº 5.

Composed 1842.




sf
brennt, wie die Sehn - sucht im Her - zen mir brennt.
Star, knows, tho' cloud - ed, Its own Eve-ning Star.
f
dim.
p
pp
p
Ein Schif - fer - kleid trag' ich zur
In garb then re - sem - bling Some
cresc.
f
p
sel - bi - gen Zeit, — und zit - ternd dir sag' — ich: das Boot ist be -
gay gon - do - lier, — I'll whis - per thee trem - bling, Our bark, love, is
cresc.
f
dim.
f
p
pp
reit, das Boot ist be - reit. —
near, our bark, love, is near. —
poco a poco cresc. - - -
O komm jetzt, wo
Now, now, while there
dim.
pp
Lu - nen noch Wol - ken um - zieh'n, — o komm jetzt, — o
hov - er those clouds near the moon, — O come, love, — O
f
sf
cresc.
cresc. - - -
- al
f


sf
p
komm jetzt! lass durch — die La - gu - nen, Ge - lieb - te, uns
come, love! 'Twill waft — thee safe o - ver Yon si - lent la -
cresc.
p
sf
dim.
flieh'n, durch — die La - gu - nen, Ge - lieb - - - te, uns
goon, waft — thee safe o - ver Yon si - - - lent la -
f
dim.
pp
flieh'n! Wenn durch — die Piaz -
goon! When through — the Piaz -
pp
zet - ta die A - bend-luft weht, dann weisst — du, Ni - net - ta,
zet - ta Night breathes her cool air, Then, dear- - est Ni - net - ta,
wer war - - tend hier steht.
I'll come to thee there.
Ped.
*

WANDERLIED.

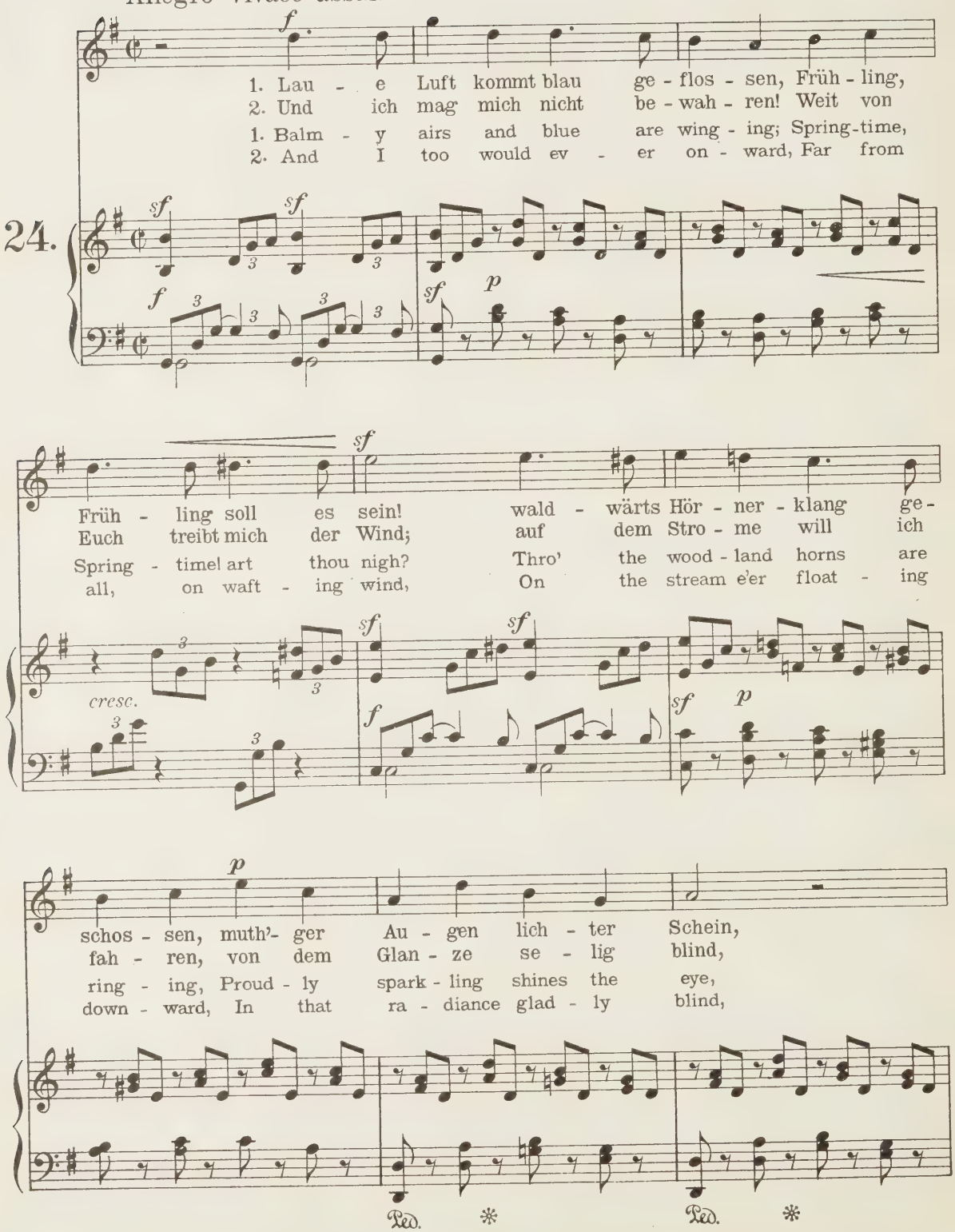
SONG OF THE ROVER.

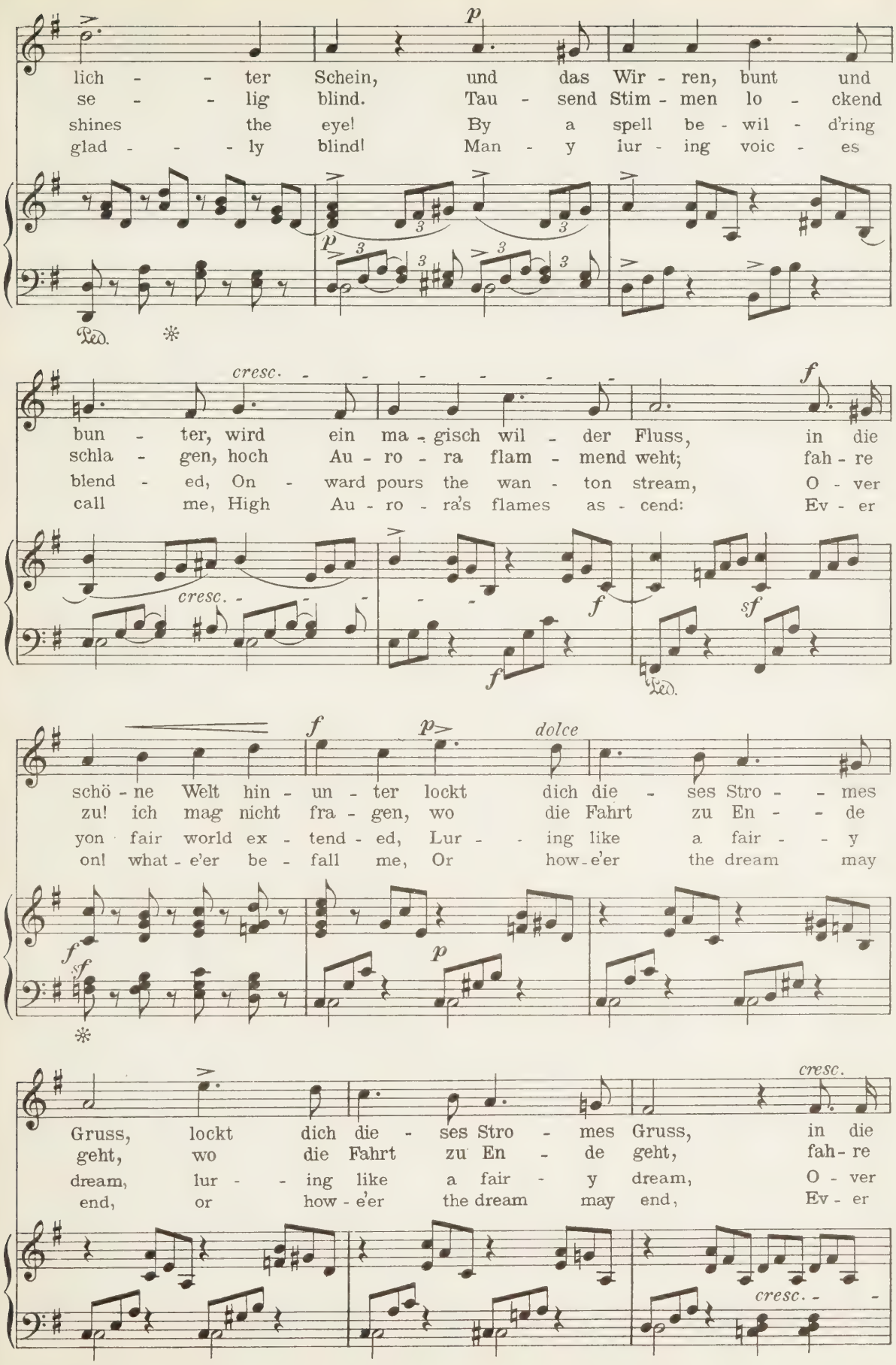
(Eichendorff.)

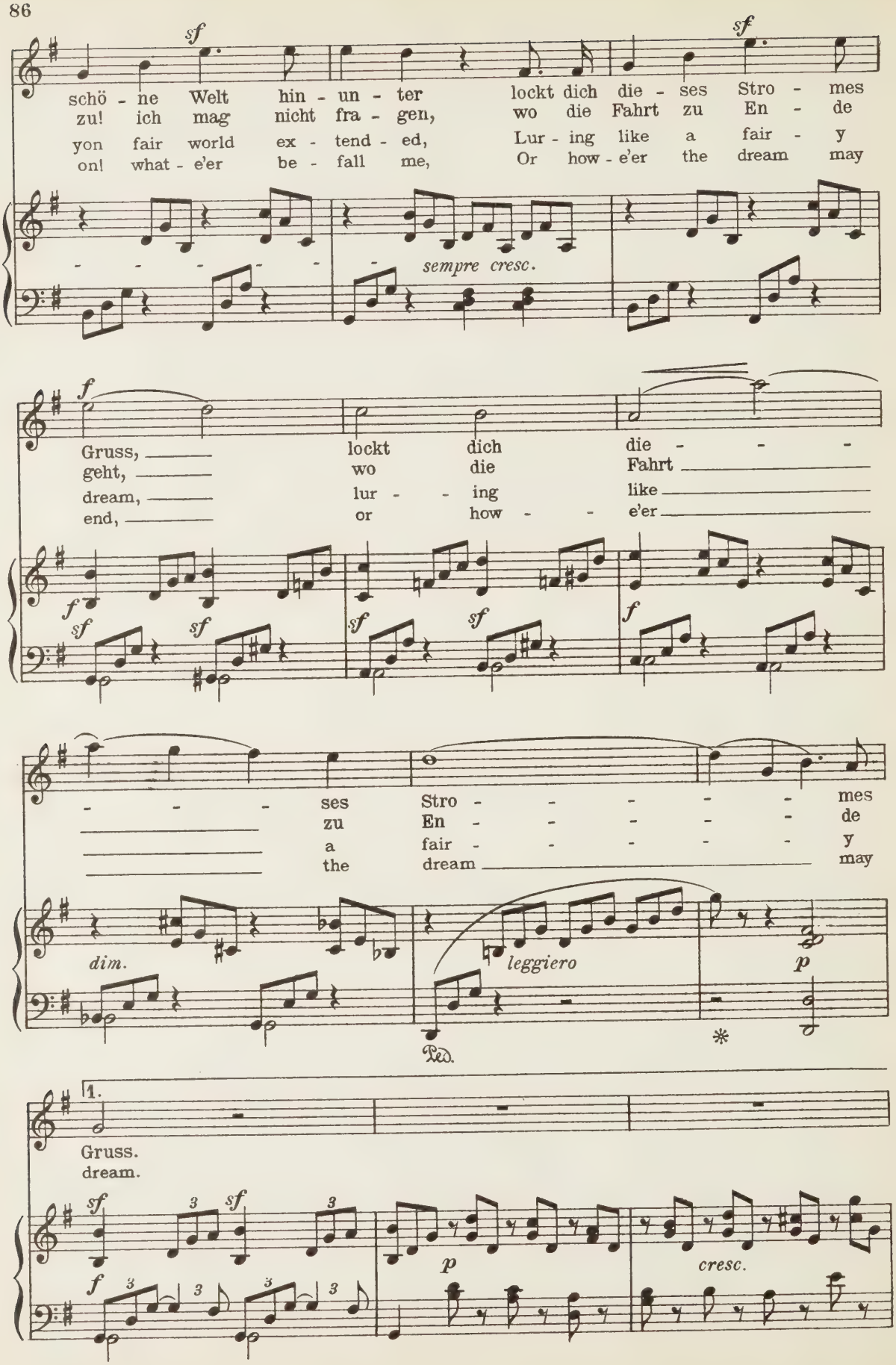
Op. 57, Nº 6.

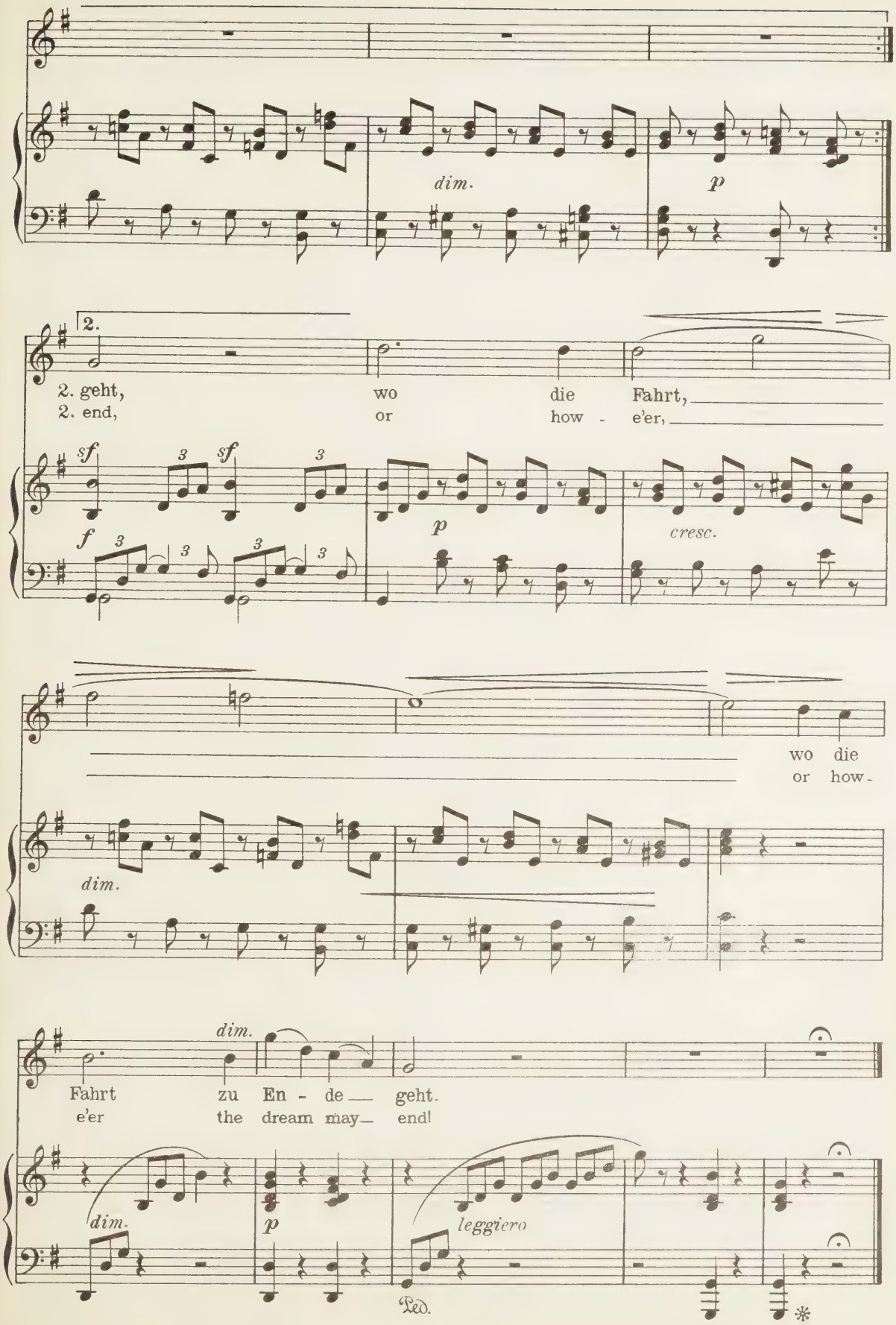
Composed Leipzig, 1841.

Allegro vivace assai.




lich - - ter Schein, und das Wir - ren, bunt und
se - - lig blind. Tau - send Stim - men lo - ckend
shines the eye! By a spell be - wil - d'ring
glad - - - ly blind! Man - y lur - ing voic - es
p
Ped. *
cresc. - - - - - - -
bun - ter, wird ein ma - gisch wil - der Fluss, in die
schla - gen, hoch Au - ro - ra flam - mend weht; fah - re
blend - ed, On - ward pours the wan - ton stream, O - ver
call me, High Au - ro - ra's flames as - cend: Ev - er
cresc. - - -
f
f
sf
Ped.
f
f
p
dolce
schö - ne Welt hin - un - ter lockt dich die - ses Stro - - mes
zu! ich mag nicht fra - gen, wo die Fahrt zu En - - de
yon fair world ex - tend - ed, Lur - - ing like a fair - - y
on! what - e'er be - fall me, Or how - e'er the dream may
f
sf
p
*
cresc.
Gruss, lockt dich die - ses Stro - mes Gruss, in die
geht, wo die Fahrt zu En - de geht, fah - re
dream, lur - - ing like a fair - y dream, O - ver
end, or how - e'er the dream may end, Ev - er
cresc. - -


sf
schö - ne Welt hin - un - ter lockt dich die - ses Stro - mes
zu! ich mag nicht fra - gen, wo die Fahrt zu En - de
yon fair world ex - tend - ed, Lur - ing like a fair - y
on! what - e'er be - fall me, Or how - e'er the dream may
sempre cresc.
f
Gruss, lockt dich die - - -
geht, wo die Fahrt
dream, lur - - ing like
end, or how - - e'er
ses Stro - - - - - mes
zu En - - - - - de
a fair - - - - - y
the dream may
dim.
leggiero
p
Ped.
1.
Gruss.
dream.
p
cresc.


dim.
p
2.
2. geht, wo die Fahrt,
2. end, or how - e'er,
sf
sf
f
p
cresc.
wo die
or how -
dim.
dim.
Fahrt zu En - de geht.
e'er the dream may end!
dim.
p
leggiero
Ped.
*

TRÖSTUNG.

CONSOLATION.

(Hoffmann von Fallersleben.)

Op. 71, Nº 1.
Composed 1845.*

Andante sostenuto.

25.

1. Wer - de
2. Kommt der
1. Wake, my
2. Does not

mf *p*

hei - ter, mein Ge - mü - the, und ver - giss der Angst und Pein! Gross ist
hel - le, gold' - ne Mor - gen nicht her - vor aus dunk - ler Nacht? Lag nicht
soul, grope not in blind - ness, On thy woes no long - er dwell! Great thy
day - light's gold - en gleam - ing Drive the shades of night a - way? Are not

p

cresc. *f*

Got - tes Gnad' und Gü - te, gross muss auch dein Hof - fen sein,
einst im Schnee ver - bor - gen tief des Früh - lings Blü - then - pracht?
Mak - er's lov - ing - kind - ness, Let thy hope be great, as well,
flow'rs of springtime teem - ing Hid by snows for man - ya day,

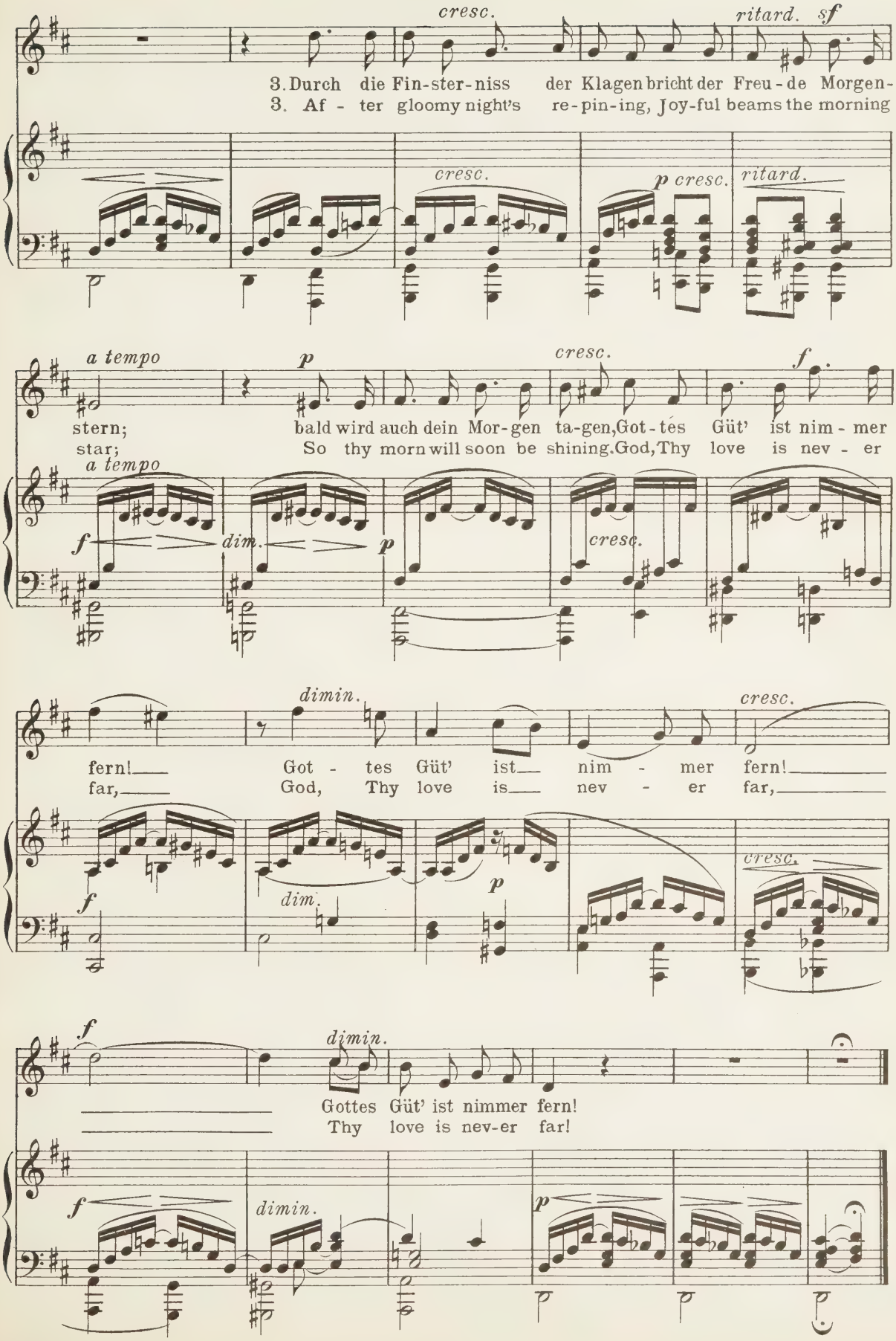
cresc. *f*

dimin.

gross muss auch dein Hof - - fen sein.
tief des Früh - lings Blü - - then - pracht?
let thy hope be great, as well.
hid by snows for man - - ya day?

dim. *p* *mf*

* On the same day as "Wenn sich zwei Herzen scheiden."


cresc.
ritard. sf
3. Durch die Fin-ster-niss der Klagen bricht der Freu-de Morgen-
3. Af - ter gloomy night's re-pin-ing, Joy-ful beams the morning
cresc.
p cresc.
ritard.
a tempo
p
cresc.
f
stern;
star;
bald wird auch dein Mor-gen ta-gen, Got-tes Güt' ist nim - mer
So thy morn will soon be shining. God, Thy love is nev - er
a tempo
f
dim.
p
cresc.
dimin.
cresc.
fern!
far,
Got - tes Güt' ist nim - mer fern!
God, Thy love is nev - er far,
f
dim.
p
cresc.
f
dimin.
Gottes Güt' ist nimmer fern!
Thy love is nev-er far!
f
dimin.
p

FRÜHLINGSLIED.

SPRING SONG.

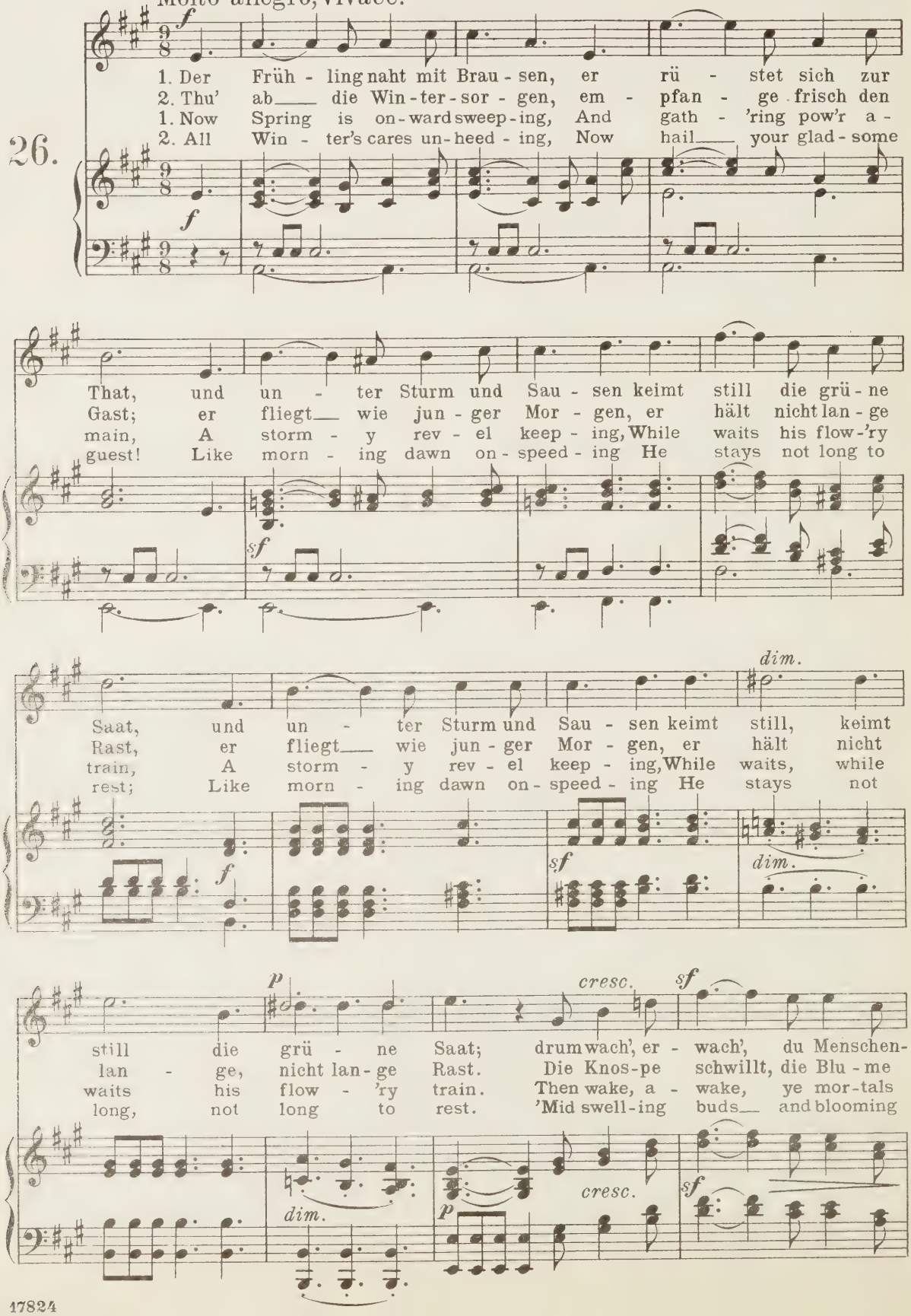
(C. Klingemann.)

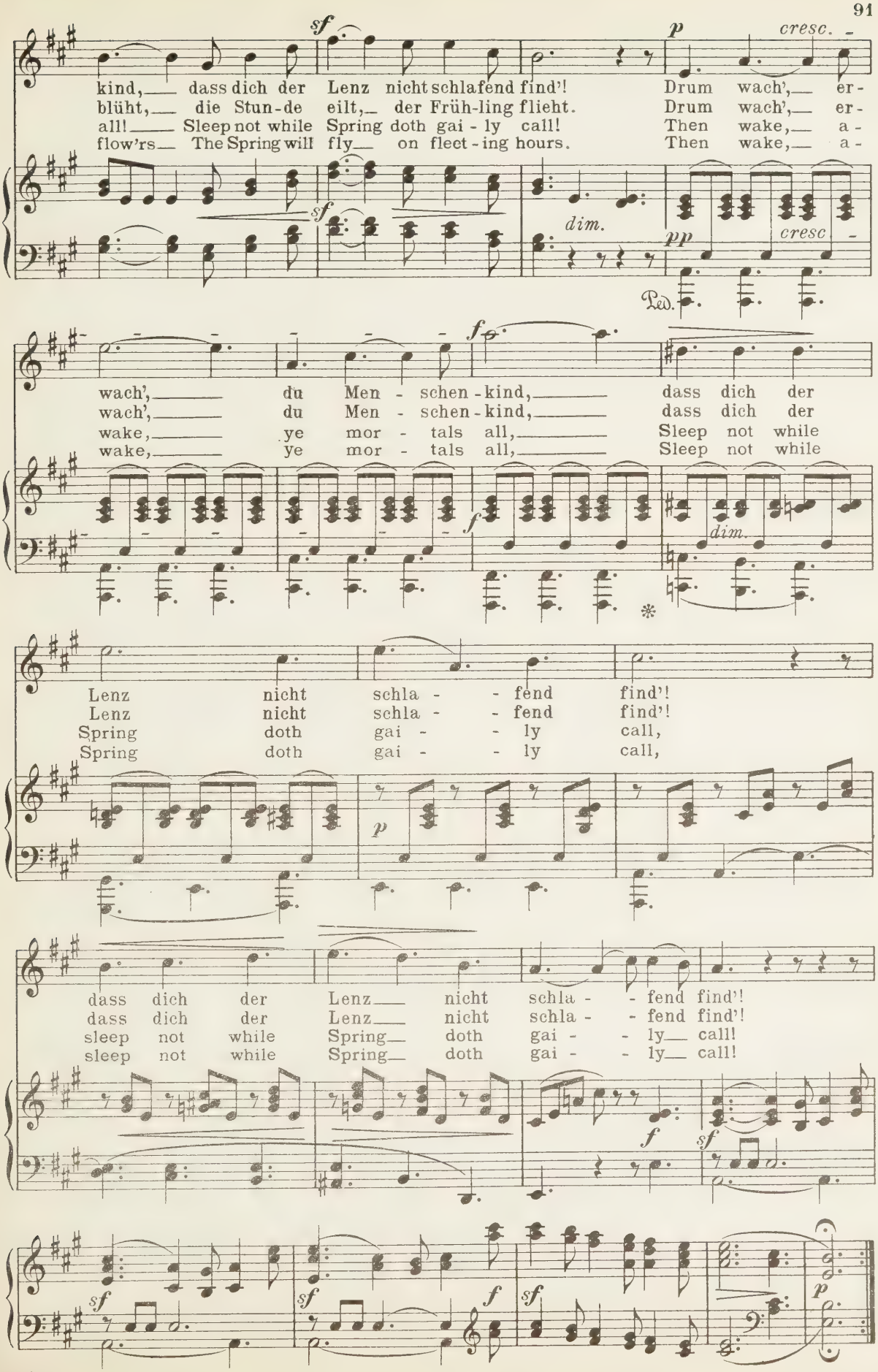
Op. 71, No 2.

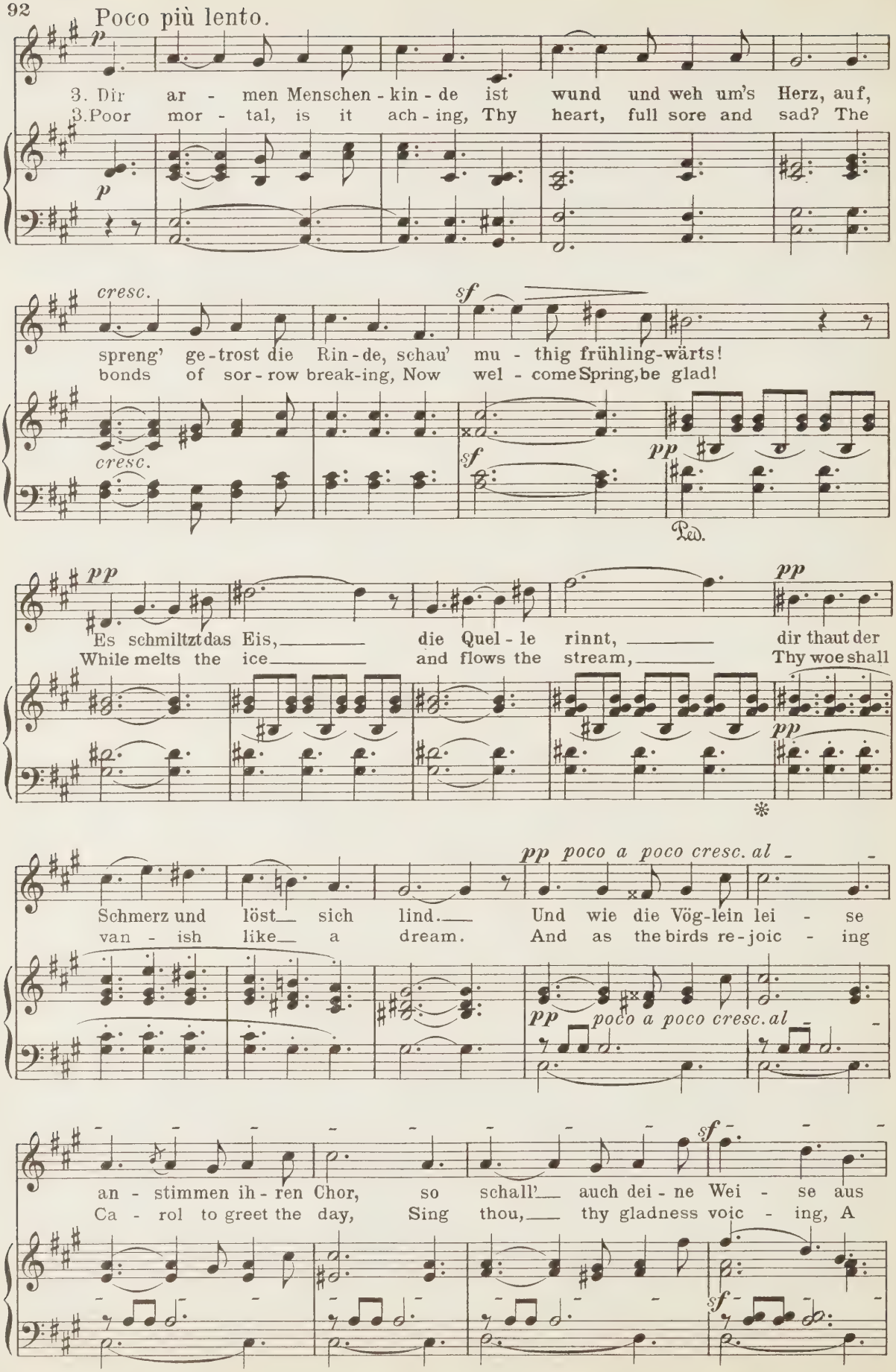
Composed Frankfort, Apr. 3, 1845.

26.

Molto allegro, vivace.




kind, dass dich der Lenz nicht schlafend find'! Drum wach', er-
blüht, die Stun-de eilt, der Früh-ling flieht. Drum wach', er-
all! Sleep not while Spring doth gai - ly call! Then wake, a-
flow'rs The Spring will fly on fleet - ing hours. Then wake, a-
sf
p
cresc.
dim.
pp
cresc
Ped.
wach', du Men - schen - kind, dass dich der
wach', du Men - schen - kind, dass dich der
wake, ye mor - tals all, Sleep not while
wake, ye mor - tals all, Sleep not while
f
dim.
Lenz nicht schla - - fend find'!
Lenz nicht schla - - fend find'!
Spring doth gai - - ly call,
Spring doth gai - - ly call,
p
dass dich der Lenz nicht schla - - fend find'!
dass dich der Lenz nicht schla - - fend find'!
sleep not while Spring doth gai - - ly call!
sleep not while Spring doth gai - - ly call!
f
sf
sf
sf
f
sf
p


Poco più lento.
p
3. Dir ar - men Menschen - kin - de ist wund und weh um's Herz, auf,
3. Poor mor - tal, is it ach - ing, Thy heart, full sore and sad? The
cresc.
sf
spreng' ge - trost die Rin - de, schau' mu - thig frühling-wärts!
bonds of sor - row break-ing, Now wel - come Spring, be glad!
pp
Ped.
Es schmiltzt das Eis, die Quel - le rinnt, dir thaut der
While melts the ice and flows the stream, Thy woe shall
poco a poco cresc. al -
Schmerz und löst sich lind. Und wie die Vög-lein lei - se
van - ish like a dream. And as the birds re - joic - ing
an - stimmen ih - ren Chor, so schall' auch dei - ne Wei - se aus
Ca - rol to greet the day, Sing thou, thy gladness voic - ing, A

Tempo I.

tief - ster Brust her - vor: Bist nicht ver - armt, bist nicht al - lein, umringt von
heart - felt song of joy. Thou'rt not a - lone, nor shalt thou pine, While song and

Sang und Sonnenschein! Bist nicht ver - armt, bist nicht al-
sunshine yet are thine! Thou'rt not a - lone, nor shalt thou

lein, um - ringt von Sang und Son - - nen -
pine, While song and sun - - shine yet are

schein, um - ringt von Sang und Son - - nen -
thine, while song and sun - - shine yet are

schein, von Sang und Son - - - nen-schein!
thine, while sun and song are thine!

AN DIE ENTFERNTE.

TO THE DISTANT ONE.

(Lenau.)

Op. 71, No 3.
Composed Leipzig, 1847.

27.

Andante leggiero.

p

1. Die - se Ro - se pflück' ich hier in der wei-ten Fer - ne,
2. Doch bis ich zu dir mag zieh'n vie - le wei-te Mei - len,
1. 'Tis a rose I'm gath-'ring here, Far a-way, my true love,
2. But be-fore I'd come to you, Man - ya mile a - way, love,

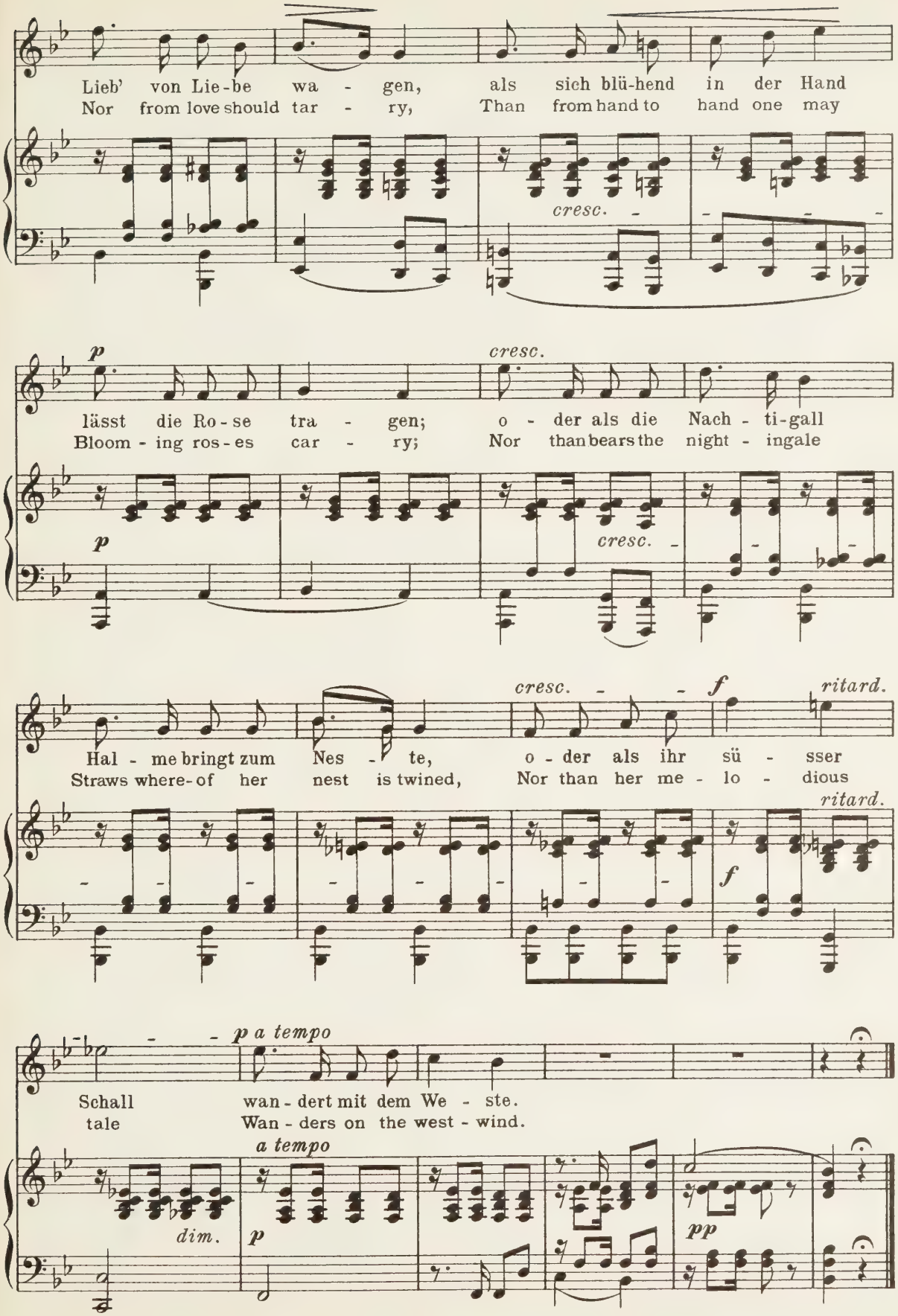
p

lie - bes Mädchen, dir, ach dir, brächt' ich sie so ger - ne!
ist die Ro - se längst da - hin; denn die Ro - sen ei - len.
Dar - ling, were you on - ly near, I would give it you, love.
Fad - ed long would be its hue, Ros - es will not stay, love!

cresc.

3. Nie soll wei-ter sich in's Land
3. Love should nev-er fur - ther stray,

cresc.

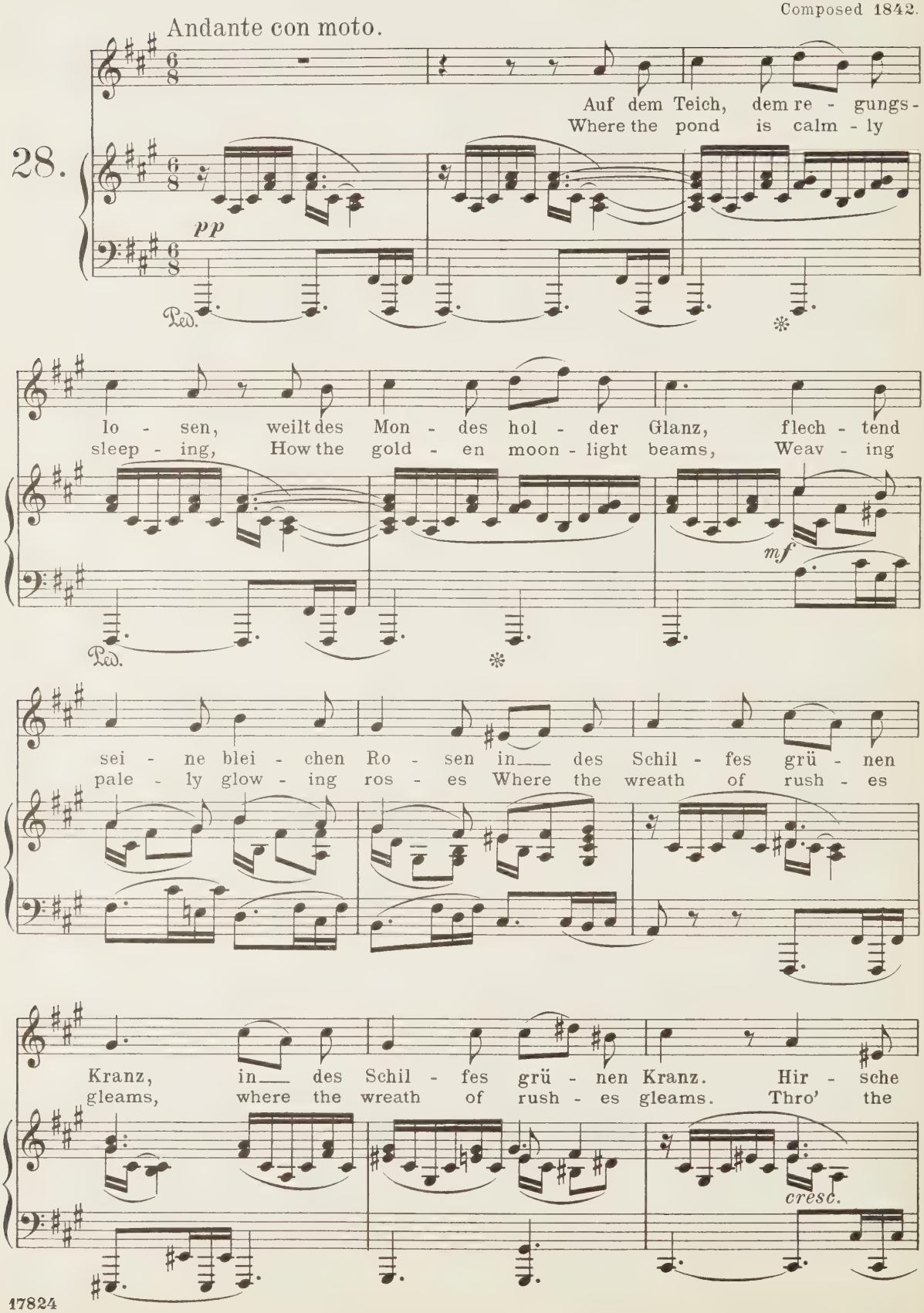

Lieb' von Lie-be wa - gen, als sich blü-hend in der Hand
Nor from love should tar - ry, Than from hand to hand one may
cresc.
p
cresc.
lässt die Ro-se tra - gen; o - der als die Nach - ti-gall
Bloom - ing ros-es car - ry; Nor than bears the night - ingale
p
cresc.
cresc. f ritard.
Hal - me bringt zum Nes - te, o - der als ihr sü - sser
Straws where-of her nest is twined, Nor than her me - lo - dious
ritard.
f
p a tempo
Schall wan-dert mit dem We - ste.
tale Wan-ders on the west-wind.
a tempo
dim.
p
pp

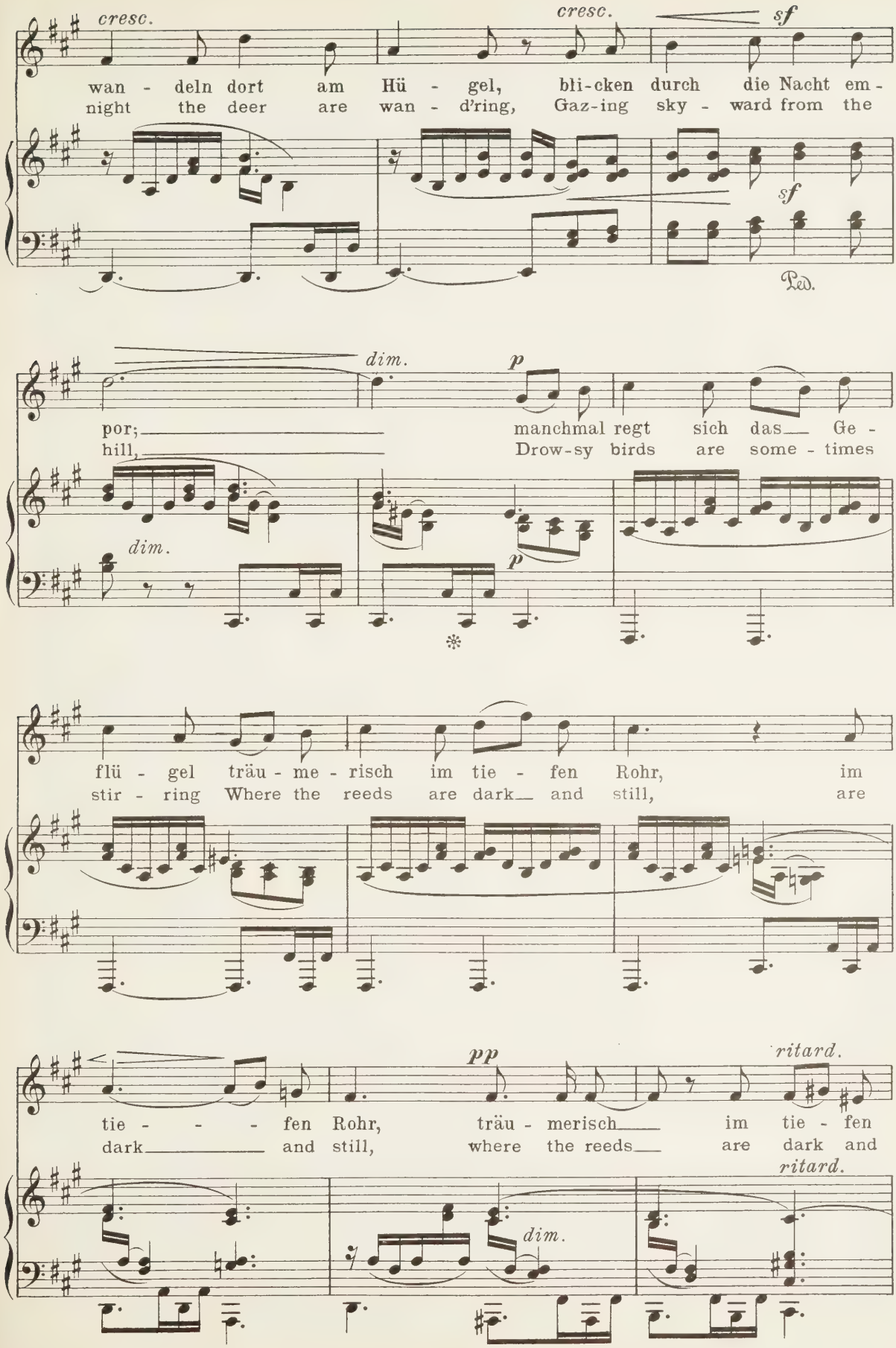
SCHILFLIED.

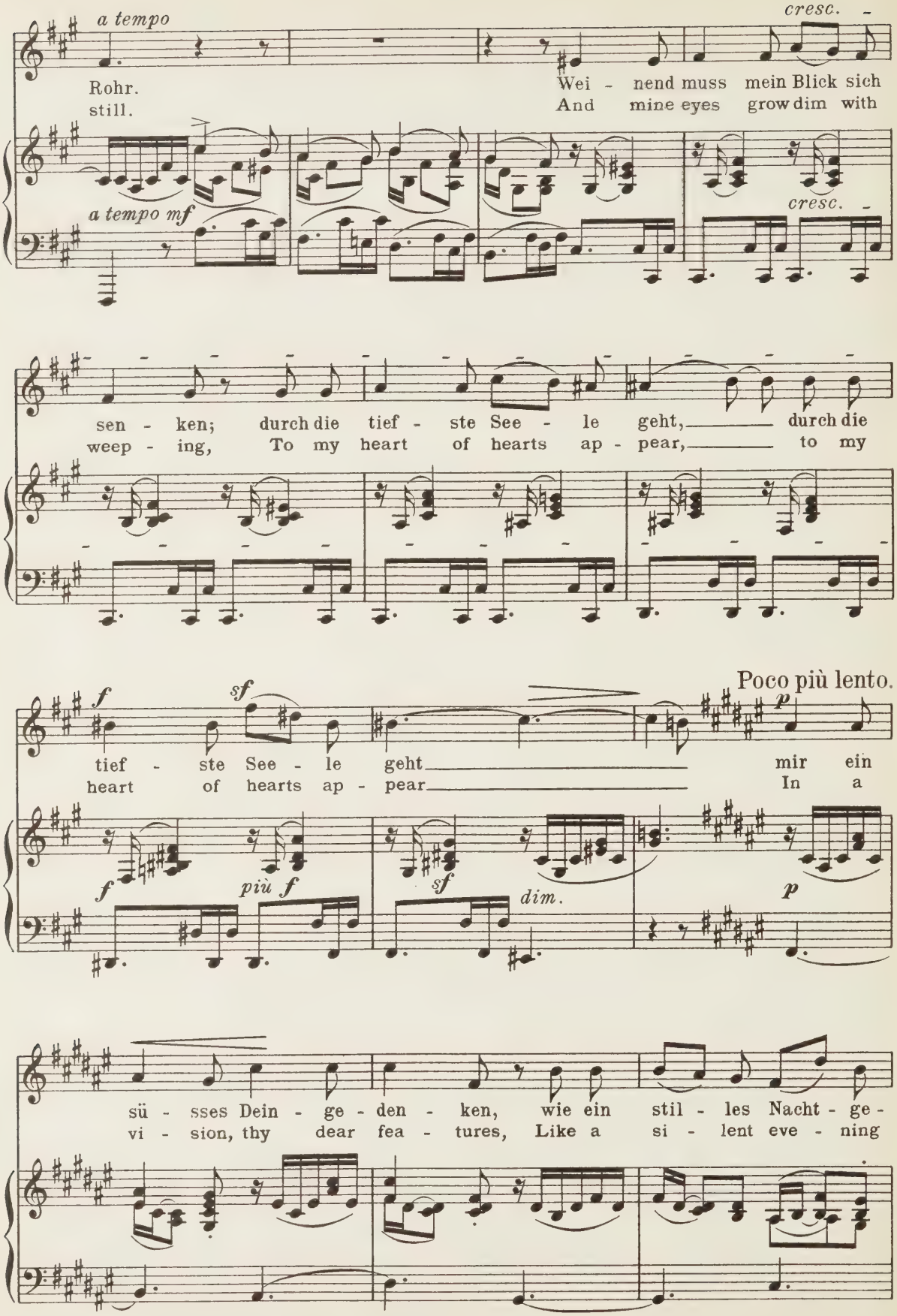
AMONG THE REEDS.

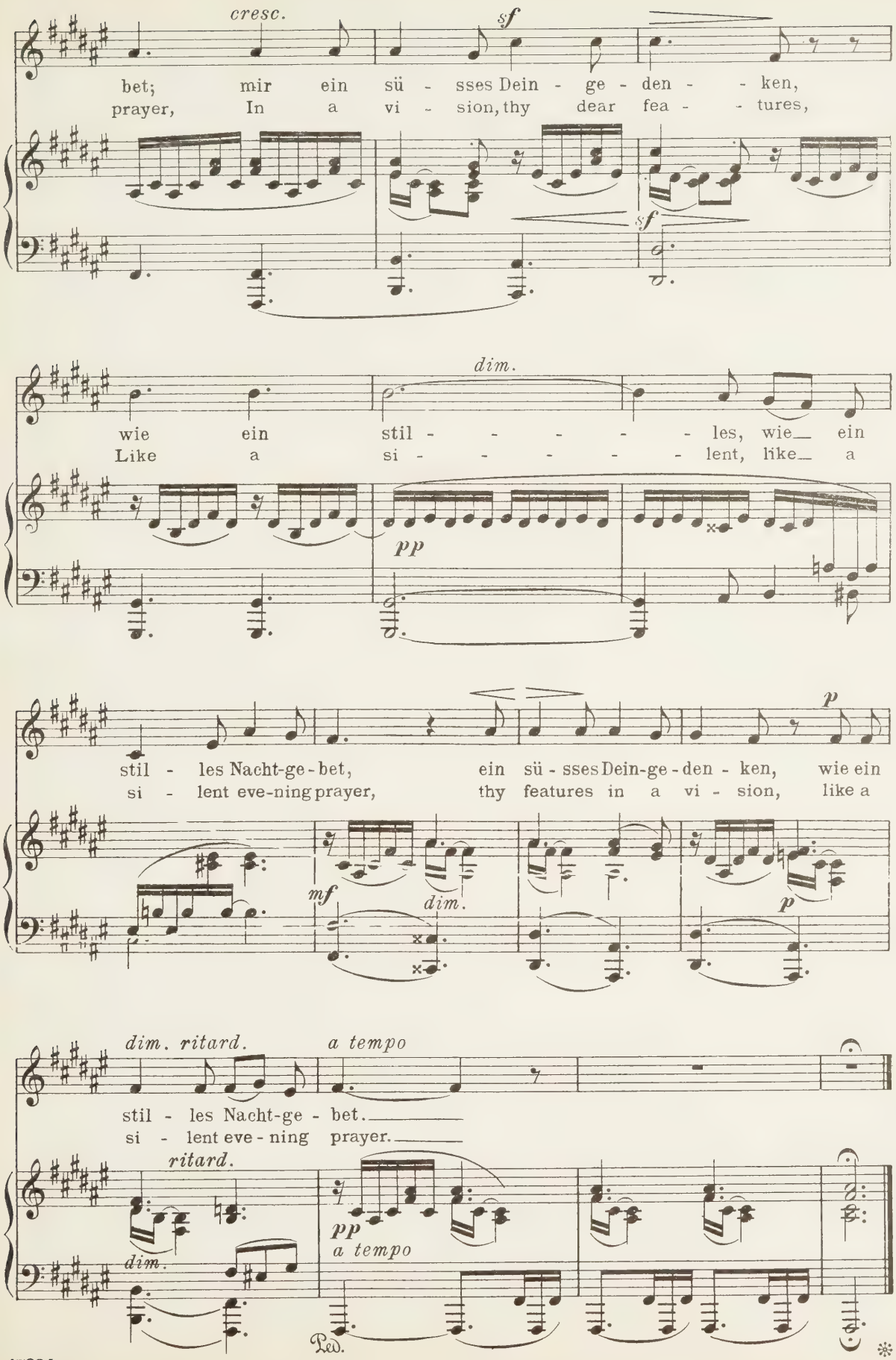
(Lenau.)

Op. 71, № 4.
Composed 1842.




cresc.
cresc.
sf
wan - deln dort am Hü - gel, bli-cken durch die Nacht em -
night the deer are wan - d'ring, Gaz-ing sky - ward from the
sf
Ped.
dim.
p
por;
hill,
manchmal regt sich das Ge -
Drow-sy birds are some - times
dim.
p
flü - gel träu - me - risch im tie - fen Rohr, im
stir - ring Where the reeds are dark and still, are
pp
ritard.
tie - - - - fen Rohr, träu - merisch im tie - fen
dark and still, where the reeds are dark and
ritard.
dim.


a tempo
cresc.
Rohr.
still.
Wei - nend muss mein Blick sich
And mine eyes grow dim with
a tempo mf
cresc.
sen - ken; durch die tief - ste See - le geht, durch die
weep - ing, To my heart of hearts ap - pear, to my
Poco più lento.
f
sf
p
tief - ste See - le geht mir ein
heart of hearts ap - pear In a
f
più f
sf
dim.
p
sü - sses Dein - ge - den - ken, wie ein stil - les Nacht - ge -
vi - sion, thy dear fea - tures, Like a si - lent eve - ning


cresc.
sf
bet; mir ein sü - sses Dein - ge - den - - ken,
prayer, In a vi - sion, thy dear fea - - tures,
sf
dim.
wie ein stil - - - - - - les, wie ein
Like a si - - - - - - lent, like a
pp
p
stil - les Nacht-ge-bet, ein sü - sses Dein-ge-den - ken, wie ein
si - lent eve-ning prayer, thy features in a vi - sion, like a
mf
dim.
p
dim. ritard.
a tempo
stil - les Nacht-ge - bet.
si - lent eve - ning prayer.
ritard.
dim.
pp
a tempo
Ped.

AUF DER WANDERSCHAFT.

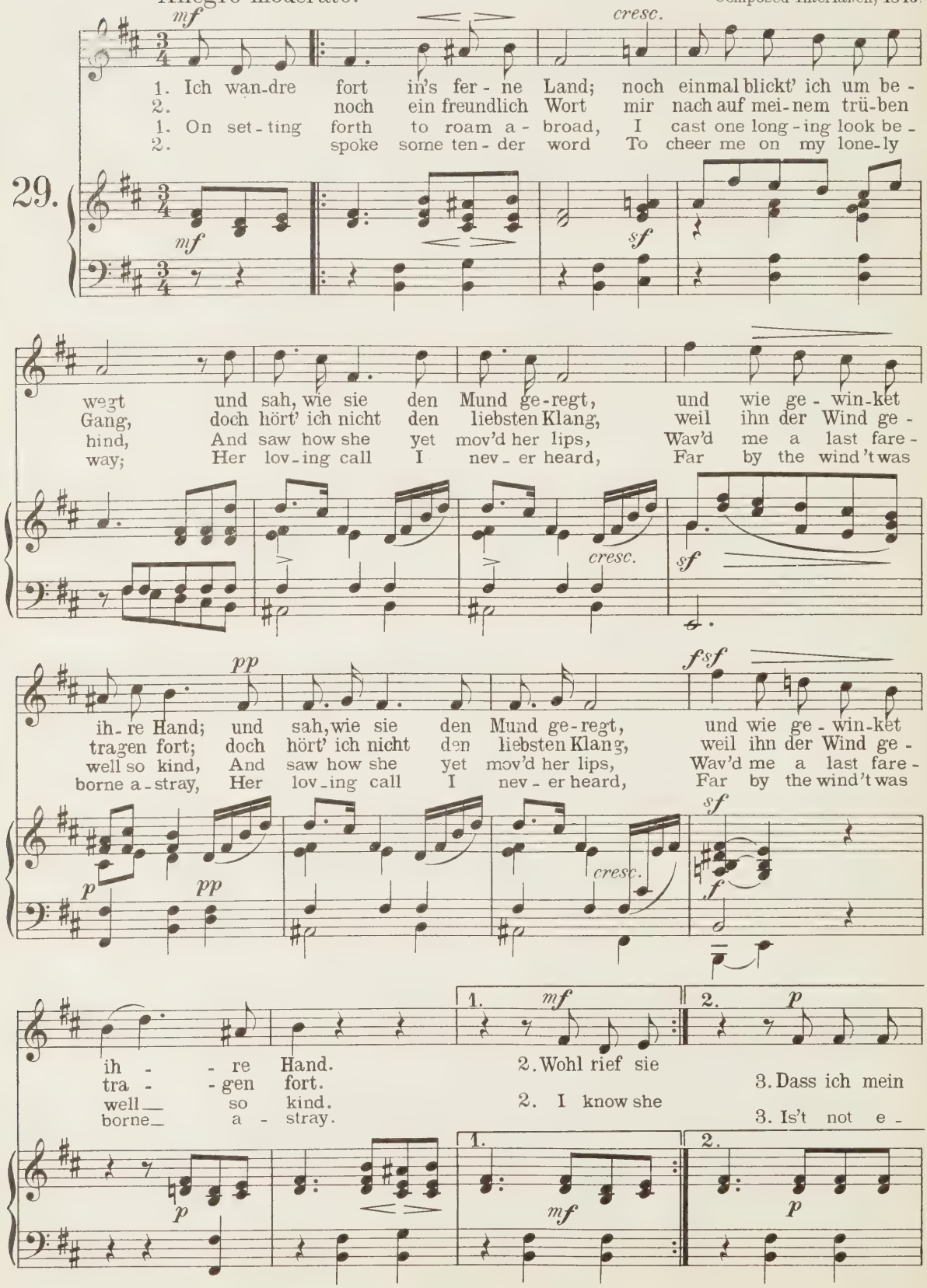
ROAMING

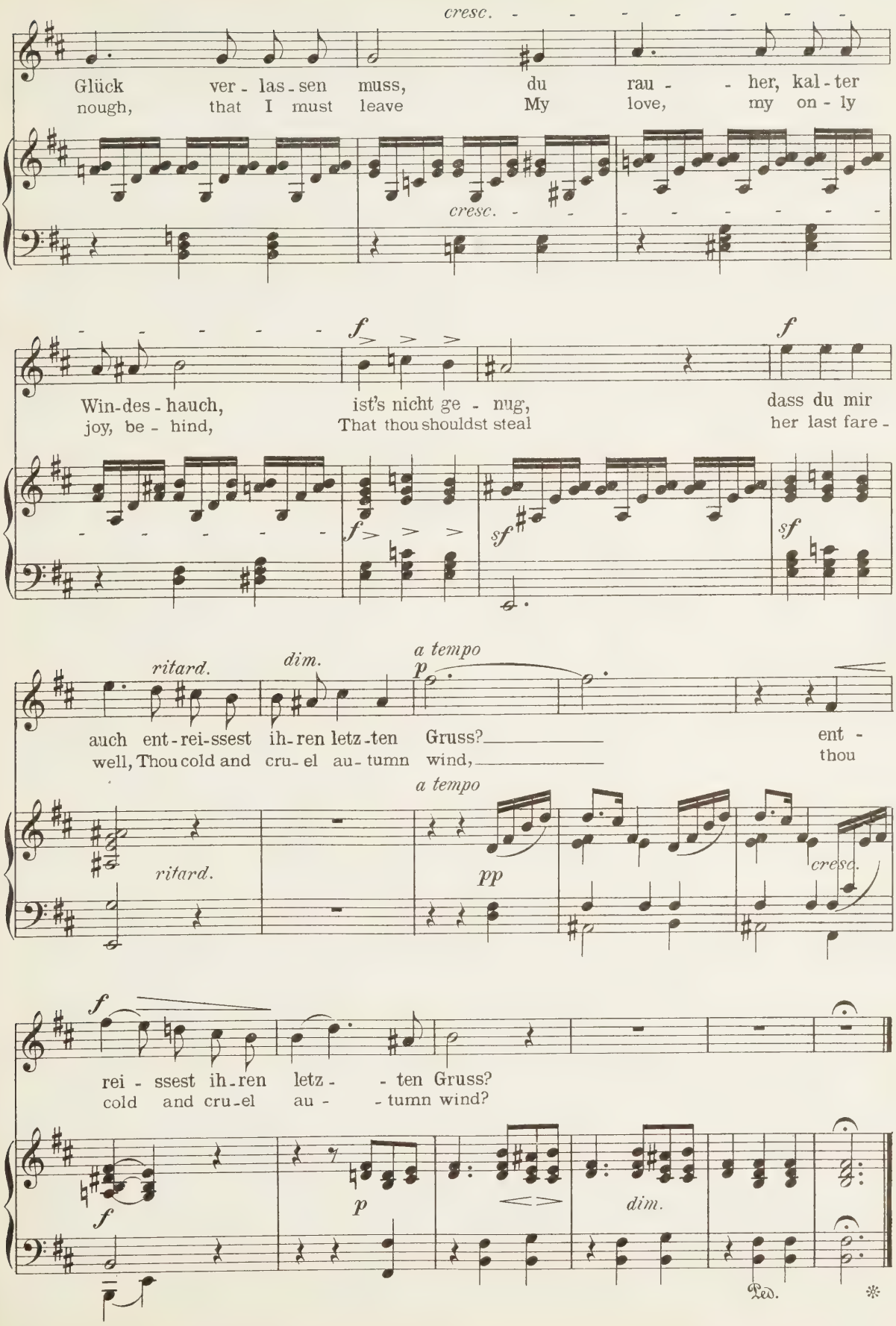
(Lenau.)

Op. 71, № 5.

Composed Interlaken, 1846.

Allegro moderato.




cresc.
Glück ver - las - sen muss, du rau - - her, kal - ter
nough, that I must leave My love, my on - ly
cresc.
f
f
Win-des - hauch, ist's nicht ge - nug, dass du mir
joy, be - hind, That thou shouldst steal her last fare -
f
sf
sf
ritard.
dim.
a tempo
p
auch ent - rei-ssest ih-ren letz-ten Gruss?
well, Thou cold and cru-el au-tumn wind,
ent -
thou
a tempo
ritard.
pp
cresc.
f
rei - ssest ih-ren letz - - ten Gruss?
cold and cru-el au - - tumn wind?
f
p
dim.
Ped.
*

NACHTLIED.

NIGHT SONG.

(Eichendorff.)

Op. 71, № 6.

Composed Leipzig, 1847.

Adagio.

30.

Ver - gan - gen ist der lich - te Tag, von fer - ne kommt der
De - part - ed is the light of day, The bells are chim - ing

p

cresc. *dimin.*

Glocken Schlag; so reist die Zeit die gan - ze Nacht, nimmt man - chen
far a - way; Time thro' the night his way will take, And man - y

cresc. *dimin.*

Ped.

mit, der's nicht ge - dacht. Wo ist nun hin die bun - te Lust, des
sleep, who ne'er shall wake. Now where are all life's glow and zest, The

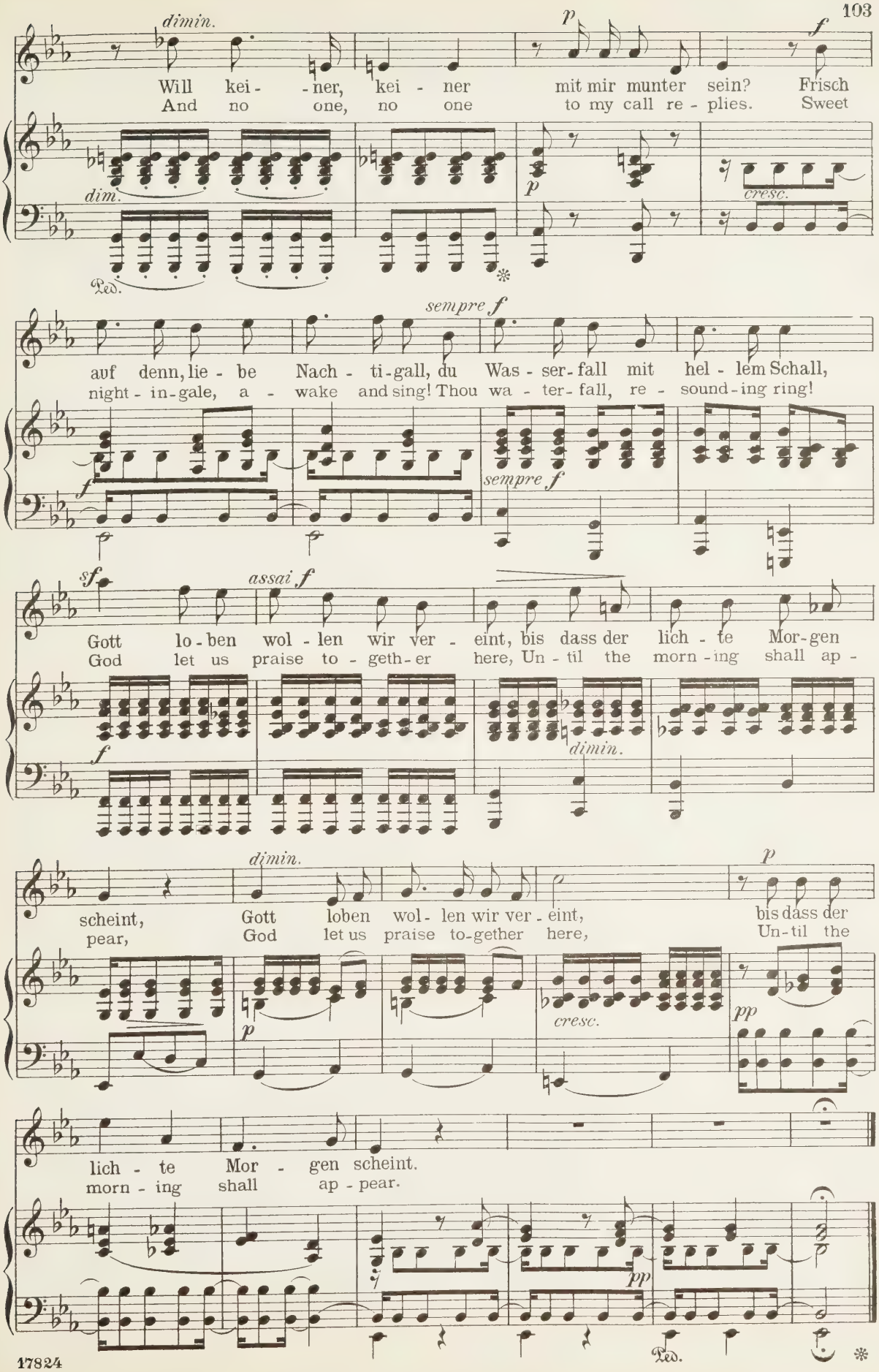
p *mf*

p *pp* *mf*

cresc.

Freun - des Trost und treu - e Brust, der Lieb - sten sü - sser Au - genschein?
friend's kind heart and loy - al breast, The ten - der beam in love - lit eyes?

cresc.


dimin.
p
f
Will kei - ner, kei - ner mit mir munter sein? Frisch
And no one, no one to my call re - plies. Sweet
dim.
p
cresc.
Ped.
sempre f
auf denn, lie - be Nach - ti - gall, du Was - ser - fall mit hel - lem Schall,
night - in - gale, a - wake and sing! Thou wa - ter - fall, re - sound - ing ring!
f
sempre f
sf
assai f
Gott lo - ben wol - len wir ver - eint, bis dass der lich - te Mor - gen
God let us praise to - geth - er here, Un - til the morn - ing shall ap -
f
dimin.
dimin.
p
scheint, Gott loben wol - len wir ver - eint, bis dass der
pear, God let us praise to - gether here, Un - til the
p
cresc.
pp
lich - te Mor - gen scheint.
morn - ing shall ap - pear.
pp
Ped.

„DA LIEG' ICH UNTER DEN BÄUMEN."

"BENEATH LOW BOUGHS I AM LYING."

(Anonymous.)

Op. 84, № 1.
Composed Düsseldorf, 1831.

Espressivo, non lento.

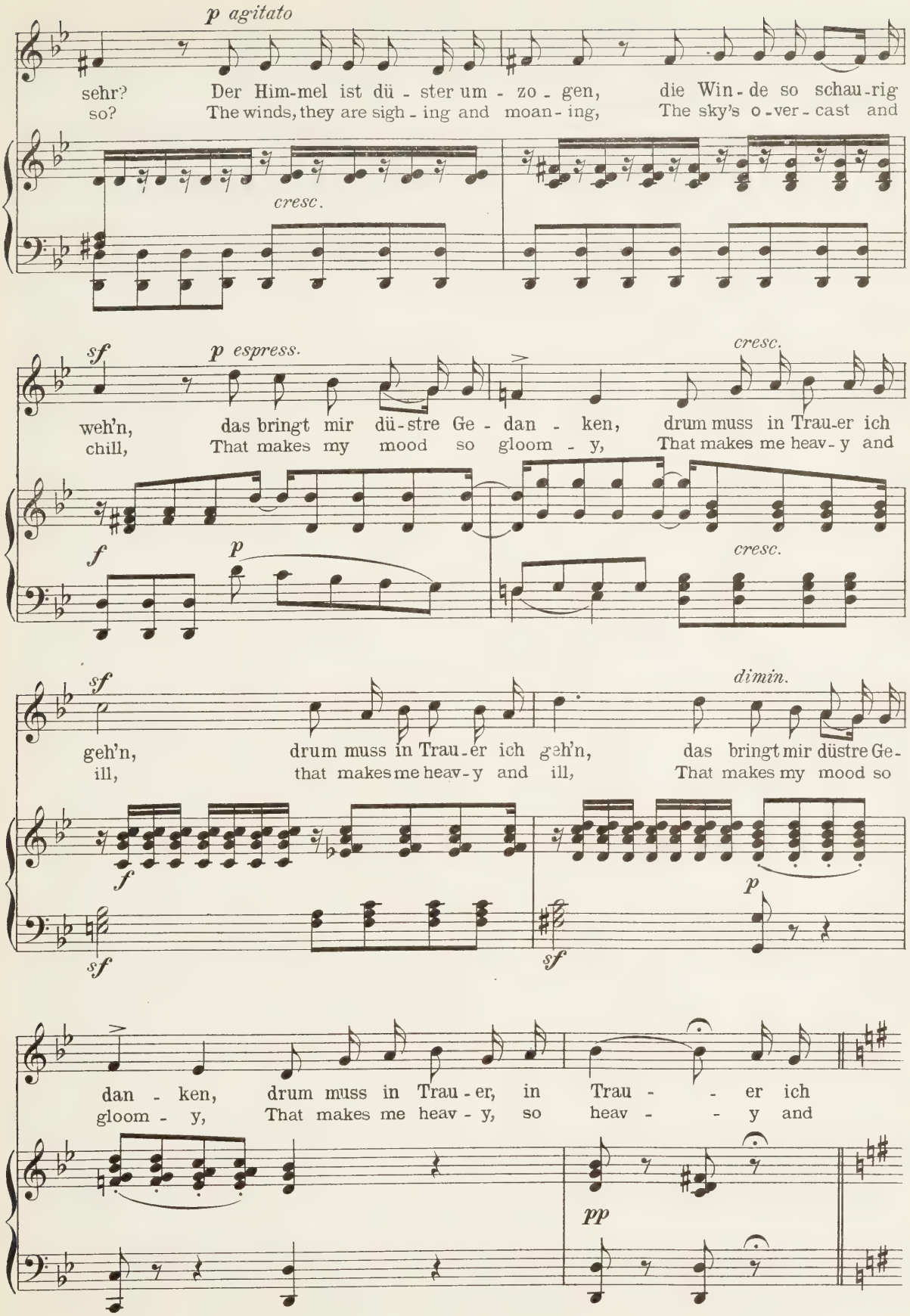
31.

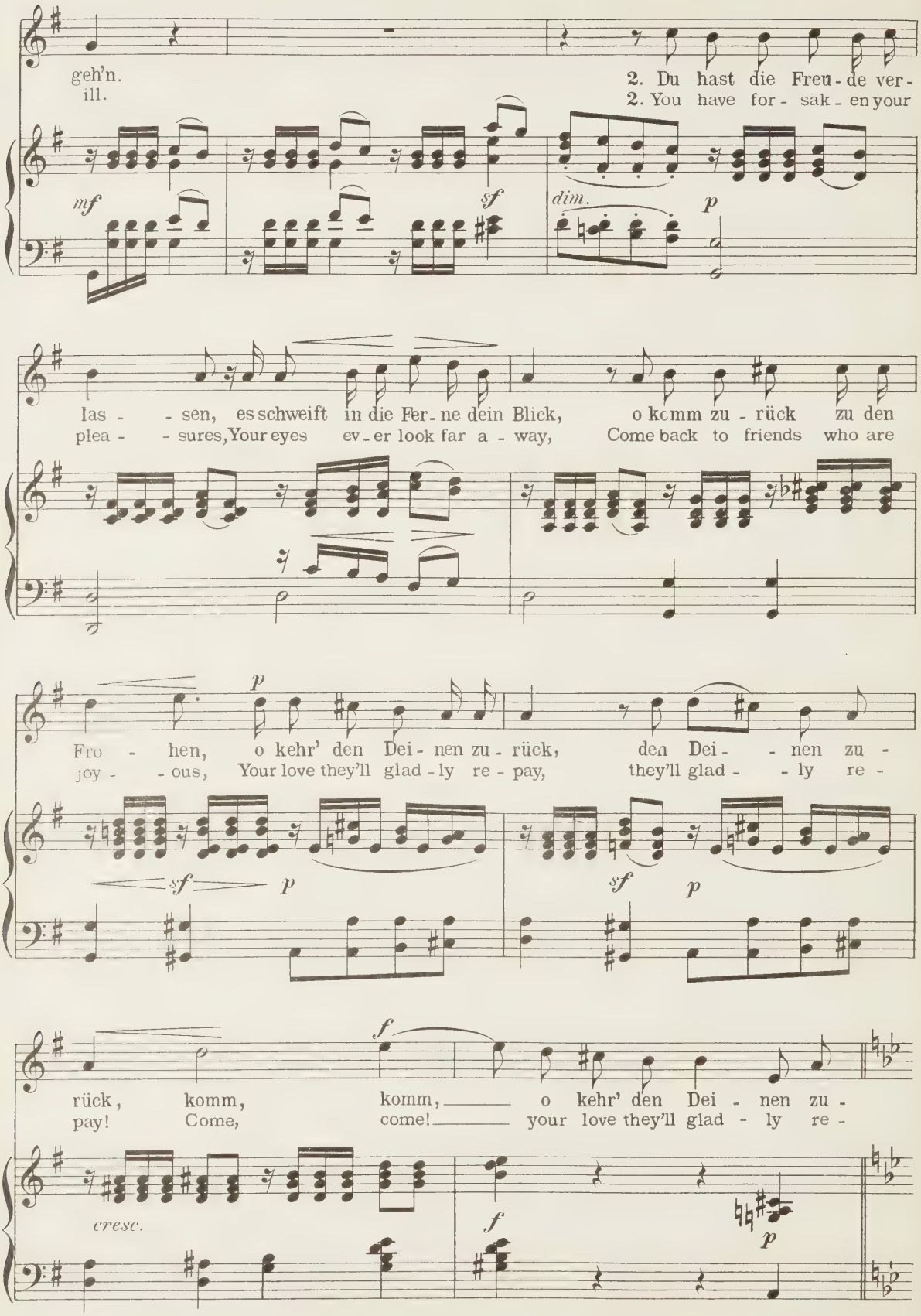
1. Da lieg' ich un-ter den
1. Beneath low boughs I am

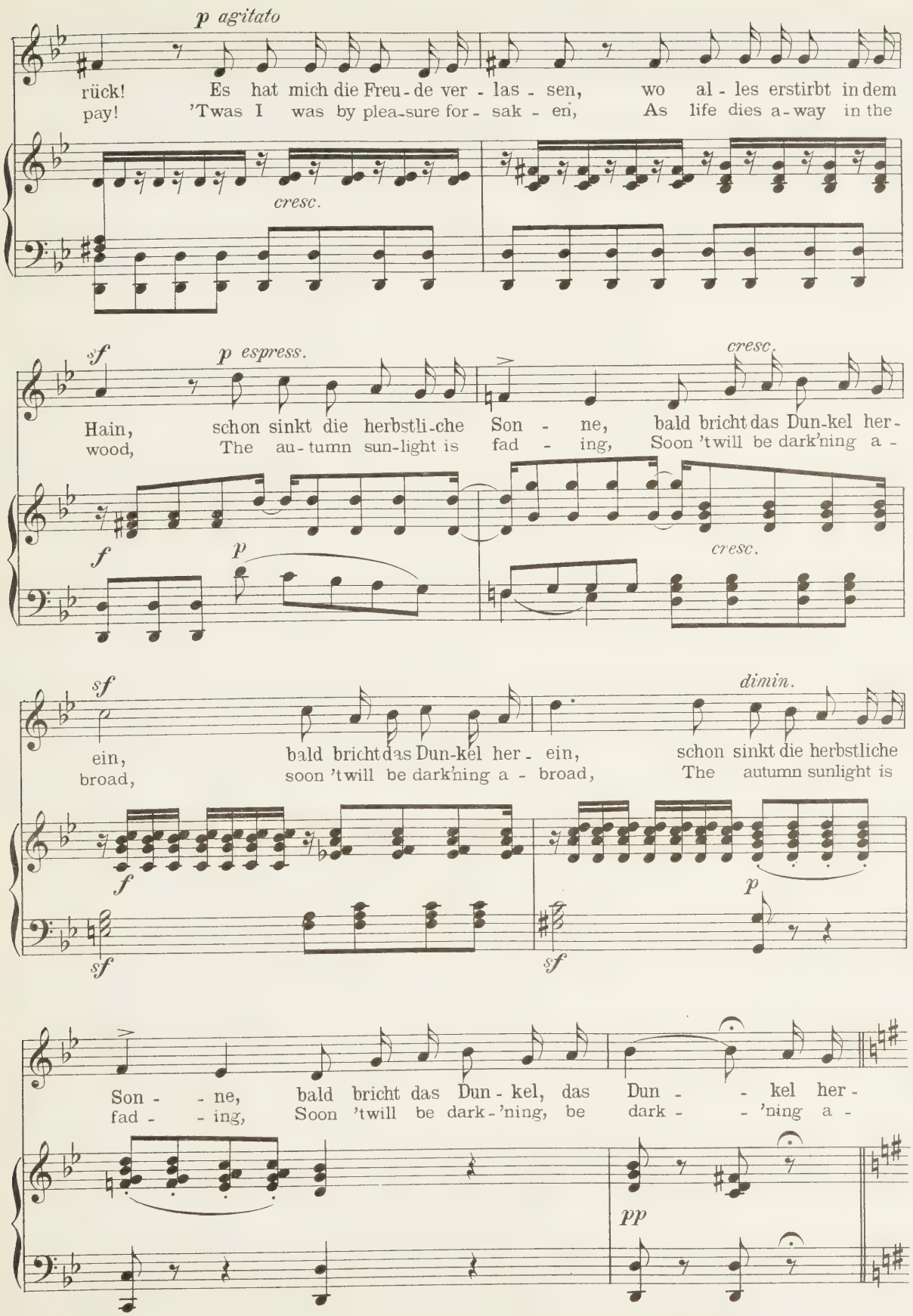
Bäu - - men, trüb ist mein Herz mir und schwer, o sa - ge, sag' mir ge -
ly - - ing, Heav - y and heart - sore with woe; O say, my heart, tell me

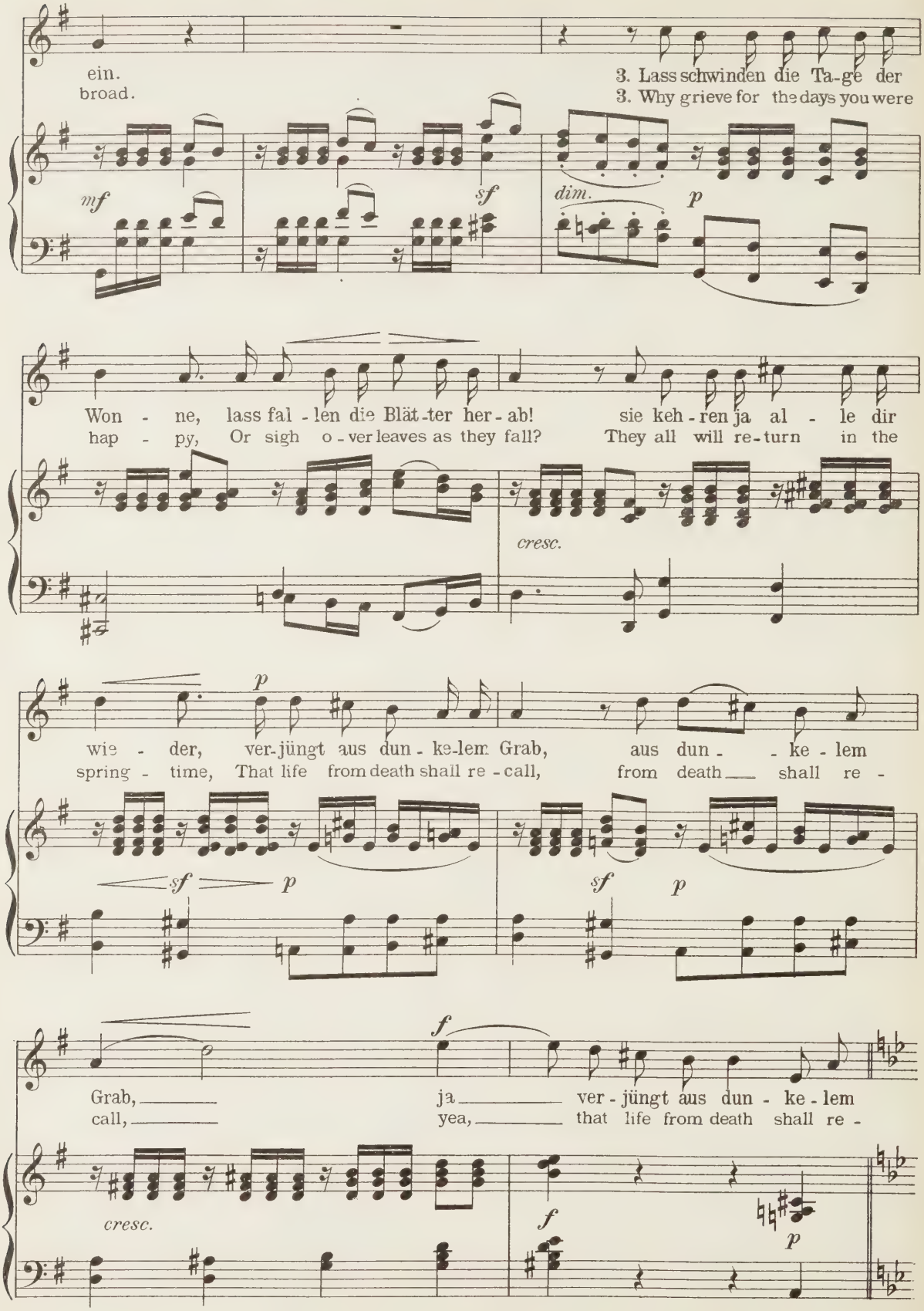
treu - lich, mein Herz, was drückt dich so sehr, was drückt dich so
tru - - ly, What is it crush - es thee so, what crush - es thee

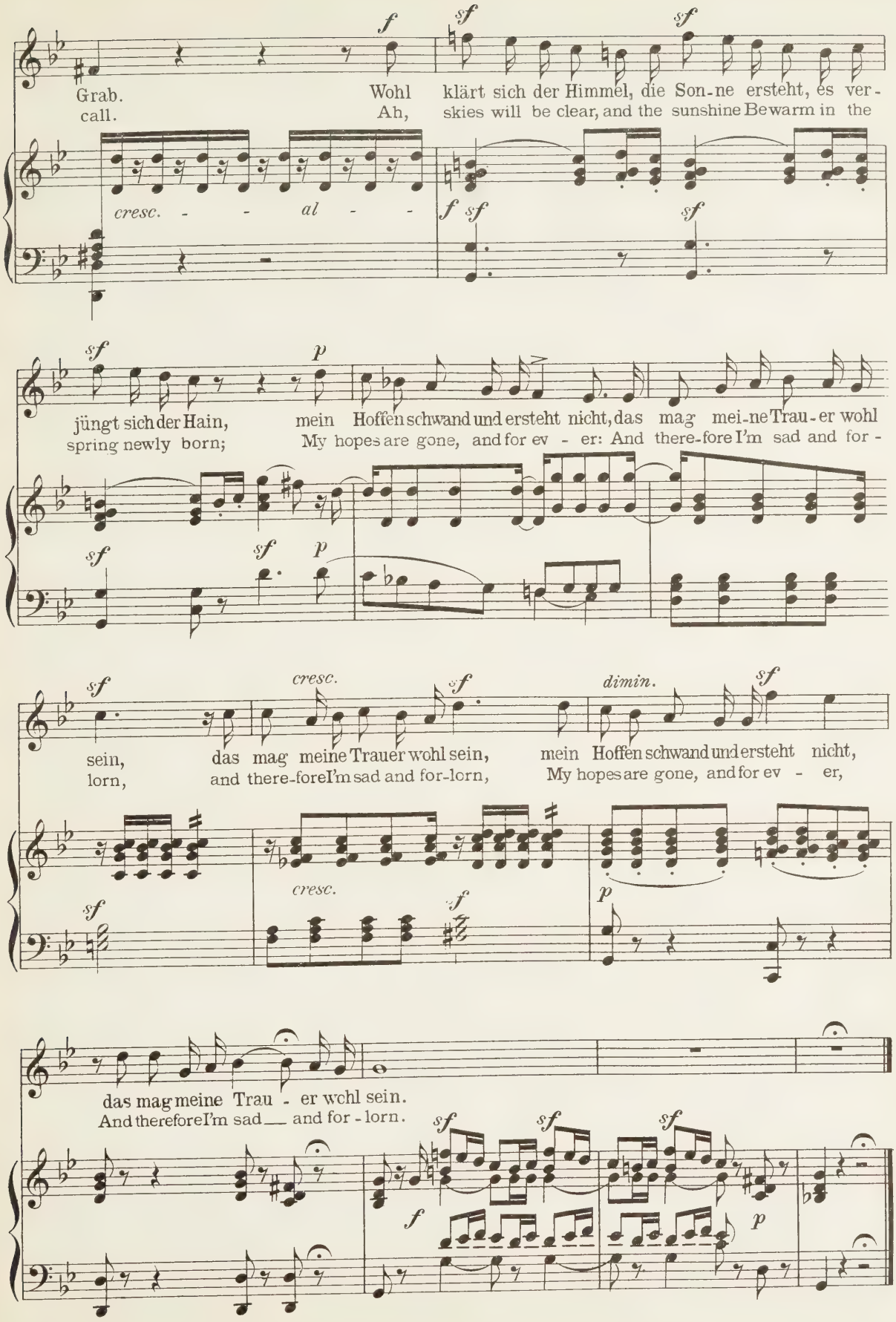
sehr, sag', sag', mein Herz, was drückt dich so
so? Say, say, my heart, what crush - es thee


p agitato
sehr? Der Him-mel ist dü - ster um - zo - gen, die Win - de so schau-rig
so? The winds, they are sigh - ing and moan - ing, The sky's o - ver - cast and
cresc.
sf
p espress.
cresc.
weh'n, das bringt mir dü-stre Ge - dan - ken, drum muss in Trau-er ich
chill, That makes my mood so gloom - y, That makes me heav - y and
f
p
cresc.
sf
dimin.
geh'n, drum muss in Trau - er ich geh'n, das bringt mir düstre Ge-
ill, that makes me heav - y and ill, That makes my mood so
f
p
sf
sf
dan - ken, drum muss in Trau - er, in Trau - - er ich
gloom - y, That makes me heav - y, so heav - - y and
pp


geh'n.
ill.
2. Du hast die Freu - de ver -
2. You have for - sak - en your
mf
sf
dim.
p
las - - sen, es schweift in die Fer - ne dein Blick, o komm zu - rück zu den
plea - - sures, Your eyes ev - er look far a - way, Come back to friends who are
p
Fro - hen, o kehr' den Dei - nen zu - rück, den Dei - - nen zu -
joy - - ous, Your love they'll glad - ly re - pay, they'll glad - - ly re -
sf
p
sf
p
f
rück, komm, komm, o kehr' den Dei - nen zu -
pay! Come, come! your love they'll glad - ly re -
cresc.
f
p


p agitato
rück! Es hat mich die Freu-de ver-las-sen, wo al-les erstirbt in dem
pay! 'Twas I was by plea-sure for-sak-en, As life dies a-way in the
cresc.
sf
p espress.
cresc.
Hain, schon sinkt die herbstli-che Son-ne, bald bricht das Dun-kel her-
wood, The au-tumn sun-light is fad-ing, Soon 'twill be dark'ning a-
f
p
cresc.
sf
dimin.
ein, bald bricht das Dun-kel her-ein, schon sinkt die herbstliche
broad, soon 'twill be dark'ning a-broad, The autumn sunlight is
f
p
sf
sf
Son-ne, bald bricht das Dun-kel, das Dun-kel her-
fad-ing, Soon 'twill be dark-'ning, be dark-'ning a-
pp


ein.
broad.
3. Lass schwinden die Ta-ge der
3. Why grieve for the days you were
mf
sf
dim.
p
Won - ne, lass fal - len die Blät-ter her - ab!
hap - py, Or sigh o - ver leaves as they fall?
sie keh - ren ja al - le dir
They all will re - turn in the
cresc.
p
wie - der, ver-jüngt aus dun - ke-lem Grab,
spring - time, That life from death shall re - call,
aus dun - - ke - lem
from death shall re -
sf
p
sf
p
f
Grab,
call,
ja
yea,
ver - jüngt aus dun - ke - lem
that life from death shall re -
cresc.
f
p


Grab.
call.
Wohl klärt sich der Himmel, die Son-ne ersteht, es ver-
Ah, skies will be clear, and the sunshine Be warm in the
cresc. - - al - -
jüngt sich der Hain,
spring newly born;
mein Hoffen schwand und ersteht nicht, das mag mei-ne Trau-er wohl
My hopes are gone, and for ev - er: And there-fore I'm sad and for -
sein,
lorn,
das mag meine Trauer wohl sein,
and there-fore I'm sad and for-lorn,
mein Hoffen schwand und ersteht nicht,
My hopes are gone, and for ev - er,
das mag meine Trau - er wohl sein.
And therefore I'm sad — and for - lorn.

HERBSTLIED.

A SONG OF AUTUMN.

(C. Klingemann.)

Op. 84, №2.
Composed 1839

Allegro moderato.

32.

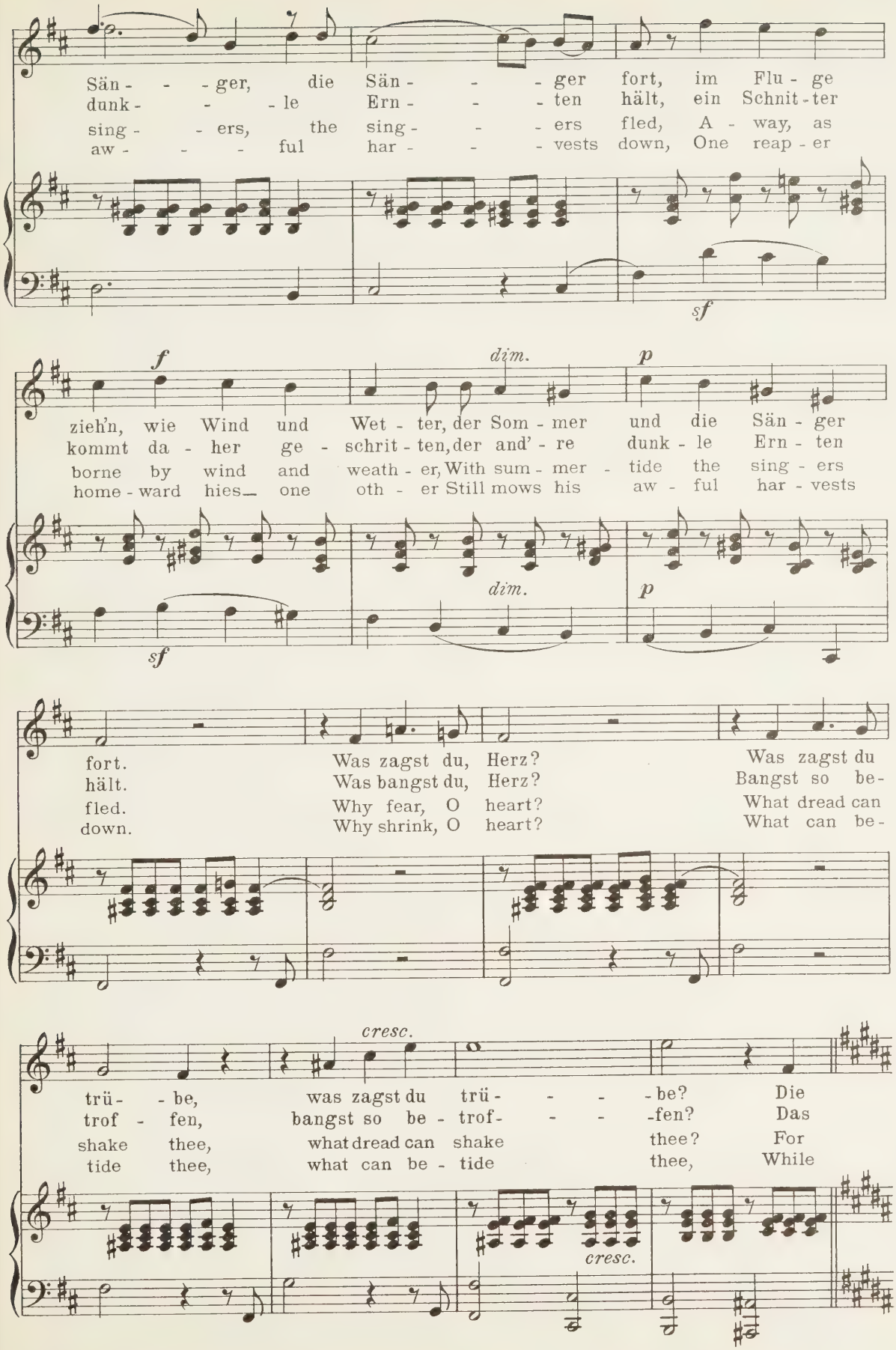
1. Im
2. Die
1. The
2. Our

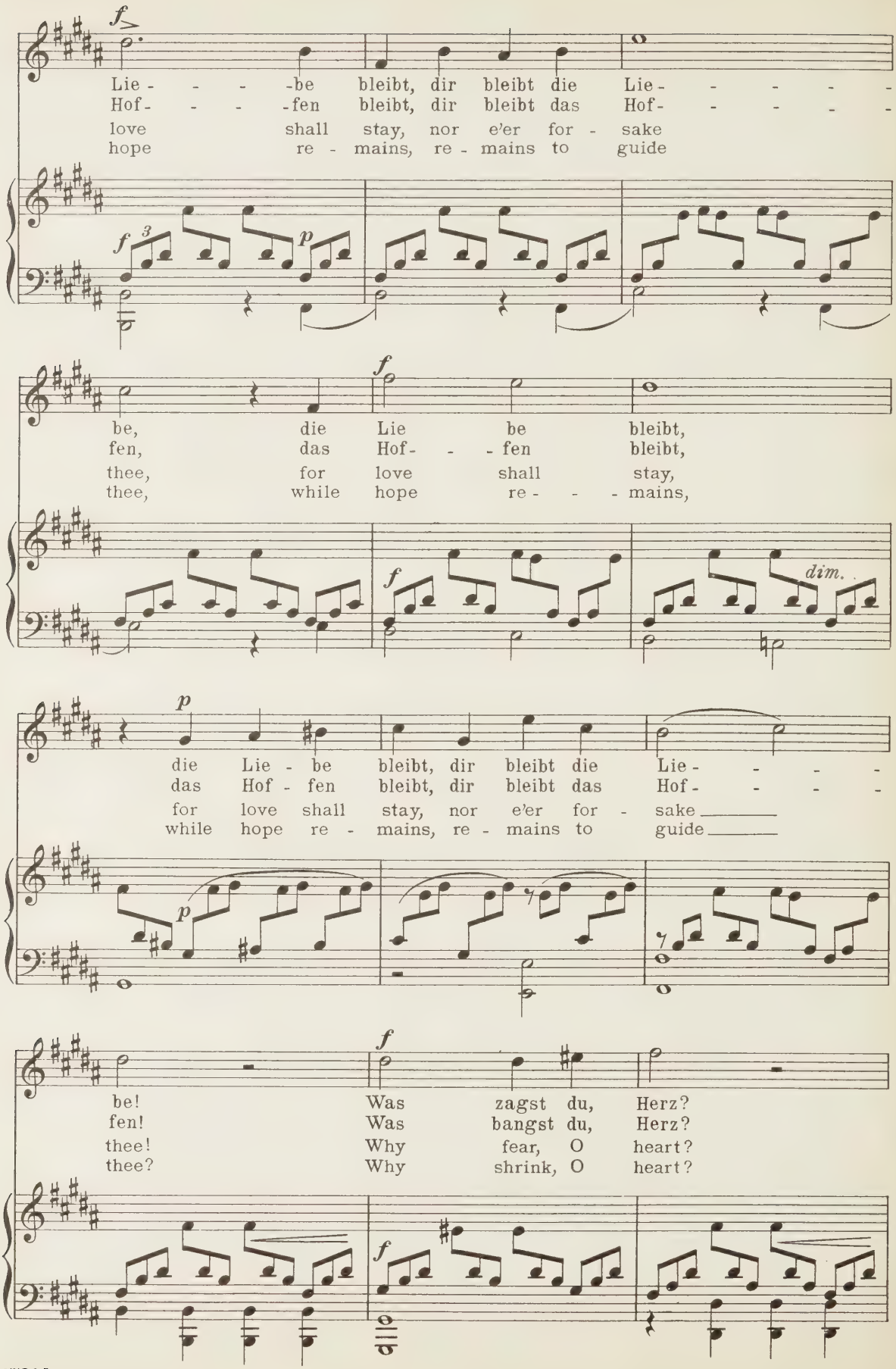
p

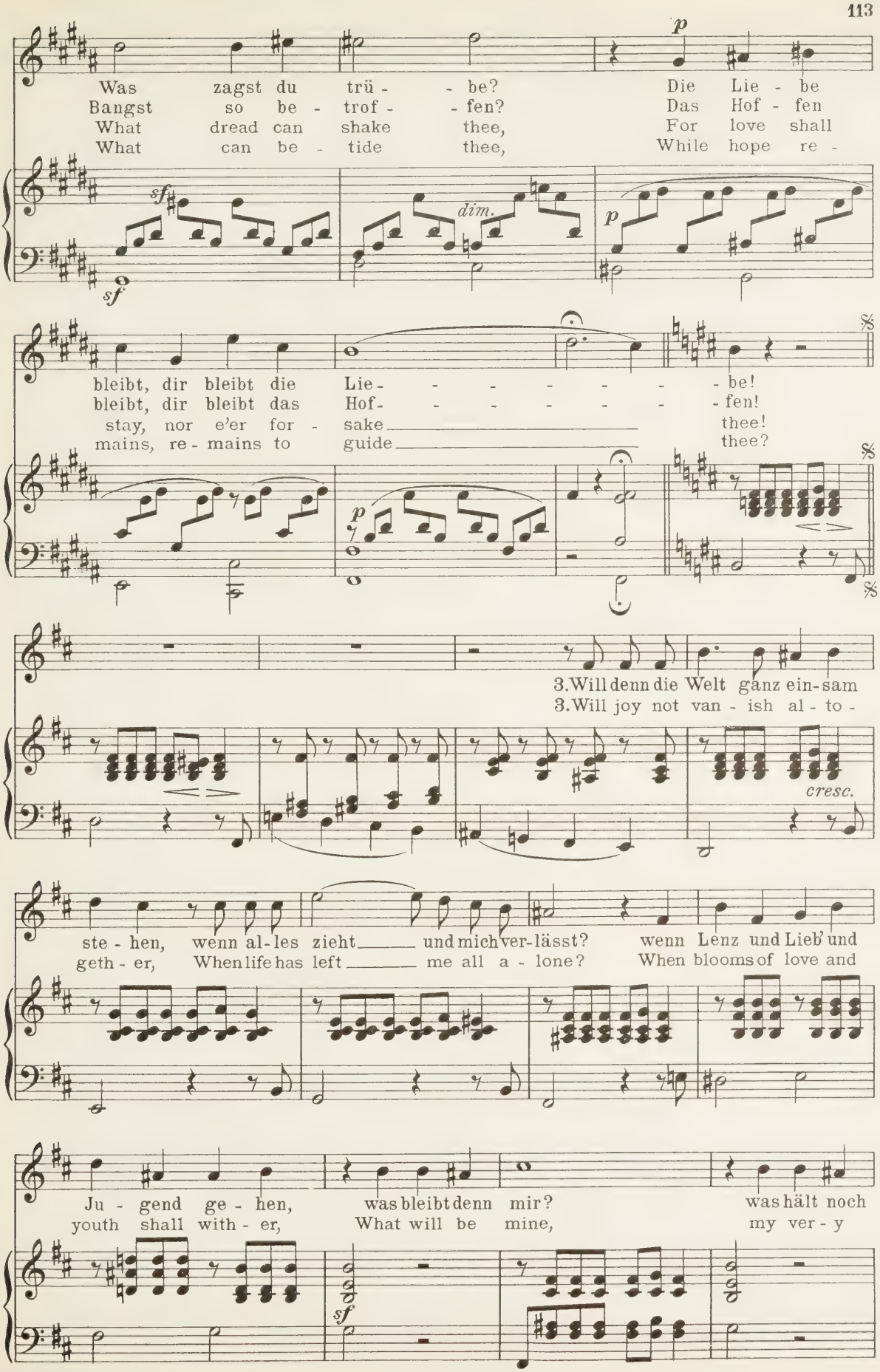
Wal - de rau-schen dür - re Blät - ter, es schweigt der Sang, das
rei - fen Gar-ben sind ge - schnit-ten, der Wind fährt ü - ber's
winds blow chill thro' wood and heath - er, We hear no song, the
gold - en har-vest now we ga - ther, The wind - swept field lies

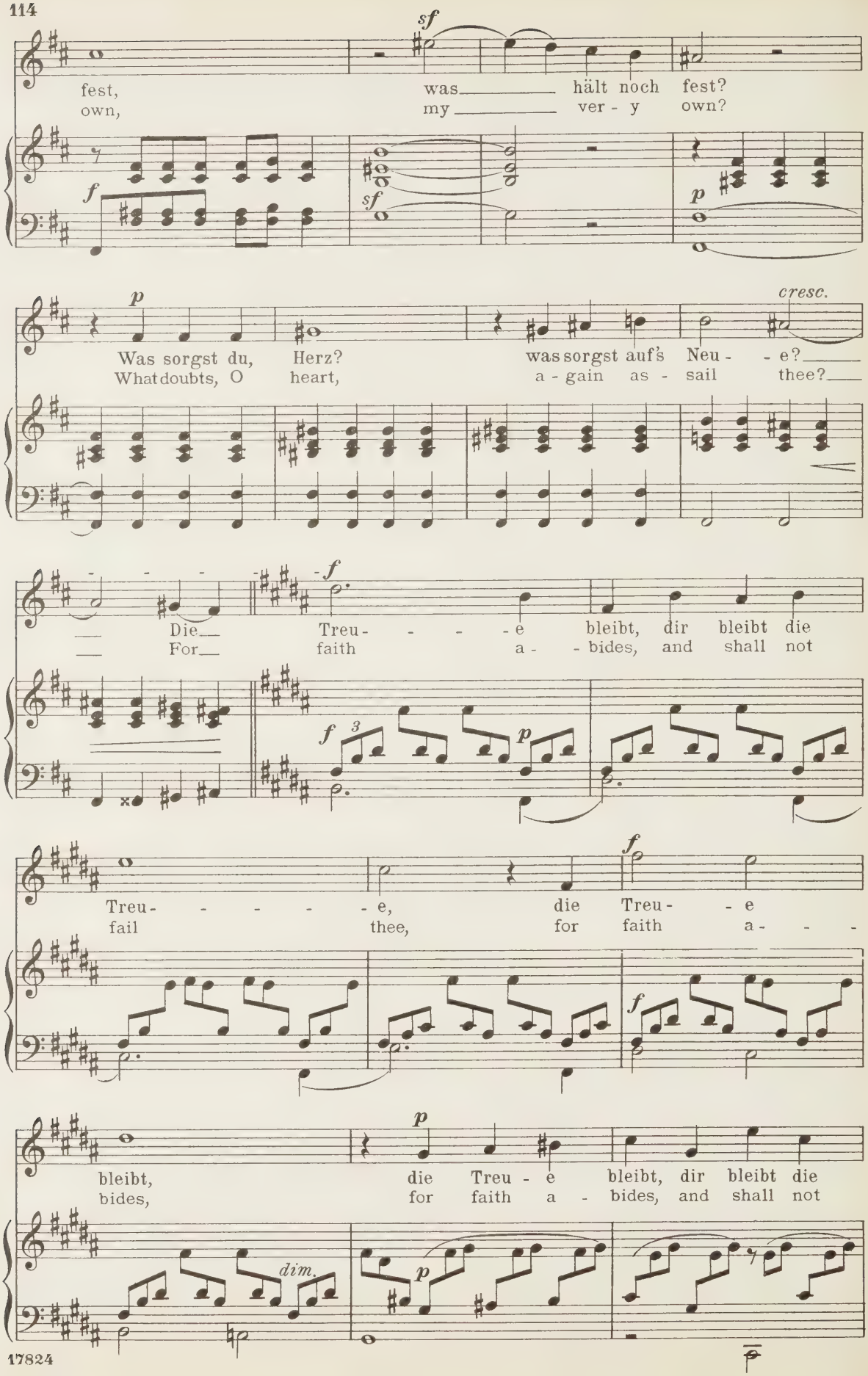
Grün ver-dorrt, im Flu - ge zieh'n, wie Wind und Wet - ter, der
Stop - pel-feld, ein Schnit - ter kommt da-her ge - schrit-ten, der
leaves are dead; A - way, as borne by wind and weath-er, With
bare and brown; One reap - er home-ward hies one oth - er Still

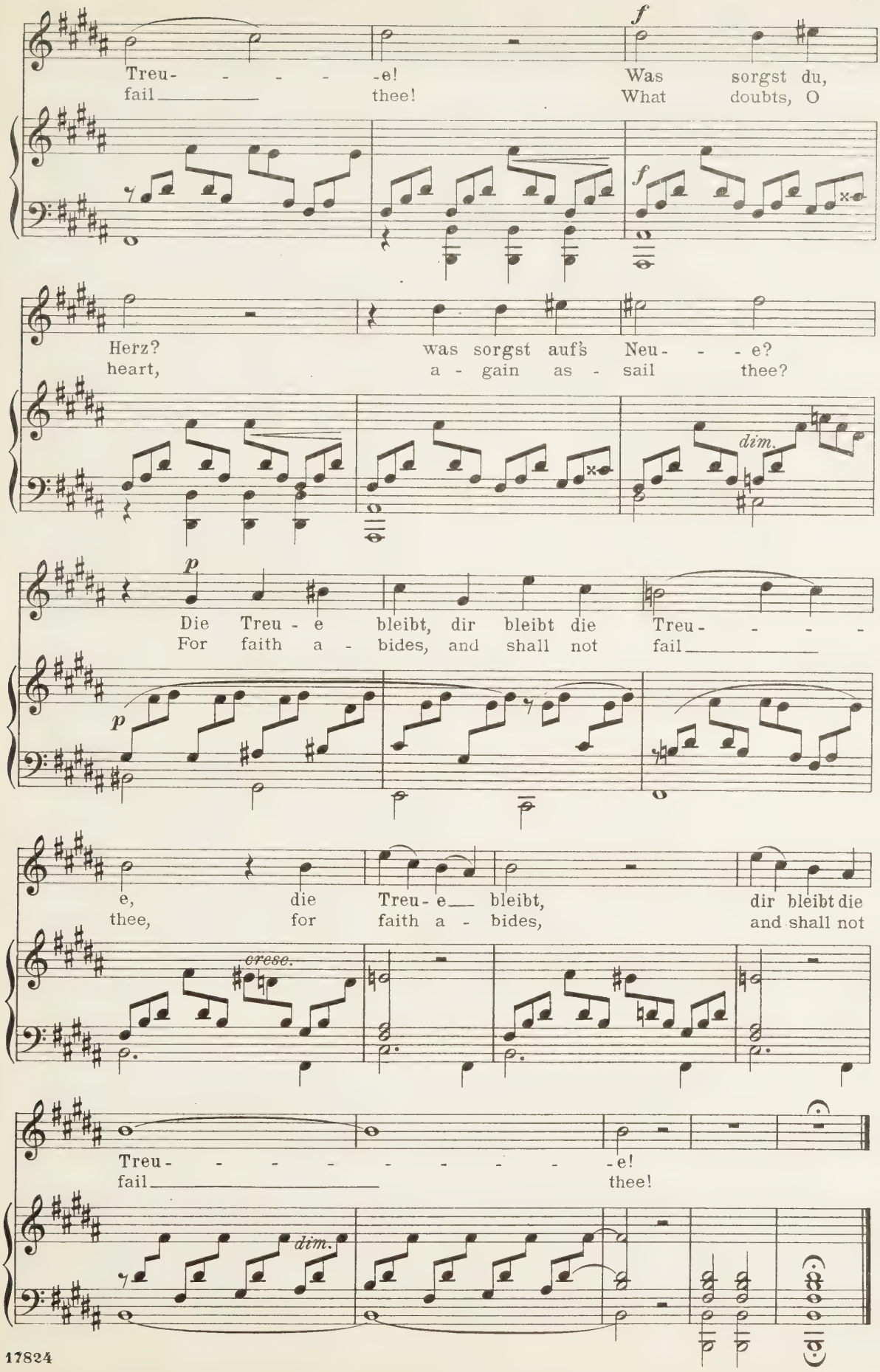
Som - mer und die Sän - - ger fort, der Som - mer und die
and're dunk - le Ern - - ten hält, der and're dunk - le,
sum - mer - tide the sing - ers fled, with sum - mer - tide the
mows his aw - ful har - vests down, still mows his aw - ful,


Sän - - - ger, die Sän - - - ger fort, im Flu - ge
dunk - - - le Ern - - - ten hält, ein Schnit - ter
sing - - ers, the sing - - - ers fled, A - way, as
aw - - - ful har - - - vests down, One reap - er
sf
f
dim.
p
zieh'n, wie Wind und Wet - ter, der Som - mer und die Sän - ger
kommt da - her ge - schrit - ten, der and' - re dunk - le Ern - ten
borne by wind and weath - er, With sum - mer - tide the sing - ers
home - ward hies— one oth - er Still mows his aw - ful har - vests
sf
dim.
p
fort.
hält.
fled.
down.
Was zagst du, Herz?
Was bangst du, Herz?
Why fear, O heart?
Why shrink, O heart?
Was zagst du
Bangst so be-
What dread can
What can be-
cresc.
trü - - be, was zagst du trü - - - - be? Die
trof - fen, bangst so be - trof - - - - fen? Das
shake thee, what dread can shake thee? For
tide thee, what can be - tide thee, While
cresc.


Lie - - - - be bleibt, dir bleibt die Lie - - - - -
Hof - - - - fen bleibt, dir bleibt das Hof - - - - -
love shall stay, nor e'er for - sake
hope re - mains, re - mains to guide
be, die Lie be bleibt,
fen, das Hof - - - fen bleibt,
thee, for love shall stay,
thee, while hope re - - - mains,
dim.
die Lie - be bleibt, dir bleibt die Lie - - - -
das Hof - fen bleibt, dir bleibt das Hof - - - -
for love shall stay, nor e'er for - sake
while hope re - mains, re - mains to guide
be! Was zagst du, Herz?
fen! Was bangst du, Herz?
thee! Why fear, O heart?
thee? Why shrink, O heart?


Was zagst du trü - - be? Die Lie - be
Bangst so be - trof - - fen? Das Hof - fen
What dread can shake thee, For love shall
What can be - tide thee, While hope re -
bleibt, dir bleibt die Lie- - - - - - - be!
bleibt, dir bleibt das Hof- - - - - - - fen!
stay, nor e'er for - sake thee!
mains, re - mains to guide thee?
3. Will denn die Welt ganz ein-sam
3. Will joy not van - ish al - to -
ste - hen, wenn al-les zieht und mich ver-lässt? wenn Lenz und Lieb' und
geth - er, When life has left me all a - lone? When blooms of love and
Ju - gend ge - hen, was bleibt denn mir? was hält noch
youth shall with - er, What will be mine, my ver - y


fest,
own,
was hält noch fest?
my ver - y own?
Was sorgst du, Herz?
What doubts, O heart,
was sorgst auf's Neu - e?
a - gain as - sail thee?
Die Treu - e bleibt, dir bleibt die
For faith a - bides, and shall not
Treu - e, die Treu - e
fail thee, for faith a - -
bleibt, die Treu - e bleibt, dir bleibt die
bides, for faith a - bides, and shall not
sf
f
p
cresc.
dim.

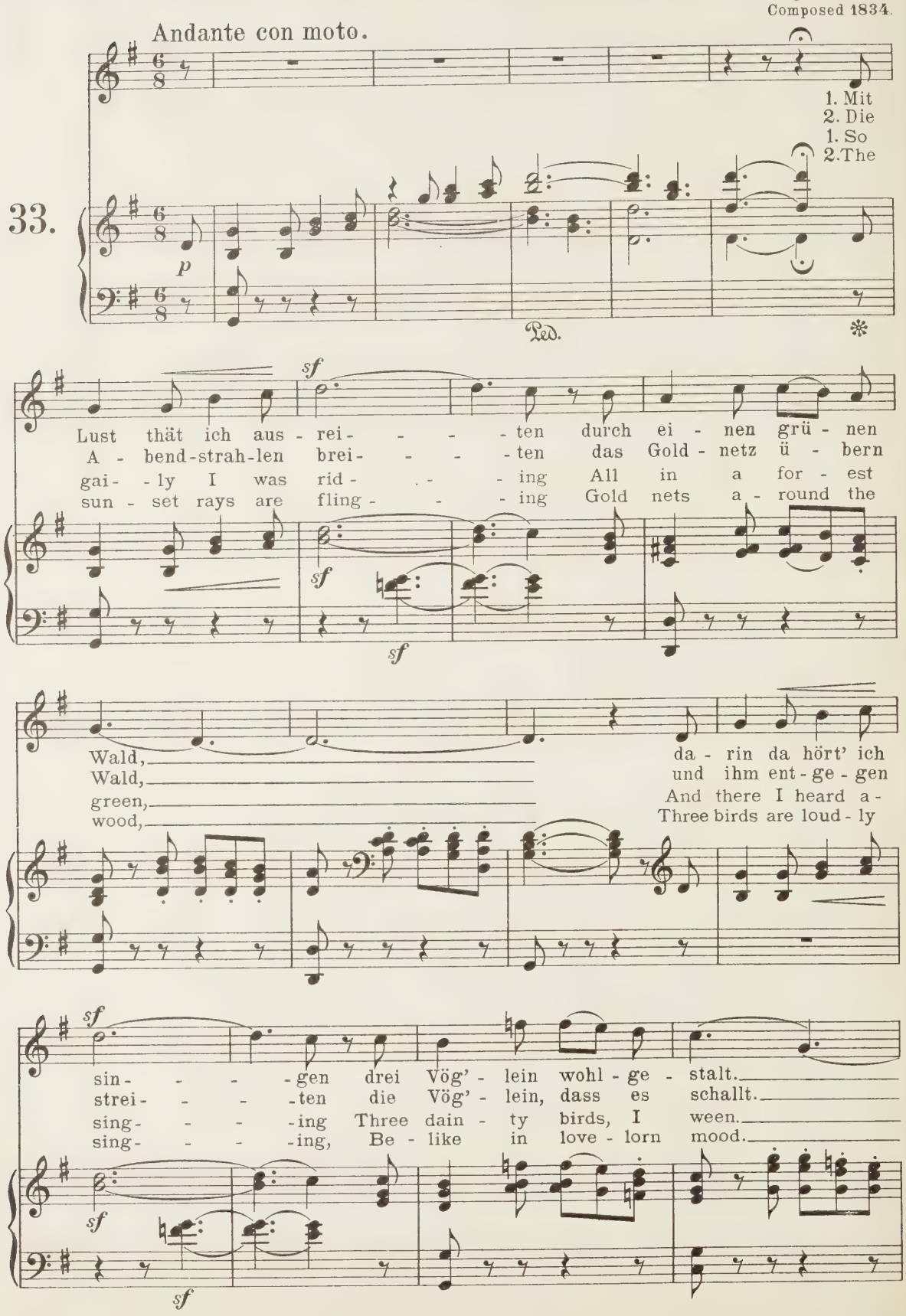

Treu- - - - -e!
fail thee!
Was sorgst du,
What doubts, O
Herz?
heart,
was sorgst auf's Neu- - - e?
a - gain as - sail thee?
Die Treu - e bleibt, dir bleibt die Treu- - - -
For faith a - bides, and shall not fail
e, die Treu - e bleibt, dir bleibt die
thee, for faith a - bides, and shall not
Treu- - - - - - - - - -e!
fail thee!
dim.
cresc.
dim.

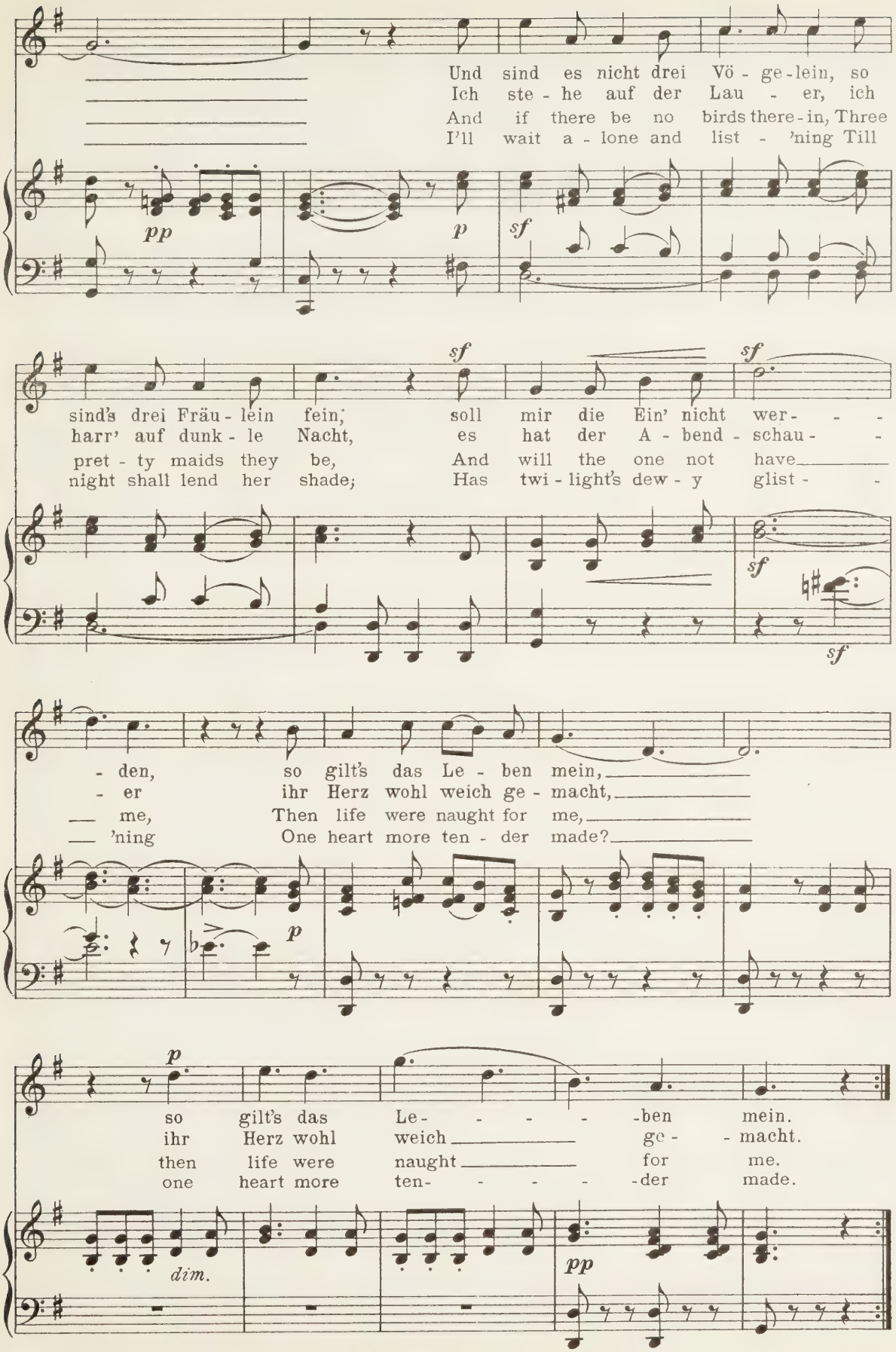
JAGDLIED.

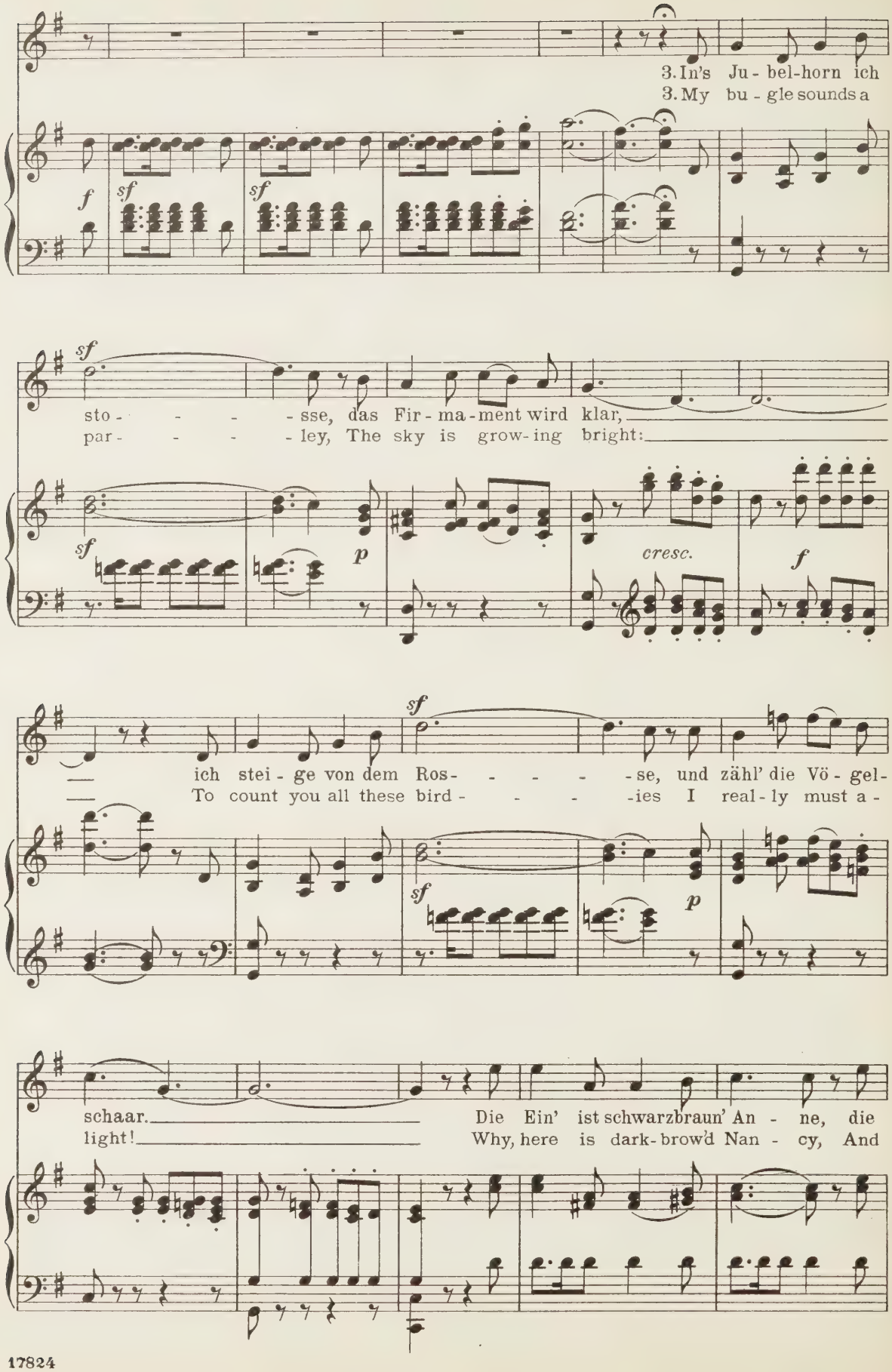
HUNTSMAN'S SONG.

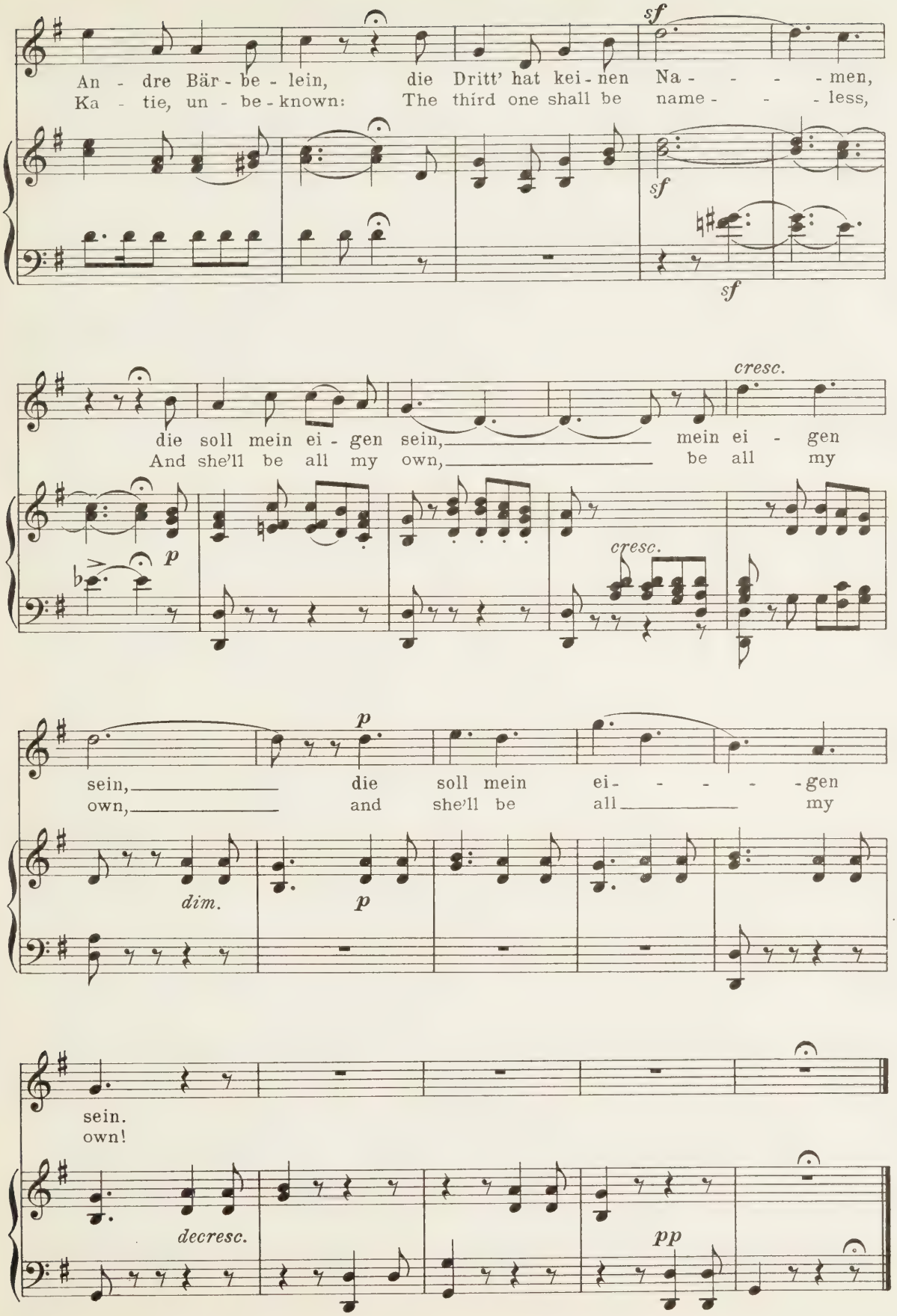
(From "Des Knaben Wunderhorn.")

Op. 84, No 3.
Composed 1834.




Und sind es nicht drei Vö - ge-lein, so
Ich ste - he auf der Lau - er, ich
And if there be no birds there-in, Three
I'll wait a - lone and list - 'ning Till
pp
p
sf
sind's drei Fräu - lein fein; soll mir die Ein' nicht wer- - -
harr' auf dunk - le Nacht, es hat der A - bend - schau- -
pret - ty maids they be, And will the one not have
night shall lend her shade; Has twi - light's dew - y glist - -
sf
sf
sf
sf
- den, so gilt's das Le - ben mein,
- er ihr Herz wohl weich ge - macht,
— me, Then life were naught for me,
— 'ning One heart more ten - der made?
p
p
so gilt's das Le- - - - -ben mein.
ihr Herz wohl weich ge- - macht.
then life were naught for me.
one heart more ten- - - - -der made.
dim.
pp


3. In's Ju - bel-horn ich
3. My bu - gle sounds a
sto - - - - sse, das Fir - ma - ment wird klar,
par - - - - ley, The sky is grow-ing bright:
cresc.
ich stei - ge von dem Ros - - - - - se, und zähl' die Vö - gel-
To count you all these bird - - - - - ies I real - ly must a -
schaar. Die Ein' ist schwarzbraun' An - ne, die
light! Why, here is dark-brow'd Nan - cy, And

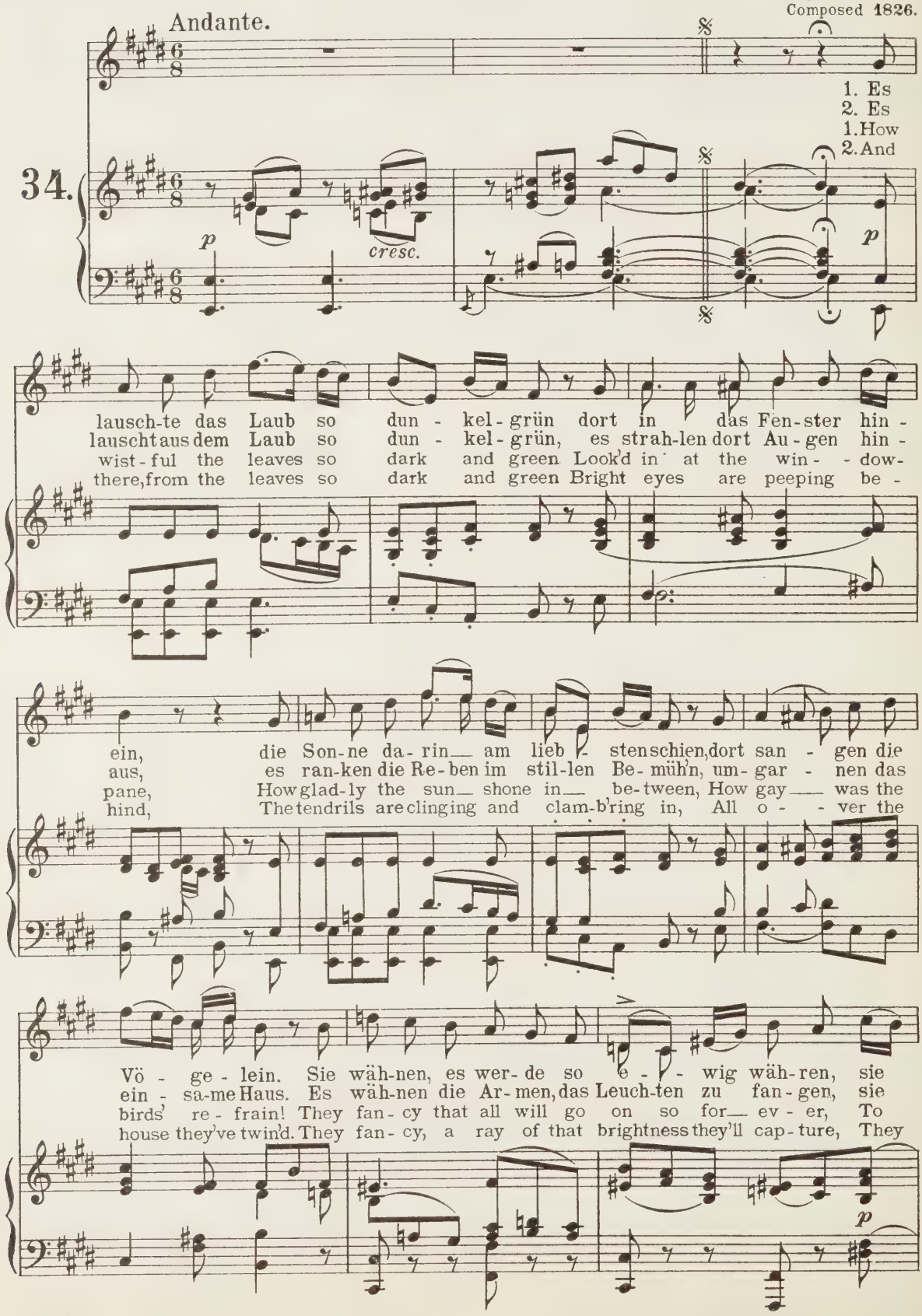

An - dre Bär - be - lein, die Dritt' hat kei - nen Na - - - - men,
Ka - tie, un - be - known: The third one shall be name - - - less,
sf
sf
sf
die soll mein ei - gen sein, mein ei - gen
And she'll be all my own, be all my
cresc.
p
cresc.
sein, die soll mein ei - - - - - gen
own, and she'll be all my
p
dim.
p
sein.
own!
decresc.
pp

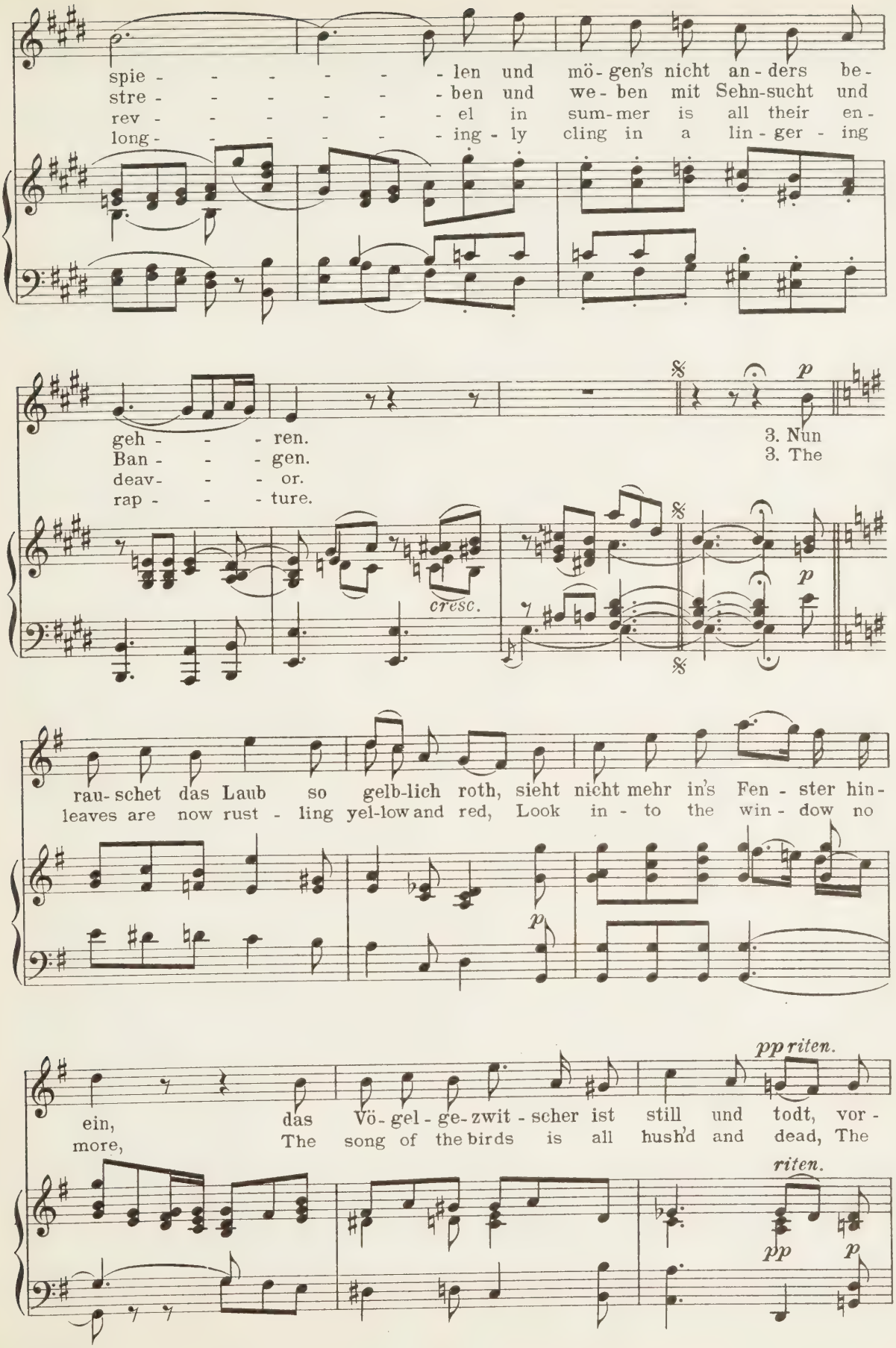
„ES LAUSCHTE DAS LAUB SO DUNKELGRÜN."

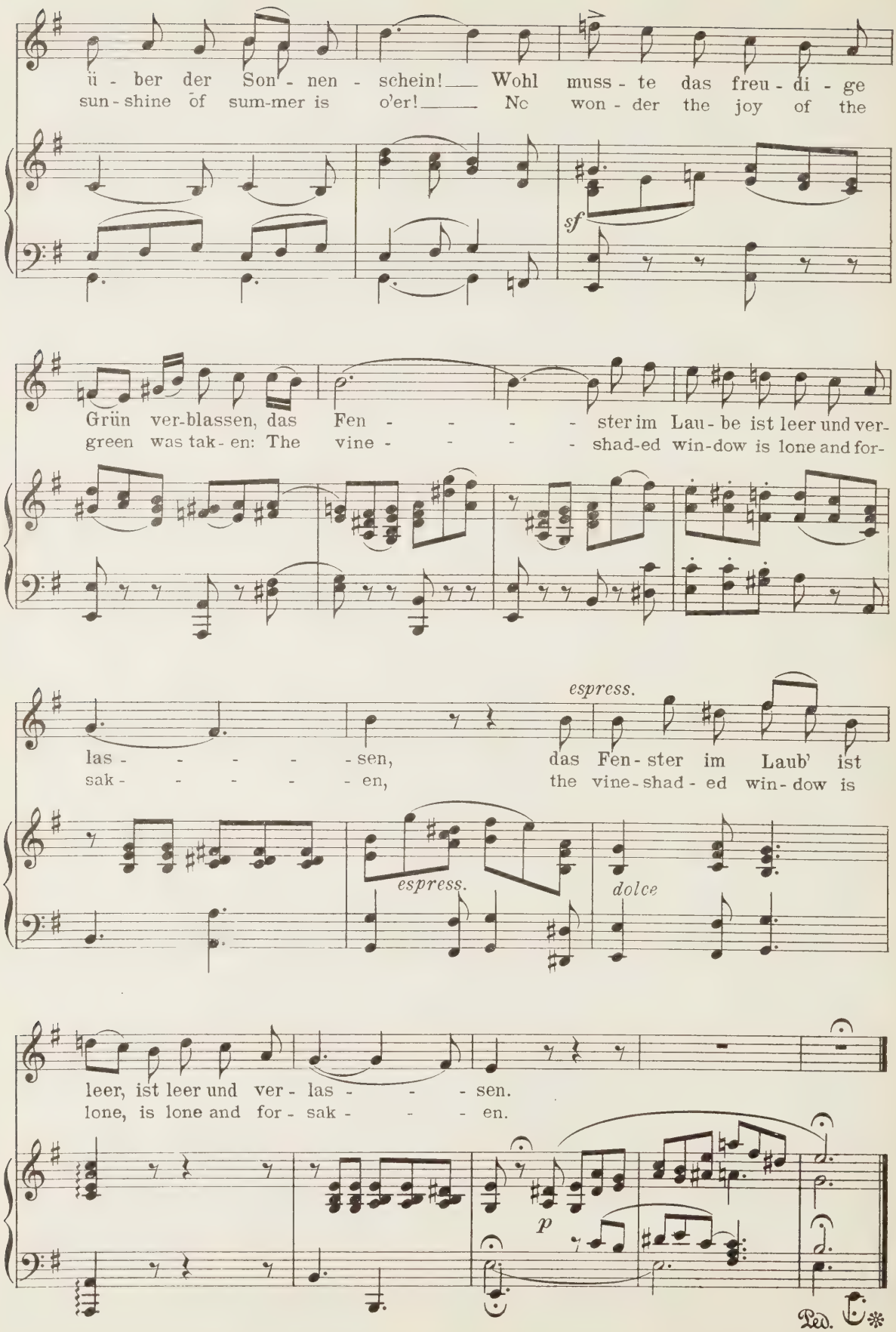
"HOW WISTFUL THE LEAVES SO DARK AND GREEN."

(C. Klingemann.)

Op. 86, № 1.
Composed 1826.



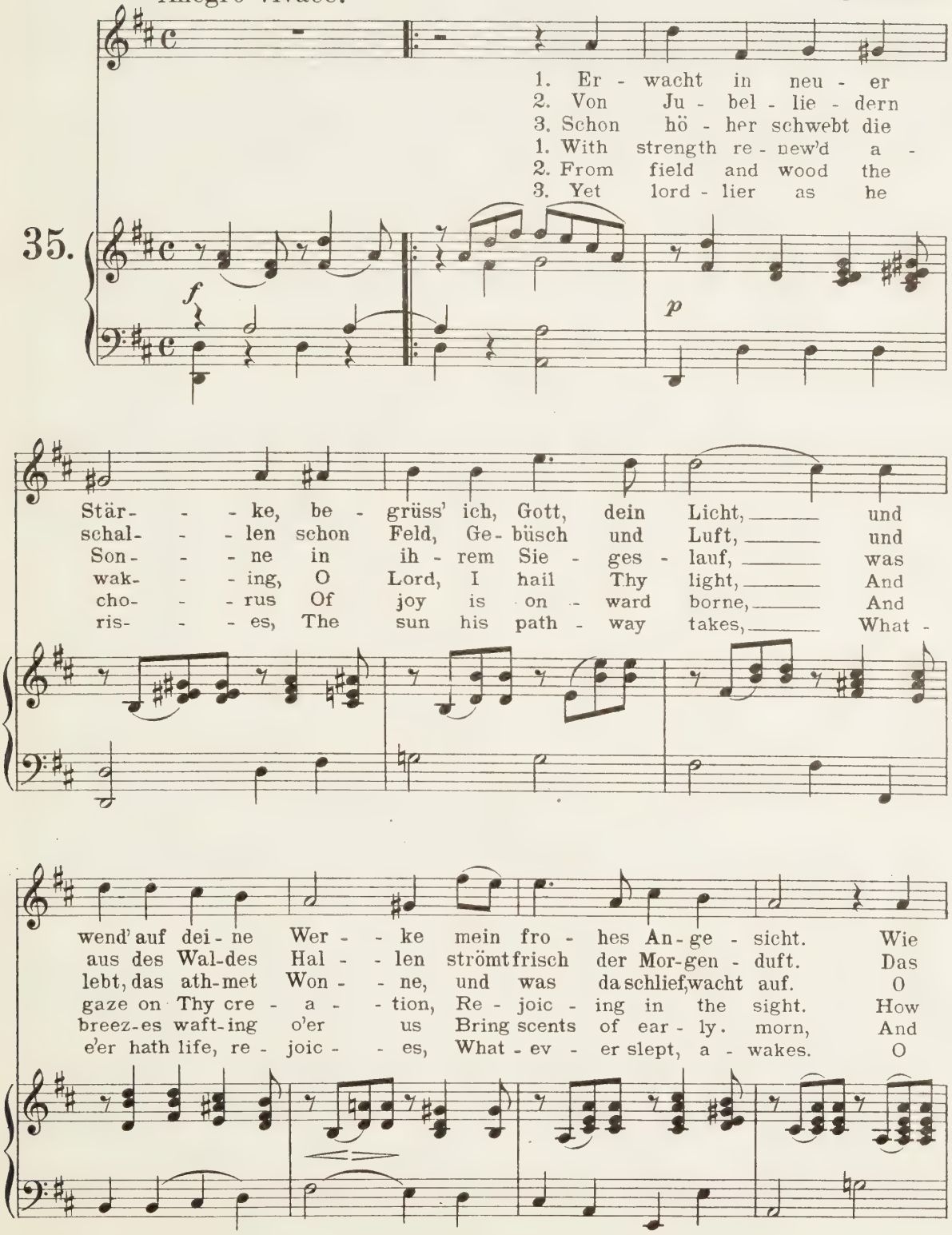

spie - - - - - - len und mö - gen's nicht an - ders be -
stre - - - - - - ben und we - ben mit Sehn - sucht und
rev - - - - - - el in sum - mer is all their en -
long - - - - - - ing - ly cling in a lin - ger - ing
geh - - - ren.
Ban - - - gen.
deav - - - or.
rap - - - ture.
3. Nun
3. The
cresc.
p
rau - schet das Laub so gelb - lich roth, sieht nicht mehr in's Fen - ster hin -
leaves are now rust - ling yel - low and red, Look in - to the win - dow no
ein,
more,
das Vö - gel - ge - zwit - scher ist still und todt, vor -
The song of the birds is all hush'd and dead, The
pp riten.
riten.
pp
p


ü - ber der Son - nen - schein! Wohl muss - te das freu - di - ge
sun - shine of sum-mer is o'er! No won - der the joy of the
sf
Grün ver-blassen, das Fen - - - - ster im Lau - be ist leer und ver-
green was tak - en: The vine - - - - shad-ed win-dow is lone and for-
espress.
las - - - - - sen, das Fen - ster im Laub' ist
sak - - - - - en, the vine - shad - ed win - dow is
espress.
dolce
leer, ist leer und ver - las - - - sen.
lone, is lone and for - sak - - - en.
p
Ped.

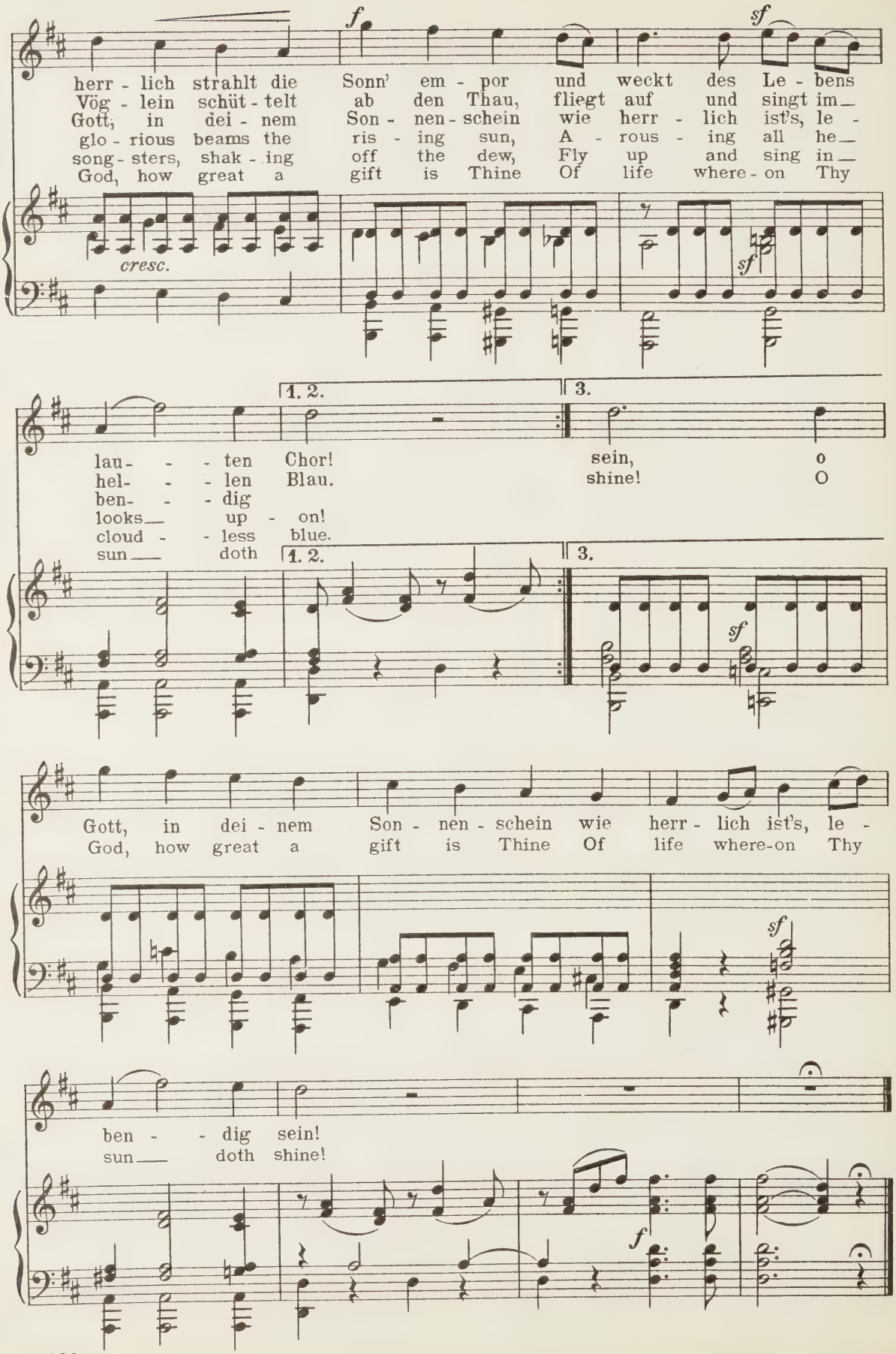
MORGENLIED.*

MORNING SONG.

Allegro vivace. Op. 86, Nº 2.



By Joh. Heinr. Voss; but verses 2 and 3 altered (by Droysen?).


herr - lich strahlt die Sonn' em - por und weckt des Le - bens
Vög - lein schüt - telt ab den Thau, fliegt auf und singt im_
Gott, in dei - nem Son - nen - schein wie herr - lich ist's, le -
glo - rious beams the ris - ing sun, A - rous - ing all he_
song - sters, shak - ing off the dew, Fly up and sing in_
God, how great a gift is Thine Of life where - on Thy
cresc.
1. 2.
3.
lau - - - ten Chor!
hel - - - len Blau.
ben - - - dig
looks_ up - on!
cloud - - less blue.
sun_ doth
sein, o
shine! O
Gott, in dei - nem Son - nen - schein wie herr - lich ist's, le -
God, how great a gift is Thine Of life where - on Thy
ben - - dig sein!
sun_ doth shine!

DIE LIEBENDE SCHREIBT.

HER LOVE-LETTER.

(Goethe.)

Andante con moto. Op. 86, Nº 3.

36.

Ein Blick von dei-nen Au-gen in die mei-nen, ein
One look from thy dear eyes with mine u - nit - ing, One

p

Kuss von deinem Mund auf mei-nem Mun - de, wer da-von hat, wie ich, gewis-se
kiss wherein my lips meet thine e - mo - tion, Who-e'er has known, like me, their full de-

cresc.

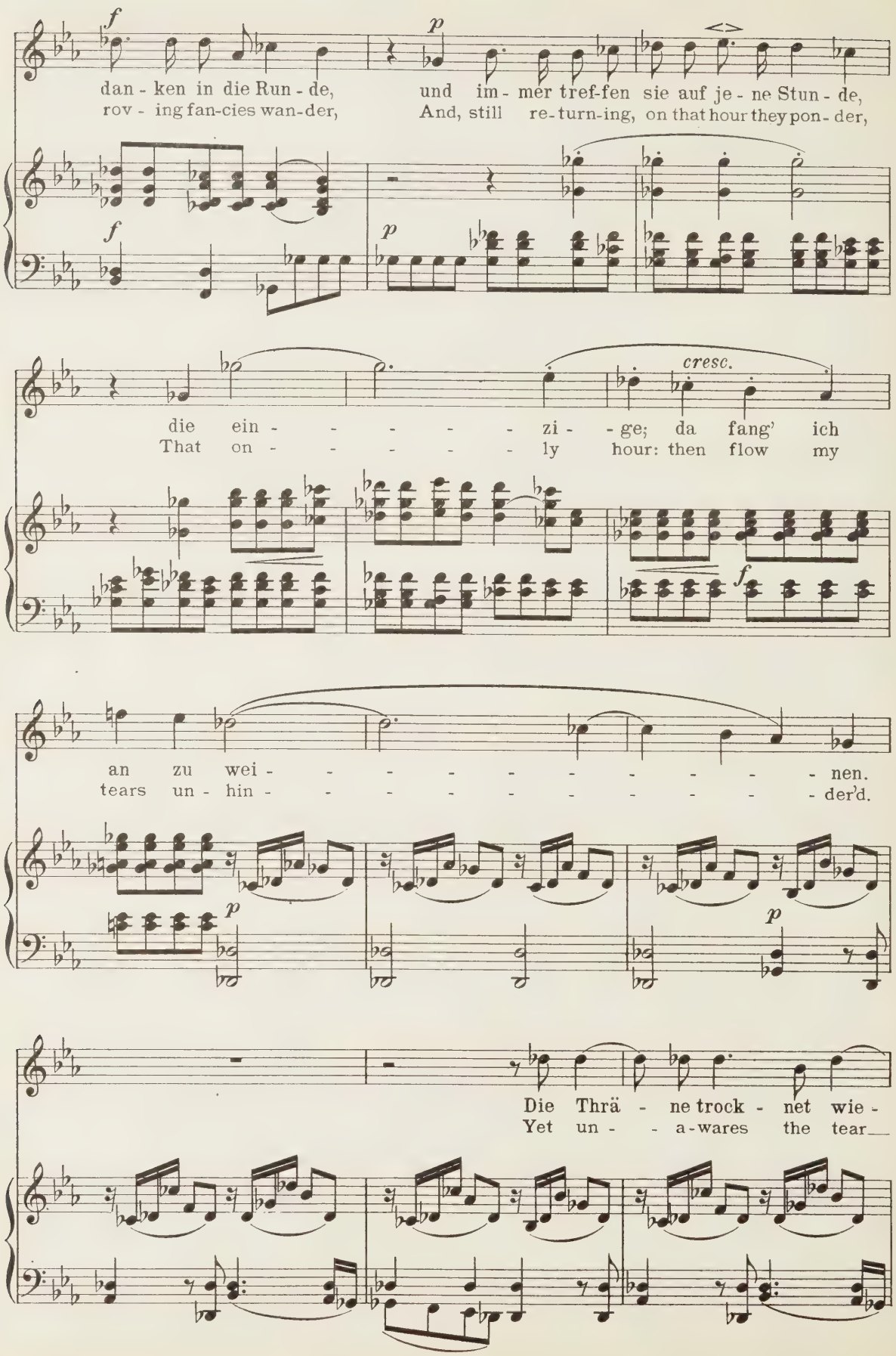
p

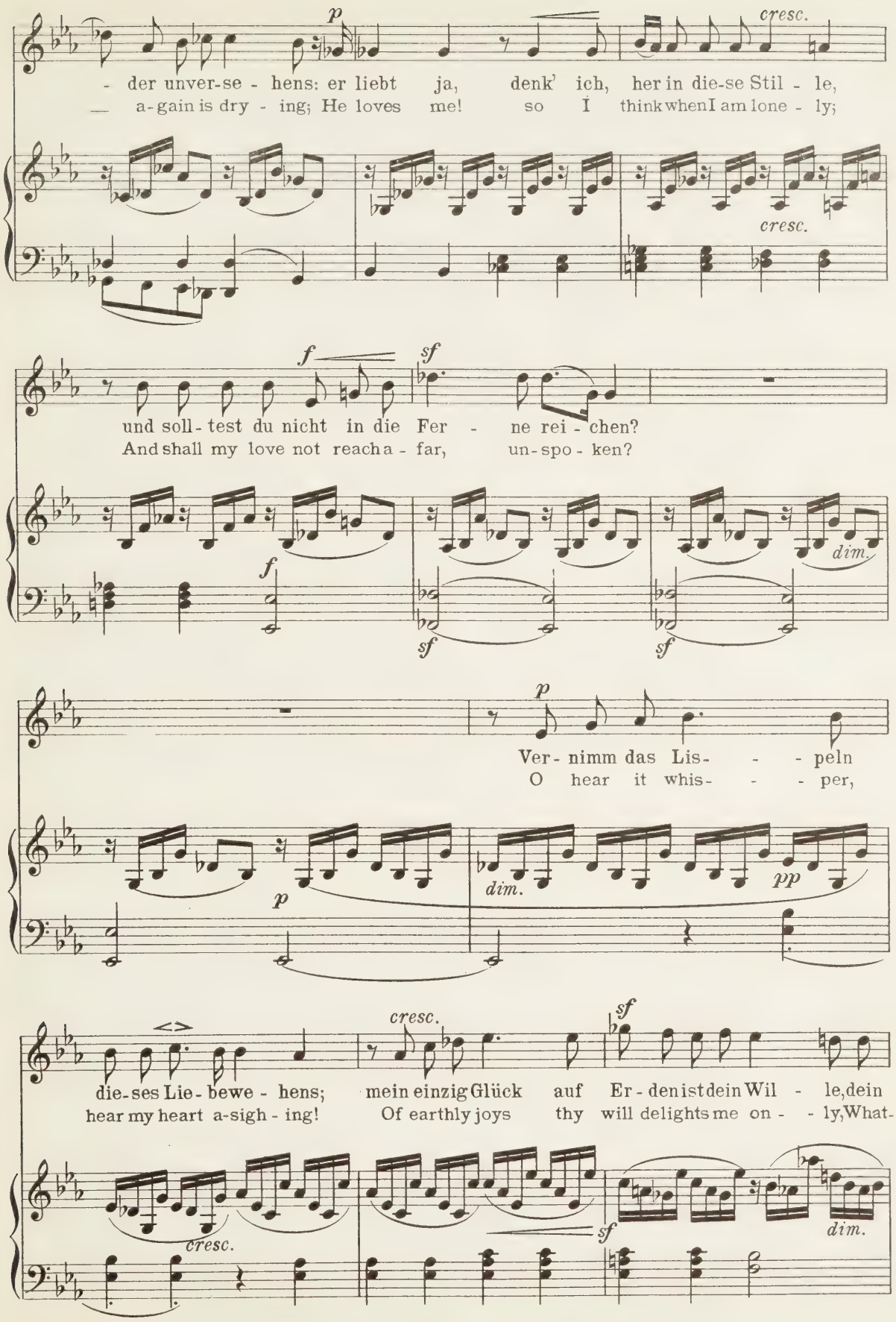
Kun - de, mag dem was an-ders wohl er-freu - lich schei - nen?
vo - tion, Can aught be - side ap - pear to him in - vit - - ing?

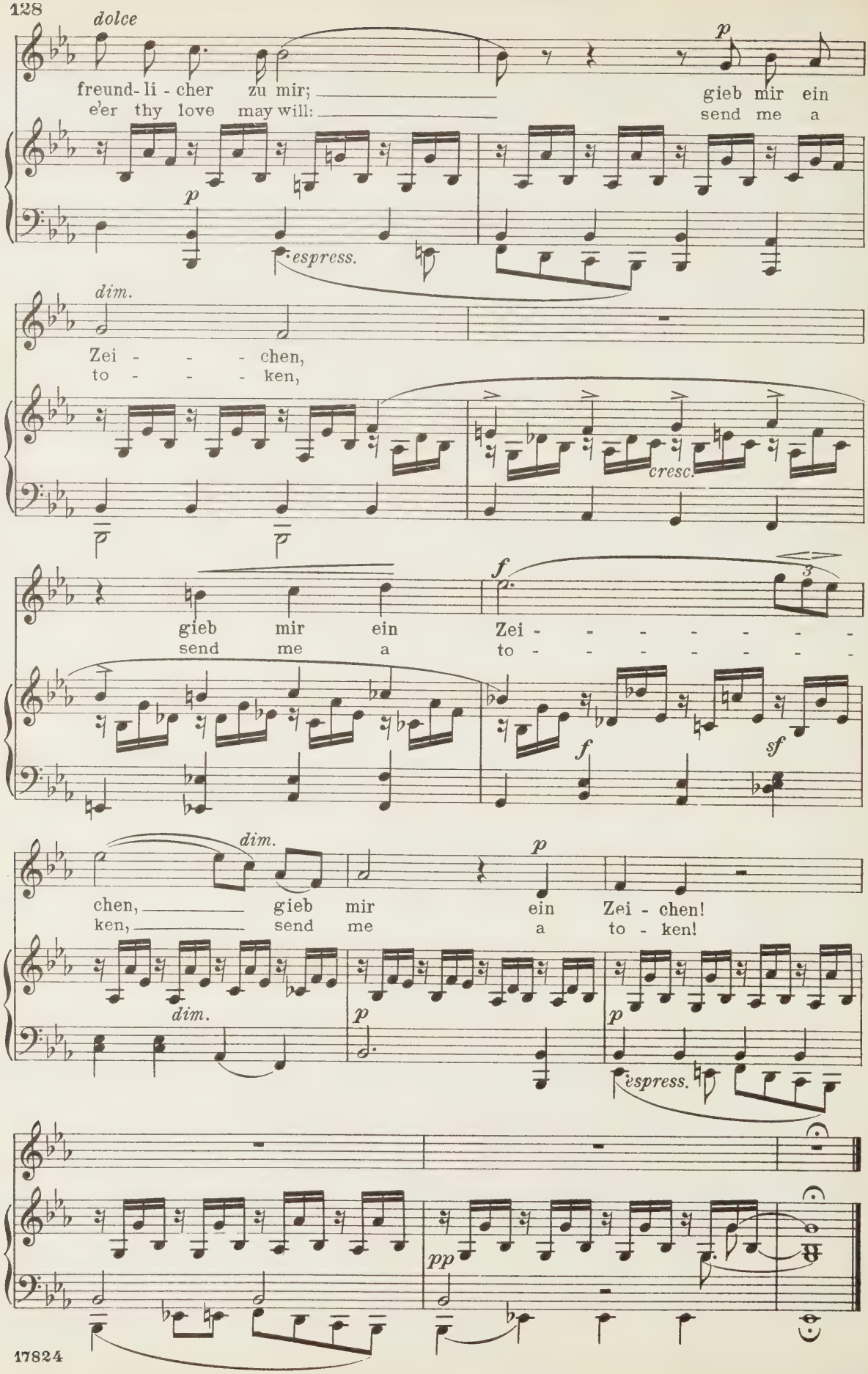
cresc.

Ent-fernt von dir, ent-fremdet von den Mei-nen, führ' ich nur die Ge-
A-far from thee, di - vid-ed from my kin-dred, Forth my rest - less-ly

cresc.


dan - ken in die Run - de,
rov - ing fan-cies wan-der,
und im - mer tref-fen sie auf je - ne Stun - de,
And, still re-turn-ing, on that hour they pon - der,
cresc.
die ein - - - - - zi - - ge; da fang' ich
That on - - - - - ly hour: then flow my
an zu wei - - - - - - - - - - nen.
tears un - hin - - - - - - - - - - der'd.
Die Thrä - ne trock - net wie -
Yet un - - a-wares the tear__


p
cresc.
- der unver-se - hens: er liebt ja, denk' ich, her in die-se Stil - le,
— a-gain is dry - ing; He loves me! so I think when I am lone - ly;
cresc.
f
sf
und soll - test du nicht in die Fer - ne rei - chen?
And shall my love not reach a - far, un-spo - ken?
f
sf
sf
dim.
p
Ver - nimm das Lis- - - peln
O hear it whis- - - per,
p
dim.
pp
cresc.
sf
die-ses Lie - bewe - hens; mein einzig Glück auf Er - den ist dein Wil - le, dein
hear my heart a-sigh - ing! Of earthly joys thy will delights me on - - ly, What-
cresc.
sf
dim.

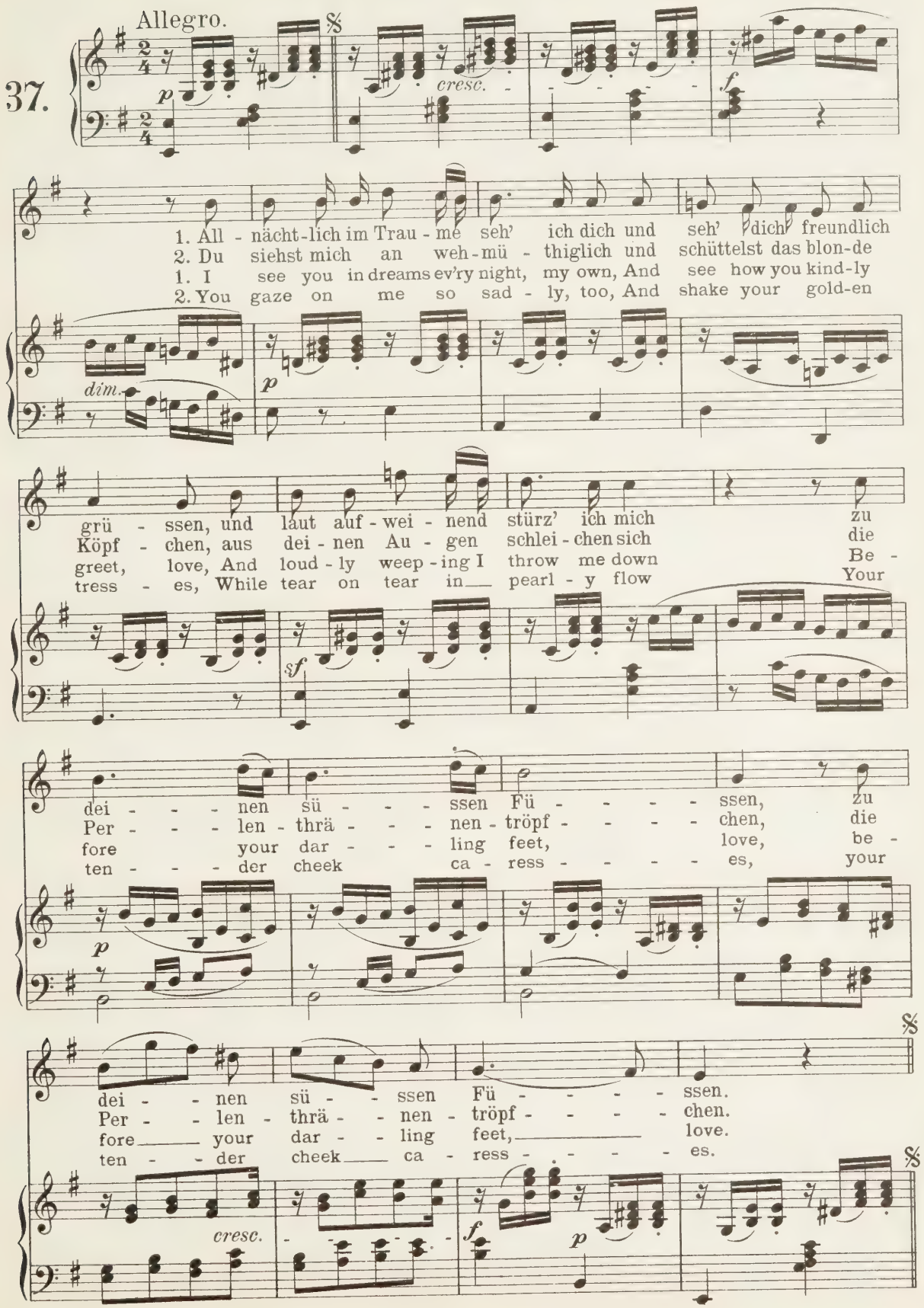

dolce
freund- li - cher zu mir;
e'er thy love may will:
p
gieb mir ein
send me a
espress.
dim.
Zei - - - chen,
to - - - ken,
cresc.
gieb mir ein
send me a
f
Zei - - - - - - - -
to - - - - - - - -
sf
dim.
chen, gieb mir ein Zei - chen!
ken, send me a to - ken!
espress.
pp

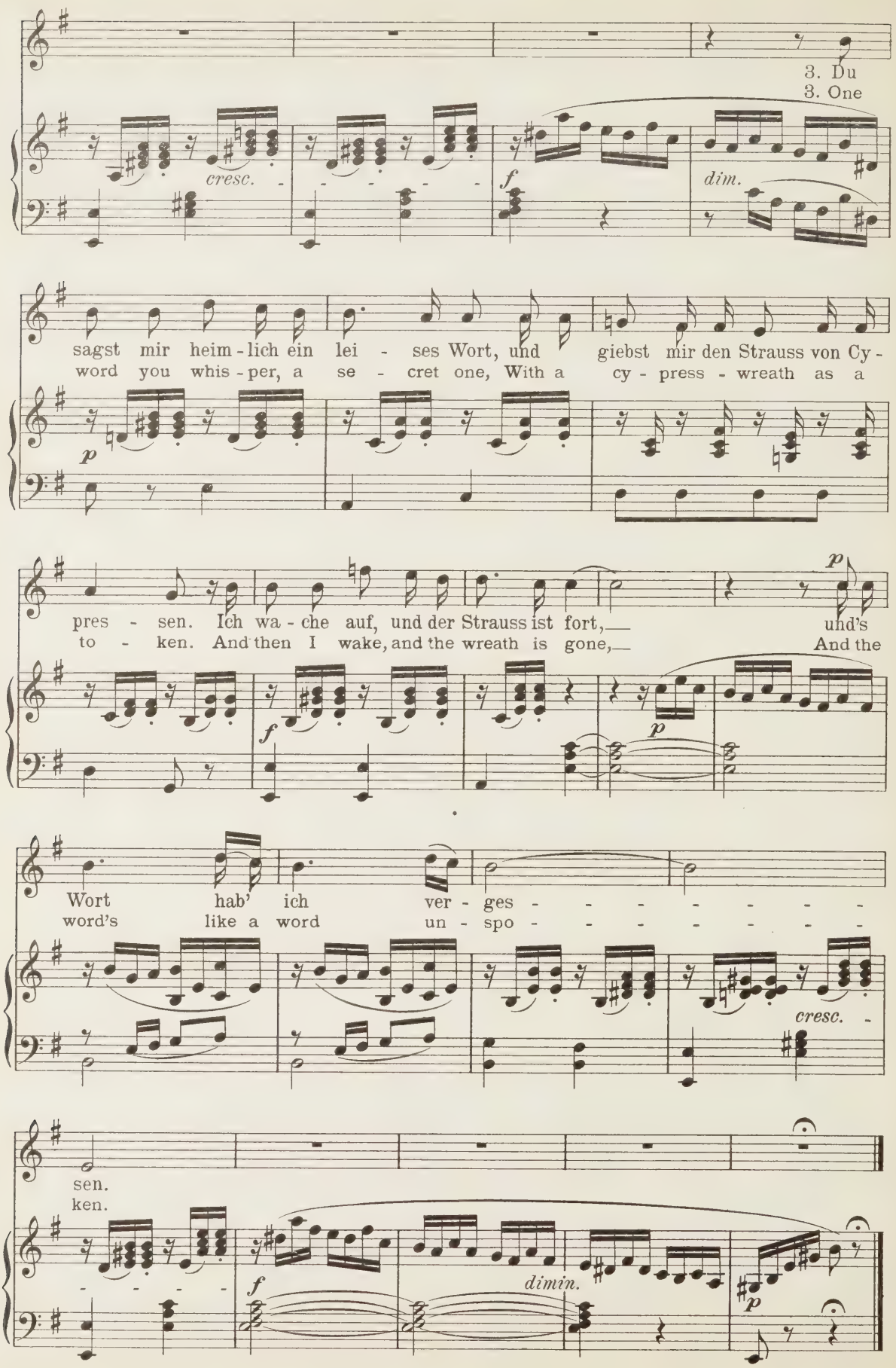
„ALLNÄCHTLICH IM TRAUME SEH' ICH DICH."

"I SEE YOU IN DREAMS EV'RY NIGHT, MY OWN."

(Heine.)

Op. 86, №4.




3. Du
3. One
cresc.
f
dim.
sagst mir heim - lich ein lei - ses Wort, und giebst mir den Strauss von Cy -
word you whis - per, a se - cret one, With a cy - press - wreath as a
p
pres - sen. Ich wa - che auf, und der Strauss ist fort,
to - ken. And then I wake, and the wreath is gone,
und's
And the
f
p
Wort hab' ich ver - ges - - - - - - - -
word's like a word un - spo - - - - - - - -
cresc.
sen.
ken.
f
dimin.
p

DER MOND.

THE MOON.

(Geibel.)

Op. 86, № 5.

Andante.

38.

Mein Herz ist wie die dunk-le
My heart is like the gloomy

Nacht, wenn al - le Wi - pfel rau - schen; da
night, When all the boughs are sigh - ing; The

cresc. sf f dimin.

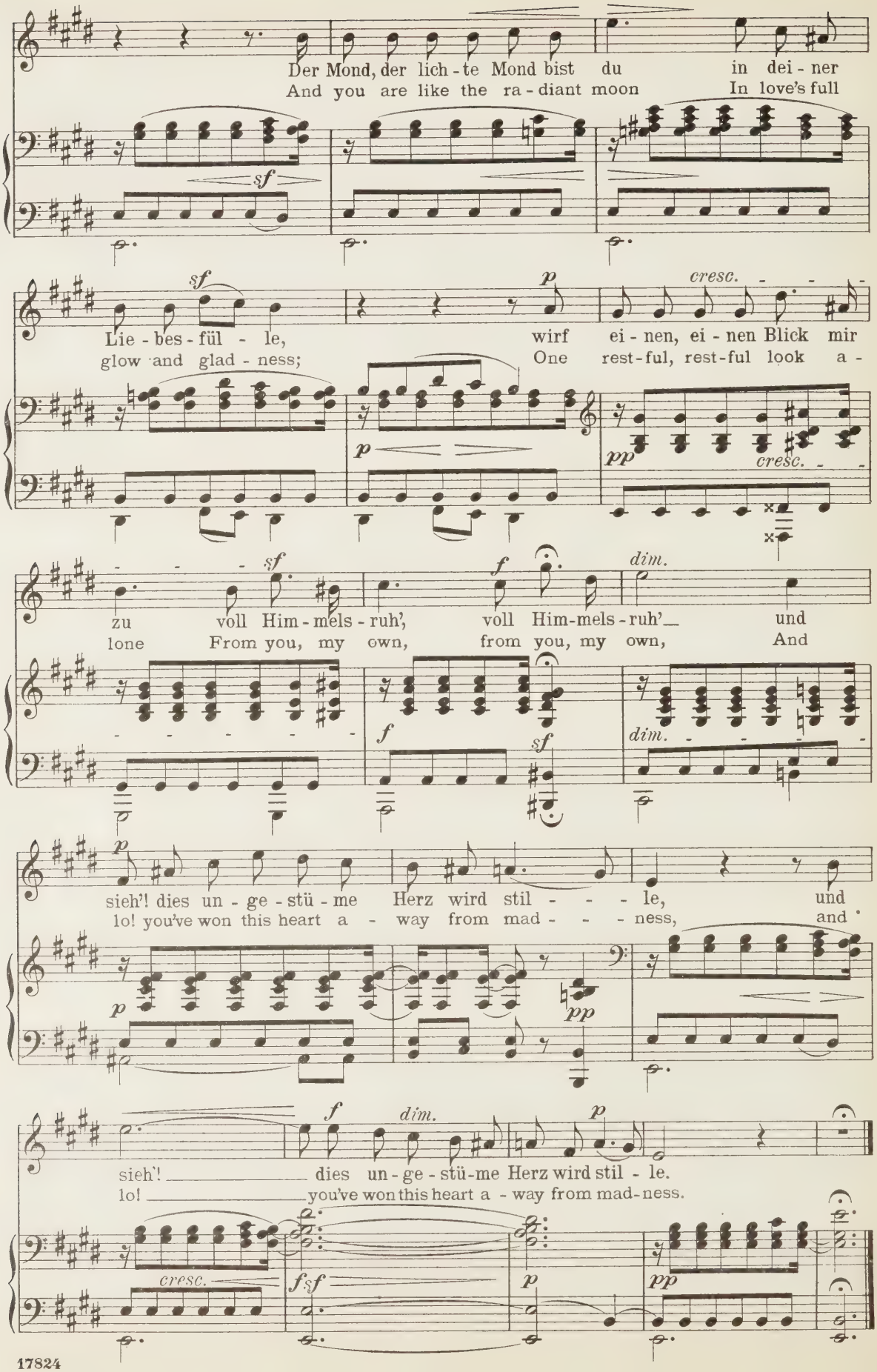
steigt der Mond in vol - ler Pracht aus Wol - ken sacht_ und
moon breaks out with all her light Thro' clouds in flight, And

pp cresc. f dimin.

p pp

sieh'! der Wald ver-stummt in tie - fem Lau - - schen.
lo! how si - lent now the woods are ly - - ing.

p pp sf


Der Mond, der lich - te Mond bist du in dei - ner
And you are like the ra - diant moon In love's full
sf
Lie - bes - fül - le,
glow and glad - ness;
wirf ei - nen, ei - nen Blick mir
One rest-ful, rest-ful look a -
cresc.
zu voll Him - mels - ruh',
lone From you, my own,
voll Him-mels - ruh'_
from you, my own,
und
And
dim.
sieh'! dies un - ge - stü - me Herz wird stil - - - le, und
lo! you've won this heart a - way from mad - - - ness, and
sieh'! _____ dies un - ge - stü-me Herz wird stil - le.
lo! _____ you've won this heart a - way from mad-ness.

ALTDEUTSCHES FRÜHLINGSLIED.

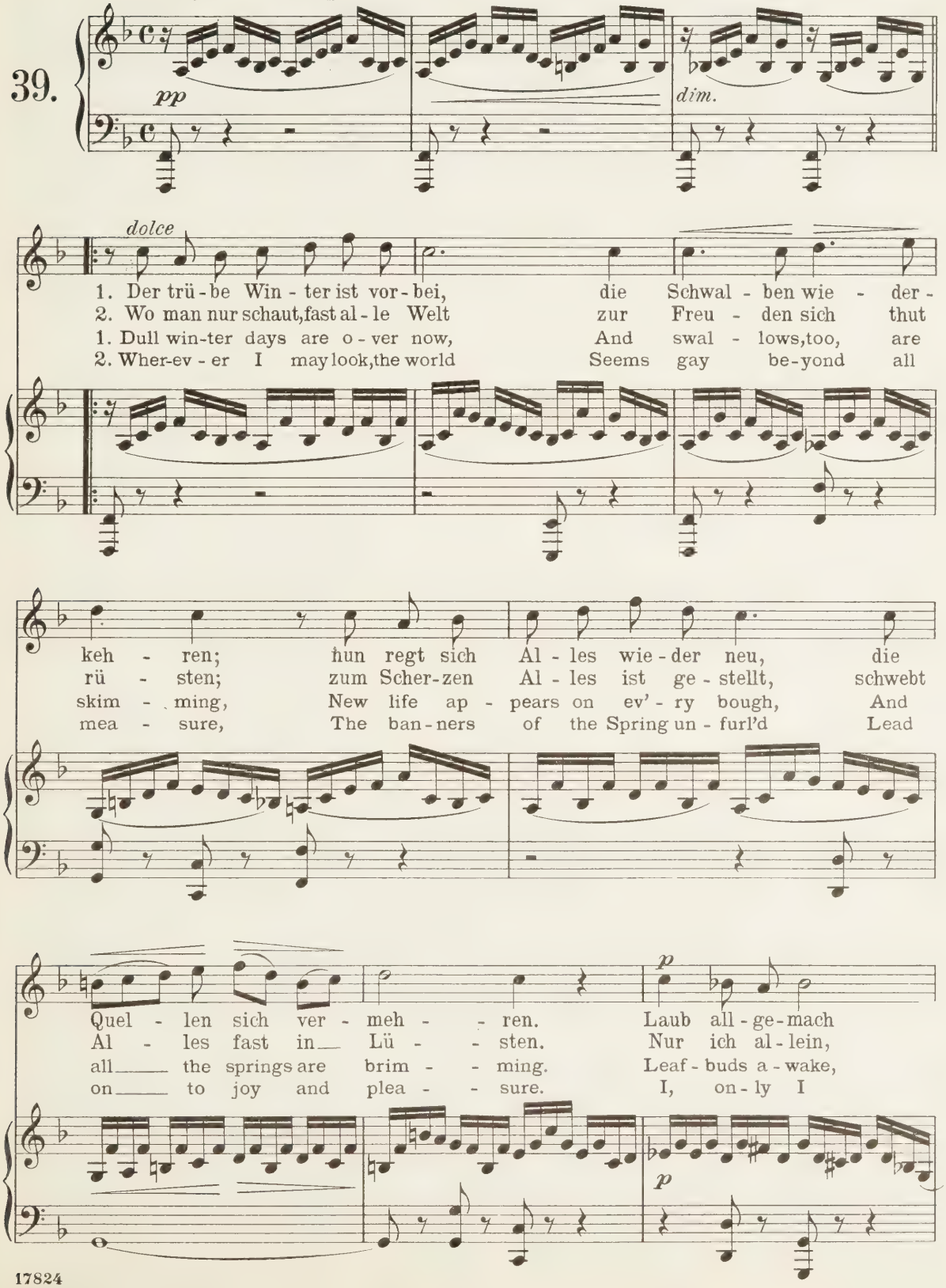
OLD-GERMAN SPRING SONG.

(Spee.)

Op. 86, Nº 6.

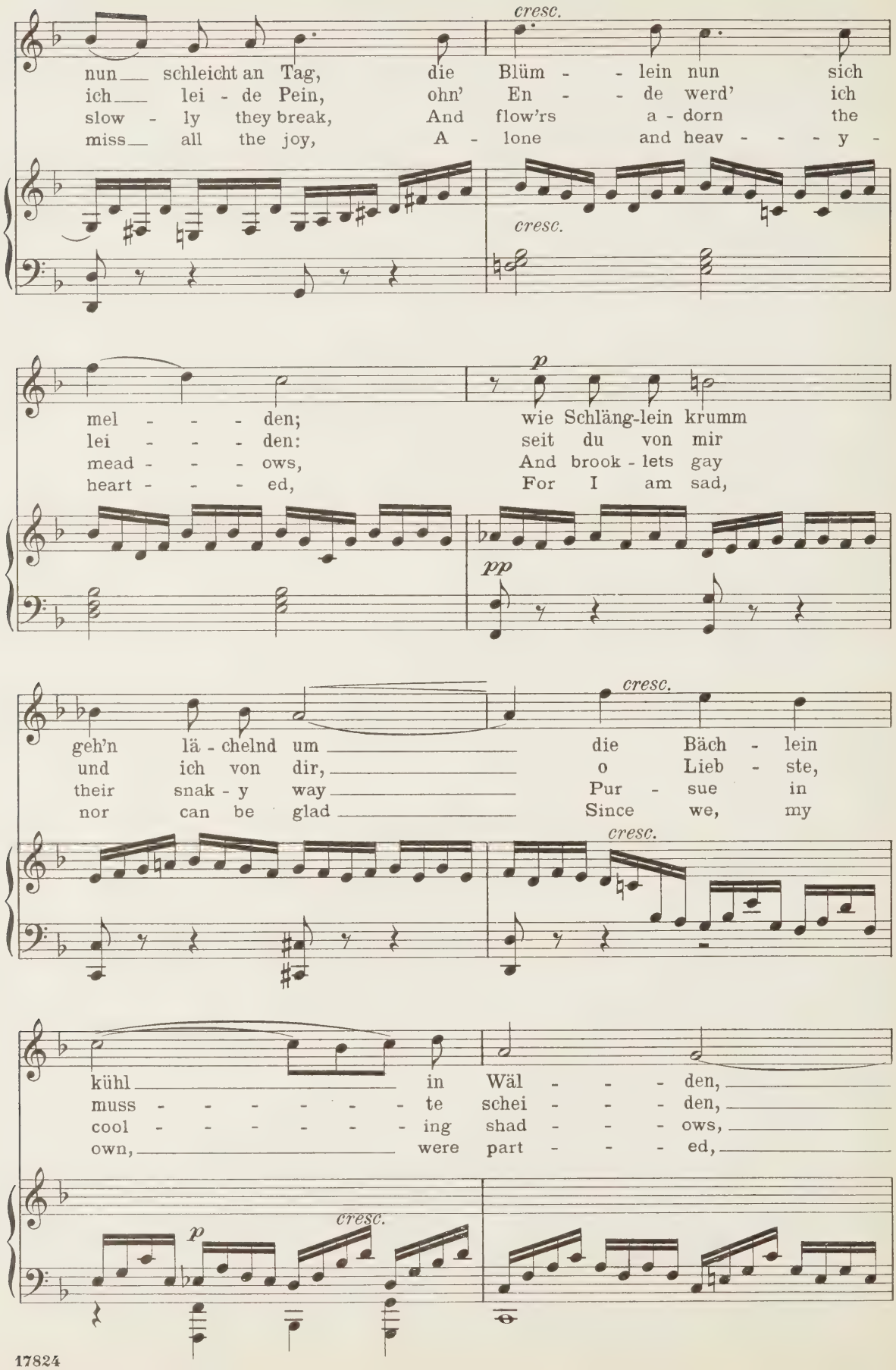
Allegretto tranquillo.

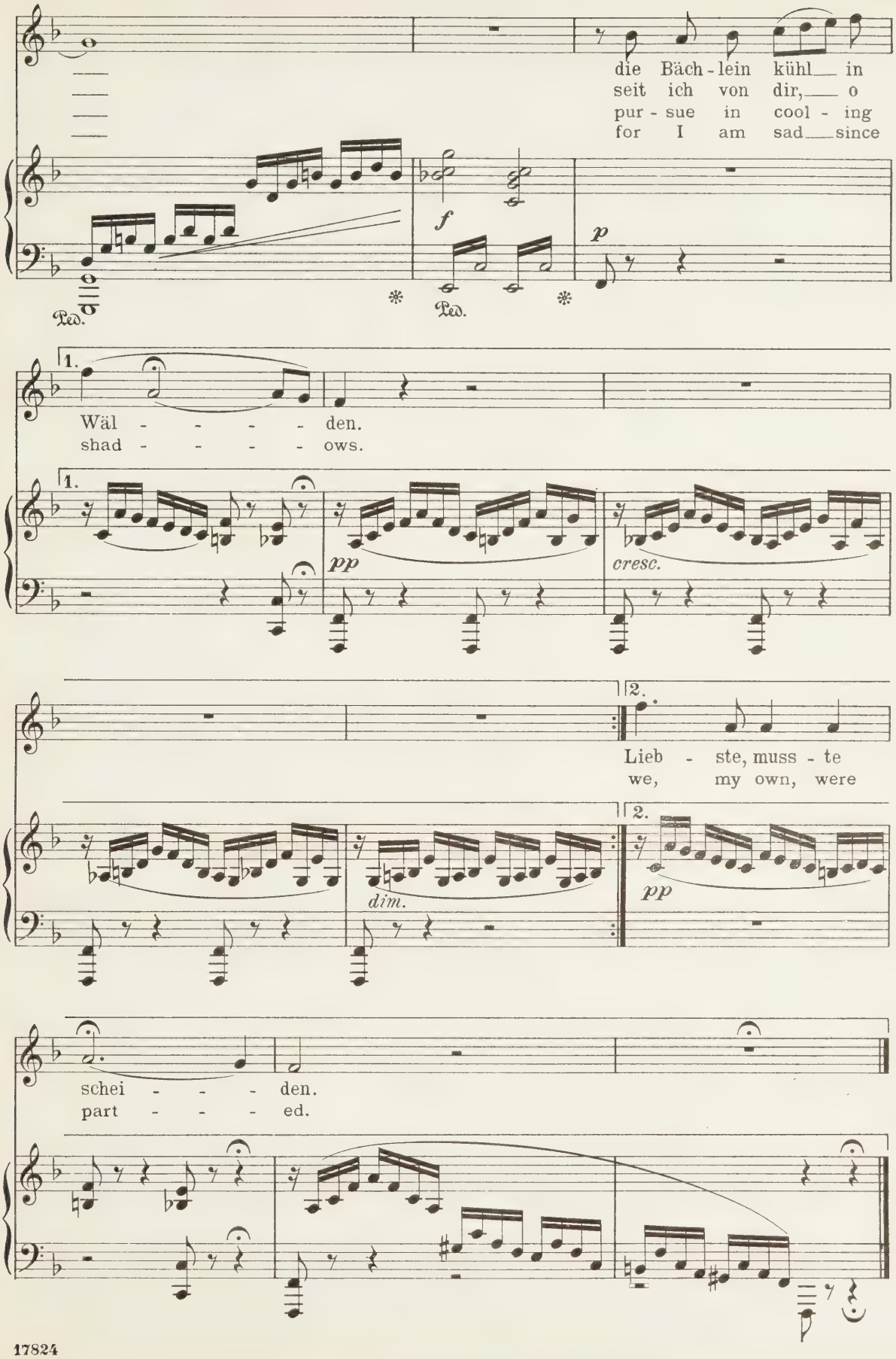
39.



17824

Mendelssohn's last composition, written Oct. 7, 1847.


cresc.
nun schleicht an Tag, die Blüm - - lein nun sich
ich lei - de Pein, ohn' En - - de werd' ich
slow - ly they break, And flow'rs a - dorn the
miss all the joy, A - lone and heav - - - y -
cresc.
p
mel - - - den; wie Schläng-lein krumm
lei - - - den: seit du von mir
mead - - - ows, And brook - lets gay
heart - - - ed, For I am sad,
pp
cresc.
geh'n lä - chelnd um die Bäch - lein
und ich von dir, o Lieb - ste,
their snak - y way Pur - sue in
nor can be glad Since we, my
cresc.
kühl in Wäl - - - den,
muss - - - - - - - te schei - - - den,
cool - - - - - - - ing shad - - - ows,
own, were part - - - ed,
p
cresc.


die Bäch - lein kühl in
seit ich von dir, o
pur - sue in cool - ing
for I am sad since
f
p
Ped.
Ped.
1.
Wäl - - - - - den.
shad - - - - - ows.
1.
pp
cresc.
2.
Lieb - ste, muss - te
we, my own, were
2.
dim.
pp
schei - - - - den.
part - - - - ed.

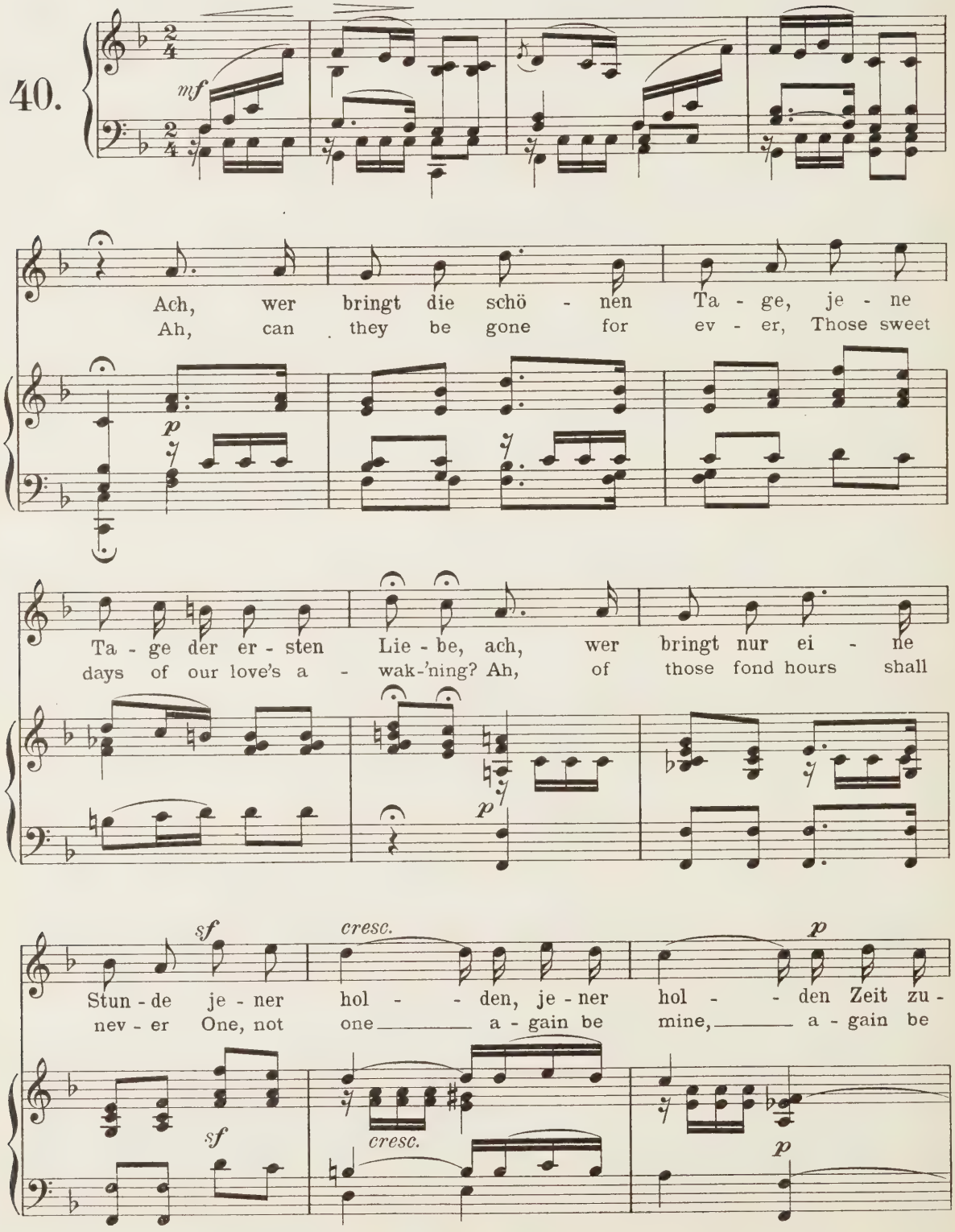
ERSTER VERLUST.

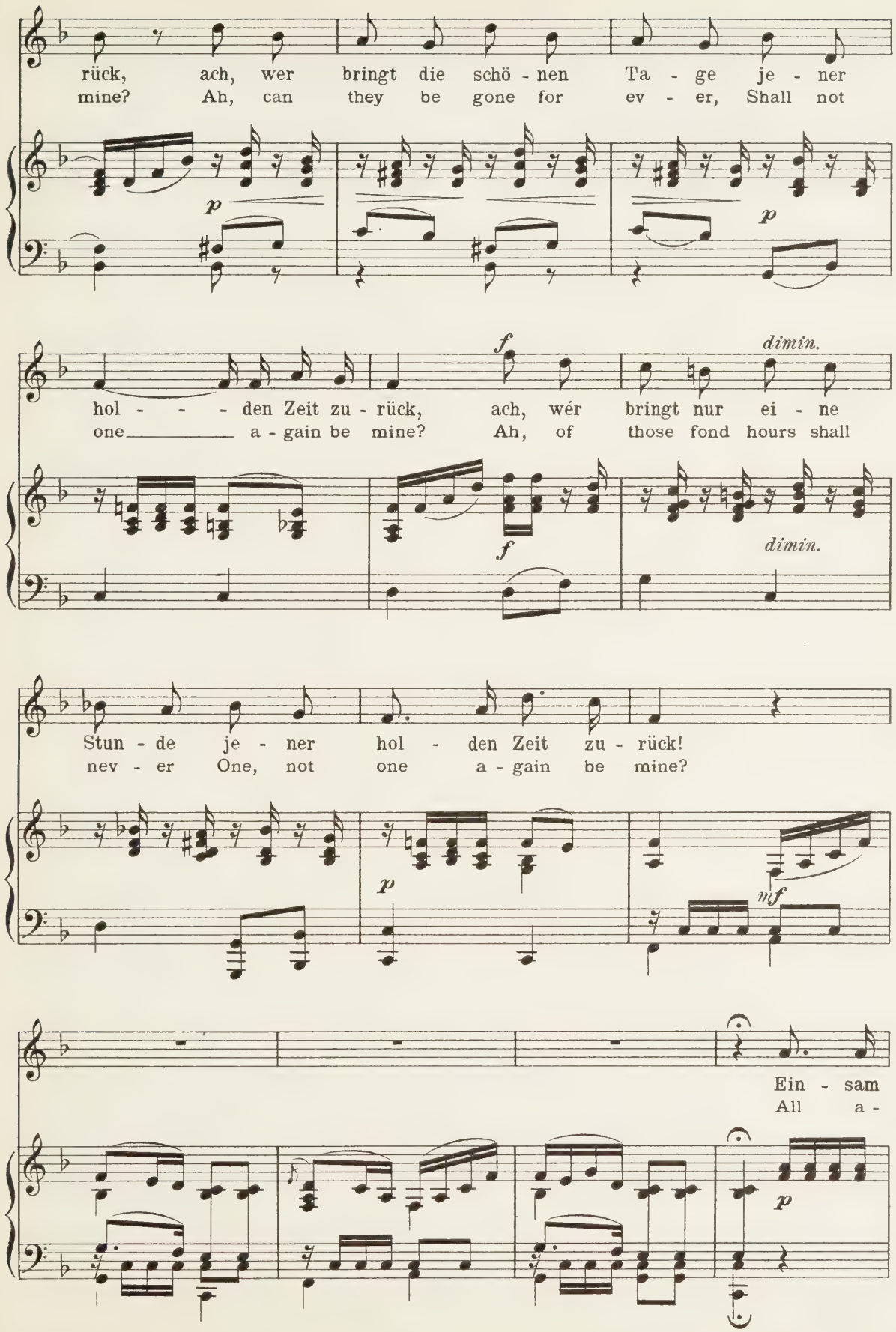
FIRST LOSS.

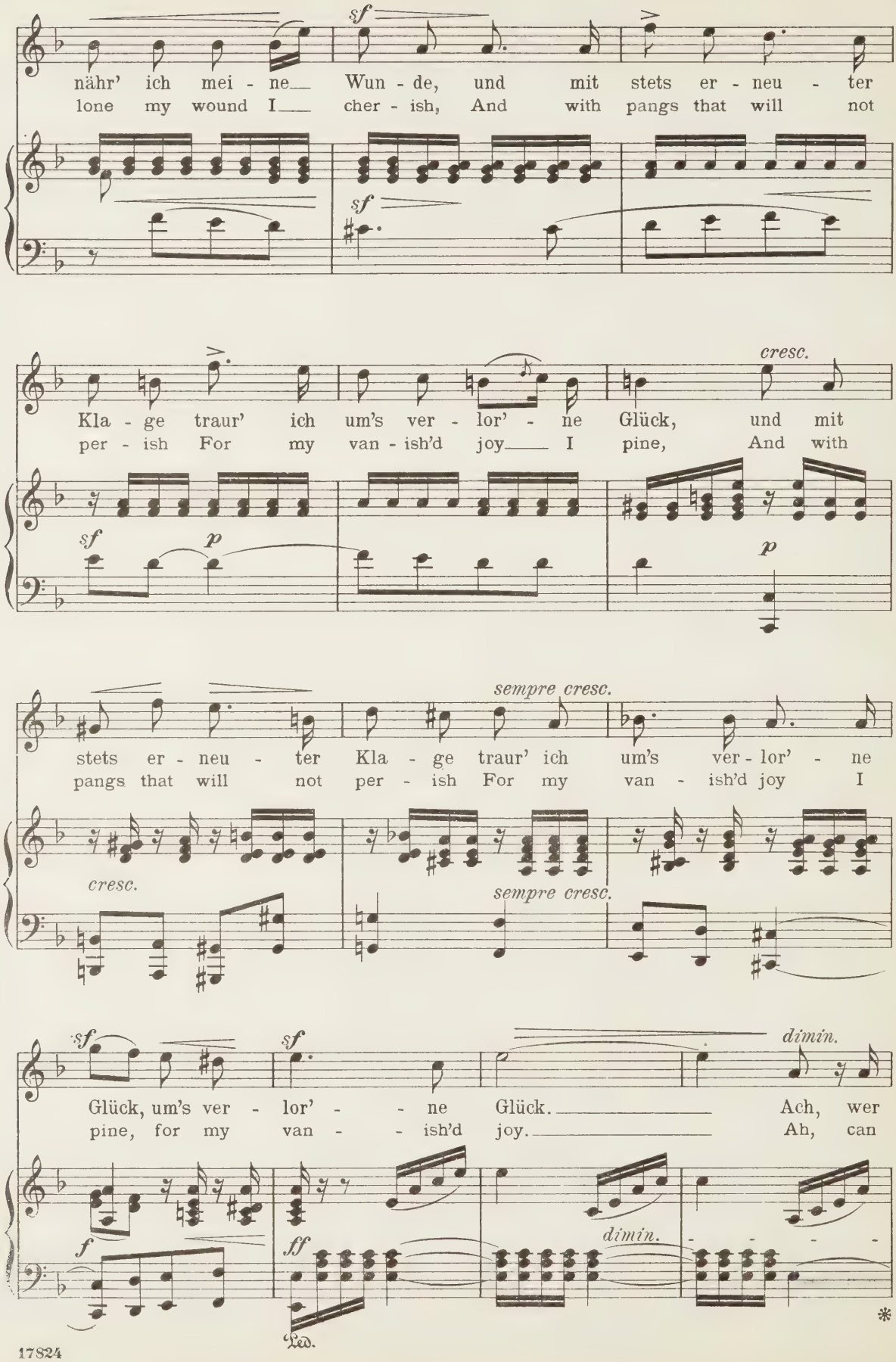
(Goethe.)

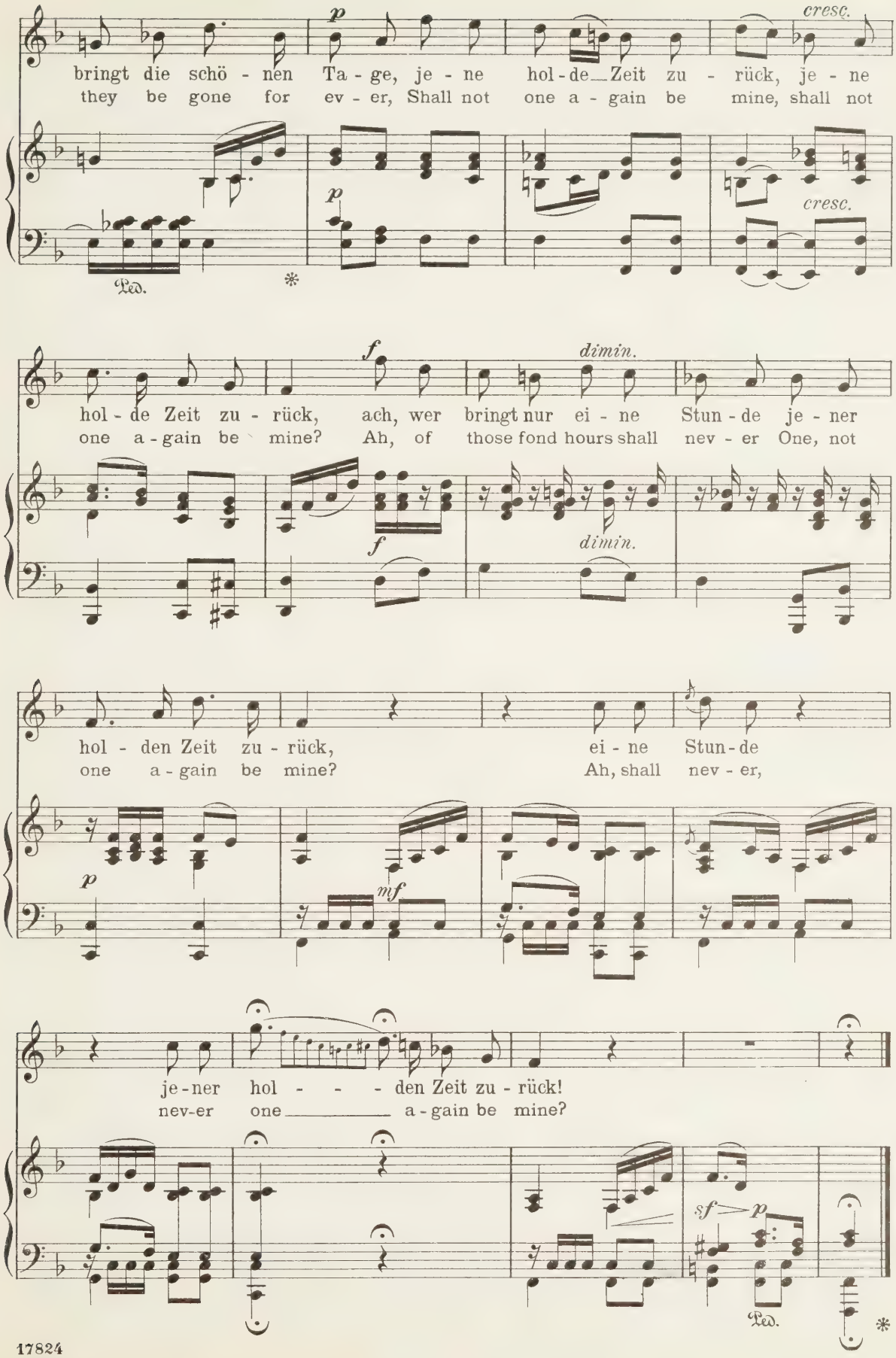
Op. 99, № 1.

Andante sostenuto.




rück, ach, wer bringt die schö - nen Ta - ge je - ner
mine? Ah, can they be gone for ev - er, Shall not
p
p
hol - - - den Zeit zu - rück, ach, wér bringt nur ei - ne
one a - gain be mine? Ah, of those fond hours shall
f
dimin.
f
dimin.
Stun - de je - ner hol - den Zeit zu - rück!
nev - er One, not one a - gain be mine?
p
mf
Ein - sam
All a -
p


sf
nähr' ich mei - ne Wun - de, und mit stets er - neu - ter
lone my wound I cher - ish, And with pangs that will not
sf
cresc.
Kla - ge traur' ich um's ver - lor' - ne Glück, und mit
per - ish For my van - ish'd joy I pine, And with
sf p p
sempre cresc.
stets er - neu - ter Kla - ge traur' ich um's ver - lor' - ne
pangs that will not per - ish For my van - ish'd joy I
cresc.
sempre cresc.
sf sf
dimin.
Glück, um's ver - lor' - ne Glück. Ach, wer
pine, for my van - ish'd joy. Ah, can
f ff
dimin.
Led.
*

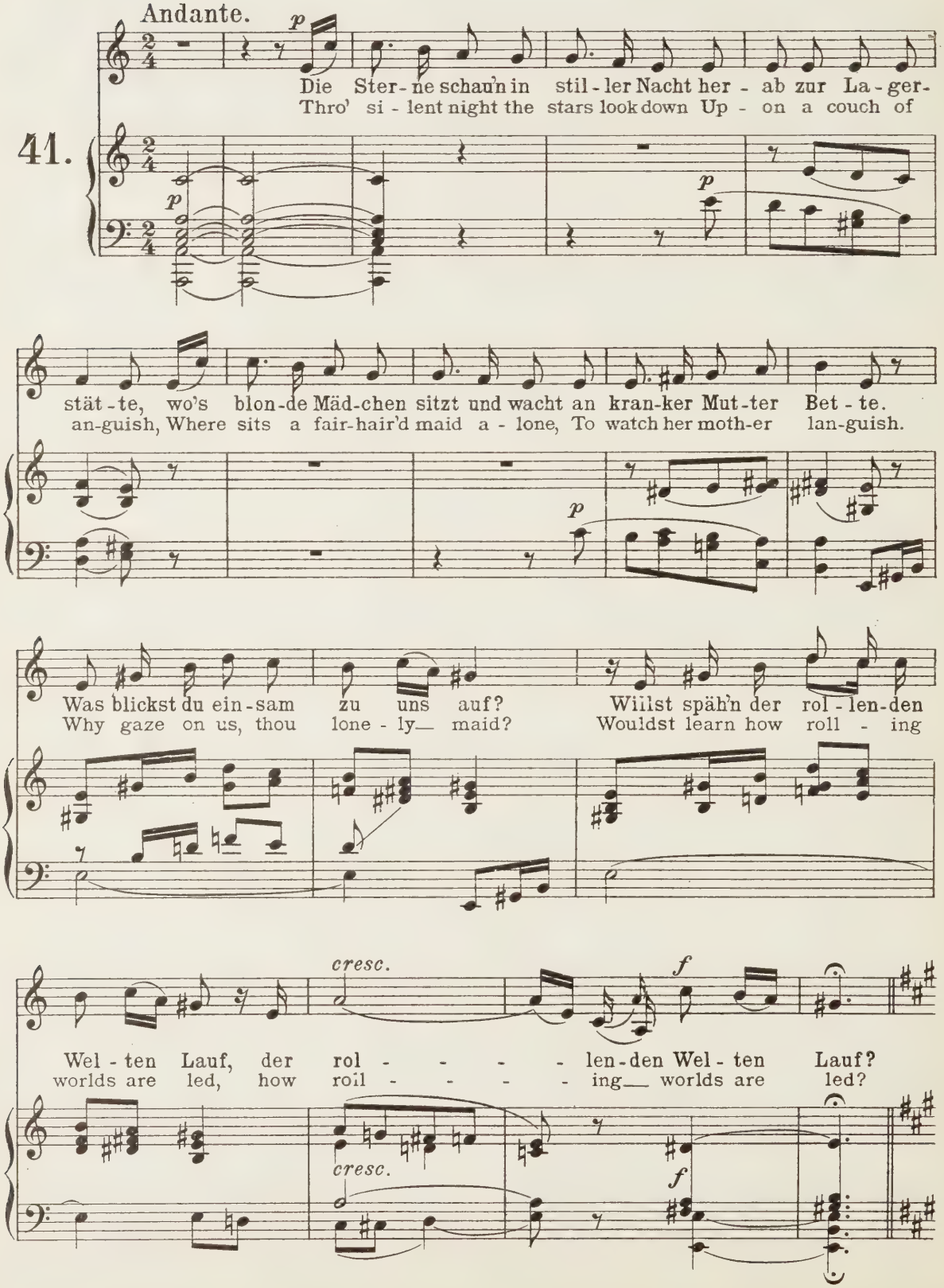

bringt die schö - nen Ta - ge, je - ne hol - de Zeit zu - rück, je - ne
they be gone for ev - er, Shall not one a - gain be mine, shall not
cresc.
Ped.
hol - de Zeit zu - rück, ach, wer bringt nur ei - ne Stun - de je - ner
one a - gain be mine? Ah, of those fond hours shall nev - er One, not
dimin.
hol - den Zeit zu - rück, ei - ne Stun - de
one a - gain be mine? Ah, shall nev - er,
je - ner hol - - - den Zeit zu - rück!
nev-er one a - gain be mine?
sf p
Ped.

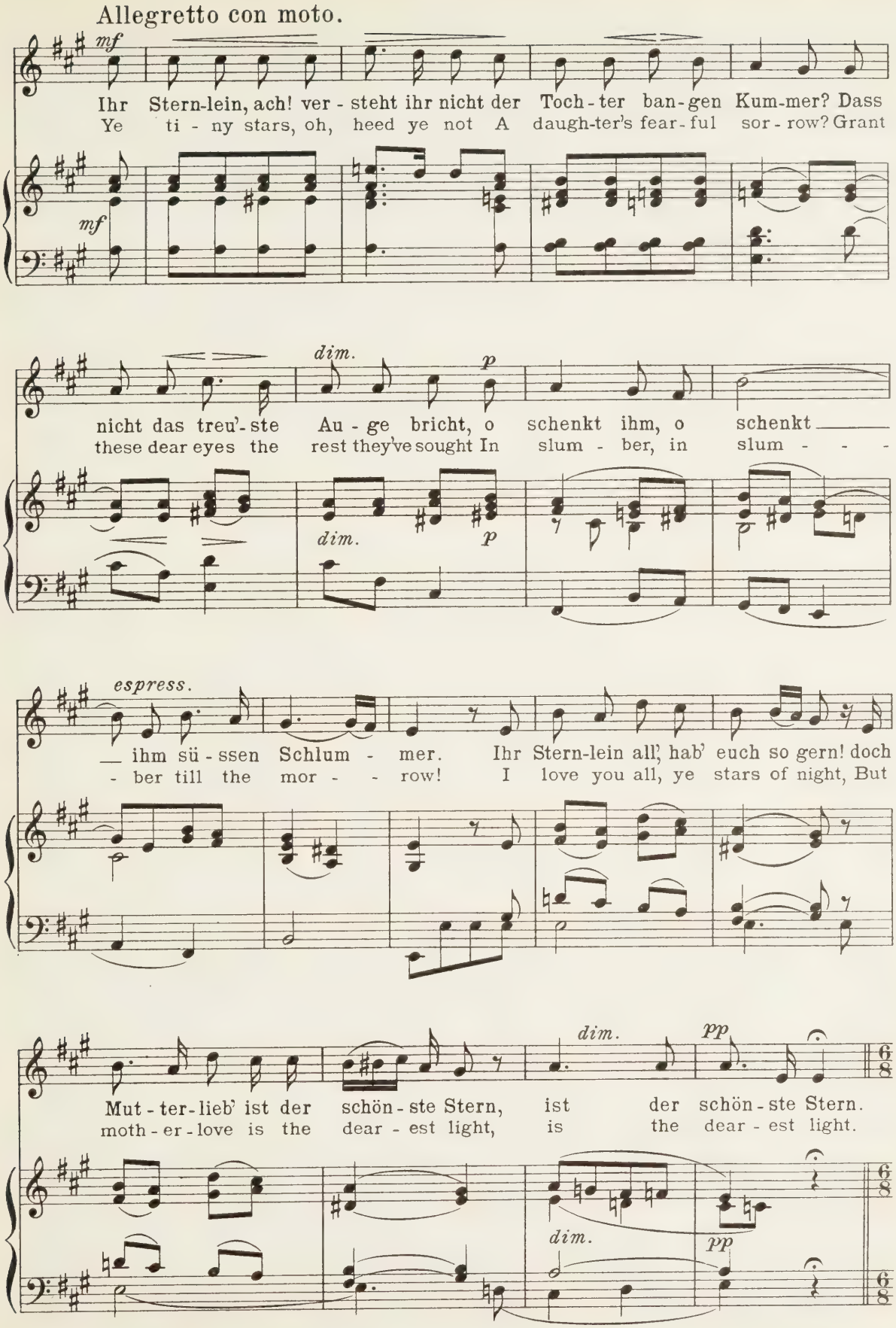
„DIE STERNE SCHAU'N IN STILLER NACHT."

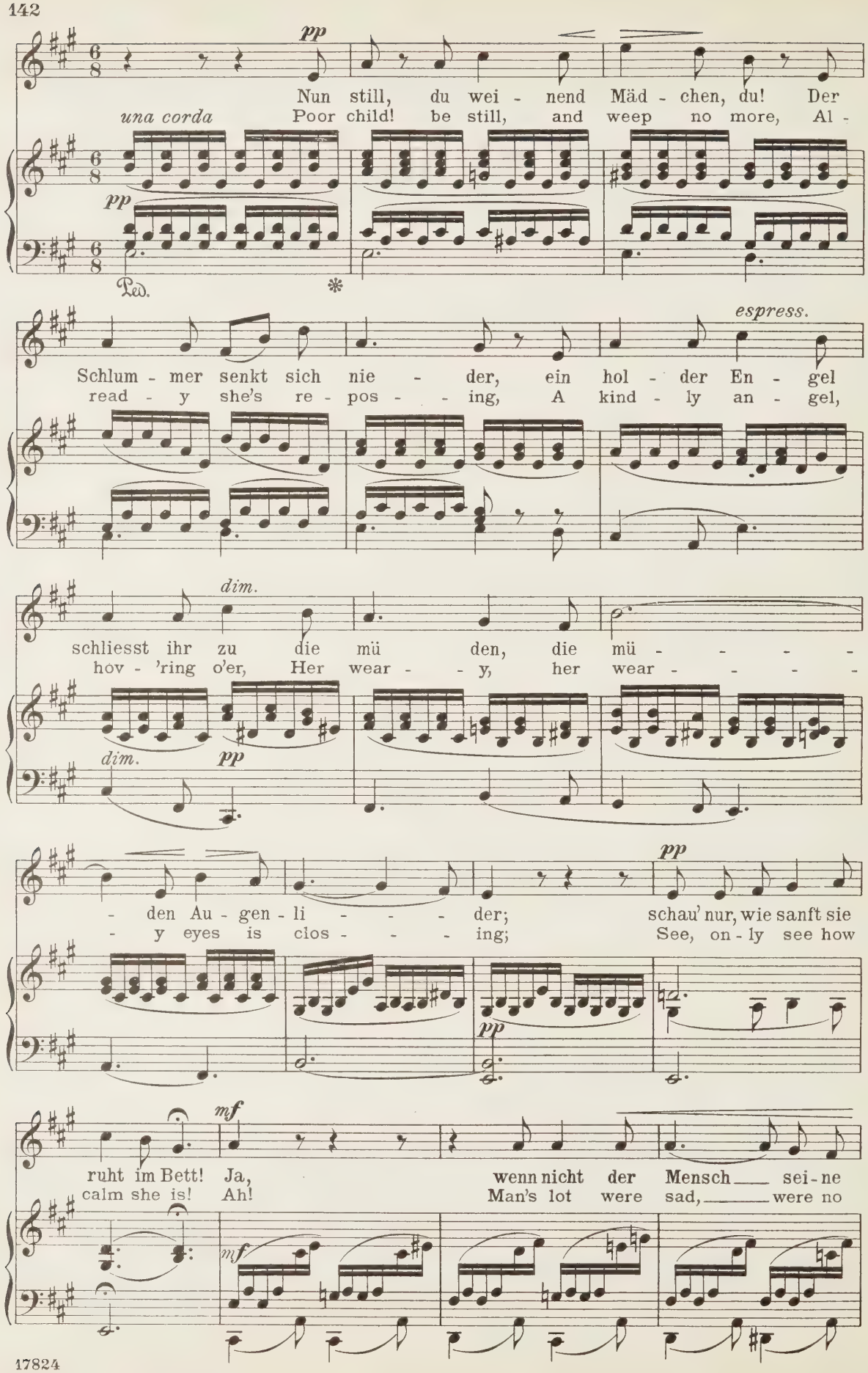
"THRO' SILENT NIGHT THE STARS LOOK DOWN."

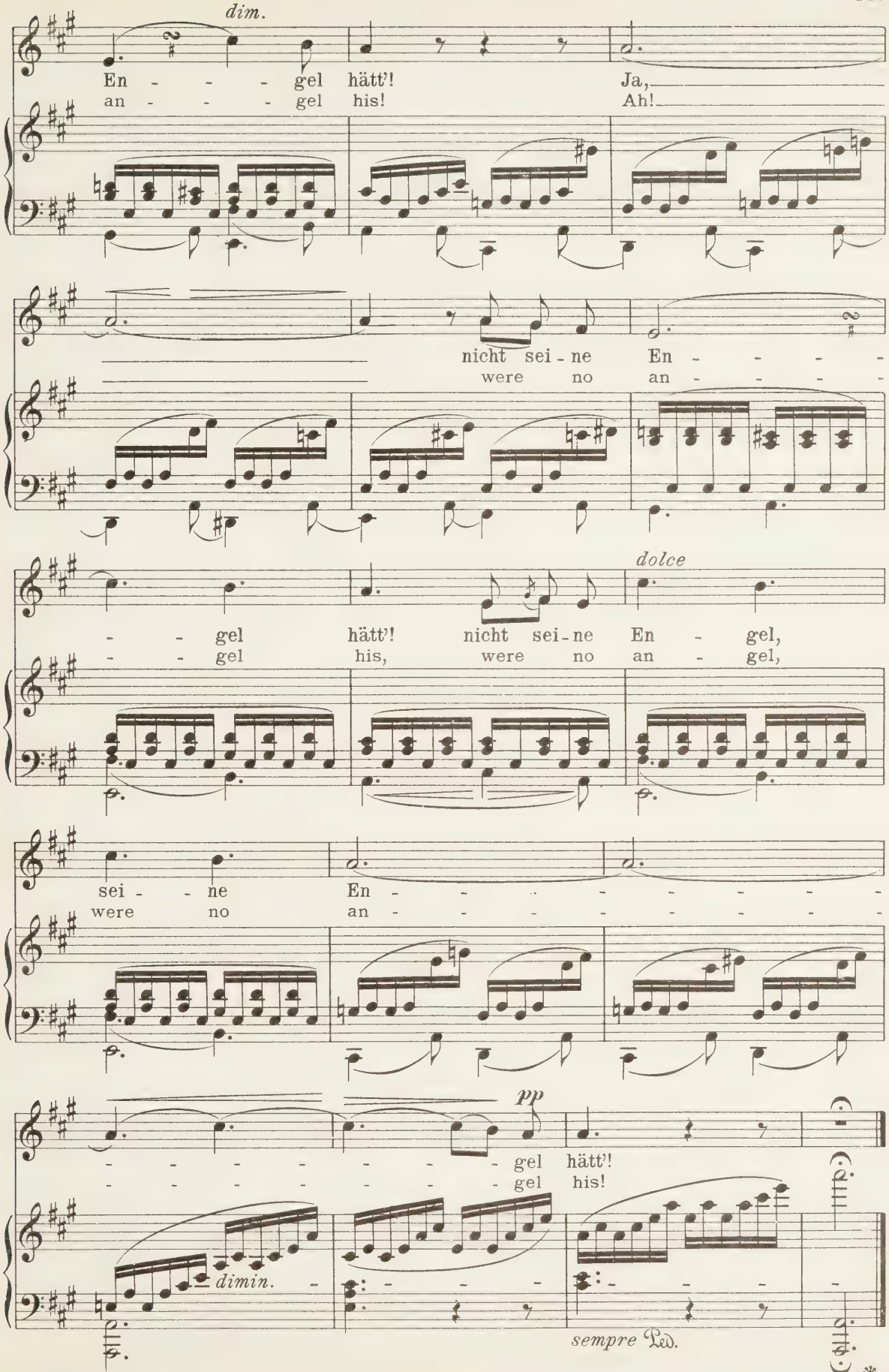
(Graf von Schlippenbach.)

Op. 99, Nº 2.




Allegretto con moto.
mf
Ihr Stern-lein, ach! ver - steht ihr nicht der Toch - ter ban-gen Kum-mer? Dass
Ye ti - ny stars, oh, heed ye not A daugh-ter's fear - ful sor - row? Grant
dim.
p
nicht das treu'-ste Au - ge bricht, o schenkt ihm, o schenkt
these dear eyes the rest they've sought In slum - ber, in slum - - -
espress.
— ihm sü - ssen Schlum - mer. Ihr Stern-lein all', hab' euch so gern! doch
- ber till the mor - - row! I love you all, ye stars of night, But
dim.
pp
Mut - ter-lieb' ist der schön - ste Stern, ist der schön - ste Stern.
moth - er - love is the dear - est light, is the dear - est light.
6/8


pp
Nun still, du wei - nend Mäd - chen, du! Der
una corda
Poor child! be still, and weep no more, Al -
pp
Ped.
*
espress.
Schlum - mer senkt sich nie - der, ein hol - der En - gel
read - y she's re - pos - - ing, A kind - ly an - gel,
dim.
schliesst ihr zu die mü den, die mü - - - -
hov - 'ring o'er, Her wear - - y, her wear - - - -
dim.
pp
pp
- den Au - gen - li - - - der; schau' nur, wie sanft sie
- y eyes is clos - - - ing; See, on - ly see how
pp
mf
ruht im Bett! Ja, wenn nicht der Mensch sei - ne
calm she is! Ah! Man's lot were sad, were no
mf


dim.
En - - - - gel hätt'! Ja,
an - - - - gel his! Ah!
nicht sei - ne En - - - - -
were no an - - - - -
dolce
- - gel hätt'! nicht sei - ne En - gel,
- - gel his, were no an - gel,
sei - - ne En - - - - - - - - -
were no an - - - - - - - - -
pp
- - - - - - - - gel hätt'!
- - - - - - - - gel his!
dimin.
sempre Ped.
Ped.

LIEBLINGSPLÄTZCHEN.

THE FAVORITE SPOT.

(Friederike Robert.)

Op. 99, Nº 3.

42.

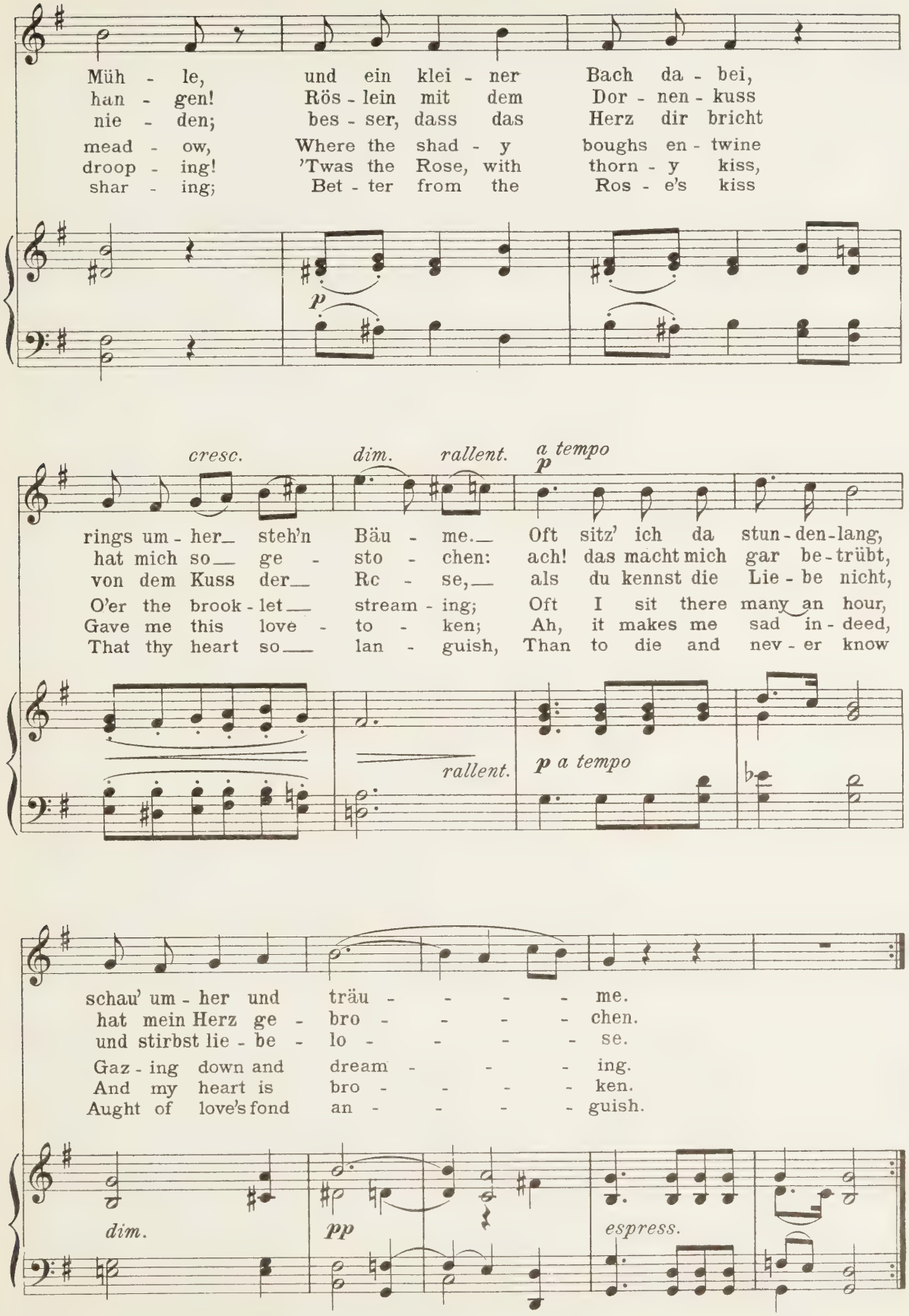
Andante.

1. Wisst ihr, wo ich ger - ne weil' in der A - bend -
2. Auch die Blüm-lein in dem Grün an zu spre - chen
3. Da naht sich ein Spinn - lein weiss, spricht: sei doch zu -

küh - le? In dem stil - len Tha - le geht ei - ne klei - ne
fan - gen, und das blau - e Blüm - lein sagt: sieh' mein Köpf-chen
frie - den; ein - mal musst du doch vergeh'n, so ist es hie -

1. Know ye where I love to stay, In the twi - light
2. Then a tale the flow - ers tell, On the green - sward
3. Then a ti - ny spi - der gray Says: Why so de -

shad - ow? By the lit - tle mill that goes Yon - der in the
group-ing, And the Blue-bell sad - ly says: See, my head is
spair - ing? Ev - 'ry flow'r must fade in time, All thy fate are


Müh - le, und ein klei - ner Bach da - bei,
han - gen! Rös - lein mit dem Dor - nen - kuss
nie - den; bes - ser, dass das Herz dir bricht
mead - ow, Where the shad - y boughs en - twine
droop - ing! 'Twas the Rose, with thorn - y kiss,
shar - ing; Bet - ter from the Ros - e's kiss
p
cresc.
dim.
rallent.
a tempo
p
rings um - her steh'n Bäu - me. Oft sitz' ich da stun - den - lang,
hat mich so ge - sto - chen: ach! das macht mich gar be - trübt,
von dem Kuss der Rc - se, als du kennst die Lie - be nicht,
O'er the brook - let stream - ing; Oft I sit there many an hour,
Gave me this love - to - ken; Ah, it makes me sad in - deed,
That thy heart so lan - guish, Than to die and nev - er know
rallent.
p a tempo
schau' um - her und träu - - - - me.
hat mein Herz ge - bro - - - - chen.
und stirbst lie - be - lo - - - - se.
Gaz - ing down and dream - - - ing.
And my heart is bro - - - - ken.
Aught of love's fond an - - - - guish.
dim.
pp
espress.

DAS SCHIFFLEIN.

THE BOAT.

(Uhland.)

Op. 99, № 4.

43.

Andante con molto di moto.

p

Ein Schiff-lein zie-het lei - se den Strom hin sei-ne Glei - se. Es
A boat, her wake a - quiv - er, Is trail - ing down the riv - er. With-

p

schwei-gen, die drin wan - dern, denn Kei - ner kennt den An - dern, es
in, none speak to - geth - er, For no one knows the oth - er, With-

p

schweigen, die drin wan-dern, denn Kei-ner kennt den An-dern.
in, none speak to - geth - er, For no one knows the oth - er.

p

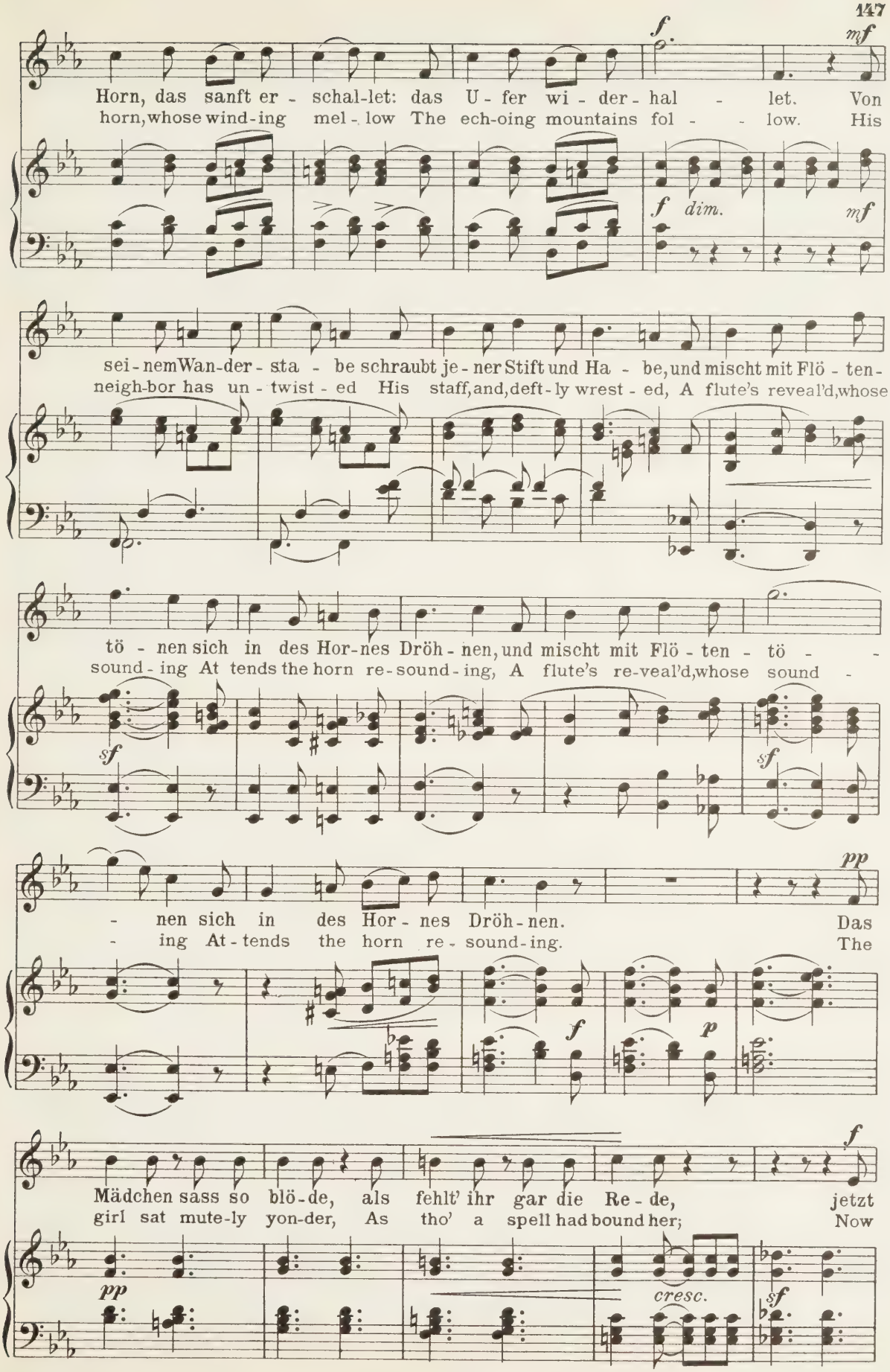
cresc.

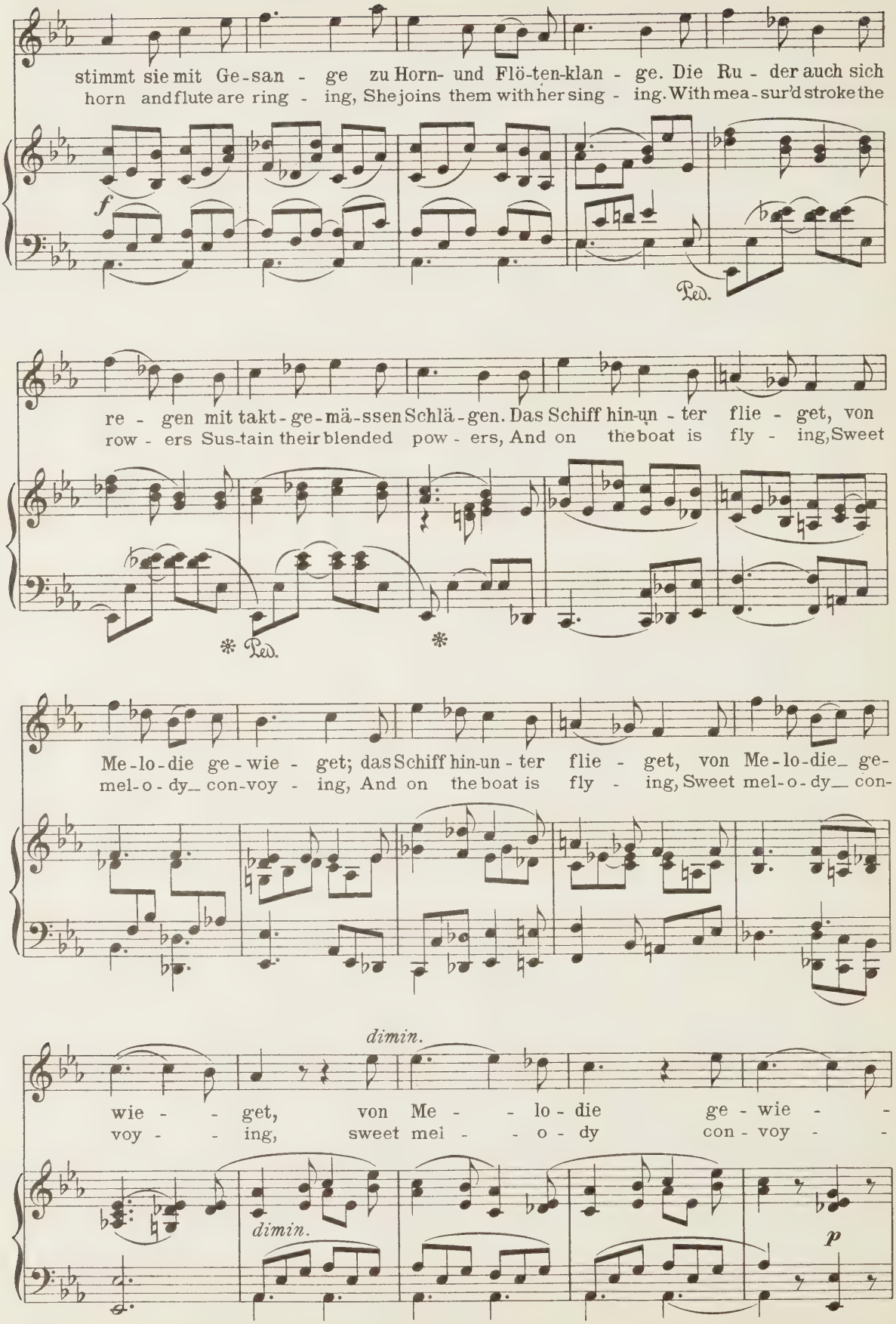
mf

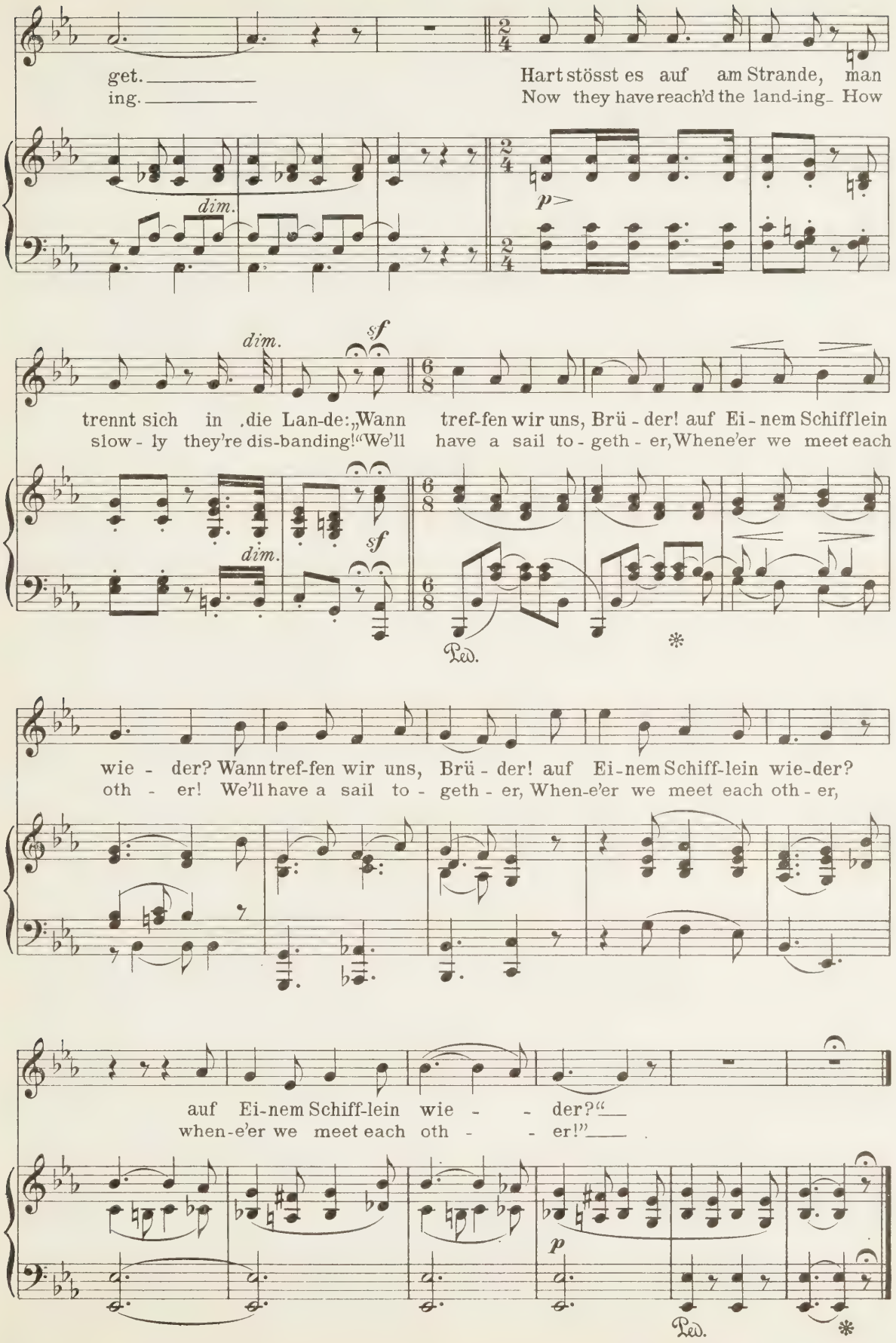
Was zieht hier aus dem Fel - le der brau - ne Waidge - sel - le? Ein
The swarth-y woodsman's shak-en His pouch; what has he tak - en? A

cresc.

mf


f.
mf
Horn, das sanft er - schal-let: das U - fer wi - der - hal - let. Von
horn, whose wind-ing mel - low The ech-oing mountains fol - - low. His
f dim.
mf
sei - nem Wan-der - sta - be schraubt je - ner Stift und Ha - be, und mischt mit Flö - ten -
neigh-bor has un - twist - ed His staff, and, deft-ly wrest - ed, A flute's reveal'd, whose
tö - nen sich in des Hor-nes Dröh - nen, und mischt mit Flö - ten - tö - -
sound - ing At tends the horn re - sound - ing, A flute's re-veal'd, whose sound -
sf
sf
pp
- nen sich in des Hor - nes Dröh - nen. Das
- ing At - tends the horn re - sound - ing. The
f
p
f
Mädchen sass so blö - de, als fehlt' ihr gar die Re - de, jetzt
girl sat mute-ly yon-der, As tho' a spell had bound her; Now
pp
cresc.
sf


stimmt sie mit Ge-san - ge zu Horn- und Flö-ten-klan - ge. Die Ru - der auch sich
horn and flute are ring - ing, She joins them with her sing - ing. With mea-sur'd stroke the
f
Ped.
re - gen mit takt-ge-mä-ssen Schlä-gen. Das Schiff hin-un - ter flie - get, von
row - ers Sus-tain their blended pow - ers, And on the boat is fly - ing, Sweet
* Ped. *
Me-lo-die ge-wie - get; das Schiff hin-un - ter flie - get, von Me-lo-die_ ge-
mel-o-dy_ con-voy - ing, And on the boat is fly - ing, Sweet mel-o-dy_ con-
dimin.
wie - - get, von Me - - lo - die ge - wie - -
voy - - ing, sweet mei - - o - dy con - voy - -
dimin.
p


get.
ing.
Hart stösst es auf am Strande, man
Now they have reach'd the land-ing. How
dim.
p
dim.
sf
trennt sich in die Lan-de: „Wann tref-fen wir uns, Brü-der! auf Ei-nem Schifflein
slow-ly they're dis-banding! "We'll have a sail to-geth-er, Whene'er we meet each
dim.
sf
Ped.
*
wie-der? Wann tref-fen wir uns, Brü-der! auf Ei-nem Schiff-lein wie-der?
oth-er! We'll have a sail to-geth-er, When-e'er we meet each oth-er,
auf Ei-nem Schiff-lein wie-der?"
when-e'er we meet each oth-er!"
p
Ped.
*

„WENN SICH ZWEI HERZEN SCHEIDEN."

"WHEN THEY FORSAKE EACH OTHER."

(Geibel.)

Op. 99, № 5.

Sostenuto.

44.

1. Wenn sich zwei Her - zen schei-den, die sich der-einst ge - liebt, das
2. Da ich zu-erst em - pfun-den, dass Lie - be bre-chen mag: mir

1. When they for-sake each oth - er, Two hearts that lov'd right well, There
2. When it had dawn'd up - on me That love can ev - er die, I

ist ein gro - sses Lei - den, wie's grö-sser kei - nes giebt. Es klingt das Wort so
war's, als sei ver - schwun-den die Sonn' am hel - len Tag. Im Oh - re klang mir's

is no great-er sor - row That mor - tal tongue can tell. No sad - der word the
felt as if the sun - shine Were ban-ish'd from the sky. So strange, I hear it

cresc. f p

trau-rig gar: fahr wohl, fahr wohl auf im - merdar, wenn sich zwei Her-zen schei-den, die
wun-der-bar: fahr wohl, fahr wohl auf im - merdar, da ich zu-erst em-pfun-den, dass

lip yet bore: Fare-well, fare-well for ev - ermore. When they for-sake each oth - er, Two
o'er and o'er: Fare-well, fare-well for ev - ermore. When it had dawn'd up - on me That

cresc. f p

sich der-einst ge - liebt.
Lie - be bre - chen mag.

hearts that lov'd right well.
love can ev - er die.

cresc. sf p

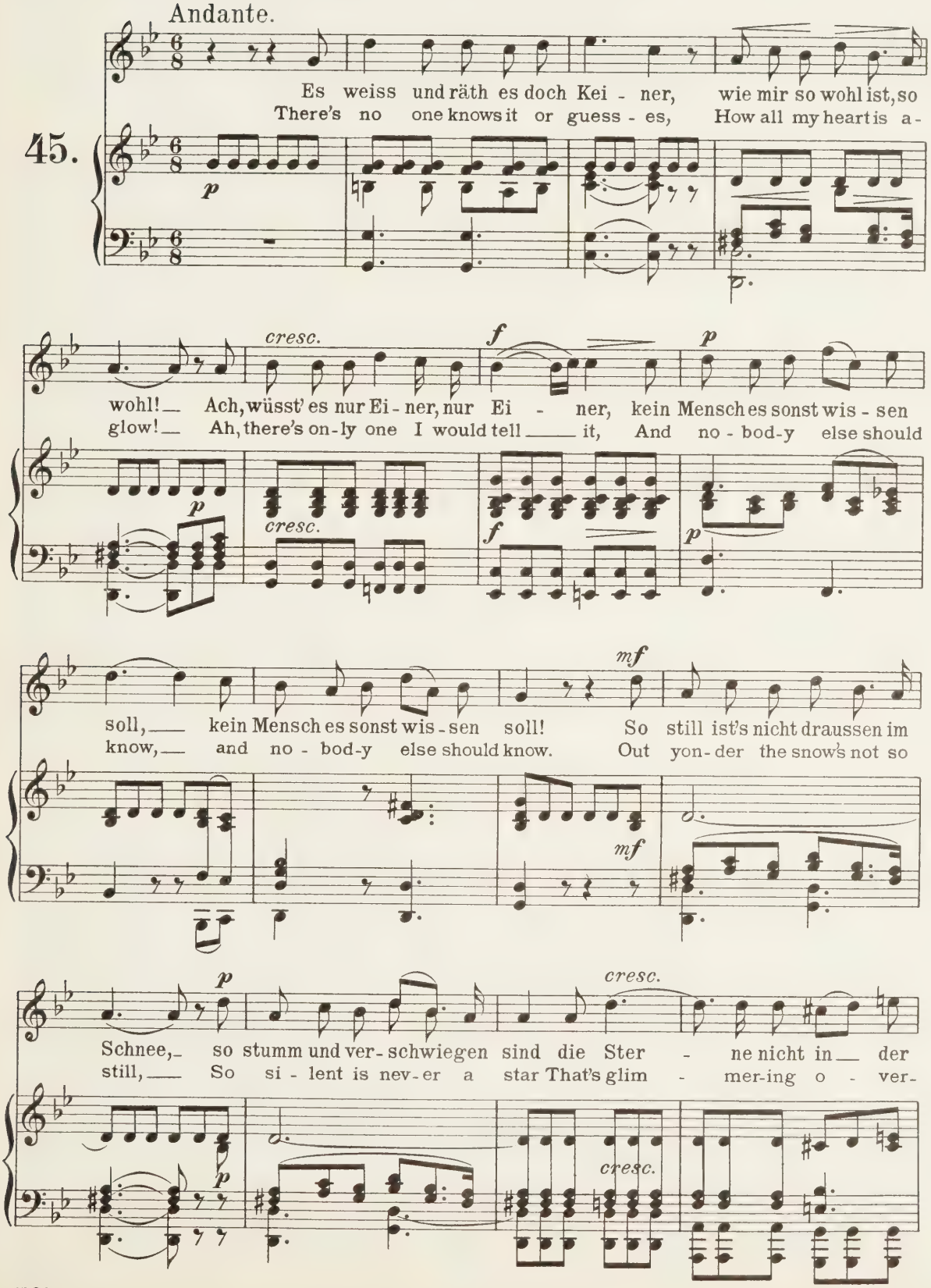
„ES WEISS UND RÄTH ES DOCH KEINER."

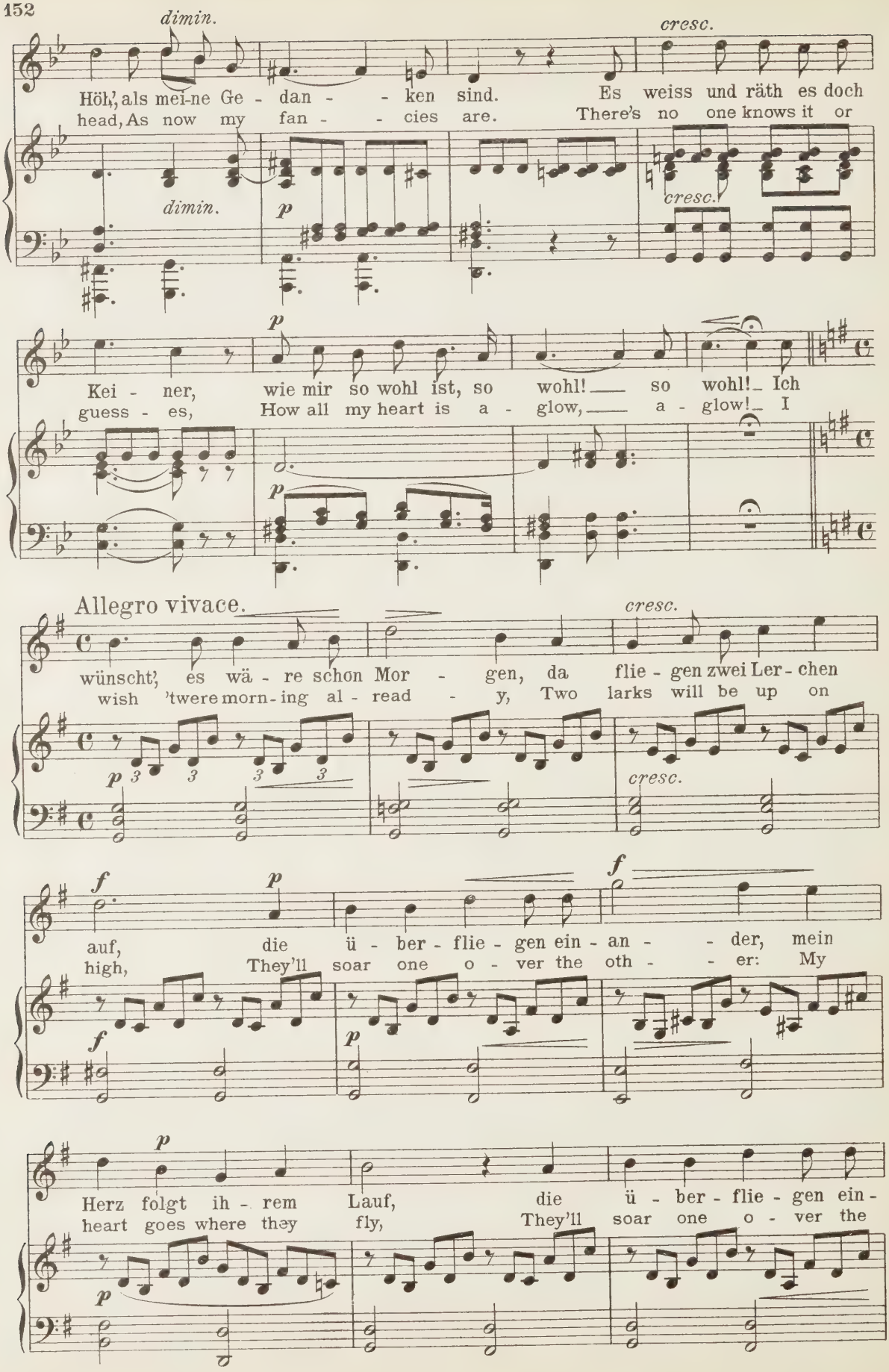
"THERE'S NO ONE KNOWS IT OR GUESSES."

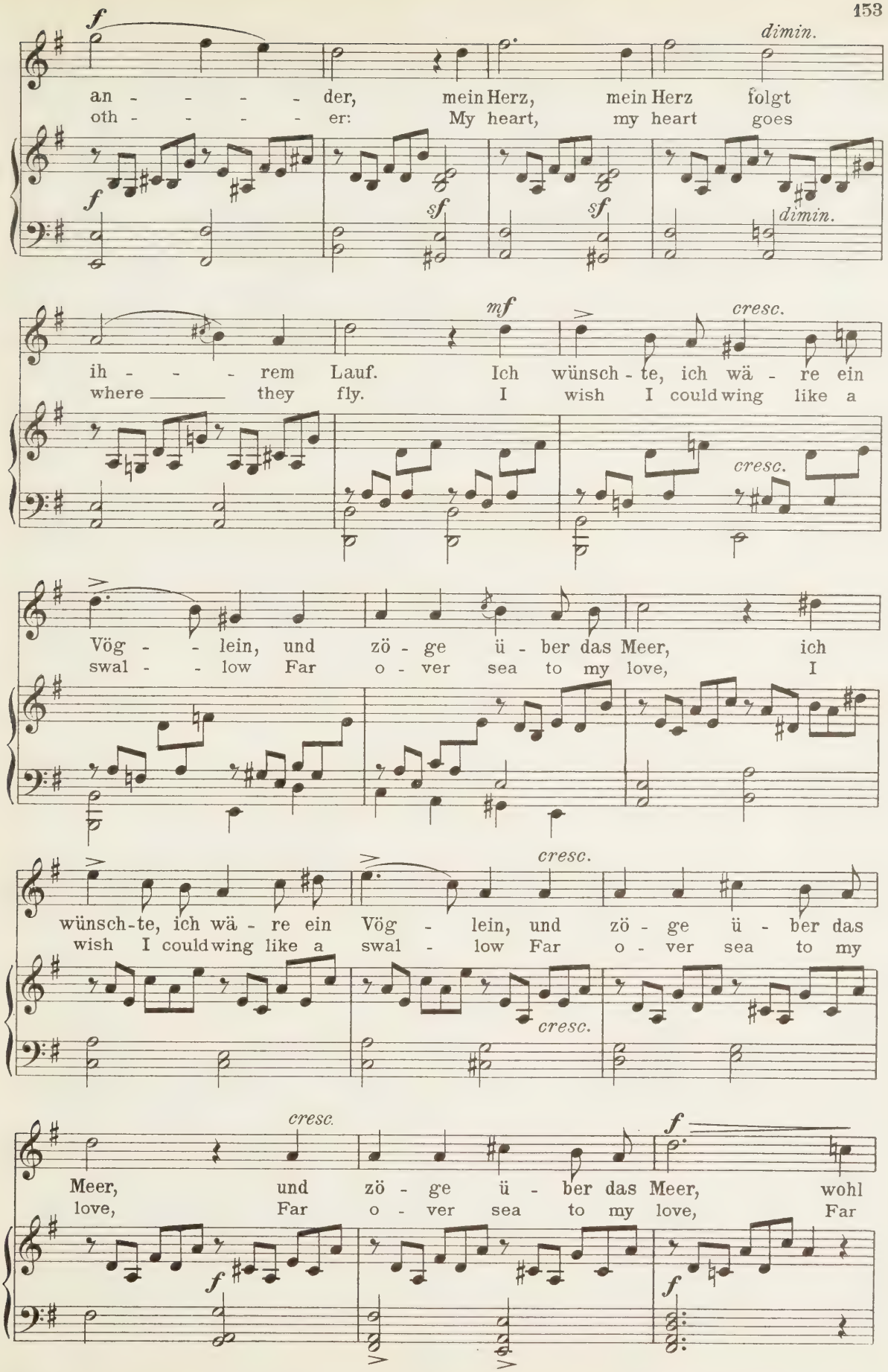
(Eichendorff.)

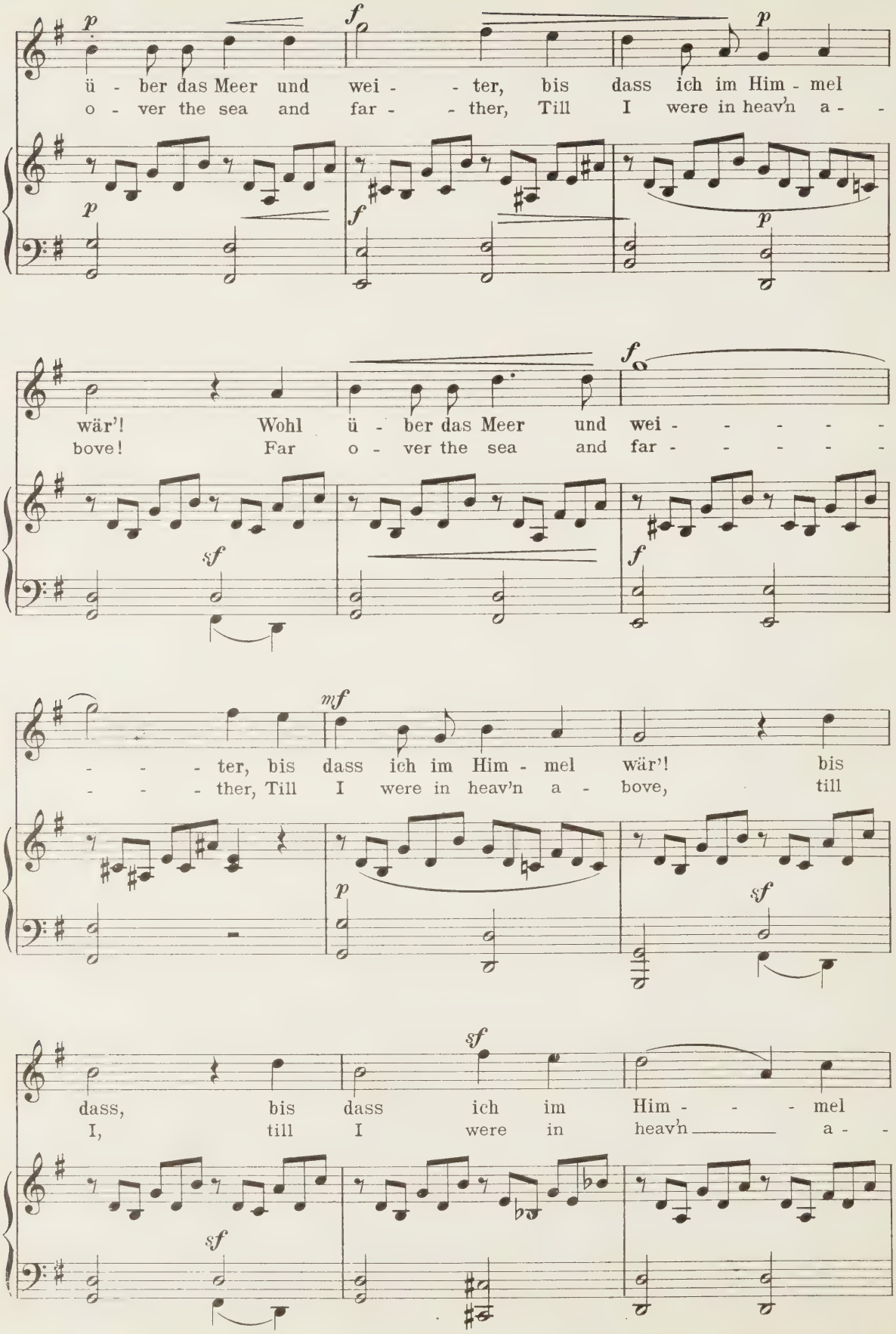
Op. 99, № 6.

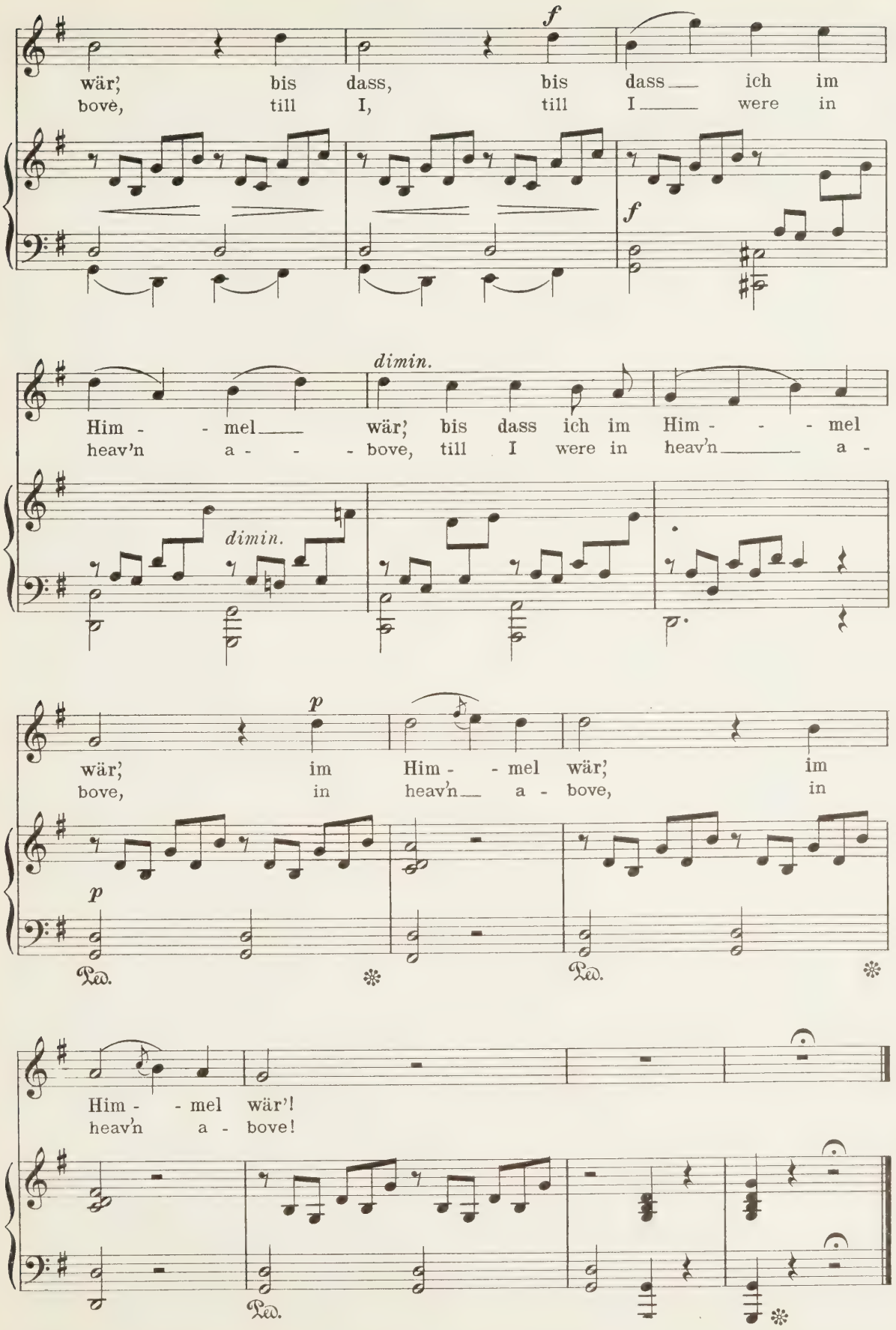
45.




dimin.
cresc.
Höh', als mei-ne Ge - dan - - ken sind.
head, As now my fan - - cies are.
Es weiss und räth es doch
There's no one knows it or
dimin.
p
cresc.
p
Kei - ner, wie mir so wohl ist, so wohl! so wohl! Ich
guess - es, How all my heart is a - glow, a - glow! I
p
Allegro vivace.
cresc.
wünscht', es wä - re schon Mor - gen, da flie - gen zwei Ler - chen
wish 'twere morn - ing al - read - y, Two larks will be up on
p
cresc.
f
p
f
auf, die ü - ber - flie - gen ein - an - - der, mein
high, They'll soar one o - ver the oth - - er: My
f
p
p
Herz folgt ih - rem Lauf, die ü - ber - flie - gen ein -
heart goes where they fly, They'll soar one o - ver the
p


f
dimin.
an - - - - der, mein Herz, mein Herz folgt
oth - - - - er: My heart, my heart goes
f
sf
sf
dimin.
mf
cresc.
ih - - - rem Lauf. Ich wünsch - te, ich wä - re ein
where _____ they fly. I wish I could wing like a
cresc.
Vög - - lein, und zö - ge ü - ber das Meer, ich
swal - - low Far o - ver sea to my love, I
cresc.
wünsch-te, ich wä - re ein Vög - lein, und zö - ge ü - ber das
wish I could wing like a swal - low Far o - ver sea to my
cresc.
cresc.
f
Meer, und zö - ge ü - ber das Meer, wohl
love, Far o - ver sea to my love, Far
f
f


ü - ber das Meer und wei - - ter, bis dass ich im Him - mel
o - ver the sea and far - - ther, Till I were in heav'n a - -
wär'! Wohl ü - ber das Meer und wei - - - - - -
bove! Far o - ver the sea and far - - - - - -
- - - ter, bis dass ich im Him - mel wär'! bis
- - - ther, Till I were in heav'n a - bove, till
dass, bis dass ich im Him - - - mel
I, till I were in heav'n a - -


wär', bis dass, bis dass ich im
bove, till I, till I were in
f
f
dimin.
Him - - mel wär', bis dass ich im Him - - - mel
heav'n a - - - bove, till I were in heav'n a -
dimin.
p
wär', im Him - - mel wär', im
bove, in heav'n a - bove, in
p
Him - - mel wär'!
heav'n a - bove!

MINNELIED IM MAI.

LOVE-SONG IN MAY.

(Hölty.)

Andante. Op. 8, Nº 1.

46.

1. Hol - der klingt der Vo - gel-sang, wenn die En - gel - rei - ne,
2. Oh - ne sie ist Al - les todt, welk sind Blüth' und Kräu - ter,
1. Sweet - er sing the birds in May, When the gen - tle la - dy,
2. When she's ab - sent, all is dead, Flow'rs and grass - es with - er,

die mein jun - ges Herz be-zwang, wan - delt durch die Hai - ne. Rö - ther blü - het
und kein Frühlings - a - bend-roth dünkt mir schön und hei - ter. Trau - te, heiss-ge -
She who won my heart a - way, Roams the wood-land shad - y. Bright-er grows the
Sun-set glo-ries o - ver-head Fall un - heed - ed hith - er. Faith-ful, dear - ly

Thal und Au', grü - ner wird der Ra - sen, wo die Fin - ger
lieb - te Frau, wol - lest nim - mer flie - hen! dass mein Herz gleich
mead - ow-green, Fresh - er fields and bow - ers, Where my dar - ling's
lov - ed wife, Leave, ah leave me nev - er! Like these mead - ows

mei - ner Frau Mai - en - blu - men la - - - sen.
die - ser Au' mög' in Won - ne blü - - - hen.
fin - gers glean 'Mid the leaves and flow - - - ers.
shall my life Then bloom on for ev - - - er.

DAS HEIMWEH.

HOMESICKNESS.

(Friederike Robert.)

Composed by
Fanny Mendelssohn.*
Op. 8, No 2.

Vivace ed agitato.

47.

1. Was ist's, das mir den A - - them hem - met, und selbst den
2. Was ist's, das mir den Wil - - len rau - bet, zu je - der
3. Was ist's, das mich er - starrt und bren - net, und je - de

1. What is't, my ver - y breath would sti - fle, And e - ven
2. What is't, that o - ver - pow'rs my rea - son, Be - numbs my
3. What is't, that now so burns, now chills me And casts a

Seuf - zer un - ter - drückt? das stets in je - - den Weg sich
That mich muth - los macht? das mir die Flur, so grün be -
Freud' und Lust ver - gällt? giebt es kein Wort, das die - ses

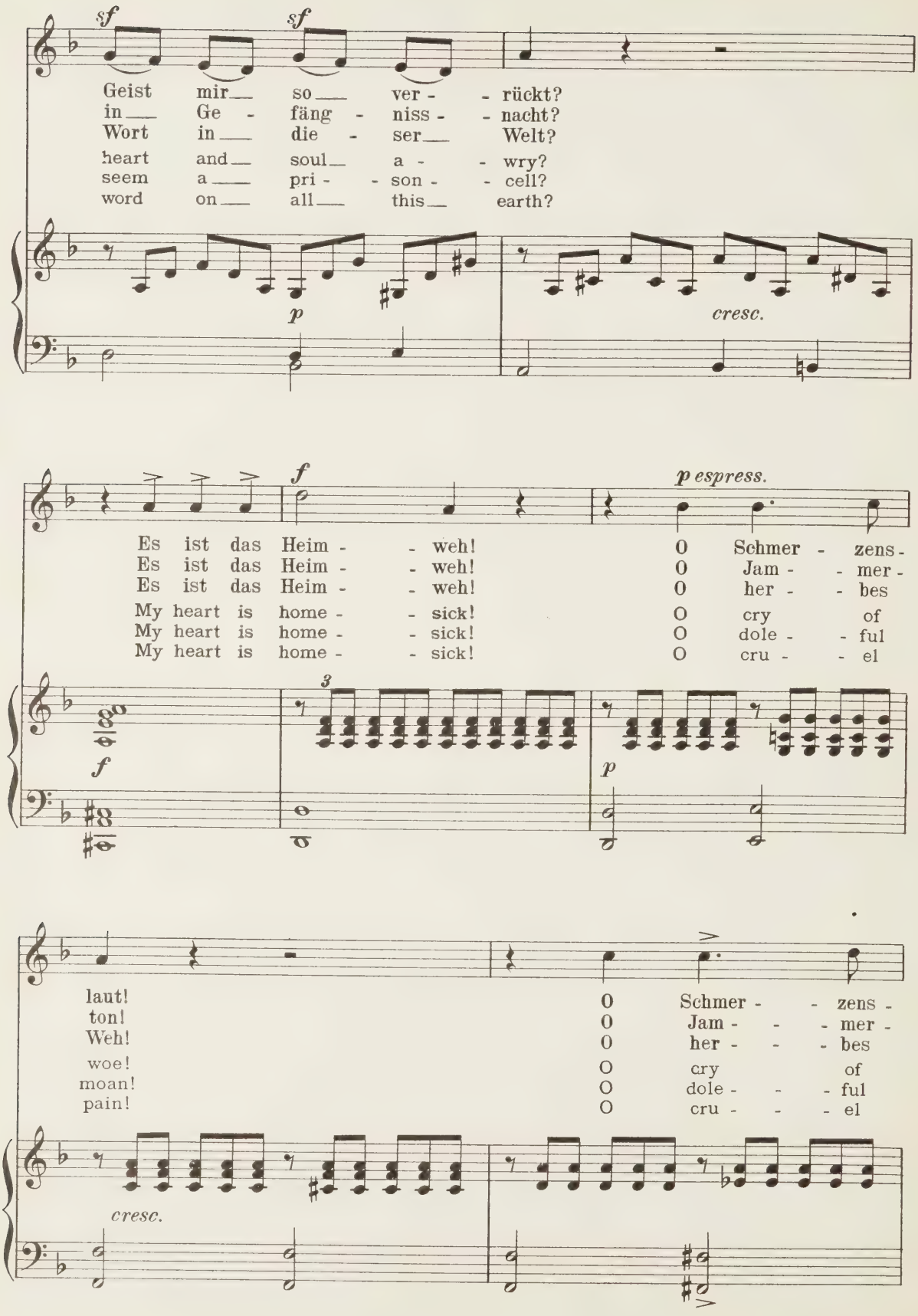
smoth - ers ev - 'ry sigh? Nev - er al - lows a thought that's
will as by a spell, Dark - ens the fields in sum - mer
blight on joy and mirth? Is there no word to name what

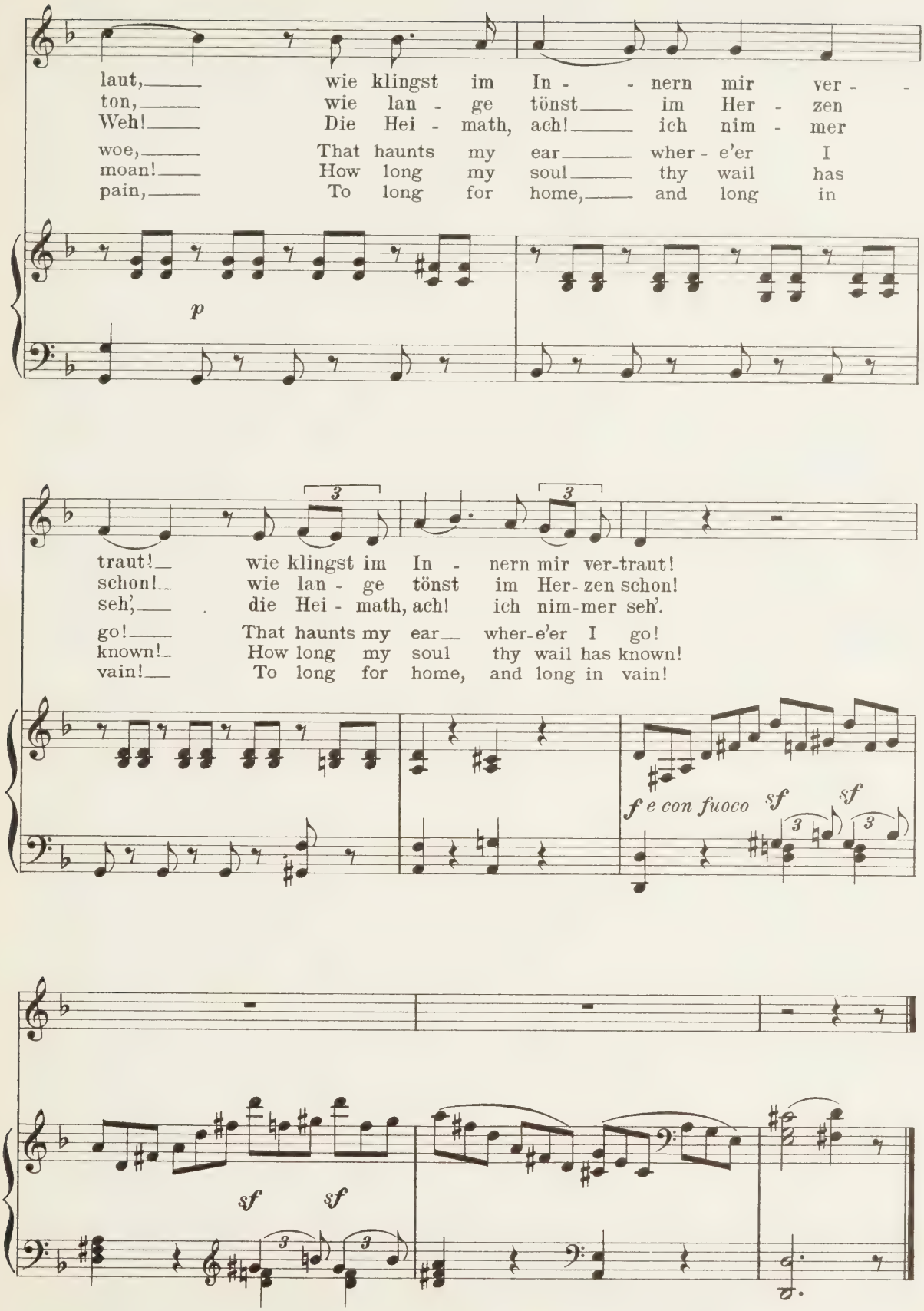
stem - met, und Sinn und Geist mir so ver - rückt? und Sinn und
lau - bet, ver - wan - delt in Ge-fäng - niss - nacht? ver - wan - delt
nen - net, giebt es kein Wort in die - ser Welt? giebt es kein

joy - ful, And wrench-es heart and soul a - wry, and wrench-es
sea - son Un - til they seem a pri - son - cell, un - til they
thrills me? Is there no word on all this earth? Is there no

cresc.

* Mendelssohn's sister.


sf
sf
Geist mir so ver - rückt?
in Ge - fäng - niss - nacht?
Wort in die - ser Welt?
heart and soul a - wry?
seem a pri - son - cell?
word on all this earth?
p
cresc.
f
p espress.
Es ist das Heim - weh!
Es ist das Heim - weh!
Es ist das Heim - weh!
My heart is home - sick!
My heart is home - sick!
My heart is home - sick!
O Schmer - zens -
O Jam - mer -
O her - bes
O cry of
O dole - ful
O cru - el
3
f
p
laut!
ton!
Weh!
woe!
moan!
pain!
O Schmer - zens -
O Jam - mer -
O her - bes
O cry of
O dole - ful
O cru - el
cresc.


laut, wie klingst im In - - nern mir ver - -
ton, wie lan - ge tönst im Her - zen
Weh! Die Hei - math, ach! ich nim - mer
woe, That haunts my ear wher - e'er I
moan! How long my soul thy wail has
pain, To long for home, and long in
p
traut! wie klingst im In - nern mir ver-traut!
schon! wie lan - ge tönst im Her- zen schon!
seh', die Hei - math, ach! ich nim-mer seh'.
go! That haunts my ear wher-e'er I go!
known! How long my soul thy wail has known!
vain! To long for home, and long in vain!
f e con fuoco
sf
sf
sf
sf

ITALIEN.*

ITALY.

(Grillparzer.)

Op. 8, № 3.

Allegro.

48.

1. Schö-ner und schö-ner schmückt sich der Plan, schmeichelnde Lüf-te we-hen mich
2. Grü-ner und grü-ner Mat-ten und Feld, fro-her das Le-ben, schöner die

1. Fair-er and fair-er grows all in sight, Breez-es ca-ress me ten-der and
2. Green-er and green-er mead-ow and wood! Bright-er the sunshine, gay-er the

an! Fort aus der Pro-sa La-sten und Müh' zieh' ich zum Lan-de der Po-e-
Welt! Fort aus der Sor-ge dü-ste-rem Thal, hin in des Früh-lings son-ni-gen

light; Far from life's toil-some prose I would flee, I-ta-ly, land of po-ets, to
mood! Out from the gloom-y val-ley of care, On where the Spring sun glows in the

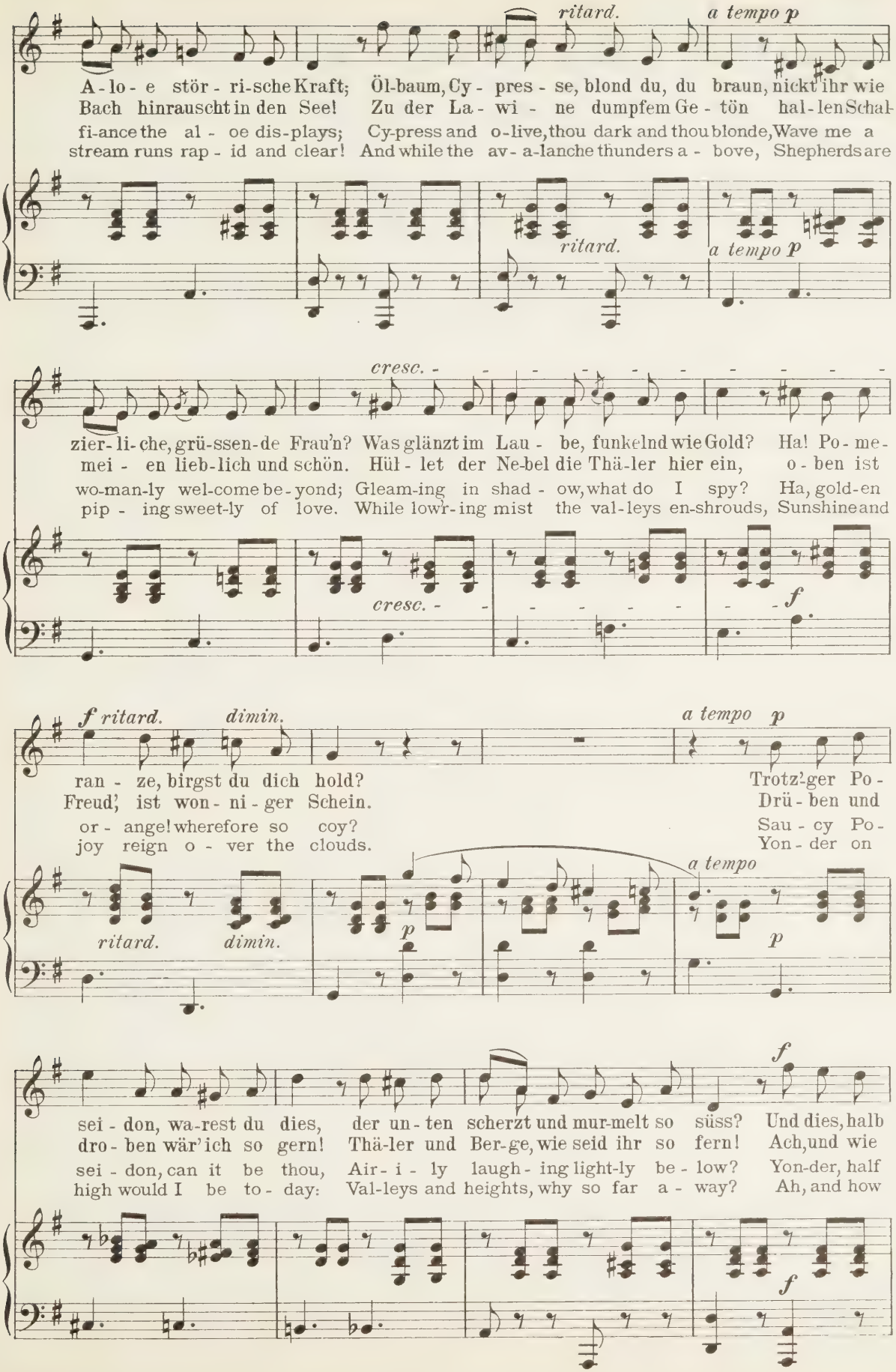
sie. Gold-ner die Son-ne, blau-er die Luft, grü-ner die Grü-ne, würz-ger der
Saal! Bun-ter die Blu-men, sü-sser der Duft, heit-rer der Him-mel, fri-scher die

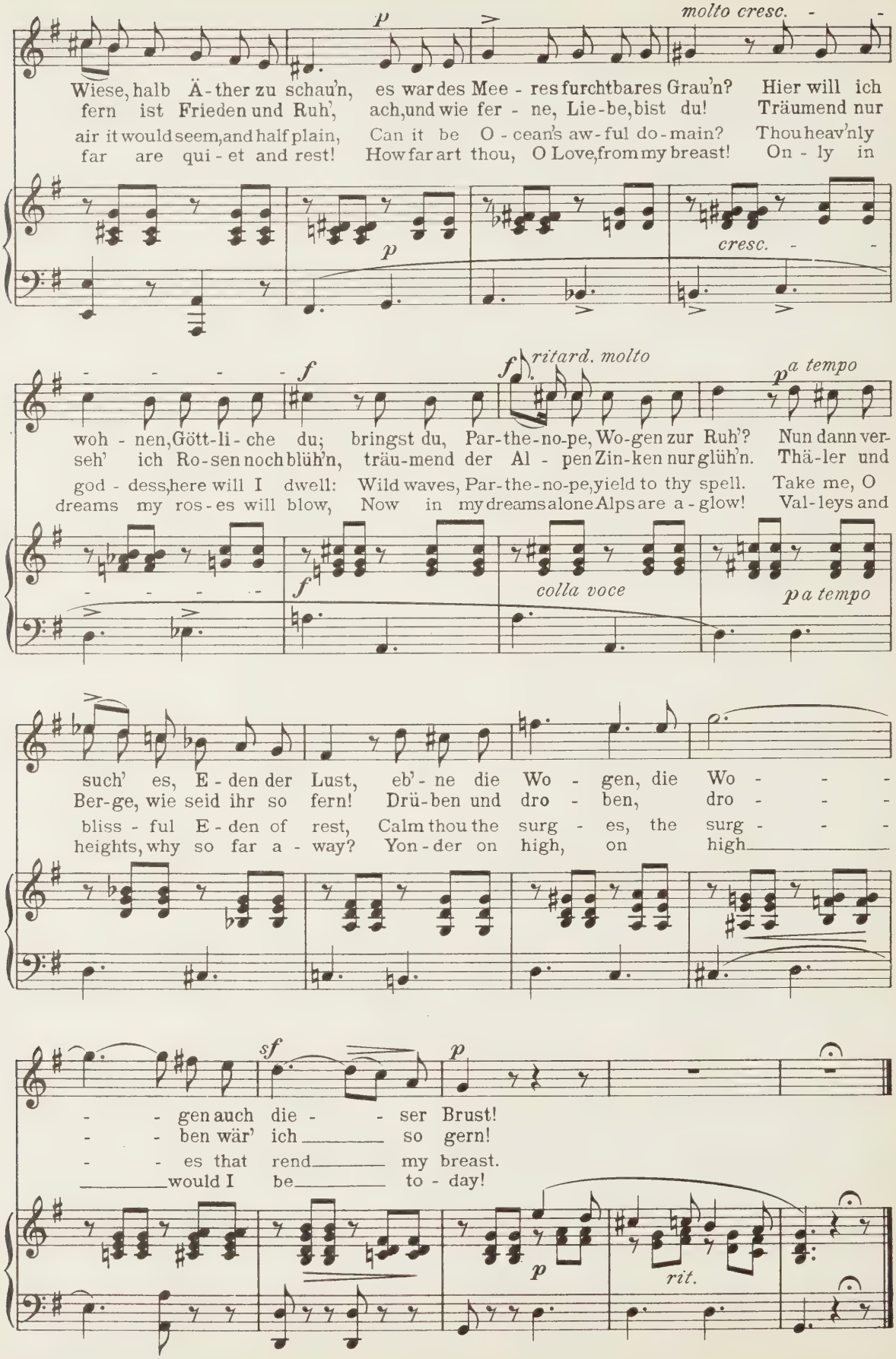
thee! Gold-ner thy sun-shine, balmier thy air, Green-er thy fo-liage, thy sky more
air! Sweet-er the flow-ers, gaudier their dyes, Fresh-er the breez-es, blu-er the

Duft! Dort an dem Maishalm, schwellend von Saft, sträubt sich der
Luft! Sieh, wie die Gem-se hüpft und das Reh, schau', wie der

fair! Yon-der, by teem-ing har-vests of maize, Stur-dy de-
skies! See, o'er the mountain chas-es the deer, Look, how the

* With the superscription: "Between Gaeta and Capua."


ritard.
a tempo p
A-lo-e stör-ri-sche Kraft; Öl-baum, Cy-pres-se, blond du, du braun, nickt ihr wie
Bach hinrauscht in den See! Zu der La-wi-ne dumpfem Ge-tön hal-len Schal-
fi-ance the al-oe dis-plays; Cy-press and o-live, thou dark and thou blonde, Wave me a
stream runs rap-id and clear! And while the av-a-lanche thunders a-bove, Shepherds are
ritard.
a tempo p
cresc.
zier-li-che, grü-ssen-de Frau'n? Was glänzt im Lau-be, funkelnd wie Gold? Ha! Po-me-
mei-en lieb-lich und schön. Hül-let der Ne-bel die Thä-ler hier ein, o-ben ist
wo-man-ly wel-come be-yond; Gleam-ing in shad-ow, what do I spy? Ha, gold-en
pip-ing sweet-ly of love. While lowr-ing mist the val-leys en-shrouds, Sunshine and
cresc.
f
f ritard.
dimin.
a tempo p
ran-ze, birgst du dich hold? Trotz'ger Po-
Freud', ist won-ni-ger Schein. Drü-ben und
or-ange! wherefore so coy? Sau-cy Po-
joy reign o-ver the clouds. Yon-der on
ritard.
dimin.
p
a tempo
p
f
sei-don, wa-rest du dies, der un-ten scherzt und mur-melt so süss? Und dies, halb
dro-ben wär' ich so gern! Thä-ler und Ber-ge, wie seid ihr so fern! Ach, und wie
sei-don, can it be thou, Air-i-ly laugh-ing light-ly be-low? Yon-der, half
high would I be to-day: Val-leys and heights, why so far a-way? Ah, and how
f


molto cresc.
Wiese, halb Ä-ther zu schau'n, es war des Mee-res furchtbares Grau'n? Hier will ich
fern ist Frieden und Ruh', ach, und wie fer-ne, Lie-be, bist du! Träumend nur
air it would seem, and half plain, Can it be O-cean's aw-ful do-main? Thou heav'nly
far are qui-et and rest! How far art thou, O Love, from my breast! On-ly in
cresc.
ritard. molto
a tempo
woh-nen, Gött-li-che du; bringst du, Par-the-no-pe, Wo-gen zur Ruh'? Nun dann ver-
seh' ich Ro-sen noch blüh'n, träu-mend der Al-pen Zin-ken nur glüh'n. Thä-ler und
god-dess, here will I dwell: Wild waves, Par-the-no-pe, yield to thy spell. Take me, O
dreams my ros-es will blow, Now in my dreams alone Alps are a-glow! Val-leys and
colla voce
a tempo
such' es, E-den der Lust, eb'-ne die Wo-gen, die Wo-
Ber-ge, wie seid ihr so fern! Drü-ben und dro-ben, dro-
bliss-ful E-den of rest, Calm thou the surg-es, the surg-
heights, why so far a-way? Yon-der on high, on high
sf
-gen auch die-ser Brust!
-ben wär' ich so gern!
-es that rend my breast.
would I be to-day!
rit.

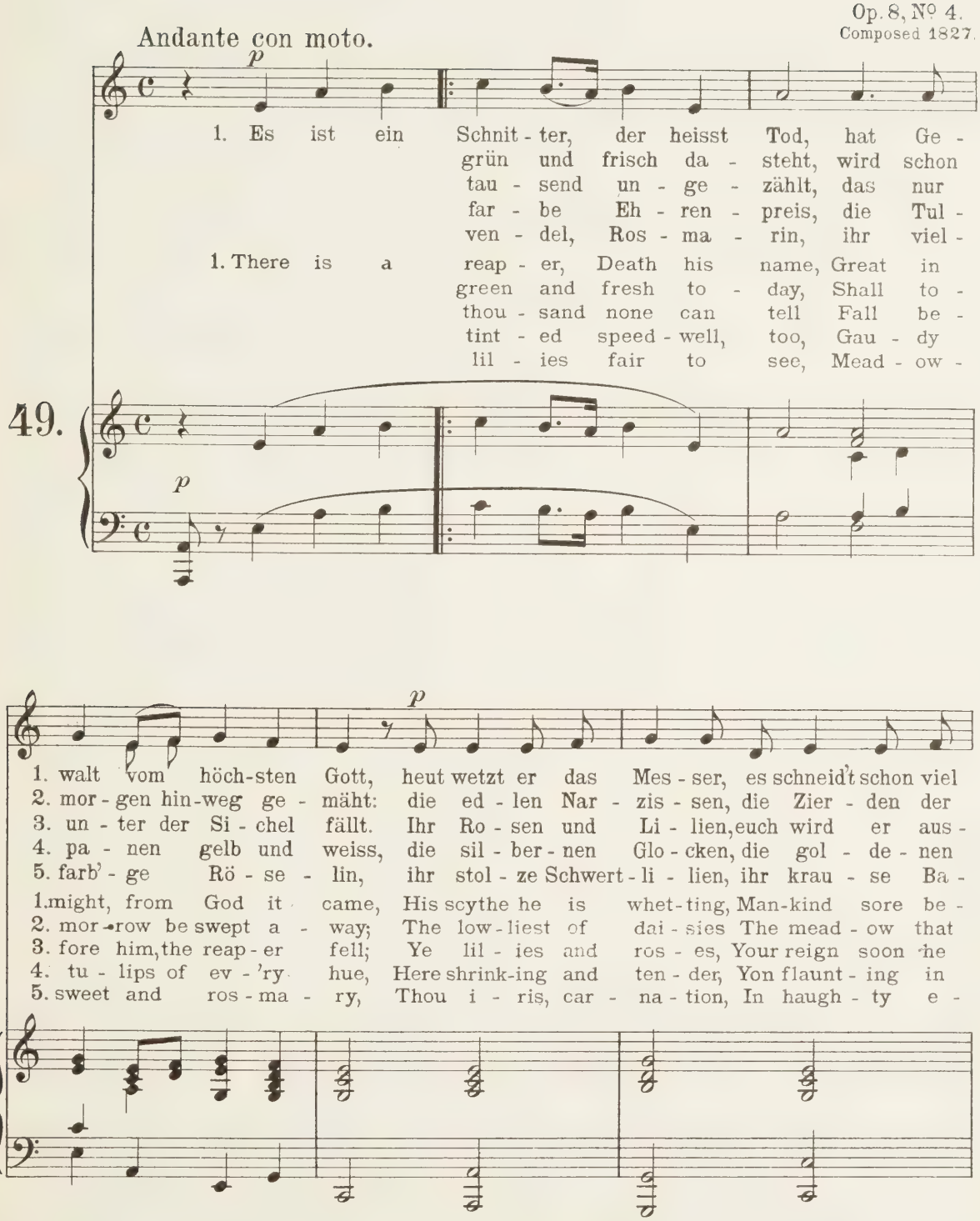
ERNDTELIED.

(Altes Kirchenlied.)*

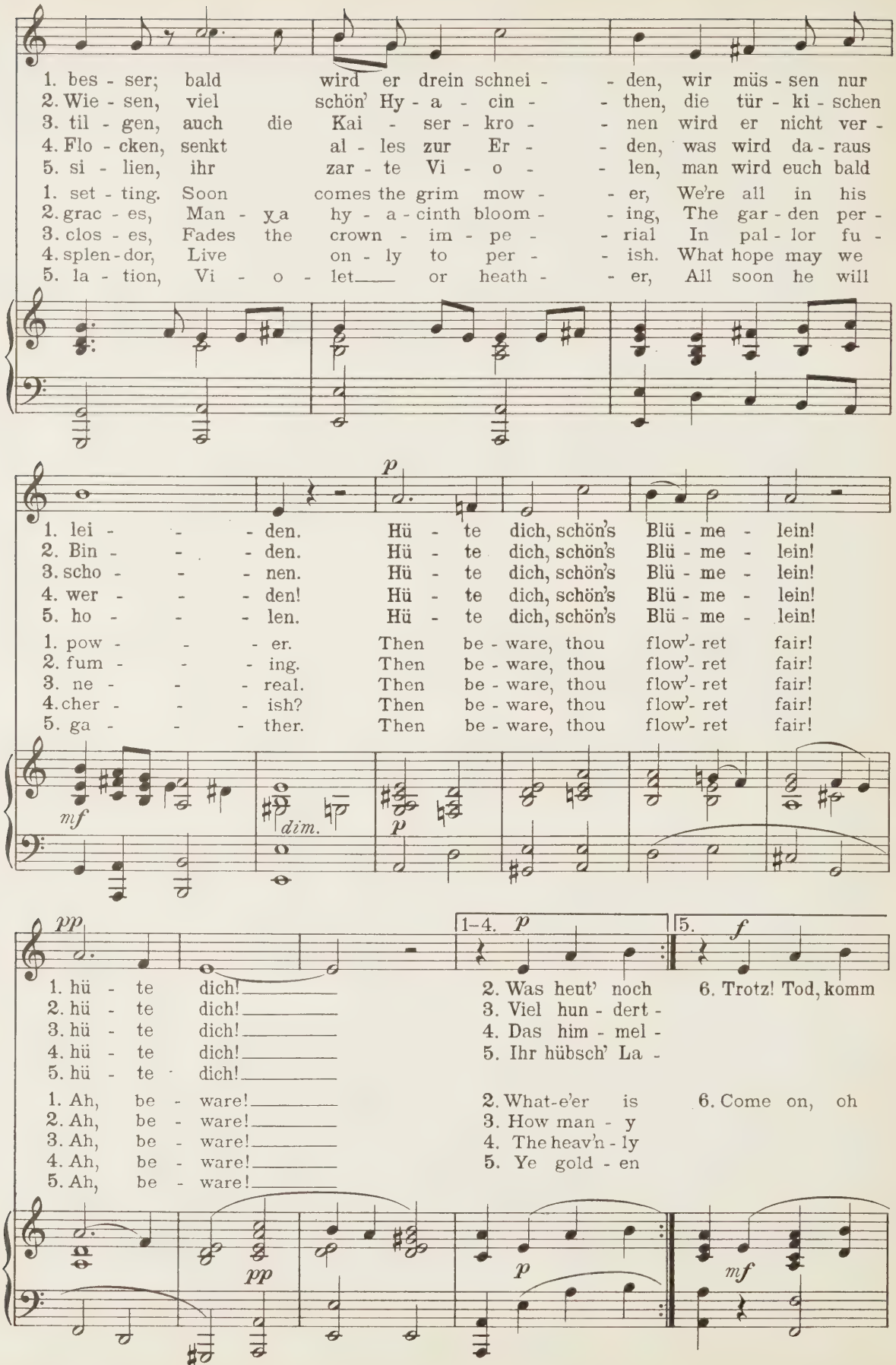
HARVEST HYMN.

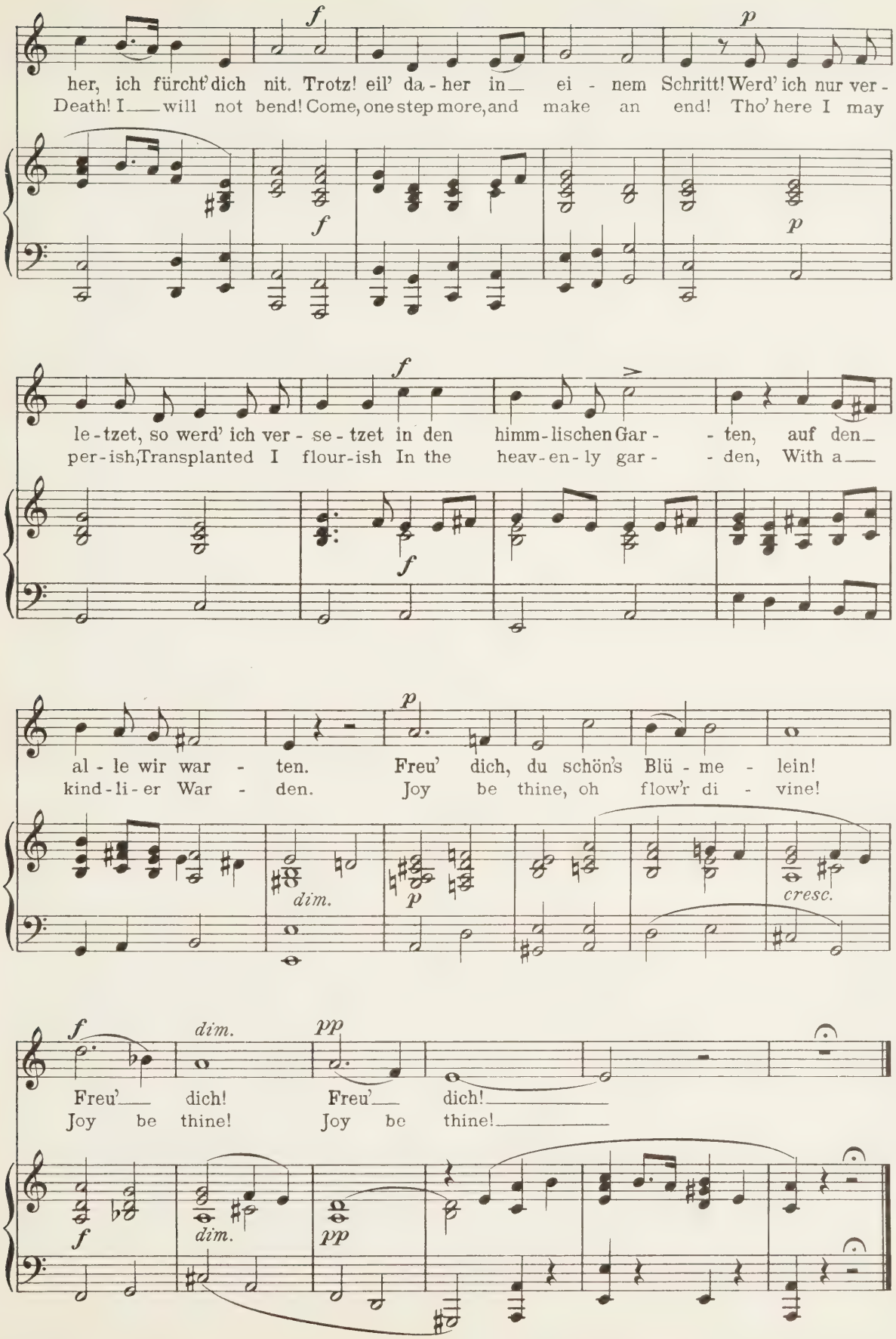
(Old Church-Hymn.)

Op. 8, № 4.
Composed 1827.



* From "Des Knaben Wunderhorn;" but M. altered the wording of nearly every verse.


1. bes - ser; bald wird er drein schnei - - den, wir müs - sen nur
2. Wie - sen, viel schön' Hy - a - cin - - then, die tür - ki - schen
3. til - gen, auch die Kai - ser - kro - - nen wird er nicht ver -
4. Flo - cken, senkt al - les zur Er - - den, was wird da - raus
5. si - lien, ihr zar - te Vi - o - - len, man wird euch bald
1. set - ting. Soon comes the grim mow - - er, We're all in his
2. grac - es, Man - ya hy - a - cinth bloom - - ing, The gar - den per -
3. clos - es, Fades the crown - im - pe - - rial In pal - lor fu -
4. splen - dor, Live on - ly to per - - ish. What hope may we
5. la - tion, Vi - o - let___ or heath - - er, All soon he will
p
1. lei - - - den. Hü - te dich, schön's Blü - me - lein!
2. Bin - - - den. Hü - te dich, schön's Blü - me - lein!
3. scho - - - nen. Hü - te dich, schön's Blü - me - lein!
4. wer - - - den! Hü - te dich, schön's Blü - me - lein!
5. ho - - - len. Hü - te dich, schön's Blü - me - lein!
1. pow - - - er. Then be - ware, thou flow'- ret fair!
2. fum - - - ing. Then be - ware, thou flow'- ret fair!
3. ne - - - real. Then be - ware, thou flow'- ret fair!
4. cher - - - ish? Then be - ware, thou flow'- ret fair!
5. ga - - - ther. Then be - ware, thou flow'- ret fair!
mf
dim.
p
pp
1–4. p
5. f
1. hü - te dich!___
2. hü - te dich!___
3. hü - te dich!___
4. hü - te dich!___
5. hü - te dich!___
2. Was heut' noch
3. Viel hun - dert -
4. Das him - mel -
5. Ihr hübsch' La -
6. Trotz! Tod, komm
1. Ah, be - ware!___
2. Ah, be - ware!___
3. Ah, be - ware!___
4. Ah, be - ware!___
5. Ah, be - ware!___
2. What-e'er is
3. How man - y
4. The heav'n - ly
5. Ye gold - en
6. Come on, oh
pp
p
mf

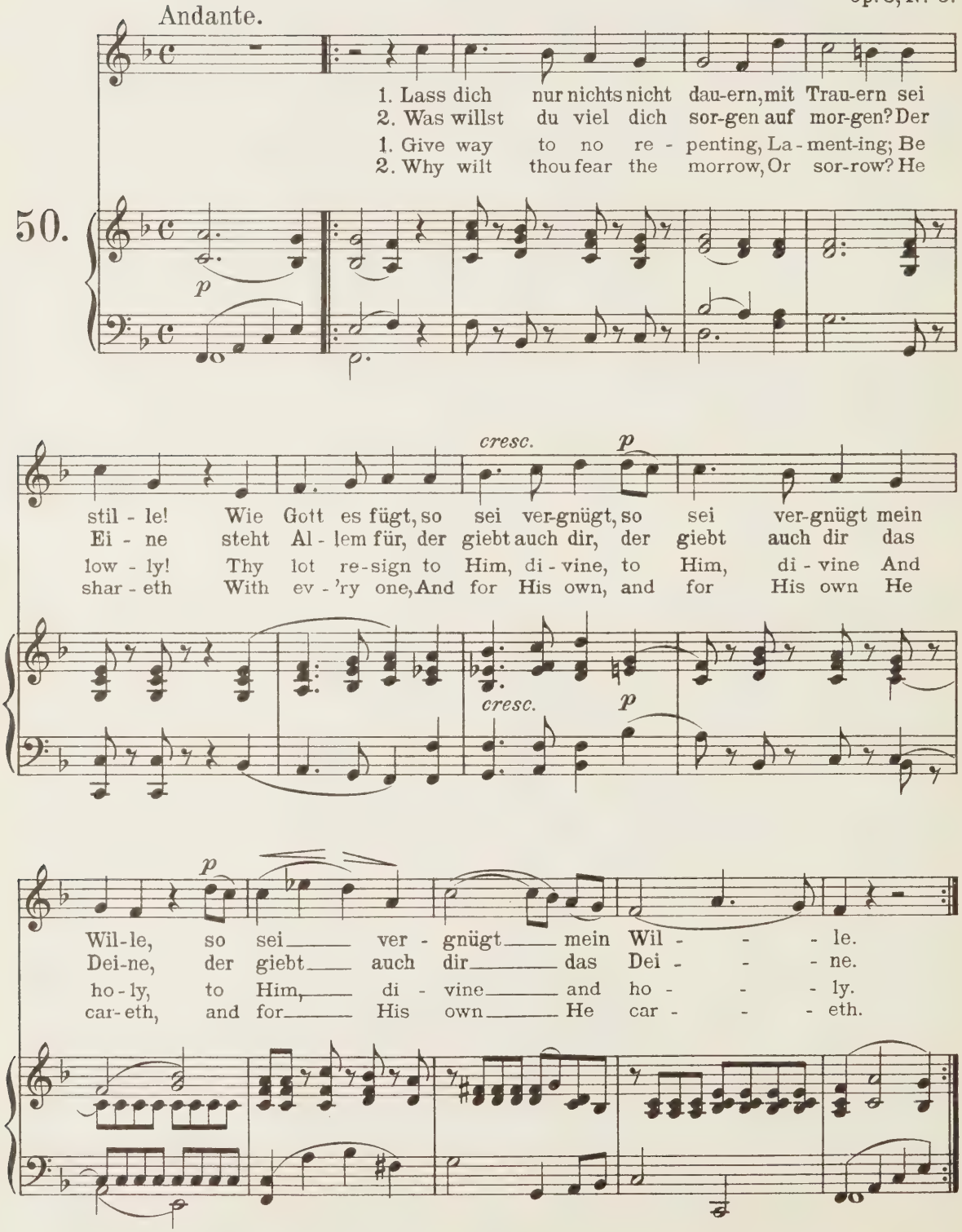

her, ich fürcht' dich nit. Trotz! eil' da - her in ei - nem Schritt! Werd' ich nur ver -
Death! I will not bend! Come, one step more, and make an end! Tho' here I may
le - tzet, so werd' ich ver - se - tzet in den himm - lischen Gar - - ten, auf den
per - ish, Transplanted I flour - ish In the heav - en - ly gar - - den, With a
al - le wir war - ten. Freu' dich, du schön's Blü - me - lein!
kind - li - er War - den. Joy be thine, oh flow'r di - vine!
dim.
cresc.
Freu' dich! Freu' dich!
Joy be thine! Joy be thine!

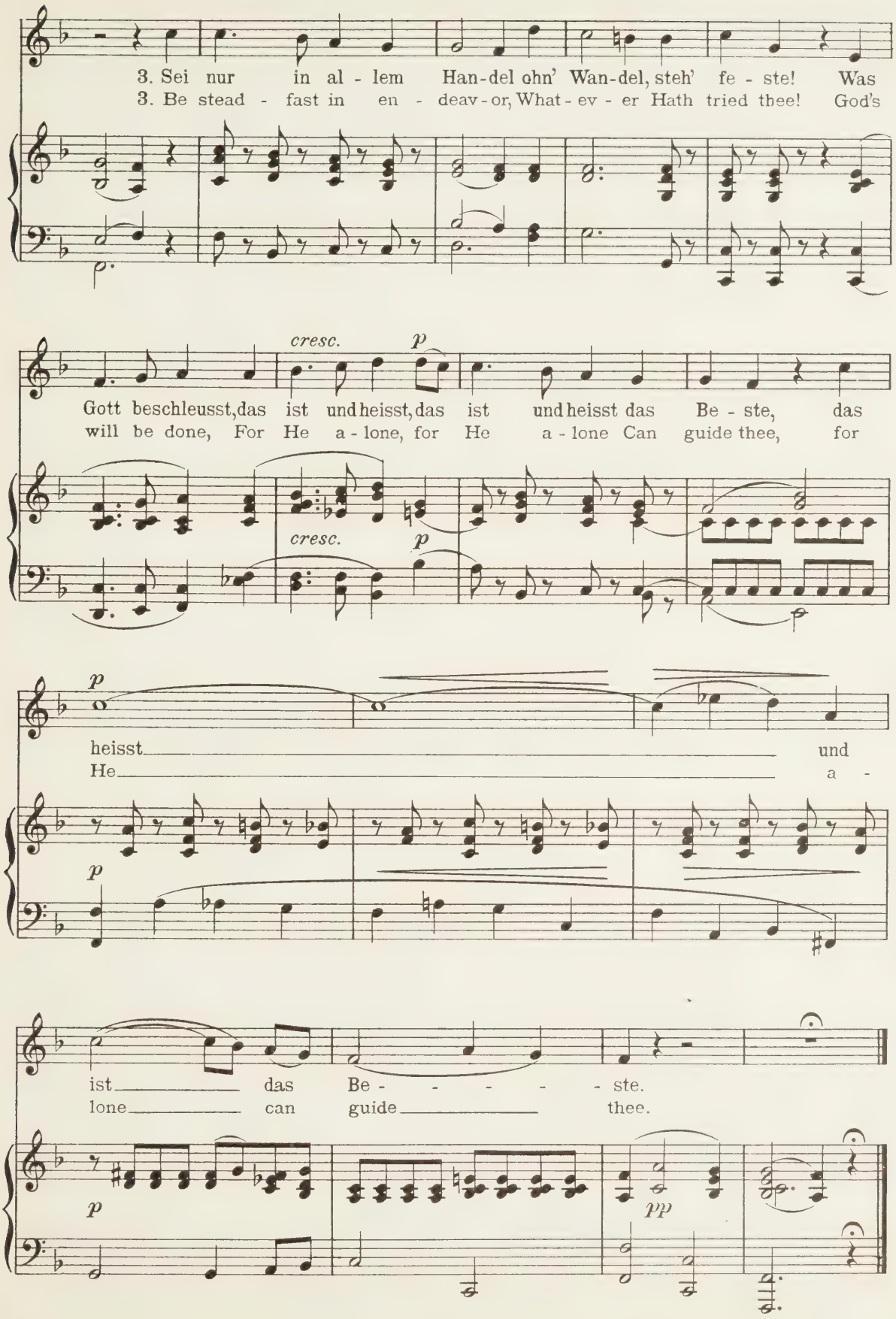
PILGERSPRUCH.

PILGRIM-LORE.

(Paul Flemming.)

Op. 8, № 5.




3. Sei nur in al - lem Han-del ohn' Wan-del, steh' fe - ste! Was
3. Be stead - fast in en - deav-or, What-ev - er Hath tried thee! God's
cresc.
p
Gott beschleusst, das ist und heisst, das ist und heisst das Be - ste, das
will be done, For He a - lone, for He a - lone Can guide thee, for
cresc.
p
p
heisst und
He a -
p
ist das Be - - - - - ste.
lone can guide thee.
p
pp

FRÜHLINGSLIED.

(In schwäbischer Mundart.)

SPRING SONG.

(In Swabian dialect.)

(Friederike Robert.)

Op. 8, Nº 6.

Allegretto.

51.

p

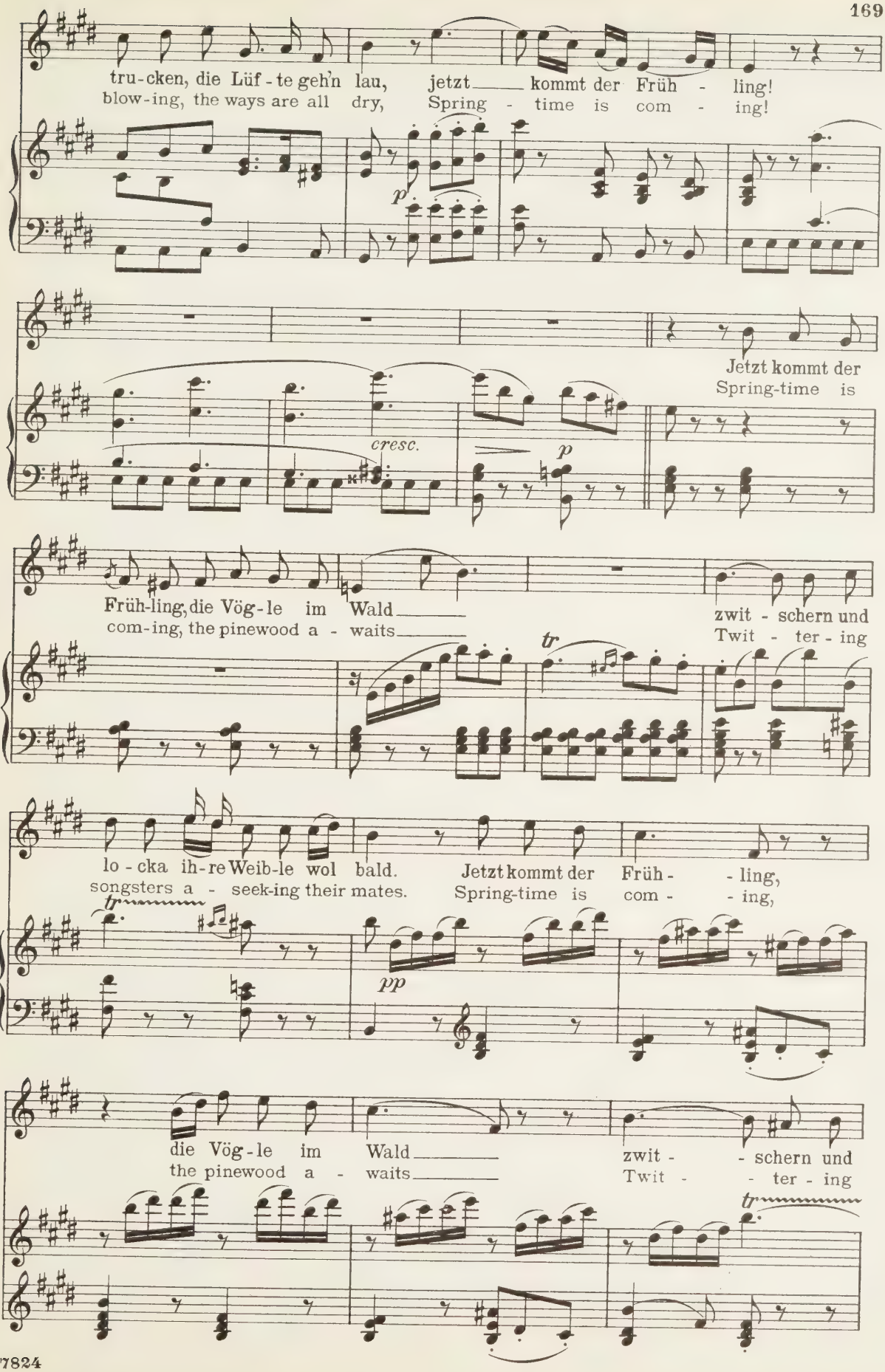
Jetzt kommt der Früh-ling, der Him-mel isch blau,
Spring-time is com-ing, there's blue in the sky,

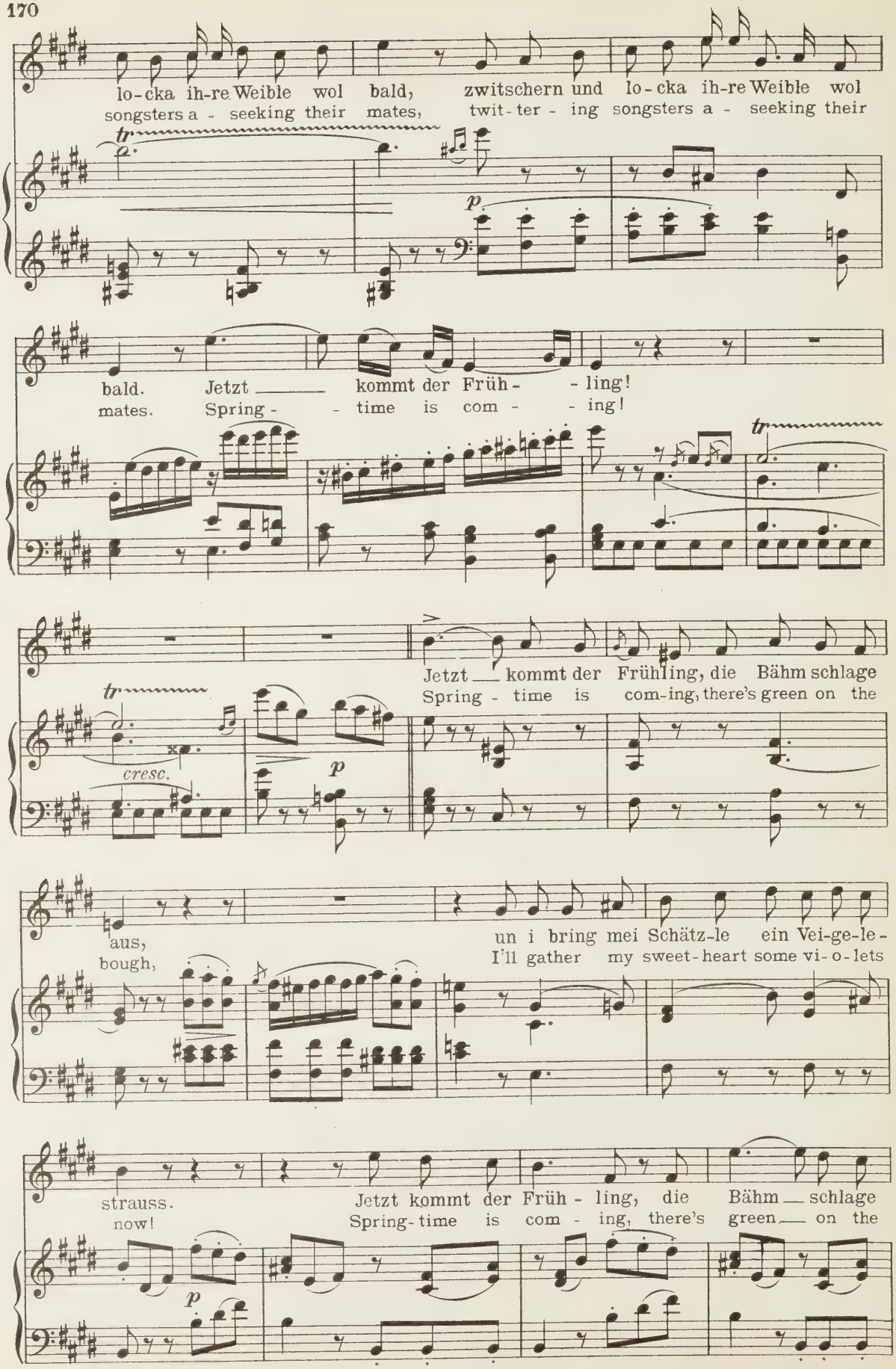
die Weg-le sin tru-cken, die Lüf-te geh'n
Warm breez-es are blow-ing, the ways are all

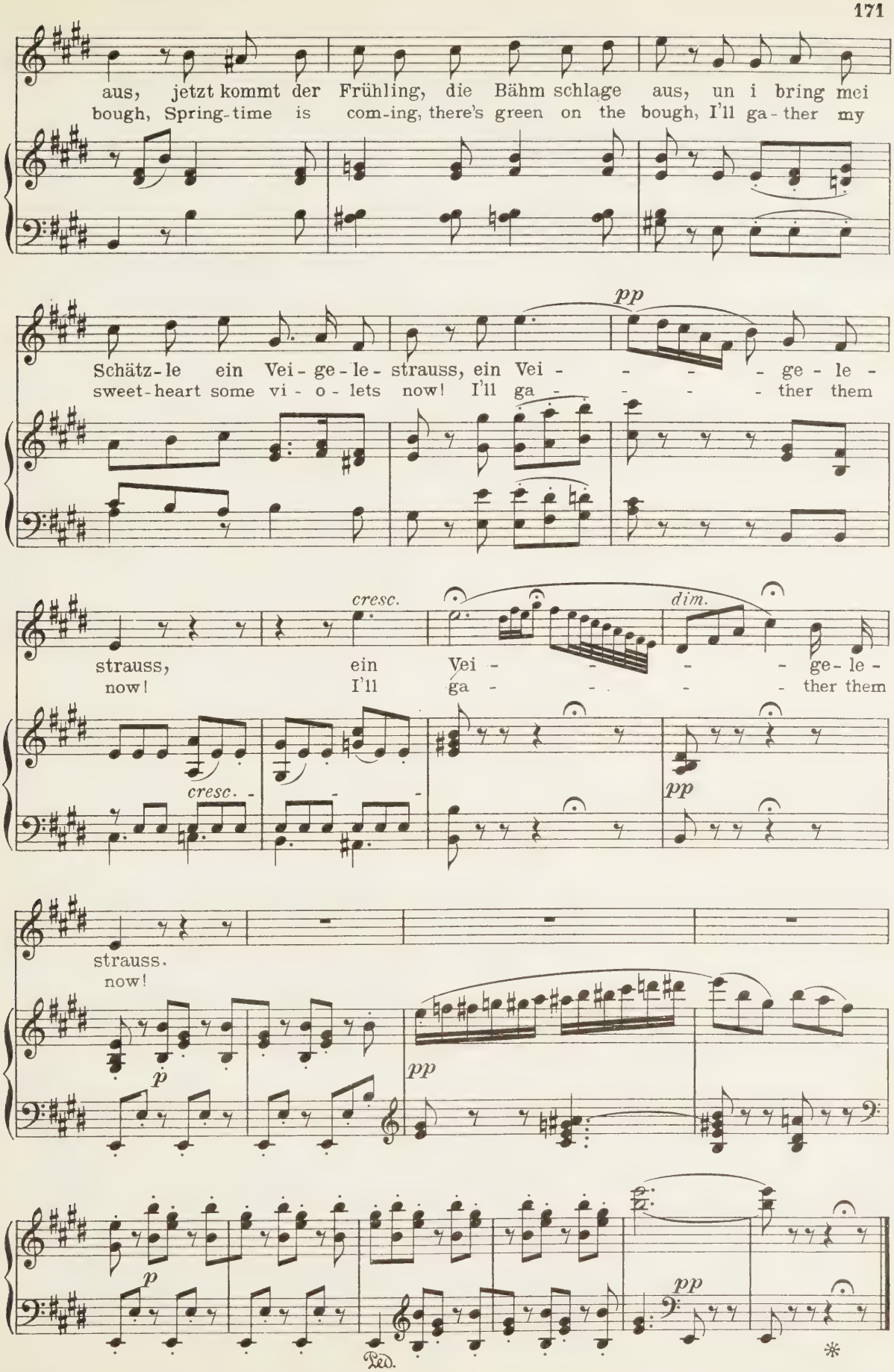
p

lau. Jetzt kommt der Früh - ling, der Him-mel isch blau!
dry. Spring-time is com - ing, there's blue in the sky!

jetzt kommt der Früh-ling, der Him-mel isch blau, die Weg - le sin
Spring-time is com - ing, there's blue in the sky, Warm breez - es are


tru-cken, die Lüf-te geh'n lau, jetzt kommt der Früh-ling!
blow-ing, the ways are all dry, Spring-time is com-ing!
p
cresc.
Jetzt kommt der
Spring-time is
p
Früh-ling, die Vög-le im Wald
com-ing, the pinewood a-waits
zwit-schern und
Twit-ter-ing
tr
lo-cka ih-re Weib-le wol bald.
songsters a-seek-ing their mates.
Jetzt kommt der Früh-ling,
Spring-time is com-ing,
tr
pp
die Vög-le im Wald
the pinewood a-waits
zwit-schern und
Twit-ter-ing
tr


lo-cka ih-re Weible wol bald, zwitschern und lo-cka ih-re Weible wol
songsters a - seeking their mates, twit-ter - ing songsters a - seeking their
tr
p
bald. Jetzt kommt der Früh - - ling!
mates. Spring - - time is com - - ing!
tr
Jetzt kommt der Frühling, die Bähm schlage
Spring - time is com-ing, there's green on the
tr
cresc.
p
aus,
bough,
un i bring mei Schätz-le ein Vei-ge-le-
I'll gather my sweet-heart some vi-o-lets
strauss.
now!
Jetzt kommt der Früh - ling, die Bähm schlage
Spring-time is com - ing, there's green on the
p

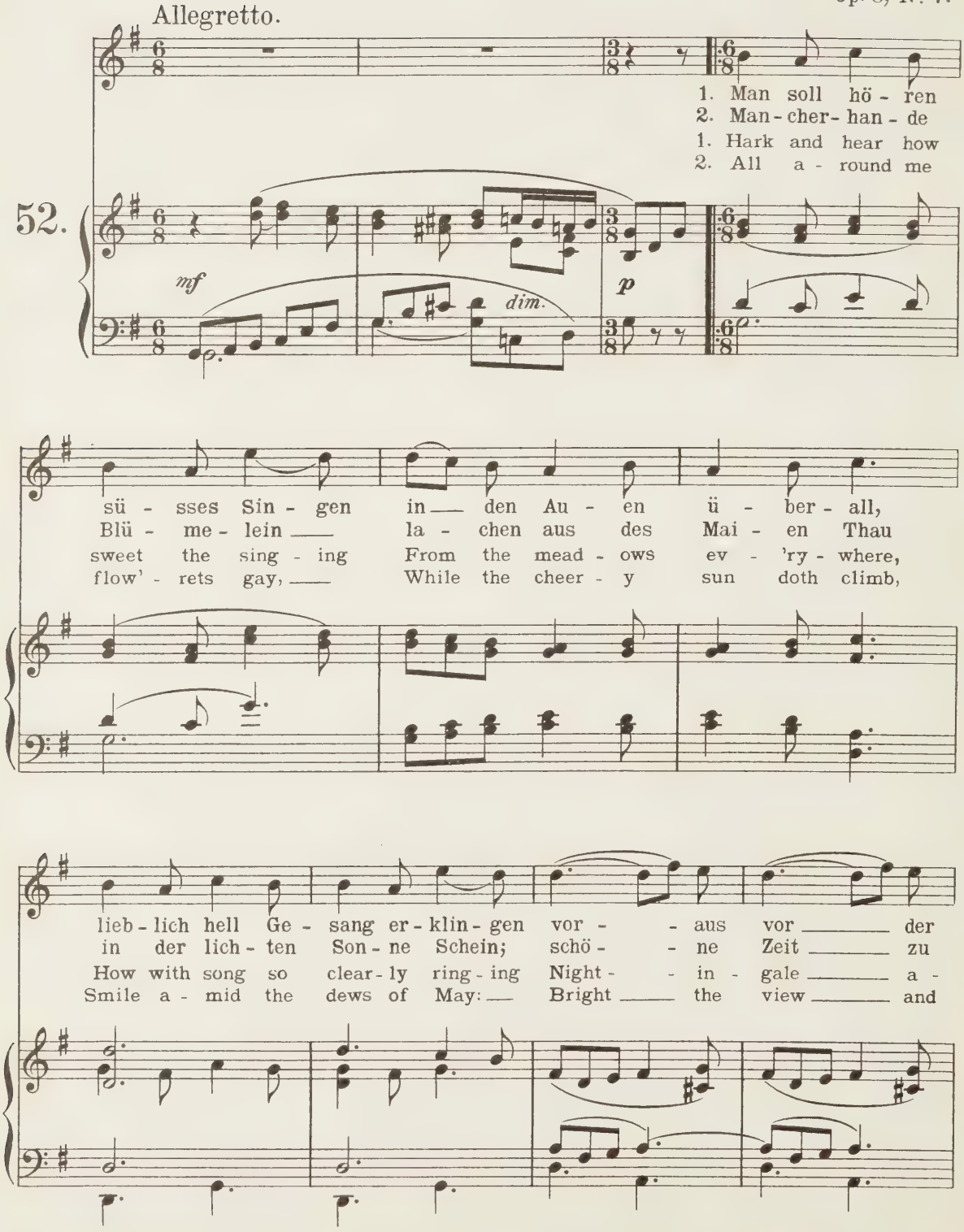

aus, jetzt kommt der Frühling, die Bähm schlage aus, un i bring mei
bough, Spring-time is com-ing, there's green on the bough, I'll ga-ther my
pp
Schätz-le ein Vei-ge-le-strauss, ein Vei - - - - ge-le-
sweet-heart some vi-o-lets now! I'll ga - - - - ther them
cresc.
dim.
strauss, ein Vei - - - ge-le-
now! I'll ga - - - ther them
cresc.
pp
strauss.
now!
p
pp
p
pp
Ped.
*

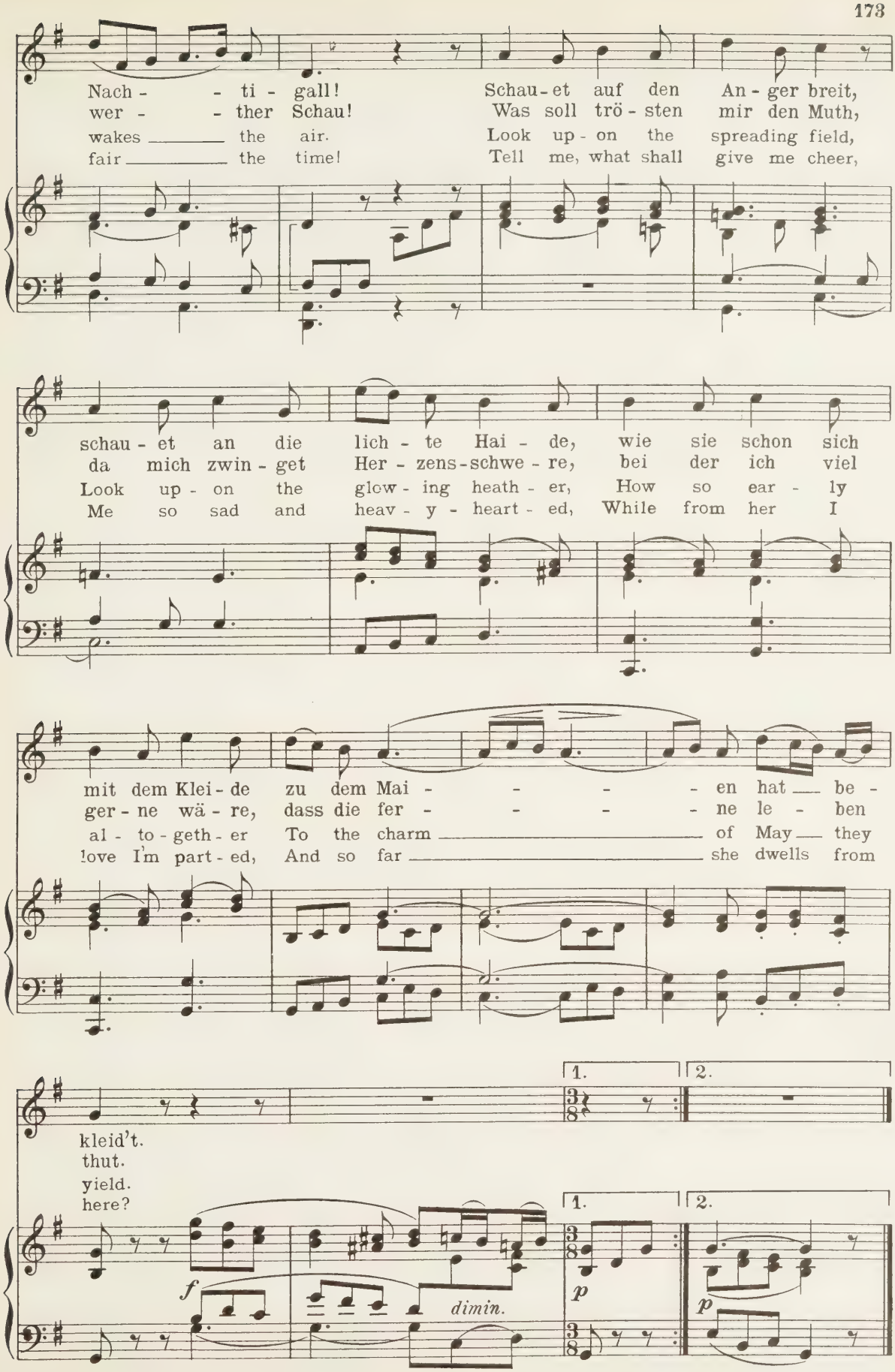
MAIENLIED.

MAY SONG.

(Jacob von der Warte.)

Op. 8, Nº 7.




Nach - - ti - gall! Schau-et auf den An - ger breit,
wer - - ther Schau! Was soll trö - sten mir den Muth,
wakes ___ the air. Look up - on the spreading field,
fair ___ the time! Tell me, what shall give me cheer,
schau - et an die lich - te Hai - de, wie sie schon sich
da mich zwin - get Her - zens-schwe - re, bei der ich viel
Look up - on the glow - ing heath - er, How so ear - ly
Me so sad and heav - y - heart - ed, While from her I
mit dem Klei - de zu dem Mai - - - - en hat ___ be -
ger - ne wä - re, dass die fer - - - - ne le - ben
al - to - geth - er To the charm ___ of May ___ they
love I'm part - ed, And so far ___ she dwells from
kleid't.
thut.
yield.
here?
1.
2.
f
dimin.
p
p

AND'RES MAIENLIED.

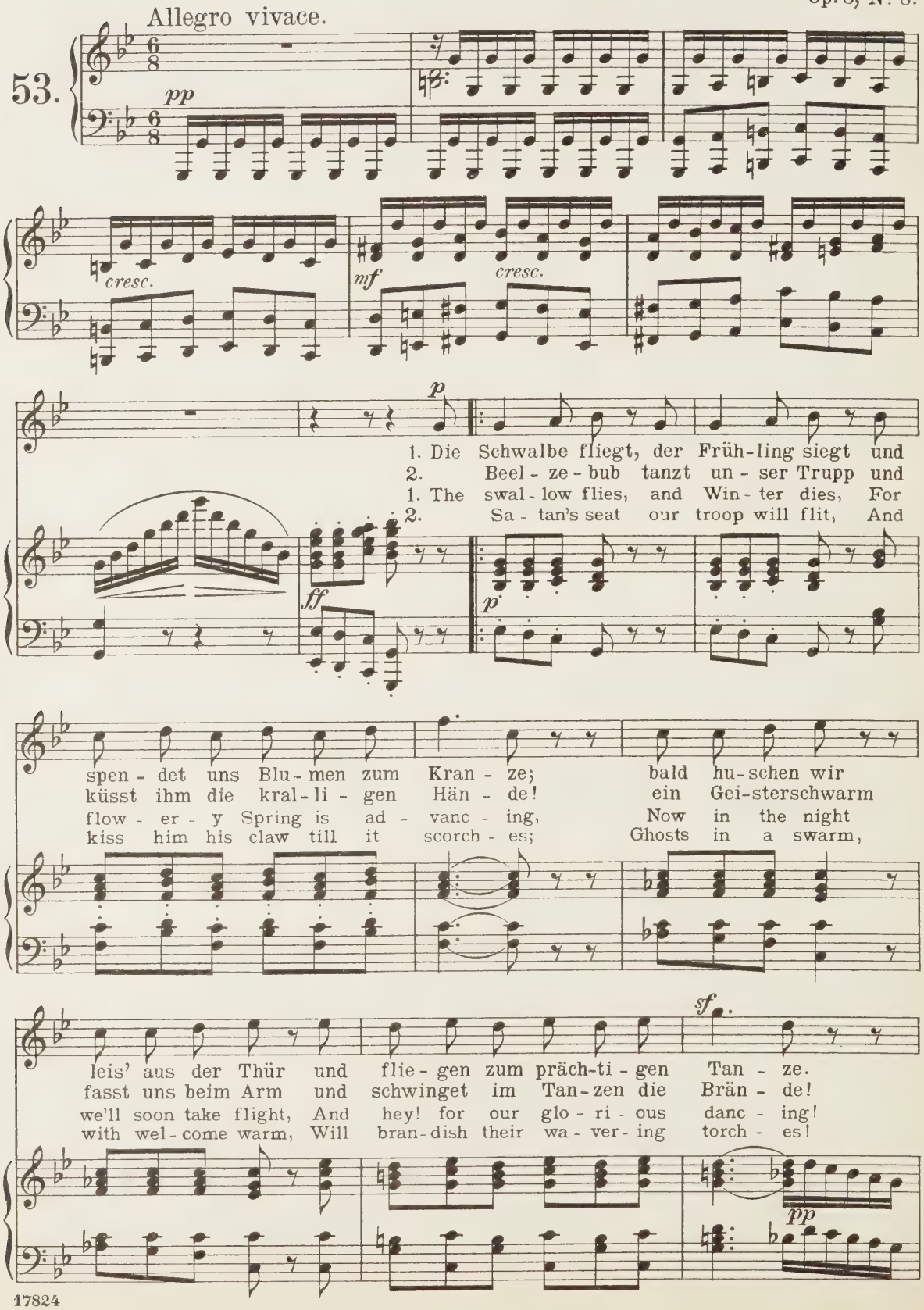
Hexenlied.

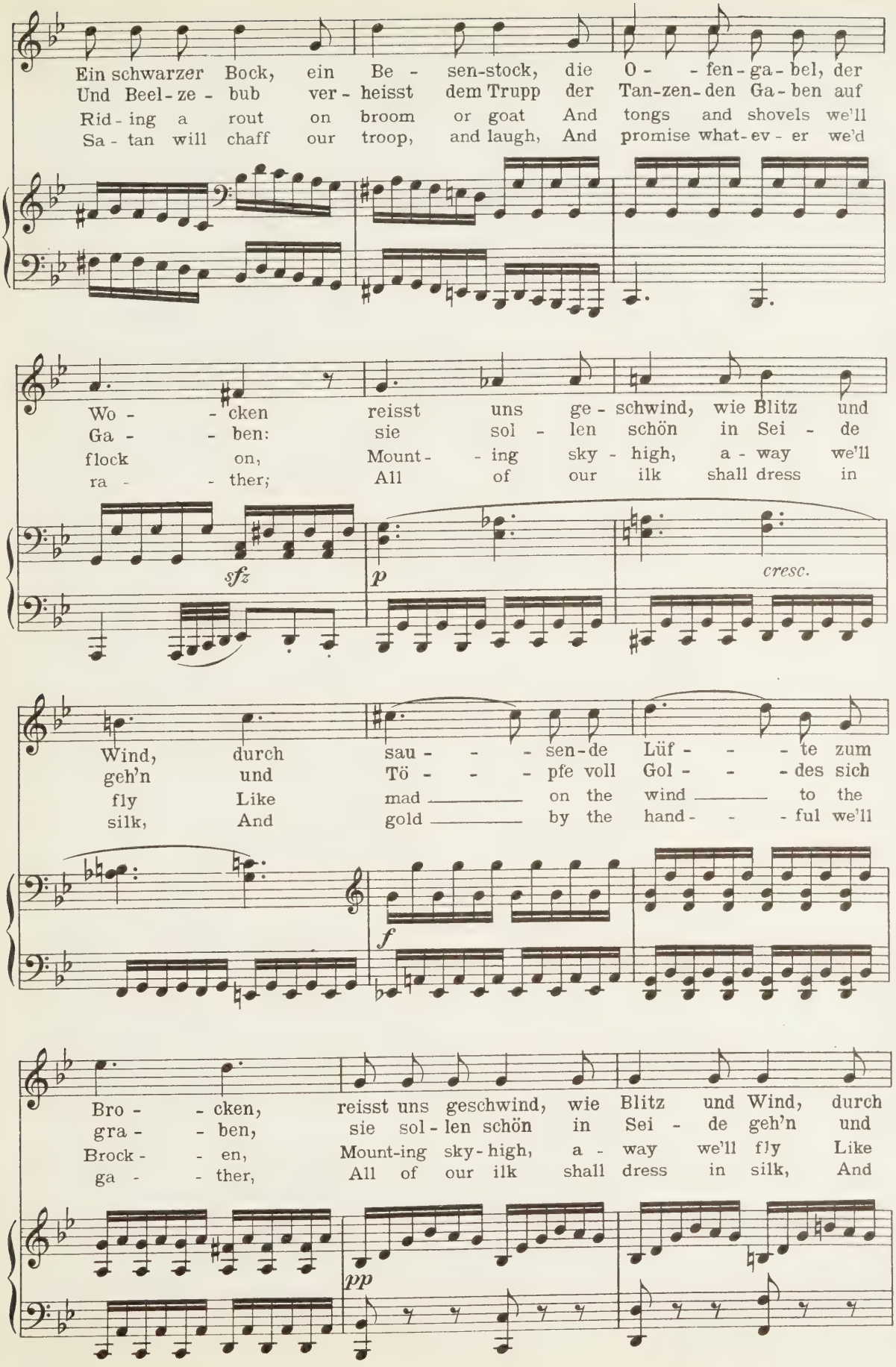
ANOTHER MAY SONG.

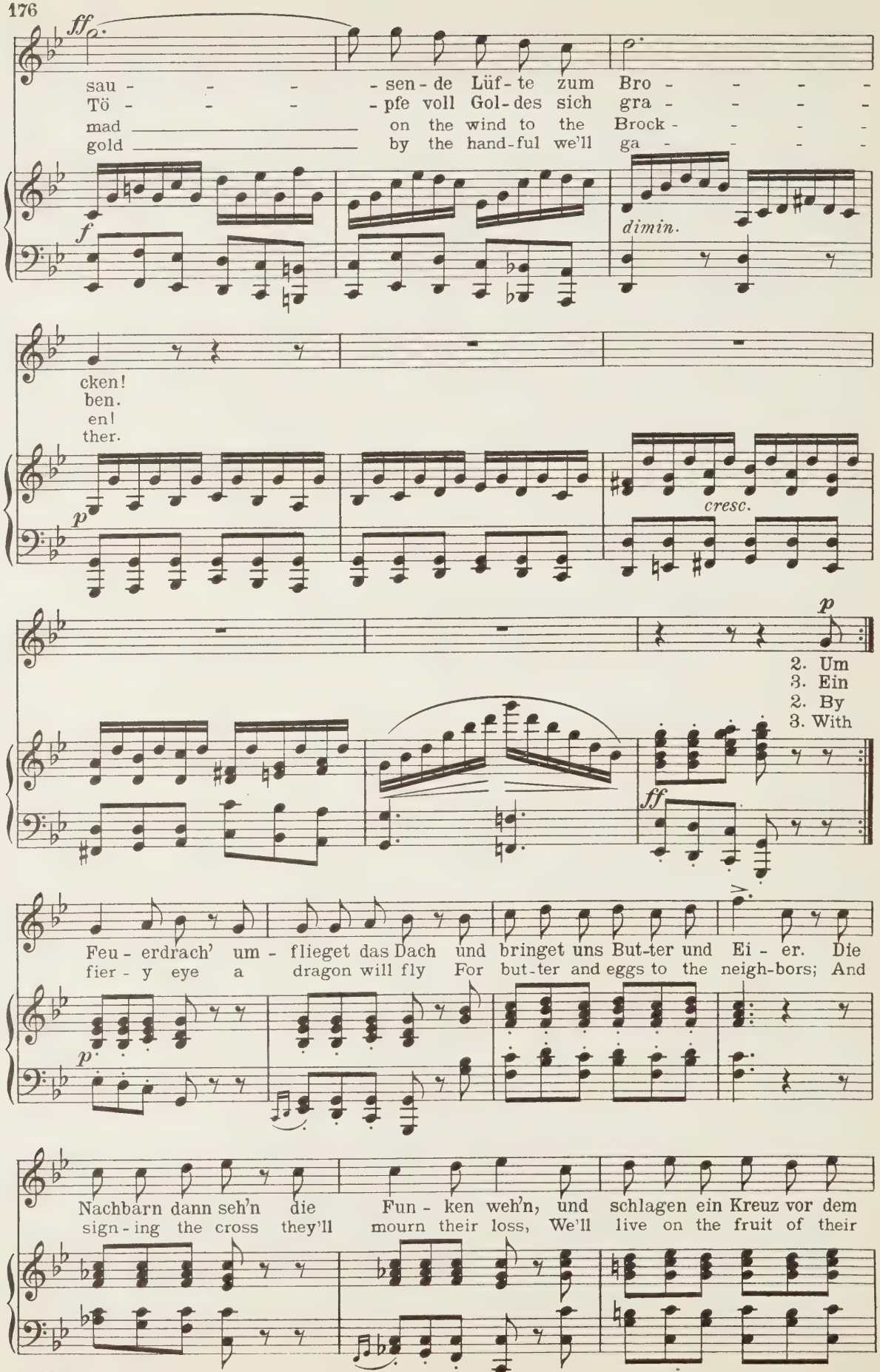
Witches' Song.

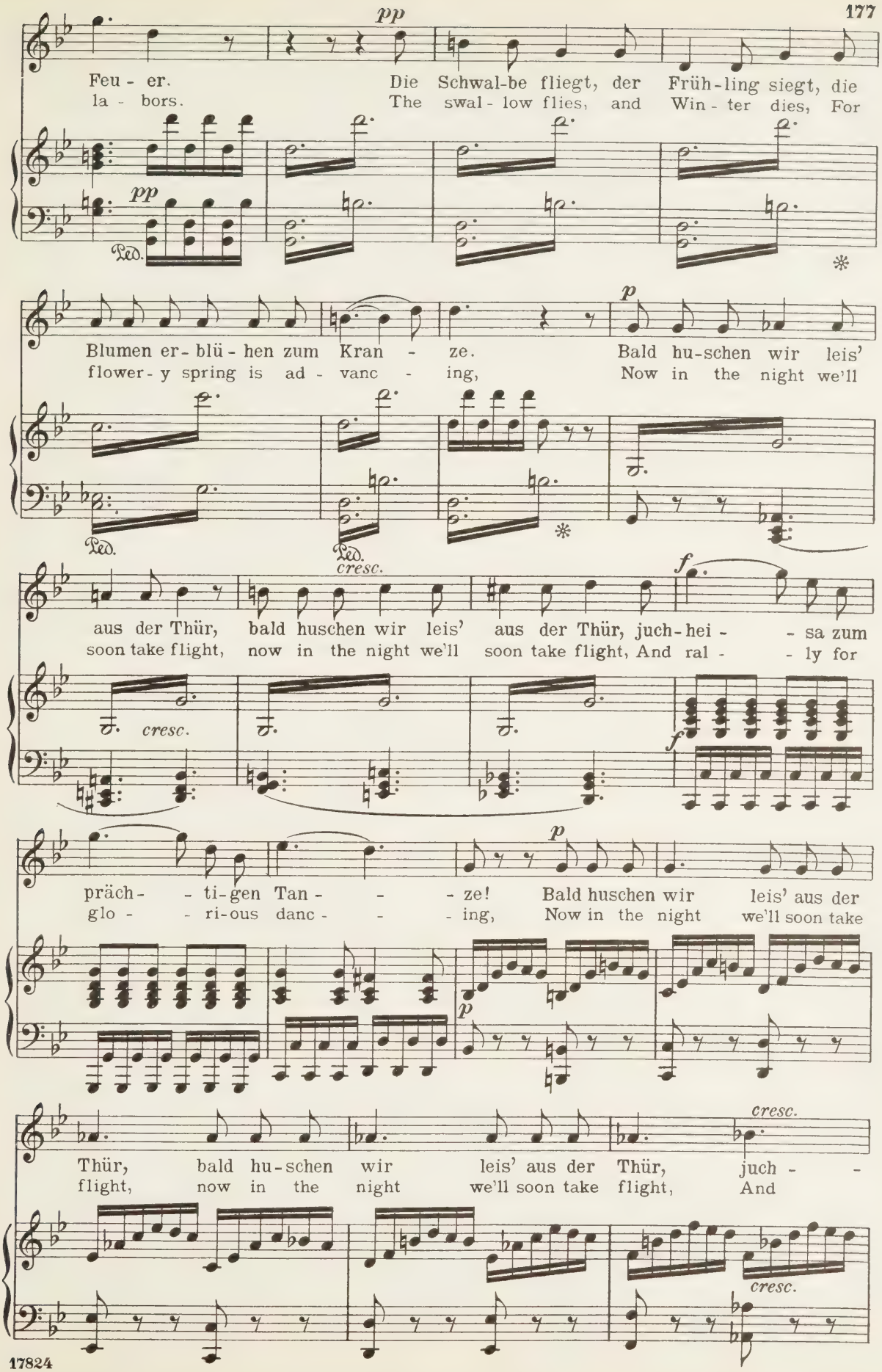
(Hölty.)

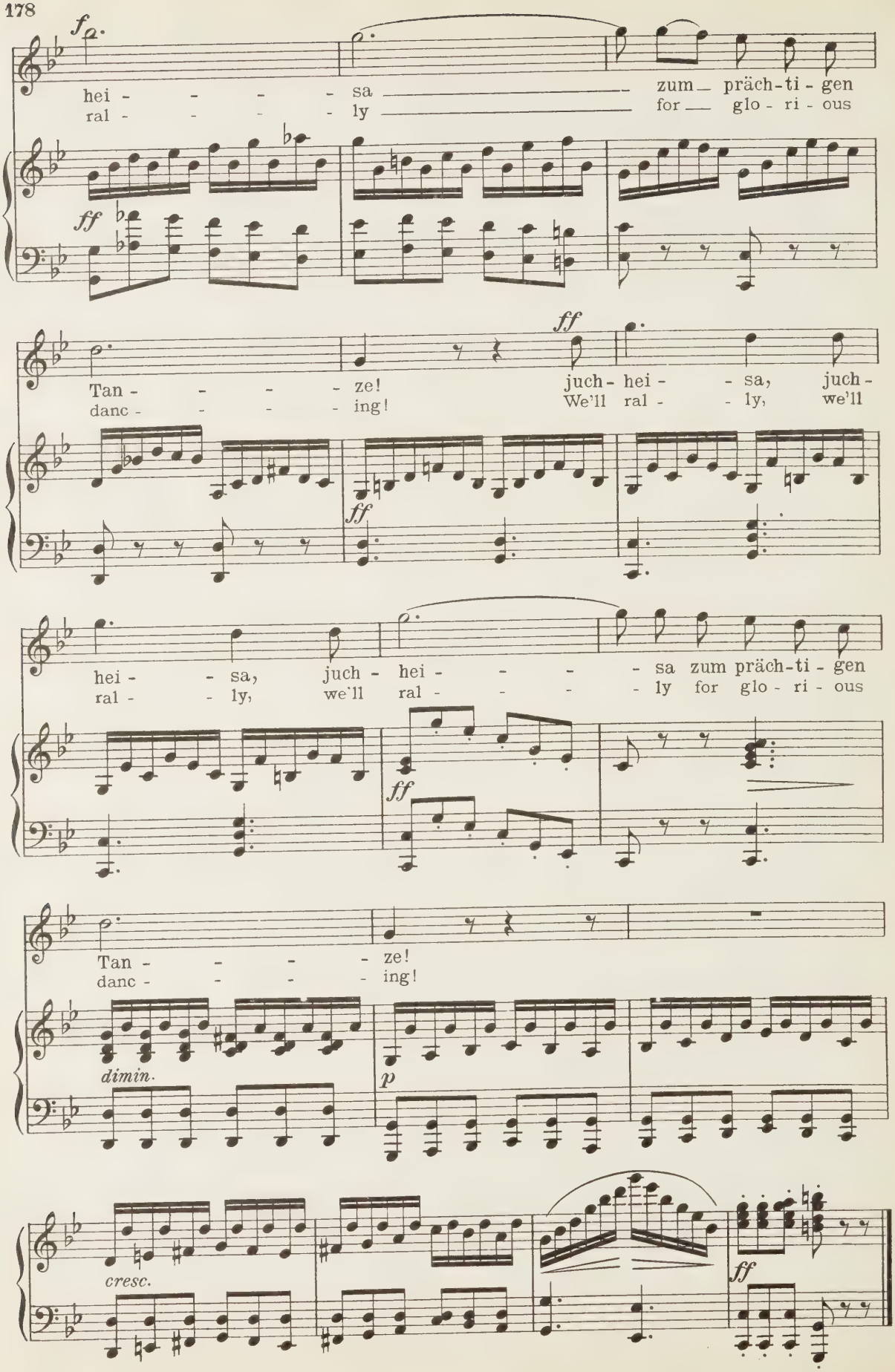
Op. 8, № 8.




Ein schwarzer Bock, ein Be - sen-stock, die O - - fen-ga-bel, der
Und Beel-ze - bub ver - heisst dem Trupp der Tan-zen-den Ga-ben auf
Rid-ing a rout on broom or goat And tongs and shovels we'll
Sa - tan will chaff our troop, and laugh, And promise what-ev - er we'd
Wo - - cken reisst uns ge - schwind, wie Blitz und
Ga - - ben: sie sol - len schön in Sei - de
flock on, Mount - - ing sky - high, a - way we'll
ra - - ther; All of our ilk shall dress in
sfz
p
cresc.
Wind, durch sau - - - sen-de Lüf - - - te zum
geh'n und Tö - - - pfe voll Gol - - - des sich
fly Like mad on the wind to the
silk, And gold by the hand - - - ful we'll
f
Bro - - cken, reisst uns geschwind, wie Blitz und Wind, durch
gra - - ben, sie sol-len schön in Sei - de geh'n und
Brock - - en, Mount-ing sky-high, a - way we'll fly Like
ga - - ther, All of our ilk shall dress in silk, And
pp


ff
sau - - - - sen - de Lüf - te zum Bro - - - -
Tö - - - - pfe voll Gol - des sich gra - - - -
mad on the wind to the Brock - - - -
gold by the hand-ful we'll ga - - - -
f
dimin.
cken!
ben.
en!
ther.
p
cresc.
p
2. Um
3. Ein
2. By
3. With
ff
Feu - erdrach' um - flieget das Dach und bringet uns But-ter und Ei - er. Die
fier - y eye a dragon will fly For but-ter and eggs to the neigh-bors; And
p
Nachbarn dann seh'n die Fun - ken weh'n, und schlagen ein Kreuz vor dem
sign - ing the cross they'll mourn their loss, We'll live on the fruit of their


pp
Feu - er.
la - bors.
Die Schwal-be fliegt, der Früh-ling siegt, die
The swal - low flies, and Win - ter dies, For
Ped.
Blumen er-blü-hen zum Kran - ze.
flower-y spring is ad - vanc - ing,
Bald hu-schen wir leis'
Now in the night we'll
cresc.
aus der Thür, bald huschen wir leis' aus der Thür, juch-hei - - sa zum
soon take flight, now in the night we'll soon take flight, And ral - - ly for
f
präch- - ti-gen Tan - - - ze! Bald huschen wir leis' aus der
glo - - ri-ous danc - - - ing, Now in the night we'll soon take
Thür, bald hu-schen wir leis' aus der Thür, juch - -
flight, now in the night we'll soon take flight, And


fa.
hei - - - - sa zum präch-ti-gen
ral - - - - ly for glo-ri-ous
ff
Tan - - - - ze! juch-hei - - sa, juch-
danc - - - - ing! We'll ral - - ly, we'll
ff
ff
hei - - sa, juch-hei - - - - sa zum präch-ti-gen
ral - - ly, we'll ral - - - - ly for glo-ri-ous
ff
Tan - - - - ze!
danc - - - - ing!
dimin.
p
cresc.
ff

ROMANZE.

ROMANCE.

(From the Spanish.)

Andante. Op. 8, Nº 10.

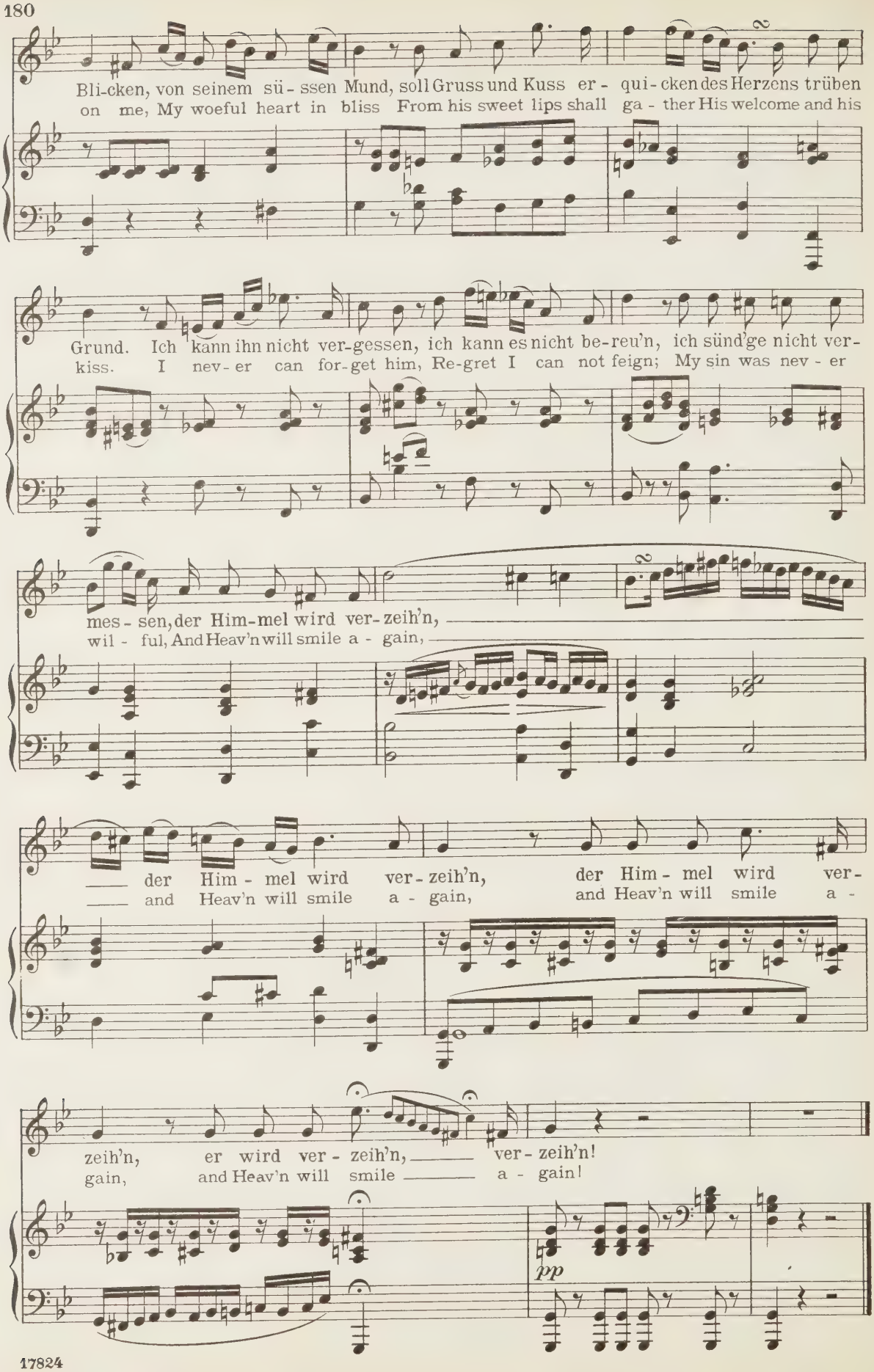
54.

Einmal aus sei-nen Blicken, von seinem sü-ssem Mund, soll Gruss und Kuss er-
When he once looks up-on me, My woeful heart in bliss From his sweet lips shall

qui-cken des Herzens trüben Grund. Ich kann ihn nicht ver-gessen, ich kann es nicht be-
ga-ther His welcome and his kiss. I nev-er can for-get him, Re-gret I can not

reu'n, ich sünd'ge nicht ver-mes-sen, der Him-mel wird ver-zeih'n, _____
feign; My sin was nev-er wil-ful, And Heav'n will smile a-gain, _____

_____ der Him-mel wird verzeih'n! Einmal aus sei-nen
_____ and Heav'n will smile a-gain! When he once looks up-


Bli-cken, von seinem sü-ssen Mund, soll Gruss und Kuss er-qui-cken des Herzens trüben
on me, My woeful heart in bliss From his sweet lips shall ga-ther His welcome and his
Grund. Ich kann ihn nicht ver-gessen, ich kann es nicht be-reu'n, ich sünd'ge nicht ver-
kiss. I nev-er can for-get him, Re-gret I can not feign; My sin was nev-er
mes-sen, der Him-mel wird ver-zeih'n,
wil-ful, And Heav'n will smile a-gain,
der Him-mel wird ver-zeih'n, der Him-mel wird ver-
and Heav'n will smile a-gain, and Heav'n will smile a-
zeih'n, er wird ver-zeih'n, ver-zeih'n!
gain, and Heav'n will smile a-gain!
pp

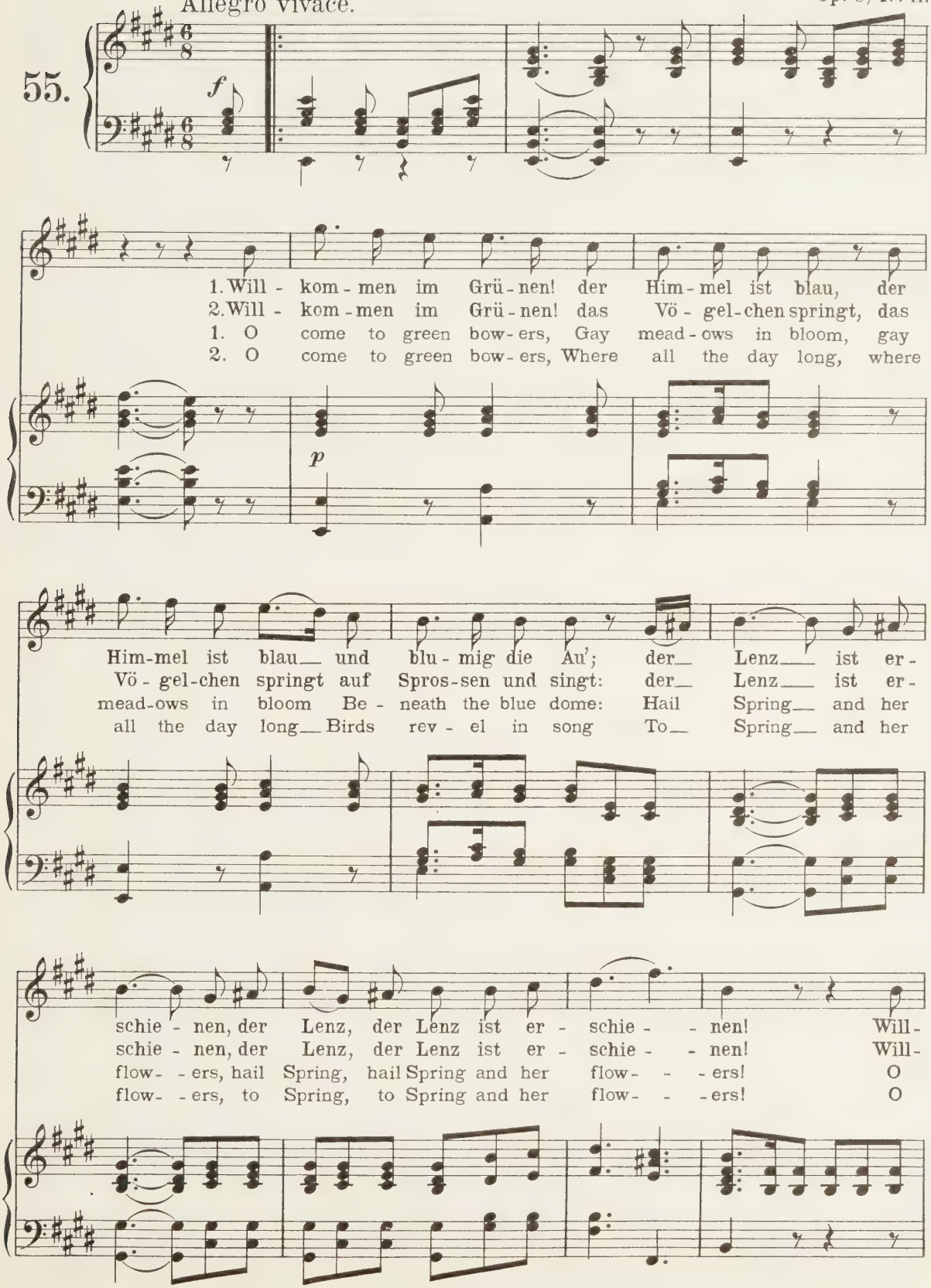
IM GRÜNEN.

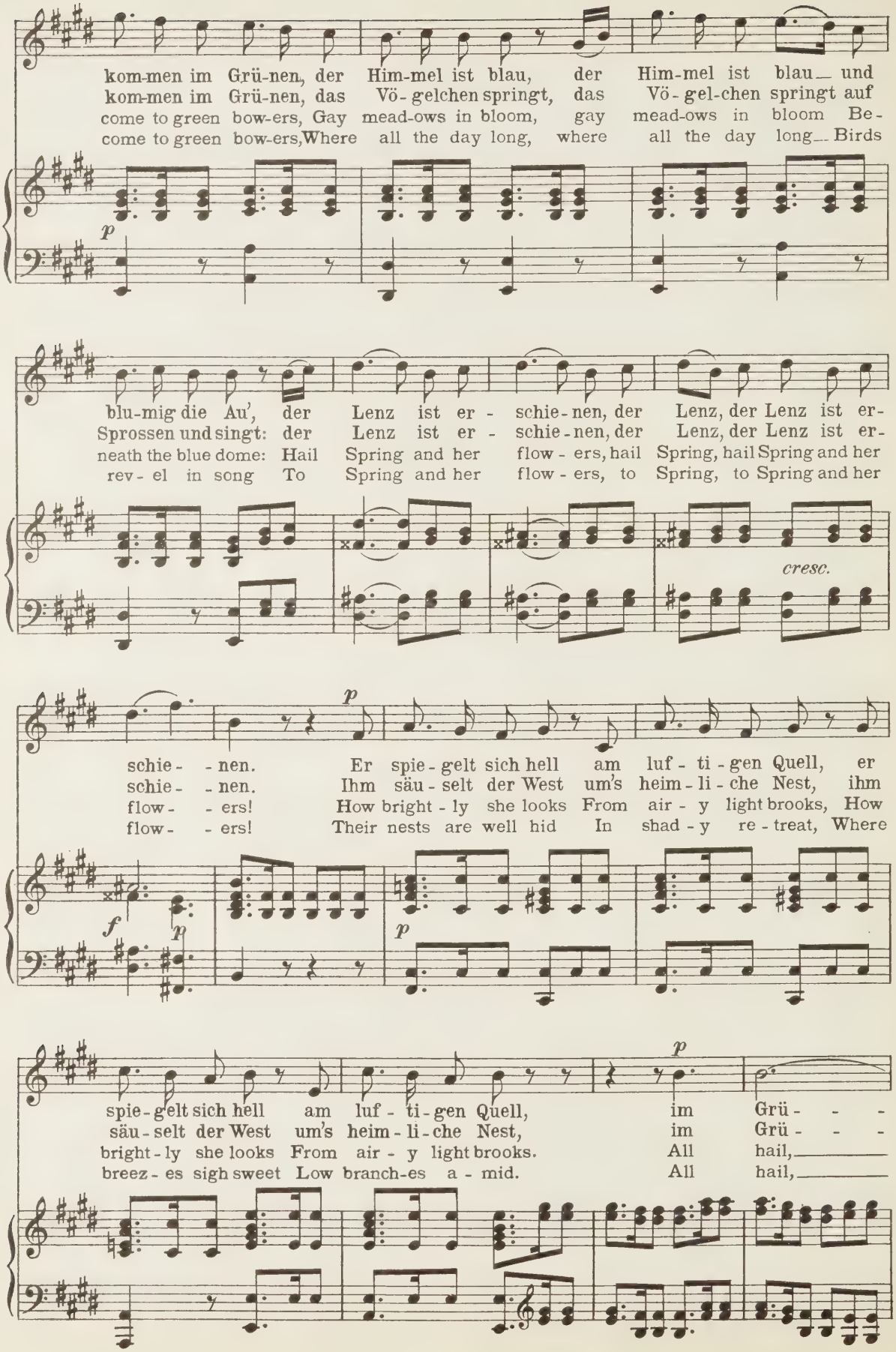
OUT IN THE GREEN.

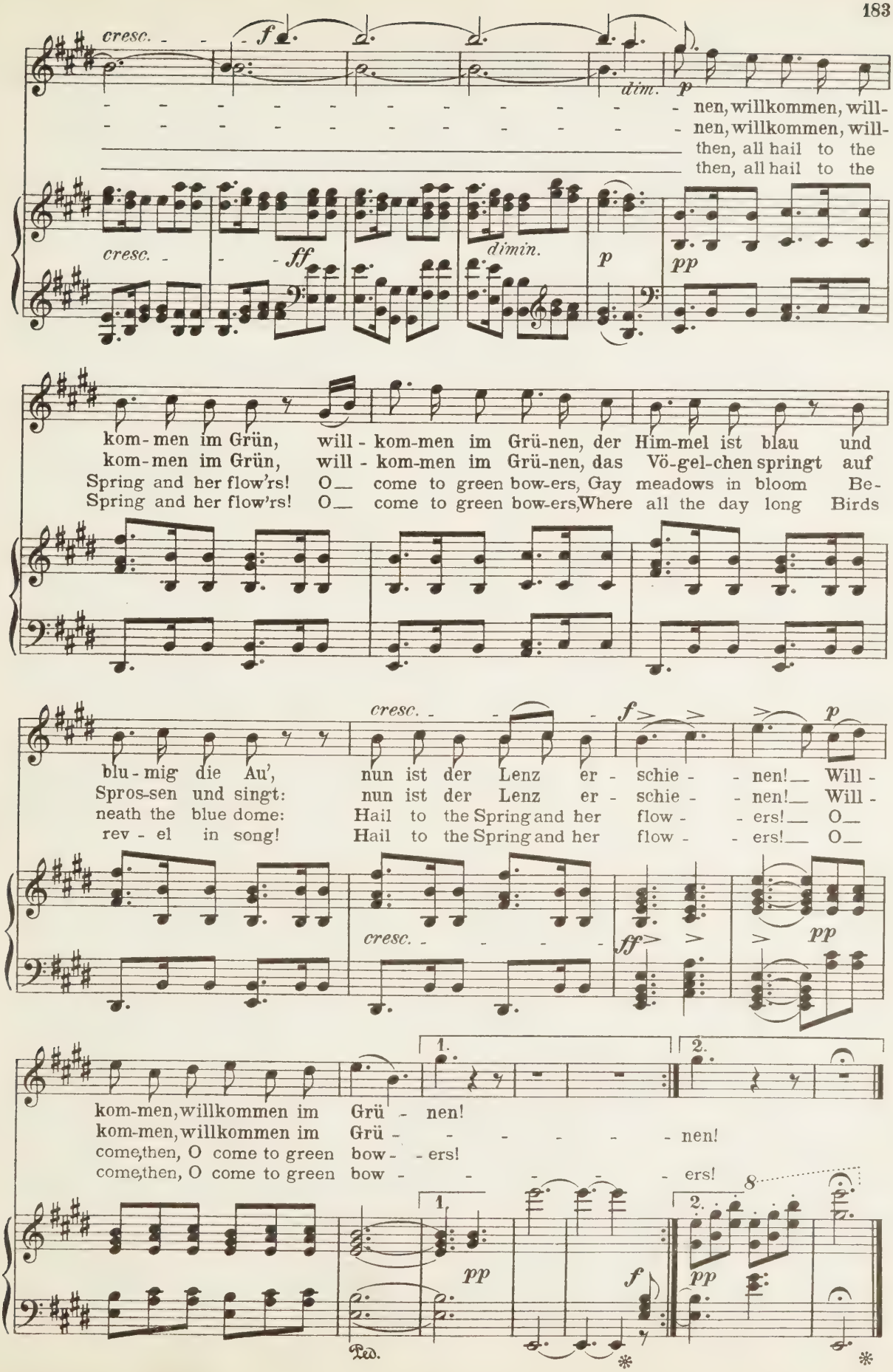
(Voss.)

Allegro vivace. Op. 8, No 11.

55.




kom-men im Grü-nen, der Him-mel ist blau, der Him-mel ist blau und
kom-men im Grü-nen, das Vö-gelchen springt, das Vö-gel-chen springt auf
come to green bow-ers, Gay mead-ows in bloom, gay mead-ows in bloom Be-
come to green bow-ers, Where all the day long, where all the day long Birds
p
blu-mig die Au', der Lenz ist er-schie-nen, der Lenz, der Lenz ist er-
Sprossen und singt: der Lenz ist er-schie-nen, der Lenz, der Lenz ist er-
neath the blue dome: Hail Spring and her flow-ers, hail Spring, hail Spring and her
rev-el in song To Spring and her flow-ers, to Spring, to Spring and her
cresc.
schie- -nen. Er spie-gelt sich hell am luf-ti-gen Quell, er
schie- -nen. Ihm säu-selt der West um's heim-li-che Nest, ihm
flow- -ers! How bright-ly she looks From air-y light brooks, How
flow- -ers! Their nests are well hid In shad-y re-treat, Where
p
f
p
p
spie-gelt sich hell am luf-ti-gen Quell, im Grü- - -
säu-selt der West um's heim-li-che Nest, im Grü- - -
bright-ly she looks From air-y light brooks. All hail,
breez-es sigh sweet Low branch-es a-mid. All hail,


cresc.
f
dim.
p
nen, willkommen, will-
nen, willkommen, will-
then, all hail to the
then, all hail to the
cresc.
ff
dimin.
p
pp
kom-men im Grün, will-kom-men im Grü-nen, der Him-mel ist blau und
kom-men im Grün, will-kom-men im Grü-nen, das Vö-gel-chen springt auf
Spring and her flow'rs! O come to green bow-ers, Gay meadows in bloom Be-
Spring and her flow'rs! O come to green bow-ers, Where all the day long Birds
cresc.
f
p
blu-mig die Au', nun ist der Lenz er-schie-nen! Will-
Spros-sen und singt: nun ist der Lenz er-schie-nen! Will-
neath the blue dome: Hail to the Spring and her flow-ers! O
rev-el in song! Hail to the Spring and her flow-ers! O
cresc.
ff
pp
1.
2.
kom-men, willkommen im Grü-nen!
kom-men, willkommen im Grü-nen!
come, then, O come to green bow-ers!
come, then, O come to green bow-ers!
8
pp
f
pp
Ped.

ABENDLIED.

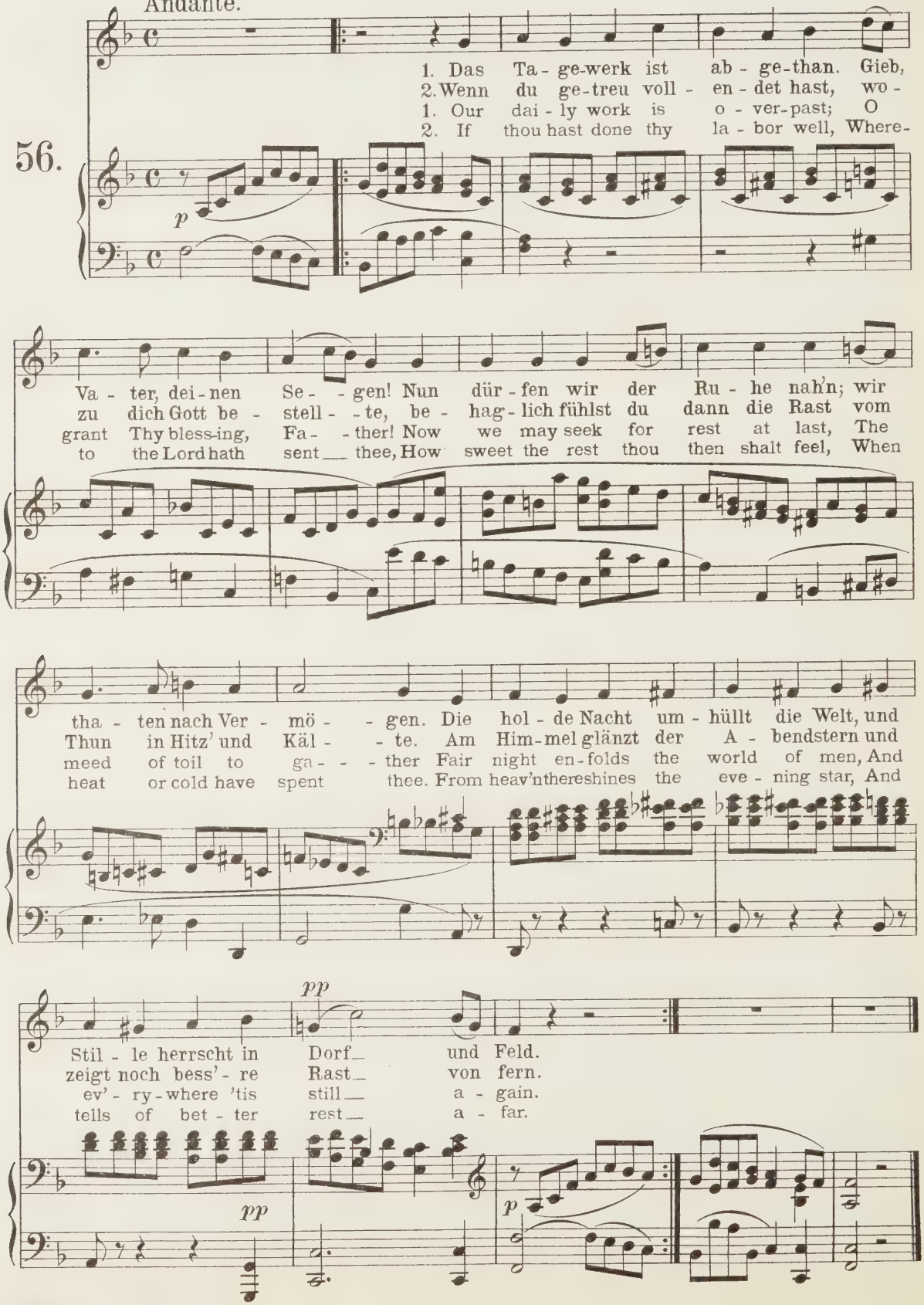
EVENING SONG.

(Voss.)

Op. 8, Nº 9.

Andante.

56.



FRAGE.

"IS IT SO?"

(Voss.)★

Con moto.

Op. 9, № 1.

57.

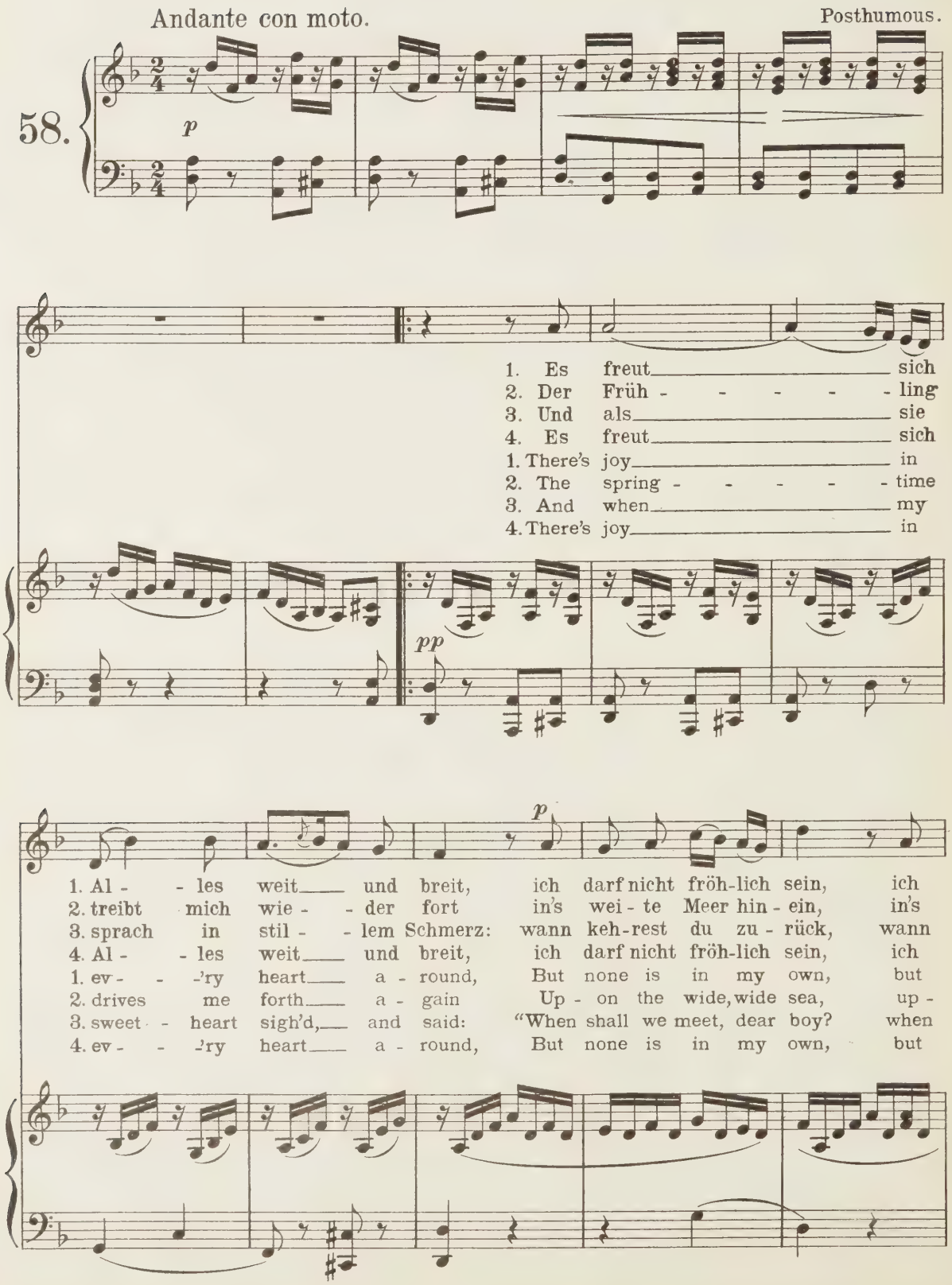
Ist es wahr? Ist es wahr? dass du stets dort in dem Laubgang, an der
Is it so? Is it so? That you always wait for me there by the
Weinwand mei-ner harrst? und den Mondschein und die Sternlein auch nach mir be-
vine-yard in the bow'r? Tell the moon-light and the star-light how you long for
fragst? Ist es wahr? Sprich!____ Was ich füh-le, das be-greift nur, die es
me? It is so? Say!____ What my heart feels on-ly he knows who can
mit fühlt, und die treu mir e-wig, treu mir e-wig, e-wig bleibt.
feel it, and who ev-er faith-ful, ev-er faith-ful mine will be.

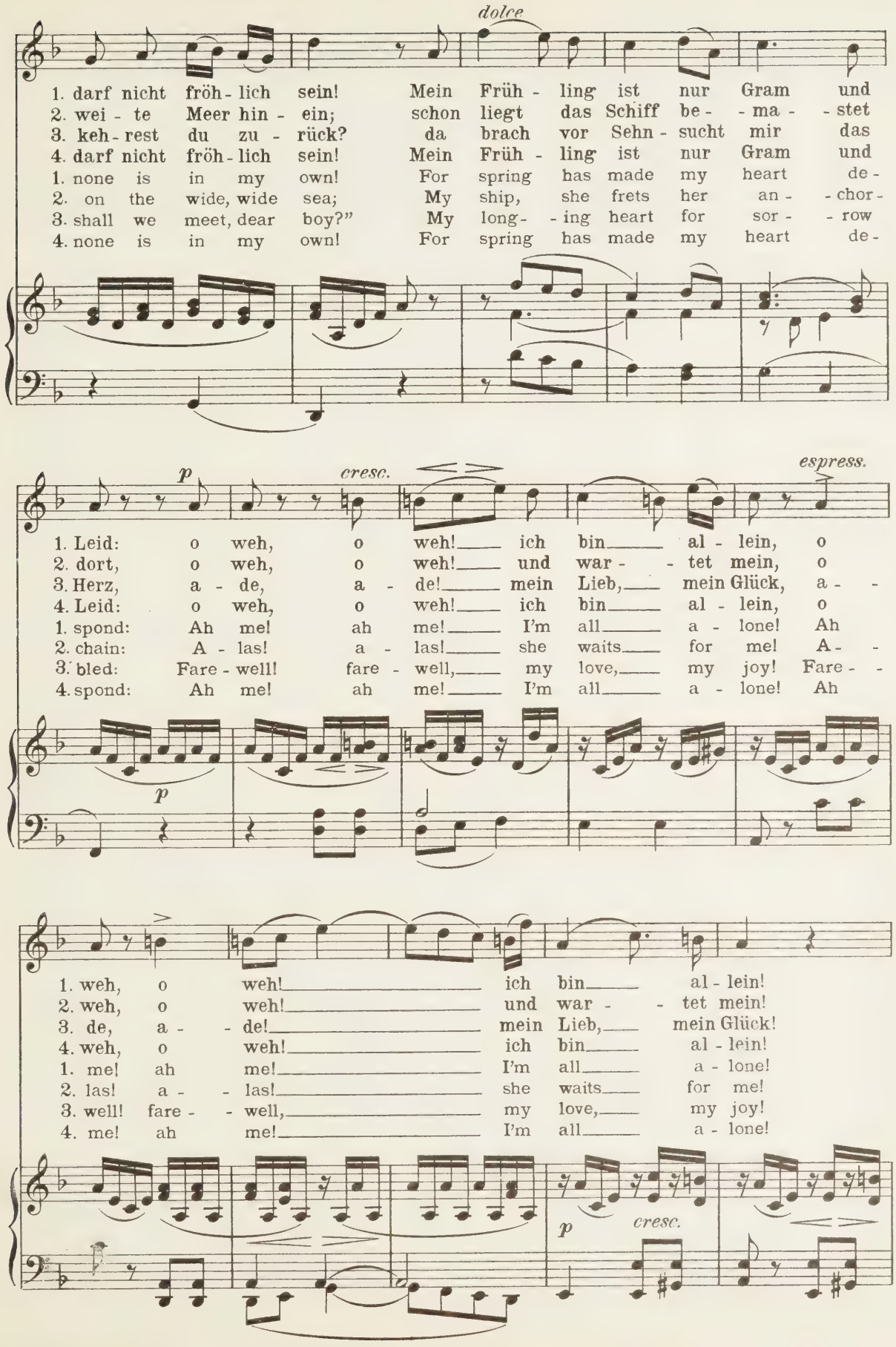
★ Pseudonym for J. G. Droysen.

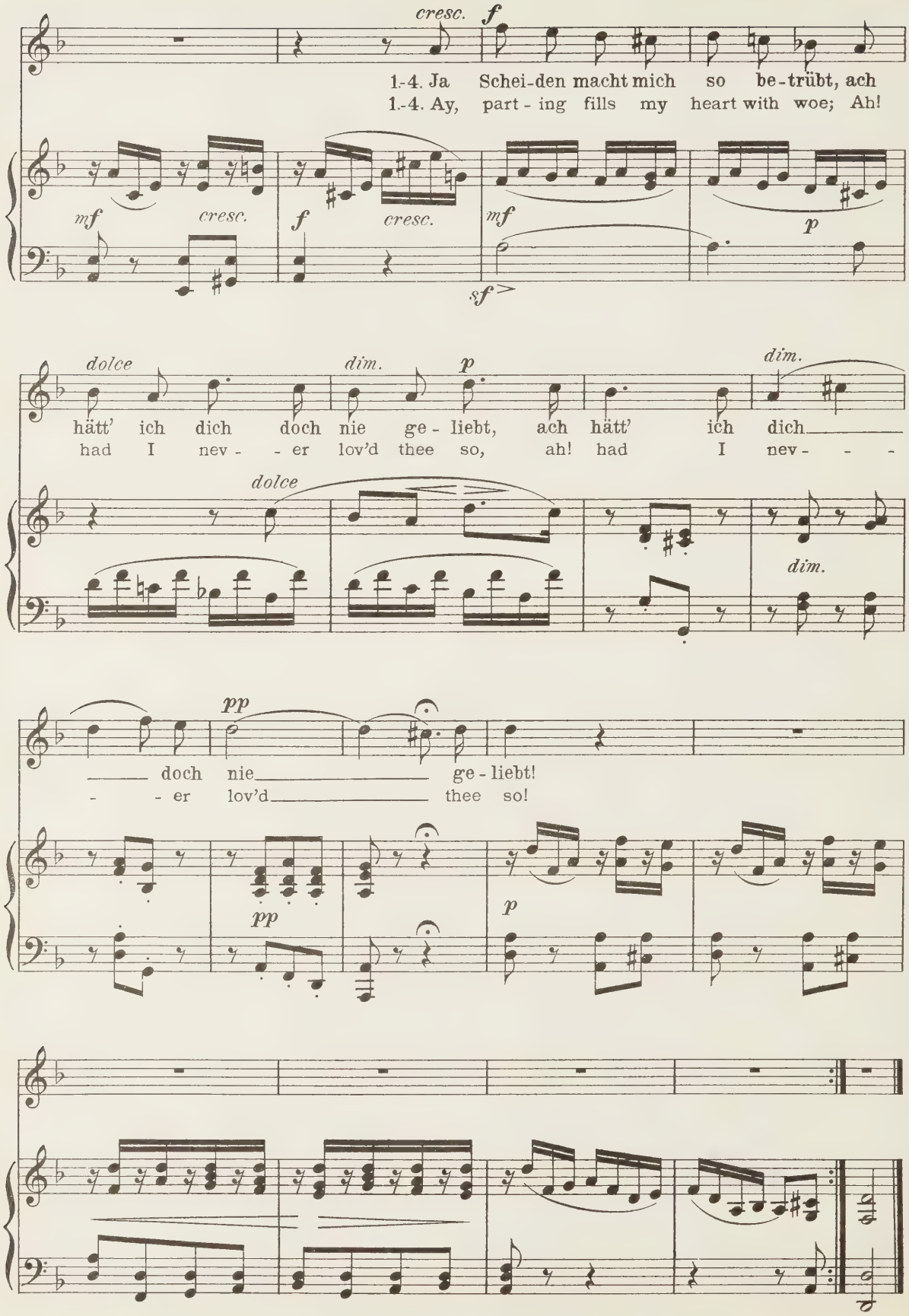
SEEMANN'S SCHEIDELIED.

THE SAILOR'S FAREWELL.

(Hoffmann von Fallersleben.)




dolce
1. darf nicht fröh - lich sein! Mein Früh - ling ist nur Gram und
2. wei - te Meer hin - ein; schon liegt das Schiff be - - ma - - stet
3. keh - rest du zu - rück? da brach vor Sehn - sucht mir das
4. darf nicht fröh - lich sein! Mein Früh - ling ist nur Gram und
1. none is in my own! For spring has made my heart de -
2. on the wide, wide sea; My ship, she frets her an - - chor -
3. shall we meet, dear boy?" My long - - ing heart for sor - - row
4. none is in my own! For spring has made my heart de -
p
cresc.
espress.
1. Leid: o weh, o weh! ich bin al - lein, o
2. dort, o weh, o weh! und war - - tet mein, o
3. Herz, a - de, a - de! mein Lieb, mein Glück, a - -
4. Leid: o weh, o weh! ich bin al - lein, o
1. spond: Ah me! ah me! I'm all a - lone! Ah
2. chain: A - las! a - las! she waits for me! A - -
3. bled: Fare - well! fare - well, my love, my joy! Fare - -
4. spond: Ah me! ah me! I'm all a - lone! Ah
p
1. weh, o weh! ich bin al - lein!
2. weh, o weh! und war - - tet mein!
3. de, a - - de! mein Lieb, mein Glück!
4. weh, o weh! ich bin al - lein!
1. me! ah me! I'm all a - lone!
2. las! a - - las! she waits for me!
3. well! fare - - well, my love, my joy!
4. me! ah me! I'm all a - lone!
p
cresc.


cresc.
f
1.-4. Ja Schei-den macht mich so be-trübt, ach
1.-4. Ay, part - ing fills my heart with woe; Ah!
mf
cresc.
f
cresc.
mf
sf
p
dolce
dim.
p
dim.
hätt' ich dich doch nie ge - liebt, ach hätt' ich dich
had I nev - - er lov'd thee so, ah! had I nev - - -
dolce
dim.
pp
doch nie ge - liebt!
- - er lov'd thee so!
pp
p

GESTÄNDNISS.

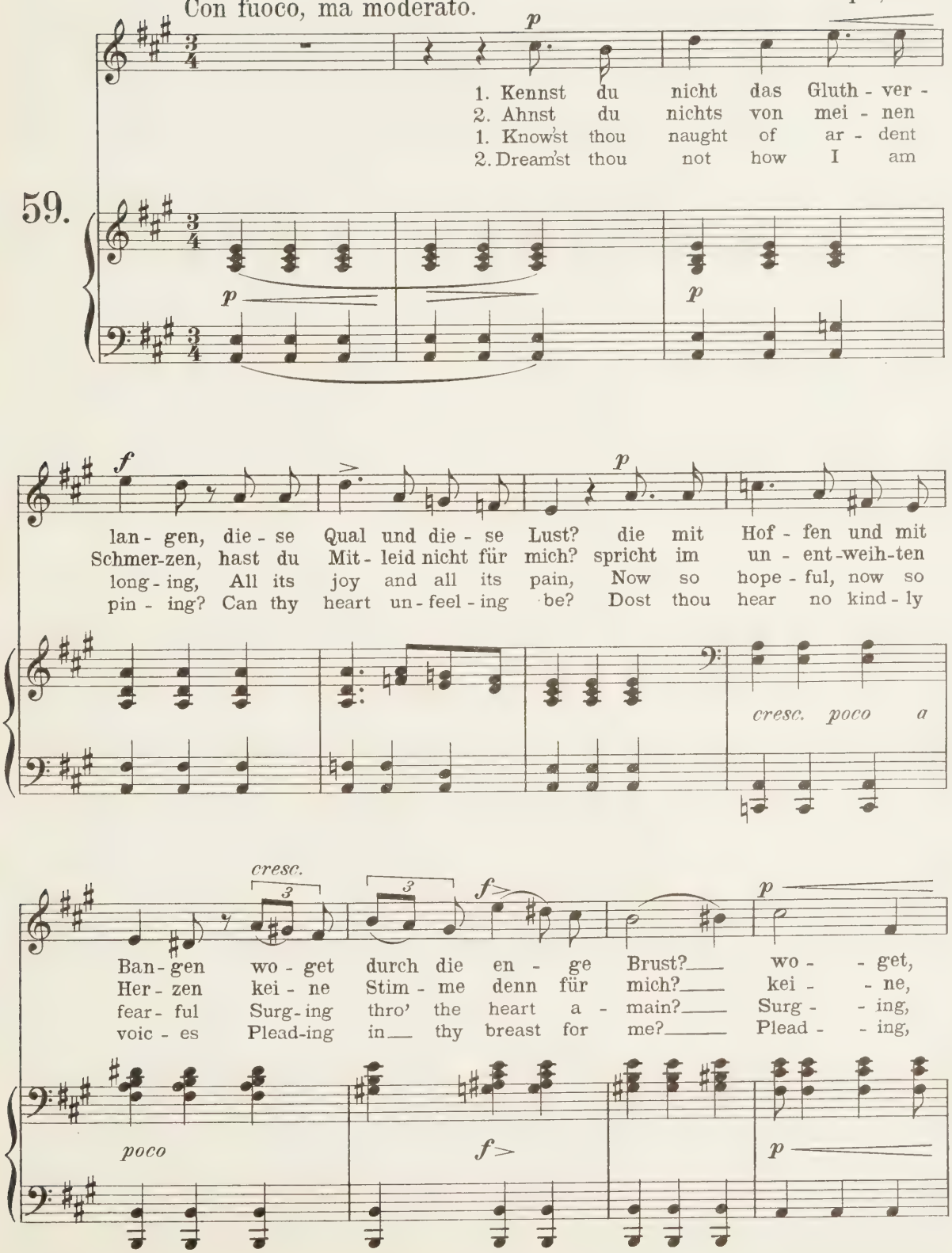
AVOWAL.

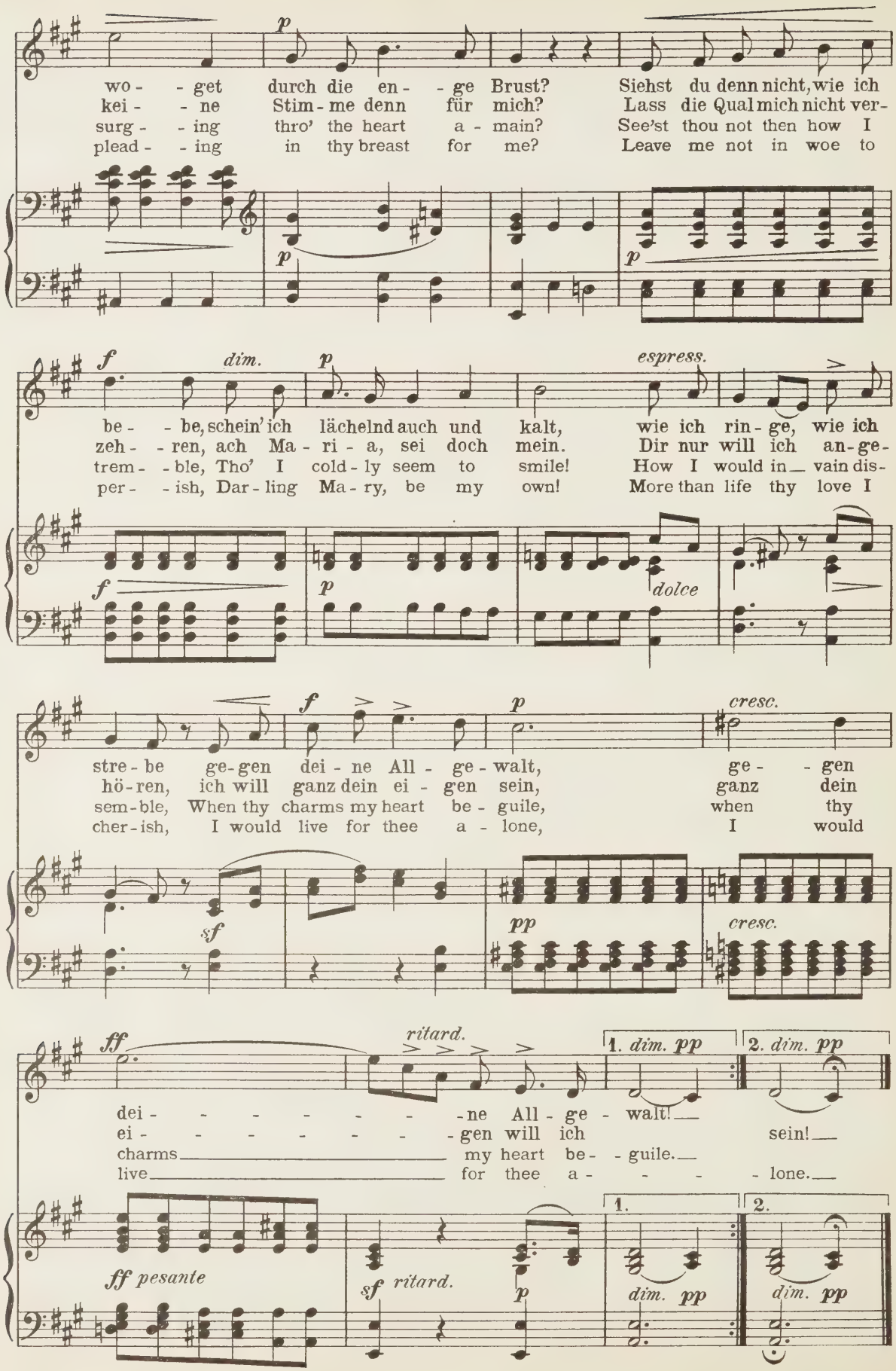
(Voss.)

Op. 9, Nº 2.

Con fuoco, ma moderato.

59.




wo - - get durch die en - - ge Brust? Siehst du denn nicht, wie ich
kei - - ne Stim - me denn für mich? Lass die Qual mich nicht ver-
surg - - ing thro' the heart a - main? See'st thou not then how I
plead - - ing in thy breast for me? Leave me not in woe to
p
p
p
f
dim.
p
espress.
be - - be, schein' ich lächelnd auch und kalt, wie ich rin - ge, wie ich
zeh - - ren, ach Ma - ri - a, sei doch mein. Dir nur will ich an-ge-
trem - - ble, Tho' I cold - ly seem to smile! How I would in vain dis-
per - - ish, Dar - ling Ma - ry, be my own! More than life thy love I
f
p
dolce
f
p
cresc.
stre - be ge-gen dei - ne All - ge - walt, ge - - gen
hö - ren, ich will ganz dein ei - gen sein, ganz dein
sem - ble, When thy charms my heart be - guile, when thy
cher - ish, I would live for thee a - lone, I would
sf
pp
cresc.
ff
ritard.
1. dim. pp
2. dim. pp
dei - - - - - - - - ne All - ge - walt!
ei - - - - - - - - gen will ich sein!
charms my heart be - - guile.
live for thee a - - - - lone.
ff pesante
sf ritard.
p
1.
2.
dim. pp
dim. pp

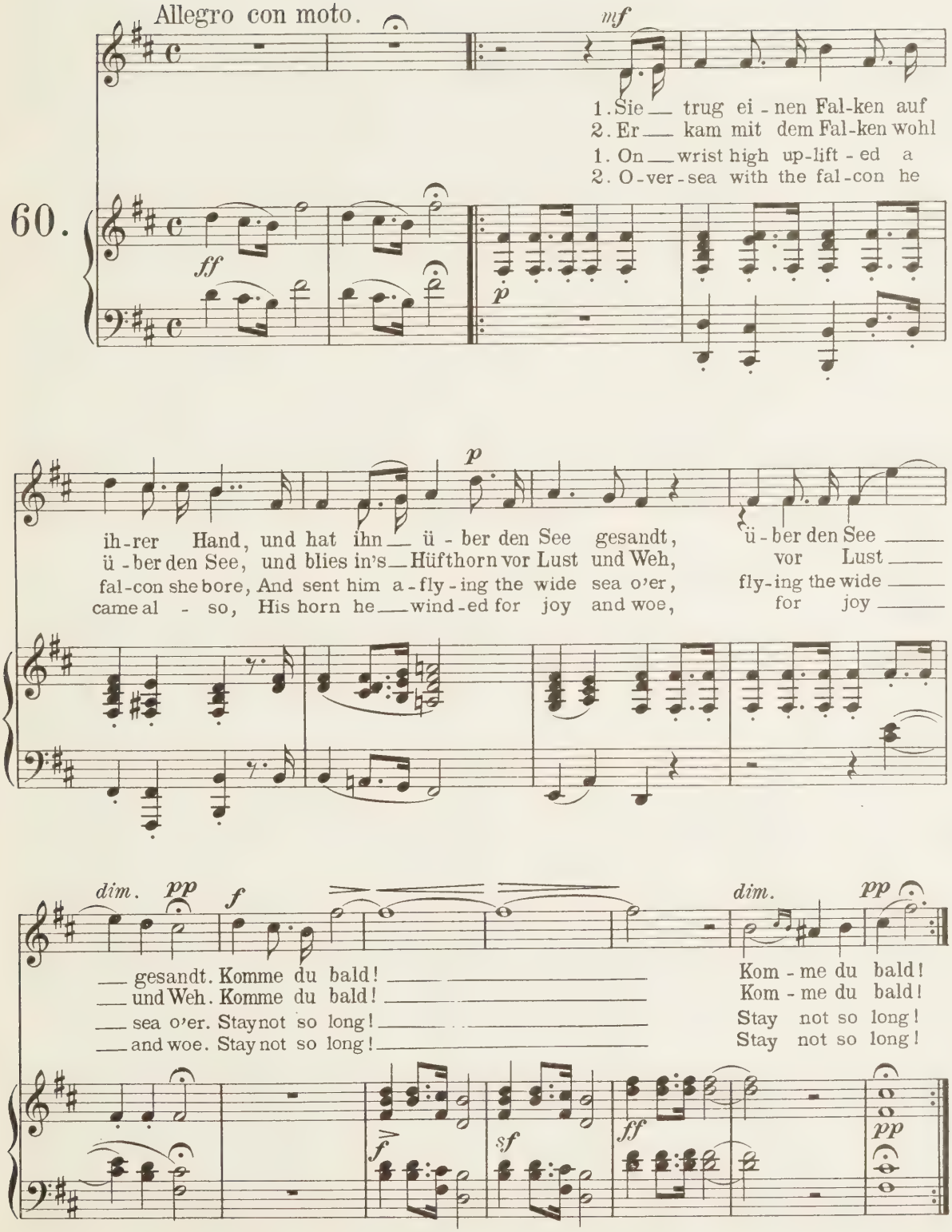
WARTEND.

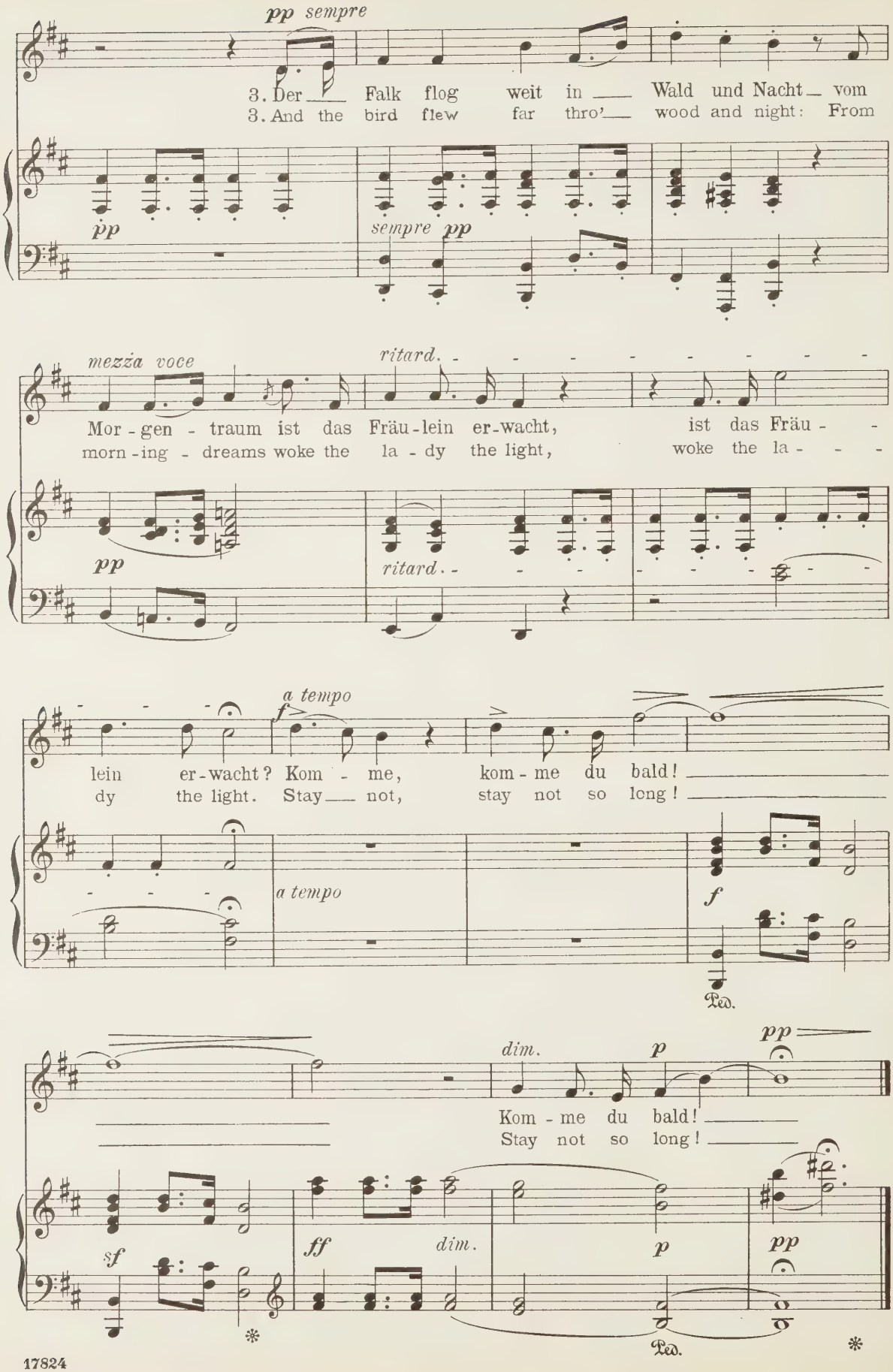
WAITING.

Romanze.

(J. G. Droysen.)

Op. 9, № 3.




pp sempre
3. Der Falk flog weit in Wald und Nacht vom
3. And the bird flew far thro' wood and night: From
pp
sempre pp
mezza voce
ritard.
Mor - gen - traum ist das Fräu - lein er - wacht, ist das Fräu - -
morn - ing - dreams woke the la - dy the light, woke the la - - -
pp
ritard.
a tempo
f
lein er - wacht? Kom - me, kom - me du bald!
dy the light. Stay not, stay not so long!
a tempo
f
Ped.
dim.
p
pp
Kom - me du bald!
Stay not so long!
sf
ff
dim.
p
pp
Ped.

IM FRÜHLING.

IN SPRINGTIME.

(Anonymous.)

Op. 9, № 4.

61.

Allegro vivace.

p

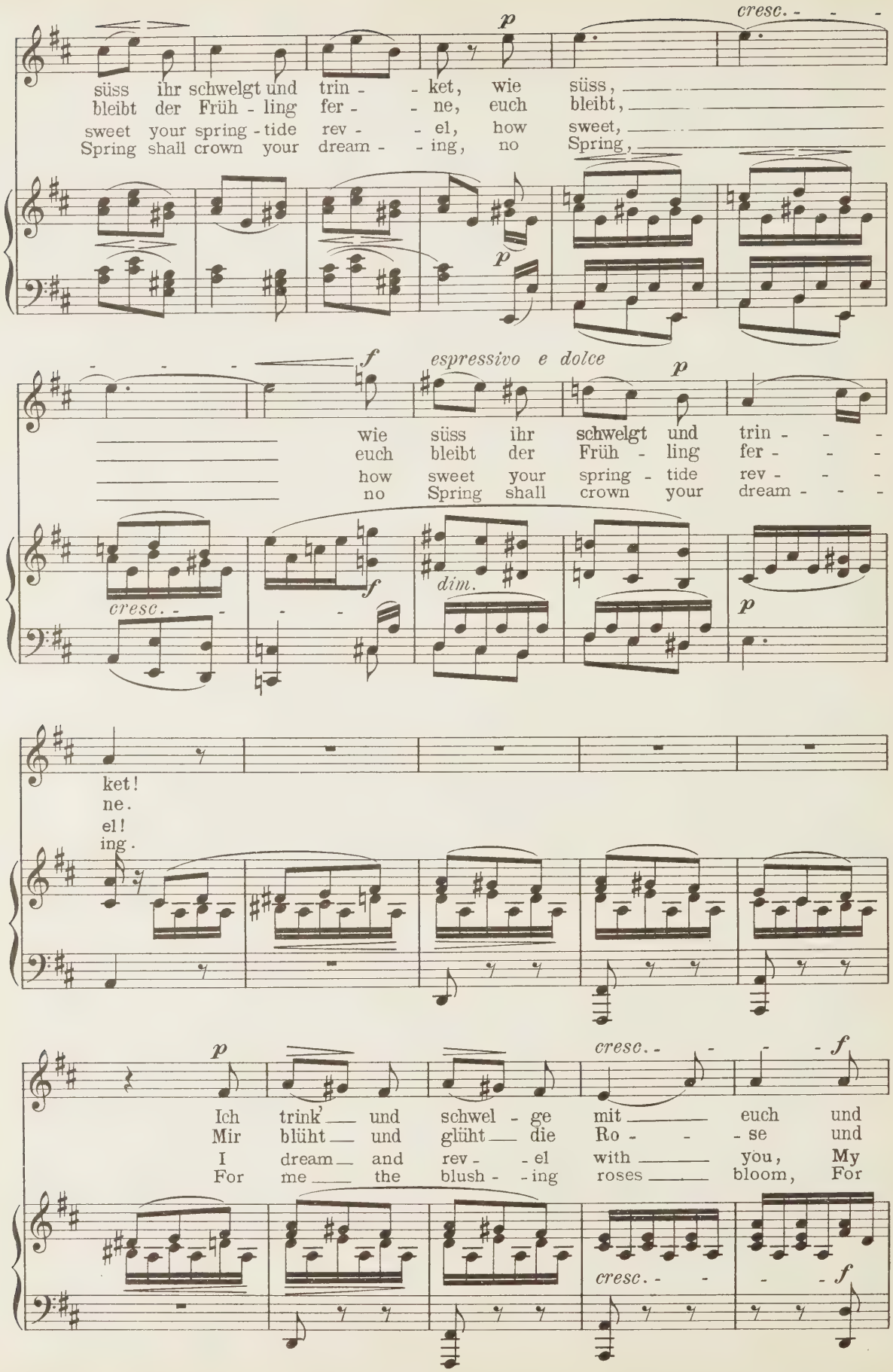
1. Ihr früh - lings - trunk'nen Blu - - - men, ihr Bäu - me,
2. Du sehn - sucht - leuch - tend Mond - - licht, ihr fried - lich
1. Ye dream - y, dew - y flow - - ers, Ye boughs where
2. Thou love - lorn, lone - ly moon - - light, Ye stars so

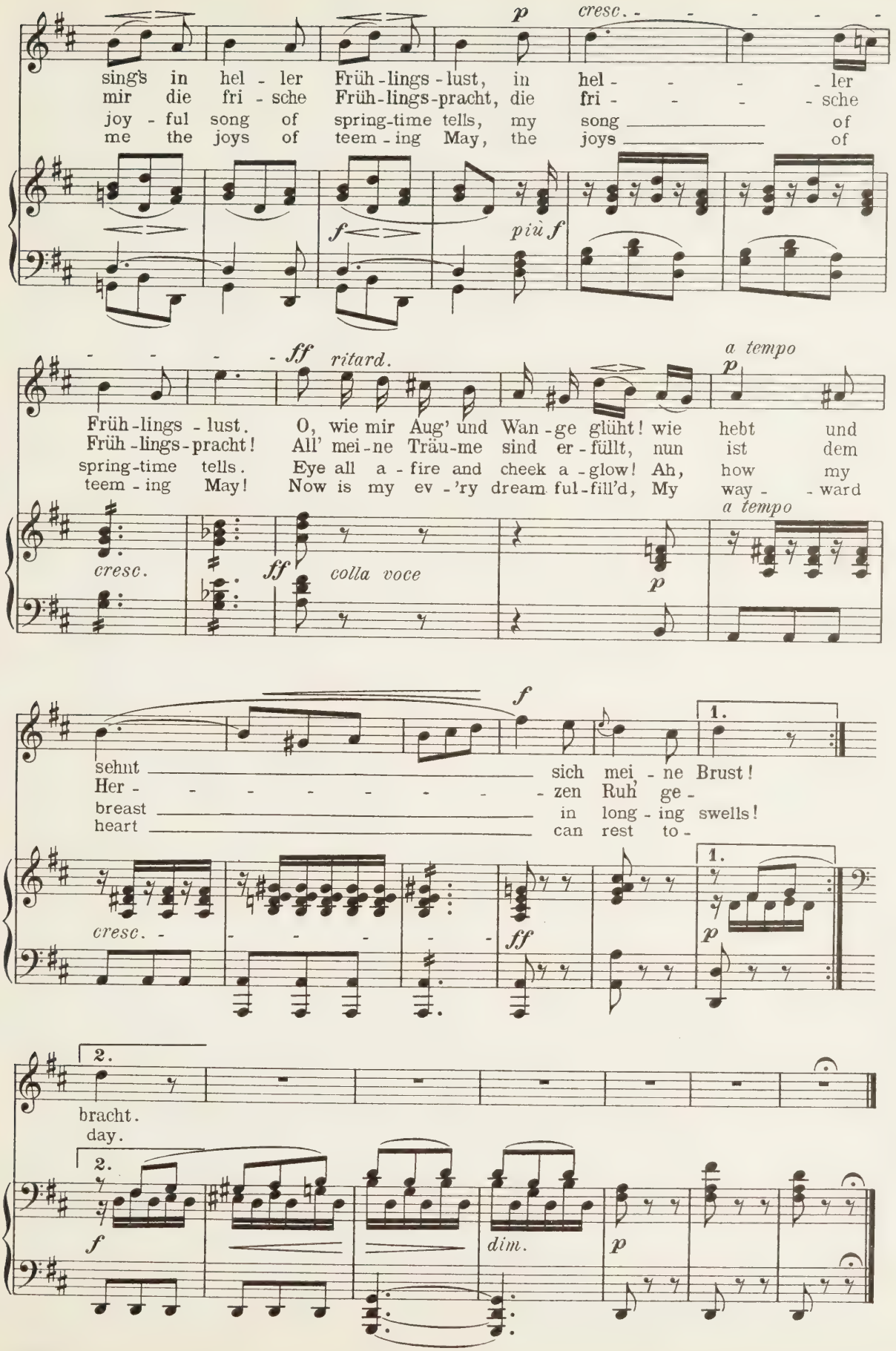
p

mond - durch - blin - ket! Ihr könnt nichts sa - gen und seid stumm, wie
hel - len Ster - ne! blickt zu den Blu - men still her - ab. Euch
moon - beams trav - ail, Ye all are mute and can - not say How
calm - ly beam - ing, Si - lent - ly watch the flow'rs be - low: No

mf

mf


p
cresc.
süss ihr schwelgt und trin - - ket, wie süss,
bleibt der Früh - ling fer - - ne, euch bleibt,
sweet your spring - tide rev - - el, how sweet,
Spring shall crown your dream - - ing, no Spring,
p
f
espressivo e dolce
p
wie süss ihr schwelgt und trin - - -
euch bleibt der Früh - ling fer - - -
how sweet your spring - tide rev - - -
no Spring shall crown your dream - - -
cresc.
f
dim.
p
ket!
ne.
el!
ing.
p
cresc.
f
Ich trink' und schwel - ge mit euch und
Mir blüht und glüht die Ro - - se und
I dream and rev - el with you, My
For me the blush - ing roses bloom, For
cresc.
f

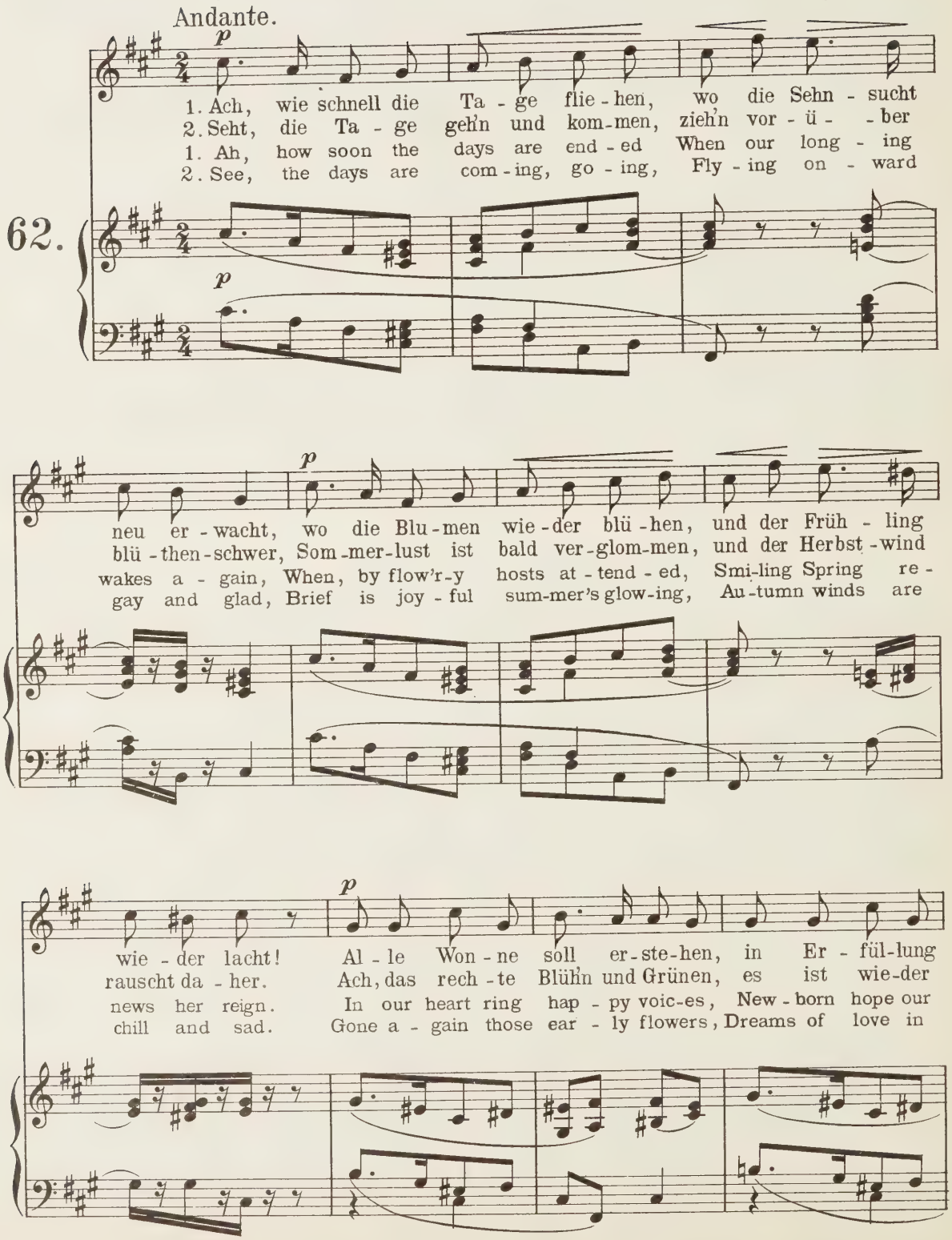

sing's in hel - ler Früh-lings-lust, in hel - - - - ler
mir die fri - sche Früh-lings-pracht, die fri - - - - sche
joy - ful song of spring-time tells, my song ____ of
me the joys of teem - ing May, the joys ____ of
p
cresc. - - - - - -
f
più f
- - - - ff ritard.
Früh-lings - lust. O, wie mir Aug' und Wan - ge glüht! wie hebt und
Früh-lings-pracht! All' mei - ne Träu-me sind er - füllt, nun ist dem
spring-time tells. Eye all a - fire and cheek a - glow! Ah, how my
teem - ing May! Now is my ev - 'ry dream ful-fill'd, My way - - ward
a tempo
p
a tempo
cresc.
ff
colla voce
p
f
1.
sehnt ____ sich mei - ne Brust!
Her - - - - - - - - - zen Ruh' ge -
breast ____ in long - ing swells!
heart ____ can rest to -
cresc. - - - - - -
ff
1.
p
2.
bracht.
day.
2.
f
dim.
p

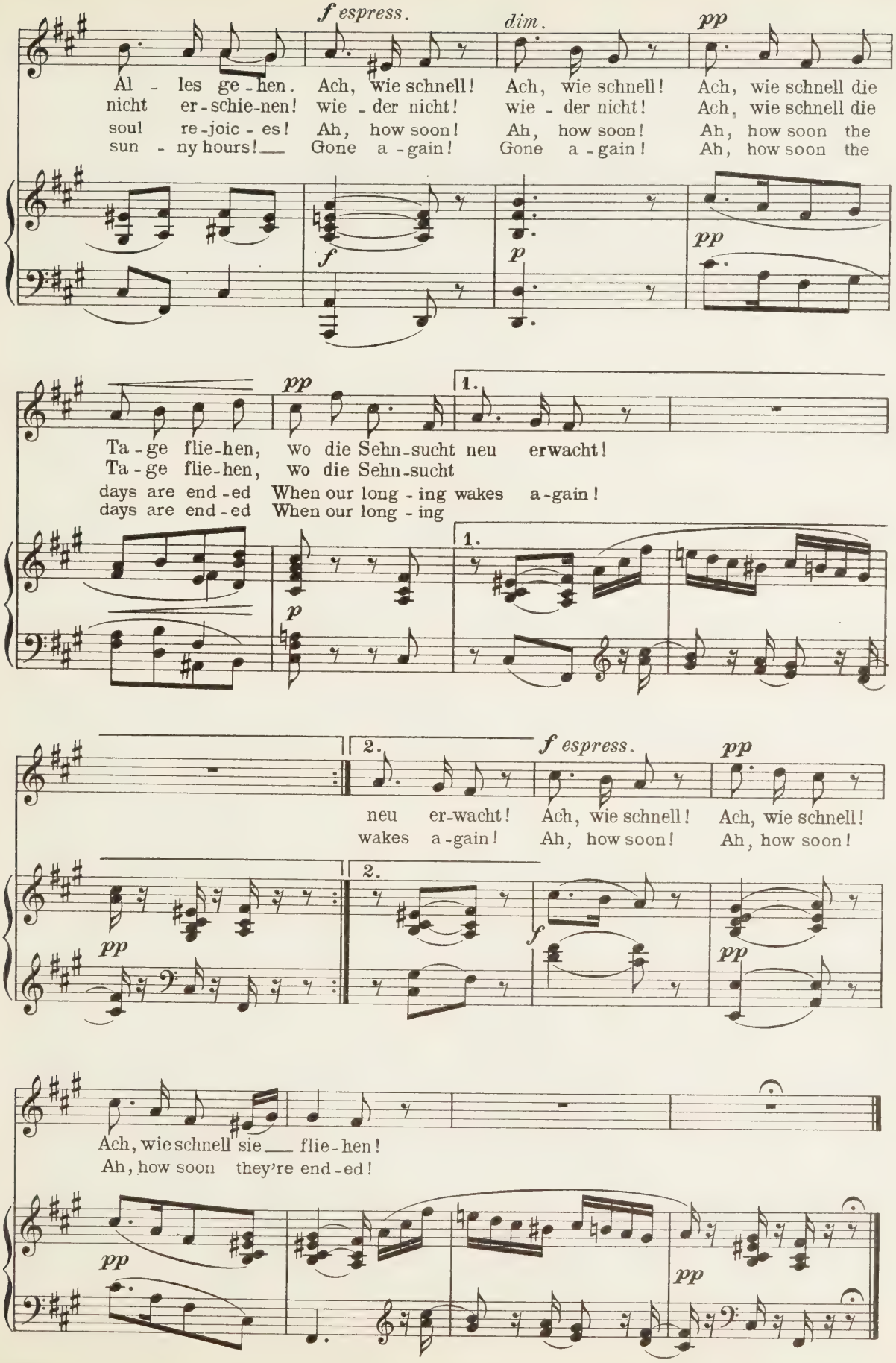
IM HERBST.

IN AUTUMN.

(C. Klingemann.)

Op. 9, № 5.




f espress.
dim.
pp
Al - les ge - hen. Ach, wie schnell! Ach, wie schnell! Ach, wie schnell die
nicht er - schie - nen! wie - der nicht! wie - der nicht! Ach, wie schnell die
soul re - joic - es! Ah, how soon! Ah, how soon! Ah, how soon the
sun - ny hours! Gone a - gain! Gone a - gain! Ah, how soon the
f
p
pp
pp
1.
Ta - ge flie - hen, wo die Sehn - sucht neu erwacht!
Ta - ge flie - hen, wo die Sehn - sucht
days are end - ed When our long - ing wakes a - gain!
days are end - ed When our long - ing
p
1.
2.
f espress.
pp
neu er - wacht! Ach, wie schnell! Ach, wie schnell!
wakes a - gain! Ah, how soon! Ah, how soon!
pp
2.
f
pp
Ach, wie schnell sie flie - hen!
Ah, how soon they're end - ed!
pp
pp

SCHEIDEND.

LEAVE-TAKING.

(Voss.)*

Op. 9, № 6.

Sehr ruhig.
Tranquillissimo

63.

p

p dim.

p tranquillo

1. Wie so ge - lin - - - de die
2. Dro - - ben der Ster - - - ne
1. Borne on and on ____ by the
2. Calm - - ly a - bove ____ the

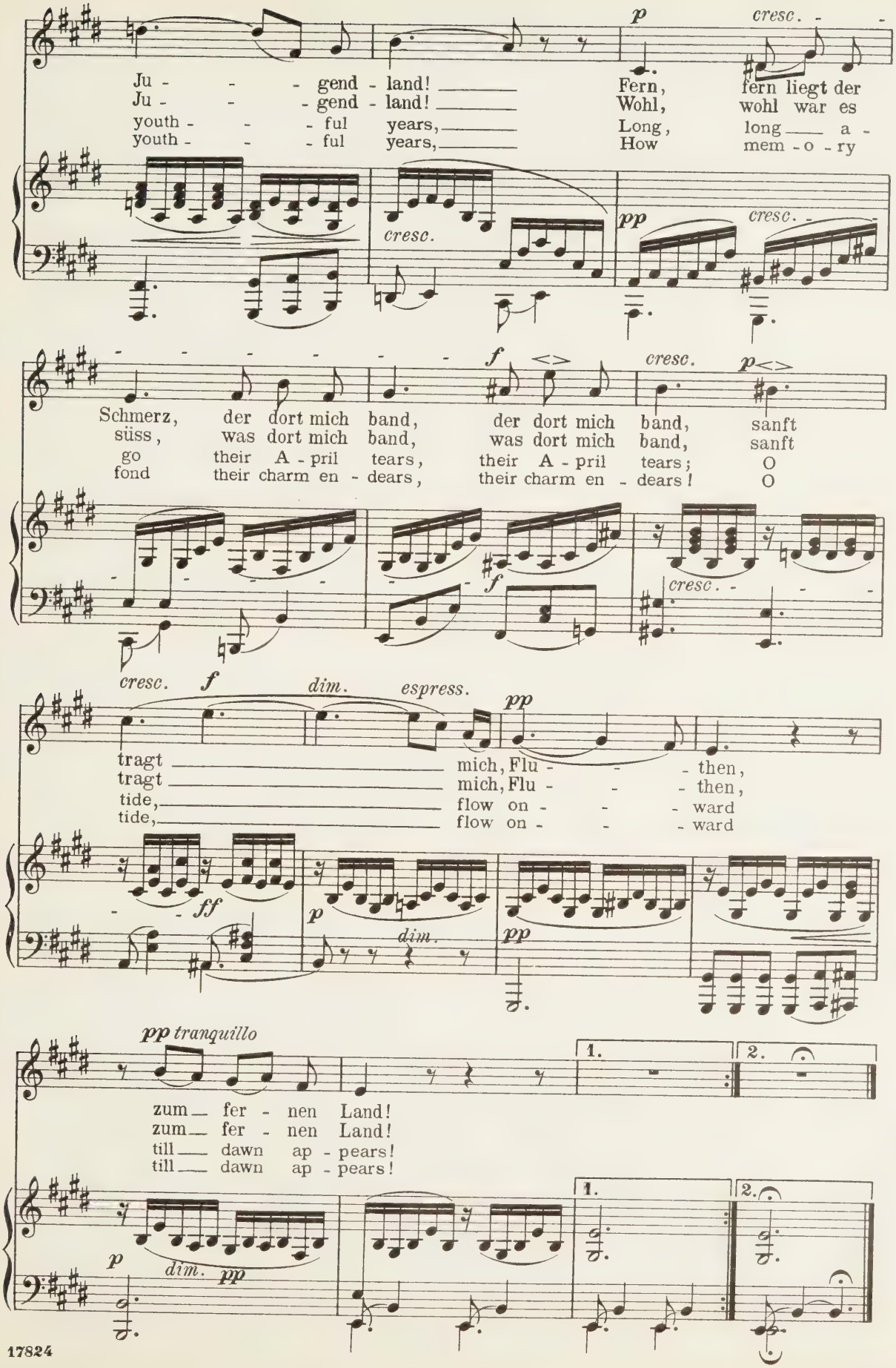
Fluth ____ be-wegt!
stil - - - ler Ort,
flow - - ing tide,
stars ____ look down,

wie sie so ru - - hig den
un - - ten der Strom ____ fliesst
Calm - ly a - long ____ in my
Calm - ly be - low ____ the

Na - - - chen trägt!
fort ____ und fort.
boat ____ I glide.
stream ____ runs on.

Fern ____ liegt das Le - - ben, das
Wohl ____ warst du reich, ____ mein
Far ____ lie be - hind me my
Ah, ____ they were gold - en, my

* Pseudonym for J. G. Droysen.


p cresc.
Ju - - - gend - land!
Ju - - - gend - land!
youth - - - ful years,
youth - - - ful years,
Fern, fern liegt der
Wohl, wohl war es
Long, long a -
How mem - o - ry
pp cresc.
cresc.
f cresc. p
Schmerz, der dort mich band, der dort mich band, sanft
süss, was dort mich band, was dort mich band, sanft
go their A - pril tears, their A - pril tears; O
fond their charm en - dears, their charm en - dears! O
cresc. f dim. espress. pp
tragt mich, Flu - - - then,
tragt mich, Flu - - - then,
tide, flow on - - - ward
tide, flow on - - - ward
ff p dim. pp
pp tranquillo
1. 2.
zum fer - nen Land!
zum fer - nen Land!
till dawn ap - pears!
till dawn ap - pears!
p dim. pp
1. 2.

SEHNSUCHT.

YEARNING.

(J.G.Droysen.)

Composed by
Fanny Mendelssohn,
Op.9, Nº 7.

Andante.

64.

1. Fern und fer - ner schallt der Rei - gen. Wohl
2. Horch! die Nacht schwebt durch die Räu - me. Ihr Ge-
1. Faint and faint - er sounds the rev - - el. Wel - come
2. Hark! the Night thro' space is rush - ing, O'er the

mir! um mich her ist Schwei-gen auf der Flur. Zu dem
wand durch - rauscht die Bäu - me lis - pelnd leis'. Ach, so
hour! o'er all the lev - el Plain 'tis still. Yet there
trees her gar - - - ments brush - ing Sweep and sigh. Ah! 'tis

vol - len Her - zen nur will nicht Ruh' sich nei - gen,
schwei-fen lie - be - heiss mei - ne Wünsch' und Träu - me,
comes no rest at will For my heart in trav - ail,
so my love-dreams fly, Fond - ly wish - - ful flush - ing,

will nicht Ruh' sich nei - gen.
mei - ne Wünsch' und Träu - me.
for my heart in trav - ail.
fond - ly wish - - - - ful flush - ing!

FRÜHLINGSGLAUBE.

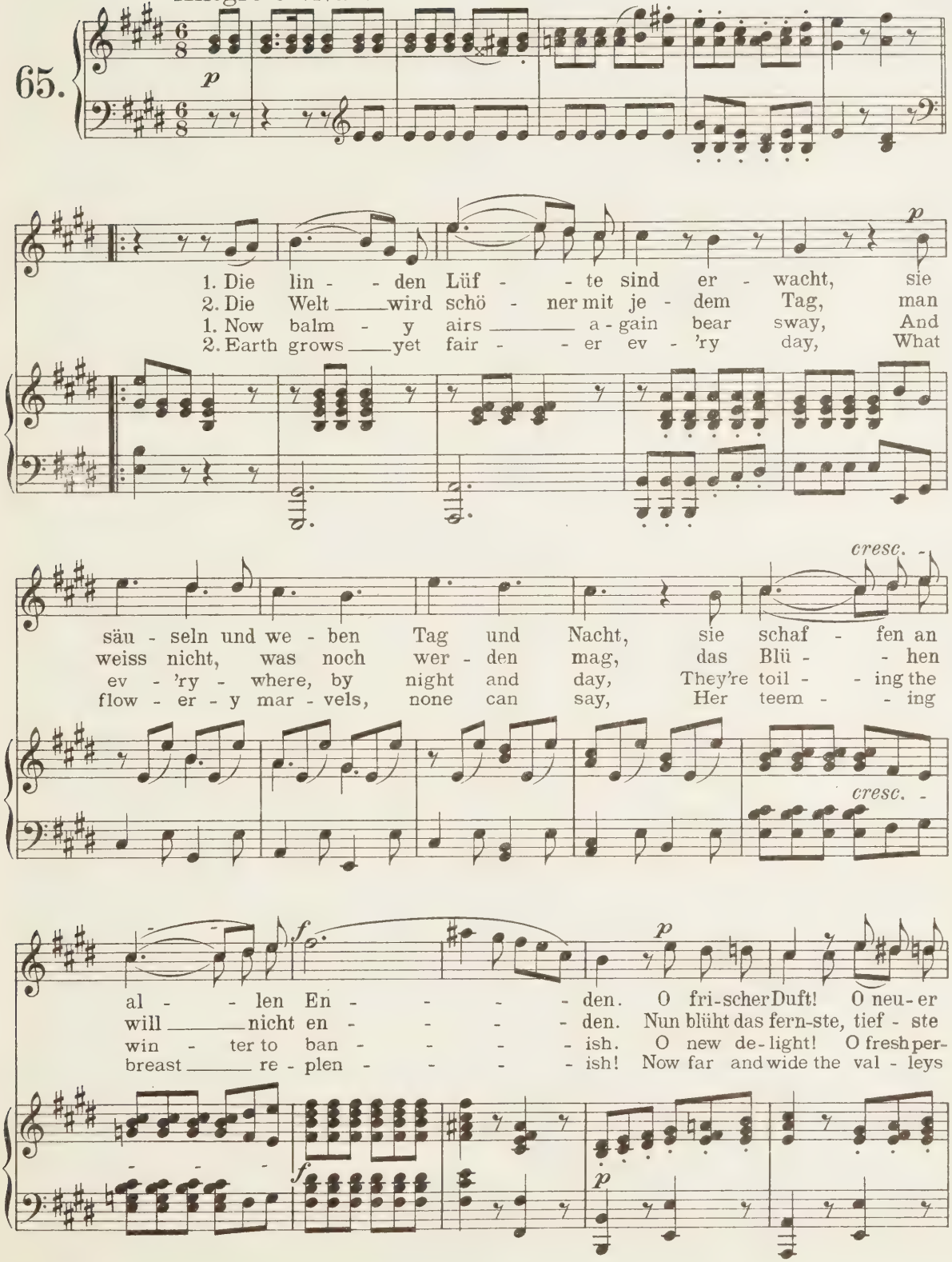
SPRINGTIDE FAITH.

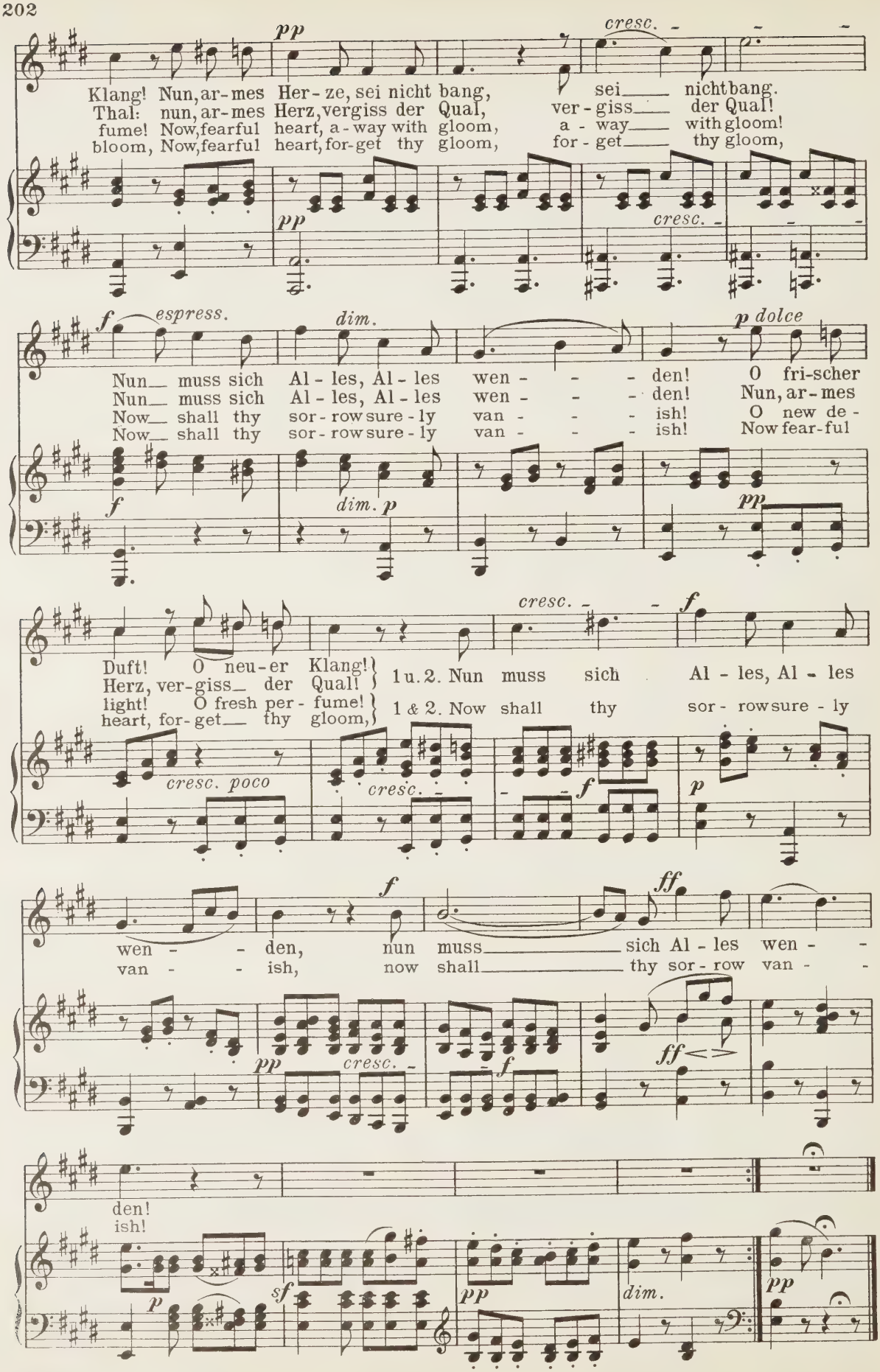
(Uhland.)

Op. 9, Nº 8.
Composed 1830.

Allegro e vivace.

65.



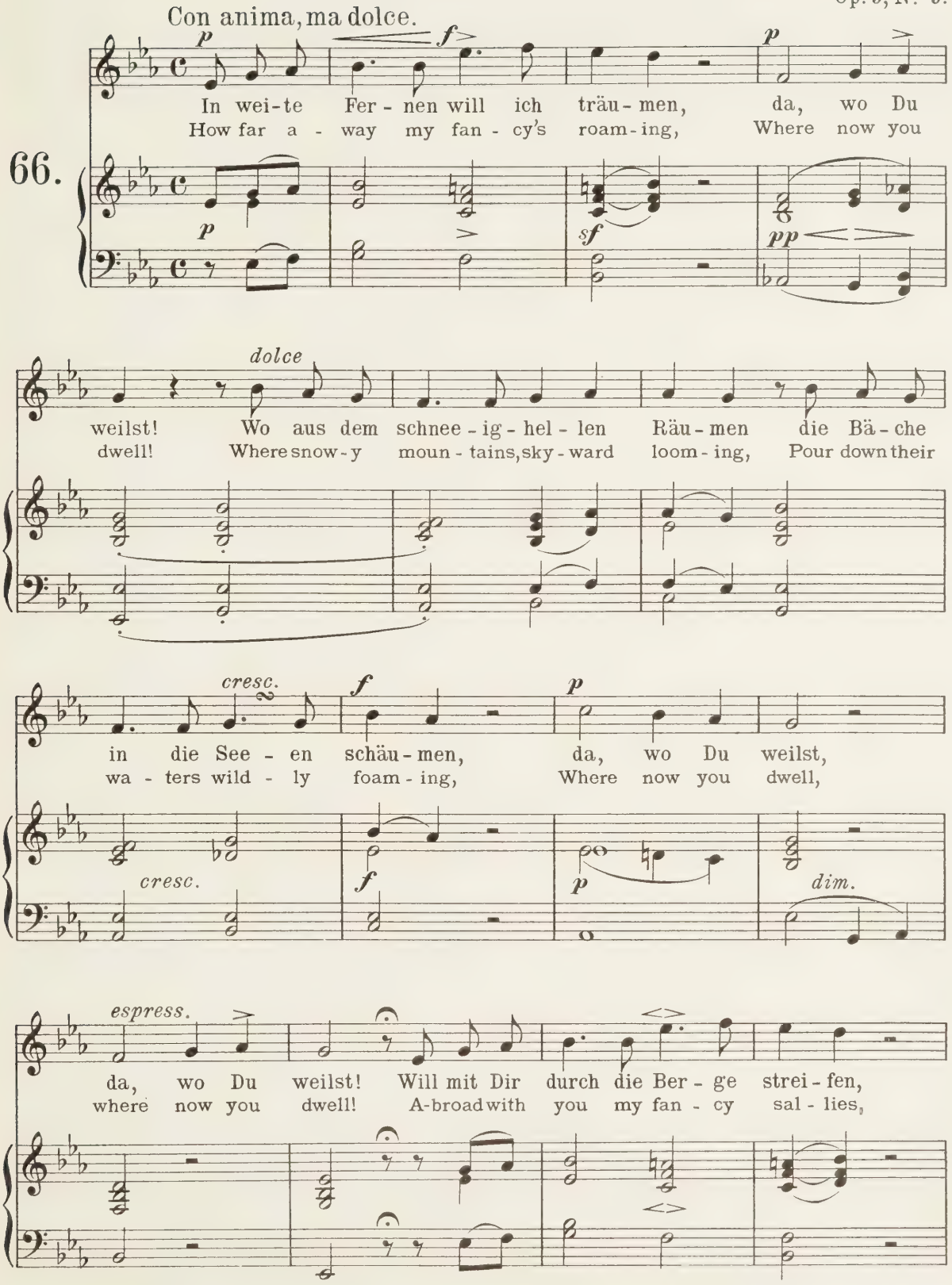

pp
cresc.
Klang! Nun, ar-mes Her-ze, sei nicht bang, sei nicht bang.
Thal: nun, ar-mes Herz, vergiss der Qual, ver-giss der Qual!
fume! Now, fearful heart, a-way with gloom, a-way with gloom!
bloom, Now, fearful heart, for-get thy gloom, for-get thy gloom,
f espress.
dim.
p dolce
Nun muss sich Al-les, Al-les wen-den! O fri-scher
Nun muss sich Al-les, Al-les wen-den! Nun, ar-mes
Now shall thy sor-row sure-ly van-ish! O new de-
Now shall thy sor-row sure-ly van-ish! Now fear-ful
dim. p
Duft! O neu-er Klang!
Herz, ver-giss der Qual!
light! O fresh per-fume!
heart, for-get thy gloom,
1 u. 2. Nun muss sich Al-les, Al-les
1 & 2. Now shall thy sor-row sure-ly
cresc. poco
wen-den, nun muss sich Al-les wen-
van-ish, now shall thy sor-row van-
ff
den!
ish!
sf

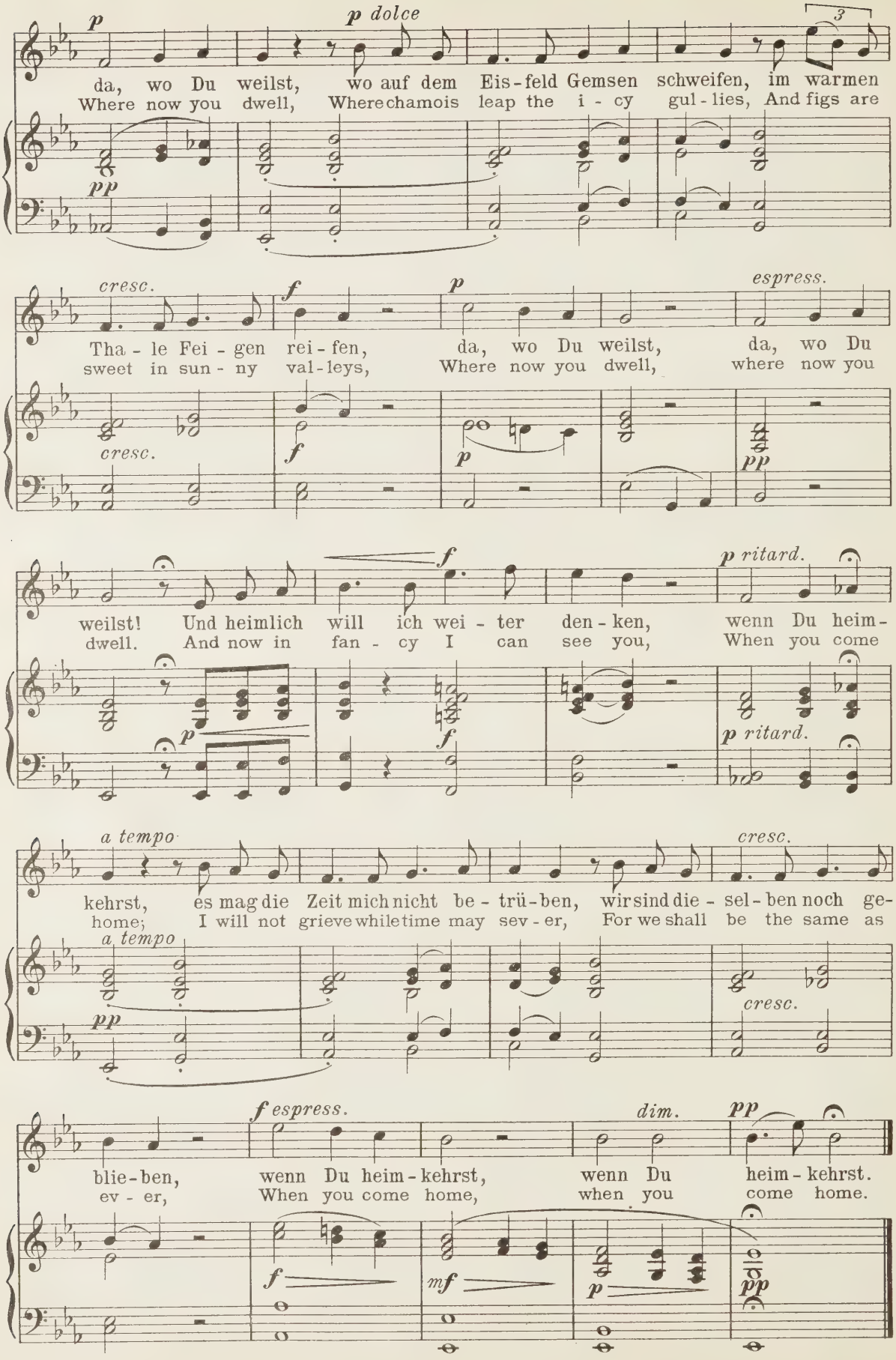
FERNE.

FAR AWAY.

(J.G. Droysen.)

Op. 9, № 9.




p
p dolce
3
da, wo Du weilst, wo auf dem Eis-feld Gemsen schweifen, im warmen
Where now you dwell, Where chamois leap the i - cy gul - lies, And figs are
pp
cresc.
f
p
espress.
Tha - le Fei - gen rei - fen, da, wo Du weilst, da, wo Du
sweet in sun - ny val - leys, Where now you dwell, where now you
cresc.
f
p
pp
f
p ritard.
weilst! Und heimlich will ich wei - ter den - ken, wenn Du heim -
dwell. And now in fan - cy I can see you, When you come
p
f
p ritard.
a tempo
cresc.
kehrst, es mag die Zeit mich nicht be - trü - ben, wir sind die - sel - ben noch ge -
home; I will not grieve while time may sev - er, For we shall be the same as
a tempo
pp
cresc.
f espress.
dim.
pp
blie - ben, wenn Du heim - kehrst, wenn Du heim - kehrst.
ev - er, When you come home, when you come home.
f
mf
p
pp

VERLUST.

BEREAVEMENT.

(Heine.)

Composed by
Fanny Mendelssohn.
Op. 9, № 10.

67.

Allegro con fuoco.

p

Und wüss-ten's die Blu-men, die klei - nen, wie tief ver-
Ah me, if the flow'rs on - ly knew it, How full my

p

f

wun-det mein Herz, sie wür-den mit mir wei - nen, zu hei - - len
heart is of pain, They'd all be weep-ing with me To make it

f

dim.

p

mei - - nen Schmerz. Und wüss-ten's die Nach-ti - gal - len,
well a - gain. The night - in-gales, if they knew

p

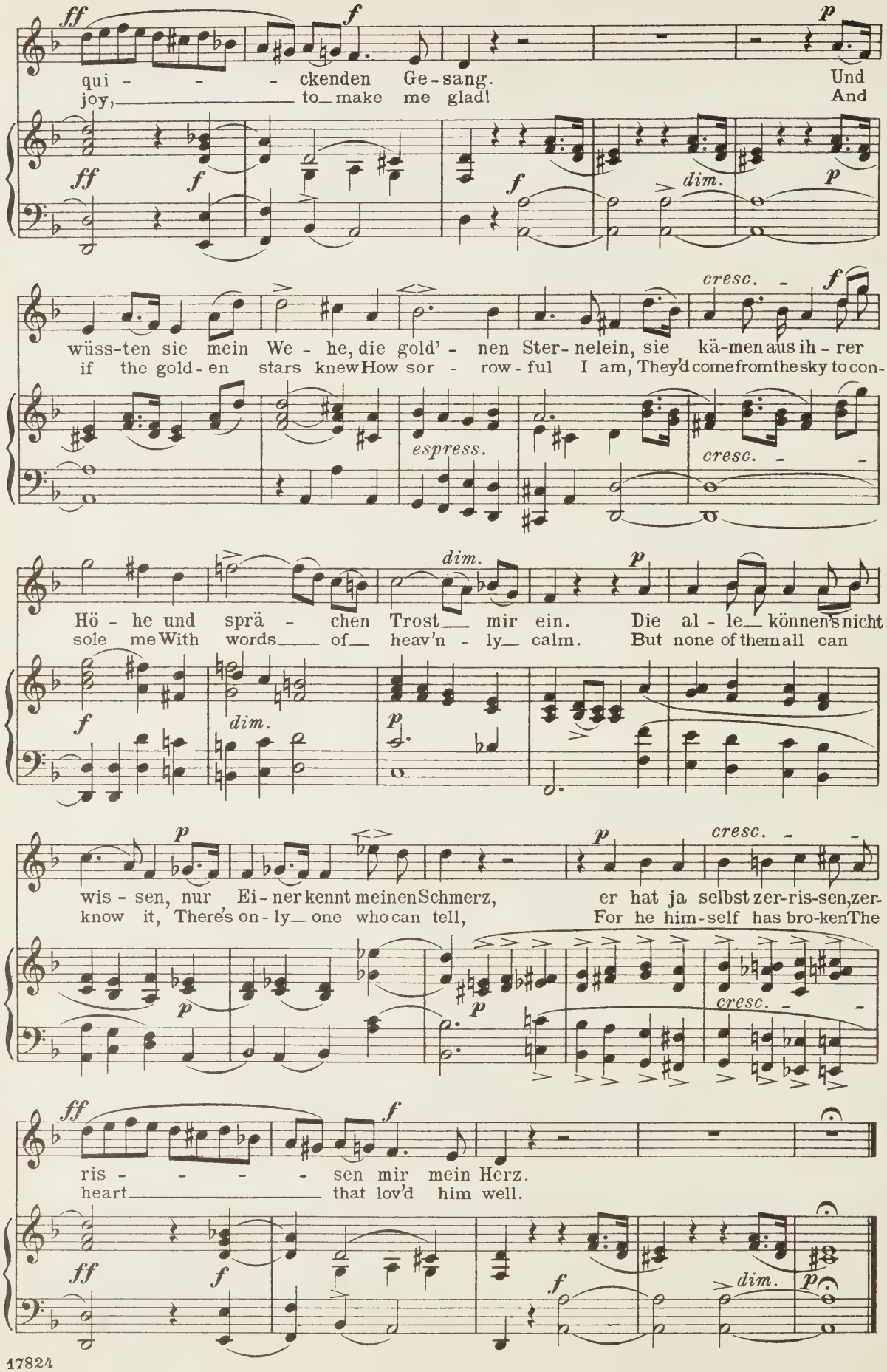
cresc.

wie ich so trau-rig und krank,
I am so ill and so sad,

sie lie-ssen fröh-lich erschallen er-
Then they would sing me a song full Of

p

cresc.


ff
f
p
qui - - - ckenden Ge - sang. Und
joy, to make me glad! And
dim.
cresc.
wüss-ten sie mein We - he, die gold' - nen Ster - nelein, sie kä-men aus ih - rer
if the gold - en stars knew How sor - row - ful I am, They'd come from the sky to con-
espress.
Hö - he und sprä - chen Trost mir ein. Die al - le können's nicht
sole me With words of heav'n - ly calm. But none of them all can
wis - sen, nur Ei - ner kennt meinen Schmerz, er hat ja selbst zer-ris-sen, zer-
know it, There's on - ly one who can tell, For he him-self has bro-ken The
ris - - - - sen mir mein Herz.
heart that lov'd him well.

ENTSAGUNG.

RENUNCIATION.

(J. G. Droysen.)

Op. 9, № 11.

Andante con moto.

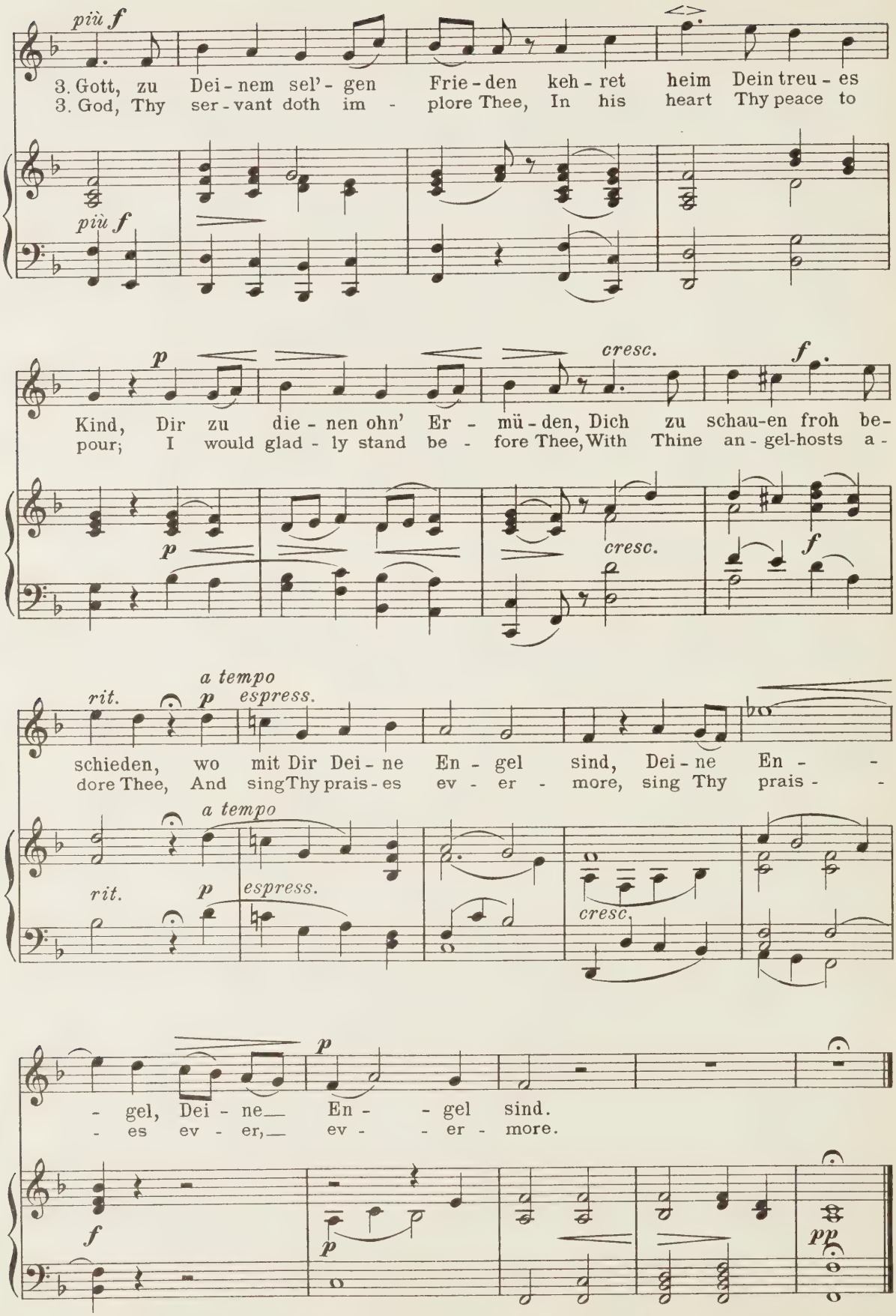
68.

1. Herr, zu Dir will ich mich ret - ten, wenn die
2. Herr, nach Dei - ner Gnad' und Treu - e sehnt sich
1. Lord, when world - ly ills mo - lest me, I would
2. Lord, my fear - ful heart is yearn-ing For Thy

Welt mich kränkt und schlägt, will in Dei-nen Schooss mich bet - ten, wund und
mein ge - äng - stigt Herz, dass ich mei-ne Schuld be - reu - e, dass ich
hide my-self in Thee, In Thy bo-som I would rest me, Worn by
grace and lov - ing care, All my sin re - pent - ant spurn-ing, Loy - al

müd von ar - gen Ket-ten, die mei-ne schwache See - le trägt, die
mei-nen Bund er - neu - e, von Jam-mer frei und frei von Schmerz, von
bonds that long op - press'd me And fill'd my soul with a - go - ny, and
to my faith re - turn-ing, To cease from sor - row and de - spair, to

mei - - - ne schwache See - le trägt.
Jam - - - mer frei und frei von Schmerz.
fill'd my soul with a - - go - ny.
cease from sor - row and de - spair.


più f
3. Gott, zu Dei - nem sel' - gen Frie - den keh - ret heim Dein treu - es
3. God, Thy ser - vant doth im - plore Thee, In his heart Thy peace to
più f
p
cresc.
f
Kind, Dir zu die - nen ohn' Er - mü - den, Dich zu schau-en froh be-
pour; I would glad - ly stand be - fore Thee, With Thine an - gel-hosts a -
p
cresc.
f
rit.
a tempo
p
espress.
schieden, wo mit Dir Dei - ne En - gel sind, Dei - ne En - -
dore Thee, And sing Thy prais - es ev - er - more, sing Thy prais - -
a tempo
rit.
p
espress.
cresc.
p
- gel, Dei - ne En - - gel sind.
- es ev - er, ev - - er - more.
f
p
pp

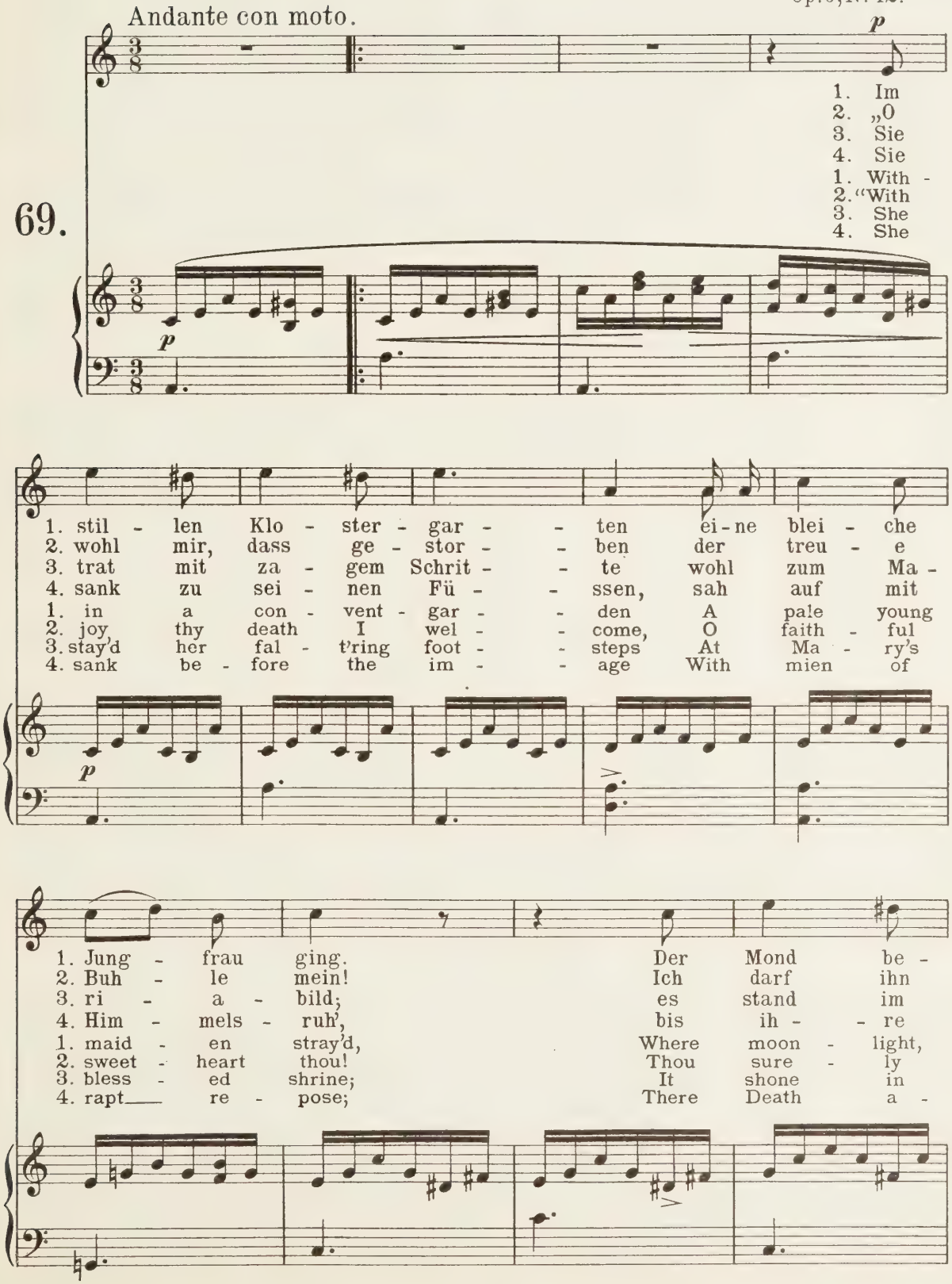
DIE NONNE.

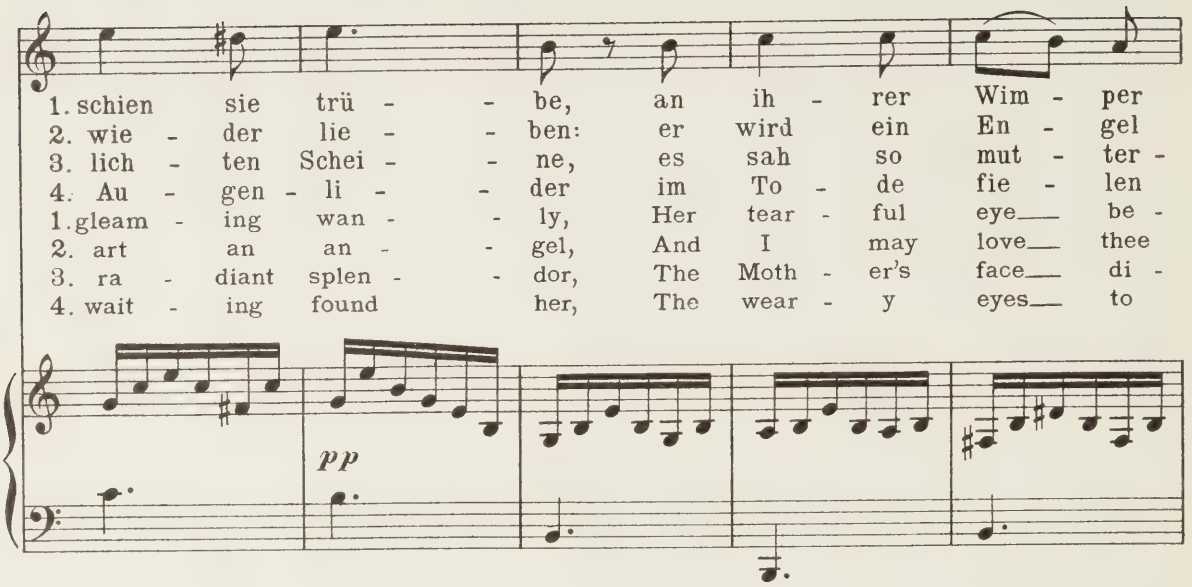
THE NUN.

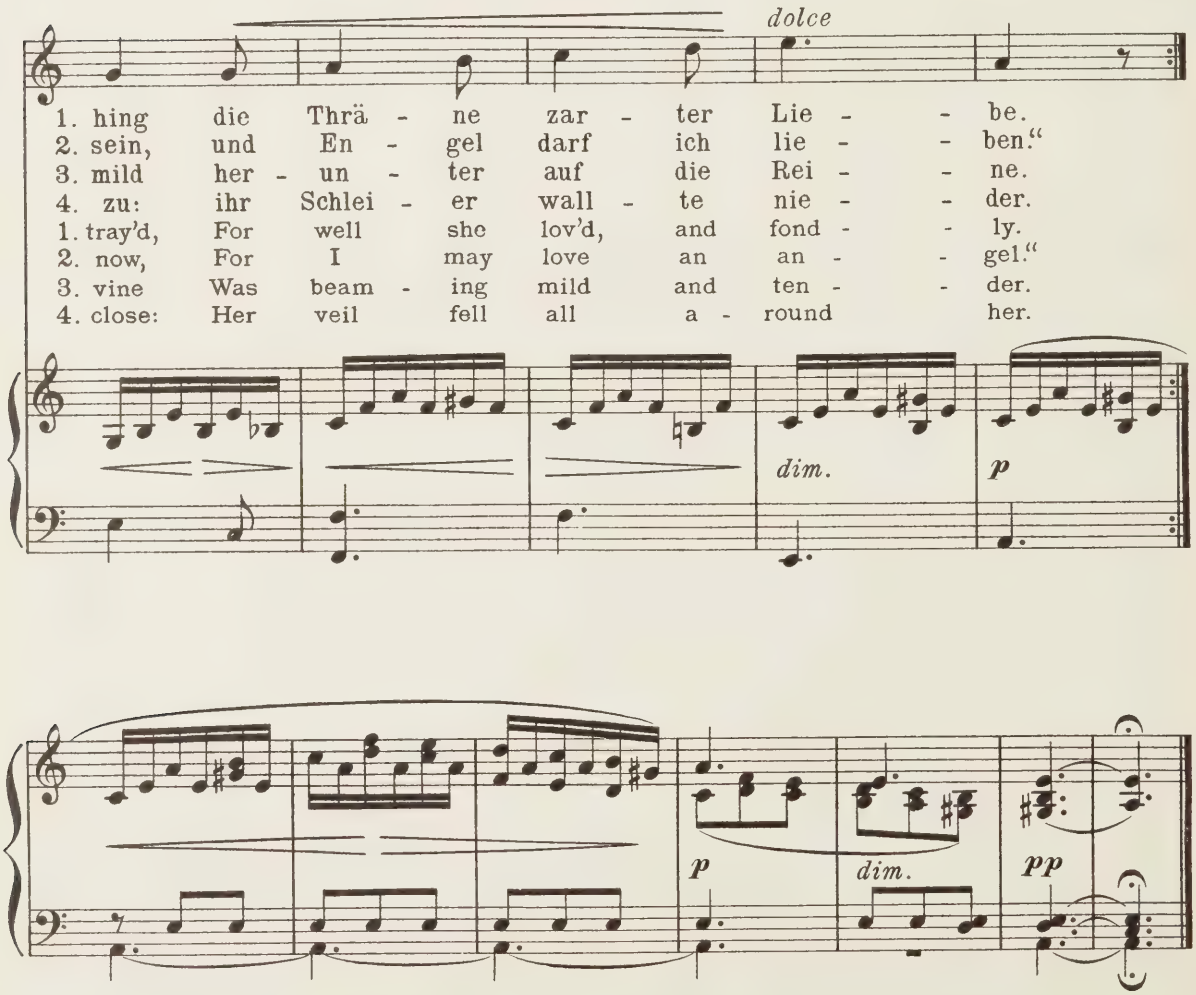
(Uhland.)

Composed by
Fanny Mendelssohn.
Op. 9, No. 12.

69.




1. schien sie trü - - be, an ih - rer Wim - per
2. wie - der lie - - ben: er wird ein En - gel
3. lich - ten Schei - - ne, es sah so mut - ter -
4. Au - gen - li - - der im To - de fie - len
1. gleam - ing wan - - ly, Her tear - ful eye__ be -
2. art an an - - gel, And I may love__ thee
3. ra - diant splen - - dor, The Moth - er's face__ di -
4. wait - ing found her, The wear - y eyes__ to
pp


dolce
1. hing die Thrä - ne zar - ter Lie - - be.
2. sein, und En - gel darf ich lie - - ben."
3. mild her - un - ter auf die Rei - - ne.
4. zu: ihr Schlei - er wall - te nie - - der.
1. tray'd, For well she lov'd, and fond - - ly.
2. now, For I may love an an - - gel."
3. vine Was beam - ing mild and ten - - der.
4. close: Her veil fell all a - round her.
dim.
p
p
dim.
pp

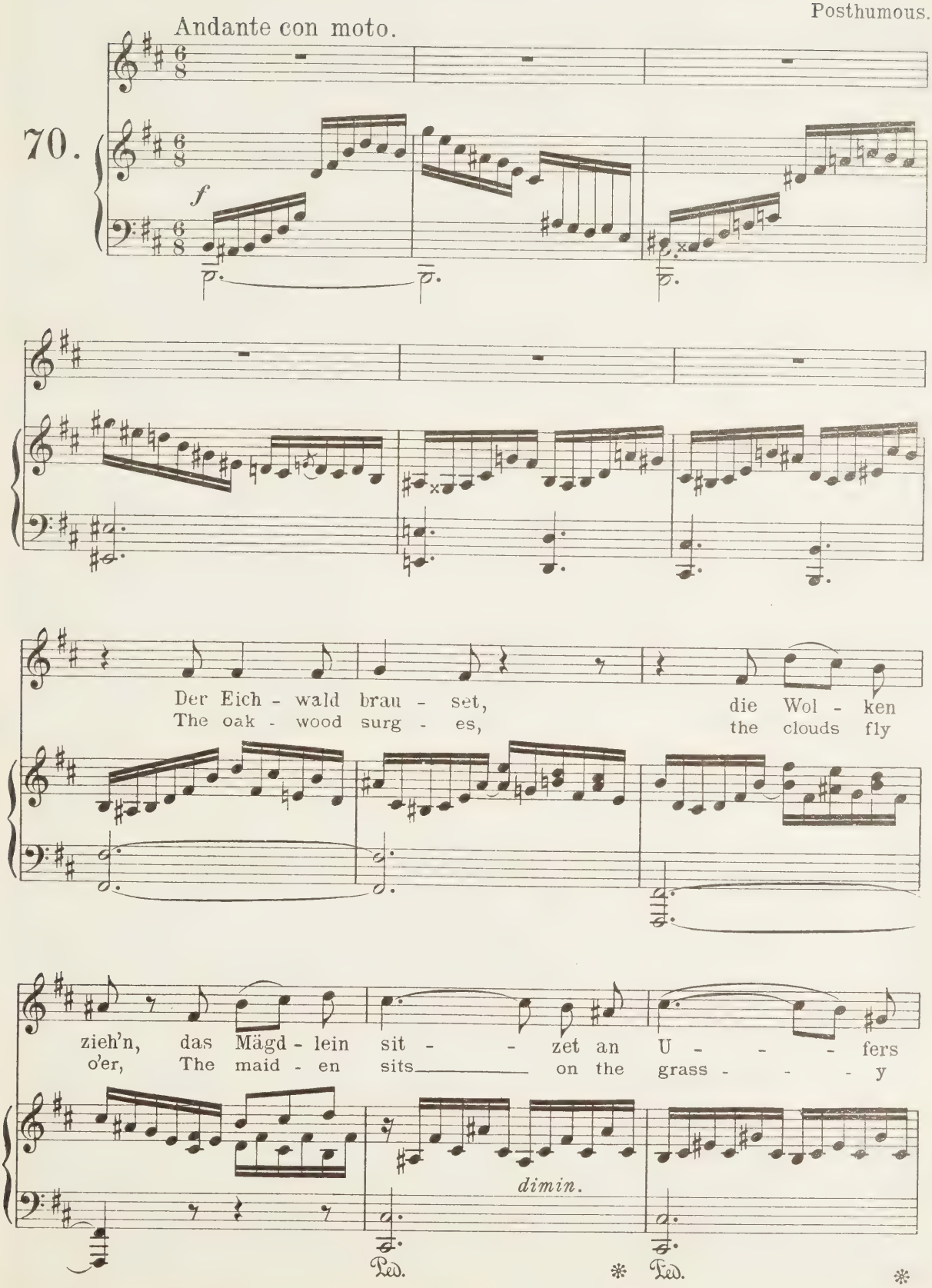
DES MÄDCHENS KLAGE.

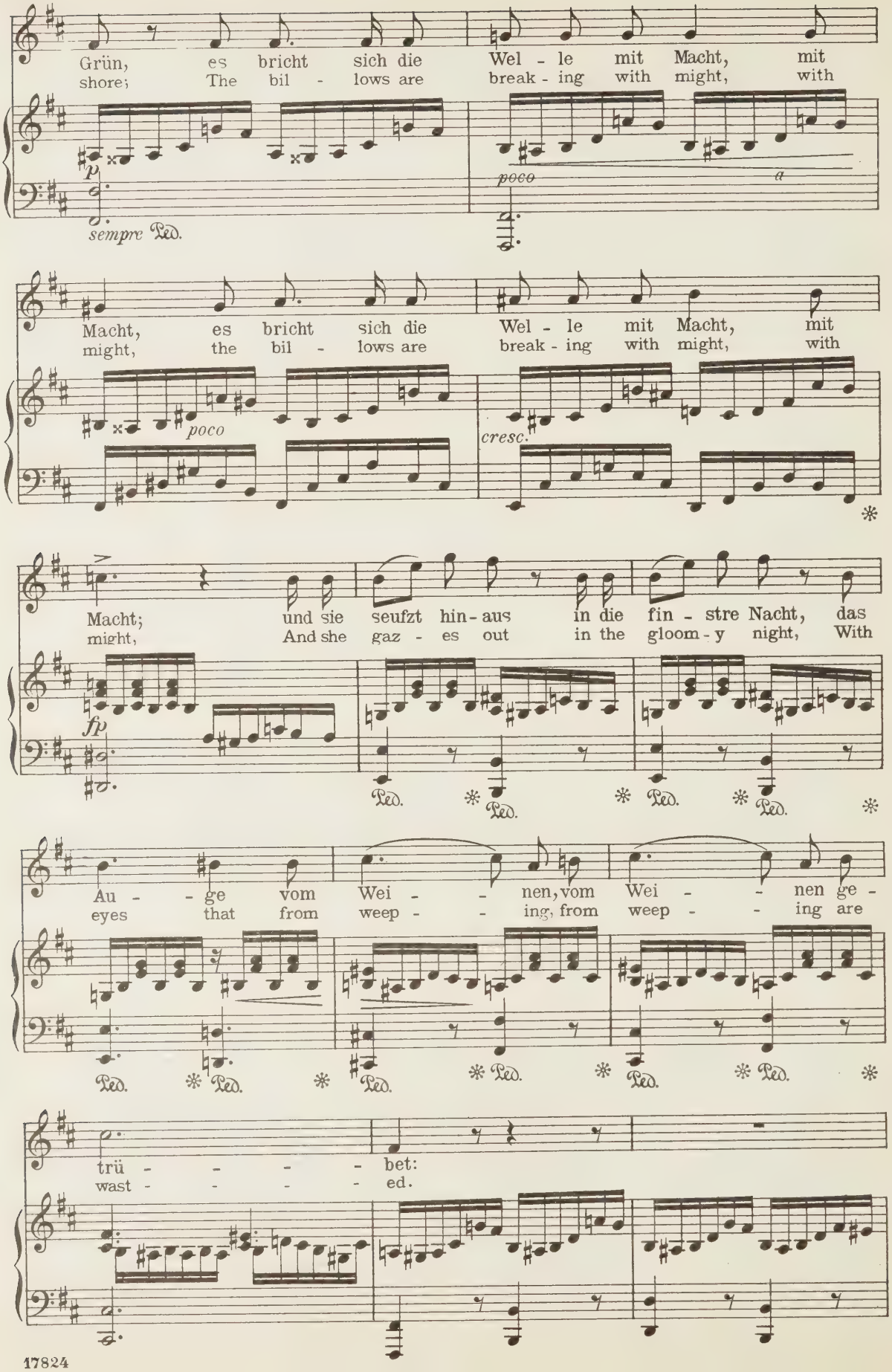
THE MAIDEN'S LAMENT.

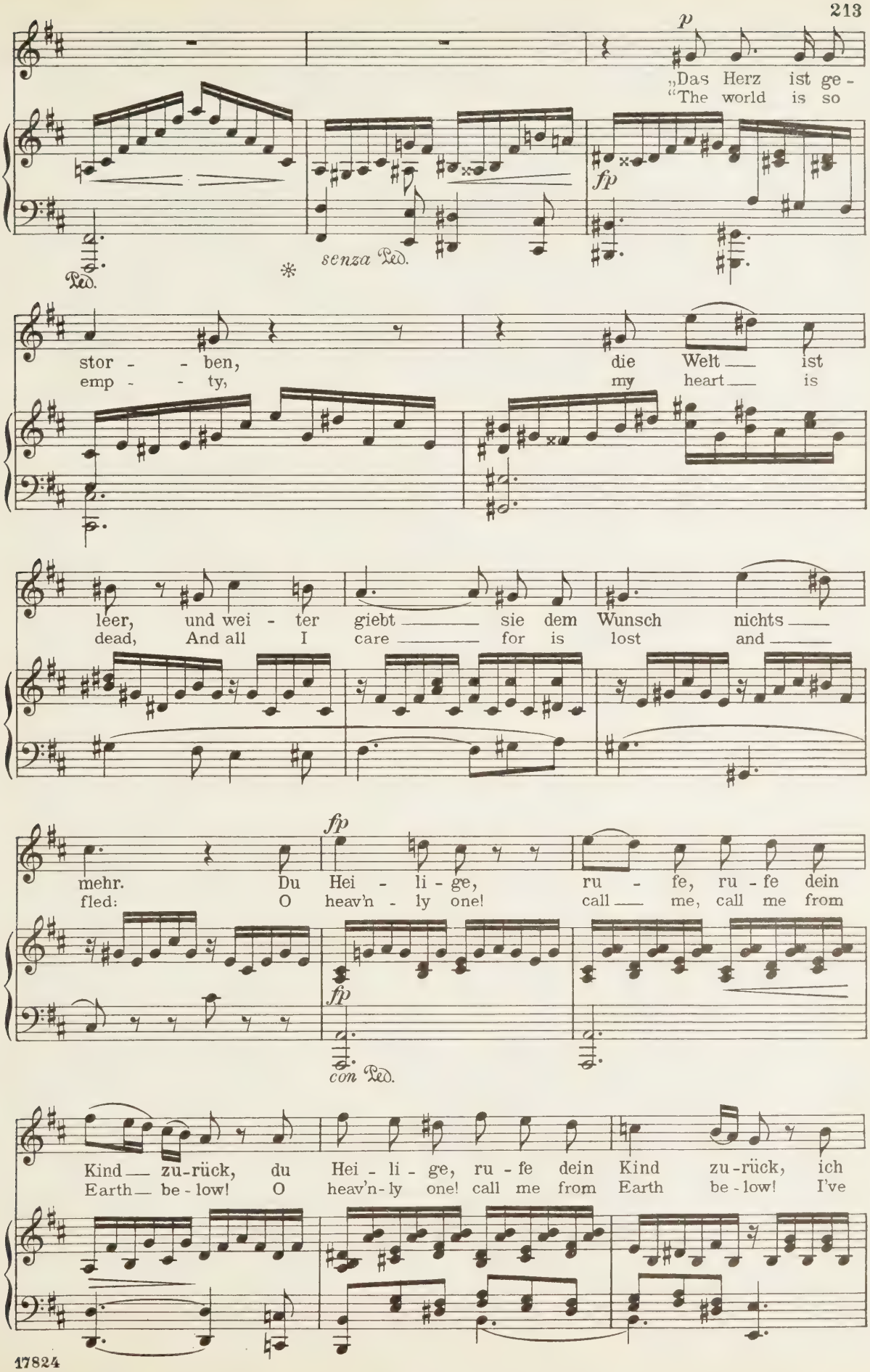
(Schiller.)

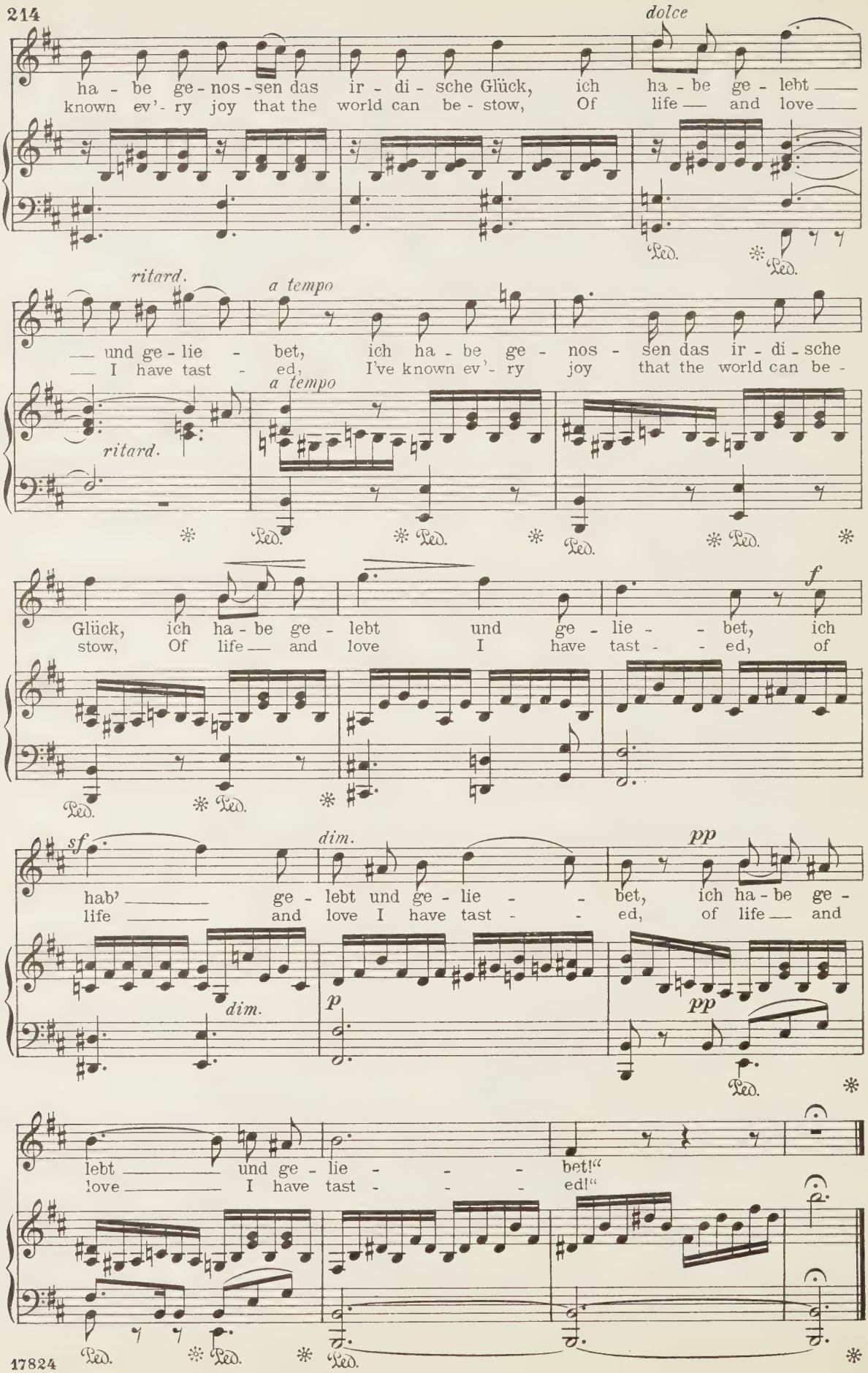
Posthumous.

70.




Grün, es bricht sich die Wel - le mit Macht, mit
shore; The bil - lows are break - ing with might, with
p
sempre Ped.
poco
a
Macht, es bricht sich die Wel - le mit Macht, mit
might, the bil - lows are break - ing with might, with
poco
cresc.
Macht; und sie seufzt hin - aus in die fin - stre Nacht, das
might, And she gaz - es out in the gloom - y night, With
fp
Ped.
Au - ge vom Wei - nen, vom Wei - nen ge -
eyes that from weep - ing, from weep - ing are
Ped.
trü - bet:
wast - ed.


p
„Das Herz ist ge-
"The world is so
fp
Ped.
senza Ped.
stor - - ben,
emp - - ty,
die Welt ist
my heart is
leer, und wei - ter giebt sie dem Wunsch nichts
dead, And all I care for is lost and
fp
mehr. Du Hei - li - ge, ru - fe, ru - fe dein
fled: O heav'n - ly one! call me, call me from
fp
con Ped.
Kind zu-rück, du Hei - li - ge, ru - fe dein Kind zu-rück, ich
Earth be - low! O heav'n - ly one! call me from Earth be - low! I've


dolce
ha - be ge - nos - sen das ir - di - sche Glück, ich ha - be ge - lebt
known ev'- ry joy that the world can be - stow, Of life and love
ritard.
a tempo
und ge - lie - bet, ich ha - be ge - nos - sen das ir - di - sche
I have tast - ed, I've known ev'- ry joy that the world can be -
Glück, ich ha - be ge - lebt und ge - lie - bet, ich
stow, Of life and love I have tast - ed, of
f
sf
dim.
pp
hab' ge - lebt und ge - lie - bet, ich ha - be ge -
life and love I have tast - ed, of life and
p
lebt und ge - lie - bet!"
love I have tast - ed!"
Ped.

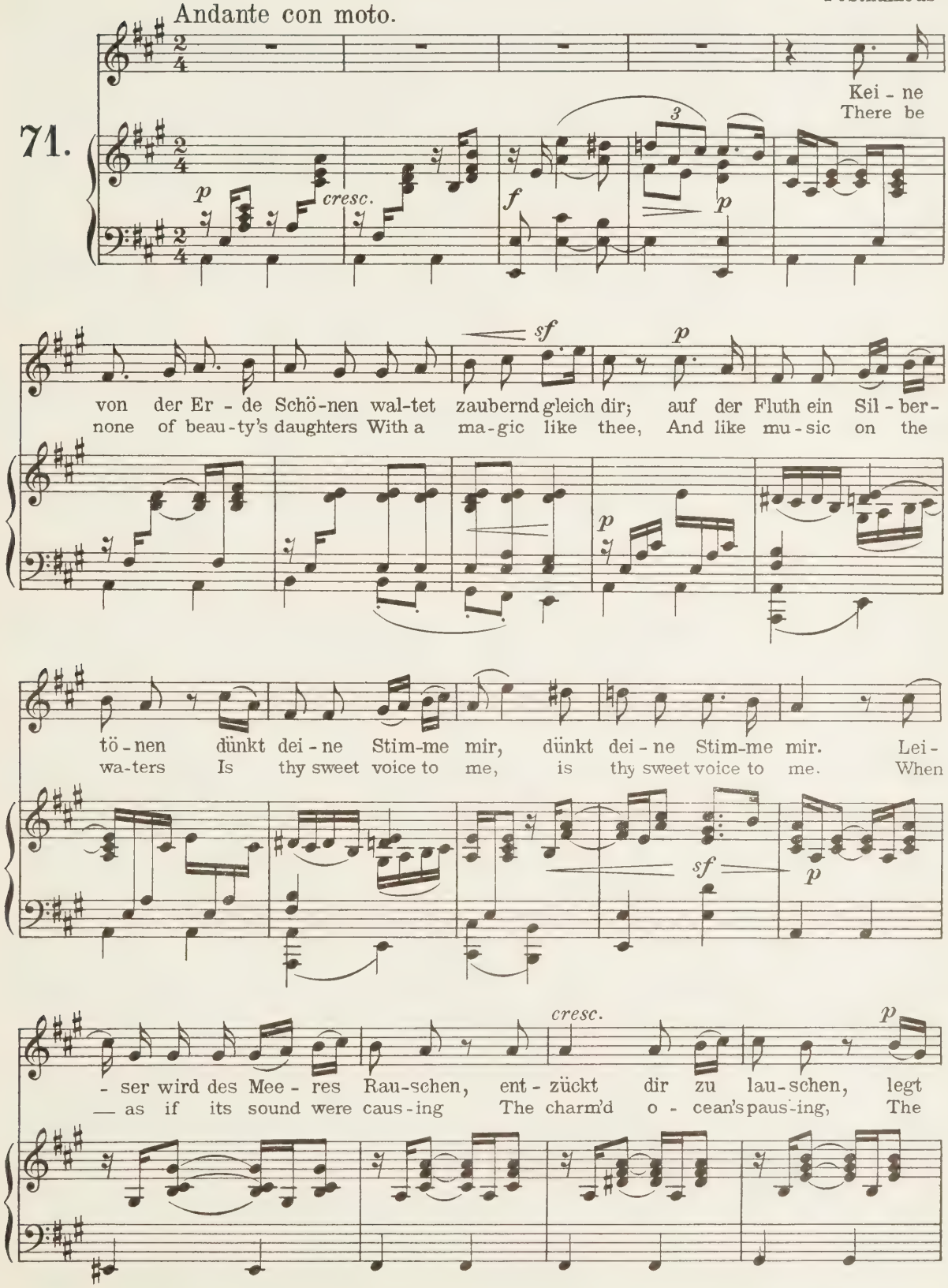
„KEINE VON DER ERDE SCHÖNEN."

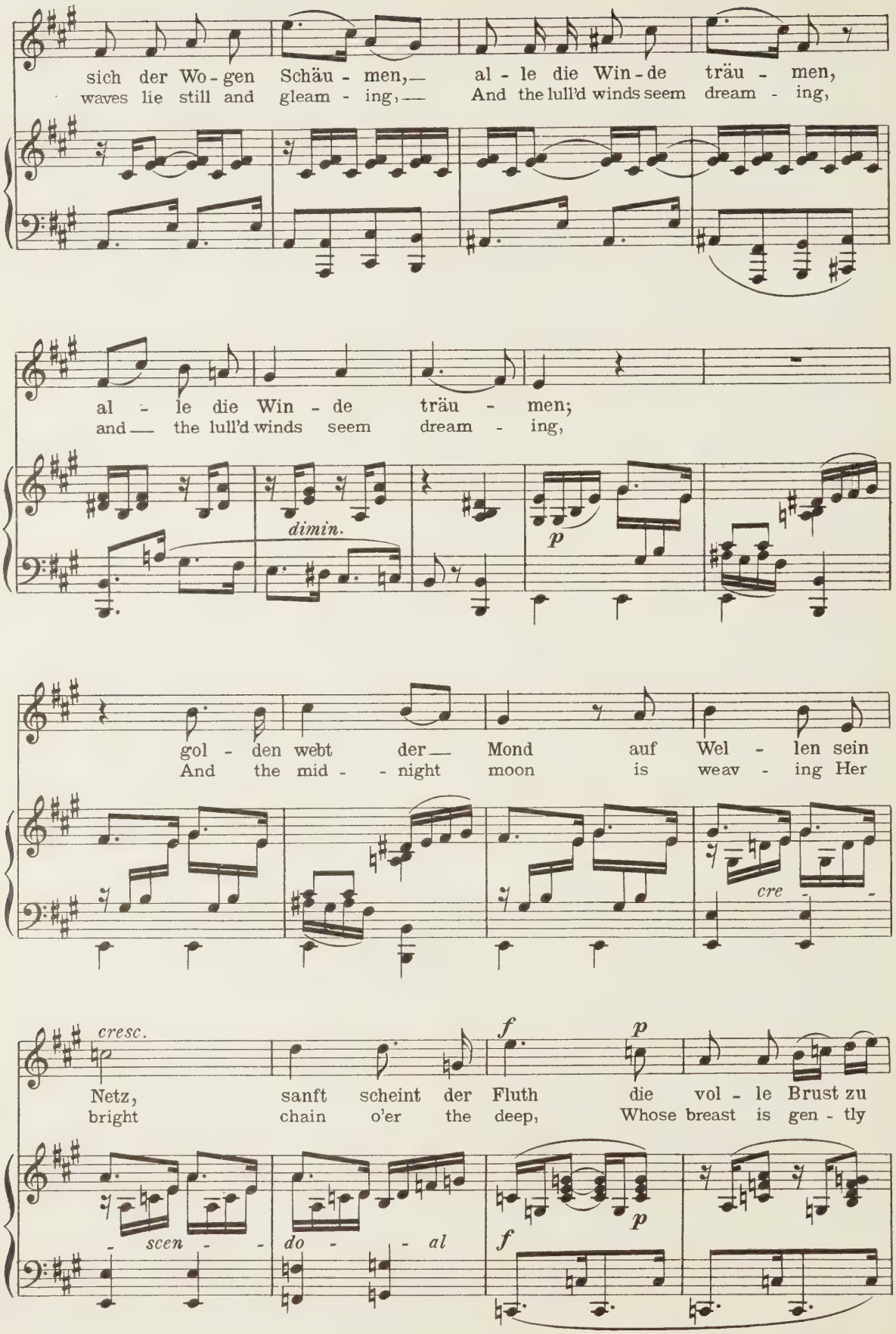
"THERE BE NONE OF BEAUTY'S DAUGHTERS."

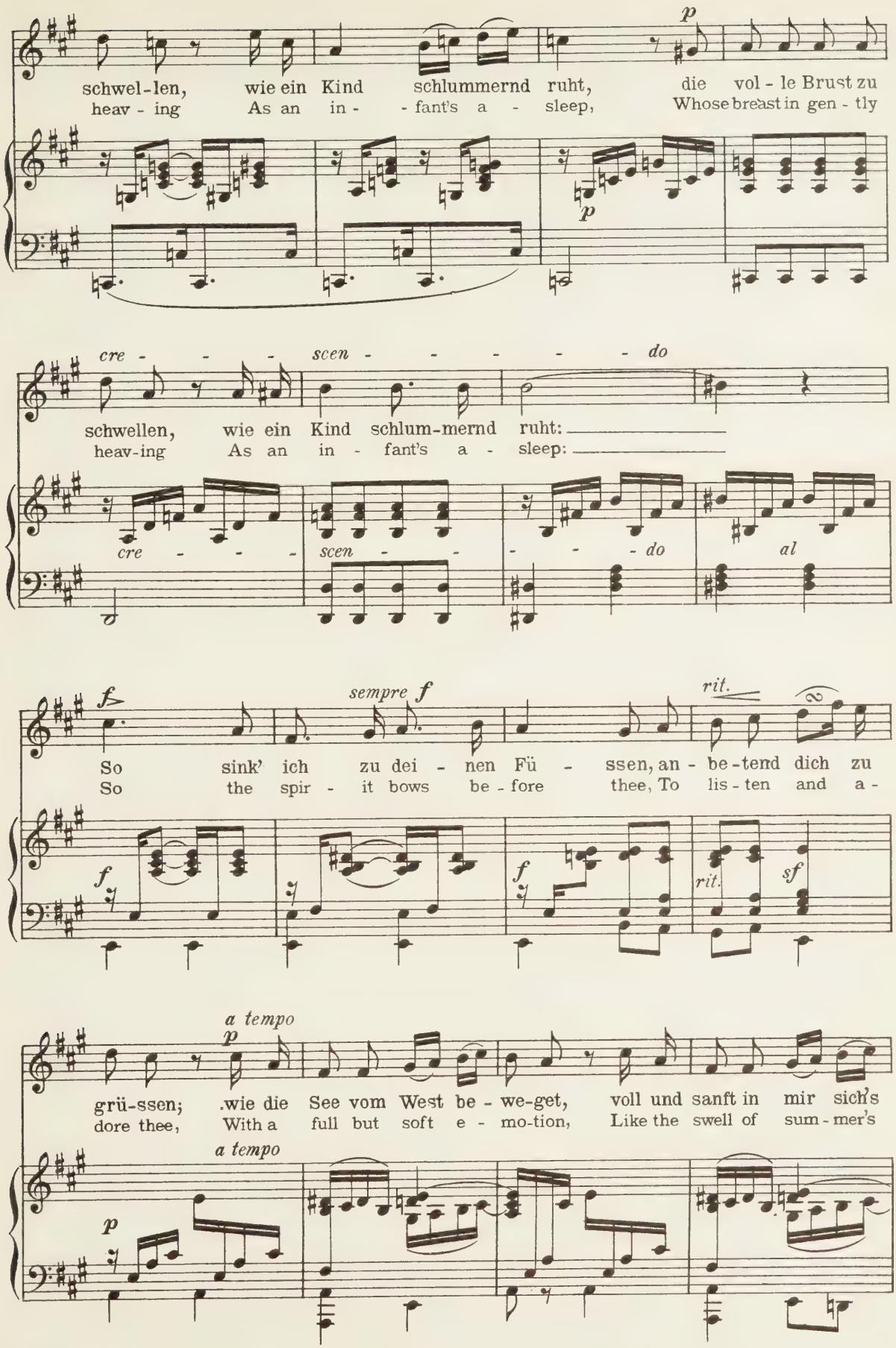
(Byron.)

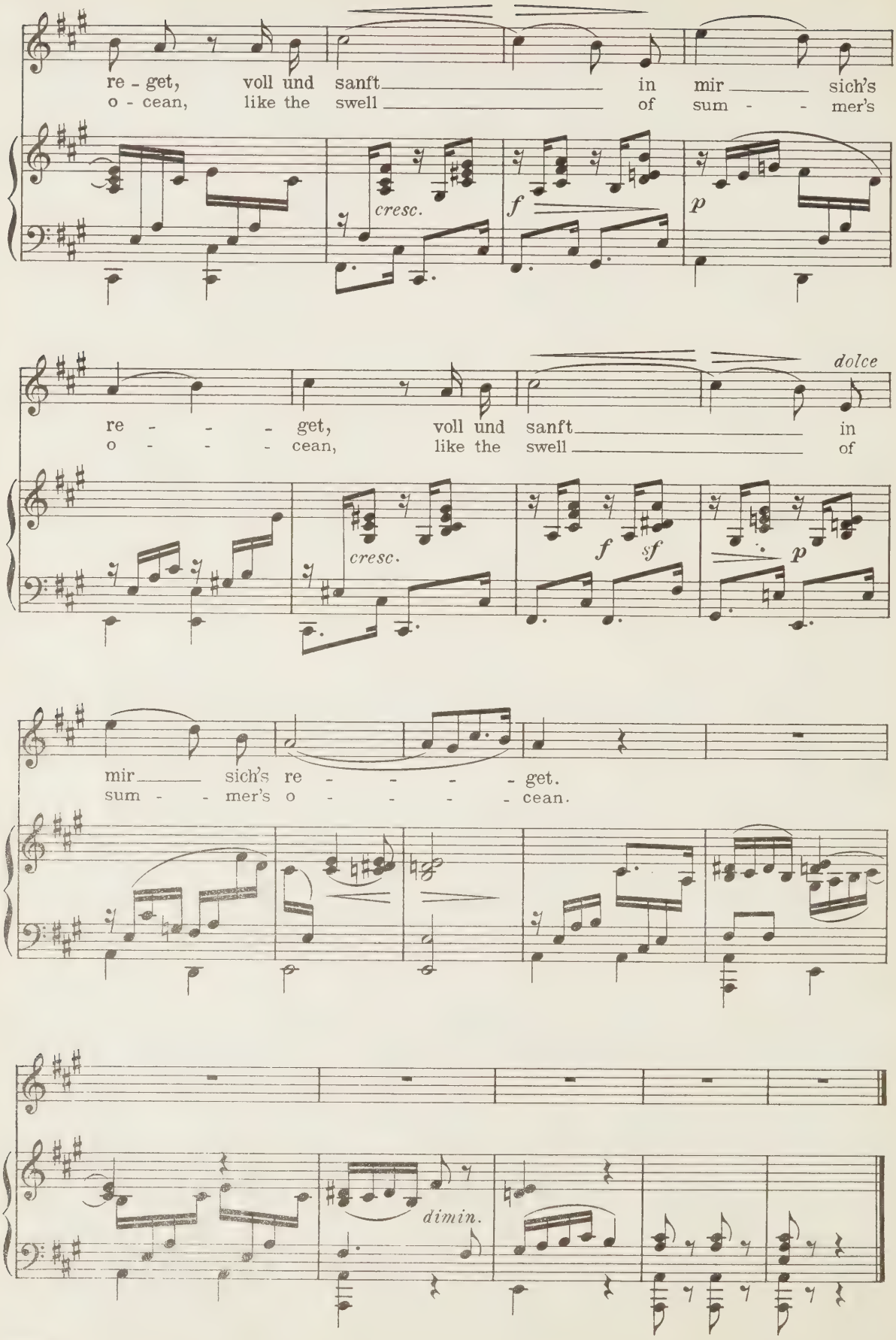
Posthumous.

71.




sich der Wo - gen Schäu - men,— al - le die Win - de träu - men,
waves lie still and gleam - ing,— And the lull'd winds seem dream - ing,
al - le die Win - de träu - men;
and— the lull'd winds seem dream - ing,
dimin.
p
gol - den webt der— Mond auf Wel - len sein
And the mid - - night moon is weav - ing Her
cre - -
cresc.
f
p
Netz, sanft scheint der Fluth die vol - le Brust zu
bright chain o'er the deep, Whose breast is gen - tly
- scen - - do - - al
p
f


schwel-len, wie ein Kind schlummernd ruht, die vol-le Brust zu
heav-ing As an in- -fant's a- sleep, Whose breast in gen-tly
p
p
cre- - - scen- - - - - do
schwellen, wie ein Kind schlum-mernd ruht:
heav-ing As an in- fant's a- sleep:
cre- - - scen- - - - - do al
f
sempre f
rit.
So sink' ich zu dei-nen Fü- ssen, an-be-tend dich zu
So the spir-it bows be-fore thee, To lis-ten and a-
f
f
rit.
sf
a tempo
p
grü-ssen; wie die See vom West be-we-get, voll und sanft in mir sich's
dore thee, With a full but soft e-mo-tion, Like the swell of sum-mer's
a tempo
p


re - get, voll und sanft in mir sich's
o - cean, like the swell of sum - - mer's
cresc.
f
p
dolce
re - - - - get, voll und sanft in
o - - - - cean, like the swell of
cresc.
f
sf
p
mir sich's re - - - - - get.
sum - - mer's o - - - - - cean.
dimin.

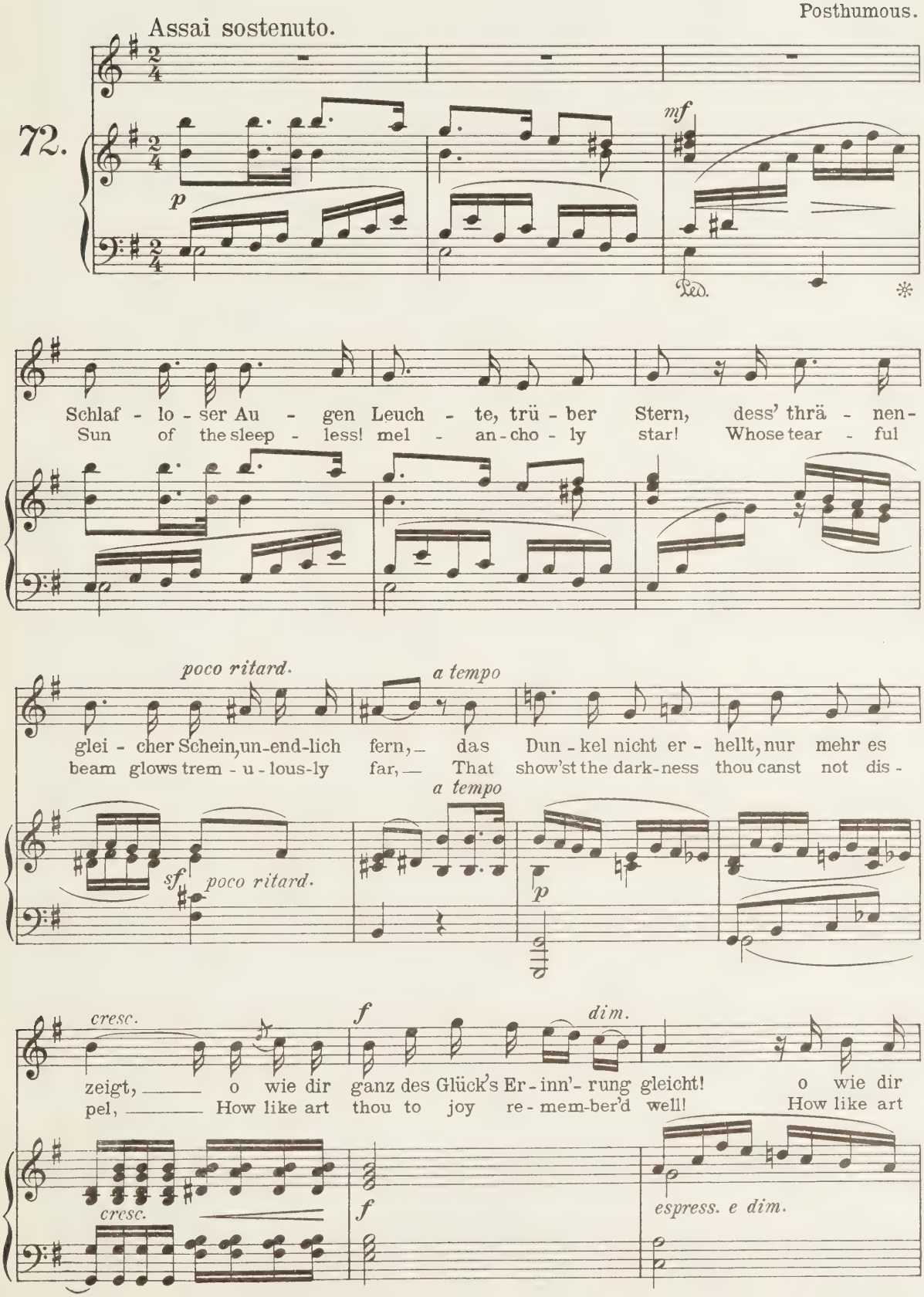
„SCHLAFLOSER AUGEN LEUCHTE."

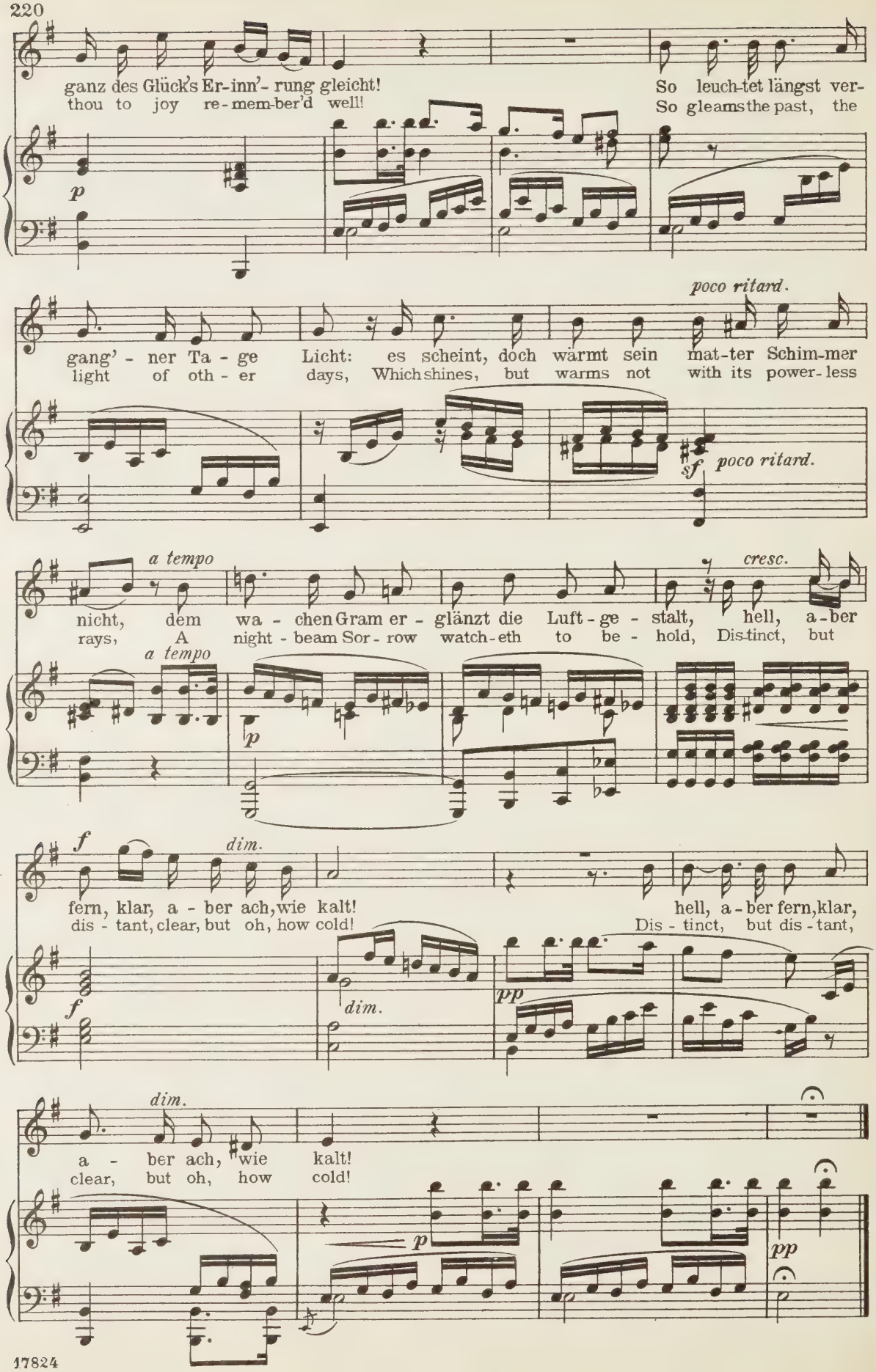
"SUN OF THE SLEEPLESS."

(Byron.)

Posthumous.

72.




ganz des Glück's Er-inn'- rung gleicht!
thou to joy re-mem-ber'd well!
So leuch-tet längst ver-
So gleams the past, the
p
poco ritard.
gang'- ner Ta - ge Licht: es scheint, doch wärmt sein mat-ter Schim-mer
light of oth - er days, Which shines, but warms not with its power-less
sf
poco ritard.
a tempo
cresc.
nicht, dem wa - chen Gram er - glänzt die Luft - ge - stalt, hell, a-ber
rays, A night - beam Sor - row watch-eth to be - hold, Dis-tinct, but
a tempo
p
f
dim.
fern, klar, a - ber ach, wie kalt!
dis - tant, clear, but oh, how cold!
hell, a - ber fern, klar,
Dis - tinct, but dis - tant,
f
dim.
pp
dim.
a - ber ach, wie kalt!
clear, but oh, how cold!
p
pp

WARNUNG VOR DEM RHEIN.

BEWARE OF THE RHINE!

(Karl Simrock.)

Posthumous.

Andante, un poco scherzando.

73.

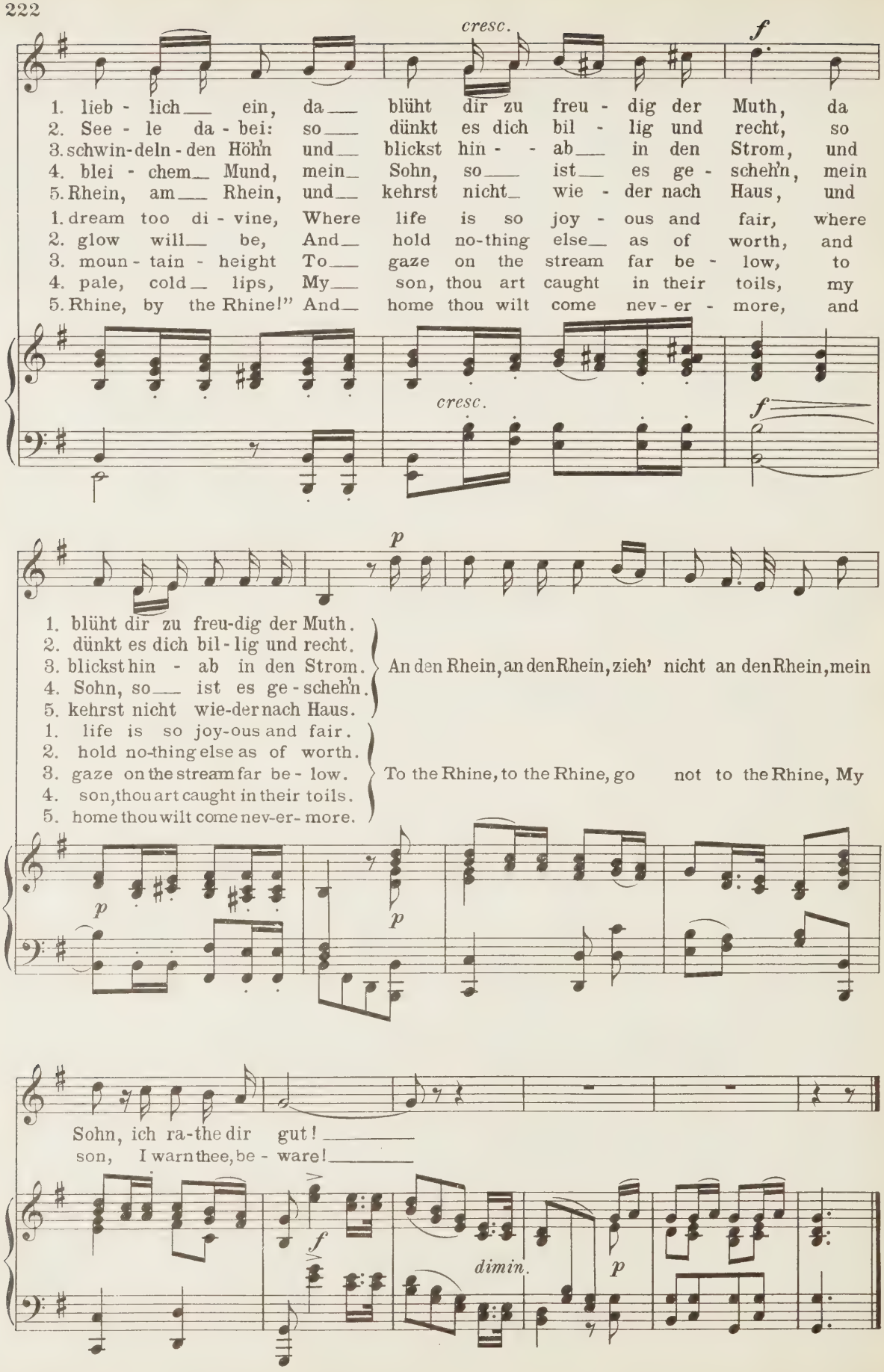
1. An den Rhein, an den Rhein, zieh' nicht an den Rhein, mein
2. Siehst die Mäd - chen so frank und die Män - ner so frei, als
3. Und zu Schif - fe, wie grü - ssen die Bur - gen so schön, und die
4. Und im Stro - me, da tau - chet die Nix' aus dem Grund, und
5. Dich be - zau - bert der Laut, dich be - thö - ret der Schein, Ent -

1. To the Rhine, to the Rhine, go not to the Rhine, My
2. All the maids are so frank, and the men are so free, As
3. How—— lord - ly the spires of the town meet the sight, And the
4. On the riv - er, the Rhine-maid-ens peer from the deeps, And if
5. Ev - 'ry sound is a spell, ev - 'ry sight is di - vine As a

p

1. Sohn,— ich ra - the dir gut: Da— geht dir das Le - ben zu
2. wär' es ein ad - lig Ge - schlecht, gleich bist du mit glü - hen-der
3. Stadt mit dem e - wi - gen Dom! in den Ber - gen, wie klimmst du zu
4. hast du ihr Lä-cheln ge - seh'n, und— grüsst dich die Lur - lei mit
5. zü - - cken fasst dich und Graus: nun— singst du nur im - mer: am

1. son,— I warn thee, be - ware! Thy— fan - cy will dwell in a
2. tho' they were no - ble by birth; And thy soul, then and there, all a -
3. tow'rs from the dim long-a - go! Thou wilt clam - ber the diz - zi - est
4. once thou be - hold - est their smiles, And the Lor' - ley sa - lute thee with
5. dream on that beau - ti - ful shore; Thou wilt sing on and on: "By the


cresc.
f
1. lieb - lich ein, da blüht dir zu freu - dig der Muth, da
2. See - le da - bei: so dünkt es dich bil - lig und recht, so
3. schwin-deln - den Höh'n und blickst hin - - ab in den Strom, und
4. blei - chem Mund, mein Sohn, so ist es ge - scheh'n, mein
5. Rhein, am Rhein, und kehrst nicht wie - der nach Haus, und
1. dream too di - vine, Where life is so joy - ous and fair, where
2. glow will be, And hold no-thing else as of worth, and
3. moun - tain - height To gaze on the stream far be - low, to
4. pale, cold lips, My son, thou art caught in their toils, my
5. Rhine, by the Rhine!" And home thou wilt come nev - er - more, and
cresc.
f
p
1. blüht dir zu freu-dig der Muth.
2. dünkt es dich bil-lig und recht.
3. blickst hin - ab in den Strom.
4. Sohn, so ist es ge-scheh'n.
5. kehrst nicht wie-der nach Haus.
An den Rhein, an den Rhein, zieh' nicht an den Rhein, mein
1. life is so joy-ous and fair.
2. hold no-thing else as of worth.
3. gaze on the stream far be - low.
4. son, thou art caught in their toils.
5. home thou wilt come nev-er- more.
To the Rhine, to the Rhine, go not to the Rhine, My
p
p
Sohn, ich ra-the dir gut!
son, I warn thee, be - ware!
f
dimin.
p

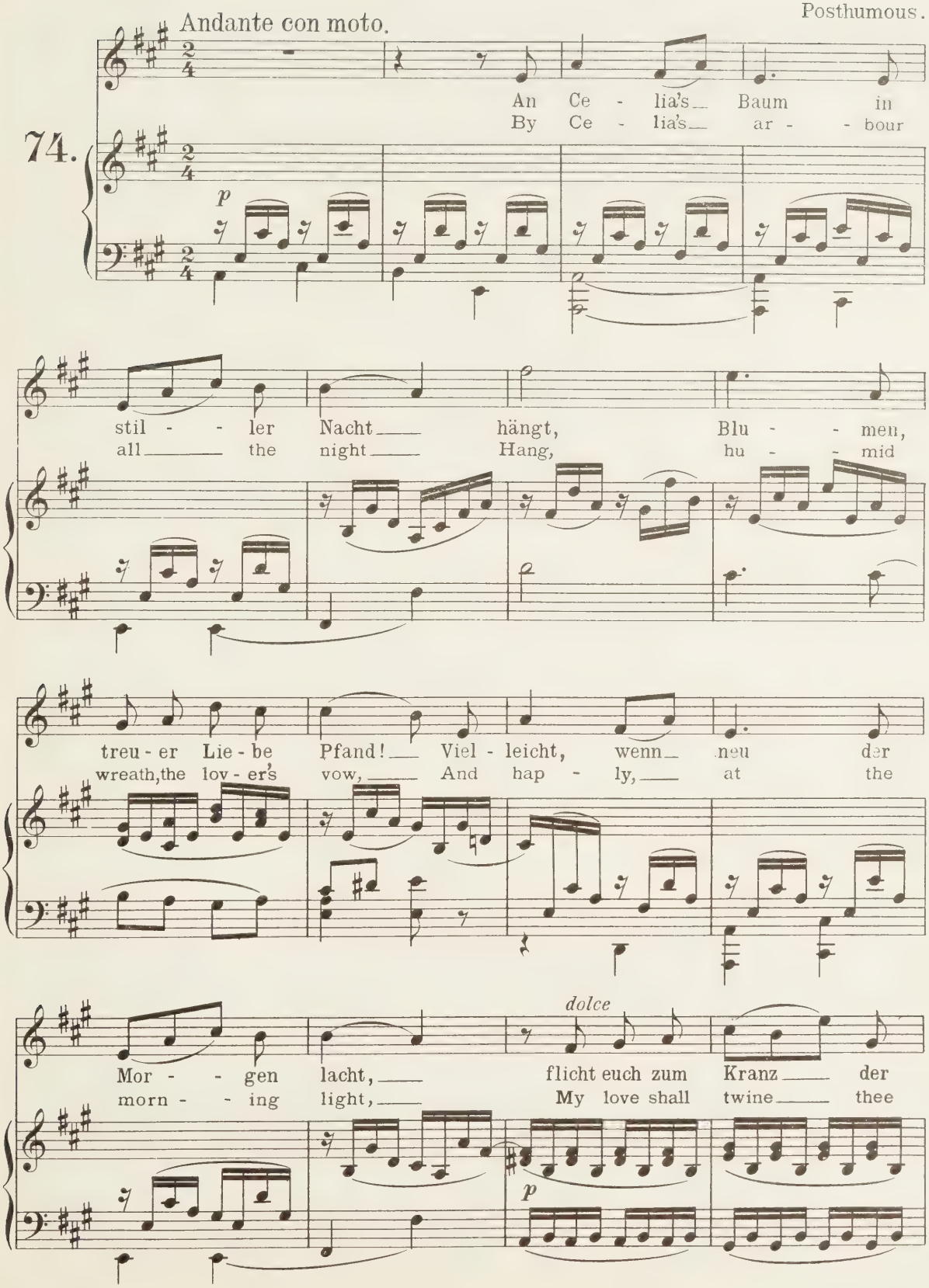
DER BLUMENKRANZ.

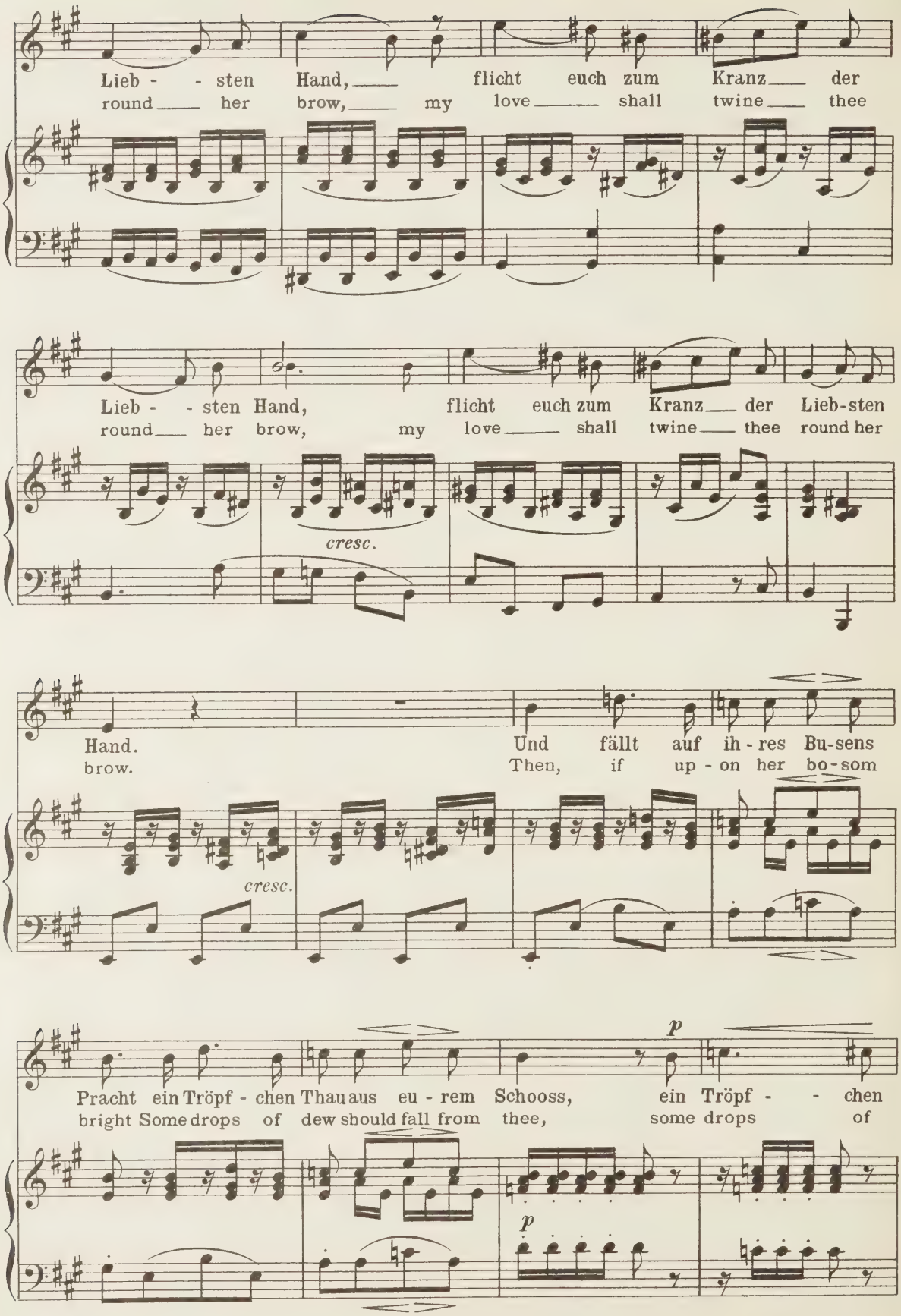
THE GARLAND.

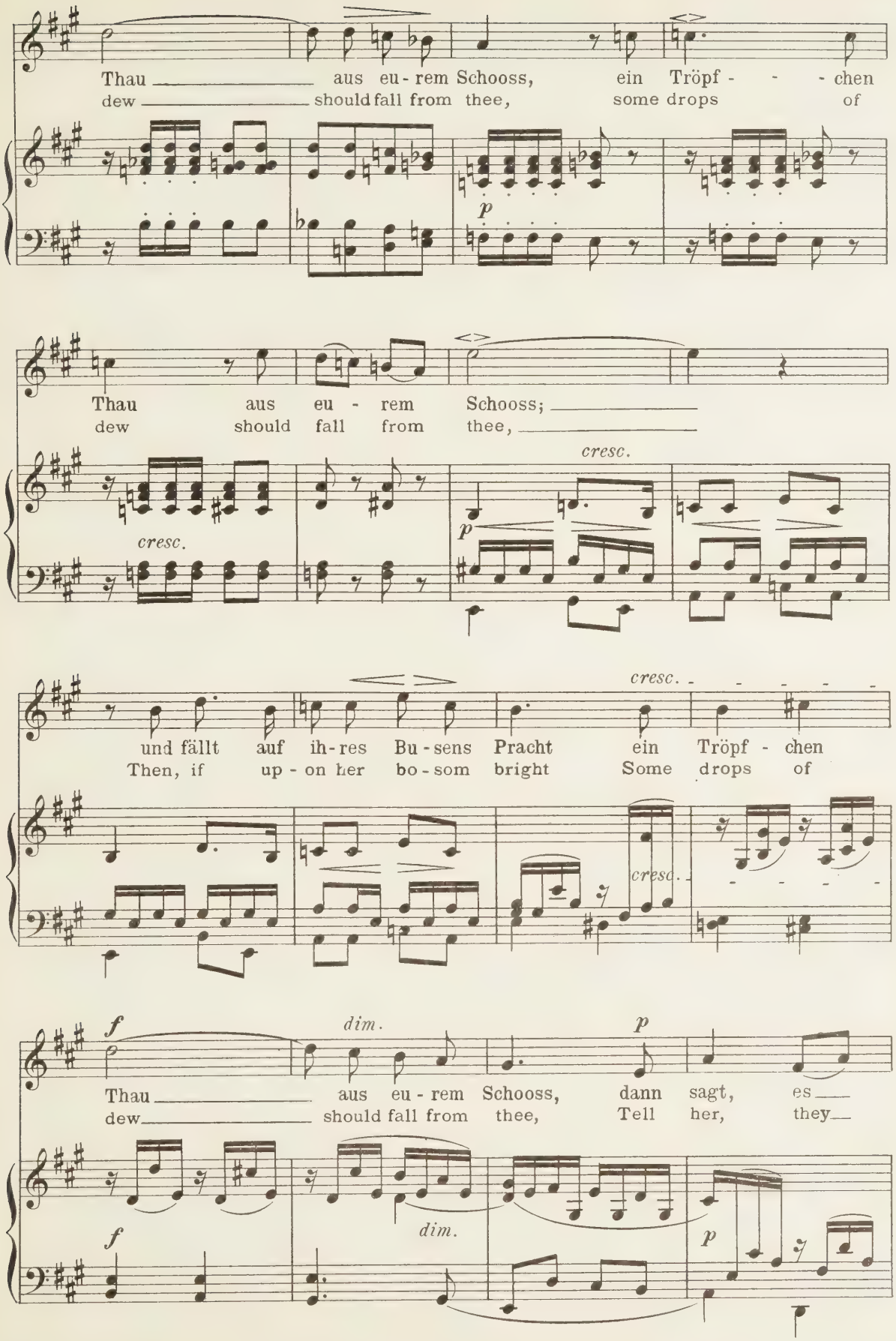
(Th. Moore.)

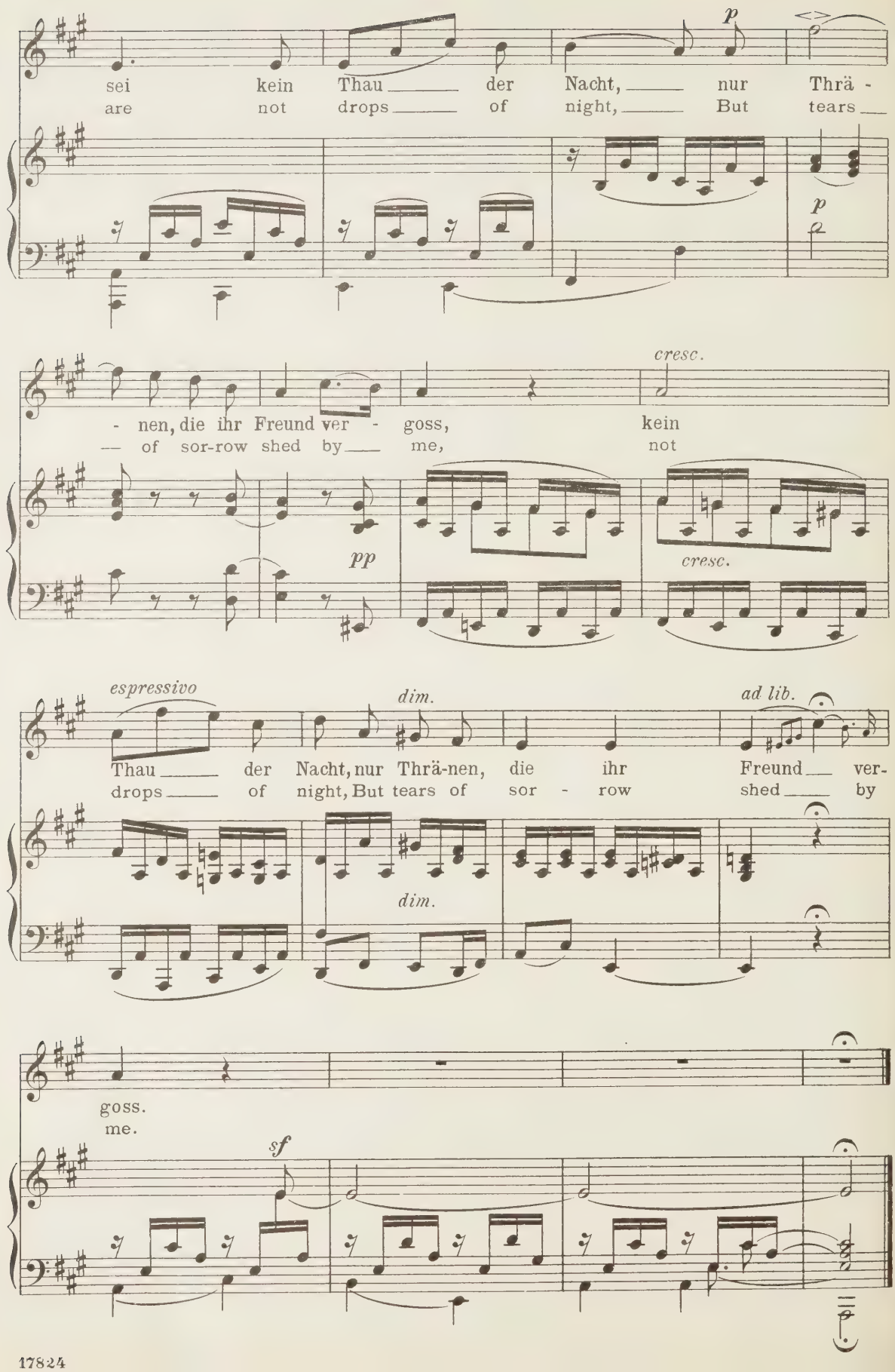
Posthumous.

74.




Lieb - - sten Hand, flicht euch zum Kranz der
round her brow, my love shall twine thee
Lieb - - sten Hand, flicht euch zum Kranz der Lieb-sten
round her brow, my love shall twine thee round her
cresc.
Hand.
brow.
Und fällt auf ih - res Bu-sens
Then, if up - on her bo-som
cresc.
p
Pracht ein Tröpf - chen Thau aus eu - rem Schooss, ein Tröpf - - chen
bright Some drops of dew should fall from thee, some drops of
p


Thau aus eu - rem Schooss, ein Tröpf - - - chen
dew should fall from thee, some drops of
p
Thau aus eu - rem Schooss;
dew should fall from thee,
cresc.
cresc.
p
cresc.
und fällt auf ih - res Bu - sens Pracht ein Tröpf - chen
Then, if up - on her bo - som bright Some drops of
cresc.
f
dim.
p
Thau aus eu - rem Schooss, dann sagt, es
dew should fall from thee, Tell her, they
f
dim.
p


p
sei kein Thau der Nacht, nur Thrä -
are not drops of night, But tears
p
cresc.
- nen, die ihr Freund ver - goss, kein
— of sor-row shed by me, not
pp
cresc.
espressivo
dim.
ad lib.
Thau der Nacht, nur Thrä-nen, die ihr Freund ver-
drops of night, But tears of sor - row shed by
dim.
goss.
me.
sf

DAS WALDSCHLOSS.

THE FOREST CASTLE.

(Eichendorff.)

Posthumous.
Composed 1835.

Sehr gemässigt.
Molto moderato.

75.

p
Wo
Where

ff *sf* *sf* *dimin.* *p*

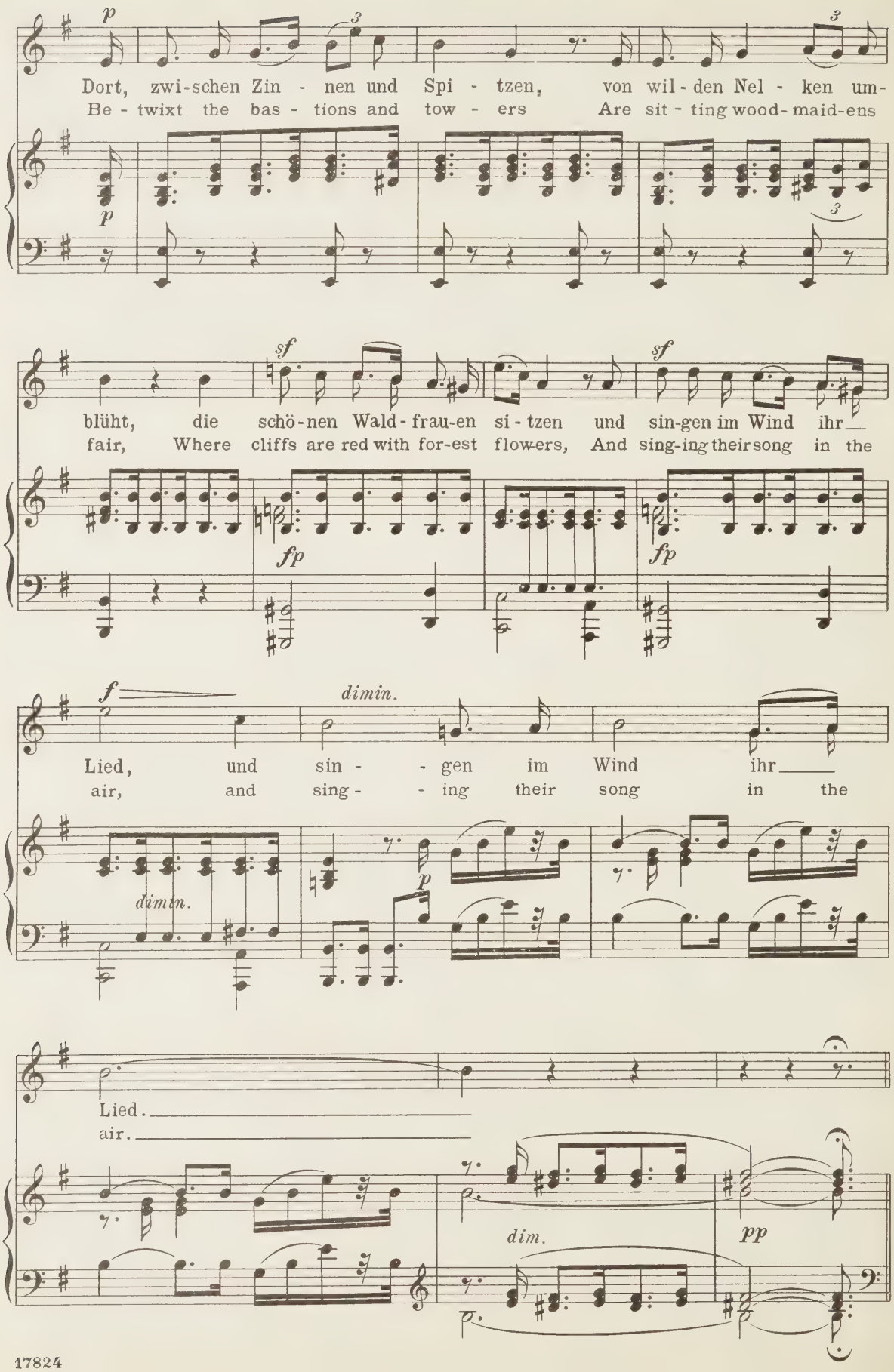
noch kein Wand'-rer ge - gan - gen, hoch ü - ber Jä-ger und Ross die
mor - tal foot nev-er wan-der'd, O'er steed and hunt-er on high The

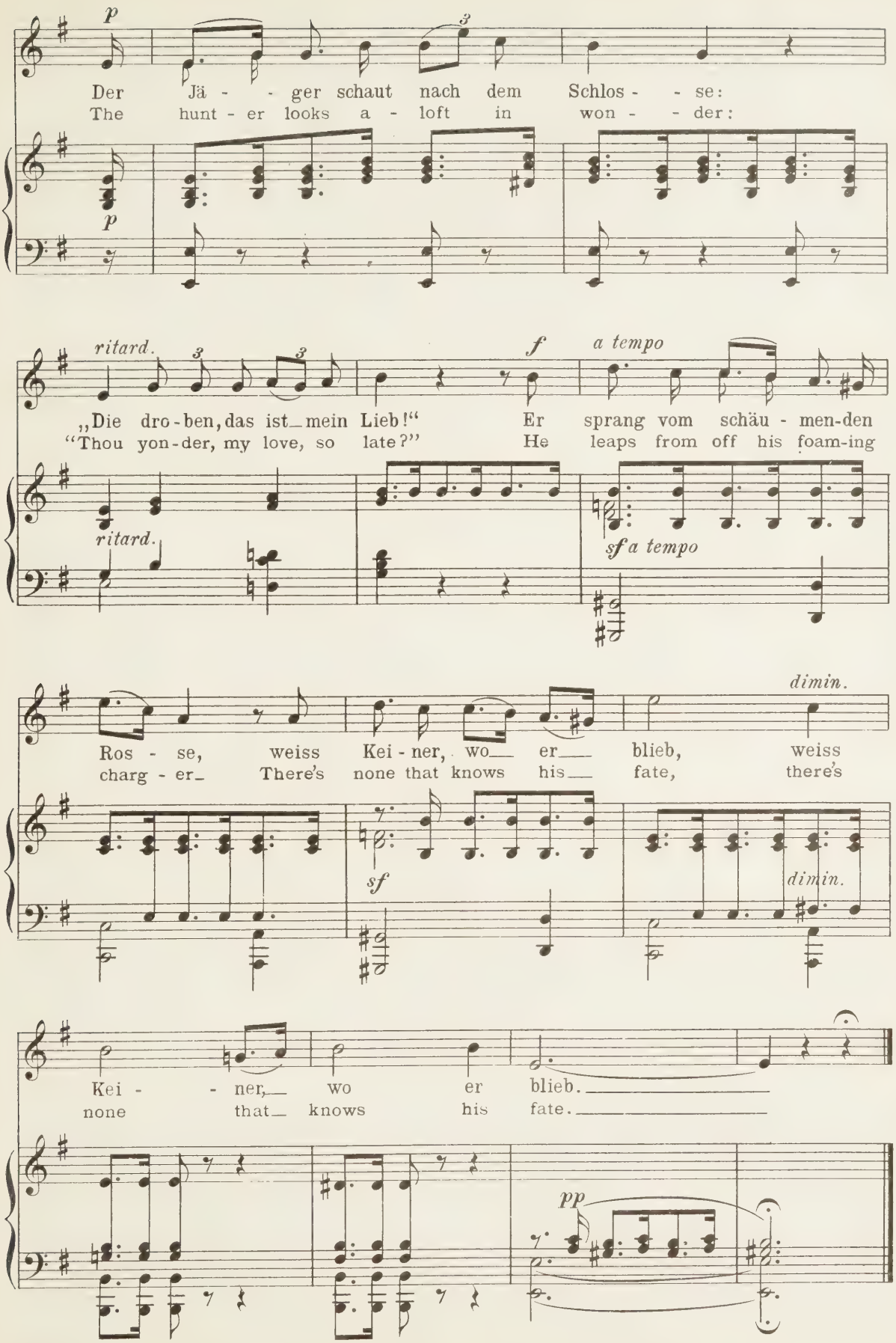
sf *sf* *f*
Fel - sen a - bend-roth han-gen, als wie ein Wol - ken - schloss, als
rocks are loom - ing in sun - set Like cas-tled clouds in the sky, like

fp *fp*

dimin.
wie ein Wol - - ken - - schloss.
cas - - tled clouds in the sky.

p *dim.* *pp*


Dort, zwi-schen Zin - nen und Spi - tzen, von wil-den Nel - ken um-
Be - twixt the bas - tions and tow - ers Are sit - ting wood-maid-ens
blüht, die schö-nen Wald-frau-en si-tzen und sin-gen im Wind ihr
fair, Where cliffs are red with for-est flow-ers, And sing-ing their song in the
Lied, und sin - - gen im Wind ihr
air, and sing - - ing their song in the
Lied.
air.
dimin.
dim.
pp


p
Der Jä - - ger schaut nach dem Schlos - - se:
The hunt - er looks a - loft in won - - der:
ritard.
f
a tempo
„Die dro-ben, das ist mein Lieb!“ Er sprang vom schäu - men-den
“Thou yon-der, my love, so late?” He leaps from off his foam-ing
sf a tempo
dimin.
Ros - se, weiss Kei - ner, wo er blieb, weiss
charg - er There's none that knows his fate, there's
sf
dimin.
Kei - - ner, wo er blieb.
none that knows his fate.
pp

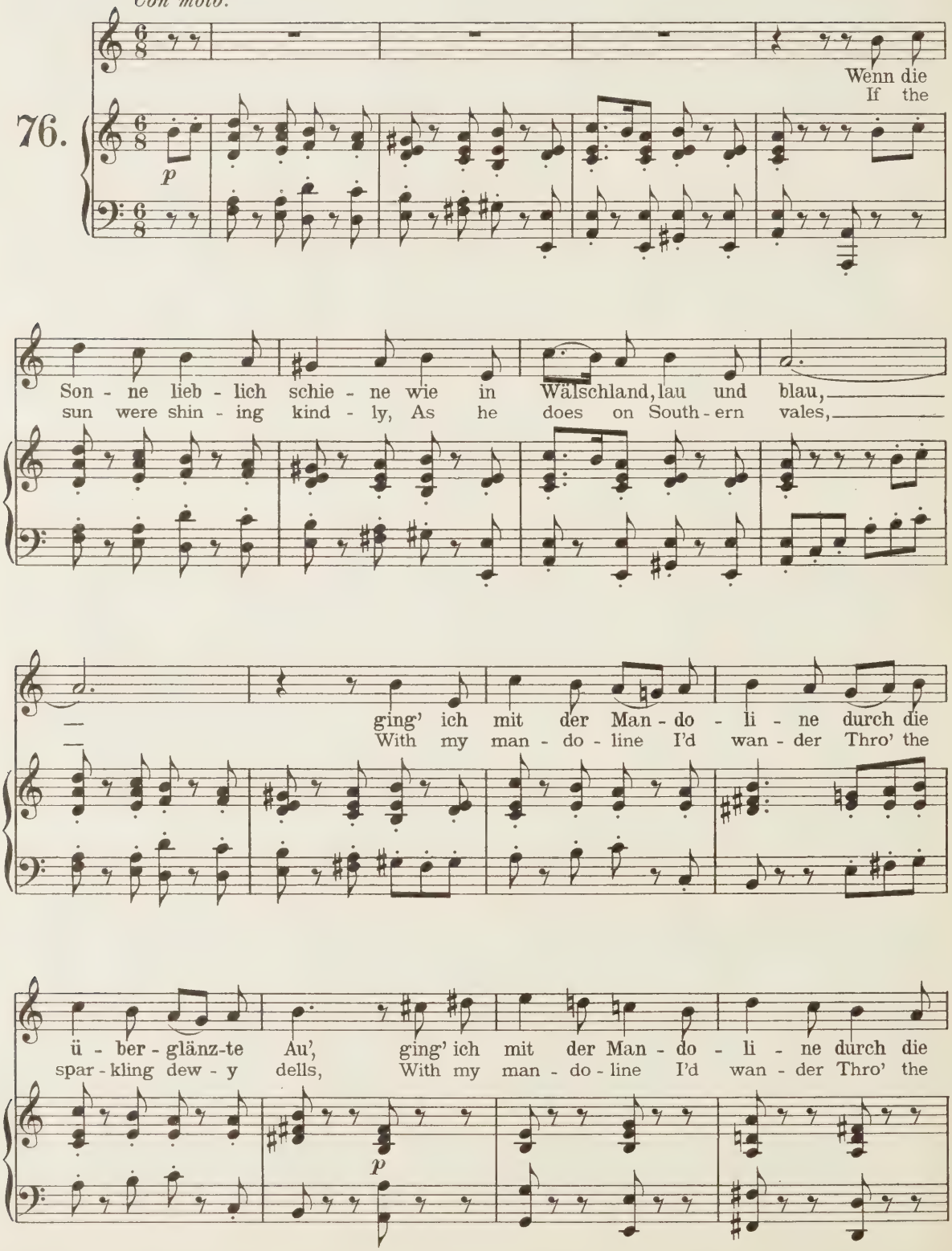
PAGENLIED.

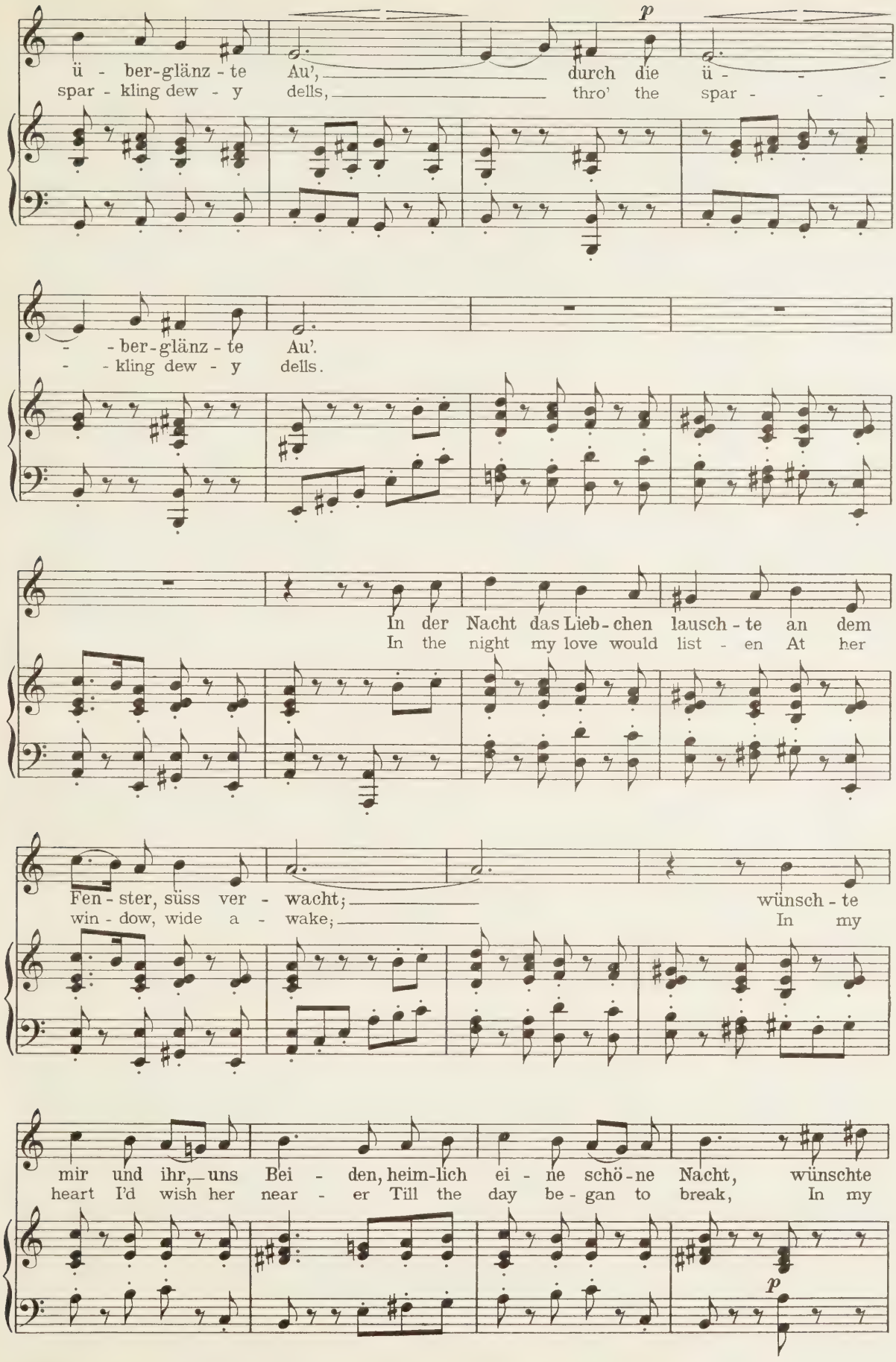
PAGE'S SONG.

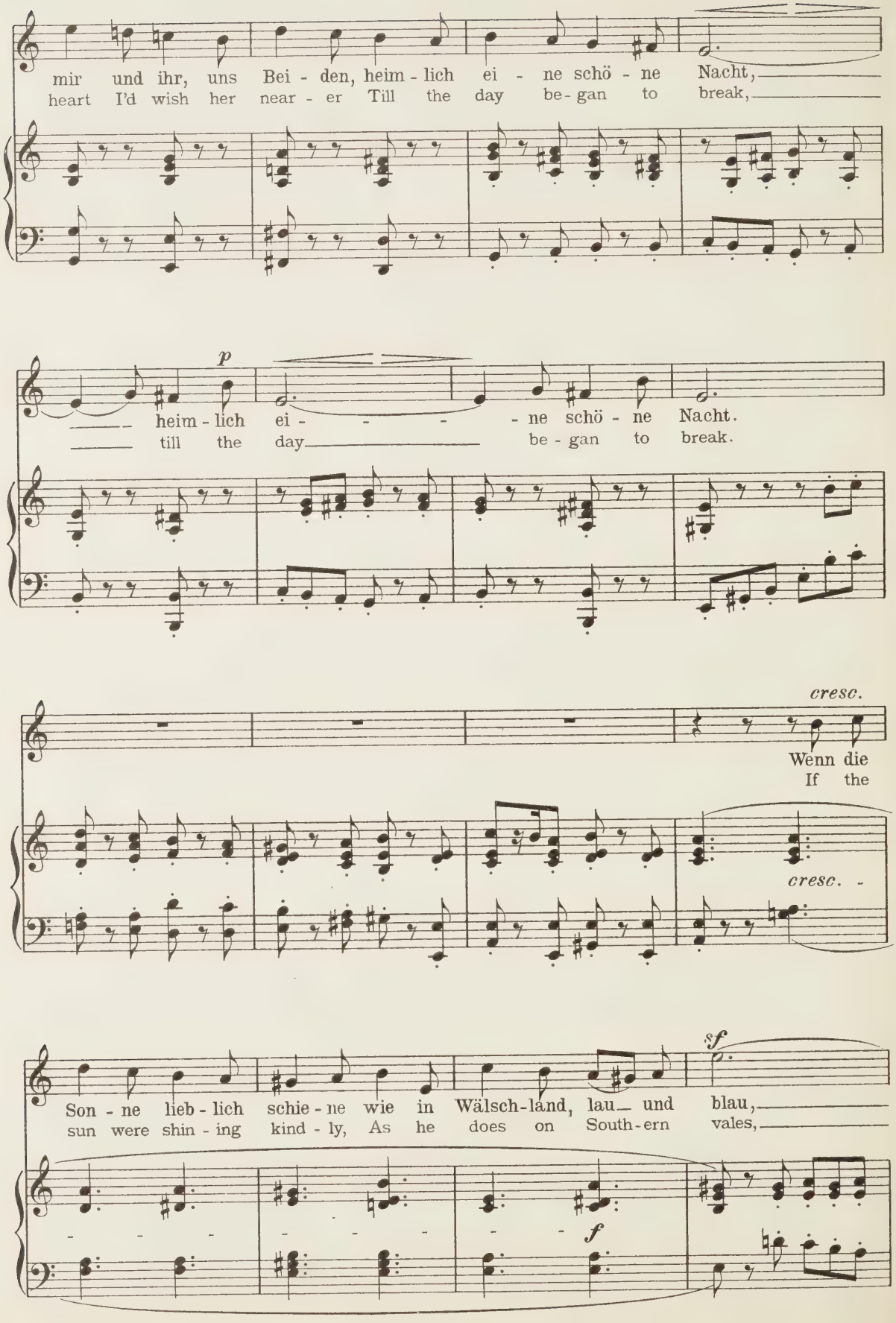
(Eichendorff.)

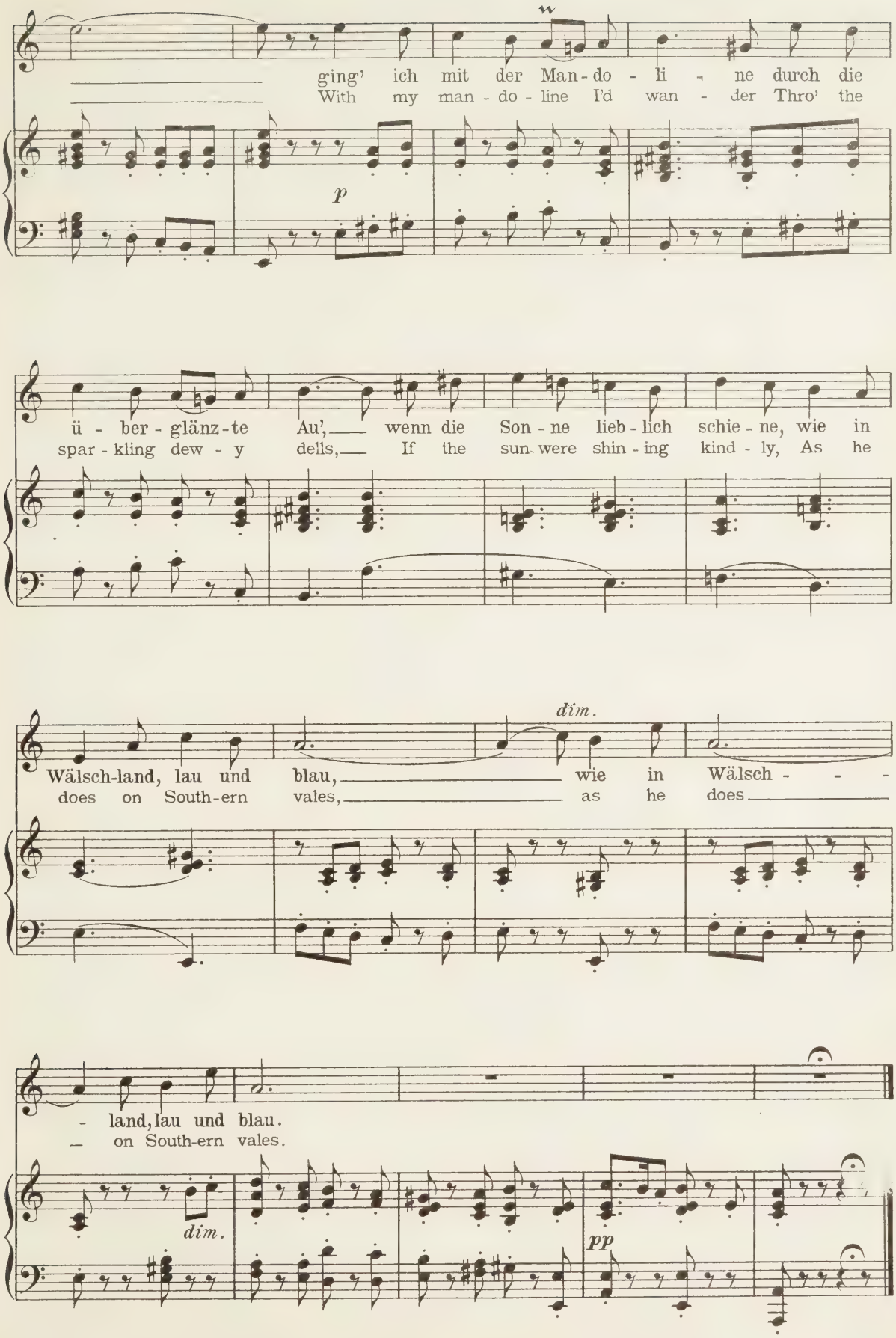
Bewegt.
Con moto.

Posthumous.




p
ü - ber-glänz - te Au', durch die ü - - -
spar - kling dew - y dells, thro' the spar - - -
- - ber-glänz - te Au'.
- - kling dew - y dells.
In der Nacht das Lieb - chen lausch - te an dem
In the night my love would list - en At her
Fen - ster, süss ver - wacht; wünsch - te
win - dow, wide a - wake; In my
mir und ihr, uns Bei - den, heim-lich ei - ne schö - ne Nacht, wünschte
heart I'd wish her near - er Till the day be - gan to break, In my
p


mir und ihr, uns Bei - den, heim - lich ei - ne schö - ne Nacht,
heart I'd wish her near - er Till the day be - gan to break,
p
heim - lich ei - - - - ne schö - ne Nacht.
till the day be - gan to break.
cresc.
Wenn die
If the
cresc. -
sf
Son - ne lieb - lich schie - ne wie in Wälsch - land, lau und blau,
sun were shin - ing kind - ly, As he does on South - ern vales,
f


ging' ich mit der Man-do-li-ne durch die
With my man-do-line I'd wan-der Thro' the
p
ü-ber-glänz-te Au', wenn die Son-ne lieb-lich schie-ne, wie in
spar-kling dew-y dells, If the sun were shin-ing kind-ly, As he
dim.
Wälsch-land, lau und blau, wie in Wälsch---
does on South-ern vales, as he does
-land, lau und blau.
-on South-ern vales.
dim.
pp

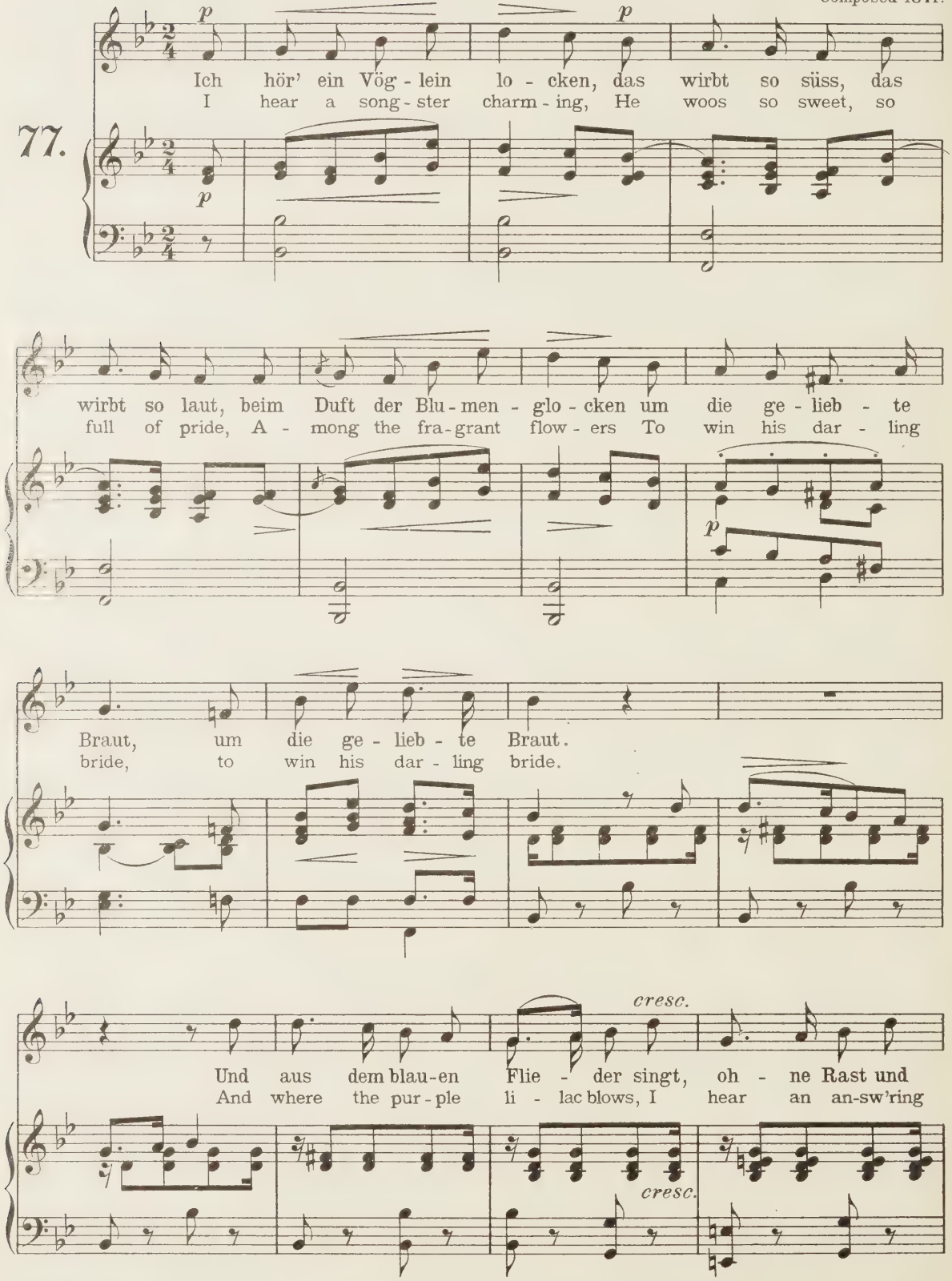
„ICH HÖR' EIN VÖGLEIN."

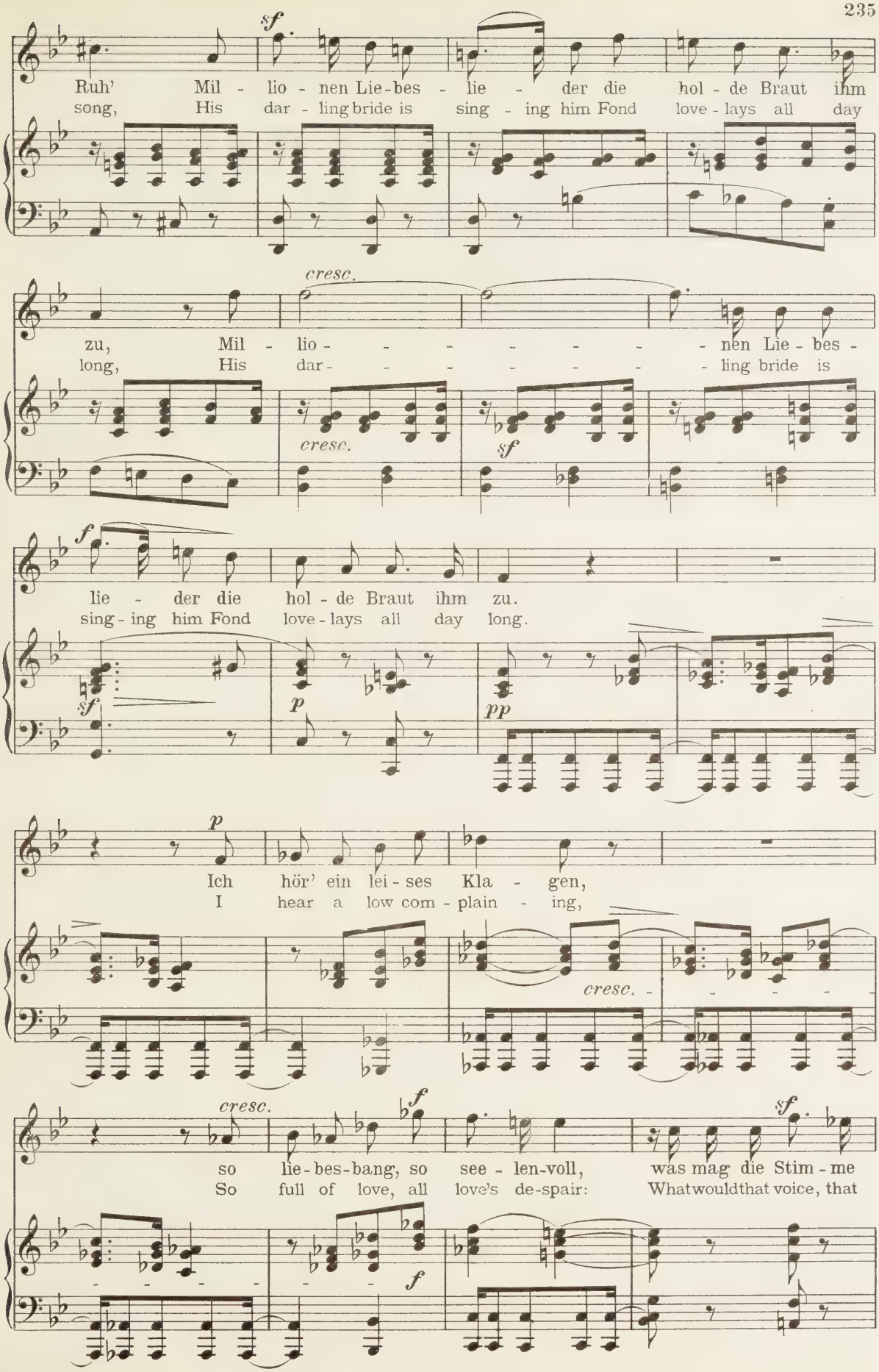
"I HEAR A SONGSTER."

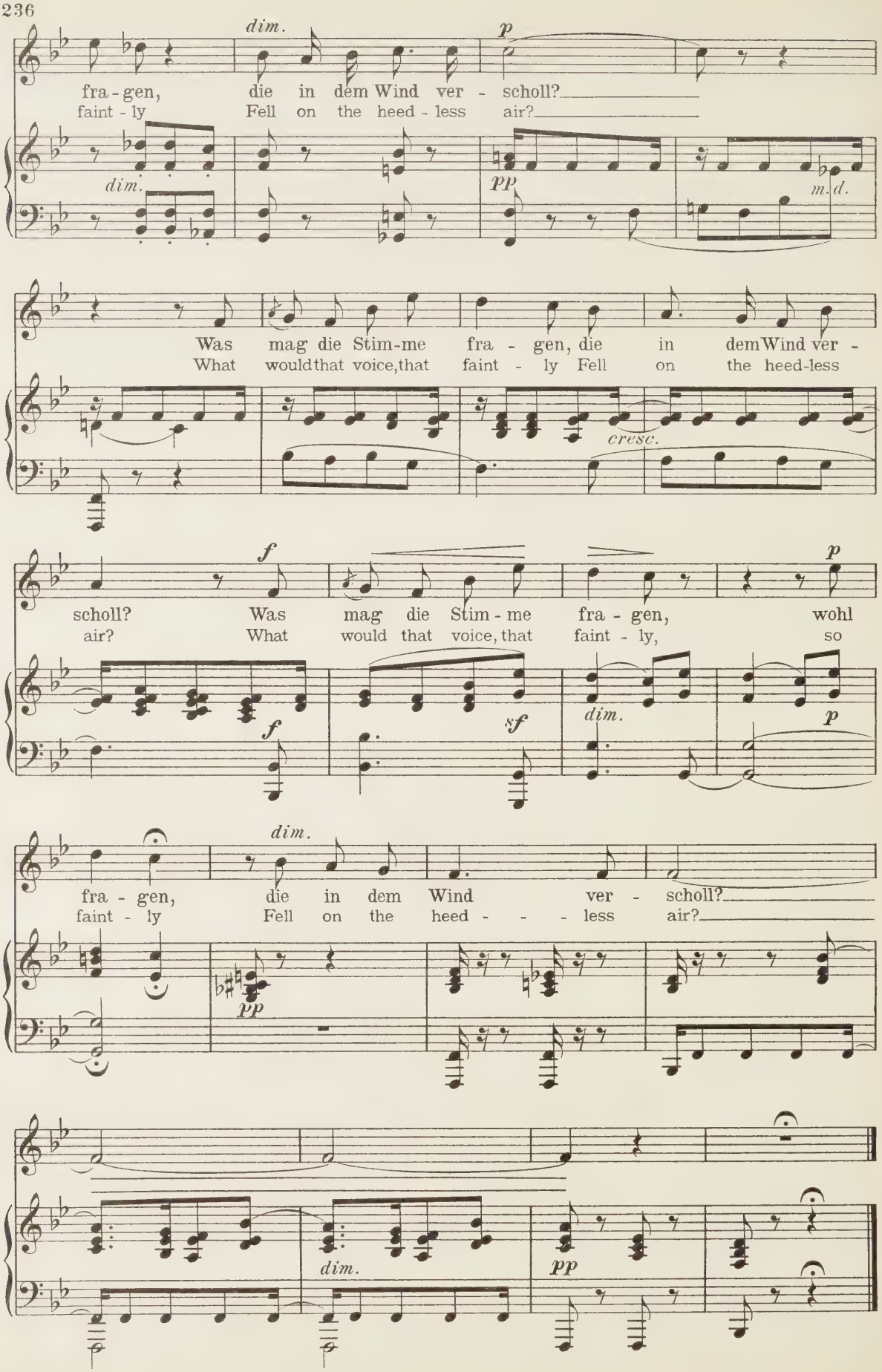
(A. Böttger.)

Posthumous.
Composed 1841.

77.




sf
Ruh' Mil - lio - nen Lie-bes - lie - der die hol - de Braut ihm
song, His dar - ling bride is sing - ing him Fond love - lays all day
cresc.
zu, Mil - lio - - - - - - - nen Lie - bes -
long, His dar - - - - - - - ling bride is
cresc.
sf
f
lie - der die hol - de Braut ihm zu.
sing - ing him Fond love - lays all day long.
sf
p
pp
p
Ich hör' ein lei - ses Kla - gen,
I hear a low com - plain - ing,
cresc.
cresc.
f
sf
so lie - bes - bang, so see - len-voll, was mag die Stim - me
So full of love, all love's de-spair: What would that voice, that
f

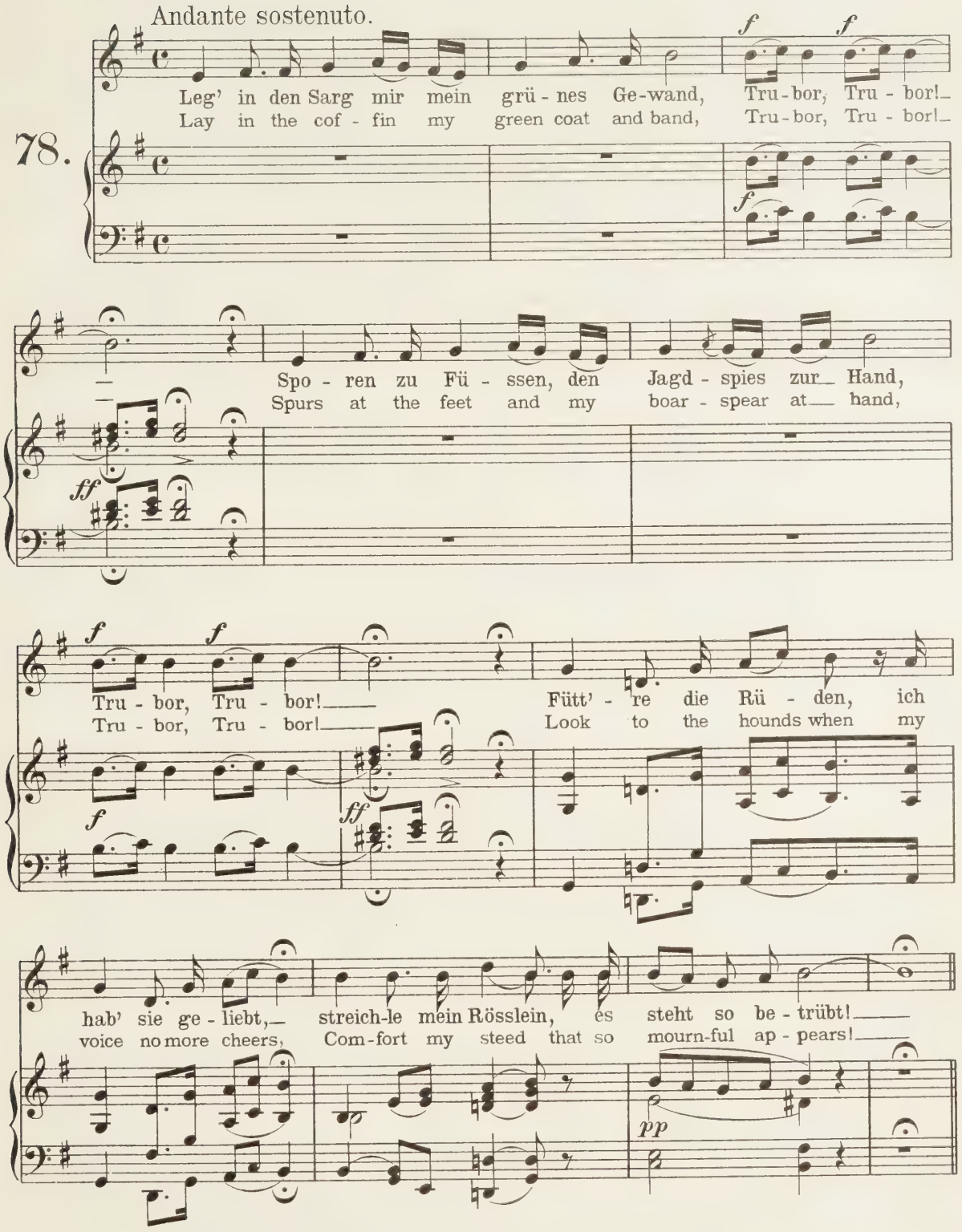

dim.
p
fra - gen, die in dem Wind ver - scholl?
faint - ly Fell on the heed - less air?
dim.
pp
m.d.
Was mag die Stim-me fra - gen, die in dem Wind ver -
What would that voice, that faint - ly Fell on the heed-less
cresc.
f
p
scholl? Was mag die Stim - me fra - gen, wohl
air? What would that voice, that faint - ly, so
f
sf
dim.
p
dim.
fra - gen, die in dem Wind ver - scholl?
faint - ly Fell on the heed - - - less air?
pp
dim.
pp

TODESLIED DER BOJAREN.*

DEATH-SONG OF THE BOYARDS.

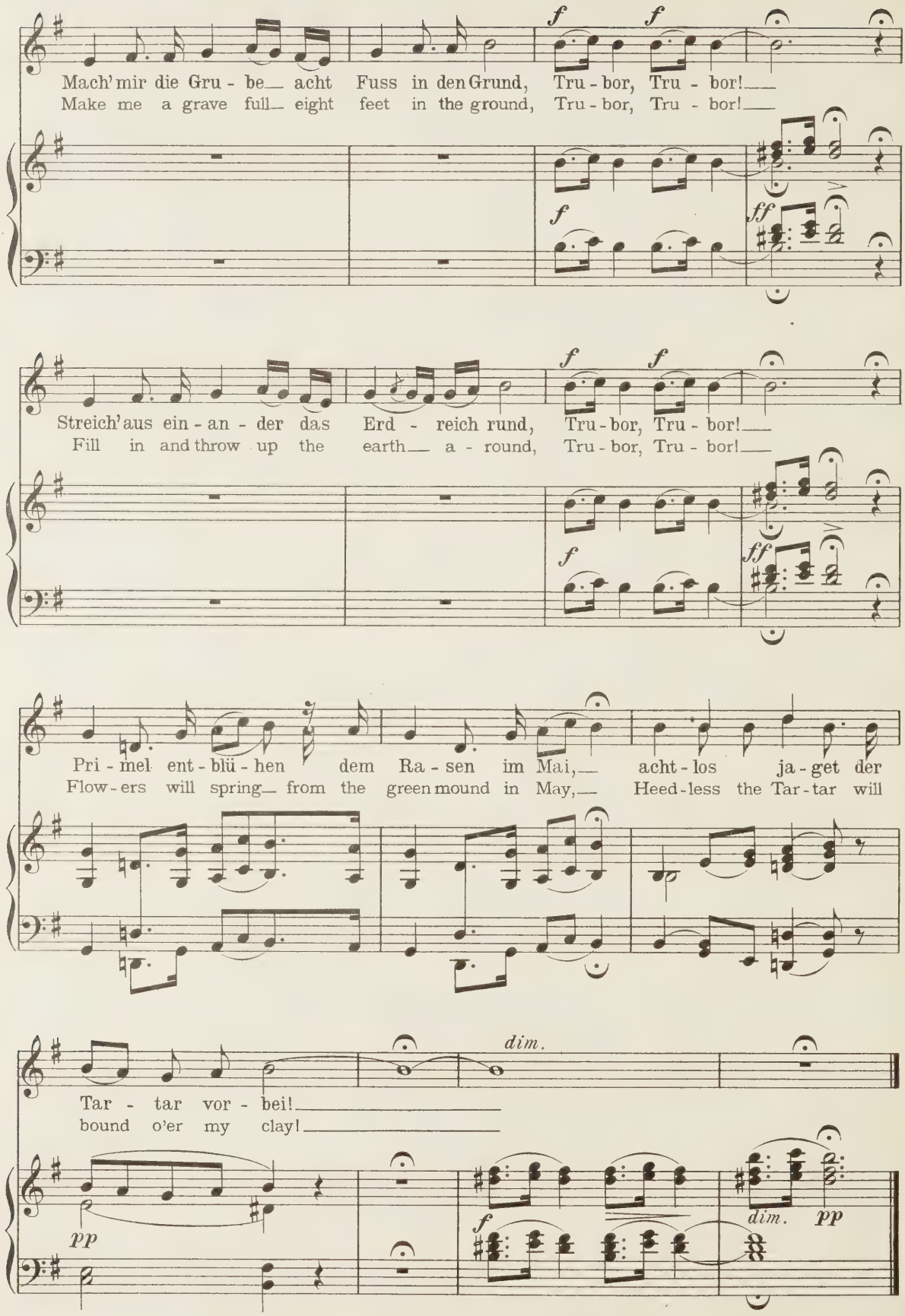
(Karl Immermann.)

78.



* The Boyards who had conspired against Tsar Peter Alexievitch, are betrayed and arrested at the moment when they were about to assassinate the Tsar, and condemned to death.

After they are taken away, this ancient folk-song is heard from without, sung by the Boyards and their guards on the place of execution.


Mach' mir die Gru - be acht Fuss in den Grund, Tru - bor, Tru - bor!
Make me a grave full eight feet in the ground, Tru - bor, Tru - bor!
Streich' aus ein - an - der das Erd - reich rund, Tru - bor, Tru - bor!
Fill in and throw up the earth a - round, Tru - bor, Tru - bor!
Pri - mel ent - blü - hen dem Ra - sen im Mai, acht - los ja - get der
Flow - ers will spring from the green mound in May, Heed - less the Tar - tar will
Tar - tar vor - bei!
bound o'er my clay!
dim.
pp
dim.
pp

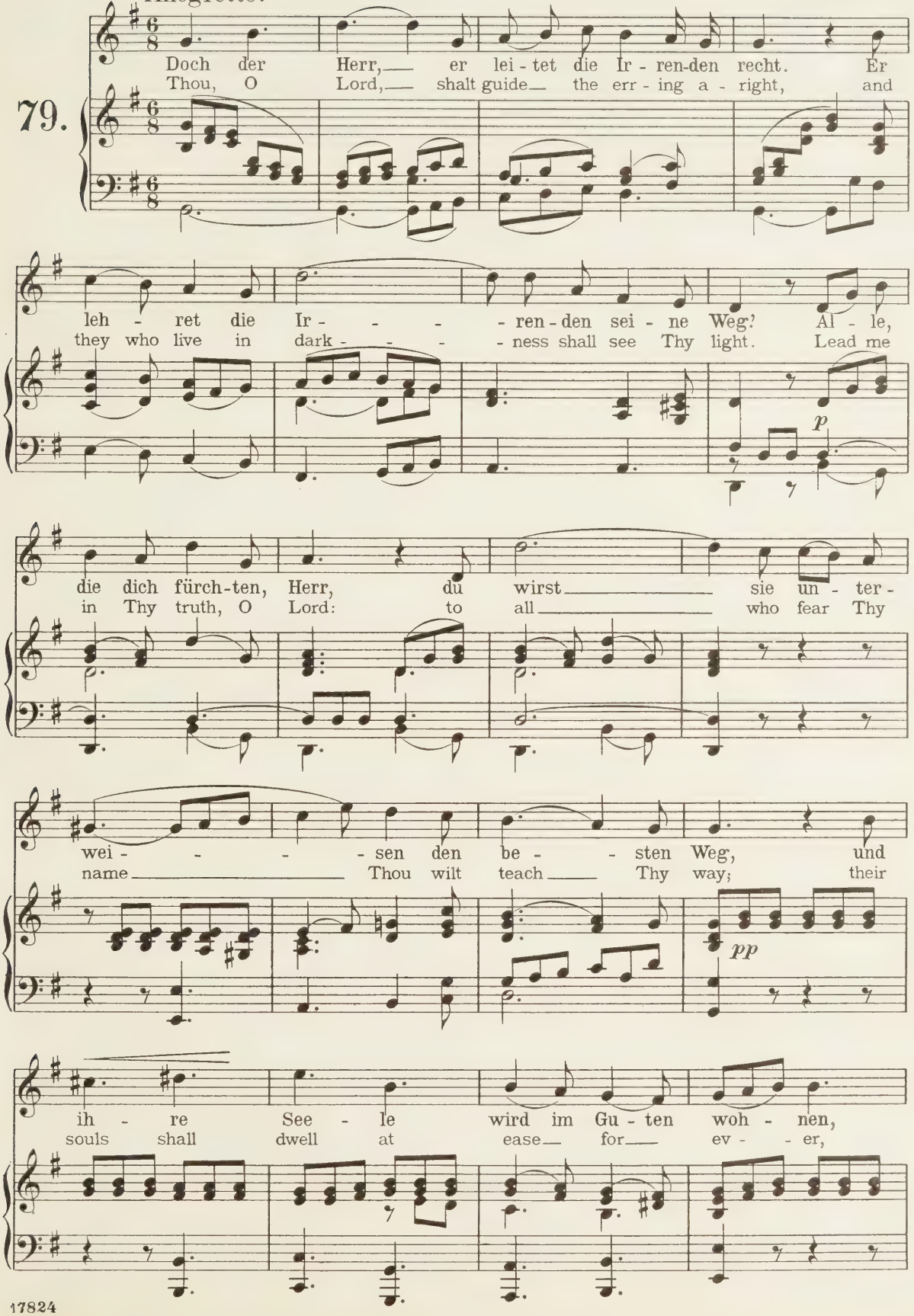
GEISTLICHES LIED.

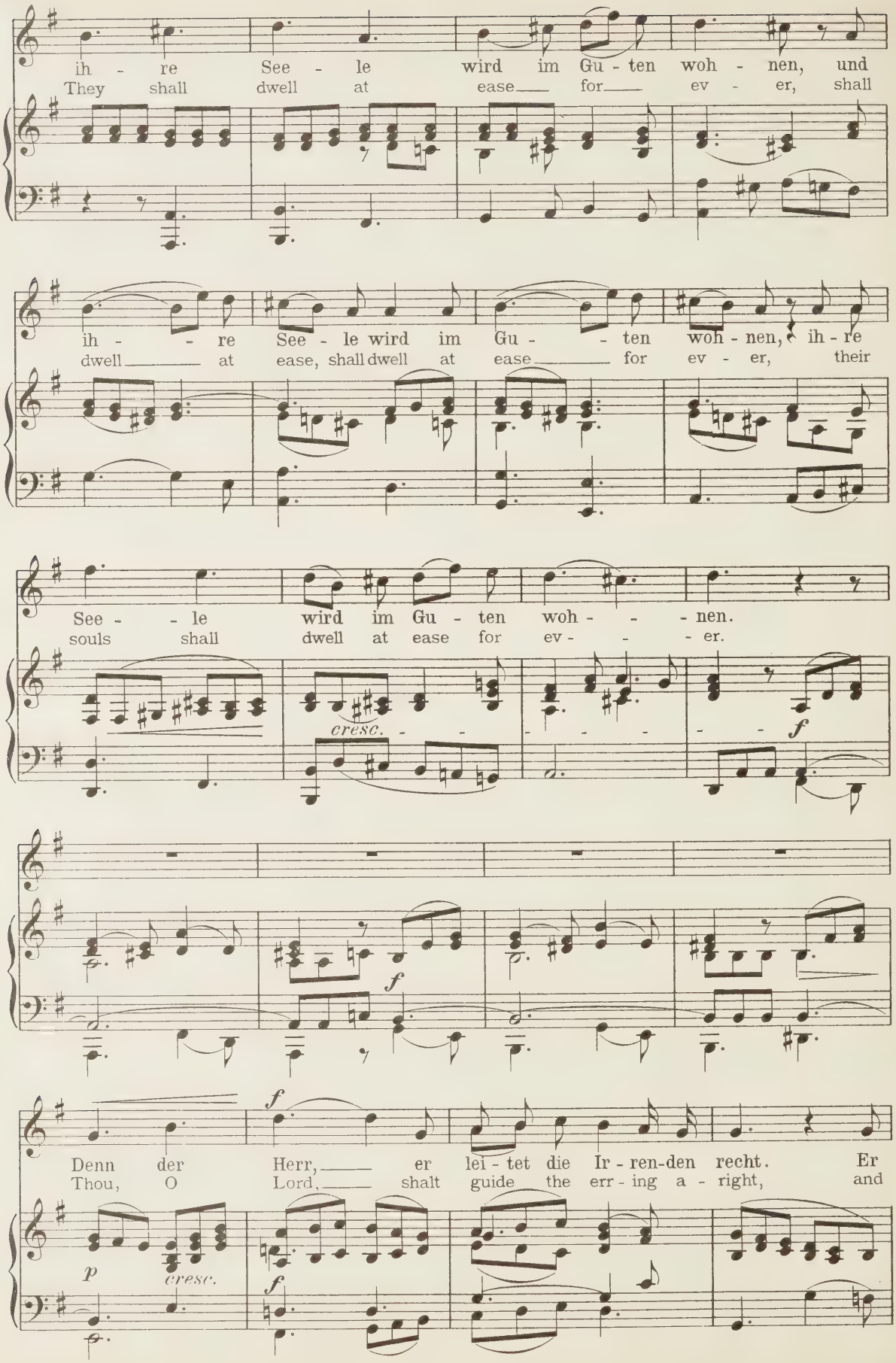
SACRED SONG.

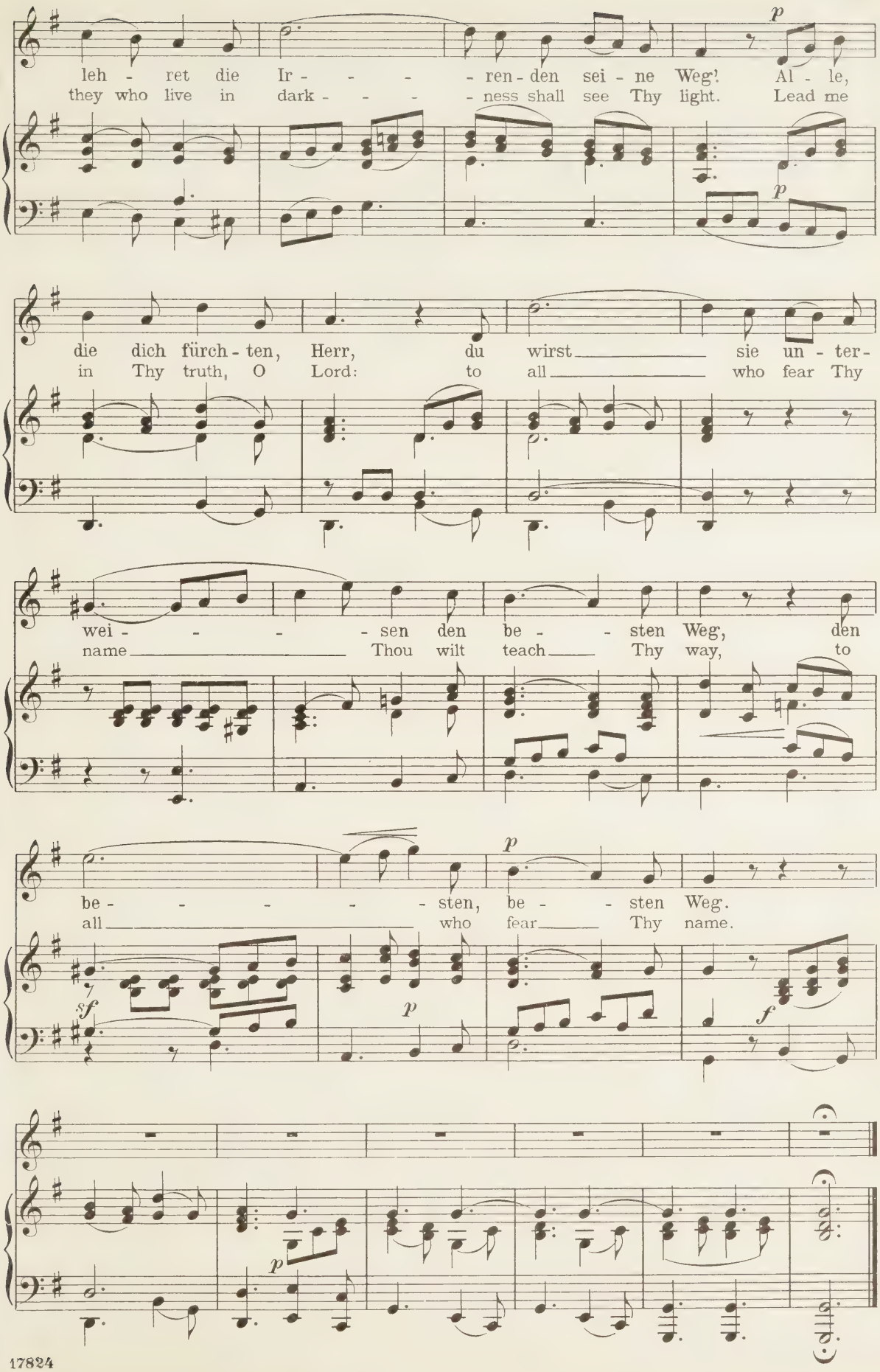
Arioso.

Allegretto. Posthumous.

79.




ih - re See - le wird im Gu - ten woh - nen, und
They shall dwell at ease for ev - er, shall
ih - re See - le wird im Gu - ten woh - nen, ih - re
dwell at ease, shall dwell at ease for ev - er, their
See - le wird im Gu - ten woh - nen.
souls shall dwell at ease for ev - er.
cresc.
f
f
f
Denn der Herr, er lei - tet die Ir - ren-den recht. Er
Thou, O Lord, shalt guide the err - ing a - right, and
p
cresc.
f


leh - ret die Ir - - - - ren - den sei - ne Weg! Al - le,
they who live in dark - - - - ness shall see Thy light. Lead me
p
p
die dich fürch - ten, Herr, du wirst sie un - ter -
in Thy truth, O Lord: to all who fear Thy
wei - - - - sen den be - - sten Weg, den
name Thou wilt teach Thy way, to
p
be - - - - - sten, be - - sten Weg.
all who fear Thy name.
sf
p
f
p